

مفتاح النجات

تصنيف:

شیخ احمد جام (ژنده پیل)

به تصحيح: د کتر علي فاضل

این کتاب تحت شماره ۹۸۶ بتاریخ ۴۷۸۱۱
در دفتر مخصوص کتابخانه ملی به ثبت رسیده است

به فرمان
شاهنشاه آریامهر

۲۱۸۱۰

۵۳۴۵۹۱



کتابخانه ملی و اسناد ایران

بنیاد فرهنگ ایران

ریاست آقای

مدیرت فرح پیروی شهبانوی ایران

نیابت است

والا حضرت شاپور شرف پیروی

از جمله آثار محمّد بن اندیشه ایرانی فلسفه و عرفان است. سهم بزرگی که ایرانیان در تاریخ
فلسفه اسلامی داشته اند برای تحقیق پوشیده نیست. در این باب بسیاری از دانشمندان
و محققان ایرانی و غیر ایرانی مطالب و مقالات فراوان نوشته اند. اما شاید هنوز
این معنی چنانکه باید دانسته باشد. بیشتر حکما و عارفان بزرگ ایرانی اندیشه های خود را
به زبان فلسفه یونانی زمان خود، یعنی عربی نوشته اند و به این سبب غالباً به خطا، از جمله
متفکران عرب شمرده شده اند.

بسیاری از آثار این بزرگان که به زبان فارسی نوشته شده نیز هنوز صورت چاپ و
انتشار نیافته است. و تحقیق دقیق درباره خصوصیات اندیشه ایشان و آنچه فرهنگ
جهان اسلامی خاص ایرانیان بوده است نیز هنوز از جمله کارهای ناکرده است.
به این سبب بنیاد فرهنگ ایران می گویند که تا می تواند آثار متفکران ایران را از
حکیم و عارف، آنچه به فارسی است و فشرده یا نفاذ کامل و وقتی از آن ما فراموش
نیامده است با دقتی هر چه بیشتر تصحیح کند و در دسترس پژوهندگان بگذارد، و درباره
آنچه به زبان عربی است، اگر لازم باشد متن را به فارسی نقل کند، یا درباره حاصل
اندیشه های ایشان و خدشی که به شناخت هستی و جهان کرده اند تحقیق دقیق انجام دهد
و در دسترس فارسی زبانان بگذارد. سلسله کتاب های «فلسفه و عرفان ایران» این
منظور به وجود آمده است.

دیرکل بنیاد فرهنگ ایران
دکتر پرویز خانری

فلسفه و عرفان ایران ۳۰.

مفتاح النجاة

تصنيف

شيخ الاسلام احمد جام «زندپه‌يل»

د ۵۲۲ هجری قمری

بالمقابل پنج نسخه و مقدمه و تصحیح و تحشیه

دکتر علی فاضل



آشادات بنیاد فرهنگ ایران

۳۰

با مساعدت مالی سازمان برنامه
۱۵۰۰ نسخه در مرداد ماه ۱۳۴۷ در چاپخانه محمدعلی علمی
چاپ شد .

فهرست مطالب

	مقدمه مصحح	۱ - ۴۸
۱	سخنی چند درباره نویسنده این کتاب	
۵	احمد جام از نظر مؤلف کتاب مقامات ژنده پیل	
۷	اخلاق و طرز فکر	
۹	وفات شیخ و مزار او	
۱۲	خاندان شیخ و فرزندان نامبردار او	
۱۳	نام چند تن از فرزندان بنام شیخ احمد جام	
۱۵	آثار احمد جام	
۲۴	دیوان شعر احمد جام	
۲۹	چند کلمه در معرفی این کتاب	
۳۲	علائم و مشخصات نسخه های پنجگانه این کتاب	
۳۷	روشی که در تصحیح این متن بکار رفته است	
۴۱	شیوه نگارش این کتاب	
۴۹-۵۴	عکس چند صفحه از نسخه های خطی این کتاب	
۵۵-۱۹۹	متن کتاب مفتاح النجات	
۵۷	مقدمه	

باب اول : در شناختن ایزد سبحانه و تعالی و بیان کردن توحید و

معرفت . ۷۵

باب دوم : اندر بیان کردن سنت و جماعت و طریق آن ازهر نوع که

هست . ۸۳

باب سوم : اندر بیان کردن توبه ، و طریق تائبان ، و روش نشست و

خاست با ایشان . ۹۷

باب چهارم : اندر بیان کردن امر و نهی ، و نگاه داشتن فرمان حق و

استقامت بدان . ۱۲۳

باب پنجم : اندر بیان کردن مباح به حجت و کسب و کار اهل صلاح و

زهد و تقوی . ۱۴۳

باب ششم : اندر بیان کردن قناعت و تسلیم و رضا به قسمت قسام و جمع

و منع آن . ۱۵۵

باب هفتم : اندر بیان کردن راه صدیقان و ابدالان و صفت ارباب

حقیقت . ۱۷۱

حواشی و تعلیقات ۲۰۱

فهرست احادیث ، آیات ، مآخذ ، اعلام ۳۰۱

من لم يشكر المخلوق
لم يشكر الخالق

سیاسگزاری

نخست از استاد دانشمند و عزیز جناب آقای دکتر پرویز نائل خانلری دبیر کل و مدیر عامل بنیاد فرهنگ ایران که کمال محبت و بزرگواری را در صدور دستور جهت تهیه میکروفیلم و گردآوری عکسهای نسخ این کتاب از موزه ها و کتابخانه های خارج از کشور فرموده و اجازه چاپ آن را جزو سلسله انتشارات بنیاد فرهنگ ایران صادر فرمودند و در هر مورد راهنمایی ارزنده و گرانبهائی مبذول داشته اند ، بی نهایت سپاسگزارم .

نیز فرض ذمت خویش می دانم که از علامه بزرگوار و استاد جلیل القدر بدیع الزمان فروزان فر که نخستین بار موضوع « تحقیق در شرح حال و آراء و عقاید و تصانیف شیخ الاسلام احمد جام (زنده پیل) » را به عنوان پایان نامه تحصیلی این بنده تعیین فرمودند و راهنمایی این شاگرد خود را در کمال عطف و برعهده گرفتند و در حل دشواری های بسیار که در راه دسترسی به آثار شیخ جام و نقد و تحلیل و بررسی آنها وجود داشت با خوشروئی و حوصله زائد الوصف محبت بی حد و حصر ابراز فرموده اند ، صمیمانه تشکر نمایم .

و از محقق گرانبه و دانشمند بزرگ ، استاد مدرس رضوی که این بنده را در حل مشکلات و جواب به سوالات متعددی که در این باب روی می نمود همواره یاری فرموده اند بی نهایت سپاسگزارم .

مرداد ماه ۴۷

علی فاضل

« مفتاح النجات » اولین کتابی است که بطور کامل و مستقل از آثار شیخ الاسلام احمد جام معروف به « زنده پیل » همراه با شرح حال مختصری از نویسنده آن چاپ و منتشر می‌شود .

در باب زندگی و شرح آراء و عقاید و معرفی آثار ارزنده شیخ جام و خاندان بزرگ او بنحو مشروح ، کتابی جداگانه تقدیم خواننده ارجمند خواهد شد .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سخنی چند درباره نویسنده این کتاب

نامش احمد کنیه اش ابونصر، نام پدرش ابوالحسن و زنده پیل یا زنده
فیل؛ شیخ الاسلام، قطب الاوتاد، شیخ جام، معین الدین، و پیر جام از لقبهای
است که باو داده اند.^۱

۱ - شهاب الدین اسماعیل از فرزندان نامدار شیخ در رساله‌ای که تحت عنوان: «در
اثبات بزرگی شیخ جام» نوشته و ضمیمه مقامات امام سدیدالدین محمد غزنوی
است کنیه پدر و جدش را چنین ذکر نموده است: «ابونصر احمد بن ابی الحسن
ابن احمد بن محمد بن جریر بن عبدالله بن لیث البجلی النامقی المعروف بالجامی». نام
پدرش در تذکرها و در همگی کتابهای موجود از او و رسالات و کتبی که
فرزندانش نوشته‌اند «ابوالحسن» و در کتاب «خلاصة المقامات» ص ۳۰ تألیف
ابوالمکارم بن علاء الملک جامی از نبیره‌های بنام شیخ احمد و خواجه ابوالحسن، ذکر
شده است. مرحوم سعید نفیسی تصور نموده‌اند «ابوالحسن» کنیه پدر وی است
و باید نام دیگری که فعلاً بر ما مجهول است داشته باشد (مجله اخبار دانشگاه
شماره مهر ۱۳۳۸). اما تسمیه به «ابوالحسن» امری بی سابقه نیست و بسیاری
از اشخاص باین اسم نامیده شده‌اند همچنان که امروز هم نامیده می‌شوند.

۲ - در باب تفویض این القاب به احمد جام و اطلاع بر اقوال و روایات مختلف
در این باب رجوع فرمایند به «خلاصة المقامات» ص ۱۶، طرائق الحقایق ج ۲
ص ۵۸۵، روضات الجنات ص ۸۲، نزهة القلوب چاپ لیدن ص ۱۵۴، کلیات
قاسم انوار ص ۱۰۶ و نیز به مقاله مرحوم سعید نفیسی در «مجله اخبار دانشگاه»
تهران مهرماه ۱۳۳۸.

شیخ احمد زنده پیل یکی از صاحب‌دلان و مشایخ زنده دل و روشن ضمیر کشورها در نیمه اول قرن ششم هجرت است که در روزگار خویش و قرن‌ها پس از آن شهرت روحانی و حرمت معنوی و تأثیر و نفوذ کلام بسیاری داشته است. احمد در محرم الحرام سنه ۴۴۰ هجری قمری در قریه نامق از قراء ترشیز خراسان و در دودمانی که از نژاد اعراب یمنی و از اعقاب جریر بن عبدالله بجلی^۱ صحابی معروف بودند ولادت یافت، بدین سبب گاهی از او به شیخ احمد عربی و احمد بجلی یاد کرده و بمناسبت زادگاه او نامق او را همچنین نامقی و پس از انتقالش به جام نامقی جامی خوانده‌اند.

زنده پیل عمری دراز و پرمشغله یافت و قرب یک قرن که قسمت اعظم آن بر ریاضت و ترویج شریعت و تزکیه تبہکاران و توبه دادن مفسدان مصروف گشت زندگانی نمود.

بنا بر روایت غزنوی در کتاب «مقامات» و ابوالمکارم جامی در کتاب «خلاصه المقامات» و سایر منابع که مسلماً سند روایتشان این دو کتاب بوده است مدتی از ابتدای زندگانی احمد جام به بطالت و میخوارگی گذشت و در این مدت مجال تحصیل سواد و کسب علوم ظاهری برایش فراهم نگشت تا روزی در ۲۲ سالگی (سال ۴۶۲ هجری) بدنبال واقعه‌ای که چگونگی آن در دو کتاب

۱ - ابوالمکارم جامی در «خلاصه المقامات» سلسله نسب احمد جام و کیفیت اسلام آوردن جریر بن عبدالله بجلی حاکم یمن و طایف، جد اعلای شیخ را شرح بیان می‌کند. «خلاصه المقامات» چاپ ۱۲۳۵ هجری قمری. لاهور ص ۱۱. این کتاب که از قدیم‌ترین و معتبرترین منابع در باب احوال و آثار و سیره و مقامات شیخ جام و خاندان او است مشتمل بر سه مقاله و سی و چهار باب و یک فصل است بمرحمت دانشمند محترم آقای احمد گلچین معانی برای مطالعه در اختیار این جانب گذارده شد.

سابق‌الذکر بشرح آمده است: «بخشایش الهی این گمشده در مناهی را چراغ توفیق فرا راه داشت» و بیارقه‌ای روحانی و فیضی سبحانی که نظیر آن در حالات عرفا و مقامات اولیاء و مردان حق دیده شده است تغییر حالی در وی پدید آورد و بحلقهٔ تائبان و پیراستگانش کشید؛ احمد نیک معتقد است که این امر در دستگاه خداوند بعید و غریب نمی‌نماید و بسیار اوفتاده است که: «یکی را از پشت امامی بیرون آورد و خرابات فرستد بنزدی و قتالی و یکی را از پشت خراباتی بیرون آورد و بر امامی و قضا و فتوی بنشاند و ندا بعالم در دهد^۱. وما ذلک علی الله عزیز.

از این زمان زندگانی احمد رنگ دیگری گرفت: وی پس از توبه و ترک فساد دامن از خاق درکشید و روی بخلوت نشینی و اعتزال گذارد و در دورانی طولانی بمدت ۱۸ سال بر ریاضت و کسب معرفت پرداخت. احمد در محیطی دور از آلودگیها و ازدحام عوام در دامنهٔ جبال «بزد»^۲ و «نامق» و هوای خوش کوهستان توفیق یافت با فراغت بمطالعه و تفحص در قرآن و تفسیر و اخبار و تحقیق در حالات عرفا و بزرگان مشایخ بپردازد و برای خدمت به خلق به کسوت ارشاد درآید.

در این دوران تجرید و خلوت‌گزیدگی احمد جام بطور مسلم از دواوین سخنسرایان نامدار ایران و تفاسیر معتبر و صحاح و مسانید معروف، و امهات کتب صوفیه در زیر دست داشته و در متون معتبر فارسی قدیم سیر می‌کرده و در

۱ - سراج‌السائرین باب دوم

۲ - «بزد» در قسمت جنوبی تربت جام و در دامن سلسله کوههایی است که دنبالهٔ جبال البرز است. این قریه را اکنون در محل «بَزَك» می‌گویند و مسجد نور، در این قریه است. فاصله «بزد» تا تربت جام ۳۰ کیلومتر است.

بهره‌گیری و تهیه مطلب از آنها صرف وقت می نموده است : استشهاد وی در نوشته‌های خویش به شعر شعراء ، تمثیل به امثال و حکم گرانبهای فارسی ، اشتمال آثار وی بر آیات قرآنی و قول مفسران بزرگ و اخبار و روایات ، و توسل به مقالات مشاهیر صحابه و مشایخ شهیر ، آگاهی او بر مراتب عرفان و بیان منازل سائران و اخبار و قصصی که از حالات و مقامات عرفای راستین بدست میدهد ، همچنین شیوه استادانه وی در انتخاب لغات اصیل و اصطلاحات پاك و سره زبان فارسی از دلائلی بشمارند که احمد جام هر چند در ابتدای عمر بمکتب نرفته و خط ننوشته است اما در این فرصت طولانی یقیناً بمطالعه و تحقیق و تحصیل سرگرم بوده و خود را برای امر مهمی آماده می ساخته است ؛ برخلاف اعتقاد بعضی از پیروان ساده دل و کسانی که می‌کوشند از باب انتساب کرامتی عظیم بشیخ او را بطور ناگهانی صاحب آنهمه سواد و کمالات سازند و مردی بزعم خود «امی» را در مقامی والاتر از نبی و ولی قرار دهند .



چهل سال از عمر شیخ احمد می‌گذشت که از عزلت درآمد و برای تعلیم شاگردان و دعوت مردمان بدروستی و پرهیزگاری و توبه دادن بدکاران و نیز تألیف رسالات و کتب مختلف و مجلس گفتن و موعظه و تذکیر وارد میدان شد . شیخ برای نشر دعوت خویش سفرهای متعدد نیز اختیار کرد و بشهرهای سرخس ، بوزجان ، هرات ، مرو ، باخزر ، نسا بور سفر کرد . در این مسافرتها که غالباً بمنظور ترویج شریعت و نشر حقایق مسلمانی و تهذیب اخلاق خلق صورت می‌گرفت بین شیخ احمد و بزرگان و فقهاء و قضات و صاحب حشمتان آن نقاط برخورد ها و ملاقاتهای قابل ذکری صورت می‌گرفت^۱ که از جمله داستان شیخ ۱ - تفصیل گزارش این مسافرتها در «خلاصة المقامات» و «مقامات غزنوی» آمده است .

با امیر بوزجان ، امام محمد منصور سرخسی از علمای بزرگ و صاحبان خانقاه در سرخس^۱ ، سلطان سنجر سلجوقی^۲ ، خواجه قطب الدین مودود چشتی ، خواجه ابوالقاسم کرد اهل ترشیز ، فضل بن یحیی از قضات معروف هرات^۳ ، علی بن هیشم هروی^۴ ، و بسیاری دیگر از امراء و صاحبان قدرت و نفوذ در آن نقاط را باید در نظر داشت .

احمد جام از نظر مؤلف کتاب مقامات ژنده پیل

خواجه سدیدالدین محمد بن موسی بن یعقوب غزنوی از امامان غزنه و از مریدان ساده دل و معتقد شیخ کتابی در نیمه قرن ششم هجری در باب «مقامات» احمد جام پرداخته است^۵ . این کتاب از دو نظر حائز اهمیت فراوان

۱ - در باب این ملاقات رجوع شود به دیوان سنایی بتصحیح دانشمند محترم آقای مدرس رضوی .

۲ - کامل ابن اثیر ج ۱۰ ص ۴۷۷

۳ - مقدمه دیوان سنایی بتصحیح دانشمند محترم مدرس رضوی .

۴ - نفحات الانس ذیل ترجمه احوال احمد جامی نامقی .

۵ - این کتاب با عنوان «مقامات ژنده پیل» نخستین بار در سال ۱۳۴۰ باهتمام آقای دکتر حشمت مؤید سندی بتوسط بنگاه ترجمه و نشر کتاب در تهران بچاپ رسید . نسخه کامل و منحصر این کتاب مکتوب ماه رجب ۸۲۵ هجری با این ضمايم : ۱ - رساله سمرقندیه بطور کامل . ۲ - رساله در «اثبات بزرگی شیخ» بقلم شهاب الدین اسمعیل فرزند وی ۳ - رساله در کرامات احمد جام بقلم یکی از مریدان ۴ - دیوان شعر احمد جام ، در مجموعه نافذ پاشا در استانبول مضبوط است و عکسی از آن که بهمت استاد گرانمایه مجتبی مینوی تهیه شده (شماره ۱۱۴۳) شماره میکروفیلم (۵۸۷) اکنون در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود است . این نسخه که بدستاری فاضل محترم آقای محمد تقی دانش پژوه برای مطالعه در اختیار نگارنده گذارده شد از ابزار تحقیق در کار شیخ جام بوده است . این نسخه در مقایسه با نسخه مکشوفه «هلموت ریش» که وصف آن در مقدمه «مقامات» چاپ تهران آمده است اضافات و تفاوتهای قابل ملاحظه‌ای دارد .

می‌باشد: نخست آنکه در حال حاضر از قدیمترین منابع در باب اطلاع بر احوال و مقامات ژنده پیل نامقی بشمار می‌رود؛ دیگر آنکه نمونه زیبایی است از نثر روان و غیر مصنوع زبان فارسی در قرن ششم و هفتم هجری، حاوی لغات و اصطلاحات شیرین و بعضی نکات قابل توجه در باب ده‌ها و شهرهای خراسان بزرگ در آن عهد که اسامی آنها در این کتاب بصورت قدیم محفوظ مانده است.

اما مطالب کتاب يك دست نیست و قسمتی از آن از باب نسبت دادن خوارق عادات و امور غریبه و محیر العقول به مراد و مقتدای مؤلف محتاج تأمل است: نسخه موجود «مقامات ژنده پیل» مشتمل است بر متجاوز از یکصد و هشتاد داستان راجع به مسافرتهاى شيخ احمد بمنظور تبليغ و ترويج شريعت، مصاحبه او با امرا و مشاهير عصر، سرگذشتهاى غريب و باور نداشتنى از احتجاج وى با ملحدان و زور ورزى او با اصحاب حشمت و كسانى كه بهر حال منكر كرامات و دعاوى غريبه وى بوده‌اند، و مناظرات او با فقها و علمای زمان كه زعامت و پیشوائى روحانى شيخ را نادیده می‌انگاشتند و نظایر این امور.

براستی باید گفت که ذهن غزنوی در نگارش این مطالب معروض سهو و نسیان غریبی بوده است که در نتیجه موجب بروز تناقضات فراوانی گشته است: گاه در مقام ارادت بی حد و حصر خود بمراد، کوشیده است که بدستیاری این داستانها کرسی احمد جام را بر طارم اعلا نهد و در صف انبیاء و رسل بزرگوارى جایی برای او باز کند؛ و گاه برای نمایش کرامات وى از چنان ملایك سیرتى عرشى مقام اعجوبه‌ای چله‌نشین، مستغرق در شکمخوارگی و محو در لذات و تمایلات نفسانى ساخته است! احمد ژنده پیل مخلوق ارادت و تعصب

غزنوی مردی است سود جو ، مهیب ، و متصرف در ارواح که با قدرتی اسرار آمیز می‌کوشد با ایجاد رعب و هراس در مردم ساده لوح و عوام‌ناس از نفوذ روحانی و مغنوی خویش در امور دنیائی بسود خود و بستگان بهره‌گیری کند و در این راه بر خرد و بزرگ و بیگانه و خویش رحمت نیاورد !



با مطالعهٔ بیشتر و تعمق در آثار ارزندهٔ شیخ الاسلام احمد جام آشکار می‌شود که صاحب این تصنیفهای گرانبها با آن درجه از روشن بینی و آزاد فکری مسلماً نمی‌تواند با قهرمان داستانهای غزنوی نزدیکی داشته باشد . چاپ و نشر کتابهای احمد جام و اطلاع بر اقوال و آراء وی شیخ را از تهمت‌های مریدی چون خواجه غزنوی‌میرای می‌سازد و او را آن چنان که بوده است در برابر خواننده می‌گذارد .

اخلاق و طرز فکر

از حاصل مجموع نوشته‌ها و ملخص عقاید و افکار شیخ احمد چنین مستفاد می‌شود که وی مردی سوخته و خود ساخته و پرشور و بی‌ملاحظه بود : دوران مدید ریاضتهای سخت توأم با مجاهدات بلیغ و دامنه دار ، احمد را شیخی خشن و در برخورد با محترمان وقت بی‌محابا و سرسخت بار آورده بود؛ از دنیا جویان مردم فریب و مدعیان گزافه‌گوی بزار و در حفظ سنن و آداب دین و تبلیغ احکام شریعت بی‌قرار بود. احمد با بیان عقاید تهور آمیز عرفانی و سخنان بی‌پروای خود دشمنان بسیار در هر طبقه فراهم آورده بود : فقهای قشری عصر که وی را مخالف دکان داری خود می‌یافتند همچنان خمار و باده‌گسارش می‌دانستند ، و «توبه و زهدش را نا معول می‌پنداشتند» ، زیرا

احمد بارها بایشان گفته بود :

«دکان داری چه از کعبه بر سازی ، و چه از مسجد ، و چه از خانقاه ، و چه از نماز ، و چه از حج ، و چه از غزو ، و چه از زهد ، و چه از قرائی ، و چه از صوفی گری ، و چه از پارسائی این همه دکان داری است»^۱.

و صوفی نمایان دنیاخوار او را که با سماع بطریق مفسدان موافقت نمی کرد و می گفت :

«من نگویم که سماع درویشان حرام است، اما می گویم که این نه سماع درویشان است بلکه سماع مفسدان است ، و هر که چنین روا دارد او نه درویش است»^۲.

سُدی بزرگ در راه ارضاء تمایلات نفسانی خود می دیدند.

و با اداره خانقاه بشیوه پیران دیوسیرت پارسا صورت نیز رغبتی نشان نمی داد و مردم را پرهیز و تحذیر از ایشان توصیه می کرد :

«... الحذر از پیران کرکس طبع ؛ اما بدان که پیر کرکس طبع کیست و چه کند : چون کرکس را هوای مردار برخیزد در هوا شود چندان که هیچ مرغی وی را نبیند و تا کبودی آسمان برشود ، و هشتاد دره شاد ببیند و عمر او از همه مرغان درازتر باشد ، و از خلق عزلت گیرد ، و مسکن او در کوه باشد ، و آن همه بکند اما همت او بجز مردار نباشد ؛ پیر مردار جوی مرید را مردار جوی کند»^۳.

۱ - سراج السامعین باب دوم

۲ - مفتاح النجات باب ششم

۳ - انیس الثامین باب دهم

و باز در بارهٔ این قوم می گفت :

«چون درنگری او خود نماز راست نتواند گزارد ، و الحمد
راست بر نتواند خواند ، تا به علم و دیگر آداب چه رسد . نگر تا از
وی هیچ چیز قبول نکنی اگر چه بینی که بر هوا پرد ، و بر آب می رود
و در آتش می شود ، نگر تا نپنداری که وی از دام دیو بسته است ؛ همه
جادوان که در کار خویش استاد باشند به شبی بچاه بابل می روند و باز
می گردند !»^۱.

شیخ حتی نسبت بقبول عامه و ذکر جمیل نیز اعتنائی نداشت و اشتها
به بدنامی را بر نام نیک که از ریا و تظاهر عاید شود ترجیح میداد و معتقد بود
که :

هر که را روی در نکونامی است طمع عاشقی ازو خامی است .^۲
با این وصف امری طبیعی است اگر این طبقات از مردم عصر شیخ با
وی سازشی نداشته باشند . احمد جام برای تیرئه و خلاص خویش از بدگمانیها
تلاشی بخرج نمیداد ؛ بد خواهان لجوجی که در هر طبقه برای خویش فراهم
آورده بود همواره در صدد آزارش بودند همانگونه که شطحیات بایزید و
بی پروائیهای حسین حلاج موافق ذائقهٔ عوام نبود و موجب زحمت ایشان میشد.

وفات شیخ و مزار او

احمد جام در سال آخر حیات سفری بحجاز نمود و اعمال حج بجای
آورد . در این سفر عده ای از بزرگان نیشابور من جمله قاضی القضاة آن سامان

۱ - انیس الثائین باب چهل و سوم

۲ - دیوان احمد جام نسخه عکسی

ابوسعید نیشابوری همراه شیخ بودند. احمد پس از بازگشت از این سفر در دهم محرم سال ۵۳۶ هجری قمری موافق با ماه اوت ۱۱۴۱ مسیحی در شهر جام در خانقاه خودش واقع در حدود دروازه «معدآباد» دهی متصل به جام (امروز در آن حوالی به مهدآباد شهرت دارد) دیده از جهان فرو بست و جسد او را با فاصله کمی از خانقاه نزدیک همان دروازه بخاک سپردند.

ده «معدآباد» محل اقامت شیخ احمد در عهد او چندان اهمیت و شهرتی نداشت اما بعدها بواسطه وجود آرامگاه شیخ در نزدیکی آن و نفوذ دینی و روحانی اهل بیت و اعقاب و احفاد احمد و تردد زوآر بآن منطقه تدریجاً بر شهرتش افزوده شد تا بجائی که جای جام را که در کنار آن بود گرفت و یمن مرقد شیخ بنام «تربت جام» و «تربت شیخ جام» معروف و بهمین نام در کتب تذکره و تاریخ وارد شد. عدد حروف «احمد جامی قدس سره = ۵۳۶» مطابق با سال وفات شیخ است.

میر معصوم بکری متخلص به «نامی» از شعرای همزمان وی این جمله را در دو بیت بمناسبت سال وفات احمد جام آورده است:

مرشد نامی، شیخ گرامی احمد جامی عظم بره

گرز تو پرسند سال وفاتش: «احمد جامی قدس سره»^۲



آرامگاه شیخ در حال حاضر در صحن مزار و چند قدم جلوتر از

۱ - خلاصة المقامات ص ۲۳ ، نفحات الانس جامی ص ۳۶۶ ، مجمل فصیحی خوافی ص ۲۳۶ مرآت البلدان ص ۹۳

۲ - نقل از تذکره «عرفات العاشقین» نسخه متعلق بدانشمند ارجمند گلچین معانی.

ایوان بزرگی قرار دارد و درخت پسته کهنسالی از میان قبر روئیده است . بر روی قبر شیخ عمارت و گنبدی وجود ندارد و فقط دور محوطه مزار دیواری با ارتفاع یکمتر و طول ۱۵ متر کشیده شده است . در شمال مرقد شیخ مقبره‌ای است که بر روی آن گنبد بزرگی بنا گردیده است . این گنبد بگنبد سبز و همچنین به گنبد فیروز شاهی معروف است . گنج بریهای داخل مسجد کرمانی و مسجد سفید در نوع خود کم نظیر و کاشیهای مسجد و گنبد مسجد فیروزشاهی در اطراف مزار شیخ از شاهکارهای جاویدان هنر معماری ایران بشمار می‌رود . امروز تربت شیخ جام در خراسان از زیارتگاههای معروف و مزار و مطاف اهل دل و زائران کعبه صفا از دور و نزدیک است . بعضی از سلاطین و بسیاری از بزرگان جهان و مریدان و علاقه‌مندان به شیخ مزار او را زیارت کرده و خاطره خوشی را که از این سفر داشته‌اند در سینه ایوان و صفه‌ها و بردیوار مزار و محجر اطراف قبر شیخ بصورت یادگارهای زیبایی با ذکر تاریخ نگاشته‌اند^۱.

از جمله نوشته ای است بخط و امضای محمد همایون پادشاه هند با

مرکب بر روی محجر مزار بدین مضمون :

ای همت تو عذر پذیر همه کس ظاهر بجناب تو ضمیر همه کس

درگاه و در تو قبله گاه همه خلق لطف بکرشمه دستگیر همه کس

سرگشته بادیه بی سرانجامی محمد همایون ، شنبه چهاردهم شوال

۹۵۱ . این یادگاری با آنکه متجاوز از سیصد و پنجاه سال از نوشتن آن

۱ - شاعر و نویسنده ارجمند آقای مؤید ثابتی مقاله محققانه‌ای در شماره ۶ مجله سخن

ادبی سال دهم درباره احوال و آثار شیخ جام نوشته و طی آن یادگارهای مزار

شیخ را که در حد خود سند گرانبھائی است بشرح معرفی نموده‌اند .

می‌گذرد هنوز از برف و باران گزندی نیافته و بخوبی خوانده می‌شود .

خاندان شیخ و فرزندان نامبردار او :

در میان خاندان‌های بزرگ و سلسله‌های معروف ایرانی شاید خاندانی بوسعت و پایداری شهرت ، و نفوذ روحانی ، و قدرت ظاهری ، دودمان شیخ احمد جام یافت نشود . خانواده شیخ تنها خانواده ایرانی است که قریب نهصد سال دوام یافته و در ناحیه خود و اطراف موجه و معروف بوده‌اند . احمد جام مردی ولود و پرفرزند بود . ابوالمکارم جامی از نبیره‌های شیخ در کتاب خود (خلاصة المقامات ص ۲۰) تعداد فرزندان وی را سی و نه و نه دختر نام برده و نوشته است که چهارده تن از پسرانش بعد از وفات شیخ در قید حیات بوده‌اند .

فرزندان شیخ که اغلب از عارفان نامی و زهاد و دانشمندان عصر خویش بوده و به «مشایخ جام» شهرت داشته‌اند، مدت زیادی پس از شیخ احمد در خراسان و فازس و سایر نقاط ایران بواسطه ورع بسیار و پاکدامنی، قدرت و شوکت صوری و نفوذ و سلطه معنوی در بین پیروان و معتقدان خود و طبقه امراء و حکام و فرمانروایان داشته و شهرت ارجمند «جامی» را برای خود حفظ کرده‌اند . بعضی از آنها که در جنگها همراه موکب امراء و سلاطین بوده‌اند اغلب بواسطه احترام و نفوذ کلام خود واسطه صلح و آشتی می‌شدند و شهری را از صدمه غارت و مردمش را از تیغ و گزند سپاهیان در امان می‌داشتند . و همچنین مظلومان و بیگناهان و کسانی که بی سبب مورد خشم و عتاب امراء وقت واقع می‌شدند بواسطت و پایمردی ایشان از چنگال عقوبت رهائی می‌یافتند و جان خود را از مهلکه بدر می‌بردند .

نام چند تن از فرزندان بنام شیخ احمد جام :

ظہیرالدین عیسی از فرزندان نامبردار شیخ صاحب دو کتاب ارزنده «رموزالحقائق» و «سرّ البدایع» از بزرگان علم و ادب در عصر خود بوده و شعر نیکو میسروده است. شیخ قطب الدین بن شمس الدین مطہر برادرزادہ ظہیرالدین عیسی در تألیف منیف خود بنام «حدیقة الحقیقة» اشعار زیادی از او نقل نموده است. تخلص در شعر «عیسی احمد» است.

شہاب الدین اسمعیل یکی دیگر از پسران فاضل شیخ و صاحب رسالہ ای در اثبات عظمت مقام پدر. در این رسالہ شیخ شہاب الدین بمخالفان شیخ کہ اغلب از فقہا و علمای آن عصر بودند جواب گفته و جامی در تألیف کتاب «نفحات الانس» از آن استفاده برده است.

دیگر خواجہ رضی الدین جامی، خواجہ جلال الدین ابوالقاسم جامی، خواجہ یوسف برہان، خواجہ محمد اصغر، خواجہ شمس الدین محمد کوسوی، خواجہ محمد عاقل، بہاء الدین جامی، شیخ قطب الدین محمد بن شمس الدین مطہر جامی صاحب «حدیقة الحقیقة» متخلص بہ ابن مطہر، قطب الدین ابوالفضل یحیی نامقی جامی نیشابوری، خواجہ معین الدین محمد بن شمس الدین مطہر جامی و دیگران^۱.

۱ - برای اطلاع بیشتر بر احوال و آثار فرزندان شیخ و مضمون نامہا و مکاتبات ایشان مراجعہ فرمایند بہ « خلاصۃ المقامات ص ۱۷ تا ۲۰ و صفحات ۳۲ ، ۳۷ ، ۴۶ - مجمل فصیحی خوانی ج ۲ ص ۳۷۸ و ۲۳۶ ج ۳ ص ۵۳ و ۱۳۸ نفحات الانس ص ۳۵۷ - طرائق الحقایق ج ۲ ص ۵۸۶ مقدمہ دیوان انوری بتصحیح دانشمند محترم مدرس رضوی ص ۵۷ - اسناد و مکاتبات تاریخی ایران تألیف دکتر عبدالحسین نوائی ص ۱ ، ۲ ، ۴ ، ۶ ، ۷ ، ۱۰ - مجلہ سخن



امروز نیز پس از گذشتن قریب نود قرن بقایای این سلسله بزرگ در شهرهای خراسان بخصوص در سرخس و باخرز و تایباد و بالاخص در تربت جام از خانواده‌های متنفذ و مورد احترام و علاقه مردم می باشند؛ پیشوائی دینی و زعامت روحانی هنوز برعهده ایشان است و بعضی از مشاغل خاص شهر نیز بکفایت اعضای این خاندان تمشیت می یابد. در حال حاضر خانواده‌های جامی - الاحمدی - خواجه فخرالدین - خواجه سیف الدین - خواجه نجم الدین - خواجه محمد یوسف، بعضی از بازماندگان جلیل شیخ احمد جام در این شهر بشمار می آیند.

محمد نعیم جامی الاحمدی معروف به « حاج قاضی » مفتی اعظم، امام جمعه، و پیشوای بزرگ مذهبی جام و رئیس فرقه حنفیه و متولی مزار شیخ الاسلام احمد جام از اعقاب شیخ و از افراد بسیار محترم شهر جام در حال حاضر می باشد.



شماره ۶ سال دهم (مقاله فاضلانه نویسنده و شاعر محترم مؤید ثابتی در باره شیخ جام و فرزندان او) - سفینه خوشگو نسخه خطی کتابخانه دانشکده الهیات - رجال حبیب السیر تألیف دکتر عبدالحسین نوائی صفحات ۶۳ - ۹۳ - ۱۲۹ - ۱۴۰ - ۱۷۸ - ۱۷۹ - مقاله مرحوم سعید نفیسی در مجله اخبار دانشگاه تهران شماره مهرماه ۱۳۳۸ - شرح حال ایلاقی در تنمّه صوان الحکمة و نیز مراجعه فرمایند به رحله ابن بطوطه، تاریخ نامه هرات و شدالازار.

۱ - نگارنده در مرداد سال ۱۳۴۲ برای زیارت مزار شیخ و آشنائی با بازماندگان او و احیاناً دست رسی ببعضی از آثار شیخ که در نزد ایشان سراغ داشتم سفری به تربت جام نمودم. حاج قاضی که خداوند سلامت داردش قسمتی از وقت عزیز خود را صرف بنده کرد و با کمال گشاده روئی و سعه صدر بسئالات نگارنده



آثار احمد جام

هر چند شیخ احمد جام جزو نویسندگان قدر اول زبان فارسی بحساب نیامده است اما با مطالعه تصانیف ارزنده وی می توان گفت در صف پیشین کسانی است که در آداب تصوف مواعظ و مجالسی داشته و مقامات و آثاری جاویدان از خود بجا گذاشته اند. تصانیف شیخ را بحق باید از کتب طراز اول در بیان اعتقادات عرفا و متصوفه بشمار آورد. احمد جام داعیه «نویسندگی»، «تازی دانی» و «دانشمندی» ندارد؛ خود می گوید: «ما دعوی لغت و اعراب نمی کنیم، دعوی اصول دین و معرفت می کنیم؛ نه هر که تازی گوی باشد عالم باشد و نه هر که پارسی گوی باشد نادان باشد»^۱.

نوشته های شیخ که همگی بزبان پارسی ساده و غالباً بر مبنای لهجه محاوره و مخاطب نوشته شده علاوه بر ارزش بسیاری که از نظر اشمال بر احوال و عقاید عرفا و آداب تصوف دارد از لحاظ ثبت و ضبط يك مقدار بسیار از لغات سره و اصطلاحات شیرین و اصیل زبان فارسی نیز سزاوار کمال عنایت و توجه است و بسبب قدمت ۸۵۰ تا ۹۰۰ ساله خود بعنوان سندی گرانها

→

در هر مورد با مهربانی و حوصله جواب شایسته داد؛ در خدمتش بزیارت مرقد شیخ رفتیم. در آنجا توفیق یافتیم که با استفاده از اطلاعات مخصوص حاج قاضی از قسمتهای مختلف مزار و مساجد پیوسته بآن، آثار تاریخی، و موزه کوچک آرامگاه دیدن کنیم و از هر جا عکسی تهیه نماییم؛ هم براهنمائی این مرد شریف توانستم دو کتاب گرانها، از آثار شیخ را در جام بدست آوردم. اقامه نماز جمعه در مسجد جامع مزار به امامت حاج قاضی بدون تعطیل ادامه دارد و مراسم آن دیدنی است نه گفتنی.

۱ - انیس التائبین باب دهم.

ویادگاری ارزنده و کهن از نخستین روزگاران ادب فارسی بشمار می رود .



تعداد و اسامی کتابهای شیخ در تذکره‌ها و کتب مرجع متفاوت ذکر شده است ولی مورد اتفاق کلی اینست که احمدجام چهارده کتاب و رساله به نثر و یک دیوان شعر از خود باقی گذارده است^۱ .

کتابهای شیخ جام که در زمان حال می توان به آنها دسترسی یافت بدین شرح است :

مفتاح النجات : کتاب حاضر است که در جای خود معرفی می شود .

انس التائبین (انيس التائبين) و صراط الله المبين : ۱- نسخه ای از این کتاب در کتابخانه دانشگاه تاشکند ، شماره ۲۷۸۱ مضبوط می باشد . مشخصات این نسخه در فهرست دستنویسهای شرقی آکادمی علوم ازبکستان شوروی ، جلد سوم ، تاشکند چاپ ۱۹۵۵- ص ۱۴۶ - ۱۶۳ ضبط شده است . نسخه ای است تمام و کامل در ۲۶۰ ورق صفحات ۱۵ سطری نستعلیق خوش ، مکتوب سال ۱۲۹۱ هجری بخط میرزا یوسف بخاری . اسم کتاب در مقدمه نسخه «انيس التائبين و صراط الله المبين» و در ورق آخر بصورت «انس التائبين و صراط الله المبين» ، ذکر شده است . کتاب در چهل و پنج باب و عنوان بابها در مقدمه نوشته شده است . از مشخصات نسخه یکی آنکه در هرجای کتاب بابی تازه افتتاح می شود در حاشیه اسم آن باب ذکر می شود .

۲- نسخه متعلق به کتابخانه انجمن آسیائی بنگال که مشخصات آن

۱- نام تصانیف شیخ احمد و تعداد مجلدات آنها در « خلاصة المقامات » مقالة اول

باب چهارم ص ۲۰ مذکور است .

در فهرست ایوانف : ۵۶۰ (شماره ۱۱۶۹) آمده است .

۳ - نسخه‌ای تمام و کهن از این کتاب در اختیار محقق گرانمایه استاد جلال‌الدین همائی است .

۴ - نسخه‌ای دیگر از این کتاب در شهر جام بوسیله یکی از اعقاب شیخ بدست نگارنده رسید . از تاریخ کتابت آن فقط روز یکشنبه ششم شوال باقی مانده است . نام کاتب اصلی نسخه با مهارت محو شده و بجای آن «بهبود هزاره» نوشته‌اند ؛ نسخه‌ای است ناقص بخطی مخلوط از نسخ و نستعلیق ، کمی مانده بیاب سی و نهم (از ورق ۱۵۶) آغاز می‌شود و در ورق « ۲۰۹ » پایان می‌یابد . قطع آن وزیری و هر صفحه ۱۸ سطر دارد . بر بالای ورق اول نام کتاب بغلط « روضة المذنبین احمد جام » نوشته شده است . آن قسمت که از نسخه باقی است در مقایسه با سایر نسخ موجود از « انیس التائبین » جز در موارد جزئی تفاوت چندانی ندارد .

۵ - نسخه‌ای است مضبوط در کتابخانه حاج حسین آقای ملک در تهران شماره ثبت آن ۴۰۵۴ مکتوب ماه رجب سال ۹۲۸ هجری^۱ . از ابتدای نسخه ۹ ورق افتادگی دارد . نسخه در ۱۷۱ ورق ۱۶ سطری کتابت شده است . آیات قرآنی و اخبار و روایات با شنگرف نوشته شده است . نام این کتاب در تذکره هفت اقلیم ، کشف الظنون و بعضی از مآخذ دیگر بصورت « انیس التائبین » آمده است . معصوم علیشاه شیرازی (نایب‌الصدر) این کتاب را خوانده و در تألیف خود از آن چنین یاد می‌کند : « انیس مونس خوبی است »^۲

۱ - این نسخه با استجازه از مالک محترم آن برای استنساخ در محل کتابخانه در اختیار نگارنده گذارده شد .

۲ - طرائق الحقایق ج ۲ ص ۲۶۱ .

شیخ احمد در مقدمه مفتاح النجات و سمعانی در «الانساب» از آن به «انس التائبین» نام می‌برند^۱.

شیخ احمد در مقدمه انیس التائبین می‌نویسد: ...

«اما بدانك ما این کتاب را آغاز کردیم نه برای جنگ و تعصب را کردیم، و نه برای بدگفت مسلمانان را، و نیز نه برای آن تا درمیان مردمان ما را ثناگویند و بستانند...»^۲

نمونه‌ای از نثر این کتاب:

«... هر چیزی با جنس خویش رود چنانکه گفته‌اند: کل طائر یطیر مع شکله؛ هر مرغی با همتای خود پرد...»^۳

«... علم نه آنست که می‌پنداری؛ اگر کسی دعوی کند که من درزی‌ام و یا کفشگرم تا فرا کار نرسد او را بدعوی باور نداریم، اما چون فرا کار رسد هر ساختیان که پیش‌روی نهی بزیان آرد و هر کرباس که پیش آن درزی افکنی باطل کند؛ نه این را کفشگر گویند و نه آن دیگر را درزی، معاملت ایشان گواه ایشانست. بدان که کسی نام درفش و نشگرده، و کوبه، و ... امثال این بردهد او نه کفشگر باشد؛ و یا این دیگری که می‌گوید پیراهن راست باید، و درز خورد باید، و بخیه راست باید زد، و سوزن و ناخن برا چنین باید، این گفت درزی نمودنست نه درزی کردنست، و آن که آن دیگر فرانمود حکایت

۱ - الانساب سمعانی ج ۳ ص ۱۷۷.

۲ - نقل از ورق اول باب چهارم نسخه تاشکند.

۳ - ورق ۱۳، باب اول.

کفشگری است نه کفشگری ...^۱

رساله سمرقندیه: رساله مختصری است مشتمل بر نامه‌های احمد جام در پاسخ سؤالاتی که از اطراف خاصه از مردم سمرقند بعنوان شیخ می‌رسید. این رساله قبل از مقامات سدیدالدین غزنوی شروع می‌شود و جزو مجموعه‌ای است که پیش از این یاد شد. این نسخه بشماره عکس ۵۸۷، میکروفیلم ۱۱۴۱ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران مضبوط است. (بطور کامل بجز يك سطر که از آخر آن افتاده است). رساله سمرقندیه در ۳۷ ورق بصفحات ۱۷ سطری نوشته شده است از مشخصات نسخه اینکه در حاشیه صفحه چپ از ورق اول مهری با عبارت: «وقف مولوی خانه باب جدید» دیده می‌شود. رساله بعد از نعت پروردگار چنین آغاز می‌شود:

... حق تعالی روضه شیخ الاسلام سلطان الطریقه، و برهان الحقیقه، از نور پرکناد و برکات او از اهل اسلام منقطع نکند. اهل سمرقند از آن صدر اجل نورالله حضرت و طیب تربته التماس و اقتراح کردند که بیان فرمایند که چه چیز است ...؟

شیخ در مقابل هر یکی از این پرسشها جوابی درخور آن داده است.^۲

کنوزالحکمه: این کتاب در نیمه ماه جمادی الاخری سال ۵۳۳ هجری در اواخر عمر شیخ الاسلام در بیست باب تألیف یافته است. آقای محمد

۱ - ورق چهل و پنج از باب دهم.

۲ - جزئی از این رساله ضمیمه (مقامات ژنده پیل ص ۲۰۹) در سال ۱۳۴۰ شمسی باهتمام آقای دکتر حشمت مؤید سندی بوسیله بنگاه ترجمه و نشر کتاب در تهران بچاپ رسیده است.

ابراهیم جامی الاحمدی از بازماندگان شیخ و از طلاب فعلی علوم دینی در جام
نسخه‌ای جدید التحریر از این کتاب را که از روی نسخه اصلی کتابت شده
بود در شهر جام در اختیار نگارنده گذارد .

نسخه دیگری از این کتاب در کتابخانه دانشگاه توپینگن بشماره
۱۷۱۶ مضبوط است^۱. نسخه‌ای است کامل بخط نستعلیق خوش در ۱۴۴ ورق
هر صفحه ۱۹ سطر .

شیخ در مقدمه کتاب می‌گوید :

« . . . از دوستان و اهل صلاح یاری می‌خواهم بدعا مدد
می‌کنند تا این کتاب کرده آید بر نیکوترین نهادی . . . و این
کتاب را کنوز الحکمة نام نهادیم و در این کتاب بسیار در و جواهر
است هر که بر تواند گرفت . . . این کتاب را مبوب کردیم تا اگر
کسی خواهد که بابی از این ابواب و فصلی از این فصول بنگرد برو
آسان باشد » .

آنگاه شیخ عنوان ابواب بیست گانه کتاب را با هم می‌آورد؛ هر باب
با آیه‌ای از قرآن مجید آغاز و تا آخر آن باب در پیرامون مضمون آن آیه
شریفه با نثری بسیار ساده و دور از پیچیدگی و تعقید بیان مطلب می‌شود .
نمونه‌ای از نثر کتاب :

« . . . اما چون داند که راست نخواهد آمد بتواضع و
نفاق و چاپلوسی و دشمن فروشی در آید و روباه سازی فراگردن گیرد

۱ - میکروفیلم این نسخه بمرحمت دوست دانشمند آقای دکتر رجائی
رئیس دانشکده ادبیات مشهد از دانشگاه توپینگن آلمان تهیه و در اختیار نگارنده
قرار گرفت .

تا خویشان را بردل و چشم خلق یاراید تا بنوعی از انواع برسر قومی
از مردمان مهتری فرا کردن گیرد و بهیچ حال این دبدبه خدایی از سر
وی بیرون نشود. فرعون ملعون نخست خیار زار بانی فرا گرفت پاره پاره
فرا ترمی رفت تا آنگاه بدانجا رسید که دعوی خدایی کرد اما می ترسید
که آشکارا بگفتی تا آنگاه که قومی او را بدان فرا ستدند . . . ^۱.
روضة المذنبین و جنة المشتاقین : این کتاب را شیخ احمد در محرم
سنه ۵۲۶ هجری بنام سلطان سنجر سلجوقی تألیف کرده است . قاسم انوار این
کتاب را خوانده و در دیوان خود از آن چنین یاد می کند :

روضة المذنبین احمد جام آن نهنک محیط بحر آشام
آسمانیست پر مه و پروین بوستانی است پر گل و نسرین^۲

يك نسخه خطی از این کتاب را اخیراً کتابخانه مجلس شورای
ملی خریداری نموده است . شماره آن ۷۶۲۸ در ۷۲ ورق ۱۹ سطری بطول
و عرض ۱۰ × ۲۶ سانتی متر بخط نسخ متوسط . شیخ در مقدمه چنین می گوید :
ما این کتاب را بیارسی انشاء کردیم تا هم خاص و هم عام را
فایده باشد و آن را «روضة المذنبین و جنة المشتاقین» نام نهادیم تا
مذنبان در این مرغزار چرا می کنند و مشتاقان در این جنة تماشا
می کنند. و باز می گوید: این کتاب را از بهر آن کردیم تا گنهکاران باری
بیدکاری خویش از رحمت خدای نومید نشوند ... و حق را مقرب باشند
مگر نجات یابند .

۱ - ورق ۷۱ از باب نهم .

۲ - دیوان شاه قاسم انوار ص ۳۵۱ .

در مقدمه کتاب عنوان بابهای بیست و سه گانه ذکر شده و سپس هر بابی جداگانه با تفصیل مربوط آمده است .
نمونه‌ای از نثر کتاب :

« در بنی اسرائیل مردی بود که گناه بسیار کردی و توبه نیز بسیار کردی ؛ تا آخر روزی در اندیشید، از بس جفا و خطا و معصیت کرده بود دلش از خود بگرفت، برخاست و از سر تنگدلی بصحرا شد ... »^۱.

بحار الحقیقة: این کتاب دارای ۱۸ باب می باشد که در سنه ۵۲۷ هجری تألیف یافته است . مؤلف خلاصة المقامات این کتاب را در اختیار داشته و این قسمت را بعنوان نمونه نقل می کند :

« نگر که از سر دانشمندی و از سر شناختگی در این سخنان ننگری که دین خویش و دین دیگران بر باد دهی . بسیار خواهی امامان هستند که در این سخنان در اندیشند و هیچ ندانند ، آنگاه گویند این هیچ نیست که این سخنان در هیچ کتاب ندیده ایم و نشنیده ایم »^۲.

سراج السائرین : این کتاب در سه مجلد و ۷۵ باب^۳، در سال ۵۱۳ هجری و در سن ۷۲ سالگی شیخ نوشته شده است^۴. نکته‌ای که باید بآن توجه داشت

۱ - ورق ۲۱ از باب چهارم .

۲ - خلاصة المقامات ص ۲۱-۲۲ .

۳ - در خلاصة المقامات مقالة اول باب چهارم ص ۲۰ این کتاب معرفی شده است.

۴ - نسخه‌ای از این کتاب در کتابخانه ملك تهران در ۲۴ باب به شماره ۴۲۶۵ مضبوط است . این قسمت در حقیقت يك ثلث از مجموع کتاب و يك مجلد از سه مجلد موجود از آن است .

این است که شیخ بعضی از تصانیف دیگر مانند (مفتاح النجات تألیف ۵۲۲ هجری) را در این کتاب نام می‌برد؛ بنابراین باید تألیف این کتاب قبل از سراج السائرین باشد، در صورتیکه تاریخ تألیف آن را همه جا ۵۲۲ نقل کرده‌اند و تاریخ تألیف سراج السائرین ۵۱۳ است. ممکن است چنین فرض نمود که شیخ مقدمه سراج السائرین را سالها پس از اتمام کتاب نوشته و بآن ضمیمه کرده باشد و یا مریدی از پیروان شیخ دیباچه‌ای بر آن ترتیب داده و نام چند کتاب را که شیخ پس از سراج السائرین تألیف کرده بدون توجه در آن دیباچه آورده باشد.

نمونه‌ای از نثر کتاب:

«... اگر یکی از شما رسنی فرا ستاند و بدین کوه شود، و پاره‌ای هیمه جمع کند، و بیاورد و بفروشد، تا بدان از مردم بی‌نیاز شود، آن بهتر او را از آن که از مردمان چیزی خواهد اگر دهند و اگر ندهند»^۱.

مثال دیگر:

«... حق و باطل در هر نوعی که باشد قومی فرا ستانند و قومی ردکنند؛ پس دل از گفت مردمان فارغ باید داشت و حق می‌باید گفت تا رستگار باشی»^۲.

خواجه علاءالملک جامی در «خلاصة المقامات» چند کتاب دیگر از تصانیف شیخ احمد جام را که بنا بر روایت او در فترت چنگیز خان مفقود شده

۱ - سراج السائرین باب دوم.

۲ - سراج السائرین باب سوم.

است بدین ترتیب نام می برد : فتوح الروح - اعتقادنامه - تذکیرات - زهدیات و يك مجلد از کتاب سراج السائرین^۱ .

اسمعیل پاشای بغدادی تصنیف دو کتاب دیگر را با عناوین : ۱ - سرالمكنون فی الطلسمات ۲ - انس المستأنین ، به احمد جام نسبت می دهد^۲ که نام این دو کتاب در جای دیگر دیده نشد .

مرحوم سعید نفیسی نیز دو مثنوی بنامهای ۱ - محبت نامه ۲ - سوز و گداز را از شیخ می داند ، اما نام این دو کتاب در مرجع دیگری بدست نیامد^۳ .

دیوان شعر احمد جام

صاحبان اغلب منابع که از آثار و تصانیف شیخ احمد جام نام برده اند دیوان شعری هم باو نسبت داده اند .

کتاب شعر منسوب به احمد جام حداقل ۵ بار در فاصله سالهای ۱۳۴۲ - ۱۳۰۲ هجری قمری بنام « دیوان حضرت احمد ژنده پیل » در هند بچاپ رسید . در سال ۱۳۰۳ هجری قمری دیوانی شامل ۲۸۲۰ بیت و يك مثنوی کوتاه در کانپور ، و دیوانی دیگر شامل ۴۰۰۰ بیت در لاهور بنام « دیوان شعر ژنده پیل احمد جام » بطبع رسید^۴ . دیوانهای چاپی موجود ، همه ساختگی است و بدلایلی بسیار که در جای خود می آید انتساب آنها به احمد جام مطلقاً صحت ندارد و غالباً از قبیل اشعاری است که قاضی شوشتری در مجالس المؤمنین

۱ - خلاصة المقامات ص ۲۰ .

۲ - هدية المارفين چاپ استانبول .

۳ - مقاله مرحوم سعید نفیسی در مجله اخبار دانشگاه مهر ۱۳۳۸ .

۴ - نسخه هایی از این دیوان در کتابخانه های ایران موجود است .

به احمد جام نسبت داده است .

نسخه‌هایی از دیوان منسوب به احمد جام در کتابخانه‌های خارج : در موزه

بریتانیا اکنون دو نسخه از دیوان منسوب به احمد جام موجود است :

۱ - یکی همان است که مشخصات آن در جلد دوم فهرست « ریو »

ص ۵۵۱ آمده و به شمارهٔ or. 269 در آن موزه مضبوط می‌باشد . این نسخه

بخط نستعلیق است و تاریخ کتابت آن روشن نیست و بقرائنی آن را از قرن

۱۸ میلادی دانسته‌اند .

۲ - نسخه‌ای است مذکور در فهرست دستی همین کتابخانه به شمارهٔ

or. 5599 و ضمن مجموعه‌ای باختصار معرفی گردیده است . این مجموعه

شامل دیوان هلالی جغتائی - دیوان احمد جام - غزلیات حافظ و اشعار سعدی

است . دیوان احمد جام از ورق ۵۲ مجموعهٔ مزبور شروع و ورق ۱۰۶ ختم

می‌شود . تاریخ کتابت نسخه ۱۰۳۱ هجری است .

دیوان احمد جام در کتابخانهٔ دیوان هند - انگلستان : دو نسخهٔ دیگر از

دیوان احمد جام در کتابخانهٔ دیوان هند - انگلستان (India-office) بشرح

ذیل موجود می‌باشد :

۱ - نسخه‌ای به شمارهٔ 910 . I. O. 399 که شرح آن در صفحهٔ

۵۶۸ - ۵۶۹ فهرست نسخ خطی کتابخانهٔ دیوان هند آمده است . نسخه بخط

نستعلیق درشت در ۱۰۴ ورق کتابت شده است .

۲ - نسخهٔ دیگری از دیوان احمد جام به شمارهٔ 2883 . I. O. 3547

بخط نستعلیق نوشته شده و تاریخ کتابت آن رمضان ۱۰۶۹ هجری^۱ است .

۱ - عکس این دیوانهای چهارگانه به محبت دوستان فاضل و گرانمایه دکتر غلامحسین

(بقیهٔ پاورقی در صفحهٔ بعد)

(مشخصات و جزئیات و نمونه محتویات این دیوانها در جای خود بشرح بیان خواهد شد).

دیوان شعر احمد جام محفوظ در کتابخانه نافذپاشا در استانبول: این نسخه به شماره ۳۹۹ جزو مجموعه‌ای همراه با مقامات امام سدید الدین غزنوی در کتابخانه مذکور مضبوط و عکس آن اکنون در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران (شماره میکروفیلم ۵۸۷) موجود می‌باشد .

نسخه در ماه رجب ۸۲۵ کتابت شده و نام کاتب روشن نیست . این نسخه مجموعاً دارای ۲۵۳۷ بیت است اما شماره واقعی ابیات باید بیش از این باشد زیرا اشعار چند صفحه از نسخه محو شده و بحساب نیامده است . اشعار به ترتیب حروف الفبائی در قافیه مرتب نشده، و انواع شعر در آن مخلوط است. کاتب چند قطعه شعر و ابیاتی در مدح شمس تبریزی و غزلی نیز از خود شمس بد نسخه الحاق نموده است . سپس غزلی از احمد جام با این مطلع و باتخلص «احمد» ثبت شده است :

در اشك آورده‌ام تا نرخ گوهر بشکنم

رنگ زرد آورده‌ام تا قیمت زر بشکنم

هر چند تازمانی که يك نسخه اصیل و منقح از دیوان شیخ جام کشف نشود نمی‌توان هیچ يك از نسخه‌های موجود کتاب شعر منسوب به او اعم از چاپی یا عکسی یا خطی را از بن دندان و بی تردیدی بعنوان نسخه‌ای واقعی از اثر منظوم شیخ معرفی نمود ؛ مع الوصف پس از مقایسه دقیق این نسخه با

(بقیه پاورقی از صفحه قبل)

یوسفی و دکتر جلال متینی استادان دانشگاه مشهد از لندن تهیه و در اختیار بنده گذارده شده است .

سایر نسخه‌های چاپی یا خطی موجود در کتابخانه‌های داخل و خارج از کشور، و مطالعه مضامین ارزنده اشعار این نسخه با سایر نسخه‌ها، و با در نظر گرفتن شیوه فکر احمد جام، و نوع لغات و ترکیبات و استعمالات و اصطلاحات خاصی که در آثار خود به کار می‌برد. و در این نسخه بخوبی منعکس است. و همچنین نبودن اشعار رکیک و بی‌مایه و فاقد ارزش نسخ چاپی در این نسخه، و باز وجود بسیاری از اشعار این دیوان در حدیقه الحقیقه قطب الدین محمد نوه شیخ احمد (تالیف ۶۴۱ هجری)، می‌توان اظهار داشت که اگر تمام اشعار دیوان موصوف را از احمد جام ندانیم، لا اقل قسمت اعظم آنها را فعلاً می‌توانیم جزو اشعار مسلّم الصدور او بشناسیم، مگر اینکه بعدها با پیدایش اسناد و نسخه جدید و معتبرتری از دیوان احمد ژنده‌پیل خلاف این فرض به ثبوت برسد.

اینک برای نمونه بیتی چند از این دیوان (نسخه کتابخانه نافذ پاشا)

در اینجا آورده می‌شود :

هر که را روی در نکو نامی است	طمع عاشقی از او خامی است
چند گوئی که عشق نام نکوست	نام نیکوی عشق بد نامی است
گام بر کام نه که در ره عشق	گام اول که هست ناکامی است
مرغ او بو سعید ابوالخیر است	باز او با یزید بسطامی است
رو که تو مرغ دام و دانه نه‌ای	زانکه طبع تو تندی و خامی است
در خرابات عشق کی پرسند	که حجازیست خواجه یا جامی است
احمد! مست باش در ره عشق	تا بگویند که احمد جامی است

(دیوان نسخه عکسی)

و نیز :

بر سر بازار عشق آزاد بتوان آمدن بنده باید بودن و در بیع جانان آمدن
 از عتاب دوستان چون سایه نتوان بررهید جان بیاید دادن و چون سایه بی جان آمدن
 کوچه تنگ است اندرو با پرنگنجد هیچ مرغ بال و پر بگذار تا بتوانی آسان آمدن
 شب بکوی دوست پنهانی و بدنامی روند نیک نامان را مسلم نیست پنهان آمدن
 بر سر گنج آن رسد کاو پی بتاریکی برد مشعله بر کف بسوی گنج نتوان آمدن
 (دیوان نسخه عکسی)

ای عزیزان یار ما را دوش در سر شور بود
 رفتم آنجا گرچه راهم دور و شب دیجور بود
 دیدم اندر راه بر درگاه آن شاه جهان
 هر چه اندر کل عالم عاشقی مشهور بود
 از چراغ و شمع کسی را یاد نامد زان سبب
 کز جمال خوب رویان نور اندر نور بود
 فش میدانش ز رخسار و لب روحانیان
 تکیه گاه عاشقانش دیده های حور بود
 بوی خوش نامد به کار اندر سرای سور او
 زانکه خاک کوی او خود عنبر و کافور بود
 های های عاشقان و وای وای صادقان
 کس نداند کاندینجا ماتی یا سور بود
 مقریان انا فتحنا می سرائند خوش
 ساقیانش بایزید و شبلی و منصور بود
 « دیوان نسخه عکسی »

و دوربای از این دیوان :

قرائی و زهد و علم کار دگرست تسبیح و نماز از شمار دگرست

هر مرغی را مکان دیار دگرست این گوهر فقر را عیار دگرست
(دیوان نسخهٔ عکسی)

در کوی خرابات چه درویش و چه شاه
در راه یگانگی چه طاعت چه گناه
برکنگړهٔ عرش چه خورشید و چه ماه
رخسار قلندری چه روشن چه سیاه
(دیوان نسخهٔ عکسی)



چند کلمه در معرفی این کتاب

سبب نوشتن کتاب ، وجه تسمیهٔ آن بمفتاح النجات و زمان تألیف آن :

شیخ احمد این کتاب را در اواخر شعبان سنهٔ ۵۲۲ هجری قمری در ۸۲ سالگی بمناسبت توبهٔ فرزندش خواجه نجم الدین ابوبکر و در خواست وی از پدر نوشته است^۱ . غرض از تألیف کتاب را ، از بیان خود شیخ بشنویم :

«در باب آثار و تصانیف احمد جام باین منابع می‌توان مراجعه نمود :

خلاصة المقامات ابوالمکارم جامی چاپ لاهور ص ۲۰ . مجلهٔ سخن ادبی شمارهٔ ششم از سال دهم . نفحات الانس ذیل ترجمهٔ احوال احمد جامی نامقی . مقدمهٔ مقامات ژنده پیل چاپ تهران ۱۳۴۰ شمسی . طرائق الحقایق ج ۲ ص ۲۶۱ . مجلهٔ اخبار دانشگاه تهران شمارهٔ مهر ماه ۱۳۳۸ . مجلهٔ راهنمای کتاب شمارهٔ چهارم از سال دهم . هدیه العارفین چاپ استانبول . و نیز به تذکرة‌های : عرفات العاشقین ، ریاض العارفین ، و تذکرةٔ شیخ محمد بن صدیق الکججی ذیل شرح حال احمد جام (ژنده پیل) .

۱ - شهاب الدین اسمعیل یکی از فرزندان شیخ در رساله‌ای که تحت عنوان « در اثبات بزرگی احمد جام » نوشته و ضمیمهٔ مقامات غزنوی بچاپ رسیده است خواجه ابوبکر را ششمین فرزند شیخ نام برده که بعد از احمد جام حیات داشته است . مقامات ص ۱۸۷-۱۷۹ . نیز رجوع شود به خلاصة المقامات ص ۱۷۰ .

« . . . اما چون ایزد تعالی بفضل و مشیت خود فرزند ما
 خواجه ابوبکر را لباس توبه پوشانید ، و راه درگاه خود بر او گشاده
 کرد ، و توفیق رفیق وی گشت تا از مجالست پراکنندگان و اهل فساد
 با مجالست و صحبت عزیزان درگاه و اهل صلاح بدل گردانید ، از ما
 درخواست کرد تا آنچه حالی ویرا بدان حاجت افتد از مقامات راه دین
 و حق و حقیقت و اسباب دین وی آنچه بلفظ موجز تر و مختصر تر
 بنویسیم تا بحجم کمتر باشد و نویسندگان و طالبانرا در نوشتن و
 خواندن آن رغبت افزاید . . . و این کتاب را « مفتاح النجات » نام
 نهادیم از بهر آن را تا هر کسی این کتاب را برخواند و بدین تمسک
 کند نجات یابد . . . » .

این کتاب نیز مفتاحی است برای گشایش مشکلات مریدان و جواب
 به پرسشهای کسانی که بسبب بعد مسافت و زندگی در شهرهای دور دسترسی
 بشیخ نمی داشته‌اند . نام این کتاب در مقدمه « سراج السائرین » از تصنیفات
 شیخ و در کتاب خلاصة المقامات باب چهارم از مقاله اول ص ۲۰ - از منابع
 قدیم درباره آثار شیخ - ذکر شده است .

موضوع کتاب : در بیان اعتقادات اهل سنت و جماعت و روش محققان
 و شیوه اهل ورع و زهد و تقوی، و سیرت سالکان و راه روندگان بحق است .
 نیز مباحثی کلی و ارزنده در باب ثائبان و روش ایشان ، کیفیت امر و نهی ،
 کسب و کار ، قناعت ، تفویض و توکل ، سماع درویشان ، زاویه داری و آئین
 آن ، پیر و نشانه‌های او ، روش صدیقان و ابدال حق ، وصف ارباب حقیقت ،
 اهمیت علم آموزی و ارزش کسب معرفت ، نشان عالمان حقیقی و کسانی که

در طلب دانش اند نه نمایش ، ناپیراستگان و خرقه‌پوشان ریاکار و پرهیز از ایشان ، باز گذاردن در سرای بروی مسلمان و جهود و گبر و ترسا و دریغ نداشتن نان از ایشان و نظائر این مطالب بطور مستوفی با ذکر شواهد و مثالهای ساده و گوناگون در این کتاب آمده است .

از تأمل در فواید بابها چنین بنظر می‌رسد که ابتدا یکی از مریدان محاضرات و ملفوظات شیخ را نوشته و بعدها از روی آن نسخه‌ها گرفته و به اطراف فرستاده‌اند ؛ و یا یکی از مریدان از نسخه دست نویس شیخ با افزودن القابی از قبیل « قطب العالم » ، « حاکم العدل » ، « حجة الحق » ، « الداعی الی الله » در آغاز بعضی از بابها استنساخ نموده باشد . در هر دو صورت ملاحظه جمله دعائی : « قدس الله سره » یا « رحمه الله علیه » پس از نام و کنیه شیخ در مقدمه بابها مؤید این احتمال است که کار تکثیر « مفتاح - النجات » باید بعد از وفات شیخ صورت گرفته باشد .

خصوصیات کتاب : مفتاح النجات در يك مقدمه و هفت باب و دو فصل نگارش یافته است . در آغاز کتاب سبب تبویب آن به هفت باب بشرح بیان گشته و بخوانندگان چنین توصیه شده است :

« ... هر که این کتاب را برخواند، چنان باید که مذهب‌گری و تعصب نکند ، و خصومت‌گری و هر چه بدین انواع بازگردد همه با يك سو نهد و بتأمل تمام در این کتاب نظر کند... » .

نام چند کتاب دیگر از آثار شیخ احمد مانند : « انیس الثائبین » ، « سراج السائرین » ، « فتوح القلوب » ، « روضة المذنبین » ، « بحار الحقیقه » و « کنوز الحکمة » در ابتدای این کتاب ذکر شده است . نیز بین مطالب

بابهای اول و دوم و سوم این کتاب یعنی : در توحید و ایمان - در سنت و جماعت - در توبه و استقامت ، با بابهای سوم و چهارم و ششم کتاب انیس الثائین شباهت تامّ وجود دارد .

علائم و مشخصات نسخه‌های پنجگانه این کتاب

که در تصحیح و مقابله مورد استفاده واقع شده‌اند :

پس از کوشش و تلاش بسیاری که از مدت‌ها پیش در باب اطلاع بر نسخ دست نویس موجود از این کتاب بعمل آمد سرانجام به پنج نسخه از آن در کشورهای ترکیّه (قونیّه - سلیمانیه) ، آلمان (توبینگن) ، افغانستان (کابل) و اتریش (وین) دسترسی پیدا شد و فیلم و عکس آنها برای مقابله و تصحیح متن بدست آمد . اکنون علامات و مشخصات آن نسخه‌ها در ذیل آورده می شود .

۱ - نسخه محفوظ در کتابخانه وموزه سلطنتی وین ، اتریش : شماره نسخه ۱۶۷۶ می باشد . این نسخه که با قرائن موجود اقدم و اصحّ نسخ این کتاب در زمان حال بشمار می رود ، هر چند تاریخ کتابت آن روشن نیست اما با ملاحظه دقیق رسم الخطّ و شیوه املاي کلمات و مقایسه آن با سایر مخطوطات مشابه چنین استنباط می شود که تاریخ تحریر آن نباید از قرن ۶ و ۷ مؤخرتر باشد . خطّ آن نسخ کهنه و در ۵۵ ورق صفحات ۲۰ سطری نوشته شده است . در صدر ورق اول نسخه مهری بزرگ دیده می شود که در آن يك بيت شعر حكّ شده است .

آیات قرآنی و اخبار و احادیث در این کتاب با ضبط اعراب آنها نوشته شده و کاتب کلماتی را که در صحّت اعراب آنها تردیدی داشته ، بدون

اعراب رها کرده است .

حروف «پ»، «ج»، «ژ» همه جا با يك نقطه نوشته شده است .

حرف «گ» بصورت «ك» و بطور کوفی آن (ك) .

حرف «ی» بصورت «ي» با دو نقطه .

کلماتی مانند «حیات»، «نجات» بصورت «حياة»، «نجاه» یا

«حيوة»، «نجوة»؛ «بلکه»، «چنانکه»، «هرکه»، «هرچه»، «آنچه»

بصورت قدیم آنها: «بلک»، «جنانک»، «هرک»، «هرج»، «آنچ» .

«چنین» و «چنان» بصورت «چنین» و «چنان» با ضمه‌ای بر

روی حرف اوّل .

«سخت‌تر»، «دوست‌تر»، «هیچ چیز» بتخفیف بصورت: سخت‌ر ،

دوست‌ر ، هیچیز . .

از خصوصیات لهجوی نسخه آنکه کسرهٔ اضافه در غالب جاها بصورت

«ی» درآمده است مانند: «کتابی خدای» بجای «کتابِ خدای» و «دری

یتیمی» بجای «درِ یتیمی» و امثال آن .

دیگر از نشانه‌های رسم الخط^۱ نسخه آنکه حرف نفی «نه» همه جا

جدا از کلمه نوشته شده: «نه می‌گویند» و «نه اندیشند» و نظائر آن .

دیگر «بد» حرف اضافه و تأکید در اول اسمها و فعلها که امروز

مکسور تلفظ می‌شود با ضبط علامت فتحه بر روی آنها نوشته شده است :

بَاخْلاص ، بَتَوْبَه ، بَرَو ، بَنَگَر ...

غلطهای املائی که نتیجهٔ سهو کاتب است جای جای در نسخه بچشم

می‌خورد: نشست و خواست ، فضایلِ غدار ، خورد و بزرگ ، ژار خواهید

و نظائر آن .

در بعض جاها کلمه یا کلماتی که از متن اقتاده است دیگر بار در حاشیه صفحات آمده و دلیل بر آن است که این نسخه با نسخه مضبوطی مقابله شده است . این نسخه با مقایسه نسخه‌های چهارگانه دیگر از این کتاب که ذیلاً معرفی می‌شود معتبرتر و کهنه‌تر است : کلمات بی نقطه کم دارد ، و موارد ناخوانا نیز در آن کم ، و از نظر درستی کلمات و حفظ غالب میمیزات رسم الخط قدیم فارسی ، و رعایت امانت در ضبط صحیح لغات و استعمالات کهن ، و کمتر داشتن غلط و تصحیف ، اصح و اقدم نسخ موجود از این کتاب بشمار می‌رود و مدار کار نگارنده در تصحیح این متن قرار گرفته است . علامت رمز این نسخه در حواشی « و » است .

۲- نسخه مضبوط در کتابخانه اسعد افندی (سلیمانیّه) ترکیه ، بشماره ۱۷۲۸ . نسخدای است تمام و کامل در ۱۱۹ ورق هر صفحه ۹ سطر ، تاریخ استنساخ آن اواسط شعبان سنه ۸۳۶ هجری قمری است مکتوب بخط نستعلیق متوسط . مهری کلان بر ذیل صفحه دست راست از ورق دوم آن دیده می‌شود . در این نسخه حروف نقطه دار غالباً بدون نقطه نوشته شده است ؛ آیات قرآنی و احادیث عموماً بدون تفاوت بهمان خط نستعلیق کتابت شده است .

حروف « پ » ، « چ » ، « ژ » همه جا با يك نقطه .

حرف « گ » بصورت « ك » .

حرف « ی » در غالب جاها با دو نقطه « ي » .

حرف « س » غالباً با سه نقطه در زیر آن « یں » .

کلمات: «چنانکه»، «آنچه»، «هرکه»، «هرچه»، «بلکه» و نظائر آن بصورت قدیم: «جنانک»، «آنچ»، «هرک»، «هرج»، «بلک» ... کتابت شده است.

این نسخه بنسبت نسخه‌ای است کهن، غلط و سقط کم دارد، و کلمات و تعابیر قدیم در آن حفظ شده و دست نخورده مانده است. علامت اختصاری این نسخه در حواشی بصورت: «س» ضبط گردیده است.

۳- نسخه متعلق به موزه قونیه در ترکیه: شماره آن ۱۲۴۹ و عکس این نسخه بشماره ۵۲۲ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران موجود است. نسخه قونیه تا نیمه‌های باب هفتم «آخرین قسمت کتاب» ادامه می‌یابد و با عبارت: «صلح الجسدکله» ختم می‌شود. اسم کتاب در سرلوحه آن بصورت «مفتاح النجوة» ثبت شده است.

این نسخه در ۷۶ ورق صفحات ۱۱ سطری بخط نسخ متوسط تحریر شده است. يك جا در حاشیه ورق ۴۶ توضیح یکی از لغات کتاب (قراء) بخطی غیر از خط کاتب نسخه نوشته شده است.

حروف «پ»، «ج»، «ژ» بهمین صورت امروز با سه نقطه.

حرف «گ» همه جا بصورت «ک» است.

کاتب نسخه در نوشتن کلماتی از قبیل «بلکه»، «آنچه»، «هرچه»، «هرکه»، «زیرا که»، شیوه واحدی اختیار نکرده است: بعضی جاها بصورت امروز و جاهای دیگر بصورت: «بلک»، «آنچ»، «هرج»، «هرک»، «زیراک» نوشته شده است. آیات و روایات در نسخه با اعراب آمده است و احیاناً ضبط حرکات بعض از کلمات فارسی نیز برای تلفظ صحیح آنها مراعات شده است.

بر روی «به» حرف اضافه و تأکید بر سر اسماء و افعال غالباً حرکت فتحه دیده می‌شود.

هرگاه کلمه‌ای از متن در حین کتابت افتاده باشد آن کلمه در حاشیه بخط کاتب نوشته شده است. این نسخه نا تمام اما کم غلط است و با نسخه کتابخانه «اسعد افندی» (نسخه «س») شباهت بسیار و اختلاف کم دارد. علامت رمز این نسخه در حواشی «ق» است.

۴- نسخه مضبوط در کتابخانه دانشگاه توپینگن: شماره آن ۱۷۱۶ و در ۳۸ ورق صفحات ۱۹ سطری بخط نستعلیق بسیار خوش نوشته شده است. سر لوحه کتاب مذهب و همگی صفحات آن مجدول است. تاریخ کتابت از آخر نسخه محو شده است. از علامات نسخه آنکه در صدر ورق اول بخط نستعلیق شکسته نوشته شده است: «از کتب و مملکات حقیر فقیر عبدالله منشی طبری است. در رجب المرجب ۱۲۶۵ در شیراز ابتیاع شد. محل مهر». حروف «پ»، «چ»، «ژ» بهمین صورت امروز با سه نقطه. حرف «گ» بصورت «ک».

حرف «س» در غالب جاها با سه نقطه بصورت «پس». برخی از کلمات در این نسخه بالکل تحریف شده و یا کاتب بسلیقه شخصی صورت بعضی از کلمات را عوض کرده و لفظی مترادف با آنها که بزعم خود مناسبتر بوده آورده است. این نسخه هرچند نسخه‌ای کامل و خوش خط است اما خالی از غلط و تصحیف نیست. علامت اختصاری آن در حواشی «ت» است.

۵- نسخه مضبوط در کتابخانه وزارت اطلاعات و کلتور کابل: نسخه‌ای است جدید التحریر مکتوب سال ۱۳۳۰ هجری قمری بخط نستعلیق زیبا

هر صفحه ۱۱ سطر . کاتب نسخه یحیی گزرگاهی است . آیات و اخبار بخط نسخ با قلم خوش و مشخص از سایر مطالب کتاب تحریر و اعراب گذاری شده است ؛ اعراب کلمات در همه جا صحیح نیست بلکه محتاج تأمل است . سر لوحه کتاب و دو صفحه اول آن مذهب و تمامی صفحات مجدول است .

حرف « گ » بصورت « ک » .

حرف « پ » ، « چ » ، « ژ » بصورت امروز با سه نقطه .

حرف « س » در غالب جاها بصورت « پ » کتابت شده است . جای نام کتاب در ورق چهارم سفید مانده است . این نسخه با نسخه کتابخانه دانشگاه « توپینگن » تفاوت بارزی ندارد . علامت اختصاری این نسخه در حواشی « ك » است .

روشی که در تصحیح این متن بکار رفته است

پیش از این نوشته شد که از میان نسخ پنجگانه موجود از کتاب مفتاح النجات نسخه متعلق بکتابخانه و موزه سلطنتی وین بسبب صحت و قدمت بیشتر بعنوان نسخه اساس مدارکار تصحیح این متن قرار گرفت . این نسخه با چهار نسخه دیگر بدقت و حوصله مقابله و تفاوت نسخهها در حاشیه ذکر شد که مطالعه آنها از نظر لغت و دستور زبان فارسی شاید خالی از فایده نباشد .

نهایت کوشش بکار رفت که متن حاضر در کمال دقت و رعایت امانت با حفظ اسلوب دیرین نگارش آن بی اعمال سلیقه شخصی و نظر خاص مصحح تصحیح شود .

چون قسمتی از مقدمه نسخه اصل تا آنجا که اساس تقسیم ابواب کتاب

را برهفت می‌نهد ، و همچنین چهار ورق پس از شروع باب اول از این نسخه افتاده است ، این قسمت از نسخه کتابخانه سلیمانیّه که پس از نسخه اساس نسبت بسایر نسخ کهنه تر و صحیح تر است اخذ و با مقابله با سایر نسخه‌ها بنسخه اصل افزوده شد . در مورد کلمات افتاده از نسخه اصل - که تعداد آنها زیاد نیست - نیز بهمین ترتیب عمل شد و از سایر نسخه‌ها ترمیم گردید.

هرگاه کلمه‌ای در نسخه اساس بصورت ناصواب نوشته شده بود از روی نسخه‌های دیگر صحیح آن بدست آمد و ثبت شد ؛ و باز اگر کلمه‌ای بسبب سهو کاتبان در همگی نسخه‌ها بغلط کتابت شده بود ، درست آن کلمه در متن با توضیح در حاشیه آورده شد .

از ذکر غلطهای املائی کاتب نسخه اساس ، و غلطهایی که در نتیجه سهو نسخ در نوشتن لغات تازی و فارسی در نسخه‌های دیگر این متن دیده شد خودداری و صورت صحیح آنها نوشته شد .

در رسم الخط نسخه اساس تصرفی چندان بعمل نیامد الا در موارد معدود که حروف و کلمات بشکل امروز آنها نوشته شد تا خواننده ملول و سرگردان نشود :

حروف « پ » ، « چ » ، « ژ » که در نسخه اساس با يك نقطه بود به صورت امروز با سه نقطه نوشته شد .

حرف « گ » که همه جا « ك » بود بصورت امروز در آمد .

حرف « ي » بصورت « ی » .

کلمات آنج ، آنك ، هرج ، هرك ، بلك ، جنانك و نظایر آنها

بصورت آنچه ، آنکه ، هرچه ، هرکه ، بلکه ، چنانکه . . .

حرف نفی « نه » هر جا جدا از کلمه بود صورت آن همانگونه حفظ شد : « در نه اندیشی » ، « نه می گویند » و امثال آن .

بعضی از خصوصیات لهجوی کاتب نسخه من جمله آوردن « یاء » بدل از کسره اضافه (کتابی خدای بجای کتاب خدای) بشکل متداول امروز با یادآوری در حاشیه تغییر داده شد .

آیاتى که در متن آمده کلاً با قرآن مجید مقابله و صورت اسیل آنها ثبت شد و شماره آیه و نام و عدد سوره در فهرست آیات ضبط گردید . در باب اخبار و احادیث نبوی مذکور در این کتاب که شماره آنها بالغ بر یکصد خبر است نیز بهمین ترتیب عمل شد یعنی فحص بلیغ بعمل آمد تا سند آنها در امتهات کتب مرجع مانند صحاح سته و مسانید اربعه و کتب معتبر دیگر در علم حدیث بدست آید و علاوه بر آنها کتب اخبار خاصه و شیعه امامیه نیز در این جستجو از نظر دور نبود .

برای دسترسی یافتن بسند بعضی از احادیث این کتاب که در بین متصوفه متداول بوده اما در کتب حدیث نیامده بود ناگزیر به تألیفات این قوم از قبیل طبقات الصوفیه ، شرح تعرف ، رساله قشیریّه ، کشف المحجوب هجویری ، حلیه الاولیاء ، تمهیدات عین القضاة ، تذکره الاولیاء ، و اسرار التوحید و جزاینها مراجعه و سند آنها پیدا شد .

غلطهای املائی و سهو کاتبان در نوشتن احادیث برای جلوگیری از اطناب بجز یکی دو مورد ذکر نگردید بلکه با مراجعه به مآخذ معتبر صورت صحیح آنها تحصیل و نوشته شد . (فهرستی الفبایی از احادیث مذکور در این متن با ذکر صورتهای مختلفی از آنها که روایت شده و ارائه اسناد و منابع

ضبط آنها در آخر کتاب آمده است .

برای اینکه متن مصحح بحجم زیاد مبتلا نشود و خواننده از مقصود دور نیفتد از شرح لغات دشوار و توضیح اصطلاحات و استعمالات نادر و امثال و اشعار کتاب در پاورقی صفحات خودداری شد و تفصیل و توضیح آنها به بخش «تعلیقات» در پایان کتاب با ذکر صفحه و سطر مربوط حواله گردید .



اینک چند علامت اختصاری که در تصحیح این متن بکار رفته است در ذیل آورده می شود :

علامات اختصاری نسخه ها بترتیب اهمیت آنها :

« و » علامت نسخه کتابخانه و موزه سلطنتی وین (نسخه اساس) .

« س » نسخه کتابخانه اسعد افندی - سلیمانیه .

« ق » نسخه مضبوط در قونیه .

« ت » نسخه متعلق بکتابخانه و دانشگاه توینگن .

« ك » نسخه محفوظ در کتابخانه وزارت اطلاعات و کلتور کابل .

در نقطه گذاری علاوه برعلامات متداول : نقطه (.) ، ویرگول (،) ،

نقطه و ویرگول (؛) ، دو نقطه (:) که موارد استعمال آنها بخوبی مشخص و

شناخته شده است دو علامت دیگر نیز مورد استفاده بوده اند :

علامت [] برای نشان دادن آنچه از نسخه اساس افتاده بوده و از نسخ دیگر

بآن افزوده شده است .

علامت () جای حروف یا کلماتی که احیاناً در نسخه اصل و نسخه بدلها

نیامده اما برای رعایت ربط و نظم کلام به متن افزوده شده اند .

دیگر این علامات :

ع : بجای علیه السلام . ص . ع : صلوات الله علیه . ص ع س : صلوات الله علیه و سلم ، درحاشیه مورد استفاده بوده اند .

شیوه نگارش این کتاب

این کتاب یکی از متون نفیس و گرانبهای زبان فارسی در قرن پنجم و ششم هجری است ؛ متنی صوفیانه است بارنگی خاص در کیفیت بیان مطالب عرفانی و اخلاقی نزدیک بلهجه محاوره ، مشحون از اصطلاحات شیرین و ترکیباتی موافق با ذوق و مشرب عامه .

نثر این کتاب نرم و روان و یک دست و دور از هر نوع پیچیدگی و عاری از تعقید و پیرایه های لفظی است ؛ زیرا نویسنده همانگونه که می اندیشیده سخن می گفته و عنایتی چندان بزبایی کلام و لفاظی و صنعتگری در سخن نمی داشته است .

شیخ احمد کوشیده است که واردات قلبی خود را بزبان ساده و دلنشین بیان کند و روح معنی را در قالب الفاظ پیچاپیچ و باصابت ، مجبوس نسازد تا بدانجا که در بعض از موارد لفظ فدای معنی شده و تا حدودی از فصاحت جدا مانده است . با این همه استعمالات خاص و لغات و ترکیبات و اصطلاحاتی که در این متن آمده ، بحدی نغز و دل انگیز و پرمعنی است که آن را در ردیف متون ارجمند کهن ، و در شمار یادگارهای ارزنده و جاودان از دوران رونق ساده نویسی در ایران قرار می دهد .

در نثر « مفتاح النجات » آثار سبک قدیم بخوبی هویداست : کوتاهی جمله ها ، کمی لغات مهجور تازی ، تکرار فراوان افعال و اجزای جمله ،

ایجاز و سادگی ، بکار بردن پیشاوندها و پساوندهای قدیم در معانی گوناگون ، جمع بستن جمعهای اصیل عربی بفارسی بخلاف قواعد صرفی عرب ، دور بودن از سجع و موازنه و امثال این نکات .

جمله بندیها در این کتاب بشیوه فارسی است مگر در مواردی نادر بهنگام ترجمه آیات و روایات . کلمات و اصطلاحات فارسی بر عربی ترجیح داده شده است و لغاتی که احیاناً از زبان تازی می‌آورد از نوع لغاتی است که در عصر شیخ متداول بوده و مردم با آنها بخوبی آشنایی داشته‌اند .

از مطالعه آثار شیخ بخصوص کتابهای : انیس التائین ، کنوز الحکمة سراج السائرین ، و روضة المذنبین (همچنان که از عنوان آنها نیز پیداست) می‌توان نتیجه گرفت که سبک نگارش احمد جام تا حدود زیادی متمایل به سبک «وعظ و تذکیر» است که در نوشتن کتاب حاضر «مفتاح النجات» نیز از آن پیروی شده است . در نوشته‌های شیخ صبغه تقلید دیده نمی‌شود و در انشای مطالب و بیان فکر و القای نظر ، شیوه‌ای مخصوص بخود دارد که نوشته‌های وی را از آثار مشابه ممتاز می‌سازد .

در ارسال مثل و اشاره به قصص انبیاء و مقامات عرفا و داستانهای مذهبی توانا است و بخصوص مثلها و حکایتها را از آنچه در افواه رایج است می‌گیرد تا آشنا تر و دلنشین تر باشد و نتیجه منظور زود بدست آید .

روش نویسنده در انشای مطالب چنین است که ابتدا خود مسئلای را طرح می‌کند و جواب آن را از طریق استقراء و با توسل به داستانها و ضرب امثال در ذهن خواننده مرتسم می‌سازد . لحن دوستانه خاص و ایجازهای بسیار لطیف ، تجسم معانی دقیق و ظریف بکلمک الفاظ و اصطلاحات سنجیده

و بجا به نوشته‌های وی گیرائی و آب و رنگ خاصی بخشیده است .
 با همین سخنان ساده و از دل برآمده است که شیخ خوانندگان را
 به حق پرستی و عزت نفس ، جوانمردی ، اجتناب از تعصبات مذهبی ، و کشتن
 شهوات که سد گذرگاه طالبان حقیقت است توصیه می‌کند ، و اسیران بند تعلق
 و زاهدان ریا کار حیلہ‌گر را با بیانی سرزنش‌آمیز اما برادرانه پند می‌دهد
 و براه مستقیم می‌آورد .



اینک مختصری از مشخصات و اختصاصات سبک نگارش این کتاب در
 ذیل آورده می‌شود :

استشهاد بآیات قرآنی : گفتار شیخ غالباً از آیات قرآن و اخبار نبوی
 و کلمات قصار بزرگان صحابه و مشاهیر عرفا مایه می‌گیرد : شیوه او در استشهاد
 به آیات قرآن چنین است که گاه آیه‌ای از قرآن را مناسب مطلبی که طرح
 می‌شود در آغاز می‌آورد و آن را بفارسی ساده و روان نقل می‌کند تا خواننده
 به سہولت دریابد که منظور چیست ؛ و گاه چند آیه و حدیث را با هم می‌آورد
 و از حاصل مجموع آنها استنتاج مطلب می‌کند . در استشهاد بآیات بینات
 باقوال مفسرین نیز توسل می‌جوید :

لَا يَكْفِ اللَّهُ قَسَاً إِلَّا وَسْعَهَا ؛ مفسر گوید : طاقتها ، یا : ولا المثل الاعلی ؛

مفسر گوید : یعنی الصفات العلی . همچنین نام تفاسیری را که مورد مراجعه وی
 بوده‌اند یاد می‌کند : « و در تفسیر امام ابوبکر سورایانی رحمه الله علیه دیدم که
 آورده بود . . . »

استناد باخبار و احادیث نبوی و علوی : شیخ در مقدمه این کتاب می‌نویسد :

« . . . در این کتاب از صحاح احادیث زیادت از چهل خبر تضمین کردیم . . . »
 شیخ سلسهٔ اسناد این احادیث را جز در يك مورد ذکر نکرده و نوشته است :
 « از این اخبار اسناد بیفکنندیم تا دراز نگردد . »

هرجاکه توسل باخبر ضرورت پیدا کند چنین بذکر خبر می‌پردازد:
 « . . . این خبر فراشنو تا بحقیقت بدانی که کار بر چه جمله است . . . » و
 پس از آوردن خبر آن را بفارسی شیوا و نغز نقل می‌کند و می‌نویسد : پارسی
 خبر چنین باشد که . . .

ربط مطالب : مطالب کتاب با یکدیگر رابطهٔ معنوی و نظم منطقی
 دارند و هرگاه برای تفهیم یا تأکید بیشتر ، مثل یا حکایتی در میان فاصله شود ،
 شیخ خواننده را با مهارت و نرمی بر سر مطلب نخستین می‌برد و می‌گوید:
 اکنون باز گردیم با سر سخن . . . باز آمدیم با اول سخن و . . . اکنون باز
 آمدیم بر این طریق اهل صلاح . . .

رعایت ایجاز : در ادای مطلب پیرو ایجاز است و از اطناب ممتل
 دوری می‌جوید : . . . این است شرایط ایمان که مجمل گفته آمد هر چند
 که این جمله را تفصیلات بسیار است . . . در باب سنت و جماعت اخبار بسیار
 است اگر بدان همه مشغول گردیم بتطویل انجامد . . .

مفاهیم کلی را در قالب الفاظ ساده با استادی و باختصار که در ضمن
 مختل معنی منظور نباشد بیان می‌کند : شرط توبه سه چیز است : پشیمانی بدل ،
 وعذر بزبان ، و بتن باز ایستادن از گناه . عبادت با دو چیز گردد : با دل فارغ
 از غیر ، و شکم گرسنه . هر که هوای او بر علم و عقل او غالب است از او روز
 بهی نیاید . اگر خردمندید این بسنده است و اگر نیستید این و مانند این

فایده نخواهد کرد . نه هر که تازی گوی باشد عالم باشد و نه هر که پارسی گوی نادان باشد .

این صفت ایجاز بهنگام نقل حکایات که مجال تفصیل و اطناب در آنها بیشتر است در نثر شیخ بیشتر محسوس و آشکارا می شود ، مثلاً :

« حکایت : آورده اند که مردی از اهل صفه فرمان یافت ، درویش و درمانده ؛ چون جامه وی بیرون کردند ، دو دینار یا دو درم از جامه وی بیافتند ... »

و باز حکایتی دیگر را چنین می آورد :

« . . . روزی در شهر نیشابور بودم ؛ درویشی درویشان را دعوتی ساخته بود ، مارا نیز خوانده بود . چون درویشان همه جمع آمدند و چیزی بکار بردند . . . »

معانی ویژه برای الفاظ عرب: شیخ احمد برای لغات و جملات عربی معانی بخصوصی جستجویی کند که آنها را می توان از نمونه های ممتاز سادگی و روانی در گرداندن کلمات عربی بیارسی دانست ، برای مثال : **يَغْبُطُكَ** به **الاولون والآخرين** همده خلق اولین و آخرین بتوپر و هوش برند .

استعینوا بالله : بازداشت خواهید از خدا . (در تفسیر طبری نیز استعذ بالله چنین ترجمه شده : بازداشت خواه از خدا . ج ۶ ص ۱۶۵) .

توبوا الى ربكم : توبه کنید و با خداوند خویش گردید .

اسوة حسنة : پی بردن نیکو . (در کشف الاسرار ج ۸ ص ۱۶ بدین مضمون ترجمه شده : بردن پی است و آثار جستن نیکو)

وقر الصغیر والكبیر : شکوه دار مؤمنان را ، چه خرد را چه بزرگ را .

الکیس من دان نفسه : خردمند وزیرك آن باشد که تن خود را در بند آورد .

اترك الناس : دست بردارنده ترین مردم .

اناس رجلان : مردمان دواند .

من جاء الموت : هر که مرگ بدو آید .

نم طاهراً : پاک خسب از گناه .

ودرمعنی «له» و «علیه» بفارسی: مباح از دو بیرون نباشد: یا «ترا» باشد، یا «برتو» باشد .

نماز چهار رکعتی : نماز چهارگانی .

خشوع : ترسگاری .

همج : خر مگس .

منع : گرداندن .

ذکر : یاد کرد .

قول : گفت .

نمونه‌ای از لغات و اصطلاحات کتاب : (توضیح لغات و شرح اصطلاحات کتاب در

بخش مربوط به «تعلیقات» آمده است)

پوستین گری : پرده دری و بدگویی .

چشم زخم : چشم بهم زدن .

قرآء : زاهد ریا کار و ظاهر ساز .

هرجائیان : کسی که با همه کس نشیند و از هر جوی آب خورد (بتعریف خود شیخ)

فضایل غزار فریضه ناس : کسی که بنوافل و مستحبات مذهبی عمل کند و واجبات

را فروگذارد .

دیو برده : کسی که در دام وسوسه ابلیس افتاده باشد .

بیخ آور : استوار و پای بر جا .

ناتراشیده : (درشخص) نا پیراسته و نا مهذب .

پاك : خالص .

بسامانان : صلحاء و نیکان .

سرپی : (از استعمالات کاملاً نادر) - بمعنی اثر پا و نشان (در اصطلاح فارسی

زبانان تاجیکستان «پی رَهه» .

زاویه دار : کسی که محلّ و مرکزی برای پذیرایی و دلجویی از مسافران و

واردان غریب تعبیه کند .

زاویه داری : آئین و روش آن .

الوا : صبرزرد .

بالش زدن : از اصطلاحات خاصّ متصوّفه (تغییر) .

مذهب گری کردن : مجادله در باب مذهب و ابراز تعصّبات دینی .

بردام بستن : چیزی را وسیلهٔ خدعه و فریفتن مردم قرار دادن .

آویختن : استناد جستن و تشبّث نمودن .

بربارداشتن : رونق دادن .

دردل کردن : مصمّم شدن برای انجام کاری جدّاً .

برداشتن : پذیرفتن ، قبول کردن .

تقدیر کردن : فرض نمودن .

مقدمه بر کتاب مفتاح النجات در اینجا پایان رسید.

تیرماه یکهزار و سیصد و چهل و هفت شمسی

علی فاضل

همگ کسی باشد که در دیار دور و دای خوش باشد و یا پیش
 کند و یا گشتش کند و بهر حال شری در وی پیدا آید که کسی باشد
 که تیر و یا دیده باشد و بران خون کرده بود و آنکه او را کم ریان و را
 برادران و عزیزان کن بداند که مستحور و ازین فصل آن بود که
 سر دادن و ناپراستنه سخن چنانست و در راه خدا و
 عزیز و دودگانها بر ساحت کند از خدا و عزوجل خردارند و
 او کار خدا و بر هیچ چیزی اند و سر جای که ازین توانم تقدیر
 خدا کند ازین خود برود و یابند و بر بری شستند که
 قطعی نام کند و کی را خورشیدی و کی ماهی که از عظمت

ایشان هر راه خدا و عزوجل آری که در دور و دور راه و دودگان
 او کار خدا و عزوجل سیر کرد که ازین قوم و در راه او
 خدا و عزوجل سکریه که آنکه زبان کند این همه که شامی بیند که قوی
 می کنند آن همه از دانی و مجری می کنند و برهان شیطان
 می کنند کسی که خدا آن لجه می کند و خدا آن سخنان سپیم اند و
 جدا کنند و در دو گشت نامزد اند که دو الهم راست
 بر خدا و خدا و در خانه و حشیش نداند که چون می باید
 و خدا آن را و تواتر باید و بای از سر یک و نادر و در سواد
 این کس او را تا بست کند هزار بار از آخرت و غایت

ورق ۹۶ از نسخه کتابخانه اسعد افندی سلیمانیه (با علامت اختصاری س)

بیدی کوتاه داشتن و حرص دنیا و جمع و منع آن از دل
 بیرون کردن و حسد و بغض و عداوت مسلمانان از دل
 دور کردن و خود را از جمله مسلمانان کم داشتن و همه
 اهل اسلام را در دل جای دادن و خصوصیت و مذهب
 گری و تعصب ناکردن و بر سر این طریق ایستادن تا بوقت
 مرگ انگاه اگر کسی را آن‌هایی همایون از بالای بقع
 در بر دواور از این ظلمات روزگار بستاند چنانچه دل‌وی
 از این نوع که خلق در اند فارع شود و او را محبت
 غالب پیدا آید که همه او را ببینند انگاه سماع این آیات
 او را مسلم گردد اگر داند که چه می‌شنود اما اثر این سخن
 بر دامن بند دوزندیقی خویش در آن میان تعبیه کرد
 بنکر اگر دنیا را دوست می‌دارد همه زرق و دروغ و نفاق
 و همه حالش محالست و اگر در دل حب دنیا ندارد و بوقت
 قیام قانع است و از گفتار و کردار تو فارغ خالی بایوی
 و سه‌مه چشم کن که هنوز به آرزو اما اندرین راه
 درویشان قوی یا جوانمردان بید آمله اند و اهل
 صلاح را بد نام کرده اند و راه زندیقی و اباحت کری
 بردست گرفته اند و خود را در میان این قوم افکنده
 تا راه مشوش کردند اگر نه چه جای آستکه از
 درویش محقق کسی که سخن گوید نه خجسته ز فانش

مزمع

زندی

علامه محمد باقر
 باقر
 در بیان این
 موضوعات
 بسیار
 اند

۳۱

نگاهداشتن و توبه جان بایکدی که حق عزوجل فرمود در نمای عزیز
 خود یا ایها الذین آمنوا توبوا الى الله توبه نصوحا کما کنتم
 بما ایمان آورده اید و مرا بخدانی پسندیده اید بما باز گردید
 توبه کنید چون توبه نصوحا و در توبه نصوح جند قول گفته اند
 اما در تفسیر استاد امام ابوبکر سورا بانی رحمه الله دیدم که او
 بود که نصوحا سردی بود که از راه زدن توبه کرد و هر مالک داشت
 باختصان داد و هر خصم که خشنود می توانست که دشمنی کرد ناجان
 شد که ویرا از متاع دنیا چیزی نماند یکی پیامد که را چیزی نمان
 باید ادوی چیزی نداشت که بوی داری میری بر میان داشت
 از میان باز کرد و بدو داد و کوی آب بود در باغ نیست خلک
 فعالی ملراکت توبه چنین کند که نصوحا کرد هر خصم که می توانست

توبه نصوحا
 سورا

(ورق ۳۰ از نسخه کتابخانه قونیه باعلامت اختصاری ق)

پس درست شد که عیب از پدر دیگرست دنیا خود در اصل ملعون است عذر او بنحو ابرم
 اما عذر آن کسی بنحو ابرم که خدای عزوجل با ایشان چندین لطف و کرم و فضل
 کرده است که این ملعون حج نبوت ایشان رسیده سبب رحمت و درجت
 کرده و چنانکه خبر بدان مطلق است قال رسول الله صلی الله علیه و آله و سلم فرمود
 ایما حال علی طمانانی ارض المسکین بعد ان یکون ارضهم العبداء عده سوار غنوی لجماع
 بدین فی سبیل الله ثم تدر و آخره و یضربون فی الارض یقوتون من فضل الله
 و آخره و یقوتون فی سبیل الله پاریسی چنین باشد که رسول علیه السلام
 میگوید که هیچ عالی نبود که خوار بار یا چهارپای که مرد ما را بدین عادت باشد که از
 جای برین پستان برد یا شبر ایشان بر دوش اندازد او را پشنگ پال و
 فراخ کی بود بد پرستی که او همچنان کس است که در راه خدای تعالی شمشیر میزند و در
 فروت پس این است برخواند که و آخره و یضربون فی الارض یقوتون من فضل الله
 و آخره و یقوتون فی سبیل الله هر که عاقل و خردمند است خود دانند که چه می شود
 و دیگر خبر بشنوی قال رسول الله صلی الله علیه و آله و سلم من المؤمن قال البی بیته السلام
 المؤمن اذا احتج نظری غنیفه من این کس بیطه اکمال و ترک اجماع قال رسول الله صلی
 ان طیب منکم من کتب ایدکم فان داود خلیفه الله کان یاکل من کتب یه پاریسی خبر
 چنین باشد که رسول علیه السلام میفرماید بد پرستی که پاک ترین وصال ترین کما هم
 شما پنج نفرید آنست که از کتب است شما باشد بد پرستی که داود خلیفه خدای بود
 او از کتب پست خویش خوردی مثل دینی با مردی همچون مثل زنت هر مردی که مرد باشد
 او زن دارد زن او را هرگز نامر دباش در پست زن میبرد باشد هر زن زن او را

متن

مفتاح النجاة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين، والعاقبة للمتقين،^۱ ولا عدوان الا على الظالمين،
و^۲ الصلوة والسلام^۳ على رسوله محمد، و آله، وازواجه، وذرياقه، و
اقتباعه الطيبين الطاهرين، و^۴ على جميع الانبياء والمرسلين، وعلى عباده
الصالحين^۵ وعلى سائر المؤمنين. اين كتاب را در آخر شعبان سنه اثنی و
عشرين و خمس مائه، شيخ الاسلام، قدوة الابدال، قطب العالم، حجة الحق
على المخلوق^۶، الداعي الى الله، المجتهد في سبيل الله، حاكم العدل^۷ في بلاد^۸ الله،
ابونصر^۹ احمد بن ابی الحسن التامقي الجامي^{۱۰}، قدس الله روحه^{۱۱} و زاد^{۱۲} في
حظاير القدس فتوحه^{۱۳}، آغاز كرد^{۱۴}، و توفيق و مدد^{۱۵} حق سبحانه و تعالی^{۱۶}
يار آمد اورا^{۱۷}، تا اين كتاب^{۱۸} با تمام رسانيد^{۱۹} در اعتقاد اهل سنت و جماعت،
و روش محققان و اهل ورع و زهد و تقوى، و سيرت راه روندگان بحق، و
از همه ريب و عيب، و هو^{۲۰} و بدعت و مخالفت^{۲۱}، و طريق^{۲۲} اهل فتنه و زيغ^{۲۳}

-
- ۱- ۱، ۱- ك : ندارد. ۲- ۲، ۲- ق : و صلى الله. ۳- ۳، ۳- ق : ندارد.
۴- ك : حضرت شيخنا الاسلام. ت : شيخ الاسلام. ۵- ۵- ك، ت، ق : ندارد.
۶- ك، ت : ندارد. ۷، ۷- در ك، ت، ق : مطلب نسخه اساس (س) به اين
قسم مقدم و موخر شده است: «الحاكم العدل، الداعي الى الله، المجتهد في سبيل الله».
۸- ك، ت : ندارد. ۹- ك : ابی نصر. ۱۰- ك، ت : ندارد. ق : ثم الجامي.
۱۱- ق : روحه العزيز. ۱۲، ۱۲- ت، ق، ك : ندارد. ۱۳- ق : كرديم.
۱۴، ۱۴- ك، ت : خواست از حق سبحانه و تعالی و عنايت او عز اسمه. ق : (خواست
از) ندارد. ۱۵- ت، ك، ق : ندارد. ۱۶، ۱۶- ت، و، ك : ندارد. ق :
با تمام رسانيدم. ۱۷- اين كلمه همه جا در نسخه اساس و نسخه های ديگر بهمين
صورت «هوا» نوشته شده است، تغييری در آن داده نشد. ۱۸- ك، ق، ت :
مخالفت اهل سنت. ۱۹- ك : طريقه. ۲۰- ك، ت : ندارد.

جویان دور ، و از جمله ضلالتها^۱ و بطلان، و میل و محابا ، و بیم شحنة و سلطان ، و تقلید مقلدان زدوده که از^۲ اهل معنی دورند ، و هرچه از این انواع^۳ است با^۴ يك سو نهاده^۵ ، و^۶ توحید و اعتقاد راست^۶ بیان کرده ؛ نه رنگ^۷ تعطیل دارد ، و نه زنگ تشبیه ، بلکه همه نور^۸ هدایت و معرفت دارد ، و راه شریعت و سیرت^۹ محمد^{۱۰} مصطفی علیه الصلوة والتحیه^{۱۰} شرح داده ، که نه انکار حقیقت دارد ، و نه غبار هوا و بدعت ، بلکه همه^{۱۱} عین صدق و صفاوت^{۱۲} ، و نجات و سلامت است ، و هر کسی از مسلمانان بدین حدیث مدعی اند ، و می گویند ما^{۱۳} براه حقیقت می رویم^{۱۳} ، و نجات خویش آن^{۱۴} می دانند که می گویند و می کنند ، اما راه راست راه^{۱۵} محمد است صلی الله علیه و سلم^{۱۵} ، و شرع شرع اوست ، و سنت سنت اوست^{۱۶} و^{۱۷} نجات در آن است که او و صحابه^{۱۸} او^{۱۹} بر آن بودند^{۱۹} ، و هرچه نه آن است همه خسارت و هلاکت است ؛ راه سنت مشوش کردند که ما هر کسی از خود چیزی بر^{۲۰} ساختیم ، و^{۲۱} آن همه خطاست^{۲۱} ، حق سبحانه و تعالی

- ۱ - ق : ضلالت ۲ - ك : (از) ندارد ۳ - ك ، ق : نوع ۴ - ك ، ت : به يك سو ۵ - ق : نهادیم ۶ ، ۶ - ت ، ك : اعتقاد پاك و توحید درست ۷ - ق : اعتقاد درست و پاك ۷ - ك ، ق : زنگ ۸ - ت : ندارد ۹ - ك ، ت ، ق : سیرت و سنت ۱۰ ، ۱۰ - ت ، ق : رسول الله . ك : رسول الله صلی الله علیه و سلم ۱۱ - ك : ندارد ۱۲ - ت : صفاست ۱۳ ، ۱۳ - ك ، ت ، ق : که ما بر راه سلامت می رویم ۱۴ - ك ، ت : در آن ق : خود در آن ۱۵ ، ۱۵ - ت ، ق : محمد است علیه السلام ۱۶ - ك : راه حضرت محمدست علیه الصلوة والسلام ۱۶ - ت : آن ۱۷ - ق : او ۱۸ - در نسخه های ت ، و : (و) در نسخه ك : (که) ۱۹ - ت ، ق ، ك : یاران ۲۰ - نسخه (و) : صحابه ۱۹ ، ۱۹ - ك و ت : (رضوان الله علیهم اجمعین) بر آن بوده اند ۲۱ - در نسخه (و) جمله دعائی بین پراتنز را ندارد ۲۰ - ت ، ك : (بر) ندارد ۲۱ ، ۲۱ - ك ، ت ، ق : این همه خطاست که ...

مارا خبر^۱ فرمود در^۲ کتاب عزیز خود^۳، چنانکه^۴ می فرماید^۵ : لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ . گفت : بدرستی که بوده^۶ و هست^۷ شما را در رسول خدای عز و جل^۸ پی بردن نیکو، که^۹ هر که از شما پی برد یعنی اقتدا کند بر رسول^{۱۰} خدای اقتدا کردن نیکو، و هر که او^{۱۱} بخدای عز و جل^{۱۲} امید دارد و بروز رستخیز ایمان دارد؛ و هم^{۱۳} خدای تعالی می فرماید^{۱۴} : وَمَا أَمْرُ إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ . و نیز گفت^{۱۵} : سَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا^{۱۶} . و نیز گفت^{۱۷} : أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ^{۱۸} . و رسول صلی الله علیه وسلم^{۱۹} می فرماید^{۲۰} :

سَتَفْتَرِقُ أُمَّتِي عَلَى ثَلَاثٍ وَ سَبْعِينَ فِرْقَةً ، كُلُّهُمْ فِي النَّارِ ، إِلَّا فِرْقَةً وَاحِدَةً ؛ قِيلَ يَا رَسُولَ اللَّهِ ، مَنْ هُمْ ؟ قَالَ : الَّذِينَ هُمْ عَلَى مَا آتَاهُمْ وَ أَصْحَابِي . پارسی خبر چنین باشد که رسول^{۲۱} صلی الله علیه^{۲۲} گفت که^{۲۳} : زود بود که امت من بهفتاد و سه گروه بباشند^{۲۴} ، و^{۲۵} از آن هفتاد و سه گروه^{۲۶} ، هفتاد و دو در آتش باشند ، مگر يك گروه که^{۲۷} نجات یابند^{۲۸} ؛ گفتند یا رسول الله آن کدام گروه باشند که از آتش

- ۱- ك ، ت : بیان ۲- ت : که در ... ۳- ك ، ت : خویش
 ۴ ، ۵- ك ، ت : آنجا که گفت ۵ ، ۵- ق : هست و بود
 ۶- ت : (که) ندارد ۷- ت : بر رسول ۸- ك : (او) ندارد ۹ ، ۹- ك ، و
 ت : حق عز و جل می گوید . ق : خدای عز و جل ۱۰- ك ، ت ، ق : می گوید
 ۱۱- ت : (به نوحاً) ندارد ۱۲- ت ، ق ، ك : می گوید ۱۳- ك : (فیه)
 ندارد ۱۴- ت : (وسلم) ندارد ۱۵- ك ، ت ، ق : می گوید
 ۱۶ ، ۱۶- ت ، ق : علیه السلام . ك : صلی الله علیه و سلم ۱۷- ك ،
 ت : (که) ندارد ۱۸- ك : بباشد . ق : شوند ۱۹- ك ،
 ت : (و) ندارد ۲۰ ، ۱۹- ق : ندارد ۲۰- ك ، ت : (گروه)
 ندارد ۲۱ ، ۲۱- ق : ندارد

دوزخ^۱ نجات یابند؟ گفت: آن گروه، که^۲ بر آن باشند^۳، که من و یاران من بر آنیم. بحکم این آیت ها، و بحکم این خبر، بر مرد مؤمن^۴ فریضه شد^۵، باز جستن این طریق که رسول^۶ و یاران او^۷ بر آن بودند^۸، تا نجات یابد^۹ از این هفتاد و سه^{۱۰} فرقت، که گفت: عَلَى ثَلَاثٍ وَسَبْعِينَ فِرْقَةً، و در بدعت و ضلالت و هوا و فتنة آخر زمان^{۱۱} نیوفتد^{۱۲}، و بر راه^{۱۳} رسول صلی الله علیه و یاران او برود^{۱۴}، چنانکه رسول^{۱۵} صلی الله علیه اشارت کرد: قَالَ يَا أَهْلَ الدِّينَةِ، عَلِمَ النَّاسُ سُنَّتِي، يَكُنْ لَكَ نُورٌ سَاطِعًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ، يَغْبِطُكَ بِهِ الْاَوَّلُونَ وَالْآخِرُونَ. پارسی خبر چنین باشد که: رسول صلی الله علیه^{۱۶} مر ابوهریره را گفت: پیاموز مردمان را سنت من، تا ترا باشد نور هویدا و^{۱۷} درخشنده و تابنده روز قیامت، چنانکه همه^{۱۸} خلق اولین و آخرین بتو پژوهش^{۱۹} برند، و همه را آرزو^{۲۰} کند که چنان بودندی.

چون اشارت مهتر صلوات^{۲۱} الله [علیه] مر ابوهریره^{۲۲} را چنین بود، مانیز بر این اشارت برقتیم و آنچه مارا از این نوع^{۲۳} خدای عزوجل داده بود،

- ۱- ك، ت، ق، و: ندارد ۲، ۲- ت: ندارد ۳- ك، ت، ق: مؤمن موحد ۴- ك، ت، ق: گشت ۵- ت: رسول علیه السلام. ك: رسول صلی الله علیه وسلم. ۶، ۶- ت، ك: رضوان الله علیهم اجمعین بر آن بودند ۷- س: یابند ۸- ت، ك، ق: هفتاد و دو ۹- ت: (و) ندارد ۱۰- ك، ت: آخر الزمان ۱۱- ت، ك: نیفتد. ق: نیفتند. ۱۲، ۱۲- ت: طریق رسول علیه السلام... ك: طریق رسول. ق: و برای رسول... ۱۳- س: بروند ۱۴- ت: علیه السلام. ك: علیه الصلوة والسلام. ق: صلوات الله علیه ۱۵- ت، ق: علیه السلام. ك: صلی الله علیه وسلم. ۱۶- ت: (و) ندارد. ق: و درخشنده روز قیامت ۱۷- ك: (همه) ندارد. ۱۸- ت، ق: پژوهش. ك، س: پژوهش. در نسخه (و): ابتدا کلمه ای مانند «د آرزو پژوهش» بوده بعد کاتب نسخه آن را به صورت پژوهش (پژوهش) تصحیح نموده است. ۱۹- س: ازو. ت، ك، ق، و: آرزو ۲۰- ت: علیه السلام. ك: صلی الله علیه وسلم. ق: صلوات الله علیه. ۲۱- ت: ابوهریره ۲۲- ت: ازین نوع نبود

مبدول داشتیم، و نصیحت برادران خویش، و آن^۱ جمله مسلمانان نگاه^۲ داشتیم، از بهر^۳ دو چیز را^۴: اَلتَّعْظِيمُ لِأَمْرِ اللَّهِ، وَالشَّقَقَةُ عَلَى خَلْقِ اللَّهِ؛ و مهتر^۵ می گوید صلوات الله علیه^۵: أَلَا أَنَّ الدِّينَ النَّصِيحَةُ. تاسه بار این سخن گفت^۶ که بدرستی که دین نصیحت است، چون^۷ رسول^۸ صلی الله علیه می فرماید^۸: مَنْ كَتَمَ عِلْمًا عِنْدَهُ، أَكْبِمَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لِيلِجَامٍ مِنَ النَّارِ؛ گفت هر که بپوشد علمی^۹ را که بنزدیک وی باشد^{۱۰} از^{۱۱} اهل آن^{۱۱}، روز قیامت می آید، و لگام از آتش^{۱۲} برسروی کشیده.

پس از اینجا^{۱۳} واجب^{۱۴} گشت^{۱۴} بر هر که چیزی داند، بگفتن آن^{۱۵}، خاصه آن علمی که امروز همه نجاتها در دانستن آن^{۱۶} است، و همه هلاکتها در نادانستن آن است^{۱۷}؛ و این اعتقاد و این طریق^{۱۸}، سه بار در خواب بر رسول صلی الله علیه عرضه کرده آمده است، و اگر از لفظ درر بار^{۱۹} رسول^{۲۰} صلی الله علیه نشنیدم^{۲۱} در خواب، که او^{۲۲} گفت: هذا مذهبي؛ تا خدای^{۲۳} را مسلمانی نکرده ام.

اکنون^{۲۴} آنچه خدای^{۲۵} عز و جلّ ما را^{۲۶} هدایت و کرامت کرده^{۲۶}

- ۱- ق: از. ۲- ت، ك: نكه. ۳- ق: سر. ۴- ك، ت: (را) ندارد. ۵، ۵- ت: عليه السلام می گوید. ك: ص ع س می گوید. ۶- ك، ت: بگفت. ق: می گفت. ۷- ت، ك: و چون. ۸، ۸- ت، ق: ع می گوید. ك: ص می گوید. ۹- ت، ك: علمی. س: علم. ۱۰- ك: است. ۱۱، ۱۱- ت، ك: آن علم از اهل آن. ۱۲- ق: آتشین. ۱۳- ق: از این خبر ۱۴، ۱۴- ك: معلوم گشت و واجب شد. ت: معلوم گشت و واجب. ۱۵- ت، ك: ندارد. ۱۶- ت، ك، ق: ندارد. ۱۷- ت، ق، ك: «است» ندارد. ۱۸- ت، ك، ق: این طریق را. ۱۹- س، و: درر بار. ق: درر بار خواجه کاینات. ك، ت: مبارك. ۲۰- ت: (ع). ك: ص و س. ۲۱- ت، ك: نشنودم. ۲۲- ت، ق، ك: (او) ندارد. ۲۳- ت، ك: خدای را عز و جل. ۲۴- ت: ندارد. ۲۵- ت، ك: حق تعالی. ۲۶، ۲۶- ق: کرامت و هدایت کرده.

بود از این نوع نصیحت شما نگاه داشتیم، تا روز قیامت ما را بدین بگیرند، و ۱ برادران ۲ و عزیزان ما ۳ در نگرند ۴، و در اندیشند ۴، و نصیحت دین خویش نگاه دارند ۵ و بدان ۶ کار کنند ۷، تا هم ما را ۸ نیک افتد و هم ایشان را. و این کتابهای دیگر که بالهام و مدد و توفیق حق سبحانه و تعالی تصنیف کرده ایم، چون کتاب: «انس الثائبین»، و کتاب «سراج السائرین»، و ۹ «فتوح القلوب»، و «روضة المذنبین»، و «بحار الحقیقه»، و «۱۲ كنوز الحکمة»، شرح و بیان مشکلات مسائل ۱۳ بتمامت در آنجا ۱۴ گفته آمده است، اگر کسی را چیزی ۱۵ مشکل شود، از آنجا معلوم ۱۶ کند.

اما چون ایزد سبحانه ۱۷ و تعالی بفضل و کرم ۱۸ و منت خود، فرزند ما خواهجه نجم الدین ۱۹ ابوبکر را، لباس توبه پوشانید ۲۰، و راه درگاه خود برو گشاده گردانید، و توفیق رفیق وی کرد تا او ۲۱ مجالست پراکندگان و اهل فساد، با مجالست و صحبت عزیزان درگاه بدل گردانید، و ۲۲ از ما ۲۳ در خواست و استدعا ۲۴ کرد تا آنچه حالی وی را بدان احتیاج ۲۴

- ۱- ت، ك: (و) ندارد. ۲، ۲- ت، ك: عزیزان ما و یاران و فرزندان نیز.
- ق: برادران و عزیزان و فرزندان و یاران نیز ... ۳، ۴، ۵، ۷- ق:
- نکرید، در اندیشید، دارید، کنید. ۶- ت، ك: بدین ۸- ق:
- مرا ۹- ت، ك، س: و کتاب فتوح القلوب ق: روضة المذنبین ۱۰-
- ك، س، ت: و کتاب روضة المذنبین. ق: بحار الحقیقه ۱۱، ۱۲-
- ت، ك، س: و کتاب بحار الحقیقه و كنوز الحکمة ق: فتوح القلوب و كنوز الحکمة
- ۱۳- ت، ك: مسائل آن. ۱۴- ت، ك: در آن کتابها. ۱۵-
- ت، ك: چیزی. س: چیز ۱۶- ت، ك: معلوم باید کرد. ۱۷-
- ت: ندارد ۱۸- ت، ك: ندارد ۱۹- ت، ق، ك: ندارد.
- ۲۰- ك: پوشانیده ۲۱- ت: او از. ك: او را از. ق: از ۲۲-
- ك: (و) ندارد ۲۳، ۲۳- ق: درخواست. ۲۴- ت، ك، ق: حاجت

افتد از مقدمات راه دین ، و ۱ حق و حقیقت ۱ ، و اسباب دین وی ، هرچه ۲ بلفظ موجزتر و مختصر تر بنوشتیم ۳ ، تا بحجم کمتر باشد ۴ ، و نویسندگان و طالبان را ، در خواندن و نبشتن آنها رغبت افزاید ؛ و دزدان دین و راهزنان حق بسیار گشته اند چنانکه یاد کردیم . و میان اشخاص ، مسافت دور بود ، بهر وقت ملاقات میسر نمی گشت ۵ ، تا آنچه روش راه ۶ بود و لابد ۶ مشافهه گفته آمدی ؛ و نیز جماعتی بودند از منتهیان ۷ و تائبان ما بدان ناحیت ، و بهر جای دیگر ، که در راه حق ۸ اقتدا بما دارند ، هر کسی ۹ را خواندن و نبشتن ۹ و فهم کردن کتابهای ۱۰ دیگر که جمع کرده ایم ۱۰ میسر نمی شد .

اما ۱۱ این کتاب را در اصول دین و سنت و ۱۲ جماعت و سیرت اولیای حق ۱۳ سبحانه و تعالی ۱۳ ، و روش تائبان و مخلصان ۱۴ و زاهدان ، و طریق ۱۵ ابدالان و صدیقان * [و ارباب معانی ، جمع کردیم ، و این کتاب را « مفتاح النجات »

۱ ، ۱ - ت ، ک ، ق : و حق و حقیقت . س : و حقیقت و مقدمات آن و طریقت و اسباب ... ۲ - ت ، ک : تا هر چه . ق : آنچه ۳ - ت ، ک ، ق : بنویسم ۴ - ت ، ک : بود ۵ - ت ، ک : نمی شد . ق ، س : نمی گشت . ۶ ، ۶ ت ، ک : و لابد بود . ق : بود . س : بود و لابد (ظ . آنچه روش راه بود به لابد مشافهه گفته آمدی .) ۷ - ت : متممیان . ک و س : متممیان . ق : منتهیان (نسخه اساس (س) از روی نسخه (ق) و به قرینه جای های دیگر که در این کتاب آمده است به صورت منتهیان تصحیح شد . ۸ - ت ، ک : دین . ق : ندارد . ۹ ، ۹ - ت ، ک : هر کسی را به نوشتن و خواندن . ق : و هر کس را خواندن و نوشتن . ۱۰ ، ۱۰ - ت ، ک : آن کتابهای دیگر که جامع است . ق : ... که جمع کرده ایم . س : کتابهای دیگر که جمع تر و جامعتر است . ۱۱ - ت ، ک ، س : ما ۱۲ - ت : (و) ندارد ۱۳ ، ۱۳ - ت ، ک : خدای عزوجل ۱۴ - ت ، ق ، ک : مصلحان ۱۵ - ت ، ک : طریقت . س ، ق : طریقت .

نام نهادیم، از بهر آن را تا هر کسی این کتاب برخواند، و بدین تمسک کند، نجات یابد، و از همه ظلمات روزگار، و فتنه آخر الزمان، ایمن گردد؛ و هر که این کتاب را معتصم روزگار خود سازد، و اعتصام بدین کند، از جمله دریا‌های فتنه آخر الزمان، و امواج بدعت، و سبیل^۱ زندیقان، و الحاد ملحدان، و از این هفتاد و دو آفت هائل، رهایی یابد، و بدین زورق از این بحور به ساحل نجات باز تواند گشت ان شاء الله عز و جل.

اما بدانید که ما این کتاب را بر درجه^۲ اختصار نهادیم، اما در معانی وافر و کامل است، و مجموع این را بر هفت باب بنا نهادیم از بهر حکمتی: و آن، آن است که هر چه خدای عز و جل در این جهان و در آن جهان بیافریده، اغلب آن است که بنای آن بر هفت نهاده، ما نیز این کتاب را بر هفت باب نهادیم:

باب اول: در توحید و ایمان

باب دوم: در سنت و جماعت

باب سوم: در توبه و استقامت

باب چهارم: در استقامت بر طاعت

باب پنجم: در مباح به حجت

باب ششم: در تسلیم و رضا به قسمت قسام

باب هفتم: [*] در حال صدیقان و ابدالان و ارباب حقیقت.

۱- در همه نسخه‌ها «سبیل» فقط در نسخه «ق» بر روی حرف «ی» در این کلمه علامت سکون گذاشته شده است. ظاهراً بقرینه مطلب قبل از آن: «دریا‌های فتنه» و «موج بدعت» این کلمه باید «سبیل» باشد؛ ۲- چنین است در همه نسخه‌ها، اما چنین بنظر می‌رسد که باید «بر وجه» باشد.

* - مطلب بین [] در نسخه اساس (س) به واسطه سهو کاتب به چند صفحه بعد منتقل شده است از آنجا نقل و با مقابله نسخه‌های: ت، ک، ق: به محل اصلی خود افزوده شد.

و فواید این همه ابواب ، در باب اول مضمّر است و هر که در باب اول^۱ بکوشد، و قدم راست نهد، جمله این ابواب او را^۲ مسلم و سهل گردد^۳. اما بحقیقت می باید^۴ دانست، که هرگاه در باب اول که توحید و ایمانست، قدم نه راست نهد، بسیاری^۵ رنج بکشد^۶، و هرگز بمقصود نرسد. اکنون اصل سخن گوش دار، و نیک^۷ تأمل کن، تا^۸ معلوم و مفهوم شود، که این^۹ کتاب را چرا بر هفت باب نهادیم. و این هر^{۱۰} بابی اصل است^{۱۱} از اصول دین و شریعت، و راه بندگی بازین^{۱۲} هفت اصل گردد؛ و حق سبحانه و تعالی^{۱۳} را بعلم و حکمت کامل قدیم خود چیزهاست^{۱۴}، که بنای آن بر هفت نهاده است، و آن هریکی اصلی است از^{۱۵} اصول دین^{۱۶}، که جمله دین و دنیا بازان^{۱۷} گردد، و آن چهارده هفت است: هفت، هفت این جهانی، و هفت، هفت آن جهانی؛ هر چه^{۱۸} آن جهانی است بازان هفت هفت گردد، و هر چه این جهانی است بازین هفت هفت گردد^{۱۹}. اما هفت اول، هفت کلمه^{۲۰} لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ است، که جمله توحید و ایمان بازین^{۲۱} هفت کلمه گردد؛ دیگر هفت سبع قرآن است که امر و نهی و حلال و حرام

- ۱- ت، ك: باب اول. ق: باب ایمان. س: «اول» ندارد. ۲- ۲- ق: مسلم باشد و سهل گردد ۳- ت، ك: بیاید. س، ق: می باید ۴- ۴- ت، ك: بسیار. ۵- ت، ك: برگیرد ۶- ت، ك، ق: بحقیقت ۷- ت، ك: تا ترا. ق: تا ترا فهم شود ۸- ت، ك: که این. س: این ۹، ۹- ت: هر باب اصلی است. ك: هر بابی اصلی است ۱۰- ك: با این. ت، ق: باز این. س: بازین ۱۱- ك: (و تعالی) ندارد ۱۲- ت، ك، ق: چند چیزهاست ۱۳، ۱۳- ت، ك: ندارد ۱۴- ك: با آن ت: باز آن. ق: به آن. ۱۵، ۱۵- ت: هر چه این جهانی است بازین هفت هفت گردد، و هر چه آن جهانی است بازین هفت دیگر گردد. ك: هر چه این جهانی است با این هفت هفت گردد، و هر چه آن جهانی است با این هفت هفت دیگر گردد. ق: هر چه آن جهانی است باز آن هفت هفت گردد، و هر چه این جهانی است باز این هفت هفت گردد. س: هر چه آن جهانی است باز آن هفت هفت گردد ۱۶- س: هفت کلمه. ت، ك، ق: کلمه ۱۷- ك: با این. ت، ق، س: بازین.

وجمله بندگی بازین^۱ هفت می گردد^۲ ، و سدیگر^۳ هفت آیه سوره فاتحه^۴ است ، که بنای تعبد و نماز بندگان بر آنست ، چنانکه^۵ در خبر است^۵ که :
 لا صَلَوةَ إِلَّا بِفَاتِحَةِ الْكِتَابِ . چهارم ، هفت آسمان با رفعت است ، که مأوای فرشتگان^۶ و بنیاد بهشتهاست^۶ ، و عجایبها در آنست . پنجم ، هفت بهشت است ، که درجات^۷ انبیا و اولیا و صدیقان و نیک بندگان است ؛ و بهشت هشت است ، اما یکی دارالسلام است ، که مهمان خانه خداست عزوجل . ششم ، هفت دوزخ است ، که جای دشمنان خداست عزوجل ، بعذاب^۸ جاودان . هفتم ، هفت اولیای خداست^۹ عزوجل^{۱۰} ، که اوتاد^{۱۱} ارض اند ، که خدای تعالی^{۱۲} این جهان و آن جهان از بهر ایشان آفریده است ، تایکی از ایشان^{۱۳} می باشد بر روی زمین^{۱۳} ، خدای تعالی همه را بطفیل او^{۱۴} می دارد ؛ اگر^{۱۵} همه کافر و مشرک گردند ، تا از آن هفت یکی می ماند ، حق تعالی همه^{۱۶} را ببرکت او^{۱۶} روزی می دهد ، و جهان را همچنان برجای می دارد ، و چون از ایشان هیچ کس نماند ، و برکت ایشان از^{۱۷} روی زمین^{۱۷} منقطع گردد يك^{۱۸} ساعت نیز^{۱۸} امان ندهند

- ۱- ك : با این . س ، و ، ت : بازین . ق : باز آن . ۲- ت ، ك : گردد . ق ، س : می گردد . ۳- ت ، ق ، س : سدیگر . در «ك» و همه جای دیگر (و) سدیگر ۴- ت ، ك : فاتحه . ق ، س : فاتحة الكتاب . ۵ ، ۵- ت : مهتر گفت ع ك : مهتر علیه الصلوة والسلام گفت . ق ، س : در خبر است . ۶ ، ۶- ت ، ك : ندارد . ق : و بنیاد بهشتها . س : و بنیاد بهشتهاست . ۷- ت ، ك : جای درجات . س ، ق : درجات ۸- ت : به عذاب است . ق : و عذاب ۹- ت ، ك : خداوند ۱۰- ت ، ك : عزاسمه . ق ، س : عزوجل ۱۱- ت ، ك : اوتاد الارضند . ق ، س : اوتاد ارضند ۱۲- ت ، ك : حق عز و علا ق : خدای عزوجل س : خدای تعالی ۱۳ ، ۱۳- ق ، س : می باشد بر روی زمین . ت ، ك : بر روی زمین می ماند ۱۴- ت ، ك : او . س ، ق : ایشان ۱۵- ت ، ق ، ك : اگرچه ۱۶ ، ۱۶- ت ، ك : ببرکت او . ق ، س : ببرکت ایشان ۱۷ ، ۱۷- ت ، ك : ازمیان خلق . ق ، س : از روی زمین ۱۸ ، ۱۸- ق ، س : یکساعت نیز . ت ، ك : نیز یکساعت .

که این هفت فلک دوار را ، و سیصد و شصت کوه بیخ آور^۱ را ، همه بر هم کوبد^۲ ، و بر هم زند^۳ ، وزیر و زبر گرداند^۴ ؛ در کتاب^۵ عزیزو^۶ کلام مجید^۶ می فرماید : إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا إِلَى آخِرِ سُورَةِ .

آمدیم بدین^۷ هفت هفت که مدار دنیا و معیشت خلق بر آنست : اول ،^۸ هفت دریاست^۸ ، که^۹ اصل همه آبها در آنست^۹ . دیگر ، این هفت ستاره سیاره^{۱۰} است که بر فلک می گردد ، و عدد ماه^{۱۱} و سال و خشکی و تری و تنگی و فراخی از آن برخی^{۱۱} در ایشان بسته است . سوم ، هفت^{۱۲} اقلیم را بیافرید ، و مسکن جانوران گردانید ، و کوه و بیابان و در و دشت در وی بنهاد^{۱۳} و^{۱۴} عبرتگاه^{۱۵} خلق کرد . چهارم ، هفت^{۱۶} زمین بسیط را بگسترانید ، و چندین عجایب در وی^{۱۷} بیافرید : از اماکن ، و معادن ، و زرو سیم ، و آهن و مس ، و جواهرهای هر گونه ، و آبهای هر طعم ، و خاکهای هر رنگ . پنجم ، این هفت جیحون است ، که در این هفت اقلیم می گرداند ، و منفعت آن آبها به بندگان^{۱۸} می رساند ، و جهان را بدان زنده می دارد . ششم ، این هفت اندام آدمی^{۱۹} است که فرزندان آدم را^{۱۹}

- ۱- ت ، ك : بیخ آور . س : مجاور . ۲- ۴، ۳، ۲- در : ت ، ك ، ق : کوبند ،
زنند ، گردانند . ۳- ت ، ك : چنانکه در کتاب . ۴- ۶، ۶- ت : خود نیز . ك : خویش .
ق : خود . ۵- ت ، ك : به این . ق : بدین . ۶- ۸، ۸- ت ، ك : این هفت
دریاست . ق : دریاها هفت است . س : دریا هفت است . ۷- ۹، ۹- ت ، ك : و منافع
خلق در آنست . ۸- ۱۰- ت : سیار . ۹- ۱۱، ۱۱- ت ، ك : ماه و سال و تری و
خشکی و فراخی و تنگی برخی از آن . ق ، س : سال و ماه و خشکی و تری و تنگی و
فراخی برخی از آن . ۱۰- ۱۲- ت ، ك : این هفت . ۱۱- ۱۳- ت : بنهاد .
۱۲- ۱۴- ت : (و) ندارد . ۱۳- ۱۵- ق : عبرت های خلاق . ۱۴- ۱۶- ت ، ك : این
هفت . ۱۵- ۱۷- ت ، ك : درین . ۱۶- ۱۸- ت ، ك ، ق : به خلق . ۱۷- ۱۹، ۱۹-
ك ، ت : است که آدمی را ...

از جمله حیوانات برگزید^۱، چنان^۲ که می فرماید^۳ : و لقد کرمنا بنی آدم ، و در جای دیگر می فرماید^۴ : لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ؛ و جای دیگر می فرماید^۵ : وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ ؛ این آدمی را بدین هفت اندام راست ، عزیز کرد ، و بیاراست ، و گفت : فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ . هفتم ، این هفت روز^۶ را بیافرید ، و این هفته^۷ را سرمایه روزگار او گردانید ؛ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : خَلَقْتُمْ مِنْ سَبْعٍ ، وَرَزَقْتُمْ مِنْ سَبْعٍ ، فَاسْجُدُوا لِلَّهِ عَلَى سَبْعٍ ، بیافرید^۸ شما را از هفت چنانکه می فرماید^۹ : وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سَائِلَةٍ مِنْ طِينٍ^{۱۰} ، ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نَظْفَةً فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ، ثُمَّ خَلَقْنَا النَّظْفَةَ عِلْقَةً ، فَخَلَقْنَا الْعِلْقَةَ مَضْغَةً ، الی آخر آیه ، و آنچه^{۱۱} از هفت روزی دهد^{۱۲} : فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ، إِنْهَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا^{۱۳} ، تا آن جا که می گوید : مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ .

پس گفت ای فرزندان آدم ، بدین نعمتها مرا شکر کنید ، و در اصل و مایه خویش نگرید ، و در آفرینش من نگرید^{۱۴} ، و روزی دادن من^{۱۵} شما را^{۱۶} ، و بدین هفت اندام راست و بی عیب ، و در این

۱- ت ، ک : بدان برگزید . ق ، س : برگزید . ۲، ۲- ت ، ک : حق تعالی

می فرماید . ق : می گوید . ۳ و ۴- ق : می گوید . ۵- ک : هفت روز هفته

۶- ت ، ک : هفت . ق ، س : هفته . ۷- ت ، ق : بیافریدند .

۸- ت ، ک ، ق : می گوید . ۹- در (ت) و (ک) آیه تا (طین) ذکر شده بعد

نوشته الی آخر الایه . در (ق) : تا (قرار مکین) و در (س) تا (مضغه) نوشته شده .

۱۰، ۱۰- ت ، ک : و آنچه گفت که از هفت روزی دهد . ق : و آنچه گفت که روزی

داده شدید از هفت . ۱۱- ت ، ک : آیه را پس از کلمه (صبا) تا آخر آن ذکر کرده

است . ق : تا آخر آیه متاعاً لکم ولانعامکم . ۱۲- ت ، ک : ندارد .

۱۳، ۱۳- ت ، ک : نگرید شمارا . س : ترا . ق : شمارا .

هفت شب^۱ روز، خدمت من بجای^۲ آرید، تا چنان که من نیک خداوندم، شما^۳ نیز نیک بنده باشید مرا، و اگر تن و طاقت آن ندارید، که طاعت و خدمت من بجای آرید، چنان که می باید، باری توحید پاک بیارید^۴، و^۵ اعتقاد درست دارید^۵، تا این همه^۶ نعمتهای دین و دنیا بر شما^۷ نگاه دارم،^۸ و زوال نیارم، بلکه زیادت گردانم^۹.

چون گفتیم^۹ که هر که^۹ این کتاب برخواند، و بدین انتفاع گیرد، از جمله متعلمان و طلبه علم گردد، زیرا که رسول^{۱۰} صلی الله علیه و سلم چنین می فرماید: لَاخَيْرَ فِيمَنْ كَانَ مِنْ أُمَّتِي لَيْسَ يَعَالِمٍ وَلَا مُتَعَلِّمٍ. و اگر کسی این کتاب را تعلیم دهد، در زمره علما و فقها داخل گردد، چنانکه رسول صلی الله علیه^{۱۱} می فرماید: مَنْ حَفِظَ عَلَى أُمَّتِي أَرْبَعِينَ حَدِيثًا، يَنْتَفِعُونَ بِهِ، بَعَثَهُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَقِيهًا عَالِمًا.

پارسی خبر چنین باشد، که رسول^{۱۲} صلی الله علیه می فرماید: هر کسی که او نگاه دارد، بر امت من، چهل خبر از آن من، تا بدان نفع گیرند^{۱۳}، خدای^{۱۴} تعالی روز قیامت، او را در زمره فقها و علما بر انگیزاند^{۱۴}؛ و هم رسول^{۱۵} صلی الله علیه می فرماید^{۱۶} که:

- ۱- ت، ك، ق: شبانروز. س: شبانروز. (جایهای دیگر در نسخه «و» و «س» نیز «شبانروز» است. ۲- ت: بجا. ۳- ت، ك: شمارا. ۴- ت، ك: ندارد.
- ۵، ۵- ت: و اعتقاد راست بیار. ك: و اعتقاد، راست و درست دارید.
- ۶- ت، ك: (همه) ندارد. ق، س: این همه. ۷- ت: تو.
- ۸، ۸- ت، ك: بلکه زیادت گردانم و زوال نیارم. ق، س: زوال نیارم بلکه زیادت گردانم.
- ۹، ۹- ت، ك، ق: گفتیم که این کتاب جامع است و فوائد و معانی بسیار دارد در اصول دین، خواستیم که هر که ۱۰- ت، ق: رسول علیه السلام.
- ۱۱- ت، ك: ص و س. ۱۲- ك: رسول ص و س. ت: رسول ع. ۱۳- ت: گیرد. ۱۴، ۱۴- عبارت در (ت) مضطرب و مشوش است.
- در (ك) و (ق): بر انگیزاند خدای تعالی او را روز قیامت در زمره علما و فقها.
- ۱۵- ت: رسول ع. ك: رسول ص و س. ۱۶- ت، ك: می گوید.

طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ؛ أَلَا إِنَّ طَالِبَ الْعِلْمِ يَبْسُطُ ١ لَهُ
 الْمَلَائِكَةَ أَجْنَحَتَهَا رِضًا دِيمًا يَصْنَعُ. وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ: أَلَا إِنَّ طَالِبَ الْعِلْمِ يَسْتَغْفِرُ
 لَهُ جِبْتَانِ الْبَحْرِ، وَطُيُورُ الْهَوَاءِ. وَنَبِيٌّ كَفْتُ: مَنْ أَرَادَ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا يَفْقَهُهُ
 فِي الدِّينِ.

چون رسول^۲ صلی الله علیه می فرماید: هر که^۳ خدای عزوجل بدو
 خیری خواهد، او را در دین فقیه گرداند. و هم رسول^۴ صلی الله علیه
 می فرماید: خیر نیست در کسی که نه عالم باشد و نه متعلم. و نیز گفت:
 هر که چهل خبر^۵ در امت^۵ من آموزد، و برایشان نگهدارد، از جمله علما
 و فقها باشد.

چون مهتر صلوات^۶ الله علیه چنین^۷ فتوی داد^۷ که جستن علم بر همه
 فریضه است، ما در این کتاب، از صحاح احادیث، زیادت از چهل حدیث،
 تضمین کردیم، تا هر که این کتاب را برخواند، ثواب متعلمان و طلبه علم
 بیاورد^۸، و اگر در کسی آموزد، ثواب معلمان بیاورد، و اگر بدین کار
 کند، از جمله صدیقان و ابدالان گردد، ان شاء الله عزوجل^۹.
 قال رسول الله صلی الله علیه: أَعْدُدْ عَالِمًا، أَوْ مُتَعَلِّمًا، أَوْ مُسْتَمِعًا^{۱۰}،
 أَوْ مُجِبًّا لَهُمْ، وَلَا تَكُنِ الْخَامِسَ فَتَبْلِكَ. پارسی خبر چنین باشد که رسول
 صلی الله علیه می فرماید که:

- ۱، ۱- در (ك) افتاده. در (ق) و (س) و (ت) به صورت متن.
- ۲- ت، ق: رسول ع. ك: رسول ص و س-۳ ك: كه هر كه. ۴- ت: رسول ع.
- ك: رسول ص و س. ۵، ۵- ت، ك: خبر از آن من در امت من.
- ۶- ق، س: ص ع. ك: ص و س. ت: ع. ۷، ۷- ق، س: چنین فتوی داد.
- ت، ك: فتوی چنین داد. ۸- ت، ق، ك: بیاورد. س، و: بیاورد.
- ۹- ت، ك، ق: تعالی. ۱۰- ت: (او مستمعا) ندارد. ۱۱- س: و لا یكن.

چون ^۱ بامداد پگاه ^۲ برخیزی ، عالم باش ^۳ ، یا متعلّم باش ^۴ ، یا ^۵ مستمع باش ^۵ سخن علما را ، و یا ^۶ دوستدار ایشان باش ^۷ ، زینهار که از آن پنجمین مباحی ^۸ ، که از هلاک شدگان باشی ^۹ ، یعنی منکر ایشان مباحی ^{۱۰} .

وقال رسول الله صلى الله عليه : مَنْ جَاءَهُ الْمَوْتُ ، وَهُوَ يَطْلُبُ الْعِلْمَ ، حَتَّى يُحِبِّي بِهِ الْإِسْلَامَ وَالسُّنَّةَ ، بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْأَنْبِيَاءِ ، دَرَجَةٌ فِي الْجَنَّةِ .
پارسی خبر چنین باشد که رسول گفت صلی الله علیه : هر که مرگ بدو آید ، و او در طلب علم باشد ^{۱۱} ، تا اسلام را بدان زندگی باشد ، میان ^{۱۲} وی و پیغامبران ^{۱۳} ، یک درجه باشد در بهشت .

و قال النبي صلى الله عليه : مَنْ خَرَجَ مِنْ بَيْتِهِ ، يَلْتَمِسُ بَابًا مِنَ الْعِلْمِ ، يَنْتَفِعُ بِهِ قَلْبُهُ ، أَوْ يَعْلَمُهُ غَيْرُهُ ، كَتَبَ اللَّهُ لَهُ بِكُلِّ خَطْوَةٍ ، عِبَادَةَ أَلْفِ سَنَةٍ ، بِصِيَامِهَا وَقِيَامِهَا ، وَحَقَّتْهُ الْمَلَائِكَةُ بِاجْتِنَحِهَا ، وَصَلَّى عَلَيْهِ طُيُورُ السَّمَاءِ ، وَحِيتَانُ الْبَحْرِ ، وَدَوَابُّ الْبَرِّ ، وَ أَنْزَلَ لَهُ ^{۱۴} اللَّهُ بِمَنْزِلَةٍ سَبْعِينَ صِدْقًا ، وَكَانَ خَيْرَ آيَةٍ مِنْ أَنْ لَوْ كَانَتْ الدُّنْيَا كُلُّهَا لَهُ ، فَجَعَلَهَا فِي الْآخِرَةِ .
پارسی خبر چنین باشد که ، رسول صلی الله علیه می فرماید : هر که از خانه ^{۱۵} بیرون آید ، ^{۱۶} بجستن يك كلمه ، یا يك مسئله ^{۱۷} از علم ، که ^{۱۸} پیاموزد ، تا ^{۱۹}

-
- ۱- ت ، ك : ندارد ۲- ت ، ك ، ق ، و : ندارد ۳ ، ۴- ت ، ك : ندارد
ق ، و : باش ۵ ، ۵- ت ، ك ، ق ، و : و یا مستمع باش . س : و اگر نه مستمع باشید ۶- س : و اگر نه ۷- س : باشید ۸- س : نباشید
۹- س : باشید ۱۰- س : نباشید ۱۱- ت ، ك : بود . س ، ق : باشد .
۱۲ ، ۱۲- ت ، ك ، و ، ق : میان وی و میان پیغامبران . س : میان وی و پیغامبران .
۱۳- س ، ك : نزله الله . ق ، و : انزل الله . ۱۴- ق : از خانه خود
۱۵ ، ۱۵- ت ، و ، ق ، ك : از بهر جستن يك مسئله . س : بجستن يك كلمه یا يك مسئله .
۱۶- س ، ق : تا . ك ، ت : که ۱۷- ت ، ك ، ق : تا . س : و یا

سودمند گردد دل او بدان ، و یا بدیگری درآموزد ^۱ ، بنویسد ^۲ خدای عزوجل او را بهر قدمی ، عبادت هزار ساله ، که ^۳ روز روزه دارد و شب نماز کند ^۴ ، و باز گسترانند فرشتگان ^۵ پرهای خود را ^۶ ، تا او بر آن می رود ، و درود می دهند بروی ، مرغان هوا ^۷ ، و ماهیان دریا ^۸ ، و جنبندگان زمین ^۹ ، و فرود آرد خدای عزوجل او ^{۱۰} را ، بمنزله هفتاد صدیق ، و آن يك مسئله ^{۱۱} او را از علم ، بهتر ^{۱۲} از آن که همه دنیا از آن ^{۱۳} وی بودی ، و وی ^{۱۴} آن را از بهر خدای عزوجل ، بکار ^{۱۵} آن جهان خرج کردی .

اکنون آمدم با ^{۱۶} سر سخن ، و بر نهاد ^{۱۷} این ابواب ، تا اگر کسی خواهد که ، سخنی از این نوع که ، یاد کردیم بنگرد ، جمله کتاب ^{۱۸} را باز نباید جست ، و بر خوانندگان و نگرندگان ^{۱۹} آسان باشد ^{۲۰} ؛ چشم می داریم که هر که بر خواند ، ما را بدعای خیر یاد دارد ^{۲۱} ، که مقصود از جمع کردن این کتاب ، دعای مسلمانان است ، تا باشد ^{۲۲} که يك مسلمان که ^{۲۳} در دست هوا و بدعت مانده باشد ، از آن رهائی یابد ، ^{۲۴} و دعای خیر در کار این گناهکار ^{۲۵} کند ، ناحق ^{۲۶} تعالی ^{۲۷} بروی و بر ما ^{۲۸} رحمت کند ، ان شاء الله تعالی .

- ۱ - ت ، ك ، ق ، و : آموزد . س : درآموزد (جاهای دیگر در (و) درآموزد)
 ۲ - در نسخه (س) قبل از کلمه (بنویسد) جمله : (کتب الله له) اضافه دارد .
 ۳ ، ۴ - ت ، ك : ... نماز گزارد . ق : که روز روزه داشته باشد و شب قیام کرده . و ، س (اساس) : که روز روزه دارد و شب نماز کند .
 ۴ ، ۵ - ك ، و : پرهای خود را . ق : پرهای خود را . س : پرها را . ۵ - و : بدان
 ۶ - ت ، ك : در هوا . و ، س (اساس) : هوا . ۷ - ت ، ك : در دریا . ق ، و : دریا
 ۸ - ك ، ت : در زمین . ۹ - ت ، ك : او را خدای عزوجل . ۱۰ - ت ، ك : ندارد
 ۱۱ ، ۱۲ - ك ، ت ، ق : که او پیاموزد بهتر بود . ۱۳ - ت ، ك ، ق : از آن . س (اساس) : آن . ۱۴ - ق : او . ۱۵ - ت ، ك ، ق : بر کار
 ۱۶ - ت : صرف کردی . ك : کردی صرف . ۱۷ - ك : به . ۱۸ - ت ، و : نهادن
 ۱۹ - ك : کتابها . ۲۰ - ت : نگرنده . ۲۱ - ك : آید . ۲۲ - ت : آرد
 ۲۳ ، ۲۴ - در نسخه اساس (س) افتاده است . ۲۵ ، ۲۶ - ق : و به دعای خیری در کار این بیچاره . ۲۷ - ت ، ك ، ق : حق سبحانه و تعالی .
 ۲۸ - ك : بر ما و بروی . ق ، س (نسخه اساس) : بروی و بر ما .

باب اول : در شناختن ^۱ ایزد سبحانه و تعالی ، و بیان کردن ^۱ توحید و معرفت .

باب دوم : اندر ^۲ بیان کردن سنت و جماعت ، و طریق آن از هر نوع که هست ^۲ .

باب سوم : اندر ^۳ بیان کردن توبه ، و طریق تائبان ، و روش نشست و خاست با ایشان ^۳ .

باب چهارم : اندر ^۴ بیان کردن امر و نهی ، و نگاه داشتن فرمان حق ، و استقامت بدان ^۴ .

باب پنجم : اندر ^۵ بیان کردن مباح بحجت ، و کسب و کار اهل صلاح و زهد و تقوی ^۵ .

باب ششم : اندر ^۶ بیان کردن قناعت ، و تسلیم و رضا بقسمت قسام ، و جمع و منع آن ^۶ .

باب هفتم : اندر ^۷ بیان کردن راه صدیقان و ابدالان ، و صفت ارباب حقیقت ^۷ .
اول شرط و نصیحت ما ، مر ^۸ برادران مارا ^۸ ، آن است که هر که این

یادآوری : عنوان بابها در نسخه های مختلف ، لفظاً متفاوت کتابت شده است که اکنون اختلاف آنها برای اطلاع آورده می شود :

۱، ۱- ک ، ت : در بیان ، ق : در شناخت خدای سبحانه و ۲، ۲- ک ، ت :
در بیان سنت و جماعت و شرایط آن . ق : در بیان کردن سنت ۳، ۳- ک ، ت :
در بیان توبه و شرایط آن و طریق تائبان . ق : در بیان کردن توبه و شرایط آن و طریق
تائبان و روش ایشان . ۴، ۴- ت ، ک : در بیان امر و نهی و نگاه داشتن فرمان .
ق : در بیان کردن امر و نهی و نگاه داشتن فرمان خدای تعالی . ۵، ۵- ت : در
بیان مباح بحجت و کسب و کار اهل صلاح . ک : مانند (ت) با اختلاف دو کسب حلال
و کار ... ، ق : مانند س (نسخه اساس) با حذف و کسب ، ۶، ۶- ت ، ک : در بیان
قناعت و تسلیم و رضا به قسمت . ق : در بیان کردن قناعت و تسلیم و تفویض و رضا به قسمت
قسام . ۷، ۷- ت ، ک : در بیان راه صدیقان و ابدالان و ارباب حقیقت . ق : در
بیان کردن راه ابدالان و صدیقان و صفت ارباب حقیقت . ۸، ۸- ت ، ک : ندارد
ق : مر برادران را

کتاب را خواهد^۱ نگریست^۲، چنان باید که مذهب گری، و خصومت گری^۳، و هر^۴ چه بدین انواع باز گردد، همه^۵ با^۶ يك سو نهد، و بتأمل تمام، در این کتاب نظر کند، اگر چیزی یابد، بیرون^۷ شریعت و سیرت و سنت راه پیغمبر صلی الله علیه و^۸ آن^۹ صحابه وی، رضی الله عنهم^{۱۰}، که نه باخبار مسند، و نه^{۱۱} بآیات قرآن و بعقل^{۱۲} و معرفت مقید است، آنکه^{۱۳} چون باخبر رسد، چیزی^{۱۴} باشد نه راست. اگر^{۱۵} مذهب گری خواهد، گو می کن^{۱۶}، ما این کتاب را بر مذهب هیچ کس نساخته ایم، الا بر مذهب سنت^{۱۷} و سیرت سید ولد آدم محمد مصطفی^{۱۸} صلی الله علیه، و آن^{۱۹} یاران وی^{۲۰}، رضوان الله علیهم اجمعین. هر که^{۲۱} در این^{۲۲} خلاف کند، ایشان را خلاف کرده باشد، و ضال و مبتدع^{۲۳} باشد، و هوادار و گمراه^{۲۴}، تا معلوم باشد^{۲۵}. و^{۲۶} بالله العون والتوفیق^{۲۷}

- ۱- ت، ك : بخواید. ق : بر خواند. ۲- ق : ندارد. ۳- ت : خصومت. ق : تعصب نکند. ۴- ق : و خصومت گری و هر چه. ۵- ق : درست خواننده نشد. ۶- ت، ك : به يك سو. ۷، ۸- ك : یا سخنی بیند بیرون از شریعت و سنت و سیرت پیغمبر ص. ت : مانند (ك) با اختلاف «بیرون شریعت». ق، س : بیرون شریعت و سیرت و سنت راه پیغمبر ص ع. ۸، ۹- ت، ك : روش صحابه وی رضوان الله علیهم اجمعین. ق : از صحابه او (بقیه مانند و ت، و د، ه) ۹- ق : نه بآیات. س : بآیات. ۱۰- ت : عقد؟ ۱۱- ت، ك : ق : آنگاه. ۱۲- ت، ق، ك : اگر چیزی... ۱۳، ۱۴- س : اگر مذهب گری خواهد و می کند. ك، ت : اگر مذهب گری خواهد کرد، گو می کن.... ق : هر چه خواهد بگوید، و اگر مذهب گری خواهد کرد و می کند.... ۱۴- ت، ك : و سنت. ۱۵- ت : رسول الله. ۱۶- ق : از. ۱۷- ق : او. ۱۸- ت، ق، ك : تاهر که. ۱۹- ق : این را. ۲۰، ۲۱- ت، ك : مبتدع و هوادار و گمراه باشد. ق : هوادار و مبتدع باشد و گمراه. ۲۱- ت، ك : گردد. ۲۲، ۲۳- ت، ك : والسلام. ق : ندارد.

باب اول

در شناختن ایزد سبحانه و تعالی ، و بیان کردن توحید و معرفت

شیخ^۱ الاسلام، قدوة الابدال، مقبول العالم، حجة الله على الخلق، ابونصر احمد بن ابی الحسن النامق الجامی ، قدس الله روحه العزيز می گوید که^۱ : توحید گفتن از ایمان جداست ، و شناخت^۲ حق^۳ سبحانه و تعالی^۴ و صفات او^۵ ، از گفتار ایمان و توحید جداست؛ زیرا که^۵ توحید گفتن^۵ بتقلید بتوان گفت ، و^۶ گفتار ایمان از معلم بتوان آموخت^۶ ، اما^۷ شناخت حق سبحانه و تعالی جز به هدایت او نتوان یافت^۷ ، و^۸ آن هدایت بکسب بنده نیست بلکه بشرح دل است و عطای خدای عزوجل^۸ . هر که^۹ را بنور هدایت و چراغ معرفت دل^{۱۰} او را روشن گردانیدند، او را بحق شناسا کردند، چنان که در کتاب عزیز خود^{۱۱} می فرماید^{۱۲} :

۱، ۱- در (ق) و در نسخه (و) ندارد . در ك ، ت : «مقبول العالم، و حجة الله على الخلق» ندارد ۲- ق : شناختن ۳، ۳- س ، ق : خدای تعالی . ك ، ت : خدای عزوجل ۴- س : او ، جل وعز . ۵، ۵- ق : کلمه توحید . ت ، ك : توحید . ۶، ۶- ت ، ق ، ك ، و : گفتار ایمان از معلم بتوان آموخت . س : عبارت در این نسخه مفهوم نیست . ۷، ۷- ت ، ك : اما شناخت حق تعالی جز به هدایت حق راست نیاید . ق : اما شناختن حق سبحانه و تعالی جز به هدایت او نتوان شناخت . س : ... جز به هدایت حق سبحانه و تعالی راست نیاید . و : اما شناختن ... نتوان یافت . ۸، ۸- فقط در نسخه (و) آمده است [از اینجا قریب سه ورق از نسخه (و) افتاده است که از روی نسخه (س) استنساخ و ضمیمه و مقابله شد] ۹- ك : هر که را دل او ۱۰- ق ، ت : ندارد ۱۱- ك ، ت : خویش ۱۲- ق : می گوید قوله تعالی . ك : می فرماید که .



أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ . وَ قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ : إِذَا دَخَلَ النَّورُ الصَّدْرَ افْتَسَحَ وَ انْفَسَحَ ؛ قِيلَ هَلْ لِيْذَلِكَ مِنْ عَلامَةٍ يَعْرِفُ بِهَا ؟ قَالَ : أَلْتَجَافِي عَنْ دَارِ الْغُرُورِ ، وَ الْإِنْفَابَةِ إِلَى دَارِ الْخُلُودِ ، وَ الْإِسْتِعْدَادِ لِلْمَوْتِ قَبْلَ النُّزُولِ . پارسى ۱ این آیت ۱ چنین باشد که حق ۲ سبحانه و تعالی ۲ می گوید ۳ : أَفَمَنْ ۴ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ ، گفت ۴ : هر که ۵ خدای عز و جل دل او را شرح کرد ۵ ، چنان که در باب ۶ سید ۷ علیه الصلوة و التحیة می فرماید ۷ : أَلَمْ تَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ؟ ای ۸ نه ما باز گشادیم دل ترا یا محمد ۸ ؟ اگر نه توجه دانستی که ایمان و توحید و کتاب و شریعت چه باشد . همچنین هر که را دل بالماس بی نیازی شرح کردند ، و از مایه ۹ لطفش غذا دادند ، و از فضل ازلی پرورش یافت ۱۰ ، او ۱۱ بنور هدایت حق آراسته گشت ۱۲ . چون آن نور در دل بنده ای آید ۱۳ ، آن دل فراخ گردد ، و شرح ۱۴ و بسط در او ۱۴ پیدا آید ، که هر چه مخلوقات است در او ۱۵ ناچیز گردد ، و خداوند آن دل بدان نور ۱۶ شناسا گردد ۱۶ قیل هَلْ عَلامَةٌ لِيْذَلِكَ ؟ گفت : نشان آن کس آن بود که ، این سرای غرور را دشمن دارد ، و ناچیز و بی اصل انگارد ، و باز گردد بدان سرای شادی ۱۷ و

- ۱ ، ت ، ك ، ق : خبر ۲ ، ۲ - ك : حق تعالی . ۳ - ك ، ت : می فرماید كه . ۴ ، ۴ - ك ، ت ، ق : ندارد ۵ ، ۵ - ق : هر که رادل شرح کرد خدای عز و جل . ۶ - ق : ندارد ۷ ، ۷ - ق : رسید می گوید علیه السلام . ك : سید عالم ص ع س می گوید . ۸ ، ۸ - ت : ای محمد دل ترا نه ما باز گشادیم . ۹ - ق : مائده ۱۰ - ك : یافت . س : یافته است . ۱۱ - ك : آن دل ۱۲ - ت ، ق ، ك : گشت . س : آراسته است . ۱۳ - ك ، ت : پیدا آید . ۱۴ ، ۱۴ - ك : بسط و شرحی در وی . ۱۵ - ك ، ت ، ق : در وی ۱۶ ، ۱۶ - ق : شناسا و عارف گردد . ك ، ت : شناسا گردد و عارف شود . ۱۷ - ك : ندارد

جاوید ، و پیش از آمدن مرگ ، او را ساخته باشد^۱ .

و هر که بخدای شناسا و عارف گشت ، آن او این باشد ، و این جز بفضل و کرم او نتوان یافت ، چنان که می گوید : ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ . و جای دیگر می فرماید : يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ . و جای دیگر می فرماید :^۲ مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَلَا مُضِلَّ لَهُ ، وَ مَنْ يَضِلَّ فَلَا هَادِيَ لَهُ^۳ . و قال النبی صلی الله علیه : بُعِثْتُ دَاعِيًا وَمُعَلِّمًا وَ لَيْسَ إِلَيَّ مِنَ الْهَيْدَايَةِ شَيْءٌ ، وَ بُعِثَ إِبْلِيسُ دَاعِيًا وَ مَزِيئًا ، وَ لَيْسَ إِلَيْهِ مِنَ الضَّلَالَةِ شَيْءٌ ، بَلِ اللَّهُ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ . شناخت خدای عز و جل آن بود که از سر این هدایت برخیزد ، و این بتعلیم هیچ معلم راست نیاید ، مگر بعون و هدایت^۴ خدای عز و جل^۵ . هر که (خدای عز و جل را) بتعلیم معلم شناسد ، هرگز از ایمان وی ، بوی شناخت نیاید ، و ایمان بتقلید هرگز^۶ از شرک خالی نباشد ، زیرا که تا معلم نگوید یا تعلیم نکنند که چنین است یا چنان است ، این متعلم نمواند گفتن که آری چنین است ، و هر چه گفت است از دیگری آن نشان است ، و هر چه نشان است شرک است نه توحید . اما روا باشد که کسی لفظ^۷ توحید و ایمان^۸ بر کسی نرم کند و او را بیاموزد ، و آن کس آن قول همچنان که از وی شنید می گوید ، هرگز^۹ او را از توحید هیچ^{۱۰} خبر نباشد . و لفظ ایمان نیز همچون^{۱۱} آموختن توحید است ؛ اما بحقیقت نباید دانست که ایمان ، بی هدایت خدای تعالی بنده را ، همچون

۱- ك ، ت : بود . ۲-۲۲- چنین آیه ای در قرآن مجید نیامده است ؛ البته همین معنی با الفاظ دیگر در سوره ۳۹ (آیه ۲۵) ، سوره ۷ (آیه ۱۸۶ ، ۱۷۸) ، سوره ۱۷ (آیه ۹۷) و چند جای دیگر دیده می شود ۳- ت ، ق : عنایت ۴-۴- ك : حق تعالی . ت : حق سبحانه و تعالی ۵- ق : ندارد ۶-۶- ك ، ت : توحید . ق : ایمان . ۷- ق : اما هرگز ۸- ق : ندارد ۹- ك : چون

ایمان^۱ ملحدان است ، اما اگر هدایت باشد ، و تعلیم معلّم با آن^۲ راست افتد ، آموختن سود دارد ، نگر^۳ تا از سر پنداشت و ناشناخت در این سخن ننگری^۴ ، که این را شاخه های^۵ بسیار است ، اما خردمند^۶ و اهل معرفت را این مقدار بسنده^۷ است .

اما بدانکه در توحید و ایمان و معرفت سخنهای^۸ بسیار است ، اگر بشاخه های آن^۹ بیرون شویم ، آنرا منتها^{۱۰} نباشد^{۱۱} . ایمان^{۱۲} اصلی و معرفت عطائی از خدای عزوجل می دان^{۱۳} ، اما مقدمات آن بیاید برزید^{۱۴} ، تا معرفت بتو روی نماید ، اگر هست و اگر نیست ، آنچه بر تو است باری بکرده^{۱۵} باشی .

و مقدمات معرفت بدان که چیست : متابعت عقل و نظراست بدلالیت هدایت بمعرفت ؛ پس^{۱۶} آنکه چون این نظر صحیح افتاد ، تو بر سر کوی

- ۱- ك : ندارد . ۲- ت ، ق : بازان . ك : نیز بآن . ۳- ق : نكرتا .
 ت ، ك ، س : نگر . ۴- ت ، ق ، ك : ننگری . س : ننگريد . ۵-
 ك ، ق : شرح و شاخه ها . س ، ت : شاخها . ۶- ت ، ك ، ق : خردمند را .
 ۷- ت : پسند . ۸- ت ، ق ، ك : سخن . ۹- ت : او . ۱۰- ق :
 نهايت . ۱۱- در نسخه های ق ، س ، ك : این مطلب « اما در اصل بیاید دانست که شناخت حق سبحانه و تعالی بنور هدایت است ، و آن هدایت بکسب بنده نیست ، بلکه بشرح دلالت و عطای خدای عزوجل ، و هرگز بنده بشکر آن نرسد ، که در صفحات قبل و در جای خود از روی نسخه (و) نقل و نوشته شده بود ، در اینجا آمده است . ۱۲ ، ۱۳- در « ق » افتادگی دارد : ایمان اصلی و معرفت خدای تعالی است . س : ایمان اصلی و معرفت عطای خدای عزوجل می دان . ك : ایمان اصلی و معرفت عطائی از خدای میدان . ۱۴- ق ، ك : و رزید . ت : حذف شده . س : برزید (و در جاهای دیگر نسخه اساس « و » برزید) . ۱۵- ت ، ك ، ق : باری بکرده باشی . س : بکرده باشی ۱۶- ت ، ك : ندارد

معرفت آمدی ، اگر اینجا ^۱ بتعلیم معلم حاجت افتد که ترا بگویند که لفظ ایمان چون تکرار می باید ^۲ کرد ، و لفظ توحید چون می ^۳ باید گفت ، و ترتیب آن چون است ، روا باشد که این را و مانند این را بتعلیم حاجت افتد ^۴ و بی تعلیم نیز روا باشد . و رسول صلی الله علیه می گوید : **بُنِيَ الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ : شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ ، وَإِقَامِ الصَّلَاةِ ، وَ إِيتَاءِ الزَّكَاةِ ، وَ صَوْمِ رَمَضَانَ ، وَ حَجِّ الْبَيْتِ ؛** و این هر پنج را بتعلیم حاجت است . اما خدای شناختن از این دور است و این با شناخت هیچ مناسبت ^۵ ندارد ، و نه ^۶ این چیزهای دیگر که گفته آمده است ؛ خدای ^۷ را جز بهدایت خدای ^۸ نتوان شناخت ، و توحید گفتن ، از توحید دانستن جدا است ، و ایمان گفتن ، از ایمان دانستن جدا است ، و پس از شناخت ایزد سبحانه و تعالی ، اصل ^۹ همه کارها توحید است ^۹ ، و ایمان باخلاص و اعتقاد درست ^{۱۰} ؛ زیرا که اگر کسی چندسال ^{۱۱} عبادت کند که ، توحید نه راست ^{۱۲} گویند ، و ایمان نه باخلاص دارد ، در ^{۱۳} اعتقاد درست نباشد ^{۱۳} ، و همه روزگار وی ضایع باشد .

چنانکه شنیدی که شناخت چیست ، توحید و ایمان نیز بشنو تا بدانی : اما ^{۱۴} بدانکه اصل توحید و ایمان آن است که ، اقرار دهی خدای عز و جل هست بی چون و بی چگونه ، که هیچ چیز بدو نماند ،

-
- ۱- ك : ترا به تعلیم . ۲- ك : ندارد . ۳- ك : ندارد . ۴- ق : باشد .
 - ۵- ق : مناسبتی . ۶- ت ، ق ، ك : ندارد . ۷- ك : خدای تعالی را .
 - ۸- ك : ندارد . ۹، ۹- ك : با توحید پاك است . ۱۰- ق : درست است .
 - ۱۱- ت ، ك : سالها . ۱۲- ت ، ق ، ك : پاك . ۱۳، ۱۳- ت ، ك : و اعتقاد نه درست و راست باشد . ۱۴- از این جا بیعد نسخه اساس نسخه (و) است تا آخر کتاب .

و او بهیچ^۱ چیز نماند ، همیشه بود و همیشه باشد ، از همه چیزها بی نیاز ، و همه چیزها باو نیازمند : توانای بر کمال ، پادشاه بی زوال ، قدّوس بی عیب و بی مثال ، واحد بی شریک و بی انباز ، غنی بی معین و بی^۲ نیاز ، جبار^۳ بی قهر و بی نقصان ، قهار بی عجز و بی اعوان ، زنده بی کالبد و بی جان ، صانع بی اعضا و بی ارکان ، خالق بی آلت و بی فکرت ، رازق بی بخل و بی ریت^۴ ، سلطان بی^۵ ندیم و بی وزیر^۵ ، ملک بی مونس و بی^۶ مشیر^۷ ، کریم بی طبع و بی سنجیت^۸ ، رحیم بی دل و بی رقت ، صمد بی نقص و بی آفت ، احد^۹ بی تألیف و بی تجزیت^{۱۰} ؛ همه خلق را^{۱۱} باو آرام و باو نیاز^{۱۱} ، و او از همه بی نیاز ، هر چه در فهم^{۱۲} آید که پادشاه ما^{۱۳} چنان است ، نه چنان است ، بلکه آفریدگار آن است همه وصف و صافان ، و همه مدح مداحان ، و همه توحید موحدان ، در^{۱۴} کمال صفات جلال او^{۱۴} ناچیز نماید ؛ گفتنی^{۱۵} وی^{۱۶} را از گفتن^{۱۷} باز ندارد ، و شنیدنی وی^{۱۸} را از شنیدن^{۱۹} باز ندارد ، و^{۲۰} دیدنی وی را از دیدن باز ندارد^{۲۰}.

- ۱- س : ندارد ۲- ت : ندارد ۳- از این کلمه (جبار) تا (احد) بی تألیف (همه جا در نسخه (ق) به جای کسره اضافه (ی) آمده است : (جباری . . . احدی . . .) ۴- ت : بی ریب . ك : بی دئیت . س : بی ربت . نسخة اساس : بی ربت (نظر استاد فروزانفر بر این است که این کلمه ظاهراً باید ضنت باشد) ۵، ۵- ت : بی وزیر و بی ندیم ۶- ق : ندارد ۷- ت : ندارد ۸- ت : افتاده ۹- س : واحد ۱۰- در (س) بدون نقطه . ت ، ق : ك ؛ بی تجریت . ۱۱، ۱۱- س : بدون نیاز و آرام . ك ، ت ، ق : بدون نیاز و بدو آرام ۱۲- ت ، ك ، ق ، س : در فهم تو ۱۳- س ، و : تو . ك : که حق چنان است . ۱۴، ۱۴- ق : در کمال صفات او . س : در کمال جلال او . ك : در کمال و صفات جلال او . ۱۵- و : گفتن . س ، ق ، ك : گفتنی ۱۶- ق : او را ۱۷- و ، ت ، ق ، ك : گفتنی ۱۸- ك ، ق : ندارد . س : او را ۱۹- در همه نسخه ها (شنیدنی) ۲۰، ۲۰- فقط در نسخه (ق) دارد

خلق را بیافرید نه از بهر آن را که وی را بخلق حاجت است، ولیکن از بهر ^۱ اظهار قدرت را؛ و همه را روزی می‌دهد، نه از بهر ^۲ عبادت ایشان را، بلکه از برای اظهار لطف و قدرت را. در همه اسماء و صفات خویش، بی‌شبه ^۳ و بی‌مانند است، قِیسَ كَمَثَلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ. دیگر همچنان که بخدایی اقرار دادی ^۴، بجمله رسولان و پیغمبران او اقرار دهی، که ایشان همه حق ^۵ بودند ^۵ : اول ایشان آدم بود صلوات الله علیه، و آخر ایشان محمد مصطفی بود، صلی الله علیه و سلم، و اوافاضترین پیغمبران ^۶ بود، و پیغمبری ^۷ بر او ^۸ مهر شد؛ و ^۹ راستی او بدان دانستیم ^۹، که چنین کتابی چون قرآن بر خلق خواند ^{۱۰}، و از دشمنان خویش درخواست ^{۱۱} که مانند این سورتی یا ده آیت بیارید، که ^{۱۲} ایشان همه دشمن وی بودند، و حریص بودند بر قهر کردن وی، و خون و خواسته خویش ^{۱۳} بذل می‌کردند ^{۱۳} در عداوت وی، اگر توانستندی ^{۱۴} مانند این قرآن بیاوردندی، تا وی را قهر ^{۱۵} کردند، چون نیاوردند و نتوانستند، درست شد که این قرآن معجزه بود مصطفی را صلی الله علیه و سلم، و وحی خدای بود عزوجل. و معلوم باشد که همه کتابهای خدای عزوجل حق ^{۱۶} است؛ چون قرآن و تورات ^{۱۷} و انجیل ^{۱۸}، و زبور ^{۱۹}، و دیگر صحف پیغمبران علیهم السلام؛ زیرا که قرآن می ^{۲۰} گواهی دهد ^{۲۰}، بر صدق این دیگر کتابها، ^{۲۱} [چنان که گفت: وَمَصَدَّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ]؛ ^{۲۱}

- ۱- ق: از برای. ۲- ك، ت، ق: از برای. ۳- ق: بی مثل. ۴- ق: کردی. ۵، ۵- ت، ق، ك، س: حق بودند و راستگوی. ۶- س: همه پیغمبران. ۷- س: پیغمبری. ۸- ك، س: بدو. ت: باو. ۹، ۹- و: ما راستی دیگر پیغمبران به قول وی دانستیم. ۱۰- س: ندارد. ۱۱- ق: درخواست کرد. ۱۲- ت، ك، ق، س: (و) بجای (كه). ۱۳، ۱۳- ك، س: ت: می بذل کردند. ۱۴- س، ك: می توانستندی. ۱۵- ق: مقهور. ۱۶- س: حق بوده است. ۱۷- ق: توره موسی. ۱۸- ق: انجیل عیسی. ۱۹- ق: زبور داود. ۲۰- س، ك، ت: می گواهی دهد. و: گواهی می‌دهد. ۲۱- از نسخه های ت، س، ق، ك بنسخه اساس افزوده شد.

و مانند این در قرآن بسیار است . و نیز درست شده باشد که فرشتگان خدای عز و جل حق باشند ، و ایشان بندگان و فرمانبران ^۱ وی اند ^۲ ، نه فرزندان و دختران وی ^۳ ، و نیز درست شده ^۴ باشد که قیامت ، و ترازو ، و ثواب و عقاب ^۵ ، و قصاص میان ظالمان ^۶ و مظلومان ، همه حق است ، زیرا که قرآن مجید گواهی می دهد بر ^۷ صدق این همه ^۸ چنان ^۹ که می فرماید ^{۱۰} : وَلَيَنَّ الْبَرَّ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَآمَلَتْهُ وَالْعِتَابِ وَالنَّبِيِّينَ . این است شرایط ایمان که مجمل ^{۱۱} گفته آمد ، هر چند که این جمله را تفصیلات بسیار است ، و یاد کردن آن جمله در این کتاب ممکن نگردد که ^{۱۲} مطول گردد ^{۱۳} ؛ اما قول بنده که بگوید : لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ، عبارت است از این جمله که یاد کرده آمد ، و هر که از ^{۱۴} این ، یکی را ^{۱۵} انکار کند ، قول : لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ، را انکار کرده باشد ، و پای از حد مسلمانی بیرون نهاده ^{۱۶} ، تا دانسته باشی . و بالله التوفيق ^{۱۷} .

۱- ق : فرمان برداران. ۲ ، ۳- ك ، ق : فرزندان و دختران وی نه اند. ۴- ق : بوده. ۵- ك ، ت : است. ۶- س ، ت : عتاب. ۷- س : ظالم. ۸- ق : گواهی می دهد و تصدیق این می کند. ۹- س : چنان که در کتاب عزیز خود می گوید. ۱۰- ك : چنان که می گوید. ۱۱- ق : چنان که گفت. ۱۲- ك ، س ، ق : ندارد ۱۳- ۱۰ ، ۱۱- ك ، ت ، ق : دراز شود. س : مطول گردد. ۱۴- ۱۱ ، ۱۲- ق : یکی را از این. ۱۵- ۱۲ ، ۱۳- س : نهاده باشد تا دانید و بالله التوفيق و العصمة. ك ، ت : نهاده باشد تا دانسته باشی. ق : نهاده باشد تا بدانید و الله الهادی.

باب دوم

اندر بیان کردن سنت و جماعت ، و طریق آن از هر نوع که هست بدان که سنت و جماعت را مسائل ^۱ بسیار است ، و دانستن آن فریضه است ، همچنانکه دانستن نماز ، و روزه ، ^۲ و حج ، و زکوة ^۳ ؛ بلکه اگر در ^۴ نماز و روزه ^۴ و فریضه های ^۵ دیگر ، خللی افتد که نه ^۶ عمداً بود ^۷ ، ^۸ معفو عنه باشد ^۸ اما اگر در سنت و جماعت خللی ^۹ افتد ، مرد مبتدع گردد ، و مبتدع را خدای عزوجل نیامرزد ، و عذاب بر مبتدع بحکم واجب باشد ، و از بدعت حذر باید کرد چندان که توانی ^{۱۰} ، و بسنت و جماعت رغبت باید نمود چندان که توانی ^{۱۱} . و از این اخبار اسناد بیفکنیم تا دراز نگردد ^{۱۱} ، و الله اعلم ^{۱۲} .

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: رَحِمَ اللهُ خُلَفَائِي . قَبِيلَ نَبِيِّ رَسُولِ اللهِ ، وَمَنْ خُلَفَاؤُكَ ؟ قَالَ الَّذِينَ يُحْيُونَ سُنَّتِي وَيَعْلَمُونَ بِهَا عِبَادَ اللهِ ؛ صَدَقَ ^{۱۳} . پارسی خبر چنین باشد که ^{۱۴} رسول گفت علیه السلام ^{۱۴} : رحمت ^{۱۵} خدای ^{۱۶} بر خلیفتان من ^{۱۶} باد . گفتند یا رسول الله خلیفتان ^{۱۷} تو که اند؟ گفت: آن کسانی که زنده می دارند سنت مرا ، و در بندگان خدای عز و جل ^{۱۸}

۱- ت : شرایط و وسائل ۲، ۲- ق : ندارد ۳- ق : و اگر

۴، ۴- ق : ندارد ۵- ت : فرضها ۶- ت : به عمداً

۷- ق : باشد ۸، ۸- ق : مرد معفو عنه باشد ۹- ق : خلل

۱۰- ق : که بتوانی ۱۱، ۱۱- ق : در این باب اخبار بسیار است اسناد بیفکنیم

تا مطول نگردد ۱۲- ق ، ت : ندارد ۱۳- ت ، ق : ندارد .

۱۴، ۱۴- ق : مهتر ص ع می گوید . ت : رسول ع گفت ۱۵- ت : که رحمت .

۱۶، ۱۶- ت : بر یاران و خلیفگان من ۱۷- ت : یاران ۱۸- ت : تعالی

می آموزند .

قال النبی علیه السلام ^۱ : یا ابا هریره ، علیّ الناس سنّتی ، یکنّ لک نوراً سیّعیاً یومُ الْقِیَامَةِ ، یَغِیْطُکَ بِهِ الْوُثْنُ وَالْآخِرُونَ . پارسى خبر چنین باشد که ^۲ رسول علیه السلام گفت ^۳ : یا ابا هریره پیاموز مردمان را سنت من ، تا ترا باشد روز قیامت نوری رخشنده و تابنده ، چنانکه همه خلق اولین و آخرین بتو پژوهش ^۴ برند و خواهند که چون تو بوند ^۵ .

و قال علیه السلام : أُمِرْتُ أَنْ أَقَاتِلَ النَّاسَ ، حَتَّى يَقُولُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، فَإِذَا قَاتَوْهَا عَصَمُوا مِنِّي دِمَاءَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ إِلَّا يَحِقُّهَا وَحِسَابُهُمْ عَلَى اللَّهِ . پارسى خبر چنین باشد که رسول علیه السلام گفت ^۶ : فرمودند مرا که جهاد کن ^۷ با مردمان ، تا آنگاه که بگویند : لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ . چون این قول بگفتند خون و مال ایشان ^۸ از من در بند آمد ^۹ ، و حساب ایشان بر خدای است عزوجل ، که ما اسرار بندگان ندانیم .

و قال علیه السلام : شَفَاعَتِي لِمَنْ شَهِدَ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُخْلِصًا ، يُصَدِّقُ لِسَانُهُ قَلْبَهُ ، وَ قَلْبُهُ لِسَانَهُ . پارسى خبر چنین باشد که رسول ^{۱۰} صلی الله علیه و سلم گفت ^{۱۱} : شفاعت ^{۱۲} من مر آن کسان را است ، که شهادت بگویند باخلاص ^{۱۳} و زقان ^{۱۴} ایشان ^{۱۵} بادل راست باشد ، و دل بازقان ^{۱۶} .

- ۱-۱- ت : رسول گفت ع . ۲-۲- ت : ندارد ۳- این حدیث که گذشت و ترجمه آن با توضیحی در باره کلمه «پژوهش» و وضع آن در نسخه بدلها قبلا در حاشیه ص ۴۴ آمده است ، بآنجا رجوع فرمایند . ۴- ق ، ت : بودندی ۵-۵- ت : گفت که جهاد کن . ۶-۶- ق : در نگاه داشت آمد از من . ت ، ک ، س : در بند آمد از من . ۷-۷- ق : رسول گفت ع ۸- ت : این کلمه در این نسخه غلط و به صورت (شاعت؟) نوشته شده ۹- ق ، س : باخلاص دل . ک ، و : باخلاص . ۱۰- ت ، ق ، ک : زبان . س ، و : زقان . ۱۱-۱۱- ت : بدل و دل بزبان راست باشد .

در باب^۱ سنت و جماعت اخبار بسیار است، و اگر بدان همه مشغول گردیم بتطویل انجامد^۱. هر که بخدای و رسول ایمان دارد، این قدر که یاد کردیم تمام است مرد مؤمن سنی را، و اگر او^۲ بدین ایمان ندارد، او را با سنت و جماعت چه کار است^۲؟

بدان^۳ که مسائل سنت و جماعت بسیار است^۳، اما اساس و قاعده آن با^۴ ده مسئله گردد^۴، و از این ده مسئله چاره نیست، و لابد بیاورد دانست؛ چنان^۵ که خبر بدان ناطق است^۵: قال ابو الحسن بن علی بن محمد التمیمی، قال حدثنا ابراهیم بن یوسف البلخی عن عبد المجید، عن عبد العزیز، عن ابيه، عن نافع، عن ابن عمر، قال رسول الله صلى الله عليه و سلم: مَنْ كَانَ عَلَى السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ، كَتَبَ اللَّهُ لَهُ بِكُلِّ يَوْمٍ، ثَوَابَ أَلْفِ نَبِيٍّ مِنَ الْأَنْبِيَاءِ، وَبَنَى اللَّهُ لَهُ بِكُلِّ يَوْمٍ مَدِينَةً فِي الْجَنَّةِ، وَكَتَبَ اللَّهُ لَهُ بِكُلِّ قَدَمٍ يَرْفَعُهَا^۷ عَشْرَ حَسَنَاتٍ، وَمَنْ صَلَّى فِي الْجَمَاعَةِ، كَتَبَ^۸ لَهُ بِكُلِّ رَكْعَةٍ أَجْرَ شَهِيدٍ، قَالُوا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَمَتَى يَعْلَمُ الرَّجُلُ أَنَّهُ عَلَى السُّنَّةِ وَالْجَمَاعَةِ؟ قَالَ: إِذَا عَرَفَ مِنْ نَفْسِهِ عَشْرَ خِصَالٍ، أَوَّلُهُ: لَا يَتْرُكُ الْجَمَاعَةَ، وَلَا يَسُبُّ أَصْحَابِي، وَلَا يَخْرُجُ عَلَى هَذِهِ الْأُمَّةِ بِالسَّيْفِ، وَلَا يَكْذِبُ بِالْقَدَرِ، وَلَا يَشْكُ فِي الْإِيمَانِ، وَلَا يُمَارِي فِي دِينِ اللَّهِ، وَلَا يَدَعُ الصَّلَاةَ عَلَى مَنْ مَاتَ مِنْ أَهْلِ الْقَبِيلَةِ، وَلَا يَكْفُرُ أَحَدًا مِنْ أَهْلِ التَّوْحِيدِ بِالذَّنْبِ وَإِنْ عَمِلُوا بِالْكَبَائِرِ، وَلَا يَتْرُكُ الْمَسْحَ عَلَى الْخَفَيْنِ فِي السَّفَرِ وَالْحَضَرِ، وَلَا يَتْرُكُ الْجَمَاعَةَ خَلْفَ كُلِّ إِمَامٍ بَرٍّ أَوْ فَاجِرٍ. فَمَنْ تَرَكَ مِنْ هَذِهِ الْخِصَالِ، خَصَلَتْ وَاحِدَةٌ، فَقَدْ تَرَكَ السُّنَّةَ وَالْجَمَاعَةَ.

- ۱، ۱ - س: از این اخبار بسیار است در باب سنت و جماعت اگر بدان مشغول شویم دراز گردد. ۲، ۲ - ت: عبارت در این نسخه مشوش است.
 ک، ق، س: ... ویرا با سنت و جماعت چه کار است، و ایمان از سر باید گرفت.
 ۳، ۳ - در نسخه (و) حذف شده. ۴، ۴ - و: برده مسئله گردد. ق: بده مسئله باز گردد.
 ۵، ۵ - ق: ندارد ۶ - ق: صلی الله علیه
 ۷ - ق: یرفعها و یضعها ۸ - ق: کتب الله له.

پارسی خیر چنین باشد از ^۱ روایت راویان معتبر ^۱ که رسول گفت ^۲ صلی الله علیه و سلم ^۲ : هر که ^۳ باشد بر سنت و جماعت ^۳ ، بنویسد ^۴ خدای تعالی او را ^۴ بهر روزی ، ثواب هزار پیغمبر از پیغمبران خویش ، و بنا کند او را حق تعالی بهر روزی ، شارستانی ^۵ در بهشت ، و بنویسد او را ، بهر قدمی که بردارد و بنهد ، ده نیکی ؛ و هر که نماز کند در جماعت مسلمانان ، بهر رکعتی بنویسد او را ثواب شهیدی .

گفتند یا رسول الله ، مردکی بداند ^۶ که او ^۷ بر سنت و جماعت است؟ گفت: چون ^۸ از تن خویش این ده خصلت بیاید ، اوسنی ^۹ و جمعی است: اول آنکه: دست از ^{۱۰} جماعت باز ندارد ^{۱۰} . دوم: اصحاب مرا بد نگویند. سوم: بر اهل قبله بشمشیر بیرون نیاید . چهارم: قضا و قدر را بد روغ ندارد. پنجم: در ایمان خود ^{۱۱} بشک نباشد . ششم: در دین حق ستهندگی ^{۱۲} نکند . هفتم: هر که از اهل قبله بمیرد ، بر وی ^{۱۳} نماز روا دارد ^{۱۳} . هشتم: هیچکس را از اهل توحید و ایمان بگناه کافر نخواند اگر چه آن ^{۱۴} گناه کبیره باشد . نهم: از ^{۱۵} مسح کشیدن بر موزه ^{۱۶} دست باز ندارد ^{۱۶} در سفر و حضر . دهم: نماز از پس ^{۱۷} همه مسلمانان روا دارد از نیک و بد.

و هر که از این خصلتها که یاد کردیم دست باز دارد ، دست از سنت

-
- ۱ ، ۱- س: ندارد. ق: ... معتبر معتمد. ۲ ، ۲- ت: رسول ع گفت .
 ۳ ، ۳- ت ، ق ، س ، ک: هر که بر سنت و جماعت باشد ۴ ، ۴- ت: بنویسد او را خدای تعالی. ق: او را بنویسد خدای تعالی. ۵- ت: شارستانی . س: شارستان
 ۶- ق: داند ۷- ت: ندارد ۸- ت: ندارد ۹- ت: ندارد
 ۱۰- ت: دست از سنت و جماعت بندارد . ق: دست از جماعت بندارد .
 ۱۱- ق: خویش. ۱۲- ت: افتاده است. ۱۳ ، ۱۳- ت: نماز بروی روا دارد.
 ۱۴- ت: ق: (آن) ندارد ۱۵- ت ، ق: (از) ندارد. ۱۶ ، ۱۶- ت: روادارد .
 ۱۷- ت ، س ، ک: از پی. ق: و: از پس

و^۱ جماعت باز داشته باشد . این^۲ ده خصلت که بنیاد سنت و جماعت بر آن است ، این است بقول این راویان^۲ معتمد از قول رسول علیه السلام قولاً^۳ و فعلاً^۳ .

دیگر آنچه ائمه دین و اهل سنت و جماعت بر آنند و پسندیده‌اند و از سلف^۴ اسلام بمارسیده است ، این ده قاعده است که یاد کنیم ، و هیچ کس را از اهل سنت و جماعت با تو در این خلاف نباشد :

قاعده اول آن است که ، اقرار دهی که ، هر که از بندگان خدای عزوجل^۵ ، از مرد و زن ، و^۵ نیک و بد ، از^۶ آزاد و بنده ، که بگفت لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ، او^۷ مؤمن است ، شاید که زن مؤمنه بدو دهی ، و^۸ از وی زن خواهی^۸ ، و او^۹ میراث مؤمنان یابد ، و مؤمنان از وی میراث یابند ، و احکام مؤمنان بر وی برانند ، و بر جنازه وی نماز کنند و وی را بگورستان^{۱۰} مؤمنان دفن کنند ، اگر^{۱۱} این قول از دل گفته باشد ، و بر این^{۱۲} با خدای رسد ، جای وی بهشت بود^{۱۳} ؛ و^{۱۴} اگر از دل نگفته باشد^{۱۴} منافق باشد ، بظاهر احکام مؤمنان بر وی می‌رانند برای قول شهادت را ؛ اما اگر بر آن نفاق با خدای^{۱۵} رسد ، جای وی در که اسفل باشد . چنان که حق^{۱۶} تعالی می‌فرماید : إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ .

ما را دستوری نیست که از هر که این قول بشنویم ، ما وی را بتهمتی

- ۱ - ت : (و) ندارد ۲، ۲ - ت : این ده خصلت است که بنیاد سنت و جماعت است بقول راویان ۳ - ق : (قولاً و فعلاً) ندارد . ۴ - ت ، ق ، ك ، س : سلف . در نسخه اساس : «خلف» . ۵ - ق : از ۶ - ق : ندارد ۷ - ت : ندارد ۸، ۸ - ت : و زن خواهی از وی ۹ - ت ، ق : (او) ندارد ۱۰ - ت ، ك ، س : در گورستان . ق ، و : بگورستان . ۱۱ - ق : و اگر ۱۲ - ت : و بدین ۱۳ - ت : باشد ۱۴، ۱۴ - س : و اگر نه اذ دل گفته باشد ۱۵ - ق : خدای عزوجل . ۱۶ - ق : حق سبحانه و تعالی .

یا بتعصبی^۱ نامؤمن خوانیم . چنان که حق^۲ عزوجل می فرماید : وَلَاقُولُوا لِمَنْ آتَىٰ إِلَيْكُمُ السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا .

چنان باید که جمله گویندگان لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ را مؤمن گویی، و مؤمن خوانی، و مؤمن دانی، و بگناه کبیره رقم کفر و نفاق بر ایشان نکشی^۳، و شك در ایمان خویش، و آن^۴ ایشان نیاری؛ زیرا که حق^۵ تعالی گناهکاران^۶ را مؤمن خواند^۷، چنانکه گفت^۸ : وَتَوَجُّوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ .

و معلوم است که عاصی را بتوبه فرمایند، و نشاید قول خدای^۹ عزوجل^۹ خلاف کردن، و در آن شك آوردن^{۱۰}، و نشاید قول مؤمنان را^{۱۱} و گواهی ایشان را^{۱۲} رد کردن، و ایشان را دروغ زن داشتن؛ زیرا که هر مؤمنی که^{۱۳} او از قول گبری، یا جهودی^{۱۴}، یا ترسائی، یا مشرکی، این^{۱۵} قول شهادت بشنود، و گواهی دهد بر آن^{۱۵} که این قول از وی در وجود آمد، جمله ائمه اسلام^{۱۶} فتوی دهند، و قضات اسلام حکم کنند بر اسلام او، پس بهیچ حال نشاید گوینده این قول را نامؤمن خواندن. کما قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : أَمِرْتُ أَنْ أَهْأَقِلَ النَّاسَ ، حَتَّى يَقُولُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ، مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ، فَإِذَا قَالُوهَا عَصَمُوا مِنِّي دِمَاءَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ إِلَّا بِحَقِّهَا وَحِسَابُهُمْ عَلَى اللَّهِ .

قاعده دوم آن است که همه چیزها را جمع داری در قضا و مشیت

۱- ك ، ت ، ق ، س : بتعصبی . و : بمعصیتی . ۲- ق ، ت : خدای عزوجل

۳- ت ، ق ، س ، ك : نکشی . و : نکشتی . ۴- ت ، ق : (آن) ندارد

۵- ت : خدای تعالی ۶- ف : گناهکار را ۷- ق : خوانده . ت : گفته

۸- س : فرمود ۹، ۹- ت : عزوجل را ۱۰- ت : شك در آوردن

۱۱- ت ، ق : (را) ندارد ۱۲- ت ، ق : (را) ندارد ۱۳، ۱۳- ق : که از

گبری یا جهودی . ۱۴- ك : که این ۱۵- ق : ندارد ۱۶- ق ، ت :

ندارد .

ایزد سبحانه^۱ و تعالی : هم خیر و^۲ هم شر، و هم نفع و هم ضرر^۳ . آنچه خیر است بامر و رضا و محبت او است ، بدان ثواب دهد ؛ و آنچه شر است بنهی او است ، بدان عقاب کند ، برضا^۴ و محبت او نیست تا سفه لازم نیاید ، اما جمله بقضا و مشیت او است تا قهر و عجز لازم نیاید^۵ .

قاعده سوم آن است که جمله یاران رسول را^۶ جمع داری در دوستی ، و نیک^۷ خواستن ، و نیک گفتن و هیچ کس را از ایشان بقلیل و کثیر بد نگوئی و بد نه اندیشی^۸ ، و روا نداری که کسی دیگر بد^۹ گوید . چنان که حق تعالی گفت^{۱۰} : **وَالَّذِينَ جَاءُوا مِن بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًا لِلَّذِينَ آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَؤُوفٌ رَحِيمٌ** . خداوند تعالی ما را بستود که ما ایشان را بد نگوئیم ، و بدیشان دعا و ثنا گوئیم ؛ پس نشاید ایشان را بد گفتن . و از جمله ایشان ابوبکر صدیق را فاضلتر گوئی ، پس عمر را ، پس عثمان را ، پس علی را رضوان الله علیهم اجمعین زیرا که^{۱۱} ایشان^{۱۲} نشستند بمقام رسول علیه السلام باتفاق جمله یاران^{۱۳} ، و ایشان نصرت کردند مر دین را و شریعت را ، و ایشان بگسترانیدند بساط اسلام را در آفاق جهان ، بتوفیق

۱- ت : ندارد ۲- ت ، ق : (و) ندارد ۳- ت : ضرر

۴، ۴- ک ، و : اما جمله بمشیت اوست تا قهر و عجز لازم نیاید و آنچه شر است بقضای وی است برضای وی نیست تا سفه لازم نیاید . ق : عبارت مقدم و مؤخر نوشته شده . س :

موافق با متن . ۵- ت ، ق : رسول را علیه السلام ۶- س : نیکو خواستن

۷- ق : بدندانیش . ک ، و : بد نیندیشی . س : بد نه اندیشی . ۸- س ، ت ،

ق ، ک : ندارد ۹- ت : گفته . ۱۰- ق : زیرا که .

۱۱، ۱۱- ق ، ک : نشستن ایشان بمقام رسول صلی الله علیه وسلم باتفاق جمله یاران بود

س ، و : زیرا که ایشان نشستند بمقام رسول علیه السلام باتفاق جمله یاران .

حق^۱ سبحانه و تعالى^۱. چنان^۲ که در کتاب عزیز خود می گوید ابوبکر
 را^۲: **أَلَا قَنَصَرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِيَ اثْنَيْنِ إِذْهُمَا
 فِي الْغَارِ. وَعَمَرَ رَاكَفَت: دَا إِذْ هَا النَّبِيُّ حَسْبَكَ اللَّهُ وَمَنْ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ.**
 و عثمان را گفت: **أَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ آنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا. وَعَلَى رَاكَفَت: إِذْ مَا
 وَلِيكُمْ اللَّهُ وَ رَسُوْلُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا. وَجَمَله ياران را گفت: وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ
 أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ. وَجای دیگر گفت: وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ
 وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَ رَضُوا عَنْهُ. پس هم
 بر این جمله اعتقاد باید داشت تا موافق قرآن باشی، و^۳ بر سنت و جماعت
 باشی^۳، و^۴ مسح کشیدن بر موزه^۴ روا داری مقیم را يك شباروز^۵، و
 مسافر را سه شباروز^۶، از وقت^۷ حدث تا وقت حدث.**

قاعده چهارم آن است که همه جماعتها و جمعیهای مسلمانان را
 حق گویی و حق دانی، و از پس^۷ همه مسلمانان نماز روا داری، چنان
 که رسول^۸ گفت علیه السلام^۸: **صَلُّوا خَلْفَ كُلِّ إِمَامٍ بَدْرٍ أَوْ فَاجِرٍ، لَكُمْ
 صَلَوتُكُمْ وَ عَلَيْهِمْ إِثْمُهُمْ. وَهر که خلاف این گوید از سنت و جماعت دور
 باشد و افتراق آورده باشد در میان امت محمد رسول^۹ الله و^{۱۰} رخنه افکننده بود^{۱۰}**

۱، ۱- س: بتوفیق خدای. ك: بتوفیق حق سبحانه ۲، ۲- س: در حق
 ابابکر می فرماید. ۳، ۳- ق: و سنی و جمعی باشی ۴، ۴- ق: مسح کشیدن
 موزه را. ۵، ۶- س، ق: شباروز ك، و: شباروز ۷- ت، ك، س:
 از پی. ق، و: از پس ۸، ۸- ت: رسول علیه السلام گفت. ۹- ت، ق:
 ندارد ۱۰، ۱۰- ت، ك: رخنه افکننده باشد. و، ق: و... باشد. س: وجدائی
 افکندن آورده باشد.

دربارهٔ اسلام و سنت و جماعت، و از آن قوم باشد که رسول^۱ گفت علیه السلام^۱:
 مَنْ فَارَقَ الْجَمَاعَةَ قَدَرٌ شَبِيرٌ فَقَدْ خَلَعَ^۳ رِبْقَةَ الْإِسْلَامِ مِنْ عُنُقِهِ. و نیز گفت:
 يَدُلُّهُ عَلَى الْجَمَاعَةِ یعنی دست^۴ خدای عز و جل بر اهل سنت و
 جماعت^۵ است.

قاعده پنجم آن است که همه صفات ستوده ملک^۶ سبحانه و تعالی جمع
 داری باعتقاد^۷ درست، چون علم و قدرت و سمع و بصر و حیات و علو^۸ و
 رفعت و عظمت و کبریا و امثال این، چنان که حق^۹ تعالی می گوید:
 وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى مفسر گوید یعنی: الْأَصْفَاتُ الْعُلَى. و بیاید دانست که چون
 علم نباشد، عالم نباشد، و چون قدرت نباشد، قادر^{۱۰} نباشد، و^{۱۱} در
 جمله صفات^{۱۱} همچنین است آنگاه^{۱۲} صانع^{۱۳} را شاید^{۱۴}.

قاعده ششم آن است که اقرار دهی که حق^{۱۴} را سبحانه و تعالی^{۱۴} بتوان
 دید، و اهل بهشت خدای^{۱۵} را ببینند بچشم سر، بی چون و بی چگونه، و
 وی را صورت و هیئت و لون و کیفیت نباشد، اما ببینند بی چون و بی چگونه،
 همچنان که امروز می دانند بی چون و بی چگونه، لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ
 الْبَصِيرُ اما ببینند^{۱۶}، چنان که حق سبحانه و تعالی خبر داد^{۱۷}: وَجُوهٌ [يَوْمَئِذٍ]^{۱۸}
 مُنَاصِرَةٌ إِلَىٰ رَبِّهَا مُنَاصِرَةٌ.

قاعده هفتم آن است که اقرار دهی که بندگان خدای را استطاعت است،
 توانند که فعل کنند و توانند که نکنند و لزوم امر مفید است بشرط وجود استطاعت،

۱۰۱- ت: رسول علیه السلام گفت. ۲- ق: قدر. س: لك: قيد
 ۳- ت، ق: خلع الله ۴- ت، س: داشت ۵- ت: ندارد ۶- ت،
 ق: ملك را. ۷- ق: باعتقادی ۸- ق: علم ۹- ق: خدای
 ۱۰- ت: وقادر ۱۱، ۱۱- ت: و در جمله اسماء و صفات ۱۲- ت، ق،
 س: آنکه ۱۳- ق: شاید ۱۴، ۱۴- ت، ق: صانع را
 ۱۵- ت، ق: خدای را عز و جل. ۱۶- ت، و: ببیند ۱۷- ت، ق:
 داده ۱۸- از نسخه اساس حذف شده بود.

زیرا که تکلیف مالا یطاق روا نباشد چنان که حق تعالی فرمود: لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِذْلَاقَهَا، مفسّر گوید: یعنی^۱ طاقتها. و در^۲ فرمان خدای تعالی^۳ و^۴ در دین او^۵ ستهندگی^۵ نکنی^۶ بعد از آن که^۶ حق ترا معلوم شده باشد، که همه خللها^۷ از این است.

قاعده هشتم آن است که اقرار دهی که همه کتابهای خدای عز و جلّ حق است چون قرآن، و تورات، و انجیل، و زبور، و صحف ابراهیم، همه کلام خدای^۸ است عز و جلّ^۸؛ بگفت نیافرید، سخن وی است و سخن وی از وی جدا نیست، و مخلوق نیست، و محدث نیست، بگفت بقدرت نه بآلت و جارحت؛ و گفتنی وی را از گفتن باز ندارد، چنان که شنیدنی از شنیدن باز ندارد و دیدنی از دیدن باز ندارد. اما خدای را عز و جلّ کلام ثابت است، چنان که گفت: يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ. و نیز گفت: فَاجِرُهُ حَتَّى يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ. و نیز گفت: وَ كَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا.

قاعده نهم آن است که اقرار دهی که آمرزش گناه کبیره از خدای عز و جلّ بی^۹ توبه روا باشد مؤمنان را و سنیان را چون خواهد. و هر گناه کاری از مؤمنان که با خدای رسد^{۱۰} و توبه نکرده باشد، کار وی در مشیت حق تعالی باشد، اگر خواهد وی را^{۱۱} بیامرزد بفضل و کرم خود، و اگر خواهد وی را^{۱۲} بشفیعی بخشد، و اگر خواهد بمقدار^{۱۳} گناه وی را^{۱۳} عذاب کند، پس با^{۱۴} بهشت آرد، چنان که گفت: إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ يَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ و روا نباشد که حق تعالی مؤمنان را عذاب جاوید

۱- ق: ندارد ۲- ت: ندارد ۳- ت، ق: خدای عز و جل

۴، ۴- ق: ندارد ۵- س: ستهندگی. ۶، ۶- ت، ق: از بعد آن که

۷- ت: نامفهوم است ۸، ۸- ت: خدا است. ۹- ت: (بی) ندارد

۱۰- ق: برسد ۱۱- ت: ندارد ۱۲- ت: ندارد ۱۳، ۱۳- ق:

وی را بمقدار گناه ۱۴- ق: به

کند . و هر مؤمن که از ۱ دنیا برفت ، و وی را در خالك نهادند ، وی را ۲ سؤال کنند ؛ اگر جواب بصواب دهد، گور ۳ وی را مرغزاری گردانند ۳ از مرغزارهای بهشت ، و اگر جواب نه بصواب دهد ، روا باشد که وی را عذاب کنند بمقدار گناه وی ۴ . و ۵ نیز اقرار دهی که : حساب ، و ترازو، و نامه خواندن ، و صراط ، و بهشت و دوزخ ، همه ۶ هست و حق است ۶ . چنان که در قرآن و اخبار آمده است .

قاعده دهم آن است که متشابهات ۷ که در ۸ قرآن و اخبار رسول علیه السلام است ۸ بدان اقرار دهی که چنان است و حق است ؛ و هرچه از آن محتمل تأویل و تفسیر است ، و مفسران آن را تأویل و تفسیر کرده اند ، و ۹ علمای حق آن را بیان فرموده اند ۹ و معنی آن گفته اند ، از قول ایشان در نگذری ، و بر آن نیفزایی . و هرچه آن را فرو گذاشته اند، در آن هیچ سخن نگوئی بعقل و فهم خویش ، تا ۱۰ در تشبیه و تعطیل نیفتی . در جمله اقرار دهی که همه قول خدای است عزوجل ۱۱ ، و حق است و چنان است که او گفت . نه بظاهر و نه بباطن يك حرف را منکر نباشی ، زیرا که يك حرف را منکر شدن ، انکار است از جمله . و هر چند که ۱۲ در آیات ۱۳ متشابه کم ۱۴ آویزی ترا بهتر باشد ۱۵ ، زیرا که حق سبحانه ۱۶ و تعالی می گوید : فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا . خدای

- ۱- و : (از) ندارد ۲- ت : و وی را . ق : از وی ۳،۳- ت : گور وی
بر وی مرغزار گردانند ۴- ت ، ق : ندارد ۵- قبل از این جمله در نسخه
(ق) چنین است : و باز ببهشت رسانند . ۶،۶- ت ، ق : حق است بیشک
۷- ت ، ق : متشابهاتی ۸،۸- ت : که در قرآن و در اخبار رسول آمده است .
ق : که در قرآن است و اخبار رسول ع . ۹،۹- و : فاقد است اما در چهار نسخه
دیگر آمده است ۱۰- و : ندارد ۱۱- ت : ندارد ۱۲- ق : ندارد
۱۳- و : آیت ۱۴- ك ، س ، ق ، ت : کم . و : کم تر ۱۵- ق : بود
۱۶- و : ندارد

عزوجل نشان راسخان علم آن نهاد^۱، که ایشان بمتشابهات^۲ اقرار دهند و تأویل و تفسیر آن نجویند^۳، و راه سلامت این است. زیرا که نادانی با^۴ خود حواله کنی به از آن که در^۵ تشبیه کوبی^۵، و در فتنه افتی. و اگر کسی گوید که چه گوئی در این آیتها که حق تعالی می گوید: خَلَقْتُ بَيْدِي. و جای^۶ دیگر: وَجَاءَ رَبُّكَ وَالرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى. وَ إِنَّ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يَسْبَحُ بِحَمْدِهِ. وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا، و در اخباری^۷ که مانند این است؟ گویم: چنان است که خدای^۸ گفت عزوجل، و رسول گفت علیه السلام^۸، و عبدالله عباس گفت^۹: اگر گوید که^{۱۰} تشبیه می گوئی^{۱۰}، گویم من^{۱۱} بد آنچه خدای گفت، و بد آنچه^{۱۲} رسول او^{۱۳} گفت اقرار داده ام^{۱۴} که چنان است که ایشان گفته اند، تشبیه نباشد. اما اگر تو می گوئی نه چنین است، تشبیه تو می گوئی نه من، من از تشبیهات بیزارم. من^{۱۵} بد آنچه خدای گفت^{۱۶}، و رسول او^{۱۷} گفت، اقرار دارم^{۱۸}، و بر آن نه افزایم^{۱۹} و نه کاهم^{۲۰}؛ از تشبیه رستم. اما اگر^{۲۱} تو می گوئی نه چنین است - و شاید^{۲۲} که چنین گوئی - در تشبیه تو آویخته ای و در تأویل^{۲۳} تو می جهی^{۲۴} نه من، و^{۲۵} بقول خدای و رسول اقرار نمیدهی، تشبیه تو می کنی نه من^{۲۵}، از اقرار تشبیه نیاید. اقرار بقول خدای و رسول ایمان است، و انکار از^{۲۶} آن کفر است، چون من بسر^{۲۷} اقرار باشم

۱- ق: نهاده ۲- ق: س: متشابهات قرآن. ۳- ق: ۳، ۲- ق: و تأویل بقرآن نجویند. س: و تأویل و تفسیر نجویند. ۴- ت: ك، به. ۵- ق: ۵، ۵- ق: در تشبیه بکوبی. س: ك، و: در تشبیه کوبی ۶- ت: ۶- ق: ندارد ۷- ت، ق: اخبار ۸، ۸- ت: خدای عزوجل گفت و رسول علیه السلام گفت. ك: خدای گفت عزوجل و رسول گفت ص ع س. ۹، ۹- ق: عبدالله بن عباس گفت رضی الله عنه ۱۰، ۱۰- ت: كه كه می تشبیه گوئی. ق: كه تو همی تشبیه گوئی ۱۱- ت: ندارد ۱۲- ت: ندارد ۱۳- ق: ندارد ۱۴- ت، ق: ۱۴- ت: دارد ۱۵- ق: ندارد ۱۶- ت: گفته ۱۷- ت: آن ۱۸- ق: دارم. ۱۹- ك، و: نیفزایم. ق: س: نه افزایم. ۲۰- ت، ك: ندارد. ۲۱- ق: ت: ندارد ۲۲- ت: و شاید ۲۳- ت، ق: ۲۳- ت: دارد و تأویل ۲۴- ت، ق: می نهی. ك: تأویل تو می کنی ۲۵، ۲۵- ق: ندارد ۲۶- ق: (از) ندارد ۲۷- ت، ك، ق: س: بر سر

و تو بسر^۱ تأویل و تشبیه ، ترا بر من چه شناعت رسد . و هر که عاقل و خردمند باشد ، داند که راه راست و اعتقاد پاک ، راه^۲ رسول علیه السلام^۳ و آن^۴ یاران او رضوان الله علیهم اجمعین است ، و آن این است که گفته آمد .
و^۴ بِاللّٰهِ التَّوْفِیْقُ وَالْعِصْمَةُ^۴ .

۱- ق ، ت ، ک ، س : برسر
۲- ت : راه رسول علیه السلام است . ق ، ک : راه
۳- ق : از .
۴- ت : وبالله التوفیق . ق : وبالله العون و العصمة والتوفیق .

باب سوم

اندر بیان کردن توبه، و طریق تائبان، و روش نشست و خاست
با ایشان

شیخ الاسلام^۱، قدوة الابدال، مقبول الطوائف، احمد بن ابی الحسن النامقی
الجامی قدس سره گوید^۱: بدان که توبه کاری^۲ است بزرگ، و هر که^۳ عاقل
است از هر نوع مردم^۴ که هست، چه از مسلمانان^۵، و چه از جهود، و
ترسا، و کبر، و مشرک، و بت پرست^۶ هیچ کس^۷ نیست که^۸ نه او را بتوبه
حاجت است^۹. زیرا که در هر کیشی و در هر راهی که هست، هیچ کس^{۱۰} نباشد
که نه او را در آن راه و در آن طریق، خللها باشد، و او را از آن خبر نباشد.
هر که^{۱۱} کاری می کند، چون خلل آن بدید، توبه بر وی واجب آمد^{۱۲}،
و اگر توبه نکند بر خویشتن^{۱۳} ستم کرده باشد. چنان که حق سبحانه و تعالی
می گوید: **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ تَابُوا** تا آنجا که می گوید:
وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ.

خلق را بدین^{۱۴} دو قسمت^{۱۵} بیرون آورد: یا ظالم^{۱۶}، یا تائب. و هر که
نه تائب است، ظالم است، همه سر رشته ها اینجا^{۱۷} گشاده شود^{۱۸}.

-
- ۱-۱. ت، ر، ک: ندارد. ۲-۲. س، ت، ک: کاری است که هر که
عاقل است. ق: کاری است که هر عاقل که هست. ۳-۳. ق: ندارد
۴-۴. ق: مسلمان ۵-۵. ت، ق: و چه از ترسا و چه مشرک و چه بت پرست
۶-۶. ق: هیچ کس را ۷-۷. ت، س: که نه او را بتوبه حاجت است. ق: که
او را بتوبه حاجت نیست ۸-۸. ق: که هیچ کس ۹-۹. ق: و هر که
۱۰-۱۰. ت: شد ۱۱-۱۱. ت: خویش. ۱۲-۱۲. ت: باین ۱۳-۱۳. ق: قسم.
۱۴-۱۴. ت، ق: یا ظالمند. ۱۵-۱۵. ت: از این جا. ق: از آن جا
۱۶-۱۶. ت، ق: شد.

و خلقان خود را در ظلم و فتنه افکنده اند که حق سبحانه ۱ و تعالی با ما تجارتی و بیعی در پیوسته ۲ است و ما در آن بیع نه درست و نه راست آمادیم و عهد و وفای آن بجای نیاورده ایم ۳ ، تا سر رشته از دست آدمی بچه بیرون شد و اغلب خلق ظالم بماندند ۴ . چنان که ۵ حق تعالی می گوید : إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِآنَ لَهُمُ الْجَنَّةُ تا آخر آیت ۶ . این ۷ همه در بیان حال آن کسان ۸ است ، که ایشان بدانستند که ما در بیع درست نیامدیم ، و عهد و وفا بشکستیم و ندامت آوردند ۹ . و هر که در این بیع و در این عهد درست آمد ، وی از تائبان است و این ۱۰ آیت که : اَلَّذِينَ اتَّخَذُوا اَلْعَاجِلُونَ دَرَحًا ۱۱ درست آید . و هر که در این بیع و در این عهد درست نیامد و توبه نکند ۱۲ آیت : وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَاُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ در حق وی درست آید . توبه کاری است که آن را بهیچ چیز حاجت نیست ، و همه خلق را بتوبه حاجت است : بهترین همه خلق انبیاء و رسل بودند ۱۳ ؛ از جمله ایشان یکی یحیی ۱۴ بود که در حق او می گوید : وَ سَيِّدًا وَ حَصُورًا ۱۵ نَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ۱۵ . دیگران ۱۶ همه آنند که استغفار بر ایشان واجب آمده است . پس ۱۷ چون ۱۸ سرور و سالار ۱۸ همه ۱۹ خلق انبیاء و رسل بودند ۱۹ ، و ایشان را بتوبه حاجت بود ، کرا زهره و یارای آن باشد که گوید مرا بتوبه حاجت نیست؟ مهتر صلوات الله علیه می گوید : إِنَّهُ لَيَغْنُ عَلَى قَلْبِي حَتَّى اسْتَغْفِرَ اللَّهُ فِي كُلِّ يَوْمٍ سَبْعِينَ مَرَّةً ۲۰

- ۱- ت : ندارد ۲- ت : در پیوست ۳- ت ، ق : نیاوردیم
 ۴- ق : ماندند ۵، ۵- ت : حق سبحانه . ق : حق سبحانه و تعالی
 ۶- ت ، ق : دو آیت ۷- ت : ندارد ۸- ت ، ق : کسانی
 ۹- ق : آوردیم ۱۰- ق : آن . ۱۱- ت ، ق : وی
 ۱۲- ت ، س ، ق : نکرد . و : نکند ۱۳- ق : بوده اند ۱۴- ق : یحیی
 بود ع ۱۵، ۱۵- ق : ندارد ۱۶، ۱۶- ق : و همه برآند
 ۱۷- ق : ندارد ۱۸، ۱۸- ت : سر و سالار ۱۹، ۱۹- ق : همه انبیاء بودند
 ۲۰- ت : مائة مرة (در غالب کتب حدیث سبعین مرة است . در بعض جاها مانند جامع الصغير مائة مرة ذکر شده است)

۱ در خبر دیگر آمده است : إِنِّي لَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ فِي كُلِّ يَوْمٍ مِائَةَ مَرَّةٍ ¹ .
و آدم صلوات الله عليه می گوید : رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ . و موسی صلوات الله عليه می گوید : إِنِّي قَبِيتُ
إِيَّاكَ وَآدَا أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ . و در حق سید اولین و آخرین می گوید : يَغْفِرُ
لَكَ اللَّهُ مَا قَدْ تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا قَاءَخَّرَ . و فرزند ان یعقوب را می گوید :
يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ . و در حق جمله مؤمنان می گوید :
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوُوبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا .

و مقام تائبان از جمله مقامات فاضلتر و بلندتر است و تائب حقیقی
از ² همه خلق ² بنزدیک خدای عزوجل عزیزتر ³ و گرامی تر و دوست تر
است ³ ، و در شأن ایشان می آید : إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَسَابِرِينَ .
و توبه بر جمله مؤمنان فریضه ⁴ است ، چنان که می گوید ، قَوْلُهُ تَعَالَى : وَتَوُوبُوا
إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ . و همه فلاحها و نجاتها در توبه
است . و هر فرض ⁵ که هست هر یکی را وقتی معلوم است : چون نماز ، و
روزه ، و زکوة ، و حج ، و وضو ، و اغتسال و امثال این ، همه ⁶ بوقتی و
چیزی مقید است ، تا آن وقت در نیاید آن فرض بر کسی لازم نشود ⁷ ؛
مگر توبه ، که ⁸ هر نفسی که بر زنی ⁸ توبه و استغفار بر تو واجب
گردد بظاهر ⁹ و بباطن . و مهتر صلوات الله عليه ¹⁰ فرمود : يَا أَيُّهَا
النَّاسُ تَوُوبُوا إِلَى اللَّهِ وَاسْتَغْفِرُوا فَإِنِّي أَتُوبُ إِلَى اللَّهِ فِي الْيَوْمِ مِائَةَ مَرَّةٍ .

۱-۸ : ت : ندارد . ۲-۲ : ت : ندارد ۳-۳ : س ، ت : گرامی تر است و

دوست تر است . ق : برتر و گرامی تر و دوست تر . ۴-۴ : ت ، ق : فرض .

۵-۵ : ت ، ق ، س : فرضی ۶-۶ : ت : ندارد ۷-۷ : ت ، ك : نیاید .

۸-۸ : ت : هر نفس که بزنی . ق : بهر نفسی که بزنی . ۹-۹ : ق : ظاهر .

۱۰-۱۰ : ت : ندارد

گفت که ^۱ : من هر روز ^۲ صدبار توبه کنم ؛ زیرا که هیچ نفسی از آدمیزاد ^۳ بر نیاید ، که نه ^۴ آلايش دارد از رغبت دنیا ^۴ . زیرا که راغب دنیا ^۵ ، دنیا را ^۶ دوست دارد ، و ^۷ دوستی دنیا سر همه معصیتها است ^۷ . چنان که ^۸ رسول گفت علیه السلام ^۸ : حُبُّ الدُّنْيَا رَأْسُ كُلِّ خَطِيئَةٍ .

بدان که هر شباروزی بیست و چهار ساعت است ، و در هر ساعتی آدمی هزار نفس برزند ^۹ ، و ^{۱۰} در هر شباروزی بیست و چهار هزار نفس از آدمی برآید ؛ چون این نفسها در رغبت دنیا و دوستی وی برزند ^{۱۱} ، همه معصیت باشد . بیست و چهار هزار نفس هر ^{۱۲} روزی از دیوان او برآید ^{۱۲} ، که او آن را معصیت نداند ، و از آن غافل باشد . چون احوال ^{۱۳} چنین باشد ، می نگر تا توبه ^{۱۴} و استغفار می باید کرد یا نه ؟ چون ^{۱۵} مرد تائب گردد و آنچه شرط ^{۱۶} توبه است بجای آورد ، و از حلاوت ^{۱۷} توبه خبر یابد ، این همه انفاس وی طاعت گردد . اکنون می نگر ، اگر این بضاعت بدین رنج می ^{۱۸} ارزد ، که شرط توبه بجای آری ^{۱۹} ؛ بشنو که شرط توبه چیست [و ^{۲۰} تائب را چون می باید زیست ^{۲۰} ؟]

شرط توبه سه چیز است : پشیمانی بدل ، و ^{۲۱} عذر بزفان ^{۲۱} ، و بتن

۱- ت ، ق : ندارد ۲- ت ، ق : هر روزی . ۳- ك ، س ، ق : از آدمی .

۴، ۴- ت ، ك : که آلايشی دارد از راغب دنیا . ق : ... خاصه از راغبان دنیا

۵- ت : دنیای دنی ۶- ق : (را) ندارد . ۷، ۷- س : و هر که دنیا دوست

دارد بر سر همه معصیتها باشد . ۸، ۸- ت : علیه السلام گفت .

۹- ت : بزند . ق : می زند ۱۰- ت : (و) ندارد ۱۱- ت ، ق : بزند .

۱۲، ۱۲- ت : هر روز از دهان وی برآید . ك : هر روز از دیوان وی برآید . ق :

هر شباروزی از دیوان وی برآید . ۱۳- ق : این احوال ۱۴- ت ، ق :

ندارد ۱۵- ق : و چون ۱۶- ت : شرایط . ۱۷- ك ، س : حلاوت .

ق : خاصیت ۱۸- ت : (می) ندارد ۱۹- ت : بجا آری . ق : بجای

آوری ۲۰، ۲۰- نسخه اساس فاقد آن بود از سه نسخه دیگر نقل و افزوده شد .

۲۱، ۲۱- س : عذراست بزفان . ت : و عذراست بر زبان

باز استادان^۱ از گناه . اصل توبه و در حقیقت این سه چیز است ، پس این را شاخه‌ها است ؛ هر که دست بشاخه‌های آن^۲ زند ، و^۳ باخلاص و براستی^۴ آن را^۵ بجای آورد این مقام که یاد کرده آمد ، وی را بحاصل^۶ آید ، و او ولیی گردد از اولیای خدای عزوجل ، و صدیقی از صدیقان ، و ابدالی از ابدالان . زیرا که کلید همه چیزها توبه است ، و سرهمه دولتها و دوستیها توبه است ؛ چنان که خبر بدان ناطق است : قال رسول الله^۸ صلی الله علیه وسلم^۸ ، مَا مِنْ شَيْءٍ أَحَبُّ إِلَيَّ اللَّهُ تَعَالَى^۹ مِنْ شَابٍ قَائِمٍ . پارسی خبر چنین باشد که^{۱۰} رسول علیه السلام می گوید^{۱۰} : هیچ چیز^{۱۱} نیست دوستر بخدای تعالی^{۱۲} از جوان^{۱۳} نائب که قدم بر^{۱۴} هوای خویش نهد ، و کام خود را^{۱۵} زیرگام آورد ، و رضای خدای^{۱۶} تعالی بر هوای خویش اختیار کند .

اینست^{۱۷} بزرگ سعادتی^{۱۸} و نیکو فتحی^{۱۹} که وی را بر آمد ، و اینست^{۲۰} عزیز خلقی که وی گردد^{۲۰} هم بنزدیک حق تعالی^{۲۱} و هم بنزدیک^{۲۲} جمله اجناس خلق ؛ و^{۲۳} فرشتگان در آسمان ، و مرغان در هوا ، و ماهیان در دریا ، و سباع در دشت و صحرا ، و نخجیر در نشیب و بالا ، همه او را دوست دارند ، و همه بدو تقرب کنند ، و نزدیکی جویند ، و هر چه او خواهد خدای عزوجل چنان کند .

- ۱ - ق : بازاستادن ۲ - ت ، ق : این ۳ - ۳ - ت :
 باخلاص درست و راستی ۴ - ق : (را) ندارد . ۵ - ق : حاصل
 ۶ - ت : آمد ۷ - ق : حق . ۸ - ۸ - ت : ص ،
 ع ، س : می فرماید . ۹ - ت ، ق : ندارد ۱۰ ، ۱۰ - ق : رسول گفت ع .
 ك ، س : رسول ص ع س . ۱۱ - ت ، ك : هیچ چیزی ۱۲ - ت : عزوجل .
 ۱۳ - ق : جوانی ۱۴ - ق : ك : برکام و هوای . س : پای بر هوای
 ۱۵ - ت : (را) ندارد ق : خویش را ۱۶ - ت : خداوند ق : خدا
 ۱۷ - ق ، ت ، و : اینست . س ، ك : اینست ۱۸ - ق : سعادست .
 ۱۹ - ق : فتح . ۲۰ ، ۲۰ - ت : اینست عزیز خلقی که او گردید . ك . اینست
 عزیز خلقی که او (از این جا بیعد تا . . . مرغان هوا ، قریب يك سطر افتاده
 است .) ۲۱ - س : حق سبحانه ۲۲ - ت : بنزد ۲۳ - و ، ق : (و) ندارد

در ۱ حکایت است که فضیل عیاض ۲ رحمة الله علیه ۳، توبه ۴ کرد از راه زدن ۴، و مالها با خصمان می داد. جهودی بیامد و بروی ۵ خصمی کرد، که ترا چیزی بمن می باید داد، و او را هیچ ۶ چیز نمانده بود که ۷ بدو دادی ۷. جهود را گفت ۸ مرا بخل کن که هیچ ندارم که ترا خشنود کنم. جهود گفت من سوگند خورده ام تا مال بمن ندهی، ترا بخل نکنم. فضیل گفت: اگر من چیزی داشتمی، با تو این سخن نگفتمی. جهود گفت: دست در زیر این جامه کن، زر ۹ است، و از آن جا ۹ مشتی بیرون آر و ۱۰ بمن ده، تا ترا بخل کنم. فضیل دست در زیر جامه کرد، مشتی زر بیرون آورد و ۱۱ بوی داد. جهود گفت: ۱۲ اسلام عرضه کن ۱۲ که من در تورات خوانده ام که، هر که از امت محمد علیه السلام توبه کند، براستی خاک در دست وی زر گردد. من خواستم که ۱۳ تا بدانم که ۱۴ توبه تو درست هست ۱۴، و تو در این که می گوئی راست هستی یانی ۱۵؟ در زیر جامه هیچ زر نبود بدانستم ۱۶ که محمد ۱۷ حق است، و توبه تو حق ۱۸ است، و بردست وی مسلمان شد. و چنین بسیار بوده است و هست، و از این چند واقعات، تائبان ما را در پیش ما ۱۹ رفته است، و ما را معلوم است.

و توبه نه چنین خرد ۲۰ بضاعتی است که هر کسی قدر آن بداند: توبه نجات مردان ۲۱ است، و حیات دل ۲۲، و پرورش جان است، و پل آخرت، و تخم مودت است، و راحت روح است، و سرور مؤمن است، و شفای درد گناهان ۲۳ است، و مرهم ریش دردمندان است، و حبل افتادگان است، و دلیل گمشدگان است ۲۴،

- ۱- ت: و حکایت است ۲- ت: ندارد ۳- و: (ندارد)
 ۴، ۴- ق: چون از راه زنی توبه کرد ۵- ت، ک: و وی را.
 ۶- ت: ندارد ۷، ۷- ت: که بوی دهد ۸- ق: گفت که.
 ۹، ۹- ت: ز راست در آن جا. ۱۰، ۱۱- ت: (و) ندارد. ۱۲، ۱۲- ت، ق، س: اسلام بر من عرضه کن. ۱۳- ت: (که) ندارد. ۱۴، ۱۴- ق: (تا) ندارد.
 ۱۴، ۱۴- ک، ت، ق، س: ندارد ۱۵- ت، ق، ک: یا نه. ۱۶، ۱۶- ق: حقیقت یانی ۱۷- و: ندارد. ۱۸- ت: ق: حقیقت است.
 ۱۹- و: ندارد ۲۰- و: ندارد. ۲۱- ت، ق: مرد است.
 ۲۲- ت، ق: دل است. ۲۳- ق: گناه است ۲۴- ت: ندارد.

و نور بصیرت روندگان است، و مفتاح سمع مستمعان است، و صدق نطق ناطقان است، و قدم استقامت مستقیمان است، و استراحت خوف خائفان است، و مبشر امید راجیان است. قوله^۱ تعالی^۱: **الَّذِينَ آمَنُوا وَ كَانُوا يَتَّقُونَ لَهُمُ الْبُشْرَى^۲ الْبُشْرَى^۲**. آن^۳ کسانی که^۴ بما ایمان آوردند، و هر چه نه کار ما بود و^۵ نه رضای ما، از آن^۶ پرهیز کردند، و با ما گردیدند، یعنی توبه کردند **لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ**.

اکنون با سر^۵ سخن آییم که شرط توبه چیست، و تائب را چون می باید زیست، و زندگانی چون می باید کرد، تا در مقام توبه درست^۶ آید و بدین مقامها برسد که گفته آمد، و آن نیکوئیها بیابد، ان شاء الله تعالی. فضل توبه گفته آمد، زیست^۷ تائب بدان که چیست: اول باری فرمان خدای تعالی^۸ نگاه^۹ باید داشت^۹ و توبه چنان باید کرد که حق عز و علا فرمود در کتاب عزیز خود^{۱۰}: **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوْبُوا إِلَى اللَّهِ تَوْبَةً نَصُوحًا**. گفت: ^{۱۱} ای آن کسان که ایمان آورده اید^{۱۱}، و مرا بخدایی پسندیده اید، با^{۱۲} ما گردید، یعنی توبه کنید^{۱۲}، چون توبه^{۱۳} نصوحا. ^{۱۳} و در توبه^{۱۳} نصوحا^{۱۳} چند قول گفته اند؛ اما در تفسیر^{۱۴} امام ابوبکر سورایانی^{۱۵} ^{۱۶} رحمه الله علیه^{۱۶} دیدم^{۱۷} که آورده بود^{۱۷}، که نصوحا مردی بود که از راه زدن^{۱۸} توبه کرده بود^{۱۸}.

۱-۱، ت: قول الله سبحانه وتعالى. ق: قول الله تعالى. ۲-۲، ت: ق: ندارد
۳-۳، ت: ك: آنان و آن کسانی که. س: آن کسان که. ۴-۴، ق: و
نه رضای ما در آن از آن. . . . ۵-۵، ت: ق، ك، س: با سر. و:
بسر. ۶-۶، ت: ندارد. ۷-۷، ت: ق، ك، س: زیستن. نسخه اساس:
زیست. ۸-۸، ت: عزوجل. ۹-۹، ق: نگاه داشتن. ۱۰-۱۰، ت: خویش.
۱۱-۱۱، ق: ت، ك: آن کسانی که. . . . س: ای آن (ظ آنان) که بما
ایمان آورده اند. ۱۲-۱۲، ت: ك، س: یعنی با ما گردید و توبه کنید.
ق: بما باز گردید و توبه کنید. ۱۳-۱۳، ت: محذوف. ق: و در
توبه^{۱۳} نصوح. ۱۴-۱۴، ت: ندارد. ۱۵-۱۵، ت: ق، ك: سورایانی (چنین
است در سایر کتابهای شیخ احمد جام مانند انیس الثائبین، رجوع شود به تعلیقات
کتاب) ۱۶-۱۶، ق: رحمه الله. ۱۷-۱۷، ت: ندارد. ۱۸-۱۸، ت: ق: توبه کرد.

و^۱ هر مال که برده بود با خصمان داد^۱، و هر خصم^۲ که می‌خشنود توانست کرد^۲، خشنود کرد تا چنان شد که وی را از متاع دنیا^۳ چیزی^۴ نماند. یکی پیامد که ترا^۴ چیزی بمن می‌باید داد، وی چیزی نداشت که بدو^۵ دادی. میزری^۶ بر میان داشت، از میان باز کرد و بدو داد، و گوی آبی^۷ بود در^۸ آن جا نشست^۸. خدای^۹ تعالی ما را گفت^۹ توبه چنین کنید که نصوحا کرد و^{۱۰} هر خصم که خشنود می‌توانی کرد، خشنود کن^{۱۱}، باقی^{۱۱} که بماند من از خزانه^{۱۲} کرم خود خشنود کنم.

اما^{۱۳} اول باری^{۱۴} بیاید دانست که در^{۱۵} هر مقامی جداگانه توبه باید کرد: عاصی را از گناه توبه باید کرد، و^{۱۶} مطیع را از طاعت دیدن^{۱۶}، و قراء^{۱۷} را از پنداشت، و عالم را از حسد، و مستقیم را از خویشتن دیدن، و از این بسیار است. اما هیچ توبه از آن^{۱۸} مفسدان آسانتر نیست که از فساد ظاهر توبه کنند؛ زفان^{۱۹} و چشم و گوش و دیگر اعضا^{۲۰} را نگاه دارند. اما اگر کسی می‌خواهد که او را مقام تائبان و محققان باشد معامله تائبان^{۲۱} بردست باید گرفت.

- ۱، ۱- ت : ك : و مالی که داشت پاك با خصمان داد . ق : و هر مال که داشت با خصمان داد . س : و هر چه مال بود که با خصمان می‌بایست داد ، باز داد .
 ۲، ۲- ت ، ك : می خشنود توانست کرد . و : که خشنود توانست کرد. ق : که خشنود می‌توانست کرد .
 ۳- ك : دنیائی ۴، ۴- ت : محذوف .
 ۵- ت : باو . ق : بوی . ۶- ت : محذوف . ۷- ت ، ق : آب .
 ۸، ۸- س : در آن گوی آب نشست . ۹، ۹- ت : ندارد
 ۱۰، ۱۰- ق : و هر خصم که می‌توانست خشنود کرد . ۱۱- ت : بر باقی
 ۱۲- ق : خزینة خود ۱۳- ت ، ق : ندارد ۱۴- ت ، ق : ندارد
 ۱۵- ت : ندارد . ۱۶، ۱۶- س : و مطیع را از طاعت دیدن توبه باید کرد .
 ۱۷- در (ت) و (ق) به صورت (فرار) و (قرار) بغلط کتابت شده . ۱۸- ق : توبه
 ۱۹- ت : زبان ۲۰- ت ، ق ، س : اعضاها ۲۱- ق : تائبان و محققان.

و تائب را چنان باید بود^۱ که نفسی را^۲ از آن خویش ضایع نگذارد^۳، و قبله^۴ دل خویش را^۵ کردار بد خویش کند؛ می نگرد که چه کرده^۶ است، گفتار و کردار^۷ من چه بوده است، بچشم^۸ انصاف در آن نگرد^۹ و حکم کند که^{۱۰} هر بنده ای که با خدای خویش چنین کند^{۱۱} مکافات وی چه باشد و عذاب و عقوبت وی چون بود؛ همچنین^{۱۲} سیاست ملک^{۱۳} و بیم قطیعت، و عذاب دوزخ، قبله^{۱۴} دل خویش کند تا آتش ندامت، هر^{۱۵} زمان در دل وی بالاتر می گیرد^{۱۶}؛ و^{۱۷} دل بسوختن آید، و چشم بگریستن آید^{۱۸}، و زفان^{۱۹} بنالیدن آید^{۲۰}، و تن فراگذاختن آید. چون چنین کرد، چشم^{۲۱} نگاه دارد از نادیدنی، و گوش نگاه دارد از ناشنودنی^{۲۲}، و زفان^{۲۳} نگاه دارد از ناگفتنی. قرین^{۲۴} بد بدرود^{۲۵} کند؛ بیای نرود جائی که نباید رفت، و بدست نگیرد چیزی که نباید گرفت؛ هفت اندام خود در بند بندگی کند، و هر خصمی که^{۲۶} می خشنود تواند کرد^{۲۷}، خشنود کند، و برگزیده

-
- ۱- ت ، ق : ندارد ۲- ت ، ق ، ك ، س . يك نفس ۳- ت ، س : نکند ۴- ت ، ق : ندارد ۵- ت : کرده ام ۶- ق : ندارد ۷ ، ۷- ت ، ق ، س : بچشم انصاف . . . و : انصاف در آن نگرد . ۸ ، ۸- ت ، ك : که بنده ای که با خداوند خویش چنین کند . ق . که هر بنده که با خداوند خویش چنین کند . ۹- ت : ندارد ۱۰- ت : ملکی . ۱۱ ، ۱۱- ق : هر زمان بالا گیرد در دل وی . س : در دل وی بالا گیرد . ۱۲- ت : (و) ندارد . ۱۳- ق ، ك ، ت : ندارد ۱۴- ت ، ق ، ك : زبان ۱۵- ق : ندارد . ۱۶- و : و چشم . ۱۷- ت ، ق ، ك ، س : ناشنودنی ۱۸- ت ، ق ، ك : زبان . ۱۹- ت ، ق ، ك : یار ۲۰- ك : پدرود (در نسخه های «ق» و «ت» که جدیدتر است و حرف «پ» با سه نقطه نوشته شده است کلمه «بدرود» را به صورت «بدرود» بایک نقطه کتابت کرده است . ۲۱ ، ۲۱- س ، ك : می خشنود تواند کرد . ق : خشنود می تواند کرد .

حسرت و ندامت خورد ، و خوفی تمام بر دل بنهد ^۱ که آیا این خطاهای من ، و جفاهای ^۲ من ، در گذارند یا نی ^۳ ؟ آیا که ^۴ با من چه خواهند کرد ؟ بیمارزند ^۵ یا عذاب کنند ^۶ ؟ نفسی در بیم و یکی در امید می گذارد و ^۷ شب و روز بکار خدای ^۸ مشغول گردد ^۹ ؛ طعام خوردن بروز ^{۱۰} بدرود کند ، و ^{۱۱} خواب بشب بدرود کند ^{۱۱} ، و بهمه اوقات زفان ^{۱۲} بذکر حق ^{۱۳} تعالی تر دارد خاصه بامداد و شبانگاه که آن را خاصیتی است ، چنان که حق ^{۱۴} تعالی می فرماید : *وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا* . و نیز می فرماید ^{۱۵} : *يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ* . و نیز می گوید : *فَسَبِّحْ وَاطْرَافِ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ* .

و نيك جهد ^{۱۶} باید کرد تا تن را از آنچه ^{۱۷} خو ^{۱۸} فرا کرده است باز پس آرد ^{۱۹} و از درگاه شیطان با درگاه رحمن آرد ^{۲۰} ؛ نبینی که حق ^{۲۱} تعالی رسول را علیه السلام ، بدین فرمود چنان که گفت : *قِيمِ الدَّلِيلَ إِلَّا قَلِيلًا نِصْفَهُ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا* ^{۲۲} ، الایه . و جای دیگر گفت : *وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَّكَ* . و چون ^{۲۳} رسول را علیه السلام ^{۲۴} بیداری شب و نماز فضایل فرمود ، وقتی و حائلی نخواهد بود از [^{۲۵} آن وی و از آن صحابه وی فاضلتر ، و مقامی نخواهد بود ^{۲۵}] کسی را از مقام

- ۱- ق ، ت : نهد . ۲- ت : جنایتهای . ۳- ت ، ق ، س ، ك : یانه
 ۴- ق : ندارد . ۵- ق : بیمارزد ۶- ق : کند ۷- ت : (و)
 ندارد ۸- ق : خدای تعالی ۹- ت : باشد ۱۰- ق : هرروز
 ۱۱، ۱۱- ق ، ك ، ت ، س : ندارد ۱۲- ت ، ق ، ك : زبان ۱۳- ت : خدای
 ۱۴- ت ، ق ، س : حق سبحانه و تعالی ۱۵- ت : می گوید . ۱۶- ت : عهد .
 ۱۷- ق : آن که . ۱۸- ق : خوی ۱۹- ت ، ق ، ك ، س : آری .
 ۲۰- ك ، ت ، ق ، س : آری ۲۱- ت ، س : حق سبحانه تعالی ۲۲- ق ، س ،
 ت ، ك : تا آخر آیه را باینصورت (اوزد علیه ورتل القرآن ترتیلا) دارد
 ۲۳- ت ، ق : (و چون) ندارد ۲۴- ك ، س ، س : ع ۲۵، ۲۵- در نسخه
 اساس افتاده است . از نسخه های ت ، ك ، س : افزوده شد .

محمود شریقت . چون آن مقام را بها این کرد که شب و روز بذکر مامشغول باش - وسیرت مصطفی علیه السلام^۱ و آن یاران وی^۲ این بود - کسی که بر بدل این کند ، نه بر سنت و راه ایشان باشد .

دیگر چنان باید که فضایل گزار فریضه ناس نباشی : بسیار وقت باشد که کسی گوید من برخیزم و نماز شب کنم ، آنگه چون صبح برآید فرا خواب شود تا وضوی^۳ وی شکسته شود ، پس برخیزد و نماز فریضه فرا کردن^۴ گیرد ، و^۵ آن از وسواس دیو^۶ باشد چنان نباید کرد ؛ و این در روزگار پیشین می بود که ما نو^۷ بکار در آمده بودیم که ابلیس علیه اللعنه بنماز فضایل ، فریضه تائبان در تقصیر می افکند .

اما در این روزگار چنان شده^۸ است که بآخ و واخ ، فریضه و فضایل^۹ از میان برداشتند . مکنید ای برادران ! گوش باحوال خویش دارید که ابلیس علیه اللعنه بیشتر خلق را از راه ببرد .

تائب را چنان باید که در^{۱۰} هر وقت نمازی وضو تازه کند^{۱۱} تا دیو از وی رمیده باشد ، و در عبادت سبکتر باشد^{۱۲} ، و بقول پیغمبر علیه السلام کار کرده باشد که : مَنْ جَدَّدَ وَضُوءَهُ جَدَّدَ اللَّهُ لَهُ الْمَغْفِرَةَ و چنان باید که نماز^{۱۳} جماعت هیچ بنگذارد^{۱۴} تا^{۱۵} از وی فوت شود^{۱۶} . و در جمعه^{۱۷} تقصیر نکند اگرچه دوفر سنگ بیايد رفت . و مسکن وی در^{۱۸} اغلب احوال مسجد باید که باشد^{۱۹} . و چون بنشیند^{۲۰} روی بقبله نشیند . اگر حقی ندارد

۱- ت: علیه التَّحِيَّةِ وَالسَّلَام ۲- ق: او ۳- ت، س، ك: مسح ۴- ق: گزاردن.

۵- ت، ق: (و) ندارد ۶- ق: شیطان ۷- ق: بنویس . س: بنوی

۸- ق: شد ۹- ك: ندارد ۱۰- ۱۰، ۱۰- ت: هر وقتی که می خواهد نماز

کند وضو تازه کند . ك: هر وقتی نمازی وضوی تازه کند . ۱۱- ق: بود

س: گردد . ۱۲، ۱۲- عبارت در (ت) مضطرب و منلوط است . ۱۳، ۱۳- ق: ندارد

۱۴- ك: در نماز جمعه ۱۵، ۱۵- ت: در اغلب اوقات مسجدها بود . ۱۶- ت: ندارد.

در گردن ، تا تواند از مسجد بیرون نیاید ^۱ . و اگر حقی در گردن دارد ، با مادر و پدر یا زن یا فرزند که حق ایشان بروی باشد ، بامداد در مسجد می باید بود تا ^۲ آفتاب بر آید ^۲ ، آنگاه ^۳ برخیزد و ^۴ دوازده رکعت نماز ابرار ^۵ بکند ^۶ . و اگر فریضه ای از وی فوت شده باشد ، بر ترتیب ^۷ بر نیت قضا گزارد ، آنگاه بکسب حلال مشغول شود ^۸ ، و اگر ^۹ آن کسب بر نصیب غیری کند بهتر بود چون توکل ندارد ^۹ . و اگر دنیا دارد خرج کند [برایشان ^{۱۰}] و از حق باز ندارد ، و اگر دنیا ندارد کسب حلال است اما باید که بحجت کند ؛ چنان ^{۱۱} که حق تعالی ^{۱۲} از وی پرسد که چرا کردی ؟ و چون ^{۱۳} کردی ؟ جواب تواند داد ^{۱۴} . و بکسب دنیا جمع نکند ، و آنچه کرده ^{۱۵} در کار خدای ^{۱۶} عزوجل تفرقه کند . و دل متفرق را جمع کند ، و سخاوت پیشه گیرد ، و بخل از خود دور کند . و چون وقت نماز در آید ، باول وقت برخیزد و ساز نماز کند . چنان که خدای عزوجل فرمود : حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ . باول وقت نماز بمسجد آید و نماز ^{۱۷} گذشته می گزارد ^{۱۷} تا جماعت فراهم آید ^{۱۸} . و چون نماز بجماعت بکند ، اگر چیزی او را در پیش نیاید ، هم ^{۱۹} در مسجد می باشد و خدای را یاد می کند ،

- ۱- ت : نشود ۲ ، ۲ - س : تا بامداد چنان که آفتاب بر آید .
 ۳- ك ، ت ، س : آنگاه ۴- ق : (و) ندارد ۵- ت ، ق ، ك : ابرار در س ، و د نسخه اساس ، ابرار ان . ۶- ت : بگزارد ۷- ق ، ت ، ك : (بر ترتیب) ندارد ۸- ت : باشد . ق : گردد ۹ ، ۹ - س : اگر توکل ندارد ، و اگر بر نصیب غیری کند این کسب بهتر باشد ۱۰- نسخه اساس : ندارد ، از نسخه های دیگر افزوده شد . ۱۱- ق : اگر . ۱۲- ت : خدای عزوجل . ۱۳- ك ، ت ، س ، ق : چه . ۱۴- ت : گفت
 ۱۵- ت ، ق : کرده است . ۱۶- ت : خدای ۱۷ ، ۱۷ - ك ، ت ، ق ، س : نماز گذشته قضا می کند . ۱۸- ق : آیند ۱۹- ت : ندارد

و یا ۱ علم نداند بتزدیک عالم ۲ شود ۳ و علم می ۴ آموزد ، و بیشتر نشست و خاست با عالمان ۵ دارد . و چون این حقها بگزارد ، اگر فرض ۶ پیش وی نیاید که او ۷ را از مسجد بیرون باید آمدن ۸ ، بیرون نیاید ۹ ، زیرا که بهترین ۱۰ جایها مسجد است ۱۰ و بازار بدترین جایها است ۱۱ . چنان که رسول ۱۲ علیه السلام گفت ۱۲ : خَيْرُ الْمَسَاجِدِ فِي الدُّنْيَا الْمَسْجِدُ ، وَ شَرُّ الْمَسَاجِدِ الْأَسْوَاقُ . تائب نبود که بی عذری از بهترین جایها بیرون آید ، و بدترین جایها شود ؛ اما چون عذری باشد ، بر نصیب ۱۳ ایشان فرا شود ۱۴ ان شاء الله که خیر باشد و زیان ندارد . اما اگر يك مسئله از علم که بروی فریضه است فرا آموزد ۱۵ ، او را ۱۶ بهتر و فاضلتر ۱۶ از همه کسبهای دنیا که بکند . و هر ۱۷ زر و سیم که بدست آرد ، در راه حق ۱۸ نفقه کند .

تائب را و نا تائب را هیچ بهتر از علم آموختن نیست ؛ زیرا ۱۹ که همه کارها بعلم راست است ۲۰ ، و بی علم هیچ کار [راست ۲۱] نتوان کرد . چنان که رسول علیه السلام را پرسیدند که : أَيُّ الْأَعْمَالِ أَفْضَلُ ؟ قَالَ : أَعْلِمُ ، [كَلَامُ ۲۲ مَرَاتٍ] . تا سه بار همین ۲۳ می پرسیدند ، جواب می داد که : أَعْلِمُ ۲۴ . گفتند : یا رسول الله ! ما از کار می پرسیم ، تو از علم جواب می دهی ؟ گفت : زیرا که کار بی علم هیچ قیمت ندارد .

پس چنان باید که تائب اول در بنیاد رنج برد تا رنج وی ضایع نگردد . پس بعلم مشغول باید بود . و اصل علم

- ۱- ق : و اگر ۲- ت ، ق ، ك : عالمی ۳- س : بنشیند ۴- ت :
- (می) ندارد ۵- س ، ت ، ق ، ك : علماء ۶- ت ، ك : فرضی
- ۷- ق : وی را . ۸- ت : رفت . ۹- ت : نرود . ۱۰ ، ۱۰- ت ،
- ق ، ك ، س : مسجد بهترین جایهاست . ۱۱- ت : ندارد ۱۲ ، ۱۲- ت :
- گفت علیه السلام . ۱۳- ق : بر نصیب ۱۴- ت ، س ، ق ، ك : فرا رود
- ۱۵- ق : بیاموزد . ۱۶ ، ۱۶- ت ، ك ، س : فاضلتر و بهتر .
- ۱۷- ت ، ك : (هر) ندارد . س : همه ۱۸- ق : حق تعالی . ۱۹- ت ،
- ق : ندارد ۲۰- ت ، ق : آید ۲۱- فقط در نسخه اساس ندارد از چهار
- نسخه دیگر افزوده شد . ۲۲- نسخه اساس ندارد از نسخه (ق) افزوده شد
- ۲۳- ق : همی . ت : این ۲۴- ق : علم

و عبادت با دو چیز گردد : با دل فارغ از غیر ، و ^۱ شکم گرسنه .
^۲ و عبادت باخلاص هم با این ^۳ دو گردد . هر ^۴ که بخلق طمع دارد ^۴ هرگز
از وی کار ^۵ باخلاص نیاید ، و هر کرا شکم سیر باشد و کار دنیا ببرگ ^۶ ،
هرگز هوای وی ^۷ مقهور نباشد ، و او را بر درگاه حق ^۸ هیچ آبروی نباشد .
و مرد را هوا آنگاه مقهور گردد ^۹ که از ^{۱۰} جمله مباهات دنیا ^{۱۱} چنان
اجتناب کند ، که ^{۱۲} دیگر مردمان از حرام . و هر چه با راحت نفس گردد ، از آن
دور شود . و ^{۱۳} کار بد و یاربد و جای بد ^{۱۳} ، بد رود کند . و اندیشه بد و غل و غش
و بغض و حسد و حرص و کینه ^{۱۴} و عجب ^{۱۵} و بخل ^{۱۶} از خود دور کند ^{۱۶} .
و هر کاری را اصلی است [و بنیادی] ^{۱۷} ، و اصل و بنیاد این کار با چهار
چیز گردد : اول ، امل کوتاه کردن . دیگر ، بوعده خدای ایمن بودن . سدیگر ^{۱۸} ،
قسمت ^{۱۹} . قسام راست دیدن . چهارم ، شکم از حرام نگاه داشتن . هر که
این چهار ^{۲۰} چیز نگاه دارد ^{۲۱} و بجای آرد ، همه مجاهدتها ^{۲۲} بجای آورده باشد
و تن در بند وی آمده بود ؛ چنان که اگر ^{۲۳} خواهد ، نفس را در کار تو اندک کشید .
تن مرد ^{۲۴} تائب ، چون اسب ^{۲۵} نوزین است : اگر رایش ^{۲۶} او را
بر زین و لگام راست کند چنان که می باید ، روز حرب در حربگاه خطا
نکند ؛ هم نظاره میدان را شاید ، و هم غنیمت را شاید ، و هم هزیمت را . و
اگر اسب ریاضت نیافته باشد ، و لگام و زین ندیده بود سرکشی کند آنجا که

۱- ت : با ۲- ت : (و) ندارد ۳- س : با این هر دو ۴- ۴- ت :
هر که را با خلق طمع باشد . ق ، س : هر که را بخلق طمع باشد . ک : هر که را با خلق
طمع باشد . ۵- ق : کاری ۶- ق : ببرگ و مراد ۷- ق : او
۸- ت ، ق ، ک : حق تعالی . س : خدای عزوجل . ۹- ت : باشد
۱۰- ت : (از) ندارد ۱۱- ت : دنیا را ۱۲- ت : (که) ندارد .
۱۳، ۱۳- ت : کاربرد و جای بد و یاربد . ق : عبارت مشوش است ۱۴- ت : ندارد
۱۵- ق : بخل و عجب ۱۶، ۱۶- ت ، ک ، ق ، س : ازدل بیرون کند .
۱۷- « اساس » ندارد ، از روی نسخه « ق » و بقرینه جمله بعد افزوده شد .
۱۸- ت : دیگر . ق : سیم ۱۹- ت : بقسمت ۲۰- ت : چار
۲۱- ت : داشت ۲۲- اساس : مجاهدتها ، از روی نسخ دیگر تصحیح شد .
۲۳- ت ، ق : ندارد ۲۴- ت ، ق : ندارد ۲۵- در د ت ، بطل کتابت شده
۲۶- ت : محذوف .

بکار باید آمد^۱، هم در خون خویش شود، و هم در خون جمله سپاه، چنان که اسب فرعون ملعون^۲ کرد.

و مرد^۳ که مرد شود، بر ریاضت شود، و ریاضیت قهر هوا بود^۴، و حق تعالی ما را بقهر هوا فرمود آن جا که گفت: وَكَبَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ. مثل^۵ تن هوا پرست، چون مثل سگ است، چنان که حق تعالی فرمود^۶: وَاقْبَعْ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ. تا آن جا که گفت^۷: لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ. و رسول علیه السلام فرمود^۸: النَّاسُ عَالِمٌ أَوْ مُتَعَلِّمٌ وَسَائِرُ النَّاسِ هَمَجٌ لِأَخِيرِ قَبِيهِ^۹. گفت: مردم عالم است، یا متعلم، و هر چه نه این^{۱۰} است خرمگس است. اکنون^{۱۱} رسول علیه السلام گفت: هر که رنج تعلیم نکشد، همچون خرمگس است^{۱۲}. و حق عز و جل آن را که علم دانست^{۱۳} و بعالم کار^{۱۴} نکرد، و کار^{۱۵} بهوا کرد گفت: فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ إِنْ قَحِمِلَ عَلَيْهِ يَلْبَثُ أَقْوَمُ تَرَكُهُ يَلْبَثُ. پس خردمند و عاقل آن بود که در اندیشد، تا چه می باید کرد تا از این هر دو بیرون آید^{۱۶} و در این هر دو^{۱۷} خطاب مشترك نبود. آن را که علم نداند بیاید آموخت، و رنج آن بیاید کشید تا از آنچه گفت رسول علیه السلام: وَسَائِرُ النَّاسِ هَمَجٌ بیرون آمده باشد. و آن^{۱۸} که علم داند بعلم کار باید کرد، و متابع هوا نباید بود، تا از آن جمله^{۱۹} نباشی که گفت: وَاقْبَعْ هَوَاهُ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ الْكَلْبِ. تن هوا خواه کم^{۲۰} از سگ نیست، و مجاهدت و ریاضت کم از سگوان^{۲۱}

- ۱- نسخهٔ اساس «آید» از روی نسخهٔ (س) تصحیح شد ۲- ت: علیه اللعنه
- ۳- ت: مردی ۴- ت، ق: باشد ۵- ق: و مثل. ۶- ك: ت، ق:
- می فرماید. س: گفت ۷- ق: ندارد ۸- ت، ق: گفت.
- ۹- ت، ق، ك: (لاخیر فیهِ) ندارد ۱۰- ك: غیر این دو است.
- ۱۱، ۱۲- ك: ندارد ۱۲- در نسخهٔ اساس «ندانست»، از روی نسخ دیگر تصحیح شد.
- ۱۳- ق: عمل ۱۴- ت: ندارد ۱۵- ت، ق: بود
- ۱۶- س، ت، ك: ق: (هر دو) ندارد. ۱۷- ق: و آن کسی که
- ۱۸- ت: از ایشان. ق: از آن قوم. ۱۹- ق، س: بتر ۲۰- و، ك:
- سگبان. در نسخهٔ اساس و نسخه های دیگر «سگوان» یا «سگبان» نوشته شده اما چنین بنظر می رسد که صحیح تر «سگوانی» یا «سگبانی» باشد.

نیست : چون سگوانی سگ پلید را ریاضت دهد روزی ^۱ چند ، سگ امیرش ^۲ خوانند و روز شکار بتماشای او بروند ^۳ ، و امیر در شکارگاه بسوی او نگرَد تا او چه می کند ، و چون می دود . و کشته او را بزنده بردارند ، و خطای او را بصواب برگیرند . و اگر صید را در نیابد ^۴ عذر او باز خواهند ، و اگر صید را بیابد و برگیرد ^۵ ، نواخت سلطان یابد ، و سگوان را خلعت بر سر ^۶ نهند ، و تا زنده باشد خاصگان خود را فرا خدمت وی کند ، و چون غایب باشد هر زمانش یاد کند .

پس سگی که روزی چند ریاضت یافت و از علم چندان بدانست که ^۷ فرا وی گوئی برو ، برود ، و چون ^۸ گوئی باز آی ، باز آید ، و ^۹ داند که صید چون می باید گرفت ^{۱۰} ؛ چون سگی ^{۱۱} که پلیدترین سباع بود بدین قدر علم چندین مزید ^{۱۲} یافت : از نواخت سلطان ، و جل دیبا ، و قلاده زرین درنماند ، [پس ^{۱۳}] مؤمن ^{۱۴} موحد که عزیزترین همه خلق است توبه کند ، و هوای خویش قهر کند ، و مجاهدت علم ^{۱۵} و عبادت بکشد ، کی روا باشد که حق سبحانه و تعالی ^{۱۶} او را از دریای لطف و کرم خود ^{۱۷} بی بهره گذارد. تائبی که مستحق غفران است ، و برگزیده رحمن است ، و دلوی نظاره گاه خداوند جهان ^{۱۸} است ، او علم آموزد و عبادت کند ، و ریاضت کشد ، و هوای خویش در باقی کند ، و رضای حق اختیار کند ، خلعت او ^{۱۹} کم از آن

۱- ت ، ک : روز چند ۲- در نسخه (ق) بخلط بصورت آمیزش، کتابت شده

۳- ت ، ق : روند ۴- ت : درنیارد ۵- س ، ت ، ق ، ک : بگیرد

۶- ت : برسر وی . ق : برسر می نهند ۷- ق : چون ۸- ت : ندارد

۹- ت : (و) ندارد ۱۰- ق ، ت ، ک : کرد ۱۱- ق : سگ .

۱۲- نسخه اساس: مزید . ت : قدر و مرتبت . س ، ک : مرتبت . ق : قدر و منزلت.

۱۳- نسخه اساس ندارد از نسخ دیگر افزوده شد . ۱۴- ت : مومنی موحدی .

ق ، ک : مومن موحدی . ۱۵- ق : ندارد ۱۶- ک : ندارد .

۱۷- ت ، ق : خویش ۱۸- ت ، ق : دو جهان است . ۱۹- ت ، ق : وی

سگ^۱ نباشد ، و نه^۲ رحمت و فضل و کرم و لطف خداوند دو جهان از آن امیر^۳ لثیم کم باشد^۴ . چنان که حق عز و علا وعده می کند^۵ : هُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ . و جای دیگر می فرماید : إِلَّا مَنْ قَبَّابٍ وَ آمَنَ وَ عَمِلَ [عَمَلًا] ^۶ صَالِحًا أَوْ لَيْتَكَ يَبْدُلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ . این^۷ همه وعده^۸ نیکو که خدای عز و جل تائبان را کرده است ، و ما^۹ در کار توبه و کار خدای عز و جل کاهل ، نه علامت سعادت باشد .

و هر که او توبه کند و آنچه شرط توبه بود^{۱۰} بجای آرد^{۱۱} ، و این سیرت که یاد کردیم بر دست گیرد ، بر هر زمینی^{۱۲} که بگسندرد ، آن زمین بر زمینهای دیگر^{۱۳} فخر کند ؛ و^{۱۴} هر جا که بنشیند ، آن جای بر دیگر جایها فخر کند^{۱۵} . و اگر تائبی بر جویی ، یا بروی ، یا بر دریائی بگسندرد و از سر اخلاص^{۱۶} توبه ، و صفاوت^{۱۷} دل ، و طهارت تن^{۱۸} بگوید^{۱۹} : بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ آن آبها جمله^{۲۰} تا قیامت او را تسبیح^{۲۱} و تهلیل می کنند^{۲۲} ، و از خدای عز و جل او^{۲۳} را آمرزش می خواهند ، و^{۲۴} آفتاب و ماه و ستارگان^{۲۵} که بروی می تابند او را آمرزش می خواهند ، و حق تعالی او را در دل خلق شیرین گرداند^{۲۶} ، و فرشتگان آسمان وی را آمرزش می خواهند ، و بدل خاصگان و دوستان^{۲۷} ، دوست گرداند ، و اگر دست فرا خاک کند زر گردد ، و بدر مرگ بشارت یابد که : أَلَا^{۲۸} تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا^{۲۹}

- ۱- ق ، ت : سگ و سگوان . ۲- ق : و نیز ۳- ق : میر .
 ۴- و : نباشد (تصحیح شد) ۵- ت : فرموده . ۶- از نسخه اساس افتاده بود افزوده شد . ۷- س : ندارد ۸- ق : وعده های ۹- ت ، ق : ما چنین در کار ... ۱۰- ت : باشد . ۱۱- ت : آورد ۱۲- ق : زمین ۱۳- ت ، ق : بر دیگر زمینها ۱۴ ، ۱۵- از نسخه (ق) افتاده است .
 ۱۵- ت : اخلاص و توبه ۱۶- ت ، ق : صفای ۱۷- و : ندارد ۱۸- ت : بگوید که ۱۹- ق : ندارد ۲۰- ت : تسبیح گویند .
 ۲۱- ق : می گویند ۲۲- س : ایشان را ۲۳ ، ۲۴- ت ، س ، ق ، ک : آفتاب و ماه و ستارگان . و : آفتاب و ستارگان . ۲۵- س ، ت : کند ۲۶- ت ، ق : ندارد ۲۷- ت ، ق ، س ، ک : ندارد .

و^۱ در گور روضه ای یابد^۱، و در قیامت سفید روی برخیزد، و برصراط جوازش دهند، و با وی حساب بلطف کنند، و در بهشت درجه^۲ اعلا یابد. و توبه نه آن گوهریست که هر کس^۳ بدست تواند آورد^۴ : در^۵ یتیمی است که هر کس قیمت آن نداند. صدهزار گناهکار جافی خاطی را بیمارزند^۶، و مؤمن مخلص را جان برگیرند^۷، که یکی را توبه کرامت نکنند^۸. مپندار که [توبه^۹] چنین خرد کاری است، یا سبک^{۱۰} بضاعتی. صدهزار خلق بدر ایمان در آیند، که یکی بدر توبه در نیایند^{۱۱} و نور توبه برایشان نتابد؛ [این^{۱۲} کار هر کسی نیست و این آفتاب در سینه هر کسی نتابد^{۱۳}]، آن را دهد که خواهد، و آن^{۱۴} را خواهد که^{۱۵} شایسته داند، و آن کسی^{۱۶} که شایسته است، کس را بر وی چون^{۱۷} و چرایی نرسد. و هر که این سعادت در نیافت^{۱۸}، و این نور^{۱۹} بروی^{۲۰} نتافت از حضرت عزت خطاب^{۲۱} وی این باشد که : وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ. و اگر کسی بدین مقام نرسد نو مید نباید بود. توبه را و تائبان را دوست باید داشت، و نشست و خاست با ایشان باید کرد تا موافق قول خدای و رسول^{۲۲} باشد که حق تعالی می گوید^{۲۳} : إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَسَطِّرِينَ. و رسول علیه السلام گفت : رَأْسُ كُلِّ طَاعَةٍ : الْحُبُّ فِي اللَّهِ، وَ حُبُّ أَوْلِيَاءِ اللَّهِ.

تائبان را و جمله مؤمنان را نیکو خواه باید بود و ایشان را دعا^{۲۴} باید کرد

- ۱، ۱- ق : و گور را روضه ای یابد. س : و در گور او روضه بود ۲- ق، ت، س، ک : هر کس. و : کس ۳- ت : آوردن ۴- ق، و : دری (از خصوصیات لهجوی کاتب که کسره اضافه را بصورت «یا» تلفظ می نموده و همانطور هم کتابت کرده است در نسخه های جدید التحریر ک، و د، ت، کسره اضافه بصورت خود باقی است)
- ۵- ق : بیمارزند ۶- ت : (و) ندارد ۷- ق : برگیرد ۸- ت : نکند ۹- و : ندارد، از نسخ دیگر افزوده شد. ۱۰- در نسخه (ت) مفلوط است.
- ۱۱- ق : نیاید ۱۲، ۱۲- این جمله از نسخه اساس افتاده بود از روی نسخ دیگر افزوده شد. ۱۳، ۱۳- ت : ندارد ۱۴- ت، ق : کس ۱۵- ت، ق، س، ک : ندارد ۱۶- ت، ق، س، ک : نیافت ۱۷- ق : نور توبه ۱۸- ق : (بروی نتافت) ندارد ۱۹- ق : خطابش ۲۰- ق : رسول خدای ۲۱- ت : فرموده ۲۲- ت : دعای نیک.

از بهر آن که رسول علیه السلام می گوید : مَنْ اسْتَغْفَرَ لِمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ فِي كُلِّ يَوْمٍ خَمْسًا وَعَشْرِينَ مَرَّةً أَذْهَبَ اللَّهُ مِنْ قَلْبِهِ الْغِلَّ وَالْحَسَدَ وَكَتَبَهُ ذَلِكَ الْيَوْمَ مِنَ الْأَبْدَالِ وَكَتَبَ لَهُ حَسَنَةً بِكُلِّ مُؤْمِنٍ وَ مُؤْمِنَةٍ ، وَ لَا تَمُوتُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مُؤْمِنٌ وَ لَا مُؤْمِنَةٌ إِلَّا قَالِ يَا رَبِّ إِنَّهُ كَانَ يَسْتَغْفِرُنَا فَاغْفِرْ لَهُ .
 پارسی خبر چنین باشد که رسول علیه السلام گفت ^۲ : هر مؤمنی که هر روز بیست و پنج بار ^۳ بگوید : اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ، خدای ^۴ عز و جل غل و غش و حسد از دل او بیرون برد ^۵ و آن روز او را از جمله ابدالان نویسد ، و بعدد هر مؤمنی و مؤمنه ای نیکی در دیوان ^۶ وی بنویسد ^۷ ، و روز قیامت هیچکس نباشد از مؤمنین و مؤمنات ^۸ که نه می گویند ^۹ بار خدایا او درد دنیا مارا آمرزش می خواست ، امروز ما او را آمرزش می خواهیم [از تو ^{۱۰}] ، خداوند ^{۱۱} او را بیمارز و بر او رحمت کن . و نیز رسول علیه السلام می گوید : نَمَّ طَاهِرًا ، إِنَّ مِتَّ ، مِتَّ شَهِيدًا وَ وَقَرَّ الصَّغِيرَ وَ الْكَبِيرَ می گوید ^{۱۲} : پاک خست از گناه و از خصم ؛ چون چنین خستی ، اگر در آن شب بمیری ، شهید میری ^{۱۳} ؛ و شکوه دار مؤمنان را چه بزرگ را و چه خرد را ، زیرا که توندانی که سعادت در کدام بسته است .
 و هر که بر ^{۱۴} توبه بگور ^{۱۵} شود ، هم چنان بود که از مادر زاده ^{۱۶} بود

- ۱ ، ۱- این عبارت از نسخه « د ق » افتاده است . ۲- ت : می گوید . ق : می گفت .
 س : می فرماید . ۳- ت : نوبت . ۴- ت : خدای تعالی . ق : حق تعالی .
 ۵- ت ، ق : ببرد . ۶- ت : دیوان اعمال ۷- ت : نویسد .
 ۸- ق : نامفهوم است . ۹- ق : نکوید ۱۰- نسخه اساس : ندارد
 ۱۱- در نسخه اساس : خداوند ۱۲- ق : می فرماید . ۱۳- ت ، ک : باشی .
 ق : مرده باشی . ۱۴- ت ، ک : یا توبه ۱۵- ق : در گور
 ۱۶- ت ، ک : بزاده

چنان که رسول علیه السلام می گوید : التَّائِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ . چون در میان مصلحان^۱ و تائبان باشی ، اگر هیچ چیز^۲ نباشد ، خود^۳ ندامتی در تو پیدا آید ، و خویشتن^۴ را ملامت کنی . و امیرالمؤمنین علی رضی الله عنه می گوید : أَلَنْتُمْ قُوبَةَ وَالْإِسْتِغْفَارَ زِيَادَةً . و هر که در میان قومی^۵ باشد هم از ایشان بود^۶ ؛ چنان که رسول علیه السلام می گوید : مَنْ كَثَرَ سَوَادَ قَوْمٍ فَهُوَ مِنْهُمْ . و^۷ هم رسول گفت علیه السلام : مَنْ تَشَبَهَ بِقَوْمٍ فَهُوَ مِنْهُمْ^۸ . و هرگز نباشد که نه رحمت خدای^۹ تعالی ، در مجلس علم ، و حلقه تائبان و اهل صلاح ، بر سر ایشان نثار می نشود^{۱۰} ، و بهره آن بدیشان می نرسد ؛ و چون آن نسیم برایشان می وزد ، بر کارهای بد خویش^{۱۱} ، تأسف می خورند ، و در کار^{۱۲} دین و آن جهان راغب تر^{۱۳} می شوند ، و از کار دنیادل ایشان سرد می شود . و رسول علیه السلام^{۱۴} می گوید^{۱۵} : مَنْ آسَفَ عَلَى دُنْيَا فَاقْتَرَبَ ، اقْتَرَبَ مِنَ النَّارِ مَسِيرَةَ مِائَةِ أَلْفِ سَنَةٍ ؛ وَمَنْ آسَفَ عَلَى آخِرَةٍ^{۱۶} فَاقْتَرَبَ ، اقْتَرَبَ مِنَ الْجَنَّةِ مَسِيرَةَ مِائَةِ أَلْفِ سَنَةٍ . پارسی خبر چنین باشد که^{۱۷} رسول علیه السلام گفت^{۱۸} : هر^{۱۹} که از دنیائی چیزی از وی فوت شود^{۲۰} و او بر آن تأسف خورد که از من در گذشت ، صد هزار ساله راه بدوزخ نزدیکتر شود ؛ و^{۲۱} هر که از کار آخرت و دین چیزی از وی در گذشت^{۲۲} ، و او بر آن حسرت^{۲۳} خورد و گوید : دریغ کسه این چنین^{۲۴}

۱- ت ، ق ، س ، ك : مصلحان . و : مخلصان ۲- ت ، ك : هیچ چیزی . س : هیچیز ۳- ت ، ك ، ق ، س : آخر . ۴- ك : خویش . ۵- ت : (و) ندارد ۶- س : قوم ۷- ت ، ك : باشد . ۸- س : افتاده است . ۹- ت : تبارك و تعالی . ۱۰- ت ، ق ، ك : شود . س : گردد ۱۱- ق ، س : ندارد ۱۲- ق : ندارد . ۱۳- ت ، ك ، ق ، س : راغب ۱۴ ، ۱۵- س : ص ع س . ۱۵- ق : الدین ۱۶ ، ۱۷- ق : که رسول گفت علیه السلام . س : ندارد . ك : که رسول ص ع س گفت . ۱۷ ، ۱۸- ق : هر که تأسف خورد بر دنیا که از وی فوت شده باشد . ت : هر که دنیائی چیز از وی فوت شده باشد . ك : هر که دنیائی از وی فوت شود . س : هر که دنیای از وی فوت شود . ۱۸ ، ۱۹- در نسخه « د » عبارت نامفهوم است . س : و هر که چیزی از کار دین او فوت شود . ك : و هر که از کار دین چیزی از وی فوت شود . ۱۹- ق : حسرت و تأسف ۲۰- س ، ك : خیر .

چیزی^۱ از من درگذشت ، صد هزار ساله^۲ راه بیهشت نزدیکتر شود . بی معنی^۳ نباید کرد ، و عقل کار^۴ باید فرمود^۴ ، و انصاف باید^۵ داد ، که با خدای عزوجل مکر و خداع راست نیاید .

هزار مجلس علم از ما فوت شود ، و هزار کار خیر از ما درگذرد ، و چند فضول و غیبت بزبان^۶ بگوئیم و بگوش بشنویم ، بسر یکی تأسف نخوریم و ندامت نیاریم^۷ ؛ و اگر گرده ای^۸ نان از ما بدرویشی رسد ، و یا درم^۹ سیم سیاه^۹ بزبان^{۱۰} آید ، و اگر بادی سخت فر^{۱۱} جهد که پنج میوه از درخت فروافکند ، یا^{۱۲} آبی از کشت ما در گذرد ، چندان حسرت و ندامت خوریم ، که ماتم آن چند روز بردارد ؛ با چنین راه و سیرت ، گوئیم^{۱۳} که از اهل صلاحیم و از جائی می آئیم ؛ راست بدان^{۱۴} ماند که دنیا مبعود ما گردیدستی . این^{۱۵} خبر^{۱۶} فراشنو تا بحقیقت بدان^{۱۶} که کار^{۱۷} بر چه جمله است ، و روی دل از دنیا با خدای گردانی : مَرَّ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَى أَعْرَابِيٍّ ، وَهُوَ يَقُولُ : اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي . فَقَالَ : يَا أَعْرَابِيُّ ! أَسْأَلُ مِنْ رِزْقِ اللَّهِ قَدَرَكَ^{۱۸} ؟ فَقَالَ : نَعَمْ . قَالَ : مَنْ سَأَلَ اللَّهَ الرِّزْقَ أَلَدَّيْ قَدَرَكُ ، فَقَدَرَهُ رَجَهُ ، وَمَنْ أَتَاهُمْ رَجَهُ ، فَقَدَرَ . فَقَالَ : سَلْ مِنْ عَطَائِهِ . پارسی خبر چنین باشد که رسول علیه السلام بر اعرابی بگذشت^{۱۹} که وی از خدای تعالی^{۲۰} روزی می خواست ؛ رسول گفت یا اعرابی روزی می خواهی از خدای تعالی^{۲۰}

- ۱- ق : کاری ۲- ق : سال ۳- ت : محذوف ۴- ۴ ، ت ، ق ، س ،
 ك : بکار باید بست ۵- ك ، ت ، س ، ق : بیاید . ۶- ق ، ك : بزبان . ت :
 ندارد . ۷- ق : نیاوریم . ۸- ك ، ت ، ق ، س : يك گرده .
 ۹- ۹ ، ق : درمی سیاه ۱۰- ت : از ما بزبان آید . ۱۱- ق : ندارد .
 ۱۲- ق : و یا . ۱۳- ت : گوئیم ما . ق : می گوئیم که ما ۱۴- ت : بآن
 ۱۵- ق : پس این خبر ۱۶- ۱۶ ، ت : بشنو بحقیقت تا بدانی . ق : بشنو تا بدانی
 بحقیقت ۱۷- ت : کارها ۱۸- ۱۸ ، ۱۸- این قسمت از خبر در نسخه « د » بطور
 منقوط و مشوش کتابت شده است . ۱۹- ق : در گذشت . ۲۰- ۲۰ ، این
 قسمت از نسخه « ق » افتاده است .

که ترا تقدیر کرده است؟ گفت: آری. گفت: هر که از خدای تعالی^۱ روزی خواهد که^۲ آن وی را تقدیر کرده است، بدرستی که خدای را متهم داشته^۳، و هر که خدای را متهم داشت، بی شک کافر گشت. پس گفت: یا اعرابی! از خدای تعالی چیزی که میخواهی عطا ی وی خواه. اما ما کارها آسان فرا گرفته ایم^۴، و در نمی اندیشیم^۵ که چه می کنیم، و چه می گوئیم. اسب غفلت و سفاهت را عنان فرا^۶ سر گذاشته ایم؛ و ما را این همه از قرین بد می افتد. اگر^۷ کسی بر خیزد و^۸ بخدمت^۹ سلطان ظالمی و عوانی شود^۹، همه^{۱۰} کس بروی ثنا گویند^{۱۱} که نیکو کردی که بی^{۱۲} چنین نتوان زیست^{۱۲}؛ آخر ترا و فرزندان ترا در پهلوی وی معیشتی و فراخ دستی بود^{۱۳}. و اگر کسی از درگاه ایشان با درگاه حق تعالی گردد، و توبه کند، هزار دیو و دیو مردم بینی که^{۱۴} از جای بجهند که سلیم دل! این چه بود که تو کردی و^{۱۵} خویشان در محنت افکندی؟ هم آن^{۱۶} جا می بایست بود که فردا درمانی. و اگر پای تو^{۱۷} در سنگ آید هزار شمانت بر تو بکنند. خود هیچ در نه اندیشی^{۱۸} که ما را خداوندی است که^{۱۹} دارنده و روزی دهنده همه خلق است، و ورای این روز که ما در اویم^{۲۰} روز^{۲۱} دیگر هست، و همه دوست و دشمن آنجا حاضر بود^{۲۲}، و خجالت آن خجالت^{۲۳}، و نواخت آن نواخت و حرمت آن حرمت (است) که آن جا

- ۱- ت: ندارد ۲- ت: ندارد. ۳- س، ت، ق، ك: داشت.
- ۴- ت، ك: گرفتیم ۵- ت، ك، ق، س: در نه اندیشیم ۶- ق: ندارد.
- ۷- ت: و اگر ۸- ق: (و) ندارد ۹، ۹- ت، ك: بخدمت عوانی ظالمی رود. ق: بخدمت ظالمی و عوانی شود. س: بخدمت عوانی شود ۱۰- ك: چندین کس. ت، ق، س: چند کس ۱۱- ت: گوید ۱۲، ۱۲- ت، ق، ك: چنین بتوان زیست. ۱۳- ت، ق: باشد. ۱۴- ت: (كه) ندارد
- ۱۵- و: ندارد ۱۶- ت: هم از آن جا. ق: هم این جا ۱۷- ك: او
- ۱۸- ق، ك: در نه اندیشند ۱۹- ت، ق: ندارد ۲۰- ت، ق: در آنیم
- ۲۱- ق: روزی. ۲۲- ت، ق: حاضر خواهند بود ۲۳- ق: خجالت است. ت: خجالت خواهد بود.

خواهد بود .

امروز چنان که^۱ هست فراگذرد^۲. و^۳ اگر ساعتی^۴ بنشینی و بدین^۵ عمر گذشته خود، و بر خجالت آن روز^۶ که این جمله بر باید خواند، و از بیم خدای تعالی^۷، و از تشویر^۸ حساب، يك قطره آب ندامت از چشم بیرون آری، ترا به^۹ از دنیا و هر چه در دنیا است . چنان که رسول علیه السلام گفت: مَنْ بَكَتْ عَيْنُهُ مِنْ مَخَافَةِ اللَّهِ، حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ النَّارَ، وَ أَدْخَلَهُ الْجَنَّةَ، وَ لَهُ فِي الْجَنَّةِ جَنَّتَانِ . ثُمَّ قَرَأَ هَذِهِ الْآيَةَ : وَ لِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ . پارسى خبر چنین باشد که هر که چشم وی تر شود از بیم خدای عزوجل^{۱۰}، خدای تعالی^{۱۱} آتش دوزخ بر وی حرام کند^{۱۲}، و او را در بهشت عدن^{۱۳} فرود آرد، و وی را در بهشت دو بوستان باشد که هر يك^{۱۴} به از دنیا و هر چه در دنیا است .

پس این آیت بر خواند : وَ لِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ . وَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : إِنَّ اللَّهَ نَاجِيَ مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ مِائَةَ أَلْفٍ وَ أَرْبَعِينَ كَلِمَةً . فَلَمَّا سَمِعَ مُوسَى كَلَامَ الْأَدَمِيِّينَ مَقَتَبَهُمْ . فَكَانَ فِيمَا نَاجَاهُ اللَّهُ أَنَّهُ قَالَ : لَمْ يَتَصَنَّعْ لَمْ تَتَصَنَّعُونَ بِمِثْلِ الزُّهْدِ فِي الدُّنْيَا، وَلَمْ يَتَقَرَّبِ الْمُتَقَرَّبُونَ بِمِثْلِ الْوَرَعِ عَمَّا حَرَّمَ عَلَيْهِمْ ، وَلَمْ يَتَعَبَّدِ الْمُتَعَبِّدُونَ بِمِثْلِ الْبُخَاءِ مِنْ خَشْيَتِي . فَقَالَ إِلَهِي ! مَا أَعَدَدْتَ لَهُمْ ؟ قَالَ : أَمَا الزَّاهِدُونَ

- | | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|-----------------------|
| ۱ - س : چنانچه | ۲ - ت : درگذارد | ۳ - ت ، ق : (و) ندارد |
| ۴ - س : ساعتی | ۵ - ت ، ق ، س : براین | ۶ - ق : روزی |
| ۷ - س : عزوجل | ۸ - ت : تشویش برحساب | ۹ - ت : بهتر |
| ۱۰ - ق : تعالی | ۱۱ - ت ، ق : (خدای تعالی) ندارد | ۱۲ - و : کنند |
| ۱۳ - ق : بغلط کتابت شده و معنی نمیدهد | ۱۴ - ت ، ق : هریکی | |

فَأَبِیْحُ لَهُمُ الْجَنَّةَ فَمَنْزِلُونَ فِيهَا حَيْثُ يَشَاءُونَ. وَأَمَّا الْوَرَعُونَ فَإِنِّي إِسْتَحْيَيْتُ
 أَنْ أَحَاسِبَهُمْ؛ أَدَخَلْتَهُمُ الْجَنَّةَ بِغَيْرِ حِسَابٍ؛ وَأَمَّا الْبَتَّاءُونَ فَلَهُمُ الْوَرَقِيقُ الْأَعْلَى
 لِإِبْشَارِ كَوْنٍ فِيهِ. پارسی خبر چنین باشد: بدرستی که ^۱ حق تعالی با موسی ^۱
 صد هزار و چهل هزار ^۲ سخن گفت ^۳. پس از آن چون ^۴ موسی علیه السلام
 سخن آدمیان ^۵ شنودی دشمن داشتی. و در آن مناجات که خدای ^۵ تعالی با
 موسی کرد گفت: یا موسی ^۵ هیچ کارکننده ای از ^۶ کارکنندگان ^۶ کاری نکند
 بمن دوستر از آن که در دنیا زاهد شود؛ و هیچ تقرب جوینده ای بمن تقرب ^۷
 نجوید از تقرب جویندگان به از آن که آنچه من بر ایشان حرام کرده ام
 از آن پرهیز کنند؛ و هیچ عابدی عبادتی نکند از عبادت کنندگان بمن
 دوستر از گریستن از بیم من. پس موسی گفت الهی چه ساختی ^۸ ایشان را؟
 خدای عزوجل ^۹ گفت ^{۱۰} یا موسی زاهدان را ^{۱۰} بهشت مباح گردانم تا هر
 کجا ^{۱۱} هر منزل که خواهند فرود آیند؛ و اما پرهیزگاران را شرم دارم از
 کرم خویش که با ایشان حساب کنم، ایشان را در بهشت فرود آرم بی
 حساب و بی عتاب؛ اما ^{۱۲} گریندگان را از بیم من، ایشان راست یار بهین و
 برترین و دوست مهین ^{۱۲} که هیچ کس را با ^{۱۳} ایشان در آن ^{۱۴} شرکت
 نباشد. اما توبه باید کرد، زیرا که رسول علیه السلام ^{۱۵} می فرماید:

۱۱، ۱ - ت، ق، ک: که حق تعالی با موسی. س: که خدای عزوجل با موسی صلوات الله علیه.

۲ - س، ت: ندارد ۳ - س، ت: بگفت ۴، ۴ - س، ق: موسی چون سخن

آدمیان ۵، ۵ - س: خدای عزوجل گفت با موسی. ۶، ۶ - س: ندارد

۷ - ق: تقریبی ۸ - ق: ساخته. س: ساخته ۹ - س، ت، ق: (خدای

عزوجل) ندارد ۱۰، ۱۰ - ق: گفت زاهدان را. ت، س: گفت اما زاهدان را

۱۱ - ت، س: و در هر منزل. ق: در هر منزل ۱۲، ۱۲ - س: اما گریندگان

راست یار مهین و برترین و دوست و دوست مهین ۱۳ - س: ندارد

۱۴ - ق: (در آن) ندارد ۱۵ - س: ص ع س.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ تَوَدُّوا إِلَيَّ رَبَّكُمْ فَإِنِّي أَتُوبُ إِلَى اللَّهِ فِي الْيَوْمِ مِائَةَ مَرَّةٍ . پارسى
 خبرچنين باشد كه رسول^۱ عليه السلام مى گويد^۱ : اى مردمان توبه كنيد ،
 و^۲ با خداوند خویش گردید^۳ ، كه من روزى صدبار توبه كنم و با خداوند
 خویش كردم^۴ ، و بالله^۵ التوفيق .

۱-۱ ت : رسول ع فرموده است . ك : رسول عليه الصلوة والسلام گوید . س :
 رسول ص ع س گوید . ۲- ت : (و) ندارد ۳- ق : باز گردید
 ۴- ق : باز كردم . ۵- ق : وبالله العون والتوفيق والعصمة . س : وبالله التوفيق
 والعون والعصمة ، والحمد لله شكرا .

باب چهارم

اندر بیان کردن امر و نهی، و نگاه داشتن فرمان حق،
و استقامت بدان .

شیخ الاسلام، قطب العالم، حجة الحق علی الخلق، الداعی الی الله،
ابی نصر، احمد بن الحسن النامقی، قدس الله روحه العزیز، گوید که^۱:
مستقیم طاعت کسی گردد که در استقامت توبه درست آمده باشد، و آنچه
شرط توبه بود بجای^۲ آورده باشد، چنان که یاد کرده آمد . و^۳ باید که جمله
شرایط^۴ آنچه ظاهری و باطنی است^۵ همه بجای آری^۶، و در دل کنی^۷،
که هیچ معصیت نکنی^۸، و هر چه فرمان خدای^۹ عزوجل باشد^{۱۰}، آن را
میان در بندی^{۱۱} و روی فراقبله ایمان کنی^{۱۲} بجهد و جهد^{۱۳} تمام: هر که او
چنین کند، قدم در استقامت طاعت نهاد، و وی از مستقیمان طاعت گردید .
و هیچ کس مستقیم طاعت نگردد، مگر بعزم درست، که عزیمت الرجال گویند؛
زیرا که اگر کسی بسیار عبادت بکند، چون عزیمت درست نکند،
هرگز مستقیم طاعت نگردد، زیرا که حق سبحانه و تعالی در مصحف
مجید و قرآن کریم چنین می فرماید^{۱۴} که: لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِنْ نَجْوَاهُمْ

۱- ت، ك، س: (که) ندارد ۲- ق: بجا ۳- ت: (و) ندارد

۴، ۴- س، ت، ق، ك: چه ظاهری و چه باطنی ۵- ق: آرد ۶- ق:

کند ۷- ق: نکند ۸، ۸- ت، ك: خدای است عز و علا . س: خدای است

عزوجل ۹- ق: دربندد ۱۰- ق: کند ۱۱- ك، ت، ق، س:

(و جهد) ندارد . ۱۲- ق: یاد کرد . ت: فرموده اند .

إِلَّا مَنْ أَمَرَ بِصَدَقَتِهِ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ . چون گفت در بسیاری بس ۱ خیری نیست ۲ ، حواله با شفقت ، و صدقه ، و امر معروف ، و الفت میان مردمان کرده است ۳

وامیر المؤمنین علی را رضی الله عنه، رسول^۵ گفت صلی الله علیه وسلم: أَرِيدُ سِتَّةَ مِائَةِ أَلْفِ شَاةٍ ، أَوْ سِتِّمِائَةِ أَلْفِ دِينَارٍ ، أَوْ سِتِّمِائَةِ أَلْفِ كَلِمَةٍ ؟ فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ : أُرِيدُ سِتِّمِائَةِ أَلْفِ كَلِمَةٍ . فَجَمَعَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، سِتِّمِائَةَ أَلْفِ كَلِمَةٍ فِي سِتِّ كَلِمَاتٍ ، قَالَ يَا عَلِيُّ : إِذَا رَأَيْتَ النَّاسَ يَسْتَعْمِلُونَ بِالْفَضَائِلِ ، فَاسْتَغْلِ أَنْتَ بِإِقَامِ الْفَرَائِضِ . وَالثَّانِي ، إِذَا رَأَيْتَ النَّاسَ يَسْتَعْمِلُونَ بِعَمَلِ الدُّنْيَا ، فَاسْتَغْلِ أَنْتَ بِعَمَلِ الْآخِرَةِ . وَالثَّالِثُ ، إِذَا رَأَيْتَ النَّاسَ يَسْتَعْمِلُونَ بِعُيُوبِ النَّاسِ ، فَاسْتَغْلِ أَنْتَ بِعُيُوبِ نَفْسِكَ . وَالرَّابِعُ ، إِذَا رَأَيْتَ النَّاسَ يَسْتَعْمِلُونَ بِتَزْيِينِ الدُّنْيَا ، فَاسْتَغْلِ أَنْتَ بِتَزْيِينِ الدِّينِ . وَالْخَامِسُ ، إِذَا رَأَيْتَ النَّاسَ يَتَوَسَّلُونَ بِالْخَلْقِ ، فَتَوَسَّلْ أَنْتَ بِالْخَالِقِ . وَالسَّادِسُ ، إِذَا رَأَيْتَ النَّاسَ يَسْتَعْمِلُونَ بِكَثْرَةِ الْعَمَلِ ، فَاسْتَغْلِ أَنْتَ بِصَفْوَةِ الْعَمَلِ . پارسى خبر چنین باشد که رسول علیه السلام مر ۶ امیر المؤمنین علی بن ابیطالب را رضی الله عنه ۷ گفت: یا علی شش صد هزار گو سفند می ۸ خواهی ، یا شش صد هزار سخن ۹ یا شش صد هزار دینار ۱۰ ؟ امیر المؤمنین علی رضی الله عنه گفت :

۱ - س : ندارد ۲ - در نسخه «ق» از این کلمه بیعد این مطلب را (مگر

آن که بفرماید بصدقه یا نیکی یا اصلاح میان مردمان . پس خیری که هست حواله با . . .) بر سایر نسخ اضافه دارد . ۳ - در نسخه اساس : گردد

۴ - س : مهتر ۵، ۵ - ت ، ق ، س : صلوات الله علیه . ۶ - ت ، ق : «مر» ندارد

۷ - ت : «رضی الله عنه» ندارد ۸ - ت ، ق : ندارد . ۹ - ت ، ق ، س ، ك :

سخن . و : کلمه ۱۰ - ق : «خواهی» اضافه دارد .

یا رسول الله^۱ ششصد هزار سخن خواهم^۲. رسول علیه السلام^۳ گفت^۴ : ششصد هزار سخن را درشش سخن جمع کردم ، این را نگاه دار . اول^۵ گفت یا علی : چون مردمان را بینی که بفصائل مشغول^۶ باشند ، تو بتمام کردن فریضه‌ها مشغول باش . دوم : چون مردمان را بینی که^۷ بشغل دنیا مشغول باشند ، تو بشغل آخرت مشغول باش . سوم : چون مردمان را بینی که بعیب جستن یکدیگر مشغول گردند ، تو بعیب تن خود مشغول باش . چهارم : چون مردمان را بینی که بآرایش دنیا مشغول باشند ، تو بآرایش دین مشغول باش . پنجم : چون مردمان را بینی که بوسیلت جستن خلق مشغول باشند ، تو بوسیلت جستن حق^۸ مشغول باش . ششم : چون مردمان را بینی که بیسیاری عمل مشغول شوند ، تو باخلاص و صفاوت عمل مشغول باش .

وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: إِنَّ رَجُلَيْنِ يَقُومَانِ فِي الصَّلَاةِ، قِيَامَهُمَا وَقِرَافَتَهُمَا وَرُكُوعَهُمَا وَسُجُودَهُمَا سَوَاءً، وَإِنَّ صَلَاةَ الرَّجُلِ عَلَى الْآخِرِ^۹ (ك) مَا يَجِبَنَّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ . پارسى خبر چنین باشد که^{۱۰} رسول گفت صلى الله عليه وسلم^{۱۱} : بدرستی که دو مرد در نماز ایستادند ، قیام و قرائت و^{۱۲} رکوع و سجود هر دو یکسان بود^{۱۳} ، و از نماز^{۱۴} یکی تا دیگری چندان راه بود^{۱۵} که از زمین تا آسمان !

۱- ق : عبارت (یا رسول الله) ندارد . ۲-۲، س ، ق ، ك : رسول ص ع س .

۳- ت : گفت که . ۴- ت ، ق : ندارد . ۵- ت : مشغولند (در پنج مورد آینده نیز در نسخه د ت ، همه جا بجای مشغول باشند «مشغول شوند» نوشته شده .

۶- ت : (که) ندارد . ۷-۷، ت : در این جا کلمه ای از قبیل «فضل» یا مانند آن از متن خبر افتاده است یعنی ظاهراً باید بصورت د وان فضل صلوۃ الرجل علی الآخر باشد .

۸-۸، ق ، ت : رسول علیه السلام می گوید . ك : رسول ص ع س می گوید .

۹-۹، س : و سجودشان هر دو یکی باشد . ۱۰ ، ۱۱- س : يك مرد تا ديگر

مرد چندان راه باشد... ك : مانند «س» با حذف «راه» .

پس معلوم شد که کار نه بکثرت است و نه بنمایش^۱، کار بصفت است بی آرایش.

وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: رَكَعَتَانِ يَرْكَعُهُمَا الرَّجُلُ فِي جَوْفِ اللَّيْلِ، خَيْرٌ لَهُ مِنَ الدُّنْيَا وَمَا فِيهَا؛ وَلَوْ لَا أَنْ أَشُقَّ عَلَى أُمَّتِي، لَفَرَضْتُهَا عَلَيْهِمْ پارسی خبر چنین باشد که رسول^۲ گفت صلی الله علیه وسلم^۳:

دو رکعت نماز که کسی بکند در میان شب، آن^۴ دو رکعت نماز او را بهتر بود^۵، از دنیا و هر چه در دنیا است؛ و اگر نه آنستی که بر امت من دشوار^۶ آمدی، در خواست می تا آن بر ایشان فریضه کردند از بس نیکوئی و کرامت که ایشان را در آن است. چون بدانستی که بر^۷ عزم درست، و باخلاص و صفاوت^۸ کار می باید کرد، این مقدار دانش ترا از بسیار کار کردن به باشد.

امروز روزگار سخت مشکل است؛ حقها را وسنتها را نقاب مهجوری بروی در کشیده اند و اغلب خلق حق را منکر، چنان که رسول علیه اسلام گفت: يَا قَبِي عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ، يُنْعَرُ الْحَقُّ فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ مِنْ عَشْرَةِ تِسْعَةِ أَعْشَارٍ، لَا يَنْجُو مِنْ شَرِّ ذَلِكَ الزَّمَانِ، إِلَّا كُلُّ مُؤْمِنٍ أَوْ مُؤْمِنَةٍ. إِنَّ مِنْ وَرَائِكُمْ أَيَّامَ الصَّبْرِ؛ فَأَلْتَمَسْكَ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ بِمِثْلِ مَا أَتَمْتُمْ عَلَيْهِ، لَهُ أَجْرٌ مِثْلُ حَمْسِينَ عَامِلًا مِنْكُمْ. قَالُوا مِنْهُمْ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: بَلِّغْتُمْ عَنْهُمْ؛ يَقُولُهَا ثَلَاثَ مَرَّاتٍ. پارسی خبر چنین باشد که رسول^۹ علیه السلام گفت^{۱۰}:

روزگاری در آید بر امت من که مردمان^{۱۱} در آن روزگار^{۱۲}، از ده، نه^{۱۳} منکر حق باشند^{۱۴} و از شر آن روزگار نرهند^{۱۵} مگر مرد مؤمن یا زن

۱- س: بآرایش. ۲، ۲- ت، ق: رسول علیه السلام می گوید. س: رسول ص ع می فرماید. ۳- ق: این. ۴- ت، ق، ک: ندارد. ۵- ت: دشوار است. ک: دشوارستی. ۶، ۶- س: باخلاص و صفاوت و عزم درست... ۷، ۷- ک: رسول ص ع س گفت... س: رسول ص ع می گوید. ۸، ۸- ق: از این نسخه افتاده است. ۹، ۹- ک: حق را منکر باشند. ۱۰- ت، ق، ک، س: نرهد.

مؤمنه ، بدرستی که آن^۱، روزگار صبر باشد^۲ . و هر که در آن روزگار دست بدین طریق^۳ زند^۴ که امروز شما هستید ، او را به پنجاه کار کننده از شما مزد باشد . گفتند : یا رسول الله ، از ایشان ؟ گفت : نه ، که^۵ از شما ؛ تا سه بار ایشان سؤال می کردند ، و رسول علیه السلام^۶ همین جواب می داد . پس مهتر علیه السلام گفت : **يَأْتِي عَلَى النَّاسِ زَمَانٌ ، أَلْمَقْرِبَةُ الْحَقِّ فِيهِ نَاجٍ ؛ فَأَلْوَا يَا رَسُولَ اللَّهِ ، فَإِنَّ أَلْعَمَلَ يَوْمَئِذٍ ؟** قال : **لَا عَمَلَ يَوْمَئِذٍ .**

پارسی خبر چنین باشد که رسول علیه السلام گفت : روزگاری بر مردمان در آید ، که هر که بحق مقرر باشد^۷ نجات یابد ؛ گفتند یا رسول الله کار کجا شود ؟ گفت [در] آن روزگار کار نباشد ؛ هر که بحق مقرر باشد نجات یابد .

رسول علیه السلام^۸ دانست که در این روزگار ، کار^۹ چون گردد . هر کجا بدعتی و بطلانی^{۱۰} باشد بحق بر شمارند ؛ و هر کجا حقی و حقیقتی باشد ، آن را منکر گردند . صد هزار کار کننده بی اصل برخیزند ، و خلق را بدین نماز و روزه بی اصل^{۱۱} و بی^{۱۲} سرمایه فرادست آرند^{۱۳} ، و از راه حق بگردانند^{۱۴} . ای مسلمانان مکنید ! و بقول هر کسی ، و بقرائی هر قرائی ، غره مشوید ، که هر کسی را ابلیس^{۱۵} او را بقرائی^{۱۶} از راه^{۱۷} برده است ، هیچ پیغمبر او را با راه نتوانست آورد . عظیم زهری است این قرائی بی علم ، در راه خدای تعالی^{۱۸} ! چون کسی را می^{۱۹} بینند که شب

- ۱- ت : ندارد . ۲، ۲- ق : روزگار ، روزگار صبر باشد . ۳- ک : « بدین-طریق » ندارد . ۴- ت ، ق : زد . ۵- ق : « که » ندارد . ۶- ت : صلی الله علیه . ق : ص ع س . ۷- ق : شود . ۸- ک : ص ع س . ۹- ت : که این . ۱۰- ق : ندارد . ۱۱- ت ، ق ، س ، ک : بطلانی . ۱۲- ق : ندارد . ۱۳- ت : « بی » ندارد . ۱۴- ت : آورند . ۱۵- ق : روی بگردانند . ۱۶، ۱۶- بقرائی او را . ۱۷- ت : بیرون برده است . ق : برده است . ۱۸- ق ، ت ، ک : عزوجل . ۱۹- ک : بینند .

روز در ^۱ نماز و روزه و تسبیح و تهلیل است ^۲ ، و جامهٔ بسامانان ^۳ پوشیده و بر جای ^۴ بسامانان ^۵ نشسته ، و ^۶ کار بسامانان ^۷ می کند . اگر کسی را بینند ^۸ که در وی تصرفی ^۹ کنند ^{۱۰} ، گویند مرد پارسا است ^{۱۱} در وی هیچ سخن نگوئیم . مردی که شب ^{۱۲} و روز در کار خدای تعالی ^{۱۳} میان در بسته است ، در حق وی چه توان گفت ؟ و او ^{۱۴} خویشتر را ^{۱۵} چنان نگاه می ^{۱۶} دارد که ابلیس از وی ^{۱۷} عجب فرو ماند . قال رسول الله صلی الله علیه و سلم :
يَأْتِي فِي آخِرِ الزَّمَانِ قَوْمٌ يُعْرِفُونَ بِالْعِبَادَةِ وَبِثِيَابِهِمْ ، هُمْ بِمَنْزِلَةِ الْمُتَنَافِقِينَ ؛
كُلَّمَا نَظَرَ اللَّهُ إِلَيْهِمْ مَقَّتَهُمْ . قِيلَ : مَنْ هُمْ يَا رَسُولَ اللَّهِ ؟ قَالَ : نَسْتَهُمْ
فِي ثِيَابِهِمْ ؛ لَا يُعْرِفُونَ إِلَّا طَمَعًا ، لَا يَكُونُ لَهُمْ حَقِيقَةٌ فِي أَعْمَالِهِمْ ، فَلَوْ أَنَّهُمْ
خَرَبَتْهُ خَرَابِ الْبَيْتِ مِنْ سَاكِنِهِ ، يَتَعَجَّبُ إِبْلِيسُ بِمَا يَرَى مِنْ طَاعَتِهِمْ لَهُ .
پارسی خبر چنین باشد که رسول علیه السلام گفت ^{۱۸} : قومی
در آخر الزمان پدید آیند ، که ایشان بعبادت کردن معروف باشند ، و لباس
اهل صلاح بیرون آیند ، و ایشان بمنزلت ^{۱۹} منافقان باشند ، و هر آنگاه ^{۲۰}
که ^{۲۱} حق تعالی بدیشان ^{۲۲} ننگرد بخشم نگیرد . گفتند : یا رسول الله ، ایشان
که اند ؟ گفت : قومی باشند که نمایش و عبادت ایشان در جامهٔ ایشان باشد ،
و نشناسند ایشان کس ^{۲۳} را مگر آن را که بدو طمع دارند ، و نباشد
ایشان را حقیقت کارها و نه حقیقت ایمان ؛ و دلهای ایشان خراب باشد ،

۱- ت : ندارد. ۲- ت ، ق : ندارد. ۳- ت ، ق ، ك : بسامان.

۴- ق : بجای. ۵- ت ، ق : بسامان: ۶- ت : (و) ندارد.

۷- ت ، ق : بسامان. ۸- و : بیند. ۹- ت ، س ، ك : تصرف .

۱۰- ت ، ق : کند. ۱۱- ت ، ق : و ما. ۱۲- ت : بشب. ۱۳- ت ،

س : ندارد. ۱۴- ت ، ق : (او) ندارد. ۱۵- ت ، ق : (را) ندارد.

۱۶- ت : ندارد. ۱۷- ت : از آن . س : از او. ۱۸- ت ، ق : می گوید.

۱۹- ق : بمنزله. ۲۰- ق : هرگاه. ۲۱- ت : (که) ندارد. ۲۲- ق :

بایشان . ت : برایشان. ۲۳- ق : کسی .

همچون ^۱ خانه خرابی که در او منزل نتوان کرد و ^۲ ابلیس عجب بماند از فرمانبرداری ایشان مر اورا .

و ^۳ قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : سَيَكُونُ قَوْمٌ فِي هَذِهِ الْأَمَّةِ : عِبَادَتَهُمْ قَوْلٌ ، وَأَعْمَالُهُمْ أَعْمَالُ الْمُنَافِقِينَ ؛ يَدْعُونَ النَّاسَ إِلَى شَيْءٍ وَهُمْ أَقْرَبُ النَّاسِ لَهُ ؛ وَيَنْهَوْنَ النَّاسَ عَنْ شَيْءٍ ، وَهُمْ أَفْعَلُ النَّاسِ لَهُ ؛ لَيْسُوا مِنْ أَوْلِيَاءِ اللَّهِ وَلَا أَوْلِيَاءِ اللَّهِ مِنْهُمْ . إِذَا نَظَرْتُ إِلَيْهِمْ ، شَبَّهْتُ حَالَهُمْ بِحَالِ الْكُذِبَاءِ مِنْ حَسَنٍ مَا قَرَى مِنْ حَالِهِمْ ، أَوْ ثِيَابَكَ لَا يَقْبَلُ مِنْهُمْ عَمَلٌ وَلَا مَعْدِرَةٌ ، يَحْشَرُهُمُ اللَّهُ زُرْقًا كَمَا يَحْشَرُ الْكَافِرَةَ ، فَوَيْلٌ لِمَنْ عَمِلَ بِمِثْلِ عَمَلِهِمْ .

پارسی خبر چنین باشد که ^۴ رسول علیه السلام می گوید ^۵ که : زود بود که قومی در این امت پیدا آید ، که عبادت ایشان گفتن ^۶ باشد ، و کار ایشان چون کار ^۷ منافقان باشد ؛ می خوانند مردمان را با ^۸ چیزی که ایشان دست بدارنده ترین مردمان باشند از آن چیز ، و باز می زنند مردمان را از چیزی که ایشان خود ^۹ ، کننده ترین آن چیز باشند از مردمان ، و نیستند ایشان از ^{۱۰} اولیای خدای عزوجل ^{۱۱} و نه اولیای خدای ^{۱۲} از ایشان است . چون کسی برایشان ^{۱۳} نگردد ، حال ایشان راست بحال ^{۱۴} انبیاء ماند از نیکوئی که ایشان حال خود ^{۱۵} بحال ^{۱۶} انبیاء مانده ^{۱۷} کرده باشند ؛ ^{۱۸} هرگز نپذیرد کار ایشان را حق سبحانه و تعالی و نه عذر ایشان را ^{۱۹} و برانگیزاند ایشان را خدای عزوجل از گور

۱- ق : همچو . ۲- ق : (و) ندارد . ۳- ت : (و) ندارد .

۴، ۴- س : رسول ع س می گوید . ۵- ت : (که) ندارد . ۶- ت ، ق :

آیند . ۷- ت ، ق ، س ، ک : قول . ۸- ت ، ک : ندارد . ۹- ق ،

ک : بچیزی . ۱۰- ت : ندارد . ۱۱- ت : (از) ندارد . ۱۲- ق :

تعالی . ۱۳- ت : خدا . ق : خدای عزوجل . ۱۴- ت ، ک : بدیشان ق :

بحال ایشان . ۱۵- ق : بحال . ۱۶- ت ، ق ، ک : خویش .

۱۷- ق : بحال . ۱۸- ق ، ک ، س : مانند . ۱۹، ۱۹- ق ، ک ، س :

هرگز نپذیرد حق تعالی کار ایشان و نه عذر ایشان . ت : خدای تعالی کار ایشان را نپذیرد و نه عذر ایشان را .

ازرقان^۱ چنان که کافران را؛ وای بر آن کس^۲ که کار او چون کار ایشان باشد. این همه از بهر آن گفته آمد که^۳ تا هر چیزی که^۴ می کنی، و می گوئی^۵، بر اصل کنی^۶ و گوئی، و چیزی که می جوئی از معدن آن جوئی^۷ تا بیابی. ابوبکر صدیق رضی الله عنه، که درجه^۸ صدق یافت^۹ باول قدم یافت؛ زیرا که در دل کرده بود، که هر چه شرط مسلمانی است بجای آرد^{۱۰} تا لاجرم باول^{۱۱} قدم^{۱۲} در کوی صدیقی^{۱۳} نهاد^{۱۴}، و عبدالله بن ابی، چند سال^{۱۵} در^{۱۶} راه اسلام می گفت^{۱۷} قدم راست می نهم، چون نه راست بود، نی^{۱۸} باول، و نی^{۱۹} باآخر، همه بر هیچ بود. اکنون بدانستی که چه می باید کرد، بر سر کار^{۲۰} اول قدم راست^{۲۱} بایند نهاد، تا مقصود حاصل شود^{۲۲}.

اما بدان که مثل طریق^{۲۳} استقامت طاعت، چون مثل آن کسی است که بر راه^{۲۴} بخواهد رفت و سفر دور در پیش گیرد؛ چون باول کار عزم نکند که فلان^{۲۵} شهر می روم، و^{۲۶} هر روز ده فرسنگ یا^{۲۷} هفت یا هشت می رود^{۲۸}، چون^{۲۹} عزم نکند بر سر کار^{۳۰}، هرگز نماز و روزه وی با

- ۱- ت، ك: ازرقانی. ۲- ت، ق: کسی. ۳- ت، ق: ندارد.
 ۴، ۴- ت، ك: می گوئی و می کنی. ۵- ت: باشد. ۶- ق: بجوئی.
 ۷- ت: ندارد. ۸- ت، ق: آورد. ۹- ق: اول. ۱۰- س: قدم
 که نهاد. ۱۱- ت: صدق. ۱۲- ت: نهاد. ۱۳- ق: چند سالها. س:
 چندین سالها. ۱۴، ۱۴- ت، ك: در راه اسلام می رفت و می گفت. س: در
 اسلام و در دین می گفت. ۱۵ و ۱۶- ت، ق، ك: نه. ۱۷- ت، ك: کوی
 ۱۸- ق: ندارد. ۱۹- ك، ت، ق، س: گردد. ۲۰- ت، ك: ندارد.
 ۲۱- ك، ق، س: برای. ت: بر راه. ۲۲- س، ت، ق، ك: بفلان.
 ۲۳- ق: (و) ندارد. ۲۴، ۲۴- ت: یا هشت فرسنگ یا هفت برود. ق: یا
 هفت فرسنگ یا هشت برود. ۲۵، ۲۵- ك: چون بر سر کار این عزم نکند.
 س: چون عزم نکرده است.

نماز و روزه مسافران برابر نشود^۱، و همیشه از شمار مقیمان باشد، اگرچه هزار فرسنگ برود. و چون اول که^۲ قدم از خانه بیرون خواهد^۳ نهاد، عزم سه منزل راه کند^۴، و اگر گوید بفلان شهر می‌روم و^۵ یا بفلان ده، و تا آن جا سه منزل راه بود، وی^۶ چون از مقام يك فرسنگ برود^۷، اگر یکسال آن جا بماند که بر عزم رفتن بود^۸، هم از شمار مسافران باشد^۹؛ نماز و روزه مسافرانه باید کرد. و آن دیگر که عزم^{۱۰} نکرده، اگر هزار فرسنگ برفت یا زیادت، نه مسافر باشد^{۱۱}، و^{۱۲} نه نماز و روزه وی مسافرانه گردد^{۱۳}، اگر^{۱۴} يك نماز چهارگانی با دو کند^{۱۵}، در گردن او^{۱۶} باشد، و اگر يك روز روزه بخورد^{۱۷} بعمدا^{۱۸}، قضا^{۱۹} باید کرد، و کفارت در گردن وی لازم آید^{۲۰}.

طریق مستقیمان طاعت^{۲۱} همچنین است: چون مرد در توبه راست آمد، و روی^{۲۲} فرا قبله طاعت کرد، و^{۲۳} عزم درست کرد، و^{۲۴} آنچه بر وی بود از فرائض و سنن آن را ملازم گرفت، و از جمله مناهای اجتناب کرد، او مستقیم طاعت گردید، اگر چه هر روز چندبار^{۲۵} در گناه افتد

-
- ۱- س: نبود. ۲- ت، ق: ندارد. ۳- ت، ق: آمد.
 ۴- س، ت، ق، ك: کرد. ۵- ق: (و) ندارد. ۶- ق: ندارد.
 ۷- ت، س، ك: برفت. ۸- ت: باشد. ۹- ت، ق: است.
 ۱۰- ت، ق: ندارد. ۱۱- س، ك، ت، ق: است. ۱۲، ۱۳- ت، ق: و نه نیز
 کار مسافران تواند کرد ۱۳، ۱۴- ت، و نسخه اساس: اگر يك نماز با دو کند.
 ق، ك: اگر يك نماز چهارگانی یا دو کند. (نسخه اساس بصورت متن از روی نسخ
 دیگر تصحیح شد). ۱۴- ت، ق: وی. ۱۵- ت، ك، س، ق: بگشاید.
 ۱۶- س: ندارد. ۱۷، ۱۸- ق، ك: قضا و کفارت در گردن وی لازم آید.
 س: دو ماه و يك روز، روزه بیاید داشت. ۱۸- ت، ك: ندارد. ۱۹- ق:
 روی دل. ۲۰- ق: (و) ندارد. ۲۱- ت: (و) ندارد. ۲۲- ت: راه.

[۱ چون عزم معصیت ندارد] او را بخطا نگیرند ^۱ ، زیرا که در کتاب عزیز خود ^۲ می فرماید: رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا تَا آخِر آیه ^۳ . و ^۴ رسول علیه السلام می فرماید: مَا أَصْرَمَنِي اسْتَغْفَرَ وَ إِنْ عَادَ فِي الْيَوْمِ سَبْعِينَ مَرَّةً . پارسی خبر چنین باشد ، که رسول علیه السلام می گوید : چون کسی گناه ^۵ کند نه بعمدا ، و آن را استغفار می کند ، چون آن گناه از وی در وجود آید که او ناخواهان ^۶ وی بود ، اگر چه روزی هفتاد بار در گناه افتد ^۷ ، خدای تعالی آن را ^۸ بیامزد . اما چنان باید ^۹ که دل وعزم و نیت او چنان باشد که من هرگز گناه نکنم تا این که گفتم راست آید. وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: وَاللَّهِ نَفْسِي بِيَدِهِ، لَا يَسْتَقِيمُ إِيْمَانُ الرَّجُلِ، حَتَّى يَسْتَقِيمَ لِسَانُهُ، وَلَا يَسْتَقِيمُ لِسَانُهُ، حَتَّى يَسْتَقِيمَ قَلْبُهُ. پارسی خبر چنین باشد که رسول علیه السلام گفت ^{۱۰} : بدان خدای ^{۱۱} که مرا بلطف و کرم خود بیافرید، که هرگز مردم مستقیم طاعت ^{۱۲} نگردد، تا ^{۱۳} زفان وی با دل مستقیم نگردد ^{۱۴} .

چون مرد در این مقام آمد ، طاعت او همه ^{۱۴} طاعت باشد ،

- ۱۰۱- ق ، س : چون عزم معصیت ندارد ، همه از وی خطا افتد ، او را بخطا نگیرند.
 ك : چون عزم معصیت ندارد ، همه از وی خطا افتد ، او را بخطا نگیرند . نسخه
 اساس : او را بخطا نگیرند . [چون عزم معصیت ندارد] از نسخ دیگر بنسخه
 اساس افزوده شد . ۲- ت : ندارد . ۳- نسخه (ق) آیه را تا آخر
 نوشته است . ۴، ۴- ت ، ق : رسول ص ع س گفت . ۵- ت : گناهی .
 ۶- ت ، ق : نه خواهان . ۷- ت : می افتد . ۸- ق : چون توبه کند، آن
 را بیامزد . ۹- ق : بیاید . ت : باشد . ۱۰- ت ، ق : می گوید .
 ۱۱- ك : خدائی . ۱۲- ت ، ق : ندارد . ۱۳، ۱۳- ت ، ك : تادل وی بازبان
 وی راست نگردد . ق : تا زبان وی با دل وی مستقیم نگردد . ۱۴- ت :
 ندارد . ق : هم .

و معصیت او (نه) ^۱ معصیت باشد؛ زیرا که ^۲ هر کسی که در این مقام آمد، چون معصیت از وی در وجود آمد ^۳، او بداند که معصیت کرد، و ^۴ چون بدانت ندامت ^۴ آرد که: **النَّدَمُ تَوْبَةٌ** ^۴، و چون توبه کرد، **فَاَوْثِقْ يَبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ**، در پی ^۵ می آید.

عزم در استقامت طاعت همچون ^۶ کیمیا است که برمس افکنند، همه زر خالص گردد. استقامت طاعت، در عبادت بسیار نبسته ^۷ است، اما در اخلاص، و صفاوت، و حرمت، و شفقت، و سلامت دادن خلق را از خویش و از هفت ^۸ اندام خویش، و کار بر بصیرت کردن، و دل از هر دون ^۹ و خسیسی برکندن و پاک ^{۱۰} داشتن، و با هر نا اهلی نانشستن، و عزیمت بر حقیقت درست کردن، و خدای ^{۱۱} تعالی را بوعده او باور داشتن، و در وفای ^{۱۲} عهد او بودن، و در گاه و بی گاه از وی شرم داشتن، و در میان خلق و تنها با او ^{۱۳} بودن. چون مرد چنین گشت، انگاه مستقیم

۱- ق، ت: هم (به نسخه اساس «نه» افزوده شد بقرینه مطلبی که پس از آن می آید).

۲، ۳- ت: هر کسی در این مقام معصیت کند و آن گناه از وی در وجود آید. ق، ک: هر کس در این مقام آمد، چون معصیت کند و آن معصیت از وی . . .

س: هر کسی که در این مقام درست آمد، چون معصیت کند و آن معصیت از وی . . . ۳- ق: (و) ندارد. ۴، ۴- ق: ندامت آورد و این

ندامت توبه است. ۵- ت: در پی وی. ۶- ق: همچو.

۷- جای این کلمه در نسخه «ت» سفید است. ۸- ت: معصیت!

۹- ق، س، ک: دونی. ۱۰- در تمام نسخه ها «پاک داشتن»، در نسخه اساس «پاک نداشتن» نسخه اساس از روی نسخ دیگر و با توجه به معنی جمله بصورت مثن

تصحیح شد. ۱۱- ق، ت: و خدای را تعالی و تقدس . . . ۱۲- ت، ک: وفای

عهد. اساس: وفاء عهد (نسخه اساس تصحیح شد). ۱۳- ت، س: بازو.

طاعت گردد بدین چیزها ، نه بسیاری گفتار و کردار . قال الله تعالى :
 لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ ، الآية ^۱ . چون ^۲ حق سبحانه و تعالی ، ما را
^۳ حواله از کثیر بگردانید و گفت در آن خیر نیست . وقال رسول الله صلى الله
 عليه وسلم : إِنَّ اللَّهَ لَا يَنْظُرُ إِلَى صَوْرَتِكُمْ ، وَلَا إِلَى أَعْمَالِكُمْ ، وَلَكِنْ يَنْظُرُ إِلَى
 قُلُوبِكُمْ وَفِيْسَالِكُمْ . بر درگاه عزت کاری ^۴ که بالا گیرد نه بکثرت گیرد ،
 بلکه باخلاص و صفاوت گیرد ؛ چنان که در کتاب عزیز خود می گوید ^۵ :
 وَمَنْ كَانَ يَرْجُو لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا .
 می بینیم ^۶ قومی را که توبه باخلاص می کنند ؛ چون خدای عزوجل
 ایشان را این ^۷ نیکوئی ارزانی داشت ، لابد ^۸ چیزی پیدا آید در ایشان ^۹ ،
 و ایشان راه فرا ^{۱۰} نمی دانند که راه بروند ؛ بنزدیک هر کس ^{۱۱} می روند و
 می گویند که ایشان بر چیزی اند ، و اغلب ایشان قومی ناپیراستگان اند : نه
 راه شریعت دانند ، و نه راه طریقت ، و نه راه حقیقت ؛ و هرگز مپندار که
 بوی طریقت و حقیقت بدماغ کسی رسد بی شریعت ، آن سودا است که
 کسی گوید بحقیقت رسیدم ^{۱۲} و آن مرد بر شریعت نباشد ^{۱۳} ، و آن راه
 زندیقی است ، زنهار که از آن غرور نخری که برده شیطان گردی و هرگز
 نیز با راه ^{۱۴} نتوانی آمد .

الحذر، الحذر، از چنین راه و از ^{۱۵} چنین سخن که آن نهاد ابلیس

۱- ت ، ق ، ك : الى آخر الايه . س : تا آخر آیه . ۲- ت : ندارد .

۳- ق : حواله کرد از کثرت بگردانیدن . ۴- ت ، ق ، س ، ك : کار

۵- ت : می فرماید . ۶- ت ، ق : می بینم . ۷- ت ، ق : (این) ندارد

۸- ت ، ق ، ك : چیزی در ایشان پیدا آید . ۹- ت ، ك : فراوی .

۱۰- ك ، ت ، ق ، س : هر کسی . ۱۱- ق : و هر راه که نه بی شریعت کشد .

ت : عبارت در این نسخه مضطرب و درهم ریخته است . ۱۲- ت : براه .

۱۳- ت ، ق : (از) ندارد .

است . این قوم که این سخن می گویند ، نه بر راه شریعت اند ، و نه بر راه طریقت ، و نه بر راه حقیقت ، و نه در راه معاملات خلق ، و نه نیز^۲ در راه دنیا اند [که]^۳ بتأویلی^۴ فرا سر^۵ آن توان شد ؛ گرد آن راه ، و گرد آن قوم نباید گردید که بدین صفت باشد^۶ ، زیرا که ایشان^۷ بردگان شیطان اند ، و ابلیس ملعون ما را دشمن بزرگ است^۸ ، و دیرینه است ، و با پدر ما آدم صلوات الله علیه همین^۹ کرده است ، که گفت : *إِنِّي لَكُمَا لَمِنَ النَّاصِحِينَ . فَدَلَّيْهُمَا يَغْرُورِ .* سوگند بدروغ می خورد ، تا آن گاه که او را بفرفت^{۱۰} ، و از بهشت بیفکند ، و^{۱۱} از راه خدای عزوجل ببرد^{۱۲} .

و در راه [اولیای]^{۱۳} خدای عزوجل ، او همیشه قومی نائبان دارد ، تا کار او بر بار^{۱۴} می دارند ، و آن ملعون بر سر ایشان پیری^{۱۵} و استادی می کند ، و سخنهای شهد گوار^{۱۶} زهر آمیز ، در زفان^{۱۷} ایشان می دهد^{۱۸} ، تا هر که آن می شنود ، بدان فریفته می شود ، و بردل و چشم خلق می آراید ، و چنان کند که بهوای^{۱۹} ایشان ساخته آید . چنان که در کتاب عزیز خود می گوید^{۲۰} : *زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ*^{۲۱} تا آخر آیه^{۲۲} . هر نوتائبی که آن بشنود گوید که این خود چیزی^{۲۳} است ، و در راه طریقت و حقیقت

- ۱- ق : (می) ندارد . ۲- ت : (نیز) ندارد . ۳- از نسخ دیگر بنسخه اساس افزوده شد ۴- س : بتأویلی ۵- ت ، ق ، ك : ندارد ۶- ق ، ك : باشند ۷- ت ، ك : ندارد ۸- ت ، ق ، ك : ندارد ۹- ت ، ق ، س ، ك : همچنین ۱۰- ق ، ت ، ك : بفریقت ۱۱، ۱۲- این مطلب از نسخه (ك) افتاده است ۱۲- [نسخه اساس فاقد این کلمه بود از نسخ دیگر افزوده شد] . ۱۳- ك : بر پای . ق : بر پا ۱۴- ت ، ق : سری (ممکن است «سری» بمعنی بزرگی و سروری درست باشد و یا همان «پیری» است که نقطه های آن در کتابت حذف شده . ۱۵- ت : و گوار ۱۶- ت ، ق ، ك : زبان ۱۷- ت : می افکند ۱۸- ت ، ق ، ك ، س : باهوای ۱۹- ت ، ق ، ك : می فرماید ۲۰، ۲۱- ق : ما كانوا يعملون ۲۲- ت : خبری .

مرد [نو] ^۱ تائب چه داند که ^۲ او را از راه حق و حقیقت سر می‌تابد ^۳. چون دیو، و دیو مردم از پی او درآیند تا او را سر از راه بر تابند، و ^۴ هر کجا که او را از آن جا خلاص خواهد بود، هر یکی نو وصیتی بکنند که: زنهار! که ^۵ گرد فلان کس نگردی که ^۶ راه بر تو بزند. و هر کجا که [اهل علمی] ^۷، یا اهل صلاحی، یا ارباب حقیقتی، یا خداوند وقتی، باشد او را از آن جا حذر فرمایند، و بآخر وصیت او این باشد که زنهار! گرد دانشمندان نگردی که راه شما بزنند، که راه ما دیگری است و راه ^۸ دانشمندان دیگر!

ای برادران ^۹، و عزیزان، و یاران، و فرزندان من! زنهار که این سخن در گوش نگذارید، که اول قدم از نهاد شیطان این است، که ^{۱۰} عیب اهل علم کند و آن را در گوش و چشم تو آراید ^{۱۱}، و بی علم هیچ کار نتوان کرد و هر چه کنی همه تاوان آید. راه ^{۱۲} خدای عزوجل را از سه چیز یکی بپاید ^{۱۳} تا بتواند رفت ^{۱۴}: اول، تقوی و ورع و توکل تام ^{۱۵} بپاید؛ و اگر نه زهد ^{۱۶} بکمال بپاید تا خدای تعالی ^{۱۷} ترا از آن زهد علمی برویاند ^{۱۸}، که بدان علم راه خدای عزوجل توانی ^{۱۹} رفت ^{۲۰}، و یا محبتی غالب که ترا از همه چیزها بستاند ^{۲۱}، نه فرا دنیا دهد، و نه فرا عقبی،

- ۱- از روی نسخ دیگر به نسخه اساس افزوده شد. ۲، ۲- نسخه د ک، فاقد این مطلب است. ۳- ت: (و) ندارد ۴- ق، س: (که) ندارد ۵، ۵- ق: راه تو می‌زنند. ک، س، ت: راه تو بزند ۶- از روی سایر نسخ به نسخه اساس افزوده شد ۷- ت، ق، ک: و آن ۸- ت، ق، س، ک: ای دوستان ۹، ۹- ت، ق، ک: عیب اهل علم در گوش و چشم تو آرند. س: عیب اهل علم و اهل صلاح در گوش و چشم تو آریند ۱۰- ق: در راه ۱۱، ۱۱- ت، ق، ک: تا راه حق بتوان رفت. س: تا راه خدای بتوان رفت ۱۲- ت، ق، س، ک: تمام ۱۳- ق: زهدی ۱۴- ت، س، ق: عزوجل ۱۵- ت، ق، س، ک: ۱۶- ق: ک: توانی. و: توانید ۱۷- ت: یافت ۱۸- ت، ک: بازستاند

آنگاه هیچ حیلّت نتواند کرد شیطان^۱. زیرا که او دوستان خود را فرا شیطان ندهد، و بدست دیو و دیو مردم گرفتار نکند. و راه خدای عزّوجلّ بجز این سه طریق نیست، و این را علم بیاید^۲ هم تائب را و هم نائیب را^۳. و در هر مقام که مرد باشد، لابد بی علم راست نیاید؛ و هر کجا که بنده رسد بجملة مقامات اولیاء بعلم شریعت رسد؛ چون^۴ يك چیز و دو چیز ازوی ترك شریعت دیدی^۵، ازوی بیاید پرسید^۶، اگر ندانده^۷ بیاموزد^۸، و اگر گوید ای مرد کار از این بیرون است، هان^۹ و هان! گوش فرا کار خویش^{۱۰} دار، که او شیطان^{۱۱} باشد؛ مگر^{۱۲} که عقل او از جای برفته باشد، آنگاه معذور باید داشت؛ و اگر عقل بر جای دارد، او^{۱۳} خود، بخودی خود، شیطان است، طرییدی^{۱۴}، ضالی، سرگشته ای که اولیای خدای تعالی^{۱۵} را از راه می برد. در آن مقام^{۱۶}، هر گز ابلیس نتواند کرد^{۱۷}، که این کسی کند^{۱۸}، که بر این طریق باشد؛ زیرا که شیطان در میان حلقه درویشان نتواند آمد آشکارا،

- ۱- ت، ق، ك: ندارد ۲، ۲- ت، ك، ق، س: تائب را و نائیب را. نسخه اساس: هم تائب را و هم نایب را (نسخه اساس تصحیح شد).
- ۳- ق: و چون ۴، ۴- ق: از او بیاید پرسید، ت، س، ك: از او بر باید پرسید.
- ۵- ت، ق، س، ك: ندانست ۶، ۶- این مطلب از نسخه «س» افتاده است.
- ۷- ت، ك: خویشتن ۸- ق: شیطانی ۹- ق: ندارد ۱۰- قبل از این کلمه در نسخه «ك» (و او خط در شریعت می کشد) اضافه بر نسخه اساس نوشته شده است و نیز در نسخه های «س» و «ق» قبل از کلمه «او»، این عبارت: «وای مرد بر شریعت کشد» که معنی آن معلوم نشد، آمده است. ۱۱- این کلمه در «ت» بصورت ناقص و ابتر «ط...» نوشته شده و جای کلمه بعد «ضالی» نیز در این نسخه سفید است.
- ۱۲- ت، ق: ندارد ۱۳، ۱۳- ق: ابلیس هرگز نتواند کرد. ت: هرگز ابلیس این نتواند کرد. ۱۴- ت: می کند.

و این کس گوید که من سر حلقه‌ام^۱ ، و یار قوم ام .
 زنه‌ار^۲ ! ای برادران^۳ ، از چنین مردم حذر کنید ، که فتنه^۴
 ایشان هزار بار بتر از فتنه^۵ فرعون است^۶ در میان قوم وی^۷ ، و از فتنه^۸
 دجال ؛ زیرا که فتنه^۹ دجال روزی چند بردارد و بگذرد . این^{۱۰} قوم هنوز
 دجال نا آمده ، می‌نگر که از ایشان امت محمد را علیه السلام^{۱۱} چه فتنه
 برخاسته است ، و چند^{۱۲} مسلمانان را از راه راست بر راه^{۱۳} زناده کشیدند .
 و جمله این قوم همه صلاح بردام بسته^{۱۴} که ما اهل صلاحیم^{۱۵} ؛ [مردم دین دار
 و مصلح کجا است که ماتم صلاح بدارد؟ که صلاح^{۱۶}] با چنین قوم افتاد !
 در روزگار پیشتر^{۱۷} چنان بود^{۱۸} که بصلاح مردمان را نجات بودی
 و اکنون چنان شد که این قوم که می‌گویند که ما اهل صلاحیم ، صلاح
 را از صلاح ببرند^{۱۹} ، و صلاح از صلاح برخاست ؛ و اهل علم اگر چه نه بر
 آن سیرت می‌روند ، که رسول علیه السلام ، و صحابه ، و تابعین ، و مشایخ^{۲۰}
 رفته اند^{۲۱} رضوان الله علیهم اجمعین^{۲۲} ، هم آخر راه راست می‌گویند ، و
 شریعت در خلق^{۲۳} می‌آموزند .

- ۱- ق : (ا) ندارد ۲- ق : زینه‌ار ۳- ت ، ق ، ک : برادران
 من . س : برادران ، و عزیزان ، و یاران من . ۴، ۴- ق : در میان
 درویشان هزار بار بتر از . . . ک : در میان درویشان بتر از . . . س : در میان قوم
 درویشان هزار بار بتر از . . . ۵- ق : خود ۶- ق ، س ، ک : و این
 ۷- ت : ندارد ۸- ق : چندین ۹- ت ، ق ، ک : بر راه . س : در راه
 ۱۰- س ، ک ، ق ، ت : بسته اند . ۱۱، ۱۱- [از سایر نسخ بنسخه اساس
 افزوده شد] ۱۲- س ، ک ، ق ، ت : پیشین ۱۳- س ، ک ، ق : بودی .
 ۱۴- ت : ببرند . ک : برند ۱۵- س : مشایخ دین ۱۶، ۱۶- ت ، ق ، س ،
 ک : ندارد ۱۷- ت : بخلق .

مثل علماء^۱ این روزگار^۱ امروز با این^۲ قوم، همچون^۳ مثل مردی^۴ است که در تنگسال^۵ بسیار^۶ خروار^۷ بار دارد در انبار^۸، و می فروشد، اگرچه بسیار^۹ نمی خورد، آخرچندان می خورد که هلاک نگردد و نمیرد، و^{۱۰} اگرچه بیها می فروشد، هر که می خرد و^{۱۱} می خورد سیر می گردد، و جان بکنار^{۱۲} می آرد. و^{۱۳} مثل آن قوم همچون^{۱۴} مثل دزدان و مردم خواران است^{۱۴}،^{۱۵} هر جا که مردم بود^{۱۵}، که در وی چربش بود^{۱۶}، بچیزی که او را بتوان فریفت، می فریبند و جان^{۱۷} و سود و زیان او می برند، و هلاک دین و دنیا و جان او می خواهند، و ایشان از این بی خبر، که این^{۱۸} دزدان همچنین^{۱۹} در راه دین نشسته اند، و هر کجا که^{۲۰} تائبی، یا اهل صلاحی، یا کسی که در وی چیزی^{۲۱} باشد، بدان وطن و جای و مسکن خویش می کشند، و چون در وطن ایشان شدند، اگر خواهند که باز گردند نتوانند و بهیچ حال نگذارند^{۲۲} که بیرون آیند، لابد^{۲۳} هم جان برفت^{۲۴}، و هم سود و زیان^{۲۵}، و هم ندامت باز آورد^{۲۶}. اما آن^{۲۷} مرد که خروار^{۲۸} بار دارد، اگر در پیمودن^{۲۹} و یا

- ۱، ۱-ت، ک، ق، س: ندارد ۲-ت، ق: بازین ۳-ق: همچو. ۴-ت، ق، ک: قومی ۵-ق: تنگسالی. س: قحطسال ۶-س: ندارد ۷-ت: خواربار! ۸-ت، ق، س، ک: (در انبار) ندارد ۹-ت، ک: بسیاری. ۱۰-ت: (و) ندارد ۱۱-ت: (و) ندارد ۱۲-ت، ک: بکناره ۱۳-ت، ق: (و) ندارد ۱۴، ۱۴-ق: که ندارند، همچو دزدان و مردم خواران اند. ت، ک: همچون دزدان و مردار خواران اند. س: چون دزدان و مردم خواران بود. ۱۵، ۱۵-ق: هر کجا مردمی بود. ت، ک: هر جای که مردمی باشد. س: هر جا مردمی که باشد. ۱۶-س، ت، ق، ک: چربشی باشد ۱۷-ت، ک: (و جان) ندارد ۱۸-ق: و این. ۱۹-ک، ت: ندارد ۲۰-ت، ق: (که) ندارد ۲۱-ق: خیری ۲۲-س، ت، ق، ک: بنگذارند. ۲۳-ق: لاجرم ۲۴-ت، ق: رفت ۲۵-ق: و هم زیان ۲۶-ت، ق، س، ک: بار آرد. ۲۷-ت: این ۲۸-ق: خرواری ۲۹-س: باد پیمودن!

در بهاستدن خیانت می کند ، نه دین برد^۱ و نه جان برد^۲ و نه هلاک کند . پس^۳ همچنان که نه^۴ در فراخ سال^۵ و نه در^۶ تنگسال بی نان نتوان بود ، که مرد^۷ هلاک شود ، همچنین مرد مسلمان بهیچ حال بی علم نتواند بود . لابد علم بیاید آموخت^۸ در جمله مقامات ؛ همچنان که^۹ تا مردم را حیات است^۹ از نان چاره نیست ،^{۱۰} [همچنین تا مرد را ایمان است از علم چاره نیست]^{۱۰} خاصه از علم شریعت . و حق سبحانه^{۱۱} و تعالی ما را گفت^{۱۲} : فَاقْرَءُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ . گفت : قرآن بر خوانید در نماز آنچه شما را آسانتر باشد^{۱۳} ،^{۱۴} نگفت^{۱۴} که سرود بر گوئید آنچه شما را خوشتر آید^{۱۴} . و تا نماز بر نخیزد ، علم و شریعت بر نخیزد . کس هست که هزار بیت بر زلف ، و خال ، و قد ، و بالا ، و رخ ، و موی ، و خط مشکین بر گوید و دعوی آن می کند که این همه را سماع توانم کرد ، و اگر فراوی گوئی که در [دو]^{۱۵} رکعت نماز ، فریضه چیست ؟ و سنت^{۱۶} و فضائل چیست ؟ گوید ای مرد [چون]^{۱۷} افتادی بسر من ؟^{۱۸} برو ای فقیه ! بخدای بخش ما را^{۱۸} ، که من سر این ندارم .

ای مسلمانان ! چنین اهل صلاح را چه گویند^{۱۹} ؟ من چنین کس را بجز احمقی ، و دیو برده ای ندانم ، و راهزنی دانم که

- ۱ ، ۲ - در نسخه دت نامفهوم است . ۳ - ك ، ت ، ق ، س : ندارد
 ۴ - ت ، ق : د نه ، ندارد ۵ - ق : سالی ۶ - ت : ندارد
 ۷ - ق : ندارد . ت : مردم . ۸ - س ، ت ، ق ، ك : ندارد
 ۹ ، ۹ - ت ، ق ، ك ، س : تا مرد را جان است . ۱۰ ، ۱۰ - [نسخه اساس فاقد آن است ، از نسخ دیگر افزوده شد] ۱۱ - ت : ندارد ۱۲ - ق : فرمود .
 ۱۳ - ق : است . ك : آید . ۱۴ ، ۱۴ - از نسخه دت ، افتاده است .
 ۱۵ - از نسخه اساس [دو] افتاده است ، از نسخ دیگر افزوده شد . ۱۶ - ت ، ق : سنت چیست . ۱۷ - ت ، ك : چه . ق ، س : چون (به نسخه اساس [چون] افزوده شد) ۱۸ ، ۱۸ - ت ، ق ، س ، ك : ندارد ۱۹ - ت ، ق : چه گوئی ؟
 ك : چه گوئید ؟ س : چه گوئیم ؟ ۲۰ - ت : (و) ندارد .

راه خدای را خراب می‌کند ، و مسلمانان را در وِزَر^۱ ، و وبال می‌افکند و احمقتر از او آن کس باشد، که او را اهل صلاح داند و گوید^۲ . و هر که عاقل و بالغ است و^۴ در دائره اسلام^۵ ، علم شریعت بروی فریضه است ؛ اگر نداند در خدای عزوجل^۶ عاصی است^۷ ، و اگر گوید می‌نباید دانست کافر است . و آن کس که این^۸ می‌نداند از دو بیرون نیست : یا عاصی است ، یا کافر .

و من از این چند^۹ تن دیدم که می‌گفتند که ایشان صاحب کرامت‌اند، چون بنگریستم ، نه الحمد راست می^{۱۰} توانستند خواند ، و نه علم وضو^{۱۱} ، و نماز، و روزه ، و اغتسال ، و نی هیچ فریضه و سنت می‌توانستند^{۱۲} گفت . و چون آموختن آن بر ایشان عرضه^{۱۳} کردم ، ایشان را در^{۱۴} آن هیچ جدی^{۱۵} ندیدم که کردند . من در آن^{۱۵} سخت عجب فروماندم ؛ تا این احمقتر که گوید من خداوند^{۱۶} کراماتم ، یا این جاهل^{۱۷} که^{۱۸} گوید او صاحب کرامات است^{۱۸} ، و یا آن دروغ‌زن‌تر که گوید من از او کرامات دیدم . تا این چیست که در میان امت محمد علیه‌السلام^{۱۹} افتاده است . اینت عظیم فتنه‌ای که این است . بار خداوند! همه^{۲۰} را باصلاح آور^{۲۱} و همه را توبه^{۲۲} نصوح کرامات کن^{۲۲} بحق محمد و آله الطیبین^{۲۲} .

- ۱- ق : دوزخ . ۲- ت : «وگوید» ندارد ۳- ق : (و) ندارد ۴- ت : (و) ندارد
- ۵- ت ، ق : اسلام است ۶- ت : تعالی ۷- ق : باشد ۸- ق :
- «این» ندارد ۹- ك : چند . ق : چندان ۱۰- ت ، ق ، س : بر توانستند
- ۱۱- ت : ندارد ۱۲- ت ، ق ، ك : می‌دانستند ۱۳- ت ، ك : عرض
- ۱۴، ۱۵- مطلب در نسخه «ت» نامفهوم است ۱۵- ق : آن کار ۱۶- ت ، ك :
- صاحب ۱۷- ت ، ق : جاهل‌تر ۱۸، ۱۸- ق : که گوید صاحب کرامات است .
- ت : که گوید او خداوند کرامات است ۱۹- ص ع س . ۲۰- ق :
- جمله را ۲۱- ق ، ت : آر ۲۲، ۲۲- ت : یا ارحم الراحمین . ق : یا ارحم الراحمین و یا خیر الناصرین .

باب پنجم

اندر بیان کردن مباح بحجت، و کسب و کار اهل صلاح
و زهد و تقوی

شیخ الاسلام، قدوة الابدال، قطب العارفين، حجة الحق، ابو نصر احمد بن
ابی الحسن النامق قدس الله روحه العزيز گوید: مقام مباح بحجت از درجه مهین
و از مقام بلندترین است. و هر که در مقام مباح بحجت بتواند رفت، درجه
صدیقان یابد، و زود بود^۱ که بمقام صدق رسد^۲؛ زیرا که در راه^۳ بندگی،
هیچ مقام^۴ از مقام مردان، از این مقام دشوارتر نیست. از بهر آن که بهر نفسی،
و چشم زخمی^۵ که بنده برهم زند، از وی در خواهند خواست که چرا
نگریستی، و بدین نگریستن چه خواستی^۶؟ اگر حجت دارد درست^۷،
و اگر نه^۸ چندان بمالندش^۹ که خواستی از^{۱۰} مادر نزادی. همه خلق را روز
قیامت بحساب بیم کنند، آن کس را که در مقام مباح بحجت افکندند،
^۹ حساب روز قیامت نکنند آن جا^{۱۱}؛ زیرا که هیچکس را حساب دوباره نخواهد
بود. چون حساب این^{۱۲} جا راست کردی، در آن جهان از حساب رستی.
چنان که خبر بدان ناطق است: قال رسول الله^{۱۳} صلی الله علیه و سلم^{۱۴}:

-
- ۱- در نسخه «س» افتاده ۲- ت: برسد ۳- ت، ک: مقام ۴- ق،
ک: مقامی ۵- ت: چشم زدنی. ۶، ۶- ق: اگر حجتی داشت درست
۷، ۷- ت، ک: چندان مالندش. ق: چندان مالند ۸- ق، س: که از.
۹، ۹- ق: حساب روز قیامت هم این جا می کنند. ک، ت: حساب روز قیامت
می کنند این جا. س: حساب روز قیامت می گویند این جا راست کن. ۱۰- ق:
خود این جا ۱۱- ت، ق، ک، س: النبی ۱۲، ۱۲- ق: علیه السلام.

وَعَذَابِي رَبِّي، أَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ مِنْ أُمَّتِي، سَبْعِينَ أَلْفًا، لِأَحْسَابِ عَلَيْهِمْ وَ لِعَذَابِ،
وَمَعَ كُلِّ أَلْفٍ سَبْعِينَ أَلْفًا وَ ثَلَاثَ حَتِيَّاتٍ مِنْ حَتِيَّاتِ رَبِّي . پارسى خبر چنین
باشد، که رسول علیه السلام ^۱ گفت ^۲ : وعده کرد مرا خداوند من، که در بهشت
در آیند از ^۳ امت تو، هفتاد هزار کس ^۴ بی حساب و بی عتاب ^۵، و با هر هزارى ^۶،
هفتاد هزار دیگر بفرستم در متابعت ایشان، و سه فوج دیگر، هر فوج چندان که
خدای تعالی ^۷ داند عدد ایشان ، و آن ^۸ قوم باشند که حساب ^۹ این جا راست
کنند : چون گویند ، بحجت گویند ؛ و چون نگرند ، بحجت نگرند ؛ و
چون خورند ، بحجت خورند ؛ و چون روند ، بحجت روند ؛ و چون گیرند ،
بحجت گیرند ؛ و چون نهند ، بحجت نهند ؛ و چون خرج کنند ، بحجت
خرج کنند ؛ و چون ستانند ، بحجت ستانند ؛ و چون دهند ، بحجت دهند ؛
و چون خسبند ، بحجت خسبند ؛ و چون خیزند ، بحجت خیزند ؛ و چون
نشینند ، بحجت نشینند ؛ [و ^{۱۰} چون گیرند ، بحجت گیرند ^{۱۰}] ؛ و چون خندند ،
بحجت خندند . همه ^{۱۱} عمر ^{۱۲} ، در چنین فراسر آرند ؛ و هر چه کنند بحجت
کنند، و هر چه نکنند ، بحجت نکنند . و مباحات را ، ^{۱۳} همچنان که از کردن
آن پرسند ، همچنان از نا کردن هم پرسند ^{۱۳} : چنان که گویند ، چرا
کردی ؟ همچنان ^{۱۴} گویند ، چرا نکردی ؟ هر دو را حجت باید ^{۱۵} .

۱- ك : ص ع س ۲- ت : ندارد ۳- ت : د از ، ندارد

۴- ت ، س ، ق ، ك : ندارد ۵- ق : عذاب ۶- ت : هزار

۷- ت : عزوجل . س : ندارد ۸- ق : و آن همان قوم ت ، س ، ك : و آن ،

آن قوم ۹- س : حساب خود . ت ، ق ، ك : حساب خویش .

۱۰، ۱۱- از روی نسخ دیگر و هم بقرینه جمله بعد : « چون خندند ، بحجت خندند ،

بنسخه اساس افزوده شد . ۱۱- ت : و همه ۱۲- ت ، ق ، ك : عمر خود

۱۳، ۱۳- س : همچنان (که) پرسند از ناکردن آن ، همچنان پرسند از کردن آن

۱۴- ت : ندارد ۱۵- ت : باید کرد .

اگر کسی را از خواستن پرسند ، که چرا خواستی ؟ آن دیگر را پرسند ^۱ ، چرا ^۲ نخواستی ^۳ ؟ اگر یکی را پرسند ، که چرا علم نیاموختی ؟ آن دیگر را پرسند ^۳ ، که چرا آموختی ^۴ ؟ و چون ^۵ بیاموختی ، چرا بدان کار نکردی ؟ هر دو را حجت باید. ^۶ اگر ^۷ کسی را پرسند که چرا زن کردی ؟ از آن دیگری پرسند ، که چرا نکردی ^۷ ؟ و همچنین که از بخیل پرسند ، که مال چرا جمع کردی ؟ از سخی پرسند ، که چرا خرج کردی ؟ و در چه بکار بردی ؟ و بر آنچه ^۸ کردی ^۹ ، چه خواستی ؟ طلب رضای ما ^{۱۰} جستی ، یا ریای مردمان ؟ همچنین يك يك می پرسند از دخل و خرج ، و بد و نیک ، تا بدانچه خویشان را بخاری ، و اگر صبر کنی و نخاری ، پرسند ^{۱۱} که مباح کرده بودیم که ^{۱۲} بخار ، چرا نخاریدی ؟ و از هر چه دیدی و شنودی ^{۱۳} ، تا ^{۱۴} بادی که ^{۱۵} فرا توجهد ^{۱۵} ، و راحت آن ، یا مضرت آن ، بتو ^{۱۶} گردد ، پرسند ؛ و ^{۱۷} همه را جواب باید داد ، چنان که حق تعالی از تو پرسند . چون ^{۱۸} آن جا دروغ نتوان گفت ^{۱۸} ، و راست باشد .

-
- ۱ - ت ، ق : پرسند ۲ - س ، ق ، ك : که چرا
 ۳ ، ۳ - از نسخه « ت » افتاده است ۴ - ق : علم آموختی
 ۵ - ق : اگر ۶ - ت : باید کرد ۷ ، ۷ - ت : اگر کسی را از زن پرسند که چرا کردی ،
 آن دیگر را پرسند که چرا نکردی . ت : این مطلب از این نسخه حذف شده
 است . ۸ - ك ، س ، ق ، ت : بدان چه ۹ - ك : خرج . س : خرج کردی
 ۱۰ - ك ، ت ، ق ، س : من ۱۱ - ت : پرسند ۱۲ - ت ، ق ، س ، ك : ندارد
 ۱۳ - ق ، س : شنیدی ۱۴ - ق : یا . ت : ما (بدون نقطه) ۱۵ ، ۱۵ - ق : بر تو وزید
 ۱۶ - ت ، ك : با تو رسد . س : با تو گردد . ق : بتو رسید ۱۷ - ق : (و) ندارد
 ۱۸ ، ۱۸ - این مطلب از نسخه های (س) ، (ت) ، (ك) ، (ق) افتاده است .

چون مرد در این [سرپی] ^۱ متحیر فروماند که آدمی این معنی بجای نتواند آورد آنگاه همیشه مرد در طریق تفویض رود ، تا آنچه از خدای عزوجل می آید ، بدان خرسند می باشد . آنگاه بجای ^۲ رسد که چیزها باشد ، که در آن خرسند نتواند بود ، فروماند . بسیار ^۳ جهد بکند ، درماند ؛ همچنان که وَ أَفْوَضُ أَمْرِي إِلَى اللَّهِ ^۴ بر خود ^۵ خواند ، قَالَ أَسَلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ نیز بر خود خواند ، و کار خود بدو تسلیم کند ، تا آنگاه که این مقام از وی درست آید . چون در این مقام درست آمد ، آنگاه کارهای دنیا کردن ، او ^۶ را مسلم باشد ، و ^۷ جمله از وی حجت افتد ؛ زیرا که او را مهر دنیا نباشد . و زیان ^۸ که هست ، از دوستی آن است ، نه از بودن آن ؛ ^۹ دلیل بر این که چنین است ، قول حق سبحانه و تعالی است که می فرماید : زَيْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ ^{۱۰} وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَتَابِ .

و هم ^{۱۱} این چیزها است که خدای عزوجل ، هر یکی را بر چیزی فضل نهاده ، و از این هر چه حق تعالی برداد ^{۱۲} ، این چیزها را بذات خویش ^{۱۳} هیچ عیب نیست . عیب حُبُّ الشَّهَوَاتِ ^{۱۴} را آمده ^{۱۵} ، نه عین آن چیز را . و ما را اقتدا بقول خدای عزوجل باید کرد ، و بدانچه رسول علیه السلام کرده

- ۱- س ، ق ، ك : سرپی . ت : سرپی (بدون نقطه) . نسخه اساس فاقد آن بود ، از روی سایر نسخ بآن افزوده شد ۲- ق ، ك : بجائی ۳- ت ، ق ، ك : بسیاری ۴- ت : د الى الله ، ندارد ۵- ت : ندارد ۶- ت : آن را ۷- ت ، ق : (و) ندارد ۸- ق : زیانی ۹- ت ، ق ، س ، ك : و دلیل ۱۰- در د ت ، و د ك : تا این کلمه و در د س ، تا دو کلمه بعد و در د ق ، تا « والحرث » از این آیه شریفه بیشتر نوشته نشده فقط در نسخه اساس آیه بتمام آمده است . ۱۱- س : همچنین . ك ، ت : و همچنین . ۱۲- ق : بردارد ۱۳- ت ، ك : خود . ۱۴- ق ، ك : حُبُّ الشَّهَوَاتِ ۱۵- ق : آمده .

است . و هر گز خدای ^۱ تعالی ، و رسول ^۲ علیه السلام ، دنیا را ^۳ و کسب دنیا را ^۴ حرام نکردند ^۵ ، بلکه ^۶ دوستی دنیا ، و کار حق تعالی ^۷ بسر آن در دادن حرام است ؛ و آن را بر آن جهان ، و بر کار خدای عزوجل اختیار کردن ، حرام است .

حکایت

آورده اند ^۸ که مردی از اهل صفه فرمان یافت ، درویش و درمانده . چون جامه وی ^۹ بیرون کردند ، دو دینار یا دو درم ، از ^{۱۰} جامه او بیافتند ؛ آمدند پیش رسول علیه السلام ، گفتند : یا رسول الله ، دو دینار یا دو درم از جامه وی بیافتیم ^{۱۱} ، چکنیم ؟ رسول علیه السلام ^{۱۲} گفت : هُمَا كَيْتَانِ مِنَ الْإِنَارِ . گفت آن ^{۱۳} ، دو داغ است از آتش دوزخ ^{۱۴} که ^{۱۵} از وی باز ماند ^{۱۶} ؛ و عبدالرحمن ^{۱۷} عوف از این جهان بیرون شد ، چندان زر و سیم از وی باز ماند که ^{۱۸} هشت يك زن از مال وی بیرون کردند ^{۱۹} ، چندان زر برهم ریختند ، که هر که از آن سوی زر بود ، آن دیگری ^{۲۰} را که از این سوی زر ^{۲۱} بود ، نمی دید ؛ و عبدالرحمن عوف ^{۲۲} از عشره مبشره بود .

- ۱- ت ، ق ، س ، ك : نه خدای
- ۲- ت ، ق ، س ، ك : نه رسول .
- ۳ و ۴- در د ، ت ، و « ق » (را) نیست .
- ۵- ق : کرده اند
- ۶- ق : لیکن . ت ، س ، ك : ندارد
- ۷- ق : ندارد .
- ۸- ت ، ق ، س ، ك : (آورده اند) ندارد .
- ۹- ت ، ق ، س ، ك : از دو یکی در جامه او بیافتند . ق ، س : از دو یکی از جامه او بیافتند .
- ۱۰ ، ۱۱- ت ، ك : یافتیم
- ۱۲- ق : ندارد . س : س ع س ۱۳- در نسخه های
- د ت « و « اساس » (فی) در نسخه های « ق » ، « د ك » (من) با مراجعه باصل خبر بصورت « من » تصحیح شد .
- ۱۴- ت ، ق ، ك : ندارد
- ۱۵- ت ، س ، ك : ندارد
- ۱۶ ، ۱۷- ت ، ق ، س ، K : ندارد
- ۱۸- ت ، ق ، K : ۱۷- عبدالرحمن بن عوف
- ۱۹ ، ۲۰- ك : هشت يك از مال او بجهت عیال او بیرون کردند . ق : که هشت يك زنی از مال او بیرون کردند . س : که هشت يك زن از مال او بیرون کردند .
- ۲۱- ك ، ق ، س ، ت : دیگری
- ۲۲- ت ، ق ، س : ندارد
- ۲۳- ق : ندارد

پس درست شد که نه زر و سیم است که^۱ می زیان دارد^۱، بلکه دوستی آن است و حبّ الشهوات^۲، که^۳ می زیان دارد^۳. چون کسی را از وی نفع و ضرر^۴ نباشد، و او را بمعبودی نگیرد، اگر همه جهان از آن وی باشد زیان ندارد. قیاس از این دو خبر بر گیر که رسول علیه السلام می گوید^۵ یکی در مدح و یکی در ذم^۵، هر دو در باب بازرگانی^۶. قال رسول الله صَلَّى الله عليه وسلم: «التَّاجِرُ الصَّدُوقُ الْأَمِينُ، مَعَ الصَّادِقِينَ وَالشَّهَدَاءِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ». و در حق دیگری گفت: «إِنَّ التَّاجَرَ يَبْعَثُونَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فُجَّارًا، إِلَّا مَنْ بَرَّ، وَأَقْفَى، وَصَدَق». يك بازرگان را می گوید^۷، روز قیامت^۸ برخیزد با صدیقان و شهداء^۸، و دیگری را می گوید، روز قیامت برخیزد، بدکار و زیان کار.

پس درست شد، که عیب از چیز^۹ دیگر است، دنیا در اصل ملعون است، عذر او نمی خواهم؛ اما عذر آن کسانی می خواهم، که خدای عزوجلّ بایشان چندان لطف و کرم و فضل کرده است، که این ملعون^{۱۰} چون بدست ایشان آید^{۱۱}، هم^{۱۲} سبب رحمت و درجت گردد؛ چنان که خبر بدان ناطق است، قال رسول الله صَلَّى الله عليه وسلم: «أَيُّمَا جَالِبٍ جَلَبَ

۱، ۱- درهمه نسخه های دیگر می زیان دارد، فقط در نسخه اساس: «زیان می دارد»

نسخه اساس از روی سایر نسخ و هم بقرینه موارد بسیار دیگر در این کتاب بصورت

متن تصحیح شد ۲- ق: حب شهوات ۳، ۳- (مانند شماره ۱، ۱)

۴- ق، ک، س: ضرر ۵، ۵- ک، س، ت، ق: یکی در ذم و یکی در مدح

۶- ق: بازرگانی است ۷- ک، س، ت، ق: می گوید که او

۸، ۸- ت، ق، س، ک: با صدیقان و شهیدان باشد ۹- ق: چیزی

۱۰- ق: ملعونه ۱۱- ق، ت: رسد. س: رسید ۱۲- ت، ق، س: همه.

طَعَاماً إِلَىٰ أَرْضِ الْمُسْلِمِينَ بَعْدَ أَنْ يَكُونَ الرُّخْصُ وَالْغَلَاءُ عِنْدَهُ سَوَاءَ فَمِنْهُمْ
الْمُجَاهِدِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ. ثُمَّ قَرَأَ: وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ
فَضْلِ اللَّهِ وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ. پارسی خبر چنین باشد، که رسول
علیه السلام گفت که: هیچ جلابی^۱ نبود، که خروار^۲ بار یا چهار پای
که مردمان را بدان حاجت باشد، از^۳ جائی بزمین مسلمانان برد، یا بشهر
ایشان برد، پس از آن که او را^۴ تنگ سال و فراخی یکی بود^۵؛ بدرستی
که او همچنان^۶ است که در راه خدای تعالی شمشیر می زند و در غزواست
پس این آیت برخواند که^۷: وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ
وَآخَرُونَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ.

هر که عاقل و خردمند است، خود داند که چه می شنود. دیگر^۸
خبر بشنو: قِيلَ يَا رَسُولَ اللَّهِ! مَنْ الْمُؤْمِنُ؟ قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ: الْمُؤْمِنُ
إِذَا أَصْبَحَ نَظَرَ إِلَىٰ رَغِيفِهِ مِنْ آيِنَ يَتَمَبَّهُهُ، يَطْلُبُ الْحَلَالَ وَيَتْرُكُ الْهَرَامَ.
وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِنَّ أَطْيَبَ مَا أَكَلْتُمْ مِنْ كَسْبٍ آيَدِيكُمْ؛
فَإِنَّ دَاوُدَ خَلِيفَةَ اللَّهِ كَانَ يَأْكُلُ مِنْ كَسْبِ يَدِهِ. پارسی خبر چنین باشد که رسول
علیه السلام می گوید^۹: بدرستی که پاکترین و حلالترین^{۱۰} طعامهای شما
آنچه^{۱۱} می خورید، آن است که از کسب دست شما باشد، و^{۱۲} بدرستی
که داود خلیفه خدای^{۱۳} بود، او از کسب دست خود^{۱۴} خوردی^{۱۵}.

-
- ۱- س: جلاب ۲- ق: خرواری. ت، س: خواربار ۳- ت: که از.
۴، ۴- ت، س: تنگ سال و فراخ سال یکی بود. ق: تنگ سالی و فراخ سالی یکی بود
۵- ت: همچنان کس است. س: همچنان کسی است. ق: همچو آن کس است ۶- ق، س:
(که) ندارد ۷- ت: و دیگر ۸، ۸- ت: صلی الله علیه وآله وسلم. س:
صلی الله علیه ۹- ت: می فرماید ۱۰- ق: ندارد ۱۱- ق: که ۱۲- ت، ق:
(و) ندارد ۱۳- ق: خدا ۱۴- ق، ت، س: خویش ۱۵- ق: می خوردی.

مثل دنیا با مردم ^۱ چون ^۲ مثل زن است : هر مرد ^۳ که مرد باشد ، او زن را دارد نه زن او را دارد ، و هر که نامرد باشد در دست زن اسیر باشد ؛ ^۴ زن او را هر زمان طلاق دهد ^۵ ، و هر زمان نکاح کند ، و هر گونه که ^۶ خواهد می گرداند ^۷ . هر کس که دنیا او را می دارد ، از هلاک شدگان است ، و هر که او دنیا را می دارد ، اگر ^۸ خواهد دارد ، و خواهد طلاق دهد ، خواهد ^۹ بکسی ^{۱۰} دهد ، خواهد نگاه دارد ، هر گونه ^{۱۱} که کند او را مسلم باشد . قال النبی علیہ السلام : خَيْرُ الْغَنِيِّ مَالًا يَطْعَمُكَ وَلَا يُغْوِيكَ . پارسی خبر چنین باشد ، که رسول علیہ السلام می گوید : بهترین ^{۱۲} توانگری ، توانگری است ^{۱۳} که شما را طاغی نکند ، و بیراه و فریفته نکند . پس چون بحقیقت بنگری ، همه غرور ، و فریب ، و بخل ، و امل دراز ، ما را زیان می دارد .

این ^{۱۴} يك مثل بشنیدی ، دیگر مثل بشنو : مثل دنیا همچون مار است که با مردمان دشمن است ، و زهر دارد ، و کشنده است ؛ اما هر که مار افسا ^{۱۵} است ، و افسون او داند ، او را از ^{۱۶} زهر مار ، و از داشتن او ، بس زیان ^{۱۷} ندارد ؛ بلکه دشمن را دربند کند ، و ^{۱۸} از او نیز فایده ها گیرد . اولیای خدای عزوجل که دنیا را گیرند ، همچنین فرا گیرند که یاد کردیم ، و هر کسی ^{۱۹} را این مسلم

- ۱- ت ، ق ، س : مرد . ۲- ت ، س : همچون . ق : همچو ۳- ق ، س : هر مردی
 ۴- ت : هر زمان زن او را طلاق کند . س : زن هر زمانی او را طلاق دهد ۵- ت :
 می خواهد ۶- ت ، ق ، س : می گرداند . در نسخه اساس : می داند . تصحیح شد به
 (می گرداند) ۷- ت ، ق ، س : (اگر) ندارد ۸- ت : و خواهد ۹- ق : بکس
 ۱۰- ت : و هر گونه ۱۱- ت ، ق ، س : بهترین توانگریها آن است
 ۱۲- ت : آن ۱۳- ق : مار افسان . ت : مار افسای ۱۴- نسخه اساس :
 (از زهر ...) سایر نسخ د از ، ندارد ۱۵- ت ، ق : زبانی ۱۶- ت :
 نکند ۱۷- ت : (و) ندارد ۱۸- ق : هر کس .

نشود و هر کس^۱ این نتواند^۱، که باری دشمن را بدشمنی می^۲ باید داشت، و دوست را بدوستی، و با دیگران داوری نشاید^۳ کرد، و می باید دانست که آن کس را در آن علمی است که دیگران را نیست؛ و این^۴ نصیحت تمام است که دوستان را می کنم^۵ از بهر آن را که رسول علیه السلام^۶ می گوید: قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ، أَحَبُّ مَا يَعْْبُدُنِي بِهِ عَبْدِي، أَنُصَحَ لِي. چون خدای تعالی^۷ می فرماید: دوسترین همه عبادتها که مرا بدان بپرستند، نزدیک من نصیحت است که از بهر مرا کنند. طاعت داشتن خدای تعالی^۸، نه بسیاری نماز و روزه است؛ طاعت خدای، فرمان برداری او است بهمه وقتها، خاصه در چیزهایی که آن ترا دشوار تر آید. هرچه ترا مراد باشد، اگرچه خدای تعالی نفرموده است ما را و ترا خود از آن باز باید داشت. اگر نه آن همه طاعت که آن مدبر بدبخت^۹ بکرد، اگر آن یکی که نه بر مراد او بود فرمان کردی، او را از آن همه مفیدتر بودی.

طاعت چنان باید کرد که در خلأ و ملأ، و در سر و علانیه، هر جا که باشی او را فراموش نکنی؛ چنان که خبر بدان ناطق است: قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ، مَنْ أَطَاعَ اللَّهَ فَقَدْ ذَكَرَ اللَّهَ وَ إِنْ قَلَّتْ صَلَاتُهُ وَ صِيَامُهُ وَ قِلَاقُوهُ الْقُرْآنَ، وَ مَنْ عَصَى اللَّهَ فَقَدْ نَسِيَ وَ إِنْ كَثُرَتْ صَلَاتُهُ وَ صِيَامُهُ وَ قِلَاقُوهُ الْقُرْآنَ. پارسی خبر چنین باشد، که رسول^{۱۰} علیه السلام گفت^{۱۱}: هر که خدای را طاعت دارد، بدرستی که او را یاد دارد، اگر چه اندك

۱-۱، س: هر کس آن نتواند کرد، و چون آن نتواند کرد... ۲- ق، س:

(می) ندارد ۳- ق: نباید ۴- ق: (این) ندارد ۵- ق: می گوئیم

۶- ق: ص ع س ۷- ت، ق، س: عزوجل ۸- ت: عزوجل

۹- ق، ت، س: بدبخت شقی ۱۰، ۱۱- ق: گفت علیه السلام. س: ص ع س

می گوید.

باشد^۱ نماز و روزه او ، و قرآن خواندن او . و^۲ هر که بخدای عاصی شود ، بدرستی که او را فراموش کند ، اگرچه بسیار بود نماز و روزه او ، و قرآن خواندن او^۳ .

و هر کاری که ترا^۴ حجت نباشد ، اگر چه دراصل راست باشد^۵ ، همه برماست نه ماراست ، از هر نوع^۶ که باشد : دینی یا دنیائی^۷ . و اگر کاری بود که در^۸ اصل آن نه راست بود ، چون حجت در آن راست بود ، فردا از آن سلامت یابد . و حجت چنان باید که با خدای تعالی^۹ راست باشد ، نه^{۱۰} بامردمان . و هر حجت که بامردمان راست کنی ، که با خدای نه راست باشد ، مرد در هلاکت افتد . و هر چه با خدای تعالی راست باشد^{۱۱} اگر چه با خلق راست نباشد ، مرد نجات یابد . و هیچ کس را بر حجت کس^{۱۲} اطلاع نیفتد چنان که بییقین بدانند که چنان است که او می گوید ، هرگز تهمت برنخیزد .

پس دل در حجت^{۱۳} با خلق نباید بست ؛ همه منافقان حجت با خلق راست می کردند^{۱۴} که ایشان مؤمن اند ، و لیکن^{۱۵} چون با خدای تعالی^{۱۶} نه راست بودند^{۱۷} ، درك^{۱۸} اسفل باز آورد^{۱۹} . و جمله دنیا همه^{۲۰} مباح است ؛ و مباح از دو بیرون نباشد : یا ترا باشد ، یا بر تو باشد . از هر چه دنیا طلبی که حلال باشد ، و بحجت گیری^{۲۱} ، همه مزد و ثواب باشد . چنان که خبر بدان ناطق است : قَالَ النَّبِيُّ^{۲۲} عَلَيْهِ السَّلَامُ^{۲۳} : مَنْ طَلَبَ

۱- ق : بود ۲، ۲- این مطلب از نسخه « ق » افتاده است . ۳- ت : اورا .

س : آن را ۴- ق : است ۵- ق : نوعی ۶، ۶- نسخه « س » فاقد

آن است . ۷- ت ، ق ، س : « در » ندارد ۸- ت : ندارد

۹، ۹- از نسخه « ق » افتاده است . ۱۰- ق : کسی . ۱۱- ق : بحجت

۱۲- ق : می کنند ۱۳- ت : وليك ۱۴- ت ، س : ندارد

۱۵- ت ، س : بودند ۱۶، ۱۶- ق : درك اسفل بار آورد . ت ، س : درك اسفل

بار آورد . ۱۷- ت : ندارد ۱۸- ت : بگیری ۱۹، ۱۹- ت ،

ق ، س : رسول الله ص ع س .

الدُّنْيَا حَلَالًا وَاسْتَعْفَافًا عَنِ الْمَسْئَلَةِ ، وَقَعَطُفًا عَلَى عِيَالِهِ وَكَلْطُفًا عَلَى جَارِهِ ، ثَقِيَ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَوَجْهَهُ كَالْقَمَرِ كَيْلَهُ الْبَدْرُ . پارسى خبر چنین باشد که رسول^۱ علیه السلام گفت^۱ : هر که دنیا^۲ طلب کند از حلال ، از بهر آن تا^۳ خود را از سؤال کردن باز دارد ، و بر عیال خود مهربانى کند ، و با همسایگان مردمی کند ، روز قیامت می آید ، و روى وی^۴ چون ماه شب چهارده می تابد . و^۵ این حجت خدای تعالی از وی دانده ، و او از خویشتن^۶ نیز داند^۷ ، و هیچ کس دیگر نداند . و نیز در خبر می آید : قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ : مَنْ طَلَبَ الدُّنْيَا حَلَالًا ، مُفَاخِرًا ، مُتَاخِرًا ، ثَقِيَ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَهُوَ عَلَيْهِ غَضْبَانٌ . پارسى خبر چنین باشد ، که^۸ رسول علیه السلام گفت^۸ : هر که دنیا طلب کند از حلال ، از بهر بسیاری و مفاخرت را ، او روز قیامت با خدای رسد ، و خدای تعالی^۹ بر او^{۱۰} بخشم باشد . پس این هر دو مرد^{۱۱} همان^{۱۱} يك کار کردند ، و هر دو حلال^{۱۲} کوشیدند ، لیکن حجت یکی با خدای تعالی^{۱۳} راست بود ، از^{۱۴} وی خشنود گشت ؛ و آن دیگر که^{۱۵} حجت نه راست داشت^{۱۵} ، حق^{۱۶} تعالی بروی^{۱۷} خشم گرفت . با خلق مساز^{۱۸} که هر چه با خلق سازی ناساخته است .

و درجه^{۱۹} مباح بحجت^{۱۹} با درجه^{۲۰} صدیقان مناسبت می^{۲۰} دارد . همچنان که کسی از شهری بشهری خواهد رفت ، چون بدان شهر نزدیک رسد ، از دور

-
- ۱-۱۰ س : رسول ص ع می فرماید ۲- ق : دنیا را . ۳- ق : که
 ۴- ت : آن . ق : س : او ۵- ۵- ت ، ق : س : و این حجت از وی خدای داند و
 بس ۶- ت : خویش ۷- ت : بداند ۸- ۸- ق : رسول گفت
 علیه السلام . س : رسول ص ع گفت ۹- ت : ندارد ۱۰- ت : از او
 ق : س : بروی ۱۱- ۱۱- ق : ندارد ۱۲- ق : همان حلال
 ۱۳- ت ، ق : ندارد ۱۴- ت ، ق : و خدای از وی . ۱۵- ۱۵- ق : که
 حجت راست نداشت ۱۶- ت : خدای . ۱۷- ت : از او ۱۸- ق :
 چه سازی ۱۹- ق : ندارد ۲۰- ق : (می) ندارد .

کوشکهای آن^۱، و منظرهای آن همی^۲ بیند، و خویشتن^۳ را از آن شهر شمارد، اگر چه هنوز در آن شهر نرسیده است. مقام مباح بحجت همین^۴ است؛ مقام سخت بلند، و درجه^۵ بس عظیم است، و^۶ اگر کسی را از کسی این مقام معلوم گردد که وی در آن است، و او^۷ نه بچشم تعظیم و حرمت دروی نگرد، هر چه آن^۸ تمامتر بر دین خویش^۹ بیند^{۱۰}، و بروزگار خویش ستم کرده باشد. اما اگر نداند بهتر رهد، هم زیان دارد، اما^{۱۱} نه چندان. در جمله مؤمنان^{۱۲} را همه بچشم تعظیم و حرمت و اعزاز باید نگریست، تادر دو جهان از رستگاران باشی^{۱۳}.

۱- ت، ق : ندارد ۲- س : می بیند ۳- ت، ق : خویش ۴- ت، ق : س : همچنین ۵- ق : سخت ۶- ت : (و) ندارد ۷- ق : وی
 ۸- ت، ق : ندارد ۹- ق : خود ۱۰- ق، س : ندارد
 ۱۱- ق : ندارد ۱۲- س : مؤمن ۱۳- ت : و بالله التوفیق. ق : والله اعلم
 س : و بالله العون والتوفیق .

باب ششم

اندر بیان کردن قناعت ، و تسلیم و رضا بقسمت قسام ،
و جمع و منع آن .

شیخ الاسلام ، قطب العالم ، حجة الحق ، الداعی الی الله ، ابو نصر ،
احمد بن ابی الحسن النامقی ، قدس الله روحه العزیز می گوید که : هیچ کاری
نیست که آن را ابتدای ^۱ و انتهای نیست ، و هرگز ابتدای آن کار با انتهای
آن راست نیاید ، همچنان که از آن رسول علیه السلام بود ^۲ ، و هیچ کار از آن فراتر
نخواهد بود ، و ابتدای آن با انتهای آن هیچ مناسبت نداشت : و مهتر ^۳ صلوات الله
علیه ^۳ ، نخست از جبرئیل صلوات الله علیه ^۴ می ترسید ، و می گفت نمی دانم
که این چیست که مرا رنجه می دارد ؟ دیو است ، یا فرشته است ^۵ ، یا خود
جنون است ، که بر من غالب گشته است ؟ راه فرا کار خود نمی دانست ، چون
بدانست که چیست ، طاقت دیدار جبرئیل نمی داشت ، هرگاه ^۶ جبرئیل
علیه السلام بیامدی ، او گفتی : دَعَّرَوْنِي ، زَمَلَوْنِي . تا چنان شد که در شب
قرب و کرامت ^۷ ، جبرئیل را از مقام او فراتر کشید . جبرئیل گفت یا محمد !
از ^۸ این جا که هستم اگر ^۸ يك قدم فراتر نهم بسوزم . و رسول علیه السلام

۱- ت ، ق ، س : ابتدا ۲، ۲- ق : از آن رسول بود ص ع س . س : از آن

رسول ص ع . ۳ ، ۳- ق : ص ع س . س : صلوات الله علیه

۴، ۴- ت : علیه السلام . س : ندارد . ۵- ت ، ق ، س : (است) ندارد

۶- ت ، ق ، س : هرگاه که ۷، ۷- ت ، س ، ق : ندارد

۸، ۸- ت ، س : اگر از این جا که هستم . ق : اگر از آن جا که هستم

رسید^۱ آن جا ، که رسید^۱ ، و دید ، آنچه دید ، و شنید ، آنچه شنید ، و طاقت آن همه داشت . و^۲ زمانی^۳ از دست مشرکان مکه می گریخت^۴ ، و^۵ بکوه و غار می شد ، و می ترسید از شر ایشان ؛ و زمانی^۶ در اعلیٰ علین قدم بر سر جمله مخلوقات می نهاد ، و در شأن او^۷ می آمد که : مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى . هرگز این حال با آن حال^۸ برابری نکند .

اما هم آن راه که رسول علیه السلام بر آن رفت^۹ ، برجای است^{۱۰} ؛ هر که می خواهد که راه اولیای^{۱۱} خدای تعالی ، و مقامات ایشان^{۱۱} برود ، و بدان^{۱۲} برسد که اولیای خدای تعالی رسیده بودند ، راه انبیا^{۱۳} صلوات الله علیهم^{۱۳} بیاید^{۱۴} رفت ، و قدم بر قدم ایشان باید نهاد ، خاصه بر آن محمد عربی^{۱۵} ، قریشی^{۱۶} ، هاشمی ، که سرور^{۱۷} همه سالکان راه ، و مقدم و پیشوای همه انبیا و اولیا است^{۱۸} ، و بهترین همه راهها^{۱۹} ، نیز راه او باشد ، و خدای عزوجل^{۲۰} او را چنین فرمود^{۲۱} : يَا أَيُّهَا الْمَزْمَلُ قُمِ الْكَلِيلَ إِلَّا قَلِيلًا نَصَفَهُ إِلَىٰ آخِرِ آيَةٍ . و دیگر^{۲۲} می فرماید : يَا أَيُّهَا الْمُدْتَرُّ قُمْ فَأَنْتَزِرْ وَرَبَّكَ فَتَبَرَّ . و جای دیگر می فرماید^{۲۴} : وَمِنَ الْكَلِيلِ فَتَهَبَّجِدْبِهِ

- ۱-۱۱- ق : ندارد ۲- ت ، ق ، س : (و) ندارد ۳- ت ، ق ، س : زمانی . نسخه اساس : زمان ۴- ق : گریست ۵- ق : ندارد ۶- مانند شماره ۳ ۷- ت ، ق ، س : وی ۸- ت ، س ، ق : ندارد ۹- ت : برفت . ق : برفته است ۱۰- ت : برجاست . ۱۱- ۱۱ ، ۱۱- ت : اولیای خدا و مقام ایشان ۱۲- ت : بر آن ۱۳- ۱۳ ، ۱۳- س : ندارد . ت ، ق : صلوات الله علیهم اجمعین ۱۴- ت ، ق ، س : بیاید رفت (در نسخه اساس ناتمام نوشته شده بود تصحیح شد) . ۱۵- س : ندارد ۱۶- ق : قرشی ۱۷- ت : سر دفتر ! ۱۸- ق ، س : اولیا اوست ۱۹- در نسخه ها « راهها » ، نسخه اساس « راههاست » ، تصحیح شد ۲۰- ق : تعالی ۲۱- ت : گفت ۲۲- ق : آخر الایه ۲۳- س ، ت ، ق : در دیگر سوره ۲۴- ت ، س ، ق : می گوید

فَافْلَةٍ لَّكَ عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا . و جای دیگر می فرماید^۱ :
فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَ سَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا
و جای دیگر می فرماید : وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ .

این است راه بمنزل و مقامات انبیاء و اولیاء و بر این مقامات^۲ که
در این ابواب یاد کرده شد^۳ . هر که^۴ نه بر این^۵ راه رود در ضلالت است،
و ضلالت^۶ شاخی است از بدعت ، و کار دیورا متابعت نباید کرد ، و رنج
دین بیاید کشید ، و گنج^۷ بدست آورد ، و در خزینه نهاد ، آنگاه^۸ خود
دانی که چه می باید کرد ؛ بر آنچه^۹ گنج نامه کسی^{۱۰} بر خوانی^{۱۱} ،
گنج دار نشوی . از این صدهزاران^{۱۲} حکایت ، آن روز که بکار باید^{۱۳} ،
بیک^{۱۴} تره نخرند^{۱۴} . اما اگر از آن همه گنج و خزینه یک دینار^{۱۵} با تو
باشد ، چیزی فرا دهند . و اگر نه غرور کس^{۱۶} مخر ، و کس را نیز^{۱۷}
غرور مده ، که جز حسرت و ندامت بار نیارد .

ای دوستان و عزیزان ! نصیحت برادر خویش^{۱۸} نگاه دارید ، و بهر
رسن^{۱۹} در چاه^{۲۰} مشوید ، که در چاه هاویه بمانید و سود ندارد . و هر چه
مرا بشما باید^{۲۱} در این جهان و در آن جهان ، بمن و فرزندان^{۲۲} و بدین و
دنیای من باد . مکنید ای دوستان و عزیزان من و برادران من ! که شما را

- ۱ - ت ، ق ، س : می گوید
۲ - ت ، س : بدین مقامات . ق :
بدین مقامات ۳ - ت ، ق ، س : آمد ۴ - ت ، ق : و هر که ۵ - س ،
ق : بدین ۶ - ت ، ق : ندارد ۷ - ق : آنچه ۸ - ق : و آن گاه
۹ - ت ، س : بدان چه . ق : بآنچه ۱۰ - ت : کس ۱۱ - ت : بر خوانی تو
۱۲ - س ، ت ، ق : صدهزار ۱۳ - س ، ت : باید . ق : و نسخه اساس : آید
۱۴ ، ۱۴ - ت : بیک ترب بنخرند . س : بیک ترب نخرند . ق : بیک لوت نخرند
۱۵ - س : دانك ۱۶ - ق : کسی ۱۷ - س ، ت ، ق : ندارد
۱۸ - ت : خود ۱۹ - ت ، س ، ق : رسنی ۲۰ - ت : فرو چاه . ق ، س :
فرا چاه ۲۱ - س ، ت ، ق : می باید ۲۲ - ت ، ق : فرزندان من . س :
فرزندان من باد .

در این راه ^۱ بس تجربه نیفتاده باشد ^۲.

پنجاه و اند سال شد ^۳ که تا مارا درکاری افکنده اند ، و چندان از ^۴ خیر و شر این راه ^۵ بر ^۶ ما گشاده کرده اند ^۶ ، که هیچ کس را امروز خود آن ^۷ باور نباشد ، چه از ائمه ، و چه از مشایخ طریقت ؛ با شما می گویم ، و پرده خویش می درم : نصیحت برادر خود نگاه دارید که این کار بدین راست نیاید ، که کسی از سر دعوی خویش نعره ای بزند ، و ^۸ یا در میان حلقه درویشان ^۹ آستین ^{۱۰} برافشاند ^{۱۱} ، و یا سری درجنباند ، و یا پای بر زمین زند ، و یا ^{۱۲} عاو عویی بکند ^{۱۳} ، و یا کخ کخی ^{۱۴} چند بکند ؛ این هرگز نه رسول کرده است صلی ^{۱۵} الله علیه وسلم ^{۱۵} ، و نه صحابه او .

حالت اولیا را منکر نیستیم ^{۱۶} ، اما این نه حالت اولیای خداست عزوجل ؛ این نهاد هر که ^{۱۷} دیو و دیو مردم است . حالت اولیای خدای عز وجل ^{۱۸} چون باران رحمت بود : بر هر که بارد او را از آن رحمت نصیبی ^{۱۹} باشد ، و اگر بر زمین بارد ، چندان نبات و سبزه و چشمه پیدا آید ، که هر که فرا وی ^{۲۰} رسد ، آسوده ^{۲۱} و خوش روح و خوش دل ^{۲۱} باز گردد ، و سیمای آن بر رویهای ^{۲۲} ایشان پیدا ^{۲۳} آید ، و نور هدایت درکار ایشان پدید آید ، چه درکار دین و چه درکار دنیا . دست و پای و چشم و گوش و زفان ^{۲۴} ایشان همه در بند عصمت باشد ، و هیچ کار ^{۲۵} نرود بر ایشان

۱- ت ، ق : ندارد ۲- س : است ۳- ق ، س : است ۴- ت :

ندارد ۵- ق : ندارد ۶، ۶- ت ، س : بر ما گشاده اند . ق : بر ما در

باز کرده ۷- ق : ندارد ۸- س ، ق : (و) ندارد ۹- س ، ق ، ت :

ندارد ۱۰- ق : آستینی ۱۱- س : فرو افشاند ۱۲- ق : (یا)

ندارد ۱۳- ت ، ق ، س : چند بکند ۱۴- ق : کخ کخی . اساس : کخ کخ

۱۵، ۱۵- ق : ندارد ۱۶- ق : نیستیم ۱۷- ت : ندارد ۱۸- ت :

ندارد ۱۹- س ، ت : نصیب ۲۰- ت : ق ، س : (وی) ندارد

۲۱، ۲۱- ت ، ق : آسوده و خوش دل و خوش روح . س : آسوده و خوش روح ۲۲- س :

بر روی . ت : نامفهوم ۲۳- ت ، س : پدید ۲۴- ت ، ق : زبان

۲۵- ت ، ق : کاری

که نه چنان باید^۱، همچنان که یاران رسول علیه السلام بودند^۲؛ هر کجا^۳ که بودند، از نشست و خاست و گفتار و کردار ایشان^۴، همه اهل ملک^۵ را نیک افتادی و سود داشتی؛ نه چون^۶ حلقه^۷ درویشان ما که می گویند^۸ که ما بر راه ایشان می رویم و هر که از مسلمانان می بینید^۹ هر یکی زنار^{۱۰} بر می بندند، این^{۱۱} نه راه ایشان است و پشاپشت می افتند^{۱۲}؛ و هر که روی بحلقه^{۱۳} ایشان نهاده، همه آواز تکبیر و تهلیل و تسبیح و قرآن خواندن شنیدی^{۱۴}، امروز هر که روی بحلقه^{۱۵} ما نهد، و از دور فرا نیوشد^{۱۶}، راست بدان ماند که گوئی^{۱۷} خراباتی^{۱۸} است که همه سرمست گشته اند.

الواقعة ۱۵:

روزی در شهر نیشابور^{۱۹} بودم. درویشی درویشان رادعوتی ساخته بود، ما را نیز خوانده بود؛ چون درویشان همه^{۲۰} جمع آمدند، و چیزی بکار بردند، و دست فرا سماع کردند، من برخاستم که وضوی^{۲۱} تازه کنم، این میزبان را دیدم که در میان سرای می گریست. گفتم ای درویش چرا می گریی؟ گفت: مپرس. چندگاه بود تا^{۲۲} من بر این

- ۱- ت: باشد ۲- ق: بوده اند ۳- ق: هر جا. س: هر جای
- ۴- ت: از ایشان ۵- ق: ملل ۶- ق: چون امروز حلقه
- ۷، ۷- س: چون در حلقه درویشان نگریم گویند که... ۸- ت، ق: می بینند.
- نسخه اساس: می بیند (ظاهراً باید «می بینید» باشد) ۹- ت، س: زناری
- ۱۰، ۱۰- س: و این راه ایشان پشاپشت است که می افتند. نسخه اساس: می افتد
- (ظاهراً باید «می افتند» باشد) ۱۱- ق: شنیدندی ۱۲- س: فرا
- می نیوشد ۱۳- س: گوئیا ۱۴- ت، ق: خرابات ۱۵- جای این
- کلمه در نسخه «س» خالی است در نسخه های «ت» و «ق»، پس از این کلمه «حکایت»
- نیز آمده است. ۱۶- ت، ق: نیشابور. اساس و «س»: نیشابور
- ۱۷- ت، س: ندارد. ۱۸- ت، ق: وضو ۱۹- ق: که

خراباتیان ^۱ امر معروف می کردم ^۱ که در همسایگی من بودند ؛
 امشب یکی از این خراباتیان ^۲ مرا آواز داد که بیا ^۲ ، من بیرون رفتم .
 از دیگر نیمه کوی او ^۳ خرابات بود ، آن مرد خراباتی مرا
 گفت که ^۴ فراشنو ^۴ و انصاف من بده تا سماع این درویشان که در سرای
 تو اند گرمتر و خوشتر است ، یا از آن این ^۵ خراباتیان ؟ سوگند بر من داد
 که بایست ^۶ و ^۷ هر دو را فراشنو ^۷ تا کدام بهوا نزدیکتر است . چون ^۸
 بنیوشیدم ، آنچه در سرای من می ^۹ رود ، بسی از آن خراباتیان خوشتر است
 و بهوا نزدیکتر ، گریستن من از این است . گفتم خاموش ^{۱۰} که این ^{۱۱} ابلیس
 در پیش تو نهاده است . ^{۱۲} سوگند عظیم بر من داد ^{۱۲} که فردا در این سرای
 آی تا چیزی بینی ^{۱۳} . چون فردا در سرای ^{۱۴} رفتم ، همچنان بود که او می گفت ،
 و چند جای دیگر ^{۱۵} پس از آن ^{۱۵} گوش فرا داشتم ، هم آن رنگ داشت ،
 بلکه این ^{۱۶} بسیاری بر آن مزید ^{۱۷} داشت که طریق آن قوم و اسباب ایشان
 راست تر بود .

اگر می دانید که چنین است مکنید ، که بدین راه عقبه مرگ باز

- ۱، ۱- ت : امر معروف و نهی منکر می کردم . ۲، ۲- ق : آواز داد مرا
 گفت بیا . س : مرا آواز داد و گفت بیا ۳- ق ، س : ندارد
 ۴، ۴- ت : بپاش و... ق : که بپاش و فراشنو ۵- ق : ندارد
 ۶- س : وایست ۷، ۷- ت : و فراشنو ۸- ت ، ق : چو
 ۹- ت : ندارد ۱۰- ت ، ق : خاموش باش ۱۱- ق : ندارد
 ۱۲، ۱۲- س : این میزبان سوگند عظیم بر من داد ۱۳- ق ، س : بیمنی
 ۱۴- ت : سرا . ق : آن سرای ۱۵، ۱۵- ت ، ق ، س : ندارد ۱۶- ت :
 (این) ندارد ۱۷- ت : ق : مزیت . « س » و نسخه اساس : مزید

پس نتوان گذاشت، وتوشة قیامت برنتوان داشت، فسادى نتوان^۱ کرد که دین در سر آن بکنی وخاسر دو جهان گردی^۲. قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ^۳: اَلْكَيْسُ مَنْ دَانَ نَفْسَهُ وَ عَمِلَ لِمَا بَعْدَ الْمَوْتِ ، وَ الْعَاجِزُ مَنْ اتَّبَعَ نَفْسَهُ هَوَاهَا وَ قَمِنَى عَلَى اللَّهِ الْمَغْفِرَةِ . پارسی خبرچنین باشد که رسول علیه السلام می فرماید^۴: خردمند و زیرک آن باشد که تن خود را در بند آرد، و هر کار^۵ که کند پس مرگ را کند، و عاجز^۶ متابعت هوای خویش^۷ کند و تمنی بر خدای تعالی کند بآمرزش^۸.

در روزگار پیشین، آن کسانی که طاعت کردندى^۹، همواره ترسان بودندى؛ اکنون روزگار چنان گردید^{۱۰}، که بهواپرستى می رحمت چشم داریم و مهتر علیه السلام^{۱۱} از این خبر باز داده است. ۱۲ قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ^{۱۲}: اِنَّ اَوَّلَ شَيْءٍ يَرْفَعُ مِنْ هَذِهِ الْاُمَّةِ ، الْاَمَانَةُ وَالْخُشُوعُ ؛ حَتَّى لَا تَعَادَ كَرَى خَاشِعًا. پارسی خبرچنین باشد که^{۱۳} رسول علیه السلام گفت^{۱۴}: اول چیزی که از این امت

۱- ت، ق، س: توان ۲- ت، ق، س: نکردى. اساس: گردى

۳، ۳- ت، ق، س: رسول الله ص ع س ۴- ت، س، ق: می گوید

۵- س، ق: هرکاری ۶- در همه نسخه ها «فاجر» که بلفظ بجای «عاجز»

کتابت شده است ۷- ق: خود ۸- متن عربی این خبر که گذشت در

همگی نسخه های کتاب با «الفاجر» ضبط شده و معنی آن نیز در پارسی خبر بدکار و

فاجر، آمده است. لکن در کتب حدیث بصورت «العاجز» و یکجا «الاحق» ذکر شده

است بنابراین «العاجز» صحیحتر و مناسبتر بنظر می آید هم بسبب معنی عبارت و هم

بقریئة «الکيس» بنابراین خبر و ترجمه آن در نسخه بهمین ترتیب تصحیح شد

۹- س: کردند ۱۰- ت: باشد ۱۱- س: صلوات الله علیه ۱۲، ۱۲- س:

ندارد. ت، ق: قال رسول الله ص ع س ۱۳، ۱۳- ق: رسول گفت علیه السلام.

بردارند، امانت و ترسگاری بردارند^۱؛ تا چنان شود که در جهان ترسگاری نباشد^۲. قال النبی علیه السلام^۳: یَمْسَحُ قَوْمٌ فِي آخِرِ الزَّمَانِ مِنْ أُمَّتِي قِرْدَةً وَخَنَازِيرَ. قَبِيلٌ: وَهُمْ يَشْهَدُونَ أَنَّ لِلَّهِ إِلَاهًا وَآتَاكَ رَسُولُ اللَّهِ؟ قَالَ: نَعَمْ؛ وَيَصُومُونَ، وَيُصَلُّونَ، وَيَحُجُّونَ. قَبِيلٌ: فَمَا بَالُهُمْ يَا رَسُولَ اللَّهِ؟ قَالَ: اتَّخَذُوا الْمُغْنِيَّاتِ، وَالْمَعَارِفَ، وَالِدُّفُوفَ، وَشَرَبُوا هَذِهِ الْأَشْرِبَةَ، وَبَاقُوا عَلَى لَهْوِهِمْ، وَشُرْبِهِمْ، فَاصْبَحُوا قَدْ مَسَّخُوا قِرْدَةً وَخَنَازِيرَ. پارسی خبر چنین باشد، که رسول علیه السلام می گوید^۴: بگردانند قومی را در آخر الزمان از^۵ امت من، از صورت مردمی^۵، بوزنه و خوک^۶. گفتند: ایشان شهادت گویند که لا اله الا الله محمد رسول الله؟ گفت: آری؛ روزه دارند، و نماز گزارند، و حج گزارند. گفتند یا رسول الله ایشان را چه رسد؟ گفت: ایشان^۷ فراگیرند قوالان و سرود گویان از کنیزکان و غیر ایشان؛ و زدنیا^۸ از هر نوع می زنند^۹، و می آشامند از این شراب مسکر^{۱۰}. و شب گذارند^{۱۱} بر هواهای خویش، و لهُو و طرب؛ بدرستی که بامدادی^{۱۲} بود که ایشان را بوزنه و خوک گردانیده باشند. شب گذاشتن بر چنین سان^{۱۳}، این بار آرد. بسیاری^{۱۴} بنگریستم^{۱۵} تا در هیچ کتاب چیزی^{۱۶} هست که هر که سرود گوید، یا چیزی از این که می زنند بر زند^{۱۷}، و یا پای

- ۱- ق: باشد ۲، ۲- ت، ق: تا چنان شود که در جهان ترسگاری نیابند. س: تا چنان شود که ترسش نیابند ۳، ۳- ق: قال النبی ص ع س. ت: قال النبی ص س. س: قال رسول الله ص ع س ۴- ت: فرموده ۵، ۵- ت، ق: از صورت مردمی از امت من ۶- اساس: خوک گردانند (کلمه د گردانند، در ابتدای ترجمه آمده بود بنابراین در این جا حذف شد) ۷- ت: ایشان را. س: ندارد ۸- ت: زدنیا را ۹- س: می زنند چون دف و هر چه زدن است. ۱۰- ت: ندارد ۱۱- ت: می گذارند. ق: گذارند ۱۲- ت: بامداد ۱۳- ت: نامفهوم ۱۴- ت، ق: بسیار ۱۵- ق: بنگریستم ۱۶- ق: خبری ۱۷- ت، س، نسخه اساس: برزند. ق: بزند. (بقریئه جمله های قبل و بعد که فعل مفرد آمده است به صورت «برزند» تصحیح شد).

فرو کوید^۱، اورا چند ثواب است؟ هیچ ندیدیم. اما بسیاری^۲ دیدیم که هر که خدای عزوجل^۳ را یاد کند، یا یکبار بگوید^۴: سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ، و^۵ اگر بگوید لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ^۵، و اگر استغفاری^۶ گوید بسیار ثواب یابد. اگر ما را نه^۷ هوا و بطر^۸ گرفته است، چرا نه آن کنیم که^۹ رضای خدای تعالی در آن بود و مشایخ سلف کرده اند^۹؟ اما چون هوا از ما این می خواهد و^{۱۰} متابعت هوا کنیم^{۱۰}، لابد چنین باید کرد. اما اگر متابعت فرمان^{۱۱} خدای و رسول می کنی^{۱۲}، قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ^{۱۳}: ذَكَرَ اللَّهُ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ، خَيْرٌ مِنْ حَظِّمِ السَّيْفِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ. پارسی خبر چنین باشد که رسول علیه السلام می گوید: یاد کرد خدای عزوجل^{۱۴} در بامداد و شبانگاه بهتر از شمشیر زدن در روی کافر^{۱۵}. چیزی که همه مفسدان بدان مفسد می شوند، و همه خراباتیان بدان خراباتی می گردند^{۱۶}، ما بدان زاهد و ابدال شویم^{۱۷}. آری^{۱۸}، تو پنداری بیک شهادت رستی. [مصراع]^{۱۸}:

فردات کند خمار کامشب مستی. می نمی گویم^{۱۹} که سماع

- ۱- ت: فرو کوید. ق، س: فرو کوید. اساس: فرا کوید (تصحیح شد)
- ۲- ت، ق: بسیار ۳- ت، ق، س: ندارد ۴- ق: گوید
- ۵، ۵- س، ت، ق. و لا اله الا الله والله اكبر ۶- ت: استغفار آرد. ق:
- استغفاری آرد. س: استغفار کند ۷- ت، ق: اگر نه ما را
- ۸- ت: ندارد ۹، ۹- از نسخه های س، ت، ق: افتاده است
- ۱۰، ۱۰- ق، س: و ما متابعت هوا می کنیم. ت: و متابعت هوا می کنیم
- ۱۱- ت: ندارد ۱۲- ق: می کنیم ۱۳، ۱۳- ق، ت، س: قال رسول الله
- ص ع س ۱۴- ق: حق تعالی ۱۵- ق: کافران
- ۱۶- ت: می شوند ۱۷- س، ق: می شویم ۱۸، ۱۸- این مطلب بغیر از نسخه
- اساس در نسخه های دیگر نیست و فقط بجای آن در نسخه «ق»: (آری، ع)، در
- نسخه «ت»: (مصراع) و در نسخه «س»: (بیت) نوشته شده است. کلمه «مصراع»
- بنسخه اساس افزوده شد ۱۹- ق: نگویم.

درویشان حرام است^۱، اما من می‌گویم که این نه سماع درویشان است^۱، بلکه سماع مفسدان است، و هر که^۲ سماع چنین داند^۲ نه درویش است. و هرگز کسی^۳ شنودی، و^۴ از که شنودی^۴، که درویشان اهل صفه این پیشه^۵ گرفتند^۶، و شب و روز در این فرا سر آوردند^۷؟ اما روا بود که درویشان را از چیزها سماع افتد که دیگران را نیفتد، و این مسلم است؛ و ابیات و اشعاری هست که آن توحید و حکمت است، و آن مسلم است.^۸ قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ^۹ : إِنَّ مِنَ الشَّعْرِ لِحِكْمَةٍ. وَقَالَ^۹ عَلَيْهِ السَّلَامُ : لِكَلِمَةٍ مِنَ الْحِكْمَةِ يَسْمَعُهَا الرَّجُلُ فَيَعْمَلُ بِهَا، أَوْ يَعْلَمُهَا غَيْرُهُ، خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَنَةٍ. اکنون^{۱۰} آمديم باول سخن؛ هر که را درد راه گرفته است، و می‌خواهد^{۱۱} که بر سیرت رسول علیه السلام، و صحابه او رضوان الله عليهم اجمعين، برود و قناعت، و^{۱۲} تفویض و تسلیم^{۱۲}، و رضا بقسمت قسام، و دائم بر اخلاق بسامان، و بر وضو، و تلاوت قرآن، و نماز و روزه، و بیداری شب، و در یاد کرد خدای عزوجل^{۱۳} بودن^{۱۴}، و راست کاری^{۱۴}، و راست گفتاری، و امانت نگاه داشتن، و زبان از خلق بیدی کوتاه داشتن،

- ۱، ۱ - س : اما این که می‌کنند نه سماع درویشان است ۲، ۲ - ق : چنین سماع روا دارد ۳ - ق : (کی) ندارد ۴، ۴ - ت ، ق : از کی شنودی؟ س : ندارد ۵ - ت : (این پیشه) ندارد ۶ - ق : گرفتندی ۷ - ق : آوردندی ۸، ۸ - ت ، ق : زیرا که رسول ع می‌گوید . س : و از شعر برخی هست که حکمت است و آن هم نیز مسلم است ، زیرا که رسول ص ع می‌گوید... ۹ - ت ، ق : قال النبی ع . س : قال النبی ص ع ۱۰ - ق : ندارد ۱۱ - ق : می‌خواهند ۱۲، ۱۲ - ت : تسلیم و تفویض . در (ق) نیز به همین ترتیب است اما بر روی «تسلیم» حرف (خ) و بر روی «تفویض» حرف (م) علامتهای مقدم و مؤخر گذارده شده است ۱۳ - ق : تعالی . س : ندارد . ۱۴، ۱۴ - ت : ندارد

و حرص دنیا و جمع و منع آن از دل بیرون کردن ، و حسد^۱ و بغض و عداوت مسلمانان از دل دور^۲ کردن ، و خود را از جمله مسلمانان کم داشتن^۳ ، و همه اهل اسلام را در دل جای دادن ، و خصومت ، و مذهب گری ، و تعصب ناکردن ، و بر سر این طریق ایستادن^۴ تا^۵ بوقت مرگ^۵ ، آنگاه اگر کسی را آن^۶ همای همایون از بالای سبقت درپرد ، و^۷ او را از این ظلمات روزگار بستانند^۷ ، چنان که دل وی از این نوع^۸ که خلق در آنند فارغ شود ، و^۹ او را محبت غالب^{۱۰} پیدا آید که همه او را ببینند^{۱۱} ، آنگاه سماع این ابیات او را مسلم گردد ، اگر داند که چه می شنود ؛ اما اگر این سخن بردام بندد ، و زندیقی خویش در آن میان^{۱۲} تعبیه کند ، بنگر اگر دنیا را^{۱۳} دوست می دارد ، همه زرق و دروغ و نفاق است ، و همه حالش محال است ؛ و اگر در دل حب دنیا ندارد ، و بقسمت قسام قانع است ، و از گفتار و کردار تو^{۱۴} فارغ ، خاک پای وی باش^{۱۵} و سرمه چشم کن که هنوز به ارزد .

اما اندر^{۱۶} این راه درویشان ، قومی ناجوانمردان [در آمدند]^{۱۷} و اهل صلاح را بد نام کردند ، و راه زندیقی و اباحت در میان امت محمد علیه السلام پراکندند ، و زندیقی^{۱۸} گری بر دست گرفتند^{۱۹} ، و خود را در میان این قوم افکندند^{۲۰} ، تا راه مشوش کردند . اگر نه چه^{۲۱} جای آن است که از درویش محقق کسی که^{۲۲} سخن گوید نه^{۲۳} بحرمت ، زفانش^{۲۴} در ساعت

- ۱- ت : ندارد ۲- ق ، س : بیرون ۳- ق : دانستن ۴- س ، ت : استاد . ۵، ۵- س ، ت : تا مرگ . ق : تا وقت مردن ۶- ق : از آن ۷، ۷- س : و او را از این روزگار و ظلمات آن بستانند ۸- ت ، ق : انواع ۹- ت : (و) ندارد ۱۰- ق : خالق ۱۱- ت : ببینند ۱۲- ق : ندارد ۱۳- ت ، س : (را) ندارد . ۱۴- ت : (تو) ندارد ۱۵- ت ، ق ، س : ندارد ۱۶- ت : در این ۱۷- س : در آمدند . ق : پیدا آمدند . نسخه اساس فاقد آن و ناقض غرض بود ، افزوده شد ۱۸- س : اباحت گری ۱۹- ت ، ق ، س : گرفتند . اساس : گرفته اند ۲۰- س ، ت ، ق : افکندند اساس : افکنده اند ۲۱- ت : ندارد ۲۲- س : ندارد ۲۳- ق : که نه بحرمت او ۲۴- ت ، س ، ق : زبانش .

لال گردد و دینش^۱ زوال^۲ آید. اما در میان هر قومی از مسلمانان گروهی ناجوانمردان^۳ افتادند^۴، که خرابی دین و دنیا از ایشان است. دویست بیش است از این قوم که مرا تجربه افتاده است؛ باین^۵ سخن نه پوستین کسی می کنم^۶، همه تجربه است. من پنداشتم^۷ که از آن هر یکی زاهدیست^۸ که ورای او امروز کسی نیست؛ چون يك چندی برآمد، نتوانم گفت آن چه دیدیم^۹.

زنهار! ای برادران و یاران و فرزندان من^۹، که هر کسی^{۱۰} را که نیازموده اید^{۱۱} نه^{۱۲} بدین و نه^{۱۳} دنیا، بر ایشان اعتماد و تکیه^{۱۴} مکنید که هر دو بر باد^{۱۵} دهید؛ و دست از شریعت باز مدارید، اگر چه يك چیز باشد. و هر که از وی ترك^{۱۶} شریعت ببینید با وی صحبت مدارید اگر چه یکبار ببینید. هر که امروز^{۱۷} در این قوم اعتقاد نیکو کرد^{۱۸}، و ایشان را در^{۱۹} سرای راه داد^{۲۰}، دین و دنیا را بریان آورد، و هذه النصيحة. اگر خردمندید این^{۲۱} بسنده است، و اگر نیستید این و مانند این فایده نخواهد کرد. و هر که بقول خدای و رسول راه نخواهد برد، بهیچ چیز راه نبرد^{۲۲}. و هر که هوای او^{۲۳} بر عقل و علم او غالب است^{۲۴}، از او روز^{۲۵} بهی نیاید. قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: مَا مِنْ مُؤْمِنٍ إِلَّا

- ۱- ت: دینش را ۲- ق: بزوال ۳- ت: ناجوانمرد ۴- ق: افتاده اند. س: درافتادند ۵- ق: باین سخن. ت، س، نسخه اساس: این سخن ۶- س: می درم ۷- ق: که هر يك از آن زاهدی اند. س: که از آن هر یکی چون زاهدان کوه لبنازند. ۸- س، ت، ق: دیدم. ۹- ت: ای برادران و فرزندان و یاران من. ق: ای برادران و یاران و فرزندان و عزیزان من. س: ای برادران و عزیزان من ۱۰- س، ت، ق: هر که را ۱۱- س، ت، ق: نیازموده باشید ۱۲- ت: ندارد ۱۳- ت: ندارد ۱۴- ت: بیاد ۱۵- ت: يك ترك ۱۶- ق: در این مقام اعتمادی نیکو کرد. س: یکی را اعتقاد نیکو کرد. ۱۷- ق: در سرای خود راه داد. ت: در سرای خود گذاشت. ۱۸- ق: بدین ۱۹- ق: نخواهد برد ۲۰- ق: بر علم و عقل او غالب است. س: بر عقل او غالب است ۲۱- ت: نامفهوم. ق: روی بهی. س: بهی.

هُوَ يُعَارِضُ فِي كُلِّ صَبَاحٍ عَقْلَهُ هَوَاهُ فَإِنْ غَلَبَ عَقْلَهُ هَوَاهُ فَيَوْمَهُ يَوْمٌ صَالِحٌ؛ وَإِنْ غَلَبَتْ هَوَاهُ عَقْلَهُ فَيَوْمَهُ يَوْمٌ سَوْءٌ. پارسى خبر چنین باشد، که رسول علیه السلام می گوید^۲، که هیچ مؤمن^۳ نباشد^۴ که نه هر روز بامداد دست بزند عقل او با هوای او^۵؛ اگر عقل او هوای او را غلبه کند^۶، آن روز او را همه^۷ صلاح و خیر باشد، و اگر هوای او عقل او را غلبه کند، آن روز برو نه نیک باشد. اکنون می نگر تا خود هرگز يك روز دیدی که علم^۸ و عقل تو بر هوای تو غلبه کرده است، [که نه^۹ هوای تو بر علم^{۱۰} و عقل^{۱۱} تو غلبه کرده است^{۱۲}؟] اگر^{۱۳} نه آنستی که هوای ما بر علم و عقل ما غلبه کردستی، چرا^{۱۴} [از] قرآن و اخبار^{۱۵} و حکمت حکما و وعظ و اعظان دست بیايد داشت، و سرود رخ^{۱۶} و زلف و خال جانان باید^{۱۷} گفت، که ما را از این^{۱۸} راه می گشاید؟ اینست^{۱۹} تمام احمقان^{۲۰} که مائیم! که این کنیم، و^{۲۱} این خريم، و این جوئیم^{۲۱} و بدین پی بریم^{۲۲}.

- ۱- س: س ع ۲- ت: گفت ۳- ق: مؤمنی ۴، ۴- ت، ق: که هر روز بامداد دستی نزد عقل او با هوای او. ۵- ق: کرد ۶- س: ندارد ۷- ق: ندارد ۸- ق: ندارد ۹- ت: نه همه ۱۰- ق: ندارد ۱۱- ت: ندارد ۱۲- ق: (است) ندارد، (نسخه اساس جمله: [که نه هوای تو بر علم و عقل تو غلبه کرده است]) ندارد، از سایر نسخ افزوده شد. ۱۳- ت: و اگر نه ۱۴- ت: چرا از. بنسخه اساس «از» افزوده شد. ۱۵- ق: و اخبار رسول را علیه السلام. س: و اخبار رسول ۱۶- ت: ندارد ق: سرخ ۱۷- س: باید کرد و گفت ۱۸- ق: از این حال ۱۹- ت: ندارد ۲۰- س: احمقانی. ۲۱، ۲۱- ت، ق: این جوئیم و این خريم. س: این جوئیم و این خريم و این فروشیم. در نسخه اساس «خوریم» کتابت شده بقرینه «فروشیم» در نسخه «س» و نیز موارد دیگر در این کتاب به صورت «خریم» از «خریدن» = باورداشتن تصحیح شد ۲۲- س: می بریم

این خبر فرا شنو تا بدانی که ترا اقتدا بکه می باید کرد. قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ^۱: أَقَانِي بِكِتَابٍ فِي كَنْفٍ، فَقَالَ: كَفَى بِقَوْمٍ حُمَقًا أَنْ يَرْغَبُوا عَمَّا جَاءَ بِهِ نَبِيُّهُمْ إِلَى شَيْءٍ غَيْرِهِ أَوْ كِتَابٍ غَيْرِ كِتَابِهِمْ. فَأَنْزَلَ اللَّهُ: أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى عَلَيْهِمْ^۲? پارسی خبر چنین باشد که رسول^۳ علیه السلام می گوید: ^۴ بیامد بمن، و بیاورد بمن^۴ کتابی در کنف^۵. پس رسول علیه السلام^۶ گفت: تمام بود قومی را از حماقت که بگردند^۷ از آنچه آمد^۸ و آورد بدیشان پیغامبر^۹ ایشان، بکتابی^{۱۰} دیگر جز^{۱۱} از کتاب او، و سیرت دیگر جز از سیرت او^{۱۱}: پس آنکه خدای عزوجل این آیت فرو فرستاد: أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى عَلَيْهِمْ. ای^{۱۲} نه بسندیده^{۱۳} است ایشان را، آنچه ما فرو فرستادیم یا محمد، این کتابی^{۱۴} چون قرآن، تا میخوانند^{۱۵} برایشان؟ این عظیم تازیانه ایست که ما را زده اند. خاصه این قوم را که دعوی می^{۱۶} کنند، که ما را از این ابیات چیزها روی می نماید در راه خدای^{۱۷} تعالی^{۱۷}، که از قرآن می ننماید.

۱، ۱- ت، ق: رسول الله ص ع س. ۲- در نسخه د ق، بعد کلمه «الایه» آمده است. ۳- ق: ص ع س. ۴، ۴- نسخه اساس: نیامد بمن و بیاورد بمن (بصورت نسخه های د ت و د ق، تصحیح شد) ۵- ق، ت: کنفی ۶- ق: (علیه السلام) ندارد ۷- نسخه اساس: نکردند. (از روی نسخه های دیگر تصحیح شد) ۸- ق: ندارد ۹- ت، ق: پیغمبر ۱۰- ت، س: بکتاب. ق: بجیزی ۱۱، ۱۱- ق: غیر کتاب پیغمبر و سیرت دیگر... س: جز از کتاب او و سیرت او ۱۲- ق: ای. نسخه اساس: این. چون در جاهای دیگر نظیر همین مورد در نسخه اساس «ای» آمده است به همین صورت تصحیح شد ۱۳- ت: (بسنده). در نسخه اساس و نسخ دیگر (بسنده) = از بسندیدن بمعنی بس بودن و کفایت کردن. ۱۴- س، ت: کتاب. ۱۵- ت، ق: می خوانید ۱۶- ق: (می) ندارد ۱۷، ۱۷- ت: خدا. ق، س: خدای

هان ، ای ناجوانمردان ^۱ ! بخود ^۲ باشید که نمی دانید ^۳ که چه می کنید ، و چه می گوئید ^۴ . قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ : اَلنَّاسُ رَجُلَانِ : مُؤْمِنٌ وَ جَاهِلٌ ؛ فَلَا تُؤْذِ الْمُؤْمِنَ ، وَ لَا تُجَاوِرِ الْجَاهِلَ ، وَ هِجْرَانُ الْاِحْمَقِ قُرْبَانُ عِنْدَ اللَّهِ . پارسی خبر چنین باشد ، که رسول علیه السلام ^۴ گفت ^۵ : مردمان دو اند : مؤمنان اند ، و نادانان اند ^۶ ؛ مؤمنان را میازارید ، که آزار ^۷ مؤمنان گناه ^۸ عظیم است ، و با نادان ^۹ مییوندد ^{۱۰} ، که از نادان ^{۱۱} دور شدن ، و از احمق ^{۱۲} بریدن سبب قربتی ^{۱۳} باشد نزدیک ^{۱۴} خدای عزوجل . و هر که او بخود نشاید ، بتو هم نشاید ؛ چه نشینی با قومی که دین و دنیای خود بسر هوای در داده باشند ^{۱۵} ؟ و هر که با این قوم نشیند همچون ایشان باشد ؛ مَنْ قَشَبَهُ بِقَوْمٍ فَهُوَ مِنْهُمْ .

ما آنچه بدانستیم بگفتیم ، و عهده آن از گردن خود بیرون کردیم ، تا ^{۱۶} هر که کار ^{۱۷} بندد سلامت ^{۱۸} یابد ، ^{۱۹} و هر که کار نبندد ^{۲۰} حق ^{۲۱} تعالی بر او رحمت کند ، ان شاء الله تعالی ^{۲۰، ۲۱} . قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ : عَلَامَةُ حُبِّ اللَّهِ حُبُّ ذِكْرِ اللَّهِ ،

- ۱ - ق : جوانمردان ۲ - ق : بخود ۳ ، ۳ - ق : که
 چه می گوئید و چه می کنید ۴ - ق : ص ع س . ۵ - س ، ت : می گوید .
 ق : می فرماید . ۶ - ق : جاهلان ۷ - ت : آزدن ۸ - ق :
 گناهی . ت ، س : افتاده ۹ - س ، ت : نادانان ۱۰ - ت ، ق ، س :
 مییوندد و مجاورت مکنید ۱۱ - ق : نادانان . ۱۲ - ت : احمقان
 ۱۳ - ق : قربت ۱۴ - ت ، س : بنزدیک ۱۵ - ق : در داده اند
 ۱۶ - ت ، ق ، س : «تا» ندارد ۱۷ - ت ، س ، ق : کار . نسخه اساس : کاری و تصحیح
 شد ، ۱۸ - ق : سلامتی ۱۹ ، ۱۹ - ت ، س : و هر که نبندد . ق : و هر که کار
 نبندد . نسخه اساس : هر که کاری بندد «تصحیح شد» ۲۰ ، ۲۰ - ت : حق عزوجل بر
 او... ق : ان شاء الله تعالی خدای بر او و بر ما رحمت کند . س : ان شاء الله تعالی که
 خدای تعالی بر ما رحمت کند . ۲۱ ، ۲۱ - ت ، ق ، س : قال رسول الله ص س .

وَعَلَامَةُ بُغْضِ اللَّهِ بُغْضُ ذِكْرِ اللَّهِ . پارسی خبرچنین باشد ، که رسول علیه السلام گفت^۱: علامت دوستی خدای تعالی^۲ دوستی^۳ یاد کرد او است^۴، و علامت^۵ دشمنی خدای دشمنی یاد کرد او باشد^۶ . پس ای ناجوانمردان^۷ بی‌دیانت ! زلف ، و خال ، و سیم بر^۸، و بادام چشم ، و لاله رخ ، بر^۹ راه خدای چه ماند؟ هر که این و مانند این بر خدای عزوجل سماع کند برخی کفر است و برخی تشبیه کردن ؛ از کفر گفتن و تشبیه کردن می‌راه خدای یابی؟ از آن^{۱۰} است که چندین^{۱۱} راه^{۱۲} یافته‌ای و بمنزل رسیده‌ای !! مکنید ای مسلمانان و بدانید^{۱۳} که دزدان دین حق را زیر و زیر کردند ، و این قوم مدهانان با ایشان^{۱۴} یار گشتند ، تا دین و کار دین را مشوش کردند^{۱۵} .

۱- ق : می‌فرماید . ت ، س : می‌گوید . ۲- س ، ت ، ق : ندارد
 ۳، ۴- ق ، س : یاد کردن او باشد . ت : یاد کرد او باشد . ۴، ۵- این قسمت از
 نسخه «س» افتاده است . ۵- س ، ت ، ق : ناجوانمرد ۶- ق :
 سمن بر . ت : سیم ابرو ۷- ت : برآه . ق : باراه ۸- ت ، ق : زانست .
 ۹- ق : چنین ۱۰- از نسخه «س» افتاده است . ۱۱- س ، ت ، ق :
 ندارد ۱۲- ت : بازیشان ۱۳- در نسخه «ت» چنین تمام می‌شود : هذا
 النصيحة وبالله التوفيق . در نسخه «س» : هذه النصيحة وبالله العون والتوفيق .

باب هفتم

اندربیان کردن راه صدیقان و ابدالان ، وصفت ارباب حقیقت .
 شیخ الاسلام ، قطب العالم ، حجة الحق علی الخلق ، الداعی الی الله ،
 ابی نصر احمد بن ابی الحسن النامقی ، قدس الله روحه العزیز می گوید :
 راه صدیقان و ابدالان و زاهدان بحقیقت نه این است که قومی
 می^۱ گویند و می^۲ دانند و می^۳ پندارند . زهد^۲ را سه مقام است ،^۴ و جمله علما
 و روندگان که در زهد سخن می گویند ، همه از مقام اول می گویند ؛ بدان
 ماند که از دیگر مقامات خبر ندارند . و هر کس را که این سه مقام از زهد
 بداده اند^۵ ، او^۵ هم صدیق است و هم ابدال - و شرح این مقامات در کتاب
 «انسی الثائبین»^۶ ذکر کرده آمده است^۷ - و^۸ هر چه در بندگی و در راه
 خدای تعالی می باید او را بداده اند ، و او خورشید زمانه خویش است^۹ .
 همچنان که ماه و جمله سیارات^۹ نور از خورشید گیرند ، جمله اهل عصر را
 دلها بنور آن قوم نورانی گردد ، و همه بر کتهای روی زمین از ایشان باشد ،
 و همه عذابها و فتنه ها^{۱۰} ، خدای عزوجل ببرکت^{۱۱} انفاس ایشان ، از مسلمانان
 بگرداند .^{۱۲} و آن نه بسیاری علم و عبادت ایشان باشد^{۱۲} ، بلکه بفضل خدای

۱- ق : (می) ندارد ۲- س ، ت ، ق : ندارد ۳- س : زاهد .

۴، ۵- این قسمت از نسخه «ق» افتاده است ، بجای آن : هر که را زهد بداده اند او ...

۵- ت : آن ۶- ت : انسی الثائبین . ۷، ۸- ت : گفته آمده است . ق ، س :

یاد کرده آمده است . ۸، ۸- از نسخه «ق» افتاده است . ۹- س : ستارگان . ۱۰- ت :

فتنه های ۱۱- س : از برکت ۱۲، ۱۲- س : و این به بسیاری علم و عبادت نباشد .

عزوجل، و بدوستی^۱ او، و حلاوت ایمان، و سنت و جماعت و حلاوت ذکر خدای تعالی^۲ باشد، چنان که خبر بدان^۳ ناطق است: ^۴ قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ: «يَخْرُجُ فِي آخِرِ الزَّمَانِ قَوْمٌ، أَمَّا مِنْهُمْ وَ هُمْ مِنْي، وَ إِنَّ عَامَتَهُمْ أَوْلِيَاءُ اللَّهِ. قِيلَ: فَهَلْ لَهُمْ عَلَامَةٌ؟ قَالَ: نَعَمْ؛ لِيَسُوا بِكَثِيرٍ الْعِلْمِ، وَ لَيْسَ عِنْدَهُمْ مِنْ كِتَابِ اللَّهِ كَثِيرٌ، يَتَعَلَّمُونَ الْقُرْآنَ عَلَى كِبَرِ سِنِيهِمْ وَ يَتَعَلَّمُونَ بِالْحِيلَةِ مِنْ حَلَاوَةِ الْقُرْآنِ، وَ إِنَّ الْأَيْمَانَ وَ السُّنَّةَ أَكْبَتُ فِي قُلُوبِهِمْ مِنَ الْجِبَالِ الرَّوَاسِي؛ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ بِالبَشَرِ، وَ يَرْضَى بِمَا هُمْ فِيهِ، وَ يَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي زُمَرَةِ الْأَنْبِيَاءِ، وَ يَرْزُقُ الْعِبَادَ بِهِمْ، وَ يَرْفَعُ الْبَلَاءَ بِهِمْ».

پارسی خبر چنین باشد که رسول علیه السلام گفت^۵: بیرون آیند در آخر الزمان گروهی، که^۶ ایشان از مانند و من از ایشان^۷، و بدوستی که عامه ایشان اولیای خدای عزوجل باشند. گفتند: یا رسول الله، هیچ نشانی باشد ایشان را؟ گفت: باشد؛ نه علم بسیار باشد ایشان را، و نه نیز^۸ قرآن دانند. بیاموزند قرآن^۹ را بزرگی یعنی^{۱۰} پیرآموز باشند، و کتاب خدای عزوجل می آموزند بحیله، از بس حلاوت که ایشان را^{۱۱} در قرآن خواندن باشد^{۱۲}، و ایمان و سنت در دلها ایشان چنان بود^{۱۳} که کوههای بیخ آور سرافراشته؛ خدای عزوجل برانگیزد^{۱۴} ایشان را بشارت، و بفرستد^{۱۵} بمردمان ایشان را بشارت دادن^{۱۶}، و بهره ایشان در آن باشند خدای تعالی بدان از ایشان خوشنود باشد، و روز

۱- ت: دوستی ۲- ق، س: عزوجل ۳- ت: بر آن .

۴- ق: رسول الله ص ع س . س: قَالَ النَّبِيُّ ص ع س .

۵- س، ت، ق: می گوید ۶- ق: آید ۷- ت: ندارد ۸- ق، ت:

از ایشانم ۹- ت: ندارد ۱۰- در نسخه اساس «و قرآن» (و) حذف شد .

۱۱- ت، ق، س: یعنی . نسخه اساس: بعضی . (تصحیح شد) ۱۲، ۱۳- ق: باشد از

قرآن خواندن . ت: باشد در قرآن خواندن . ۱۳- س، ت: باشد . ق: ثابت

باشد ۱۴- ق، س: برانگیزاند ۱۵، ۱۶- ق: ایشان را بشارت دادن بمردمان

قیامت^۱ ایشان را برانگیزد^۱ در زمرة پیغامبران^۲،^۳ و بندگان را روزی دهد^۳ بسبب ایشان،^۴ و بلاها از میان خلق بردارد^۴ بسبب ایشان.

۵ قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ: إِنَّ بَدَلَاءَ أُمَّتِي لَمَّا يَدْخُلُوا الْجَنَّةَ بِكَثْرَةِ صَلَوَةٍ وَلَاصِيَامٍ وَ لَعْنٍ دَخَلُوهَا بِرَحْمَةِ مِنْ اللَّهِ وَ سَخَاوَةِ النَّفْسِ وَ الرَّحْمَةِ بِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ. پارسی خبر چنین باشد، که رسول علیه السلام^۶ می گوید: بدرستی^۷ که ابدالان امت من در^۸ بهشت شوند، نه بسیاری نماز و روزه، بلکه بیهشت^۹ شوند، برحمت خدای عزوجل، و بجوانمردی که درتن ایشان نهاده باشد^{۱۰}، و^{۱۱} برحمت و شفقتی^{۱۱} که ایشان را باشد بر خلق خدای عزوجل، خاصه بر مسلمانان. ۱۲ وَقَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ: ۱۲: إِنَّ لِلَّهِ تَعَالَى عِبَادًا ذُكِرَ اللَّهُ بِرُقُوتِهِمْ، وَ هُمْ أَوْلِيَاءُ اللَّهِ: الَّذِينَ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ. پارسی خبر چنین باشد که رسول علیه السلام می گوید^{۱۳}: بدرستی که مرخدای را عزوجل بندگانند، که^{۱۴} چون کسی ایشان را^{۱۵} بیند^{۱۶}،^{۱۷} خدای را عزوجل یاد آید^{۱۸} بدیدار ایشان، و ایشانند اولیاء خدای عزوجل، آن^{۱۹} کسانی که حق تعالی ایشان را می گوید: نیست بر ایشان بیمی و اندوهی از روز قیامت، و نه از هیچ نوع^{۲۰} دیگر. ۱۹ وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ: مَا عَبْدُ اللَّهِ بَشِيءٌ أَفْضَلَ مِنَ الزُّهْدِ. گفت، هیچکس عبادتی نکند خدای را عزوجل فاضلتر^{۲۱} از آن که در دنیا زاهد شود.

۲۱ زهد در دنیا کار بزرگ است و سخت ممدوح^{۲۱}؛ و همچنان که دوستی

۱- ق: برانگیزاند ایشان را. س: ایشان را برانگیزاند

۲- ق: پیغامبران ۳- ق: و روزی داده شوند بندگان

۴- ق: و برداشته شود بلاها ۵- ۵، ۵- ت، ق، س: قال رسول الله ص ع س

۶- س: ص ع س ۷- ت: ندارد. ق: بدرستی و راستی ۸- از نسخه

۹- ق: افتاده ۹- ت، س: در بهشت ۱۰- ت، س: باشند ۱۱- ۱۱، ۱۱- ق،

س: برحمت و شفقت ۱۲- ۱۲، ۱۲- ق: رسول الله ص ع س. س: قال النبي ص ع س

۱۳- ت، ق: گفت ۱۴- ۱۴، ۱۴- ق: چون ایشان را کسی ۱۵- ق، س: ببیند

۱۶- ۱۶، ۱۶- ق: خدای تعالی را یاد کند. ت: خدای را یاد آید. ۱۷- ق: ندارد

۱۸- ق: نوعی. س: چیز ۱۹- ت: قال النبي. س: قال النبي ص ع س.

۲۰- ت: بهتر ۲۱- ۲۱، ۲۱- ق: و زهد کاری سخت بزرگ است و ممدوح است.

دنیا بغایت مذموم است ، زهد نیز بغایت ^۱ ممدوح است . و هر که او را این سه ^۲ مقام در زهد حاصل ^۳ آمد ، بعد از پیغامبران ^۴ هیچکس دیگر ^۵ بفضل و درجه‌وی نرسد ^۶ ، زیرا که همه چیزها او را جمع باشد ؛ چون این سه مقام او را جمع آمد ، مرد ^۷ مزد ^۸ و درجه ابدالان و صدیقان یابد ، که همه را از وی نفع باشد ، و هیچ ضرر نباشد . و آفتابی گردد که بر هر که تابد برنگ خویش گرداند ، و بحری گردد که مردار او همه ^۹ حلال گردد و جانوران او همه از عجایب باشند ^{۱۰} ؛ ظاهر او همچون ^{۱۱} باطن او ، و باطن او همچون ^{۱۲} ظاهر او ، و همه پر در قیمتی باشد . اما ^{۱۳} کرانه آن ^{۱۴} هولناک باشد ، آنجا منزل نباید کرد که در خون خویش سعی کرده باشی ؛ و آب آن از گراف نباید خورد ، و در آن تصرف نباید کرد ، و ایمن نباید بود ، و بی زورق و کشتی در وی نباید گشت ^{۱۵} . و اگر لابد بدریا ^{۱۶} گذر ^{۱۷} باید کرد ^{۱۸} ، ^{۱۹} بی ملاح راه دان ^{۲۰} راه بر ^{۲۱} نباید رفت ، و با راستی ^{۲۲} و صدقه و دعاو زاری ^{۲۳} باید رفت ، تا بود ^{۲۴} که هلاک نشوی ^{۲۵} و سلامت بگذری . و با این ^{۲۶} همه کم کسی باشد ^{۲۷} که در دریا رود و بجای خود ^{۲۸} بماند ، یا طبعش نگردد ، یا رنگش نگردد ، بهمه حال اثری ^{۲۹} بر وی پیدا آید ^{۳۰} ؛ مگر کسی باشد ^{۳۱} که بسیار در دریا رسیده باشد ^{۳۲} ، و بر آن خو کرده ^{۳۳} ، آنگاه او را کم زیان دارد .

برادران و فرزندان ^{۳۴} من بدانید که مقصود ما از این فصل آن بود که

- ۱- ت : ندارد . ۲- ت : (سه) ندارد ۳- ق : بحاصل ۴- ت ، ق : پیغامبران
- ۵- ق ، س : ندارد ۶- س ، ت ، ق : نباشد ۷، ۷- ت ، س : مرد ، ق :
- مزد ۸- ق : همچو ۹- ق ، ت : باشد . ۱۰، ۱۱- ق : همچو
- ۱۲- ق : (اما) ندارد ۱۳- ق : او ۱۴- س ، ت ، ق : رفت
- ۱۵- ت ، ق : بر دریا ۱۶، ۱۶- ق : می گذر باید کرد . س : گذر می باید کرد
- ۱۷، ۱۷- ت ، ق : بی ملاح گردان . س : بی ملاحی گردانی . ۱۸- س ، ت ، ق : (بر)
- ندارد ۱۹، ۱۹- ت : صدقه و دعا و تضرع . ق : ودعا و تضرع . س : و صدقه و دعا و تضرع
- ۲۰، ۲۰- س ، ت : ندارد ۲۱- س ، ت ، ق : بازین . در نسخه اساس : با این
- ۲۲- ق : بود ۲۳- س ، ت ، ق : خویش ۲۴، ۲۴- ت : بر او پیدا گردد .
- ۲۵، ۲۵- ت : که بسیار دریادیده . س : که نیز دریا دیده باشد ۲۶- ت : کرده باشد
- ۲۷- س ، ت ، ق : عزیزان .

هر نادانی و ناپیراسته‌ای سخنی چند بیاموختند ، و در راه^۱ خدای عزوجل دکانها بر ساختند، که نه از خدای^۲ خبر دارند^۳ و نه از کار خدای^۴؛ و هر جا که از این نو تائبی ، نیازمندی^۵ ، قصد راه خدای کند ، از آن چند دیو برده بیایند و به پیری^۶ او بنشینند . یکی را قطب^۷ نام کنند ، و یکی را خورشید، و یکی راماه^۸، که از ظلمت ایشان همه راه خدای تاریک گردد، و همه راه‌روندگان از راه خدای سیر گردند. بگزاف^۹ چنین قوم در راه اولیای خدای ننگرید که آنگاه زیان کنید . این همه که شما^{۱۰} می‌بینید که قومی می‌کنند ، آن همه از نادانی و بی‌خبری می‌کنند ، و بفرمان شیطان می‌کنند .

کسی که چندان بلعجبی^{۱۱} بکند ، و چندان سخنان سیم اندود بتواند^{۱۲} گفت ، و دو رکعت نماز نتواند^{۱۳} کرد ، و الحمد راست بر^{۱۴} نتواند خواند ، و در خانه خویش^{۱۵} نداند که چون می‌باید زیست ، چندان ژاژ تواند خایید و^{۱۶} پای از زیر یک دینار در نتواند نهاد^{۱۷} . این^{۱۸} که او را متابعت کند ، هزار بار از او^{۱۹} احمقتر باشد و غافلتر^{۲۰} . اکنون این فصل نیکو بشنو، این همه که گفته آمد مقصود اینجا خواهد بود .

فصل

بدانید^۱ برادران و عزیزان ، و فرزندان من^۲ ، که راه خدای^۳ را عزوجل نشانها است^۴ که لابد آن بیاید دانست^۵ ، تا راه خدای

- ۱- ت : اولیای خدای ۲- ت : خدا . س : خدای عزوجل ۳- ۳، ۳- س : و نه در کار خدای بر هیچ چیزی اند ۴- س : ندارد ۵- ق : پیشوائی .
- ۶- س ، ت ، ق : قطبی ۷، ۷- ت ، س : یکی را خورشیدی و یکی راماهی . ق : یکی خورشیدی و یکی ماهی ۸- ت ، س ، و نسخه اساس : نگر از چنین ... ق : بگزاف . (نسخه اساس از روی نسخه « ق » تصحیح شد) . ۹- ق : ندارد
- ۱۰- ت ، ق : بوالعجبی ۱۱ و ۱۲- س : نداند ۱۳- ق : (بر) ندارد
- ۱۴- ق : خود ۱۵، ۱۵- س : پای از زیر یک دینار زر در نتواند نهاد
- ۱۶- س ، ت : این کس که ۱۷، ۱۷- س : از او احمقتر است و غافلتر است .
- ۱۸، ۱۸- ق : ای برادران و عزیزان و فرزندان من . ت : ای برادران و فرزندان و عزیزان من . س : ای برادران و عزیزان و دوستان ۱۹، ۱۹- ق : خدای عزوجل را نشانها است ۲۰- ق : ندارد .

تعالی درست آید . اگر کسی را می‌خواهی^۱ که بدانی تا در راه خدای تعالی درست هست^۲ یا نی^۳، [آن نشانها از وی طلب کن ، اگر بازیابی^۴] آنگاه مرد در راه خدای درست است^۵، و اگر خودخواهی رفت^۵ در راه خدای^۶، خویشتن را مدهانت کردن از عقل نباشد ، هم این نشانها^۷ از خود باز جوی ، اگر باز یابی درخود ، خنک ترا و خنک آن را که باتو صحبت دارد . اکنون گوش دار :

اول باری چنان باید که خدای را^۸ برای خدای پرستی^۸ باخلاص و صفاوت ، چنان که در کاری که می‌کنی هیچ^۹ ریا نباشد ؛ زیرا که هر چه اندر آن ریا باشد خدای عزوجل^{۱۰} نپذیرد ، چنان که خبر بدان ناطق است : قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ : قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ : أَفَا أَغْنَى الشُّرَكَاءُ عَنِ الشُّرْكِ ؛ فَمَنْ عَمِلَ لِيْ عَمَلًا ، وَ أَشْرَكَ فِيْهِ غَيْرِيْ ، فَأَنَا مِنْهُ بِرِيٍّ وَ هُوَ لِيْ مِنْيْ أَشْرِك . پارسی خبر چنین باشد ، که رسول علیه السلام گفت :^{۱۱} خدای عزوجل گفت :^{۱۱} من بی‌نیازترین شریکانم از کارهائ^{۱۲} بانبازی ؛ پس^{۱۲} هر که کاری کند مرا از کارهائ من ، که او در آن انباز کند^{۱۳} کسی را بمن^{۱۳} ، من از آن کار بیزارم و آن کار آن شریک راست . پس چون حق سبحانه و تعالی از کار بانبازی بیزار است ، در کار وی شریک شرط نیست .

دیگر ، چون کار باخلاص کردی ، چنان باید که آن کار^{۱۴} بفرمان خدای و رسول خدای^{۱۵} باشد ، نه بفرمان دیو و دیو مردم ، و از هر چه ترا^{۱۶} نهی کرده‌اند^{۱۷} از آن باز ایستی^{۱۸} تا از آن قوم باشی که می‌گوید: إِنَّ

۱، ۱- ت : تابدانی که در راه خدا ۲- ق : آید ۳- ق ، ت : یانه

۴، ۴- ق : آن نشانها از وی طلب می‌کن اگر بازیابی آنگاه بدان که مرد ت ، س : آن نشانها از وی طلب کن اگر بازیابی آنگاه مرد (از نسخه اساس این مطلب افتاده است، از نسخ دیگر نقل و بان افزوده شد) ۵، ۵- ت : و اگر خواهی خود رفت.

۶- ق : خدای تعالی . س : خدای عزوجل ۷- ق : نشانها را ۸، ۸- ت : براستی پرستی ۹- ق : در آن هیچ ۱۰- ت : تبارک و تعالی

۱۱، ۱۱- ت : که حق تعالی می‌فرماید . ق : خدای عزوجل می‌گوید . س : که خدای عزوجل فرماید ۱۲، ۱۲- از نسخه و ق ، افتاده است . ۱۳، ۱۳- ت :

کسی دیگر را بمن . ق : کسی دیگر با من . س : کسی دیگر با من . ۱۴- ت : ندارد ۱۵- ت ، س ، ق : ندارد ۱۶- ت : ترا از آن ۱۷- ق :

کرده است . ۱۸- ت ، ق : پرهیز کنی

الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ . فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ . و هر نیکوئی که خدای عزوجل وعده کرده است^۱ بندگان خود را، همه متقیان را وعده کرده است^۱، نه نابکاران را و هر جائیان^۲ را؛ زیرا که هر که او با همه کسی^۳ نشیند، و در^۴ هر جوی آب خورد، هر گز احوال او راست و پیراسته نباشد، و متقی و مهتدی^۵ نباشد. دیگر، چنان^۶ باید که بهر^۷ کس که نشینی بیدی او اقتدا نکنی، بنیکی^۸ او اقتدا کنی؛ و هیچکس نباشد که در وی نیک و بد نباشد، و مهتر علیه السلام^۹ می فرماید^{۱۰} که: خَذْ مَا صَفَا وَدَعْ مَا كَدَرَ .

و دیگر، از دنیا و کار دنیا [و طلب دنیا^{۱۱}] بدون^{۱۲} قناعت کنی^{۱۳}، و در کار دین بمرتفع گرائی^{۱۴} و بدون قناعت نکنی^{۱۵}. و دیگر، با مردمان خلق نیک برزی^{۱۶}، و معاملت چنان کنی^{۱۷} که اگر ایشان با تو کنند روا داری.

دیگر^{۱۸}، چون در دل خود دوستی دنیا و مدح و ثنای خلق می بینی، زنهار که در جوال غرور و پندار^{۱۹} خود نشوی، که هم بر آن بمانی، و هر گز^{۲۰} بهیچ مقام از مقامات راه دین، و اولیاء خدای تعالی نرسی^{۲۱}. دیگر، گفتار زبان با عزم دل راست باید کرد؛ زیرا که^{۲۱} اگر^{۲۲} این دو راست نباشد، هیچ کار راست نیاید^{۲۳}.

- ۱- ق: پرهیز گاران را وعده کرده است. س: این مطلب را ندارد.
 ۲- ق، س: هر جائیان. «ت» و نسخه اساس «هر جائیان». ممکن است بنظر برسد که در اصل «مر جائیان» بوده است اما با توجه بمطلب بعد: (زیرا که هر که او با همه کسی نشیند، و از هر جوی آب خورد) هر جائیان صحیح تر و مناسب تر بنظر می رسد. ۳- ت، س: هر کسی. ق: همه کس. ۴- ت، ق، س: از. ۵- ت، ق، س: ندارد. در نسخه اساس: «معتدی!»، تصحیح قیاسی بصورت: «مهتدی». ۶- ق: ندارد. ۷- س، ت، ق: با هر که. ۸- ق: بنیکوئی. ۹- س: ص ع س. ۱۰- ت، ق، س: می گوید. ۱۱- از این جا مطلب در دو نسخه «ت» و «ق» قریب سیزده سطر مقدم و مؤخر کتابت شده است. ۱۲- این دو کلمه (طلب دنیا) از نسخه اساس افتاده است، از نسخ دیگر بآن افزوده شد. ۱۳- ت: بدونان. ۱۴، ۱۵- س: کنند، گرایند، نکنند. ۱۶- س: برزند. ت: بورزی. ۱۷- س: کنند. ۱۸- ق: ندارد. ۱۹- س، ق، ت: پنداشت. ۲۰، ۲۱- س: بهیچ مقام نرسی از مقامات راه دین و دوستان خدای عزوجل. ق، ت: بهیچ مقام از مقامات راه دین و دوستان خدای عزوجل نرسی. ۲۱- ق: زیرا که. ۲۲- س، ت، ق: چون. ۲۳- ت، ق، س: نباشد.

دیگر ، دست و پای و فرج و شکم و حلق و چشم و گوش از ناشایستها ^۱ نگاه باید داشت ، که هر یکی را دریست که ^۲ فتنه از این درها در آید ^۲ ، و بدار الملك شود ، ^۳ و دار الملك را برهم زند و مشوش گرداند ^۳ . ^۴ و دار الملك ، دل اولیای خدای تعالی است ^۴ ، چنان که می فرماید : ^۵ قُلُوبُ الْأَحْبَابِ دَارُ مُلْكِي . اگر چه این اندامها ^۶ بهر جای می روند ، چون دل بجای باشد تدارك توان کرد ، اما چون ^۷ دل بجای نباشد ^۷ ، هیچ فایده ندهد ، چنان که خبر بدان ناطق است : قال رسول الله صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : إِنَّ فِي الْجَسَدِ تَمُضَعَةً ؛ إِذَا صَلَحَتْ ، صَلَحَ الْجَسَدُ كُلُّهُ ، وَإِذَا فَسَدَتْ ، فَسَدَ الْجَسَدُ كُلُّهُ ، الْأَوَّلَى الْقَلْبُ . پارسی خبر چنین باشد ، که رسول علیه السلام ^۸ می فرماید ^۸ : بدرستی که در تن هر کسی پاره گوشت است ؛ که چون آن پاره گوشت بصلاح باشد ، هفت اندام ^۹ بصلاح باشد ، و چون آن پاره گوشت بصلاح نباشد ، همه تن تباه باشد ، و آن پاره گوشت دل است و پاسبانی دل فریضه است ؛ زیرا که دل نظاره گاه حق است ، و نظاره گاه حق را از خاشاك و سواس خالی باید داشت ، ^{۱۱} تا حرمت نظاره گاه داشته باشی ^{۱۱} .

قال النبی صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : ^{۱۲} إِنَّ لِلَّهِ أَوَانِي ^{۱۲} ؛ وَأَحَبُّ آخِيَةِ اللَّهِ إِلَيْهِ مَارَقٌ مِنْهَا وَصَفَا ، وَآخِيَةُ اللَّهِ فِي الْأَرْضِ قُلُوبُ عِبَادِهِ الصَّالِحِينَ .

- ۱- س : ناشایستها . ۲-۲ : که فتنه در آید از این درها . ۳-۳ : س : و دار الملك را بهم بر آرد و مشوش گرداند . ق : مطلب از این نسخه افتاده است . ۴-۴ : س ، ق : و دار الملك در دنیا دل اولیای اوست . ۵-۵ : ق : قلوب احبابی دار الملك . س : قلوب احبابی دارملکی . ۶-۶ : س ، ت : همه اندامها . در نسخه « ق » بجای آن ، « همه راهها » بلفظ کتابت شده است . ۷-۷ : س : چون دل تباه شد . ت : چون دل تباه شود . ۸-۸ : س : ص ع س . (نسخه « ق » در قسمت اول این حدیث یعنی تا « صلح الجسد » پایان می یابد) . ۹-۹ : در نسخه « ت » بجای ترجمه این خبر به پارسی ، مطلبی از جای دیگر نقل شده است . ۱۰-۱۰ : س : اندام او . ۱۱-۱۱ : در نسخه های « س » و « ت » چنین است : (تا حرمت نظاره گر نگاه داشته باشی) . ۱۲-۱۲ : این قسمت از حدیث از نسخه « د س » افتاده است .

پارسی خبر چنین باشد که رسول^۱ علیه السلام گفت^۱ : بدرستی که مرخدای را عزوجل^۲ آنیه^۲ هاست و دوستر آنیه بدو آن است که تنکتر و صافتر باشد، و آنیه حق تعالی^۳ در روی زمین دلهای^۴ دوستان اوست که ایشان مصلحان باشند. دلهای ایشان بنزدیک^۵ خدای عزوجل قدری و منزلتی تمام دارد و^۶ آن صفاوت و رقت^۷ از آن باشد که در آن دل نه حسد باشد، و نه حقد^۸، و نه حب^۹ دنیا، و نه حب^{۱۰} خلق، و نه فضول، و نه امل، و نه حرص^{۱۱}، و نه طلب جاه؛ در این همه زاهد باشد. و قال رسول الله صلی الله علیه وسلم: مَا عَبْدُ اللَّهِ دِشِيَّ أَفْضَلَ مِنْ الزَّهْدِ فِي الدُّنْيَا. [پارسی خبر چنین باشد که رسول صلی الله علیه وسلم می گوید: هیچکس را خدای عزوجل عبادت نکند فاضلتر از آن که در دنیا زاهد شود]^{۱۲} و لابد چنین باشد، چنان که^{۱۳} رسول علیه السلام می فرماید^{۱۴}: رَأْسُ كُلِّ طَائِعَةٍ الْحُبُّ فِي اللَّهِ، وَالْكَبْغُضُ فِي اللَّهِ.

و^{۱۴} دنیا دشمن خداست^{۱۵}؛ هر^{۱۶} که با دشمن کسی دوستی کند، دوستی آن کس راست نیاید^{۱۶}. پس بهمه حال هر که دعوی دوستی خدای تعالی^{۱۷} کند^{۱۸} باید که، هر چه حق تعالی دشمن دارد او دشمن دارد، و هر چه او دوست دارد آن کس هم^{۱۹} دوست دارد. و مردمان در مثل چنین^{۲۰} گویند^{۲۱}:

[بیت]

هر که بادشمن من دوستی آغاز کند در وحشت که فرا بسته بود باز کند^{۲۲}. قال رسول الله صلی الله علیه وسلم^{۲۲}: إِزْهَدْ فِي الدُّنْيَا يُحِبَّكَ اللَّهُ؛

- ۱-۱، س: صلی الله علیه می گوید. ۲- این کلمه در نسخه اساس و نسخه های دیگر بغلط بصورت «آینه» کتابت شده بود. ۳- س: عزوجل. ۴- ت، س: دل. ۵- س: بنزد. ۶- ت: (و) ندارد. ۷- ت: دقت. در نسخه «س» حرف اول کلمه افتاده بصورت «قت»، ۸- ت، س: کینه. ۹- ت، س: دوستی. ۱۰- ت: دوستی خلق. س: حرص و نه دوستی خلق. ۱۱- س: ندارد. ۱۲، ۱۳- در نسخه اساس ترجمه فارسی این خبر افتاده است، از نسخ دیگر افزوده شد. ۱۳، ۱۴- س: صلی الله علیه و سلم می گوید. ۱۴- ق: (و) ندارد. ۱۵- ت، س: خداست. ۱۶، ۱۶- ت، س: و هرگز با دوستی دشمن کسی، دوستی آن کس راست نیاید. ۱۷- س: عزوجل. ۱۸- ت: می کند. ۱۹- ت: ندارد. ۲۰- س: ندارد. ۲۱- در نسخه های «ت» و «س» قبل از شعر، کلمه «بیت» اضافه بر نسخه اساس دارد. ۲۲، ۲۲- ت: قال النبی علیه السلام. س: قال النبی ص ع س.

وَأَزْهَدَ فِيمَا فِي أَيْدِي النَّاسِ ، يُحِبُّكَ النَّاسُ . پارسی خبر چنین باشد که رسول علیه السلام ^۱ گفت ^۲: زاهد شو ^۳ در دنیا تا خدای ^۴ ترا دوست دارد ، و زاهد گرد در ^۵ آنچه در دست مردمان است تا مردمان ^۶ ترا دوست دارند . و ^۷ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ^۷ : إِذَا أَرَادَ اللَّهُ بِعَبْدٍ خَيْرًا ، جَعَلَ فِيهِ ثَلَاثَ خِصَالٍ : فَقِيهًا فِي الدِّينِ ، وَزُهَدًا فِي الدُّنْيَا ، وَبَصَرَهُ بِعُيُوبِهِ . پارسی خبر چنین باشد ^۸ که ^۹ رسول علیه السلام گفت ^۹ : هر آنگاه ^{۱۰} که ^{۱۱} خدای عزوجل بنده ای خیری ^{۱۲} خواهد ، سه چیز او را بدهد : فقه ^{۱۳} در دین ، و زهد در دنیا ، و بینا گرداند او را بعیب او .

و یقین می باید دانست ^{۱۴} که اصل ^{۱۵} همه خیرات ^{۱۶} ، و طاعات ، و کرامت ، و صفاوت ، و علم نافع ، و حکمت ، و سعادت ، در زهد دنیا بسته است . و هر که خدای را عزوجل بپاشت و شام ^{۱۷} باور داشت ، این همه از وی باور داشت ، و هر که بپاشت و شام ^{۱۷} باور نداشت ، نگر که او ^{۱۸} را بهیچ چیز باور نداری که همه باد است و غرور . قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ ^{۱۹} : مَا مِنْ عَبْدٍ زَهَدَ فِي الدُّنْيَا ، إِلَّا أَنْبَتَ اللَّهُ الْحِكْمَةَ فِي قَلْبِهِ ، وَأَنْطَقَ بِهَا لِسَانَهُ ، وَبَصَرَهُ بِعُيُوبِ الدُّنْيَا وَدَائِبِهَا ، وَدَوَائِبِهَا ، وَأَخْرَجَ مِنْهَا سَالِمًا إِلَى دَارِ السَّلَامِ . پارسی خبر چنین باشد که رسول علیه السلام ^{۲۰} گفت ^{۲۱} : هیچ بنده ای نیست از بندگان خدای عزوجل ^{۲۲} که در دنیا زاهد شود ، که نه خدای عزوجل حکمت

- ۱- س : ص ع س . ۲- س : می گوید . ۳- س : گرد . ۴- ت ، س : خدای عزوجل . ۵- ت : از . ۶- س : ندارد . ۷، ۷- ت : قَالَ النَّبِيُّ ع . س : قَالَ النَّبِيُّ ص ع س . ۸- س : افتاده . ۹، ۹- س ، ت : رسول ص ع می گوید . ۱۰- ت : هرگاه . ۱۱- ت : (که) ندارد . ۱۲- س : چیزی . ۱۳- س : قبل از کلمه «فقه» ، اول ، اضافه دارد . ۱۴- س : داشت . ۱۵- نسخه اساس : اهل . سایر نسخ «اصل» ، تصحیح شد . ۱۶- س : چیزها و خیرات . ۱۷، ۱۷- این مطلب از نسخه «دس» ، افتاده است . ۱۸- ت : که وی را . س : وی را . ۱۹- ت ، س : ص ع س . ۲۰- س : ص ع . ۲۱- ت ، س : می گوید . ۲۲- ت : تعالی .

در دل او برویاند و آن را برزفان^۱ وی^۲ می راند و او را بینا گرداند بعیب دنیا ، و درد آن را و داروی^۳ آن را بوی^۴ نماید ، و او را از آن^۵ میان^۶ بیرون آرد ، و می برد تا بیهشت . ای دوستان^۷ ما بنگرید بدین روزی چند که در دنیا می باشید ، بدین سبزه^۸ او غره^۹ مشوید ، که او^۸ چون من و تو^۸ بسیاری^۹ بباد^{۱۰} داده است و خواهد داد . شعر^{۱۱} :

ای دل بچه زهره خواستی یاری را کو چون تو بباد داده بسیاری را^{۱۲}
رعنائیهای دنیا^{۱۳} و اسباب دنیا که ما بر ساخته ایم ، و کار خدای^{۱۴} بردام بسته ایم که ما از^{۱۵} دوستان خدائیم ، این^{۱۶} همه برخلاف قول خدای^{۱۷} است ، و^{۱۸} هر چه موافق قول خدای و رسول خدای^{۱۹} نباشد ، آن^{۲۰} نه راه باشد ، چنان که خبر بدان^{۲۱} ناطق است :^{۲۲} قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : ^{۲۲} إِنَّ اللَّهَ إِذَا أَبْغَضَ عَبْدًا بَعَثَ إِلَيْهِ مَلَكًا ، فَقَالَ : ظَاهِرٌ عَلَيْهِ كَيْعَمَتِي ؛ فَإِنِّي أَبْغَضُهُ ، وَأَبْغَضُ صَوْقَهُ ، وَأَبْغَضُ أَنْ يَسْأَلَنِي وَيَدْعُونِي . وَإِذَا أَحَبَّ اللَّهُ عَبْدًا بَعَثَ إِلَيْهِ مَلَكًا ، فَقَالَ : تَابِعْ عَلَيْهِ الْمُصِيبَاتِ ؛ فَإِنِّي أَحِبُّهُ ، وَأَحِبُّ صَوْقَهُ ، وَأَحِبُّ أَنْ يَسْأَلَنِي وَيَدْعُونِي . پارسى خبر چنین باشد ، که رسول علیه السلام^{۲۳} گفت^{۲۴} :

^{۲۵} بدرستی که خدای تعالی چون^{۲۵} بنده ای را دشمن گیرد^{۲۶} ، بفرستد بسوی او فرشته ای را^{۲۷} و گوید که نعمت من بر این بنده^{۲۸} ظاهر گردان ، و هر چه می خواهد بدو می ده ، که من او را دشمن دارم^{۲۹}

- ۱- ت : برزبان . س : به زفان . ۲- س : او . ۳- ت : دواى .
- ۴- ت ، س : بدو . ۵- ت : (آن) ندارد . ۶- س : ندارد .
- ۷- ت ، س : دوستان و عزیزان . ۸، ۸- ت ، س : چون من و چون تو .
- ۹- ت : بسیار . ۱۰- ت : برباد . در نسخه دس ، از این کلمه تا آغاز شعر نامفهوم است . ۱۱- ت ، س : بیت . ۱۲- مصرع دوم بیت در نسخه د ، چنین است : «کو داده بباد چون تو بسیاری را» . ۱۳- ت ، س : ندارد . ۱۴- س : خدای عزوجل . ۱۵- س : (از) ندارد .
- ۱۶- س : و این . ۱۷- ت : خدا و رسول است . س : خداست .
- ۱۸- س : (و) ندارد . ۱۹- ت ، س : ندارد . ۲۰- ت : (آن) ندارد .
- ۲۱- ت : بر آن . ۲۲، ۲۲- س : قال النبى ص ع س . ت : قال النبى ع .
- ۲۳- س : ص ع س . ۲۴- ت ، س : می گوید . ۲۵، ۲۵- س : بدرستی که چون خدای عزوجل . س : که خدای عزوجل . ۲۶- س : ندارد .
- ۲۷- ت : (را) ندارد . ۲۸- ت : بنده من . ۲۹- س : می دارم .

۱ و دشمن می‌دارم که ۱ او از من چیزی خواهد ؛ و چون خدای عز و جل بنده‌ای را ۲ دوست دارد فرشته‌ای را بدو فرستد ۳ ، که پیوسته کن بر این بنده من بلاهای من ۴ متواتر ، تا او بمن می‌نالد و مرا می‌خواند ، که من ۵ او را و خواندن او را دوست می ۶ دارم ، ۷ و دوست می‌دارم که او از من چیزی خواهد ۸ . و ۸ قال النبی علیہ السلام : إِذَا أَحَبَّ اللَّهُ عَبْدًا ابْتَلَاهُ ، وَ إِذَا أَحَبَّهُ الْحَبَّ الْبَالِغُ ابْتَلَاهُ ؛ قَبِيلُ يَا رَسُولَ اللَّهِ وَمَا ابْتِلَاءُ ؟ قَالَ : لَا يَتْرُكُ لَهُ مَالًا وَلَا وَلَدًا . پارسی خبر چنین باشد ، که رسول ۹ علیه السلام گفت ۹ که ۱۰ چون خدای تعالی ۱۱ بنده‌ای را ۱۲ دوست دارد ، ۱۳ بیلاها او را مبتلا کند ۱۴ ، و ۱۴ چون آن دوستی بحد کمال رسد و بالغ گردد اقتناء ۱۵ کند او را ؛ گفتند یا رسول الله اقتناء ۱۶ چه باشد ؟ گفت آنکه ۱۷ : او رانه مال ماند ، و نه فرزند . نشان دوستی حقیقی این است که گفته آمد ؛ اگر ۱۸ کسی را که ۱۹ در کوی توبه آمد یکتا ۲۰ نان زیان شود ، از این صد مدعی بینی بیایند ۲۱ که : ۲۲ این سیلی بدل قفای فلان است که می‌خوری ۲۳ ، و دیگری گوید ۲۴ : این قفای بهمان ۲۵ است که می‌خوری . چون راه روندگان چنین شدند ، و راهبری با چنین قوم افتاد ، لا جرم بر سیرت ۲۶ و بر ۲۷ طریقت این قوم و بر نشست و خاست و وقت و حال و احوالهای ایشان پیدا آمد . از این صد هزار حال محال در حلقه ۲۸ درویشان بیک جو نخرند ،

- ۱-۱ ، ت ، س : ندارد . ۲- س : « را » ندارد . ۳- س : بفرستد .
 ۴- ت ، س : ندارد . ۵- س : ندارد . ۶- ت ، س : « می » ندارد .
 ۷، ۷- ت ، س : این جمله را ندارد . ۸، ۸- ت ، س : قال رسول الله ص ع س .
 ۹، ۹- س : می‌فرماید . ت : علیه السلام می‌گوید . ۱۰- س : « که » ندارد .
 ۱۱- ت ، س : عز و جل . ۱۲- س : « را » ندارد . ۱۳، ۱۳- ت ، س :
 او را بیلاها مبتلا کند . ۱۴- س ، ت : « دو » ندارد . ۱۵- ت ، س :
 نسخه اساس : اقتناء . بصورت « اقتناء » تصحیح شد . ۱۶- ت ، س : ندارد .
 ۱۷- ت ، س : مانند شماره ۱۵ . ۱۸- س : ندارد . ۱۹- ت ، س :
 اگر امروز . ۲۰- ت : « که » ندارد . ۲۱- در اساس : اگر یکتا . . .
 ۲۲- س : که بیایند . ۲۳، ۲۳- ت : که این سیلی فلان است . س : که سیلی
 فلان است که می‌خوری . نسخه اساس : این سیلی دل این قفای فلان است که می‌خوری
 (متن بصورت : « این سیلی بدل قفای فلان است که می‌خوری . » قیاساً تصحیح شد) .
 ۲۴- س : می‌یابد . ۲۵- ت ، س : بهمان . اساس : همان ، تصحیح شد بصورت
 « بهمان » باستناد نسخه بدلها و بقرینه « فلان » در جمله سابق . ۲۶- س :
 بر سیرت اولیاء . ۲۷- ت : « بر » ندارد . ۲۸- س : درویشان و محققان .

و چندان^۱ نمد تر در گردن ایشان زنند، و^۲ در قیامت زنجیرها^۳ آتشین در^۴ گردن ایشان^۵ افکنند.

می‌پندارند این قوم که این راه گذاشته است غلط کرده اند؛ ولیکن مرد^۶ کور، و کر، و مبرسم^۷ هیچ تمیز نتواند کرد در هیچ نوع: کر بهیچ نوع^۸ فرق نکنند میان آواز خوش و ناخوش، و کور میان سیاه و سفید و سرخ و زرد^۹، و مبرسم میان^{۱۰} تلخ و شیرین و شور^{۱۱} تا^{۱۲} لاجرم کارها چنین کردند^{۱۳} که قفا از عطا باز ندانند^{۱۴}، و حلوا از الو، و راه از بیراه^{۱۵}، و بهر^{۱۶} یکی چندان دعوی می‌کنند^{۱۷} که لا تسأل^{۱۸}. زینهار^{۱۹} ای دوستان و برادران و فرزندان^{۲۰} ما که قدم در راه ایمان درست دارید، و توبه باخلاص کنید، و در کار خدای تعالی^{۲۱} بقول هر کس^{۲۲} کار مکنید، و از^{۲۳} شریعت دست باز مدارید، و بقول خدای و رسول خدای^{۲۴} کار مکنید تا زود بمنزل رسید، و در چاه حیرت^{۲۵} و زحیر نمانید^{۲۶}، و بقرائتی هر نا اهل^{۲۷} و بی علمی^{۲۸} فریفته مشوید. ^{۲۹} قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: أَكْثَرُ مُنَافِقِي هَذِهِ الْأُمَّةِ قُرَاؤُهَا. ^{۳۰} رسول گفت^{۳۱}: بیشتر از امت من که منافق باشند، قرایان باشند. و قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ: ^{۳۲} اِسْتَعْبِدُوا يَا لَئِيْمَةَ الْخِزْيِ؛ قَبِيلَ يَا رَسُولَ اللَّهِ، وَمَا جَبَّ الْخِزْيُ؟ قَالَ وَادٍ

- ۱- ت: چند. ۲- س: آن جا در قیامت. ۳- س: زداء (ظ: رداء).
- ۴- ت، س: بر. ۵- ت: ندارد. ۶- ت، س: مرد. نسخهٔ اساس:
- مردی (باء بدل از کسره اضافه آمده است و برطبق رسم الخط کتابت امروز حذف شد).
- ۷- در نسخهٔ «ت» بلفظ بصورت: «میتروسم» نوشته شده. ۸- ت، س: حال.
- ۹- بعد از کلمهٔ «زرد» در نسخهٔ «س» عبارت: «فرق نتواند کرد» علاوه بر سایر نسخ نوشته شده. ۱۰- س: ندارد. ۱۱- مانند شمارهٔ ۹
- ۱۲- س: «تا» ندارد. ۱۳- ت: گردد. س: گردید. ۱۴- س:
- می‌ندانند. ۱۵- ت، س: بیراهی. ۱۶- س: هر. ۱۷- س:
- دارند. ۱۸- ت، س: لا تسأل. اساس: تسأل (تصحیح شد).
- ۱۹- ت: زینهار. ۲۰، ۲۱- ت: ای برادران و دوستان و فرزندان. س:
- برادران و عزیزان و دوستان. ۲۱- ت: ندارد. ۲۲- ت، س: هر کسی.
- ۲۳- س: از راه شریعت. ۲۴- ت، س: ندارد. ۲۵- ت: زحمت.
- ۲۶- ت، س: گرفتار نیائید. ۲۷- ت: نا اهل. ۲۸- س: بی علمی
- و بی معرفتی. ۲۹، ۳۰- س: قال النبی ص ع س. ۳۰، ۳۱- رسول ع
- می‌گوید. س: پارسی خبرچنین باشد که رسول گفت ص ع. ۳۱- س: ص ع س.

فِي جَهَنَّمَ أَعِدَّتْ لِلْقُرَّاءِ الْأُمْرَأَيْنِ . پارسى خبرچنين باشد ، كه رسول عليه السلام گفت^۲ : بازداشت خواهيد از خداى تعالى^۳ ، از آن چاه خوارى؛ گفتند يار رسول الله ، آن چاه خوارى چيست ؟ گفت وادى است در جهنم كه^۴ ساخته اند جاى^۵ قرايان^۶ و مرأثيان را ، كه كار بروى ورياي مردمان^۷ كنند ، و^۸ قرائى مى كنند^۹ و خود را بقرائى بر خلق مى بندند .

[آن^۹] كارهاى آراسته ، و آن رسمهاى نظام داده ،^{۱۰} همه كارهاى دنيا است^{۱۱} نه از كار دين .^{۱۲} پيغامبر عليه السلام گفت^{۱۳} : أَذَا وَ أَتَقِيَاءُ أُمَّتِي بِرَأَى مِنْ التَّكَلُّفِ . رسول گفت عليه السلام^{۱۴} : من و پرهيزگاران امت من^{۱۵} از همه تكلفها^{۱۶} بيزاريم . وقال^{۱۷} رسول الله صلى الله عليه وسلم : لَتَأْتِيَنَّكُمْ مِنْ بَعْدِي دُنْيَا مُجَلَّدَةٌ ؛ قَاتِلُوا إِيْمَانَكُمْ كَمَا قَاتَى كُلُّ النَّارِ الْمُحْطَبِ . پارسى خبر چنين باشد كه^{۱۸} رسول عليه السلام گفت^{۱۹} كه : زود بود كه بيايد پس^{۲۰} مرگ من بشما ، دنياى^{۲۱} آراسته و در چشم شما بزرگ باشد^{۲۲}؛ و آن ايمان شما بخورد^{۲۳} ، چنان كه آتش هيضم را بخورد . اما اين همه اخبار ، و آيات قرآن^{۲۴} ، و علم و تجربه ، بيان كرديم تا مگر نياز مندى^{۲۵} براين راه برود ، و مقصود ما^{۲۶} حاصل گردد .

و بحقيقت مى دانيم^{۲۷} كه هر كه را ابليس از راه برده^{۲۸} است ، يكي باز نيايد و براين^{۲۹} سخن خندد ؛ وليكن آن نيز از^{۳۰} كفر ريزه هاى ديگر

-
- ۱- س : ص ع س . ۲- س ، ت : مى گويد . ۳- ت ، س : عز وجل .
 ۴- س : (كه) ندارد . ۵- ت ، س : ندارد . ۶- ت : قرآن .
 ۷- ت : ندارد . ۸- ت : ندارد . ۹- ت ، س : آن كارهاى .
 نسخه اساس : ندارد . ۱۰- ت ، س : از كار دنيا است .
 ۱۱- ت : پيغامبر گفت عليه السلام . س : پيغامبر ص ع مى فرمايد .
 ۱۲- ت : رسول ع مى گويد . س : ندارد . ۱۳- ت : از تكلف .
 ۱۴- س : قال النبي ... ۱۵- ت : رسول ع مى گويد . س : رسول ص ع س
 مى گويد . ۱۶- ت : پس از . ۱۷- ت ، س : دنياهاى . ۱۸- ت ،
 س : ندارد . ۱۹- ت : ندارد . ۲۰- س : ندارد . ۲۱- ت ، س :
 يك نيازمند . ۲۲- س : او . ۲۳- س : مى دانم . ۲۴- ت : برده
 است . ۲۵- س : بدين . ۲۶- ت ، س : از آن .

است . قال رسول الله صلی الله علیه وسلم : أَقْدَرُونَ آيَ أَهْلِ الْإِيمَانِ أَفْضَلُ إِيْمَانًا ؟ قَالُوا : أَلْمَلَائِكَةُ . قَالَ : هُمْ كَذَلِكَ ، بَلْ غَيْرُهُمْ ؛ قَالُوا : مَنْ هُمْ ؟ قَالَ : هُمْ أَقْوَامٌ يَأْتُونَ بَعْدِي ، هُمْ فِي أَصْلَابِ الرِّجَالِ ، فَيُؤْمِنُونَ بِي ، وَ لَمْ يَرَوْفِي ، وَيَجِدُونَ أَلْوَرَقَ الْمَعْلَقِ ، فَيَعْمَلُونَ بِمَا فِيهِ ، فَهُمْ أَفْضَلُ أَهْلِ الْإِيمَانِ إِيْمَانًا .^۱ رسول عليه السلام پرسید^۱ از یاران مهاجر و انصار، گفت : شما دانید تا از اهل ایمان ، ایمان کی^۲ فاضلتر است ؟ گفتند : ایمان فرشتگان ؛ گفت : این خود هست ، بجز از ایشان می گویم ؛ گفتند : ایشان که اند^۳ یا رسول الله ؟ گفت : ایشان گروهی اند که از پس^۴ ما بیایند ، هنوز در پشت^۵ پدراند ، چون بیایند بما ایمان آرند و ما را نادیده باشند ، و بیابند کتاب خدای را^۶ ورق معلق که هر کس چیزی می گویند ایشان را ، و ایشان آن^۷ ورق را فرا گیرند و بدان کار کنند ؛ ایشانند که^۸ از اهل ایمان ، ایمان ایشان فاضلتر است .

اکنون برادران و دوستان و فرزندان من^۹ ؛ اگر خواهید^{۱۰} که از این زمره باشید^{۱۱} ، دست بقرآن و اخبار زنید ، و بدین کارها و گفتارهای نابکار، و بدین آهنگهای سیم اندود ، غره^{۱۲} مشوید^{۱۳} که آن را هیچ اصلی نباشد^{۱۴} ما از این بسیار تجربه کردیم ؛ بجز حسرت و ندامت حاصل نیامد^{۱۴} . در هر

۱-۱، س : پاریسی خبر چنین باشد که رسول ص ع پرسید . ۲- ت : که ؟

۳- ت : کیستند . ۴ ، ۵- ت ، س : پس - پشت (در نسخه اساس : پس -

پشتی . یاء بدل از کسره اضافه) بصورت رسم الخط امروز بدون « یاء » نوشته شد .

۶- س : کتاب خدای راعز وجل (در نسخه اساس: کتابی خدای را... مانند شماره ۴، ۵) .

۷- ت ، س : ورق را ، بدون « آن » . ۸- س : « که » ندارد . ۹- ت ،

س : ما . ۱۰- ت : می خواهید . س : می خواهند . ۱۱- س : باشند .

۱۲- ت : نشوید . ۱۳- ت : نباشد و نیست . ۱۴- ت : نیاید .

کاری که کسی می کند^۱ که در آن کار^۱ و در آن نشست و خاست ، شریعت را^۲ حرمت نباشد، آن همه از نهاد اهل هوا و بدعت و ضلالت و دیو و دیو مردم باشد، از آن حذر باید کرد که در آن هیچ فایده نباشد، نماید ولیکن نباید؛ چنان که حق سبحانه و تعالی می گوید^۳ : كَسْرَابٍ يَّقْبِعُهُ يَحْسَبُهُ الظَّمَانُ مَاءً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا . هر که می خواهد که از عمر و روزگار^۴ بر خوردار شود^۵ ، او را در همه ایام^۶ هر چه می کند ، حرمت شریعت و ادب نگاه باید داشت ، تا از روزگار خود بر خورداری بیابد^۷ . و از^۸ آنچه اصل است تائی چند یاد کرده آید^۹ تا بدان کار کنند و از توبه و عبادت و عمر خود بر خوردار گردند ، ان شاء الله^{۱۰} .

فصل ۱۱

اکنون بدانید برادران^{۱۱} و دوستان و فرزندان^{۱۲} من ، که هیچ کار و هیچ چیز^{۱۳} نیست که نه آن کار و^{۱۴} نه آن چیز را نفع^{۱۵} و ضرر^{۱۶} است ؛ و هر که نفع و ضرر آن کار^{۱۷} از هم باز نداند هرگز نفع آن^{۱۸} نیابد . و این کار را چون یار و قرین نیک افتد ، و فرا خورد^{۱۹} باشد، زود بمقصود رسد ، و^{۲۰} چون یار و قرین نه موافق باشد ، هرگز بمقصود نرسد^{۲۱} . و بحديث نشست و خاست که قومی با یکدیگر می نشینند که آدمی را از هم نفسی^{۲۲} چاره نیست ؛ زیرا که پدر ما آدم صلوات الله علیه در بهشت بود ، و هرگز ممکن نیست که کسی در دنیا جائی خواهد یافت خوشتر و خرمتر و دلگشای تر

- ۱، ۱- س : ندارد . ۲- در نسخه اساس و نسخ دیگر بجای «را» (و) آمده است . ظاهراً «را» صحیح تر است بقرینه مطلب مذکور در سه سطر بعد : « حرمت شریعت و ادب نگاه باید داشت ... » و موارد دیگر در این کتاب . ۳- در نسخه های « ت » و « س » بعد از می گوید : « قال الله جل ذكره » آمده است . ۴- ت ، س : روزگار خود . ۵- س : گردد . ۶- ت ، س : ایام خود . ۷- ت ، س : یابد . ۸- ت ، س : و آنچه . ۹- ت : آمد . ۱۰- ت ، س : ان شاء الله تعالی . ۱۱- ت : ندارد . س : فصل آخر . ۱۲، ۱۲- س : و عزیزان . ۱۳- ت : « و هیچ چیز » ندارد . ۱۴- س : ندارد . ۱۵- ت : نفع و ضرر . س : ضرر و نفع . ۱۶- س : آن کار و آن چیز . ۱۷- ت : ندارد . ۱۸- ت ، س : فرا خورد . اساس : فرا خورده . ۱۹، ۱۹- ت : ندارد . ۲۰- ت : هم نفس .

از بهشت ؛ چون آدم را در آنجا مونسى مى‌بایست از هم جنس خویش ، که كسى ^۱ را نرسد که گوید مرا ^۲ بهم نفسی ^۳ نیاز نیست ، چون چنین است لابد ^۴ از هم نفس چاره نباشد ^۴ . اکنون کار اینجا است تا بدانی که یار و قرین نيك کیست تا روزگار بر تو تباه نکند ، چنان که از آن آدم کرد ^۵ صلوات الله علیه : آدم از خدای تعالی مونسى مى‌خواست ؛ خدای تعالی حوا را از پهلوی ^۶ آدم بیافرید ، گفت تا هم جنس تو باشد ، تا ترا دل بنگیرد .

وصفت آدمى چنین است که بى مونسى ^۷ زندگانی نتواند کرد ، لابد هم ^۸ چنین قرینی ببايد ، و قرین شاخی باشد از مردم ^۹ ، و هر کرا قرین نيك افتاد ^{۱۰} سعادت دو جهانی او را برآمد ، و هر کرا قرین بد افتاد هلاک از روزگار او برآمد . پس جهد باید کرد تا ^{۱۱} قرین نيك افتد ^{۱۲} و نشست و خاست تو با نیکمردان باشد ، تا روز قیامت حسرت ^{۱۳} نباید خورد . ^{۱۴} اگر قرین بد باشد مى‌باید گفت : يَا لَيْتَ بَيْنِي وَ بَيْنَكَ بَعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ قَبِيضٌ الْقَرِينُ .

هر آفتی که مرد را پیش آید از قرین بد پیش آید ، و هر نیکوئی که یابد از قرین نيك یابد . و قرین نيك و بد در اصل و نسب ^{۱۵} و خویشی بسته نیست ^{۱۵} ؛ زیرا که هیچ قرابتی و نزدیکی از ^{۱۶} آدم صلوات الله علیه نزدیکتر ^{۱۷} نخواهد بود که با حوا بود ، مى‌نگر تا حوا آدم را

۱- ت : كسى را . ۲- س : ما را . ۳- ت ، س : هم نفس .

۴، ۴- ت ، س : از هم نفسی و یاری و قرینی چاره نیست . ۵- ت : ندارد .

۶- س : پهلوی چپ . ۷- ت : بى مونس . ۸- ت ، س : ندارد .

۹- ت ، س : مرد . ۱۰- س : آمد . ۱۱- س : با . ۱۲- س :

ندارد . ۱۳- س : حسرت و ندامت . ۱۴- ت ، س : و اگر .

۱۵، ۱۵- در نسخه د ت ، سفید است . س : و خویشی و قرابتی بسته است .

۱۶- ت : از آن آدم . ۱۷- ت ، س : بیشتر .

صلوات^۱ الله علیه^۱ از کجا بکجا افکند ، و^۲ آن سگی که با اصحاب کهف قرینی^۳ کرد ، بنگر که بسبب اویقین ایشان یکی ده شد ، و هر کجا^۴ که حق^۵ تعالی ایشان را یاد کرد ، آن سگ را با ایشان یاد کرد ؛ چنان که^۶ می فرماید : سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةً رَّاجِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَدَقُّوْهُنَّ خَمْسَةً سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ اِلٰى اٰخِرِ الْاٰیَةِ .
 القصه قرین نیک ، مرد را از درکات بدرجات رساند ، و قرین بد ، از درجات بدرکات رساند . پس نیک گوش فرا^۷ باید داشت ، تا با هر که^۸ نشینی^۹ بدانی^{۱۰} که چون می نشینی^{۱۰} ، و با هر کسی قرینی نکنی^{۱۱} ، و راز با هر کسی نگوئی ، و بسخن هر کسی فریفته نشوی ، و با هر کسی که سخن گوئی بر مقدار فهم و عقل او گوئی ، و بر عقل خود مکابره نکنی^{۱۱} ؛ درکار و^{۱۲} احوال ایشان باید نگریست ، نه در قول^{۱۳} و لاف ایشان . هر که^{۱۴} بخویشتن شاید از او حذر کردن^{۱۵} بهتر^{۱۶} . و اگر تقدیر کنیم که قرین بد بکسی افتاد ، اگر او را بر ننگ خود تواند کرد نیکو باشد ؛ زیرا که جمله علماء^{۱۷} و مشایخ^{۱۸} ، همه مفسدان ، و^{۱۹} دزدان ، و مبتدعان^{۱۹} ، و گمراهان را ، بر ننگ خویش گردانیده اند^{۲۰} .
 و اغلب مردان خدای را^{۲۱} رنگی و بوئی باشد ، که هر که آن بوی^{۲۲} و رنگ بشنود و ببیند ، هم از آن^{۲۳} گردد . اما چنان نباید^{۲۴} که بر پنداشت ، این کار کند^{۲۵} که آنگاه چنان^{۲۶} گردد که در مثل گویند : شعر^{۲۷} :
 خر شده که دوشاخ آرد بنهاد دو گوش^{۲۸}

۱۰۱- ت ، س : ندارد . ۲- ت : (و) ندارد . ۳- س : قرابتی .

۴- ت ، س : هر جا . ۵- ت : حق سبحانه و تعالی . س : خدای .

۶- س : در مصحف مجید می فرماید . ۷- س : ندارد . ۸- ت : هر کسی

۹- س : می نشینی . ۱۰، ۱۰- ت ، س : بدانی که چون می نشینی و با هر کسی .
 ۱۱، ۱۱- از این جا بمقدار دوسطر مطلب در نسخه های « ت » و

« س » بدین ترتیب مقدم و مؤخر شده است : « و با هر که سخن گوئی بر مقدار فهم و عقل او گوئی ، و بر عقل خود مکابره نکنی ، و راز با هر کسی نگوئی ، و بسخن هر

کسی فریفته نشوی » . ۱۲- س : (و) ندارد . ۱۳- ت ، س : اقوال .

۱۴- س : و هر که او . ۱۵- ت : ندارد . ۱۶- س : بهتر بود .

۱۷- س : ندارد . ۱۸- س : مشایخ طریقت . ۱۹، ۱۹- ت : دزدان و

دزدان . س : دزدان را و مبتدعان را . ۲۰- س : گردانند . ۲۱- ت :

خدای را عزوجل . ۲۲- ت ، س : رنگ و بوی . ۲۳- ت ، س : آن

قوم . ۲۴- س : باید . ۲۵- س : نکند . ۲۶- س : همچنان .

۲۷- س ، ت : ندارد . ۲۸- این مصراع در نسخه « ت » نامفهوم و مشوش

است . در نسخه « س » چنین است : خر شده که سرو آورد بنهاد دو گوش .

اگر قرین بدر آن کوشد که ترا از راه ببرد ، بی عقلی نباید کرد و حذر باید کرد، پیش^۱ از آن که ترا هلاک کند.

^۲ اما خود بدان که قرین نیک کیست ، و نشان او چیست، و قرین بد کیست، و نشان او چیست^۳ ؟ و هر قرینی که تو او را بینی ، و با او^۴ نشست و خاست کنی، چون^۵ خدای و یاد کرد خدای را^۶ بردل و زفان^۷ توتازه دارد، آنگاه ترا^۸ او قرین نیک است . و هر که با^۹ او نشینی یا^{۱۰} او را بینی که خدای و یاد کرد خدای را^{۱۱} بردل تو فراموش کند ، بحقیقت بدان که ترا^{۱۲} قرین بد است از وی^{۱۳} حذر باید کرد؛ و این اصل بزرگ است در شناخت قرین نیک و بد. اکنون باز آمدمیم بر این^{۱۴} طریق اهل صلاح، و نشست و خاست درویشان و^{۱۵} [زاویه داری] کسی را مسلم بود که رنگ هر کسی نگیرد ، و در راه دین و سنت راسخ و بیخ آور باشد ، و تلخ از شیرین ، و شور از ترش، و خوش از ناخوش، و حق از باطل ، و سنت از بدعت، و کفر از ایمان ، و طاعت از معصیت، و خیر از شر ، و پاک از پلید، و سیاه از سفید ، و بوی خوش از ناخوش بازدارند^{۱۶} ؛ آنگاه در زاویه بازگشاید تا هر مسافر^{۱۷} از هر قوم و طایفه^{۱۸} که رسند بیاسایند ، سخت نیکو^{۱۹} باشد. و هیچ کار و کردار^{۲۰} فاضلتر از آسایش

- ۱- ت : پیش تر . ۲، ۲- س : اما بدان که اکنون خود قرین بد کیست ، و نشان او چیست ، و قرین نیک کیست ، و نشان او چیست ؟ ۳- ت : با آن . س : بازو . ۴- س : که . ۵- ت ، س : (را) ندارد . ۶- ت : ندارد . ۷- س : ندارد . ۸- ت : تو بازو . ۹- (و) بجای (یا) . ۱۰- ت ، س : (را) ندارد . ۱۱- س : که او ترا . ۱۲- ت : از او . ۱۳- ت ، س : بدین . ۱۴، ۱۴- از این جا نسخه های « ت » و « س » قسمتی بر نسخه اساس اضافه دارد و مطلب بدین ترتیب مقدم و مؤخر شده است : در نسخه « س » : و کسی که می زاویه داری کند ، اول باری بدان که زاویه داری کسی را مسلم شود که او رنگ هر کسی نگیرد و در راه دین و سنت راسخ و بیخ آور بود و تلخ از شیرین باز داند و شور از ترش باز داند و بوی از گند و حق از باطل و سنت از بدعت بازدارند و کفر از ایمان بازدارند و پاک از پلید بازشناسند و طاعت از معصیت و خیر از شر بدانند ، آنگاه در زاویه بازگشاید . ت : و کسی که زاویه داری کند اول باری بدان که زاویه داری کسی را مسلم شود . (بقیه مانند نسخه اساس است) . « زاویه داری » از نسخه اساس افتاده است ، از نسخ دیگر بآن افزوده شد .
- ۱۵- س : مسافری . ۱۶- ت ، س : هر طبقه . ۱۷- ت ، س : نیک .
- ۱۸- س : ندارد .

دل مسلمانان نیست، خاصه که غریب و اهل صلاح باشد. و اگر کسی در سرای باز نهد تا غر با^۱ و مسلمانان را راحت^۲ رسد، چنان باید که عیب پوش مسلمانان باشد نه عیب بین ایشان.

و باید که این کس^۳ که در سرای باز نهد از بهر مهمان و مسافران، چنان باید که جوانمرد و سخی طبع باشد، و هر که در سرای وی شود از بهر نانی^۴ پرده او ندرد^۵، و بمهمان هیچ طمع نکند^۶ - چون چیزی از تو بدرویشی رسد فتوح شمر^۷ - و چیزی که وی را^۸ لابد است که بکار می آید^۹، اگر دارد از وی دریغ ندارد. و نان^{۱۰} از سگ و گبر و جهود و ترسا باز ندارد؛ زیرا که هر که می آید روزی خود^{۱۱} می خورد. و بدان که روزی کسی بردست تو بدو رسد، بس منتی بر وی نتوان نهاد، و چنان باید که خود را جز حمالی نداند، و اگر نه چنین باشد، او را در^{۱۲} سرای باز نهادن مسلم نباشد^{۱۳}.

و نیز^{۱۴} چنان باید که از بهر نانی که بکسی دهد^{۱۵} او را بسیار^{۱۶} رنجه ندارد^{۱۷}، و از هر نوع^{۱۸} منت^{۱۹} بر وی ننهد^{۲۰}، و در اعتقاد و مذهب او تصرف نکند^{۲۱}، و آن خود^{۲۲} نیز در سر او^{۲۳} نکند^{۲۴}، و چون بر راه راست باشد^{۲۵}، سخن هر کس در گوش نگذارد^{۲۶}. و هیچ کس^{۲۷} نباشد که او بیک تا^{۲۸}

- ۱- ت : غر با را . ۲- ت : راحتی . ۳- آن مرد . ۴- س :
- دري (ياء بدل از كسره اضافه) . ۵- س : نان . ۶- ت : بر ندرد .
- ۷، ۷- اين مطلب از نسخه های « ت » و « س » افتاده است . ۸، ۸- ت : لابد بکار می باید . س : لابد به کار آید . ۹- از نسخه « ت » افتاده است .
- ۱۰- ت ، س : خویش . ۱۱- س : مانند شماره (۴) . ۱۲- ت ، س :
- نیست . ۱۳- س : « نیز » ندارد . ۱۴- ت ، س : دهی . ۱۵- س :
- بسیاری . ۱۶- ت ، س : نداری . ۱۷- س : هیچ نوعی .
- ۱۸، ۱۸- ت : منت بروی تنهی . س : بروی منت تنهی . ۱۹- ت ، س :
- نکنی . ۲۰- س ، خویش . ۲۱- ت : سر آن . س : سری او .
- ۲۲- ت ، س : نکنی . ۲۳- ت ، س : باشی . ۲۴- ت ، س : نگذاری .
- ۲۵- س : هیچ مسلمانانی . ۲۶- ت : « تا » ندارد . س : تای .

نان نیرزد . و بهر وقت که مؤمنی از در سرای تو در آید هر مردمی که بتوانی کرد^۱ دریغ نباید داشت^۱ ، و هیچ خدمت و مراعات و شفقت از مهمان^۲ باز نباید گرفت^۲ . و^۳ چون در^۴ سرای باز نهادی بهر چیزی^۵ سبکی^۶ نباید کرد ، و دل مهمان نگه^۷ باید داشت که ذخیره ای است^۸ که بر دست^۹ او^{۱۰} بدان جهان می فرستی ، و آن کس امین تو است ؛ امین خویش^{۱۱} را و حمال و بقال^{۱۲} خویش را نکو^{۱۳} گسل کن^{۱۳} ، تا فردا این^{۱۴} امانت نیکو باتو رساند . و هر^{۱۵} دوتن که با یکدیگر نشست و خاست کردند^{۱۶} ، یقین^{۱۷} بیاید دانست که هر دورا در قیامت از حق^{۱۸} یکدیگر بپرسند : هم^{۱۸} از گفتار ، و هم^{۱۹} از کردار ، و هم^{۲۰} از بد ، و هم از نیک ، هیچ ضایع نخواهد بود . و هر چه می کنند و می گویند بر ایشان^{۲۱} می نویسند ؛ چیزی چنان باید کرد و گفت که از جواب^{۲۲} آن در قیامت تشویر^{۲۳} نباید خورد^{۲۳} ، تا حق نشست و خاست بجای آورده باشی .

و این قوم^{۲۴} که با یکدیگر می نشینند^{۲۵} و بسماع مشغول می باشند ، نگر تا آن ایشان را مسلم هست یا نی^{۲۵} ؟ بحقیقت بدان که هر درویشی که^{۲۶} محبت او چنان^{۲۶} غالب نگشته است که او را^{۲۷} از هوا بسته است ، و محبت او بر عقل او چندان زور نکرده است که آن محبت عشق گردیده است ، او را سماع مسلم نیست ؛ و این از بهر آن می گویم که تا کسی^{۲۸} اگر چنین نباشد او را سماع مسلم نگردد^{۲۸} . زیرا که چون عاشق گردد همه

- ۱، ۱- ت : مدار . س : نباشد . ۲، ۲- س : دریغ نباید داشت .
 ۳- س : (و) ندارد . ۴- س : دری . ۵- ت : چیز .
 ۶- س : سبکی سنگی . ۷- س ، ت : نگاه . ۸- س : ذخیر تست .
 ۹- ت : دستی . ۱۰- س : مهمان . ۱۱- ت : خود . ۱۲- ت :
 نقال ! ۱۳، ۱۳- س : نیکو گسل باید کرد . ۱۴- ت ، س : آن .
 ۱۵- س : بهر . ۱۶- س : می کنند . ۱۷- س : یقین . ۱۸- س :
 ندارد . ۱۹، ۲۰- ت ، س : ندارد . ۲۱- ت ، س : همه بر ایشان . ۲۲- ت ،
 س : خواندن . ۲۳، ۲۳- س : نیابند . ۲۴- ت : قومی . ۲۵، ۲۵- س : سماع
 می کنند و آن مشغول می باشند تا ایشان را آن مسلم هست یا نی . ت : و بسماع مشغول می
 باشند تا ایشان را آن مسلم هست یا نه . ۲۶، ۲۶- ت : آن را محبت . س : او را
 محبت . ۲۷- س : ندارد . ۲۸، ۲۸- ت : چنین نباشد او را مسلم
 نگردد . س : تا چنین کسی نباشد او را سماع نگردد (در نسخه ها د نگردد ،
 نسخه اساس : « نیست ») .

جمال^۱ معشوق ببند^۱، و همه آواز معشوق شنود، و^۲ او در محبت حق تعالی^۳ چنان غرقه باشد، که همگی دل او محبت حق عز و علا^۴ دارد؛ چون هر چه بشنود از حق شنوده^۵، اگر چه شعر گویند، و اگر بیت گویند^۶، او را دل بهیچ چیز دیگر^۷ نشود مگر بمحبوب خویش، از آن می گویم^۸ که او را [سماع^۹] مسلم باشد. اما زلف، و خال، و موی^{۱۰}، و قد، و بالا، و سیم بر، و لاله رخ، و شکر لب، و بادام چشم،^{۱۱} و مانند این^{۱۲} هرگز مسلم نگردد.

و هر که از این نوع چیزی برحق^{۱۳} تعالی سماع کند کفر است و تشبیه، و البته این و مانند این شاید^{۱۴}، و از این چیزها که می زنند هیچ مسلم نگردد، مگر^{۱۵} سراز بند شریعت بیرون برد، و اگر نه بهیچ حال مسلم نگردد، و هر چه^{۱۶} کنند همه را باستغفار حاجت باشد، و اگر نکنند و از آن^{۱۷} استغفار نینند، شاخی است از ضلالت^{۱۸}؛ اما اگر کرده شود، و استغفار بر آن واجب بینند^{۱۹}، و استغفار کنند^{۲۰}، باستغفار نیکو شود. و اگر^{۲۱} در اصل می نگیرد، هر چه رسول علیه السلام^{۲۲} و صحابه^{۲۳} او رضوان الله علیهم اجمعین^{۲۴} آن را نکرده اند نباید کرد،^{۲۵} و اگر کسی کند استغفار بر آن واجب باید دانست^{۲۶} و اگر نه شاخ^{۲۷} عظیم است از بدعت.

اما آن کسانی که ایشان را محبت غالب گردد، از آن ایشان کار دیگر است؛ و آن همچنان است که کسی مسافر گردد^{۲۸} یا بیمار گردد^{۲۹}، اگر در کار ایشان برخی^{۳۰} تقصیر افتد معفو عنه بود^{۳۱}؛ کسی که دیو یا پری

- ۱-۱، ت: ندارد. ۲-س: (و) ندارد. ۳-ت: «حق تعالی» ندارد. س: حق. ۴-س: «عز و علا» ندارد. ۵-ت، س: شنود همه از او شنود. ۶-ت: اگر شعر گویند و اگر بیت گویند... س: اگر بیت گوید و اگر شعر گوید. ۷-س: مشغول نشود. ۸-ت: می گوئیم. ۹-این کلمه از نسخه^{۱۰} اساس افتاده است، از نسخ دیگر بآن افزوده شد. ۱۰-ت: قد و موی. ۱۱-۱۱، ت: س: این و مانند این. ۱۲-س: ت: حق سبحانه و تعالی. ۱۳-س: شاید گفت. ۱۴-س: «که» بجای «مگر». ۱۵-ت: بهر چه. ۱۶-س: «از آن» ندارد. ۱۷-ت: «از ضلالت» ندارد. ۱۸-۱۸، ت: از نسخه^{۱۹} «س» افتاده است. ۱۹-ت، س: «و اگر» ندارد. ۲۰-س: صلی الله علیه. ۲۱-۲۱، س: ندارد. ۲۲-۲۲، ت: و اگر کنی، استغفار واجب باید دانست. س: و اگر کنی، استغفار بر آن واجب باید داشت. ۲۳-س: شاخی. ۲۴-ت: ندارد. ۲۵-۲۵، س: اگر در آن کارهای وی بعضی... ۲۶-ت، س: باشد.

۱ بر وی سایه افکند^۱ قلم فتوی از وی برخیزد ، اگر دیگری نیز در محبت حق تعالی چنان^۲ غرقه شود که ساعتی از خود فراتر شود ، بدان نیز با وی چیزی^۳ نتوان گفت ؛ اما باید که چنین باشد^۴ ، زیرا که بسیار بوده اند چنین^۴ . اما هر که این سخن بز دامن بندد - و نه این باشد - زود بمقام زندیقی^۵ رسد ، و^۶ اگر نه که این بود ، زود بمقام صدیقی رسد^۶ . و هر چه رنگ هوا در^۷ آن ، بهتر بود^۸ که مرد محقق^۸ گرد آن نگردد .

و چنان باید^۹ درویشان را که بحلقه بنشینند^۹ ، بهر تعلیم علم نشینند ، تا با صحابه رسول علیه السلام مانند^{۱۰} باشند ، نه از بهر بطر^{۱۱} و سماع هوا آمیز ، اما از بهر تعلیم و یاد کرد حق سبحانه و تعالی باید نشست ، تا در مرغزار بهشت باشند ؛ آنگاه اگر در میان ایشان کسی را وقتی و حالتی باشد ، از سر آن حالت بیتی چند^{۱۲} برگویند ،^{۱۳} چنان که با حالت او راست باشد^{۱۴} ، و باحوال او^{۱۴} ساخته آید^{۱۵} ، آن زبانی ندارد ، زیرا که جمله مشایخ آن را روا داشته اند ، و کرده اند . اما آنکه قومی^{۱۶} شب و روز^{۱۶} بنشینند ، و در هیچ طاعت و عبادت نباشند مگر بسماع ، و بسیار وقت باشد که نماز^{۱۷} بسر آن در کنند^{۱۷} ، و نشست و خاست خویش^{۱۸} همه در سرود گفتن ، و دف زدن ، و بالش^{۱۹} و نای زدن^{۲۰} فرا سر آرند این را هیچ کس از ارباب طریقت^{۲۱} مسلم نداشته اند . خاصه هر که را که باشد در حلقه درویشان

۱- س : سایه بر وی افکند . ۲- ت : ندارد . ۳- س : چیز . ۴- س : از نسخه «س» افتاده است . ۵- ت : زندیقی . ۶- س : این مطلب از نسخه «ت» افتاده است . س : اما اگر این بود زود... ۷- س : «دارد» بجای «در» . ۸- ت : ندارد . ۹- س : درویشان که چون بحلقه بنشینند از بهر... نسخه اساس : درویشان را که بحلقه که بنشینند . («که» دوم حذف شد) . ۱۰- ت : مانده . س : مانده کرده باشند . ۱۱- ت : نظر . ۱۲- ت ، س : ندارد . ۱۳- س : ندارد . ۱۴- ت ، س : وی . ۱۵- ت ، س : باشد . ۱۶- س : ندارد . ۱۷- ت ، س : در سر آن کنند . س : نیز در سر آن کنند . ۱۸- س : ندارد . ۱۹- ت : بالش (حرف اول کلمه بدون نقطه) . س : بالش . در نسخه اساس « بالش » ، صحیح کلمه « بالش » است و « بالش زدن » تغییر از اعمال متصوفه در مجلس سماع است . (رجوع به تعلیقات) . نسخه اساس بهمین صورت تصحیح شد . ۲۰- ت ، س : ندارد . ۲۱- ت : حقیقت . س : طریقت و اصحاب حقیقت...

بنشانند^۱، و^۲ وقت باشد که مستورات نیز در آرند^۳، برخی بنظاره و برخی خود دعوی^۴ کنند که ما خود^۵ عین کاریم، و مردان و زنان بهم در يك خانه آیند، و خود را محرم یکدیگر دانند^۶، البته که هیچ پیر و ارباب طریقت روا نداشته اند، و این راه زیانکاران^۷ خرم دینان^۸ باشد، نه طریقت^۹ درویشان، چنان نباید کرد و رضا نباید داد که کنند^{۱۰}، که از^{۱۱} آن جا فسادها بسیار متولد^{۱۲} شود.

این راه درویشان^{۱۳} را قومی ناجوانمردان خراب کردند^{۱۴} : ^{۱۴} بهرجا که از این کاهلی، بی دیانتی، ناجوانمردی، زندیقی، اباحتی، منافق طبعی بود، در این راه درآمدند^{۱۵} و هر کسی مرقعی^{۱۶} در برافکندند، و خود را بر این قوم بستند، که این عالم درویشان عالمی^{۱۷} بلند است، ولایت فراخ، و دولت^{۱۸} بی نهایت. هر کسی^{۱۹} و هر ناپیراسته ای و ناتراشیده ای روی بآستانه دولت ایشان نهادند، و خود را در میان این قوم افکندند که^{۲۰} از ایشانیم. و هم از این ناکسان قومی پیری و پیشوائی^{۲۱} بنشستند، و بر هر یکی قوم^{۲۲} مریدان گرد آمدند، و برخاستند و گرد جهان بر می آیند^{۲۳}، و مشتی حکایت های بدروغ^{۲۴} فرا بافتند، و از این شهر بدان شهر، و از این ده بدان ده، و از این پیر بدان پیر، و از این زاویه بدان زاویه، آمد^{۲۵} شد فرا گرفتند،

- ۱- س : نشانند . ۲- ت : (و) ندارد . ۳- ت ، س : در آیند .
- ۴- ت ، س : آن کنند . ۵- ت : ندارد . ۶- ت : گردانند . ۷- ت ، س : ندارد . ۸- س : خرم دنیا ؟ ت : خوانده نمیشود . ۹- ت ، س : طریق . ۱۰- س : بکنند . ۱۱- س : (از) ندارد . ۱۲- س ، ت : تولد کنند . ۱۳، ۱۴- س : با قومی ناجوانمردان افتاد .
- ۱۵، ۱۶- ت : بهرجا از بی دیانتی، کاهلی، زندیق رنگی، اباحتی، منافق طبعی بود در این راه درویشان درآمدند. س : هر جا که از این کاهلی، بی دیانتی، زندیق رنگی، منافق طبعی بود در این راه درویشان درآمدند. ۱۷- از نسخه «ت» افتاده .
- ۱۸- ت ، س : عالم . ۱۹- س : دولتی . ۲۰- ت ، س : ندارد .
- ۲۱- ت ، س : ما از ایشانیم . نسخه اساس : از ایشان نیم (تصحیح شد) .
- ۲۲- س : ندارد . ۲۳- ت ، س : قومی . ۲۴- ت : می بر آیند .
- ۲۵- ت : دروغ . ۲۶- در نسخه اساس : «از آن» تصحیح شد بصورت : «از این» . ۲۷- ت ، س : آمد و شد .

و اسلام را خراب کردند ، این همه^۱ از این قوم زاویه داران^۱ جاهل افتاده است در میان درویشان ؛ که^۲ کبک و کبوتر و کوف در یکی آشیانه^۲ فرود^۳ آمدند ، تا مسلمانی در سر این چنین^۴ پارسایان و مصلحان شد^۴!! اگر بدین کوی فرو شویم ، این راه^۵ را پایان نیست .

اما اگر دوستان مارا می باید که از زمره درویشان باشند ، و^۶ از اهل صفة و از اهل حقیقت باشند^۶ ، چنان باید که با هر کسی نشینند ، و از هر جویی آب نخورند ، و هر کس^۷ را در^۸ خانه خود جای^۹ ندهند که نه آزموده باشند ، و نشست و خاست با عالمان^{۱۰} کنند ، و دوستی با اهل حقیقت^{۱۱} دارند^{۱۲} ، و در راه دین و شریعت ، اقتداء بعلماء محقق^{۱۳} متوکل^{۱۴} زاهد^{۱۴} کنند ، و از اهل مجاز و زیغ و بدعت دور باشند ، و در راه حقیقت اقتداء با اهل^{۱۵} صفة و درویشان رسول علیه السلام^{۱۶} کنند . و اگر راهی^{۱۷} و روشی بودی بهتر از آن^{۱۸} درویشان ، رسول علیه السلام^{۱۹} از^{۲۰} حق عزوجل^{۲۰} در^{۲۱} نخواستی که : اَللّٰهُمَّ اَحْيِنِيْ مَسْكِيْنًا وَاَمِتْنِيْ مَسْكِيْنًا وَاَحْشُرْنِيْ فِيْ زُمْرَةِ الْمَسْكِيْنِيْنَ . پس درست شد که بهترین همه چیزها فقر است ، و بهترین همه طریقها طریق فقر است^{۲۲} بر آن بیاید رفت^{۲۳} ، و از هر کسی هر چیزی^{۲۴} نباید شنود ، و بر^{۲۵} راه هر کسی نباید رفت^{۲۶} و گردد هر محالی^{۲۷} نباید گردید ، و از هر که حال محال ببیند^{۲۸} دور باید بود ، و بدان لافهای بدروغ غره نباید شد

- ۱، ۱- ت : از این زاویه داران . س : از زاویه داران . ۲، ۲- ت : بازو کوف در يك آشیانه... س : باز با کوف در يك آشیانه... ۳- ت : فرو .
 ۴، ۴- ت ، س : پارسایان شد و مصلحان . ۵- ت ، س : ندارد .
 ۶، ۶- از نسخه «س» افتاده است . ۷- ت ، س : کسی . ۸- س : بخانه .
 ۹- س : راه . ۱۰- ت ، س : علماء . ۱۱- ت ، س : تحقیق .
 ۱۲- از نسخه «ت» افتاده . س : کنند . ۱۳- س : محقق .
 ۱۴، ۱۴- س ، ت : متقی متوکل . ۱۵- ت : با اهل . ۱۶- س : صلی الله علیه .
 ۱۷- ت ، س : راه . ۱۸- ت : راه . ۱۹- س : صلی الله علیه .
 ۲۰، ۲۰- س : خدای . ۲۱- ت ، س : «در» ندارد . ۲۲- ت ، س : «است» ندارد .
 ۲۳- بعد از این کلمه فقط در نسخه «ت» دو بیت شعر باین ترتیب آمده است :
 در فقر مراد جستن آئین نبود درویش کسی بود که خود دین نبود
 آنگاه شود فقر مسلم که ترا يك ذره غم کفر و غم دین نبود
 ۲۴- ت : چیزی . س : چیز . ۲۵- ت : براه . ۲۶- در این جا نسخه
 اساس «و از هر کسی» بر دو نسخه دیگر علاوه داشت بدون ضرورت ، حذف شد .
 ۲۷- ت : جهالی . ۲۸- ت ، س : آرد .

و از آن کسانی که در این شیوه باشند، هر چند که^۱ دورتر توانی بود سودمندتر باشد؛ زیرا که آن حالها محال^۲ مردم را بدروغ^۳ فریفته کند: هر^۴ غافل که در آن نگردد گوید بهمه حال این^۵ چیزی است که آن^۶ کسی می کند، اما آن حال که راست باشد، خود همه را برنگت خویش کند.

و هرگاه که قومی از درویشان و اهل تحقیق خواهند که ساعتی بایکدیگر بهم^۸ آیند و بنشینند، چنان باید که بحرمت و شفقت و^۹ بریاد کرد حق عزوجل نشینند^۹، و اگر چنان باشد^{۱۰} که خواهند که چیزی برخوانند، بیاید کوشید تا هیچ نامحرمی را آنجا بنگذارند^{۱۱}، و اول بقرآن خواندن ابتدا کنند، و بآخر^{۱۲} ختم بقرآن کنند،^{۱۳} و از اشعار و ابیات^{۱۳} چیزی خوانند^{۱۴}، که اگر کسی برحق^{۱۵} سماع کند، کافر نگردد.

و اگر کسی را وقت خوش گردد او را بدان باز گذارند، و احوال او بنشوند^{۱۶}، و اگر کسی را جامه^{۱۷} او خرقه شود^{۱۸}، ملک وی از آن برنخیزد^{۱۹}، و در جامه^{۲۰} او طمع^{۲۱} نکنند، مگر که^{۲۲} او در کار ایشان کند، بدان^{۲۳} که جامه^{۲۴} کسی مجروح شود، بزور^{۲۵} از وی نکشند^{۲۶} که ملک تو از این برخاست، و این از آن درویشان شد، آن هیچ راه نیست، چنان نباید کرد، و اگر کند^{۲۷} حرام است، و هر که از آن پاره ای برجامه^{۲۸} دوزد^{۲۹}، روا نیست^{۳۰}؛ و اگر کسی را دستار از سر بیفتد^{۳۱}، چون با^{۳۲} جای خود آید باز دستار بر

- ۱- ت، س: ندارد. ۲- در نسخه های «ت» و «س»: باشد. در نسخه اساس: (باشی). تصحیح شد. ۳، ۳- ت: بدروغ مردم را. س: بدروغ مردم.
- ۴- ت: ندارد. ۵- ت، س: عاقل؟ ۶- س: ندارد. ۷- س: این.
- ۸- س: ندارد. ۹، ۹- ت: بریاد کرد حق نشینند. س: نشینند بریاد کرد خدای عزوجل. ۱۰- س: است. ۱۱- س: نگذارند.
- ۱۲- ت: بآخر هم. ۱۳، ۱۳- س: و از ابیات و اشعار. ۱۴- س: برخوانند. ۱۵- س: سبحانه و تعالی. ۱۶- از نسخه «ت» افتاده.
- ۱۷- س: ندارد. ۱۸- س: شد. ۱۹- در نسخه «ت» جای این کلمه خالی است. ۲۰- ت، س: وی. ۲۱- ت، س: تصرف.
- ۲۲- س: ندارد. ۲۳- س: اگر. ۲۴- در نسخه «ت» و «س»: مجروح. در نسخه اساس: مخرج. ظاهراً اصل کلمه باید «مجروح» باشد بقیاس «خرقه مجروح» یا «خرقه ممزقه» در نثرهای صوفیانه (تصحیح قیاسی).
- ۲۵- س: به ستم. ۲۶- س: بنکشند. ۲۷- ت، س: کنند.
- ۲۸- س: جامه یا خرقه. ۲۹- ت: دوزند. ۳۰- بعد از این کلمه در نسخه «س» مطلب: «آن نیز در مسلمانی ندارد» علاوه بر نسخه اساس و نسخه «ت» نوشته شده است. ۳۱- س: بیوفتد. ۳۲- س، ت: باز.

سر نهد ، و اگر کس دیگر بر سر وی نهد^۱ هم رواست^۲ ، و اگر کسی دیگر با وی موافقت نکند زیان ندارد ، و اگر همه قوم گویند که ما با وی موافقت کنیم، وقت باشد که زیان دارد^۳ ؛ زیرا که در حلقه^۴ درویشان^۵ از هر گونه مردم افتند^۶ : کسانی باشند^۷ که اگر سر ایشان برهنه کنی ، بر ایشان سختتر آید که^۸ سر ایشان ببری ، و اگر سر ایشان بستم برهنه کنی^۹ ، شرم دارند ، و تشویر خورند ، و دل ایشان از آن بیازارد . و در^{۱۰} حلقه^{۱۱} درویشان آزار دل مؤمنان و درویشان شرط نیست ؛ شرط^{۱۲} راه آن است که دل هیچ^{۱۳} جانور را نیاز ندارد^{۱۴} ، و بر خداوند هیچ دل نستیزی^{۱۵} و^{۱۶} چنان باشی^{۱۷} که^{۱۸} مورچه ای از تو نیاز دارد^{۱۹} و سلامت یابد ، و همه خلق را از شر^{۲۰} خویش سلامت دهی .

و اگر کسی از درویشان موافقت می خواهد - که لابد^{۲۱} موافقت می باید کرد^{۲۲} - سخت نيك آید^{۲۳} . بنگریم که^{۲۴} این کس^{۲۵} موافقت می جوید از درویش ، در حالتی که نه بدست او است ؛ این درویش را در نعمتی که بدست آن دیگر است که موافقت می جوید ، هم موافقت شرط است . کس هست در^{۲۶} آن حلقه که هزار دینار دارد^{۲۷} ، و بده هزار دینار اسباب دارد ، بیک^{۲۸} تا نان موافقت نکند و گوید که بیا^{۲۹}

-
- ۱- از نسخه « ت » افتاده . ۲- ت : باشد . ۳- از نسخه « ت » افتاده .
 - ۴- فقط در نسخه اساس بعد از این کلمه عبارت : « از هر گونه درویشان » زائد غیر لازم کتابت شده ، حذف شد . ۵- ت ، س : افتد . ۶- ت : باشد .
 - ۷- ت ، س : از آن که . ۸- س : کنند . ۹- س : از . ۱۰- ت ، س : و شرط . ۱۱- ۱۱ ، ۱۱- ت ، س : هیچ جانور از تو نیاز دارد . ۱۲- ت ، س : نسپری . در نسخه اساس : بسپری (تصحیح شد قیاساً بصورت « نستیزی ») .
 - ۱۳ ، ۱۳- ت ، س : ندارد . ۱۴- ت ، س : (و) بجای (که) . ۱۵- ت ، س : ندارد . ۱۶- ت ، س : شر . در نسخه اساس : سر (تصحیح شد) .
 - ۱۷ ، ۱۷- ت : می موافقت باید . ۱۸- ت ، س : آمد . ۱۹ ، ۱۹- ت : اگر این کس که ... س : اگر کسی که ... ۲۰- س : که در آن . ۲۱- س : زر سرخ دارد . ۲۲- س : و بیک تا . ۲۳- ت ، س : بیا که .

مرا^۱ هوای^۲ برآمده است و حال محال آورده ام ، با من موافقت کن ؛^۳ این نه راه است^۴ . این درویش خود^۴ باشد که از گرسنگی چنان است که بر نمیتواند خاست^۵ ، و درخانه يك تا^۶ نان ندارد ؛ و این دیگر باشد^۷ که ده هزار من گندم افزون^۸ دارد ، از سر بطر و هوای خویش حال آورد^۹ ، و در رقص آید ، و دستار از سر بيك^{۱۰} سو افکند ، و خویشتن را از دیگر سو افکند^{۱۱} ؛ و اگر درویش^{۱۲} از غم نان و اندوه زن و فرزندان^{۱۳} با وی موافقت نکند ، چندان^{۱۴} پوستین گری بکند که چرا با من موافقت نکردی ؟! ای ناجوانمرد ، تو چرا در آنچه با وی موافقت می بایست کرد نکردی ؟ درویش را از گرسنگی چشم تاریك شد ، بدومن نان با وی موافقت نکردی ، در حال محال از وی موافقت می خواهی ، این نه راه^{۱۵} راست است . داد ندهی^{۱۶} و داد خواهی^{۱۷} شرط درویشان نیست ؛ شرط درویشان و راه رونندگان آن است که داد دهند و داد نستانند .

و می شنوم^{۱۸} که قومی اند که در حالهء محال اَلْمُؤْمِنُونَ كَنَفَسٍ وَاحِدَةٍ بر می خوانند ، و در عیال همچنین می کنند ، و چون فرامال رسد ،^{۱۹} خر از کفه دور کنند^{۱۹} . ای بی شریعت^{۲۰} ناپیراسته ! این طریق زندیقی باشد ، نه درویشی^{۲۱} . زنهار^{۲۲} ، ای درویشان^{۲۳} ، و برادران ، و^{۲۴} فرزندان من^{۲۴} ، که در این^{۲۵} کوی و بر این^{۲۶} طریق در مشوید ،

- ۱- س : ندارد . ۲- هوای من . ۳، ۳- در نسخه د ت ، مشوش و نا مفهوم است . س : این نه راست است و نه راه است . ۴- س : ندارد . ۵- ت : می تواند نشست . س : می نتواند که نشیند . ۶- ت : ندارد . ۷- س : (باشد که) ندارد . ۸- س : افزونی . ۹- ت ، س : آرد . ۱۰- ت ، س : يك سو . ۱۱- ت ، س : بقرینه حذف شده . ۱۲- س : درویشی . ۱۳- ت : فرزند . س : فرزند خویش . ۱۴- س : چندان . ۱۵- ت : ندارد . ۱۶- س : نمیدهی . ۱۷- ت : ستانی . س : می ستانی . ۱۸- ت : شنودم . ۱۹، ۱۹- ت : خرا از کفه دور . س : گویند خر از کفه دور . ۲۰- س : بی شریعتان . ۲۱- ت : (نه درویشی) ندارد . س : نه راه درویشی . ۲۲- س : زنهار . ۲۳- ت ، س : دوستان . ۲۴، ۲۴- س : ندارد . ۲۵- ت : بدین . ۲۶- ت ، س : بدین .

که هرگز با راه خدای^۱ عزوجل، و باراه رسول علیه السلام نتوانید آمد،
و این^۲ راه ظلمت و ضلالت است^۳.

اما هر کرا وقت خوش است مبارك^۴ باد؛ حق^۵ تعالی یار آن کس
باد، که اورا^۶ از سر بنیفکند^۶، و احوال وی بشولد^۷، تا برکت آن بجمله
قوم^۸ فرا رسد، و همه از آن نصیب یابند؛ همچنان که کسی مشک و^۹ عود
بر آتش افکند، همه خانه خوش بوی گردد، و^{۱۰} باشد که بهمسایه نیز برسد،
اما چون بوی^{۱۱} بمشام کسی رسد همه از جای بجهند، و فرا کارزار آیند،
تا باشد که از^{۱۲} آن درویش نیز^{۱۲} بزیان آرند، و حال^{۱۳} و وقت او^{۱۴} زیر و
زبر کنند، و شیطان در میان راه یابد و کارها چنین گردد که بینی^{۱۵} و
هر چند^{۱۶} از این بیش^{۱۷} گویی، همه آب بردن اسلام باشد تا دانسته باشی.
^{۱۸} و بِاللّٰهِ التَّوْفِیْقُ، وَصَلَّى اللّٰهُ عَلٰی مُحَمَّدٍ وَآلِهِ اَجْمَعِينَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ،
وَسَلَّمَ تَسْلِيْمًا كَثِيْرًا^{۱۸}.

- ۱-۱ س: خدای تعالی و با راه رسول صلی الله علیه وسلم نتوانید آمد. ت: خدا و
رسول نتوان آمد. ۲- ت: (واین) ندارد. ۳- ت: آن است.
۴- س: مبارکش. ۵- س: خدای. ۶، ۶- ت، س: از سر بی نیفکند.
در نسخه اساس: از سر بی نیفکند (ظاهراً صحیح کلمه باید «بنیفکند» باشد بتقدیم
باء تأکید بر حرف نفی، بقرینه فعلی که بعد می آید: «بشولد». ۷- س:
بشولاند. ۸- ت: ندارد. ۹- ت، س: «یا» بجای (و).
۱۰- ت: (و) ندارد. ۱۱- ت: ندارد. ۱۲، ۱۲- س: از آن کس.
۱۳- ت: حالت. ۱۴- س: آن درویش. ۱۵- ت: می بینید. س:
که هست. ۱۶- ت، س: هر چه. ۱۷- بیش آید.
۱۸، ۱۸- ت: و بِاللّٰهِ الْعَوْنُ وَالتَّوْفِیْقُ، تَمَّة. س: و بِاللّٰهِ التَّوْفِیْقُ، تَم الکتاب بعون الله
و حسن توفیقه فی اواسط شعبان سنه سته ثلاثین و ثمان مائة.

حواشی و تعلیقات

ص ۶۰ س ۸ و ۹ رسول صلی الله علیه و آله مر ابوهریره را گفت: درباره اسم ابوهریره، اختلاف نظر فراوان است: در حدود سی روایت در این باب نقل شده است که بموجب معتبرترین آنها می توان وی را «عبدالرحمن بن صخر» نامید. در سال غزوہ خیبر (هفتم هجری و ۶۲۹ میلادی) بدین اسلام درآمد و در آن جنگ شرکت جست. کنیه اش «ابوهریره»، یکی از صحابه رسول اکرم و از مشاهیر اهل صفه است.

حافظ ذهبی در کتاب «شذرات الذهب» او را در صدر کسانی که به کثرت روایت حدیث شهرت دارند نام می برد و شماره احادیثی را که بتوسط او روایت شده پنجهزار و سیمصد و هفتاد و چهار بدست می دهد. «بنی ابن مخلد» که خود صاحب مسند معروفی است و از اهم مصادر حدیث بشمار می آید نیز برای ابوهریره همین تعداد حدیث را ذکر می کند.

سبب کنیه یافتن او به «ابوهریره» آن است که پیغمبر اسلام (ص) روزی وی را دید که گریه کوچکی با خود می برد. پیغمبر از نظر تحسین او را «اباهریره» خطاب نمود و از آن زمان باین کنیه شهرت یافت. خداوند دعای پیغمبر اسلام را درباره افزونی نیروی حافظه او مستجاب نمود بنحوی که در بین صحابه از حیث حافظه برتر از همه بود. ابوهریره انبانی داشت که در آن غالباً نان خشک می ریخت و همراه می برد. در باب انبان «ابوهریره» در نظم و نثر فارسی و عربی شواهد بسیار می توان یافت. ابوهریره در سن ۷۸ سالگی در شهر مدینه بسال ۵۷ یا ۵۹ هجری درگذشت. برای اطلاع بیشتر در این

باب رجوع شود به : الاستیعاب فی معرفة الاصحاب ج ۱ ص ۳۵۸ .
اسد الغابة فی معرفة الصحابة ج ۵ ص ۳۱۵ . شذرات الذهب ج ۱ ص ۶۳ .
حلیة الاولیاء ج ۱ ص ۳۷۶ . علوم الحديث و مصطلحه ذیل : «عن تراجم
الصحابة» ص ۳۶۰ . الاصابة فی تمییز الصحابة . تهذیب اللغات والاسماء
ج ۲ ص ۲۷۰ . فرهنگ نوادر لغات و تعبیرات دیوان کبیر (کلیات
شمس) و دائرة المعارف اسلامی ذیل «ابوهریره» .

ص ۶۰ س ۱۰ و ۱۱ همه خلق اولین و آخرین بتو پژوهش برند (در ترجمه
ینبطک به الاولون والآخرین) : از استعمالات نادر در این کتاب بکار بردن
کلمه «پژوهش» بجای «غیطة» است . مثالهایی از آن در این معنی
در کتب مرجع بدست آمد : در کتاب المصادر زوزنی ص ۱۴۱ : الغیطة
و النبط = پژوهان بردن (در نسخه بدل : پژوهان) . در فرهنگ
رشیدی : پژوهان (بضم باء و سکون ژا) غیطة باشد یعنی خوبی که در
دیگری بیند برای خود خواهد بی آنکه از او زایل شود بخلاف حسد؛
بهرامی گوید :

بر پیش زلف تست شب را غیرت بر تابش روی تست مه را پژوهان
در برهان قاطع : پژوهان بضم اول بر وزن سلطان بمعنی آرزو و
خواهش دل و غیطة باشد . و در فرهنگ مکرری : پژوهان : غیطة ،
آرزوی چیزهای نیکی که دیگران دارند بدون رشک ...

بدین ترتیب احتمال می رود که کلمه «پژوهش» که در این
متن بکار رفته صورتی از «پژوهش» و آن از پژوهان = غیطة باشد که
بعدها واوی در وسط بسو یا بسلیقه کاتبان و نساخ افزوده شده است ؛

ص ۶۰ س ۱۲ مهتر صلوات الله علیه : «مهتر» بمعنی رئیس، سردار، امیر و بزرگ قوم
است : ... و عبدالمطلب مردی بود سید و همه عرب را مهتر بود ،
تاریخ بلعی ص ۱۰۱۲ ، و مراد از «مهتر» در این کتاب همه جاپینامبر
اسلام (ص) است که از وی در بعضی جاها بصورت «سید» و «رسول» نیز
نام برده شده است .

ص ۶۱ س ۲ التعظیم لامر الله و الشفقة علی خلق الله : با تجسس بسیار آری از آن در کتب حدیث بدست نیامد و نویسندۀ «مفتاح النجات» نیز آن را در کتب خود در عداد اخبار نیاورده است ؛ ممکن است آن را عبارت بسیار مشهوری بدانیم که بیشتر در رسالات و کتب متصوفه بکار رفته است، در تاریخ و صاف ص ۶۳۱ و در چهارمقاله نظامی عروضی (ماهیت دیری ص ۴۱) هم دیده می شود . مرحوم قزوینی در یادداشت های خود (ج ۴ ص ۱۲۸) آن را بصورت مذکور در این متن آورده اند . دلشین تر توضیحی که در باب این عبارت معروف می توان یافت شرحی است که فاضل محترم دکتر احمد مهدوی دامغانی در تعلیقات «کشف الحقایق» نگاشته اند ، به صفحه ۳۱۳ از آن کتاب مراجعه شود .

ص ۶۱ س ۱۳ تا خدای را مسلمانی نکرده ام : «مسلمانی» بمعنی بردین اسلام بودن ، برطبق سنن و احکام اسلام رفتار نمودن و موحد بودن است . استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر در تعریف کلمه «مسلمان» دو وجه مرقوم داشته اند :

۱- مؤمن و قائل بتوحید ، کسی که حکم الهی را منقاد است .

۲ - بمعنی خاص و متداول آن پیروان دین اسلام . (شرح

مثنوی جلد اول ص ۳۱۴) «و او خود مسلمان گشت و بردین مسلمانی

بمرد - ترجمه تفسیر طبری ج ۵ ص ۱۱۰۹» «هوشنگ پادشاهی همه

زمین بگرفت و جهان آبادان کرد و خلق را بخدای خواند و بر دین

مسلمانی بمرد - تاریخ بلعمی ص ۱۲۸ ، مرحوم ملک الشعرای بهار

در حاشیه این تاریخ نوشته اند : مسلمانی بمعنی موحد (بودن)؛ دیگر

نویسندگان قدیم هم این کلمه را بهمین معنی آورده اند . مرحوم قزوینی

در یادداشت های خود با ذکر شاهی از کتاب «عقد الفرید» نظر مخصوصی

در باره «مسلمان» و «مسلمانی» اظهار داشته اند : «باحتمال بسیار

قوی بلکه بنحوظ قطع و یقین این کلمه ، کلمه تهجین بوده است که عربها

بر عجم های مسلمان اطلاق می کرده اند . سپس این وجه متدرجاً از

میان رفته و نسیاً منسیاً شده و همان معنی «مسلم» بدون تهجین و تحقیر

آن باقی مانده است . یادداشت های قزوینی ج ۷ ص ۸۷» .

ص ۶۲ س ۱ و ۲ تا روز قیامت ما را بدین نگیرند : در این کتاب « گرفتن ، علاوه بر معانی دیگر بمعنی مؤاخذة و ایراد و عقوبت نیز بکار رفته است .

در شعر سید حسن غزنوی آن را بهمین معنی می توان یافت :

مسلمانان ! مسلمانان بترسید از گرفت حق

که چون بگرفت پیش آید هزاران کار مستنکر

(فرهنگ معین بنقل از دیوان سید حسن غزنوی ص ۸۳)

ص ۶۳ س ۱۱ طریق ابدالان: راه مردان خدا ، روش نیکمردان . ابدالان جمع

« ابدال » و آن جمع « بدل » یا « بدیل » است . ابدال عده ای معدود از صلحاء

و خاصان خدایند که صفات زشت بشری را به اوصاف نیک الهی « بدل »

کرده اند و بقول مشهور هیچگاه زمین از ایشان خالی نمی ماند :

بدین ترتیب که هرگاه یکی از ایشان بمیرد خداوند دیگری را

جانشین وی می کند تا آن شمار که بقولی « هفت » و بروایتی « چهل »

یا « هفتاد » است کامل بماند . (و انما سمو ابدالاً لوجهین : وجه انه

كلما مات رجل بدل مكانه آخر لتمام الاربعین ؛ و وجه آخر انهم بدلوا

اخلاقهم السيئة و رادوا انفسهم حتى صارت محاسن اخلاقهم حلية اعمالهم .

شرح مثنوی جزء نخستین از دفتر اول ص ۱۳۹ بنقل از نوادر الاصول) .

نامهایی که برایشان نهاده اند: هفت مرد ، اخیار ، مردان

نیک ، هفت مردان ، مردان خدا ، نیکمردان ، سرهنگان حق است .

« ابدال » و « ابدالان » در نظم و نثر فارسی فراوان بکار رفته است :

يك ماه از سال چنان بودم كه ابدال نبود یازده ماه چنین باشم و زین نیز بتر

(فرخی)

عقل ابدالان چو پر جبرئیل می پرد تا ظل سدره میل میل

(مولوی)

راجع به این قوم و تعداد و احوال و مواقع ایشان رجوع فرمایند به :

كشف الاسرار ج ۱ ص ۲۰۴ و ج ۳ ص ۶۵ ، تذكرة الاولیاء ج ۲ ص ۸

در شرح حال جنید ، تعریفات جرجانی ص ۳۷ ، حلیه الاولیاء

ج ۱ ص ۸-۹ ، تاریخ دمشق ابن عساکر ج ۱ ص ۵۹ ، رساله سیوطی

موسوم به: «الخبر الدال على وجود القطب والاولاد و الانجباء والابدال» که جزو مجموعه‌ای بنام «الحاوی للفتاوی» به چاپ رسیده است، گلشن راز ص ۲۸۲، شرح مثنوی جزء نخستین از دفتر اول ص ۱۲۹، نفحات الانس ص ۲۰، شرح فصوص محیی‌الدین عربی ص ۲۳، زبدة الطریق تألیف جبرئیل خرم آبادی ج ۲ ص ۲۵۵ - ۲۴۱، دستور العلماء تألیف قاضی عبدالنبی احمد نگری و نیز به لغت‌نامه دهخدا، تعلیقات کشف الحقایق، فرهنگ مصطلحات عرفا و متصوفه، کشاف اصطلاحات الفنون ذیل کلمه «ابدال».

ص ۶۴ س ۴ امواج بدعت: «بدعت» بکسر اول جمع آن «بدع» چیزی نو آوردن، چیزی نو در دین و آیین، اختراع و احداث رسم نو در دین، چیزی که در دین اسلام پدید آمده و در زمان حضرت رسول (ص) نبوده است. میبیدی تعریف جامعی از آن نموده است: «هر سخنی یا کردی که نوآرند در دین ما، و از پیش فا نگفته باشند و نه کرده، آن را «بدعت» گویند». (کشف الاسرار ج ۱ ص ۳۳۵ - ۳۳۴)

ص ۶۴ س ۴ میل زندیقان: «زندیقان» جمع «زندیق» است باعلامت جمع فارسی که در عربی به «زناده» و «زندایق» جمع بسته شده است. حاصل تعریفی که از این کلمه «زندیق» در کتب مرجع بروایات مختلف بدست می‌آید چنین است: ملحد، کافر، بی‌دین، مرتد، پیرومانی، مخالف اسلام، غیر صالح.

در باب تسمیه و اشتقاق «زندیق» اقوال بسیار است: اغلب آن‌را از «زندیک» پهلوی می‌دانند که آن ظاهراً از Zanda اوستایی گرفته شده و براین عقیده‌اند که چون این کلمه در اوستا با دزد و جادوگر و گنه‌کار مرادف آورده شده بنا براین می‌توان گفت که زندیک = زند (دشمن آیین مزدیسنا) + ik علامت نسبت.

«... محتملاً» کلمه «زندیک» در ابتدا به کسی اطلاق می‌شده که در مورد اوستا تفسیرهای نادرست می‌کرده است و بعدها توسعاً به معنی مبتدع و مرتد به کار رفته است. «نقل از یادداشت‌های همکار فاضل و ارجمند دکتر احمد تفضلی».

این صفت ابتدا به مانی داده شده است زیرا بمقیده زردشتیان وی خود را به جادویی و دروغ پیغمبر خواند .

لفظ « زندیک » در اواخر عصر ساسانی به کسانی گفته می شد که دین رسمی کشور و خدا و بهشت و دوزخ و روز رستاخیز را باور نمی داشتند و به شعائر دینی باستهزاء می نگرستند . در دوره اسلامی مسلمانان عرب باین کلمه « زندیک » صورت عربی « زندیق » داده و آن را به طرفداران مانی و ملحدان و بی دینان و بطور کلی به مخالفان شریعت اسلام اطلاق نمودند . در طول ادوار اسلامی زناده بتدریج صاحب تشکیلات و سازمانهای مجهز و نیرومندی برای ترویج و نشر عقاید خود شدند و برای رخنه کردن در باروی اسلام و ایجاد تفرقه و نفاق بین مسلمین از هیچ کاری پروا نداشتند . برای اطلاع بیشتر در باره عقاید و احوال و افکار و اعمال این طبقه رجوع شود به : تاریخ بلعمی ص ۷۵ . ترجمه تفسیر طبری ج ۹ ص ۳۰۸ و ج ۱۰ صفحات ۱۰ - ۲۳ - ۴۲ - ۵۰ . الاغانی ج ۳ ص ۷۳ و ج ۱۱ ص ۷۵ و ج ۱۴ ص ۶۱ . مروج الذهب ج ۲ ص ۲۴۹ و ۴۰۱ و ج ۸ ص ۲۹۳ امالی سید مرتضی ج ۱ ص ۸۱ مفاتیح العلوم خوارزمی چاپ اروپا ص ۳۷ . الرد علی الزنادقة چاپ دانشگاه استانبول . اللع چاپ نیکلسون ص ۳۴۱ . کشف المحجوب هجویری ترجمه نیکلسون ص ۴۰۴ تلخیص ابلیس ص ۱۱۸ . الصارم المسلول علی شاتم الرسول چاپ حیدرآباد صفحات ۵۲۹ - ۵۱۵ . دائرة المعارف اسلامی ج ۴ . حواشی دکتر محمد معین بر برهان قاطع ذیل کلمه « زندیک » . کتاب حجة الحق تألیف دکتر گوهرین (در این کتاب شرحی محققانه و مستوفی درباره زناده آمده است) . مقاله فاضلانه دکتر عبدالحسین زرین کوب تحت عنوان : « زندقة و زناده در کشمکش مجادلات مسلمین » ، این مقاله در مجله راهنمای کتاب شماره ۲ سال ۱۳۴۳ نوشته شده است . کتاب مانی و دین او متضمن دوخطابه از سید حسن تقی زاده و رساله ضمیمه

آن بنام : آنچه پیشینیان در کتابهای فارسی و عربی درباره مانی آورده اند، تألیف احمد افشار شیرازی از انتشارات انجمن ایران شناسی سال ۱۳۳۵ . رساله فی تصحیح لفظ الزندیق تألیف ابن کمال پاشا . یادداشت های مرحوم قزوینی ج ۲ ص ۶۹ .

ص ۶۵ س ۱۴ دیگر هفت سبع قرآن است : « سبع » بضم اول و سکون حرف دوم بمعنی « هفت يك » از چیزی است و مراد از « هفت سبع » تمام قرآن مجید می باشد :

زین سحر سحر گهی که رانم مجموعه هفت سبع خوانم
(نظامی گنجوی)
اگر (چه) « هفت سبع » از بر خوانی چو آشتی اب ت ندانی
(گلستان سعدی)

تقسیم قرآن بر « اسباع » یعنی « هفت بخش » یا « هفت جزء » ظاهراً تا روزگار حجاج بن یوسف ثقفی ادامه داشت و از آن پس اساس تقسیم قرآن بر سی جزء قرار گرفت .
برای تسمیه قرآن به « هفت سبع » دو وجه ذکر کرده اند :

۱ - قاریان قدیم قرآن را به هفت بخش تقسیم کرده و در هر هفته يك بار ختم قرآن می کردند (همچنان که ترجمه تفسیر طبری را به هفت جلد که هر جلدی حاوی يك سبع قرآن بود تقسیم کرده بودند . و مجتبی مینوی - ترجمه تفسیر طبری - مجله ینما سال ۲ شماره ۶) .

۲ - دیگر آنکه قرآن مشتمل بر هفت موضوع است : وعد ، وعید ، وعظ ، قصص ، امر ، نهی ، ادعیه ، نقل از رساله استاد دکتر محمد معین در باب « شماره هفت » صفحات ۲۱ - ۲۰ .

(در کتاب المصاحف از صفحه ۱۱۸ ببعد مبحثی در باب « اسباع قرآن » ذکر شده که برای اطلاع می توان به آن کتاب مراجعه نمود)

ص ۶۷ س ۱ کوه بیخ آور : « بیخ » بمعنی اصل . و ریشه ، و بن است : در درخت کرم هر کجا « بیخ » کرد گذشت از فلک شاخ و بالای او
سعدی

و « بیخ آور » بمعنی استوار و محکم و پای برجا است و هر چیزی که اساس و بنیان آن قوی و محکم و باصلاح ریشه دار باشد .

ص ۶۲ س ۱۲ هفت جیحون : « جیحون ، مطلق رود است و مقصود نویسنده از هفت جیحون ، انهار سبعة یا رودهای هفتگانه بزرگ و معروف در آن عصر می باشد .

در کتاب : البدء و التاریخ (چاپ پاریس سال ۱۹۰۷ میلادی) در باب هفت رود بزرگ چنین آمده است : ... وفی کتب الحجم ان جمشاد حفر سبعة انهار : سیحون ، و جیحون ، و الفرات ، و دجلة ، و نهر مهران بارض الهند؛ قالوا و نهرین لم یسمها لنا - ج ۴ ص ۶۰ .

ص ۶۲ س ۱۴ هفت اندام : کنایه است از مجموع بدن آدمی که بآن « هفت اعضاء ، و « هفت میخ بدن » نیز گفته اند . تقسیم آن بدین قرار است : سر ، سینه ، شکم ، دودست ، دویا . اسماعیلیه که به عدد هفت اعتقادی تمام دارند برای هفت اندام نظیر همین تقسیم را با اختلافی قائلند : دو دست ، دویا ، سر ، پشت ، شکم . يك مثال از تفسیر طبری : « صورتی که اندر او جان نبود و براندامها او ازین هفت اندام هیچ نبود مگر صورتی بود و دست و پای و سر ص ۳۱۷ »

ص ۷۴ س ۹ و ۱۰ ضال و مبتدع باشد : « ضال » بمعنی گمراه کننده است و « مبتدع » بمعنی احداث کننده و بدعت گذارنده و کسی که عقیده ای تازه در دین آورد و عبارت دیگر بدعت نهاد . از « مبتدع » تعریف شایسته ای در تفسیر پاک بعمل آمده است : « ... ازین جهت است که مبتدع را مبتدع خوانند از ایراج در اسلام چیزی نو پدید آورده باشد . تفسیر قرآن پاک نسخه عکسی از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران ص ۶۲ ، « هر کس بر « مبتدع » تبسم کند همچنان است که بر ویرانی بنیان اسلام کمک کرده باشد ، من تبسم فی وجه مبتدع فکانما اعان علی هدم الاسلام . حدیث نبوی نقل از شرح تعرف ج ۱ نسخه عکسی مضبوط در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ورق ۱۷۲ ،

ص ۷۸ س ۲ نگرنا از سر پنداشت و ناشناخت در این سخن ننگری : « پنداشت ،

مصدر مرخم از «پنداشتن» به استعمال اسمی مانند «پندار» و بمعانی: خیال، تصور، دانستن بگمان، خود بینی و خودپسندی و عجب آمده است. «الهی پنداشتم ترا شناختم، اکنون پنداشت خود را در آب انداختم». (خواجه عبدالله انصاری)
گفت من اندر پنداشت خود پشیمان شدم و از اندیشه ناخوب استغفار کردم.

(کشف المحجوب هجویری ص ۲۰۲)

لاف آن محروم می‌دارد ترا ترك آن پنداشت کن در من در (فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ج ۲ ص ۲۴۴)

ص ۸۱ س ۹ از دشمنان خویش درخواست که مانند این سورتی یا ده آیت بیارید: اشارت است به تردید و شوردلی کافران و مشرکان عرب درباره قرآن کریم و باورنداشتن آن که از سوی خدا بر پیغمبر فرود آمده است موجب فرود آمدن این آیه شریفه شد: «و ان کنتم فی ریب مما نزلنا علی عبدنا فأتوا بسورة من مثله و ادعوا شهداءکم من دون الله ان کنتم صادقین . آیه ۲۲ از سورة البقره» پیغمبر (ص) به منکران و مدعیان گفت اگر شمار است می‌گویید مانند این قرآن کتابی بیاورید. (فأتوا بكتاب من عند الله . آیه ۴۹ - سورة القصص) یا ده سوره (فأتوا بعشر سور . آیه ۱۶ - سورة هود) و یا يك سوره (فأتوا بسورة من مثله . آیه ۲۲ - البقره) و اگر هیچ نتوانید حدیثی مانند این بیاورید (فلیأتوا بحديث مثله . آیه ۳۴ - و الطور) و کفار نتوانستند و عاجز ماندند .

ص ۸۱ س ۱۶ صحف پیغمبران علیهم السلام : «صحف» جمع «صحیفه» است بمعنی نامه و کتاب و منظور از صحف پیغمبران کتابهای مقدس آسمانی است که بر ایشان فرود آمده است :

« از پیغامبر ما علیه السلام پرسیدم ، گفتیم یا رسول الله ! خدای از آسمان چند صحف فرستاد ؟ گفت : صد و چهار صحف : ده

بر آدم، سی برادرش، پنجاه بر شیت، ده بر ابراهیم؛ این صد بود. و تورات به موسی، زبور به داود، انجیل به عیسی، فرقان به محمد (ص). و هر چه بدان صحفها اندرست بدین قرآن اندرست.

(تاریخ بلعمی ص ۲۵۱)

ص ۸۲ س ۳ و ۴ قیامت و حساب و ترازو: «ترازو» ابزاری است که با آن وزن چیزها را می‌سنجند. نام برج «میزان» از بروج دوازده گانه فلکی. بمعنی اندازه و عدل و داد نیز بکار رفته و فرشته عدالت را با ترازویی نشان می‌دهند. مقصود از ترازو در این جا میزان عدل الهی است که به تصریح کتب آسمانی و اخبار و روایات مذهبی در روز داوری کردار بندگان از بد و نیک در آن بسنجند و هر یک را در خور خویش پاداش و بادافره بخشند. «فردا در روز رستخیز قومی را از این امت به ترازوگاه برند». (کشف الاسرار ج ۴ ص ۲۳۲).

«و نَضَحَ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ». قرآن سوره ۲۱، آیه ۴۸ و بنهیم ترازوهای عدل و داد در روز رستخیز. تفسیر طبری، ج ۴ ص ۱۰۳۳.

«و اما من ثقلت موازينه فهو في عيشة راضية». قرآن سوره القاعه آیه‌های ۵ و ۶. و اما آنکه گران شد ترازو او از نیکی، اوست اندر زندگانی پسندیده. (تفسیر طبری ج ۷ ص ۲۰۴۵)

ص ۸۳ س ۹ و از این اخبار اسناد بیفکنندیم تا دراز نگرده: «اسناد» بکسر اول بمعنی تکیه دادن چیزی به چیزی است و در اصطلاح علم حدیث منسوب ساختن حدیث است به کسی و رساندن آن بگوینده نخستین. احادیثی که احمد جام در این کتاب آورده غالباً «محذوفه الاسانید» می‌باشد، یعنی در نقل آنها بذکر «وسایط» و «سلسله راویان حدیث» نپرداخته و بقول خودش «اسناد» را از باب رعایت ایجاز از احادیث منقول افکنده است. برای اطلاع بر اصطلاحات علم حدیث رجوع شود به: «علوم الحدیث و مصطلحه» تألیف دکتر صبحی الصالح، و کتاب «علم الحدیث» تألیف کاظم مدیرشانه‌چی.

ص ۸۴ س ۱۶ و زفان ایشان با دل راست باشد : «زفان» و «زفانه» لهجه‌ای است از «زبان» و «زبانه» که در بعضی از فرهنگها و متون قدیم ضبط دیگری از آن نیز بصورت «زفان» بضم اول داده شده است (کلیات شمس ۱/۱۱۷) .

در تاریخ بلعمی پس از ذکر آیه شریفه : «و خلق الجن من مارج من نار» می‌نویسد : ... ومارج «زفانه» آتش بود .
 «... و زفان ایشان مختلف شد و هرکسی سوی آن ناحیت رفت کجا آن زفان بکار دارند» .
 (التفهیم بیرونی)
 «..... سه زاغ فرستاد که همه زفانها دانستندی» .

(جهانگشا ج ۱ ص ۴۲)

«.... یاران گفتند که آنچه ایزد تعالی بر زفان تو رانده» .

صواب ما اندر آن است» . (تاریخ سیستان)

ص ۸۶ س ۳ و ۴ بنا کند او را حق تعالی بهر روزی شارستانی در بهشت : «شارستان» بمعنی شهر ، شهرستان ، هرچه اندرون حصار يك شهر بود . شار (شهر) + ستان (پسوند مکان) .

«... قومی بودند اندر شارستان ایله اندر ایام داود» .

(تفسیر پاک ص ۱)

انوری در ترجمه انامدینه العلم و علی بابها ، «مدینه» را به «شارستان» برگردانده است :

احمد مختار مکی بود شارستان علم

چون در محکم بران بنیاد شارستان علی

افشته شارستانی بزرگ دارد وحصاری استوار. (تاریخ بخارا ص ۱۳) .

«... شارستان خود شهر است که غالباً برگرد قهندزی

واقع می‌شده و سوری برگرد اوست و آنچه بیرون از این سور باشد

آن را «ربض» خوانند بفتح تین . از حواشی مرحوم بهار بر تاریخ

سیستان ص ۱۱» .

ص ۸۶ س ۱۱ در دین حق ستهندگی نکند: «ستهندگی» بمعنی سرکشی و لجاجت و نافرمانی نمودن است از مصدر «ستهیدن».

چه چاره است با او بجز خامشی ستهندگی باشد از بیهشی (ابوشکور بلخی - اشعار پراکنده ج ۲ ص ۱۱۵)

در شاهنامه فردوسی «ستهیدن» بمعنی ستیزه و علا لاکردن

بسیار به کار رفته و در کلیله و دمنه ج ص ۳۲۳ و قابوس نامه ص ۳۳ نیز آمده است.

در سخاوت چنانکه خواهی ده لیک اندر معاملات بسته (سنائی غزنوی)

و ... دروهم او بگذشت که محتسب این معنی اندیشد:

بستوهی و ستهندگی کرد، سیاست نامه ص ۵۷ - هوبرت دارک مصحح

این کتاب در حواشی مربوط به این قسمت بیتی نیز به نقل از مرحوم عباس اقبال از «ابوشعیب» آورده است:

در کارها بتا ستهیدن گرفته ای

گشتم ستوه از تو من از بس که بستهی

ص ۸۶ س ۱۴ از مسح کشیدن بر موزه دست باز ندارد: به موجب آیه شریفه: یا ایها

الذین آمنوا اذا قمتم الى الصلوة فاغسلوا وجوهکم وایدیکم الى المرافق و

امسحوا برؤوسکم وارجلکم الى الکعبین، آیه هشتم از سوره المائدة

(سوره پنجم از قرآن) که ترجمه پارسی آن چنین است: ای ایشان

که بگرویدند، چون از خواب بر نماز برخیزید، روی های خود را

بشوئید و دودست خویش تا هردو وارن (آرنج) و سرهای خویش را

مسح کشید، و دو پای خویش بشوئید تا هردو بژول (کعب)،

کشف الاسرار ج ۳ ص ۳۰ - ۲۹ حکم وضو ساختن برای نماز مسلمانان

روشن گردیده است.

اما اهل سنت در باب مسح پای ها با شیعه اختلاف نظر

دارند: اعتقاد ایشان بر این است که شخص مسلمان می تواند بی آنکه

کفش خویش را از پای درآورد بر آن مسح بکشد و این را «مسح

على الخف، یا «مسح بر خفین» = مسح کشیدن بر موزه گویند (خف بضم اول در لغت عرب به پای افزار و کفش سبکی اطلاق می‌شود که فاقد پاشنه باشد) .

در کتب فقه اهل سنت برای شرایط و خصوصیات و آداب مسح بر موزه بایستی جداگانه باز شده است : اهل سنت استناد می‌جویند به روایت خزیمه بن ثابت از حضرت رسول (ص) که مسح کشیدن بر موزه را برای مسافر سه شبانه روز و برای مجاور و مقیم يك شبانه روز تعیین فرموده است : وسئل عن المسح على الخفين ، فقال : للمسافر ثلاثة وللمقيم يوم (صحیح ترمذی کتاب طهارت ص ۱۴۱) و باز روایت دیگری از هناد ، رسول خدا (ص) فرموده است که در سفر پای افزار خود را برای سه شبانه روز از پای بیرون نکنید مگر بسبب ... کان رسول الله يأمرنا اذا كنا سفراً ان لا نزرع خفافنا ثلاثة ایام و لیالیهن الا امن ... (صحیح ترمذی کتاب طهارت ص ۱۴۲) . همچنین روایت دیگری از شهر بن حوشب بدین مضمون ذکر شده است که گفت : ... جریر بن عبدالله را دیدم که وضو ساخت و مسح بر موزه کشید، از او سبب پرسیدم ، گفت رسول خدا را دیدم که وی چنین کرد . (صحیح ترمذی کتاب طهارت ص ۱۳۹)

در تفسیر مجمع البیان ج ۲ ص ۱۶۷ به روایت اوس بن اوس یا اوس بن ابی اوس چنین آمده است : حضرت رسول را دیدم که وضو ساخت و بر کفشهای خود مسح کشید، پس آنگاه به نماز ایستاد . . . عن اوس بن اوس ، انه قال : رایت النبی (ص) توضأ ومسح على نعلیه ثم قام فصلی ...

اجمالاً به موجب این اخبار و روایات بسیاری که در باب جواز مسح بر پای پوش نقل شده است ، اهل سنت به هنگام وضو کفش را از پای در نمی‌آورند بلکه بر ظاهر آن مسح می‌کشند و برای آنکه کفش از برخورد با آلودگیهای خارج محفوظ بماند ، آن را ساده و

بدون پاشنه از چرم نرم یا نوعی تیماج می‌سازند تا بتوانند به سهولت آن را با کفش دیگری بپوشند و در هنگام مسح یا ورود به مشاهد و اماکن متبرکه کفش زبرین را از پای درآورند. مراد از کلمه «مسحی» در شعر شما و اصطلاحات متصوفه این نوع کفش بوده است که بتوان به سهولت بر آن «مسح» کشید :

تا بجدی که مرا داد همی «مسحی» و کفش

تا بجائی که همی داد خرم را جو و کاه

(دیوان انوری بتصحیح مدرس رضوی ص ۴۱۶)

دلقت بچه کار آید و «مسحی» و مرقع

خود را ز عملهای نکوهیده بری دار

(گلستان سعدی)

(نویسنده این سطور در هنگامی که به زیارت آرامگاه

زنده پیل در شهر جام مشرف بود بعضی از زائران مرقد شیخ را با

چنین کفشهایی در حین طواف مشاهده نمود ؛ کسانی که با «مسحی»

مجهز نبودند ، ناگزیر کفش رویین را از پای درمی‌آوردند و صحن

آرامگاه را برای ورود به مسجد مزار با پای برهنه می‌پیمودند) .

برای اطلاع کامل در باب «مسحی» رجوع شود به شرح

محققانه استاد علامه بدیع الزمان فروزانفر بر مثنوی مصباح الارواح

ذیل «مسحی» در بیت ۳۷ از آن مثنوی شریف .

شیعه بر این عقیده اند که مسح بر کفش و موزه در صدر اسلام

و بخصوص در گیراگیر غزوات و سفرهای جنگی که سربازان مسلمان

قهرأ فرصت زیادی برای آماده شدن جهت ادای فرائض مذهبی نداشتند

روا بوده است؛ اما پس از نزول سورة «المائدة» یعنی آخرین سوره ای

که در احکام بر پیغمبر اسلام نازل گردید حکم مسح بر موزه به نص

آیه شریفه «یا ایها الذین آمنوا اذا قمتم الى الصلوة الى آخر الآیه»

نسخ گردید و از آن پس این ترتیب مسح جائز شمرده نمی‌شود . در

تفاسیر و کتب فقهی شیعه نیز روایات و احادیثی متقابلاً در عدم جواز مسح برموزه آورده شده است : برای مثال ابن بابویه در کتاب خویش ذیل باب « خصال من شرائع الدین » می نویسد : هر کس که برموزه مسح کشد در مقام مخالفت با خداوند و پیغمبر و قرآن برآمده ، وضوی او کامل و تمام و نماز او صحیح و مجاز نیست ... و من مسح علی الخفین فقد خالف الله و رسوله و کتابه ، و وضوئه لم يتم و صلوته غیر مجزئة ، خصال ابن بابویه ج ۱ ص ۱۵۱ . برای اطلاع بر روایات و اقوال مختلف در این باب رجوع شود به :

فصل : « المسح علی الخفین فی الوضوء » در کتابهای : صحیح بخاری ، صحیح مسلم ، صحیح ترمذی ، صحیح نسائی ، سنن ابن ماجه و همچنین به تفاسیر شیعه و اهل سنت ذیل آیه مبارکه ۸ از سوره المائدة .

ص ۸۷ س ۹ شاید که زن مومنه بدو دهی : « شاید » ، سزاوار است ، سزد ، شایستگی دارد ، بجای و لایق است ، (مضارع شاییدن و شایستن) بمعنی سزاوار و لایق و مناسب بودن .

شاید که مرد پیر بدین گه شود جوان

گیتی بدیل یافت شباب از پی مشیب

(دیوان رودکی چاپ مسکو ص ۲۲)

« پس او خدایی را شاید که نه واماند و نه درماند » .

(کشف الاسرار ج ۱ ص ۷۰۰)

ص ۸۷ س ۱۵ جای وی در که اسفل باشد : « درك اسفل » (درقرآن مجید با سکون « را ») یا « درك » اسفل پائین ترین طبقه دوزخ ، تگه دوزخ ، ژرف دوزخ ، اشکوبه زیرین دوزخ است . (« درك » در مقابل « درج - درجه » است . « درجه » مرتبه ای است که در مقام صعود و ارتقاء مستعمل است ولیکن « درك » در جائی که سقوط و نزول و انحطاط منظور باشد بکار می رود : ... بهمین سبب « درجات بهشت » و « درکات دوزخ » می گویند .

— (ترجمه از المفردات فی غریب القرآن . ص ۱۶۷)

پرسید موجب «درجات» این چه بود و سبب «درکات» آن چه ؟

(گلستان سعدی)

انوری «درج» و «درک» را در بیتی آورده است :

آنکه در حفظ خدمت میمونهاش با حصول «درج» خلاص «درک»

(دیوان انوری ص ۶۶۹)

خداوند در قرآن کریم مردم منافق را به «درک اسفل»

وعید داده است : ان المنافقين فی الدرك الاسفل من النار .

(آیه ۱۴۴ از سوره چهارم)

در زیارت جامعه مذکور است : «... ومن رد علیکم فی

اسفل درک من الجحیم» .

در اصطلاح محاوره امروز «به درک» و «به درک اسفل»

در موقع فحش و ناسزا و دشنام مستعمل است ؛ همانطور که به «درک

واصل شدن» و به «درک رفتن» کنایه است از محروم ماندن از نعم بهشت

و به دوزخ درافتادن .

ص ۸۸ س ۱۰ و ایشان را دروغ زن داشتن : «دروغ زن» بمعنی «دروغ گوی» و

«دروغ پرداز» است :

... و مردی دروغ زن است ، ترا گوید کی من پیش

مردمان ایدون گویم و جز آن گوید .

(تاریخ بلعمی نسخه عکسی ص ۲۰۸)

... تا بدانیم که راست گوی کیست و دروغ زن کیست .

(ترجمه تفسیر طبری ج ۵ ص ۱۳۸۰)

... بهمه حال یا دروغ زن است یا حرام زاده .

(قابوس نامه ص ۴۹)

بهر دفع زبانه دوزخ این زبان دروغ زن ببرند

(دیوان کمال الدین اسماعیل)

ص ۸۹ س ۱۲ ابوبکر صدیق : از خلفای راشدین، پدر زوجهٔ پیغمبر اسلام (ص)، شصت و دو سال عمر و دو سال و سه ماه و بیست و دو روز خلافت کرد. زید بن ثابت را به جمع آوری قرآن مأمور نمود و همومسیلمه کذاب را کشت. ابوبکر در سال سیزدهم هجرت درگذشت. از سخنان معروف اوست : « العجز عن درك الادراك ادراك. در باب تفویض لقب «صدیق» به ابوبکر چند قول است : باعتقاد صاحب شرح تعرف (ج ۲ ص ۳۵) نام وی در جاهلیت عتیق بن ابی قحافه بود پس از معراج رسول (ص) به علت تصدیقی که کرد «صدیق» نامیده شد.

... بعضی عقیده دارند که لقب «صدیق» را قبل از اسلام نیز می داشته است و از آنجا بر او نهاده اند که وی هرگاه کفالت پرداخت دیه ای را بر عهده می گرفت قریشیان می پذیرفتند و به خونخواهان می گفتند « صدقوه » ، یعنی گفته های او را بپذیرید .

(فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ج ۳ ص ۱۲۸) .
در باب ملقب شدن ابوبکر به « صدیق » رجوع شود تفسیر طبری ج ۱ ص ۲۴۴ ، کشف المحجوب هجویری ص ۳۶ اللمع ص ۱۲۲ ، تاریخ الخلفاء ص ۲۷ و شرح استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر بر مثنوی مصباح الارواح و نیز به تهذیب الاسماء واللغات ج ۲ ص ۱۸۱ به بعد و تعلیقات حدیقه الحقیقه سنایی ص ۳۲۹ .

ص ۹۱ س ۱ رخنه افکنده بود در بارهٔ اسلام : « باره » و « بارو » بمعنی دیوار قلعه ، حصار محکم ، دیوار و حصار دور قلعه و شهر است : یکی « باره » ای گردگرد اندرش که بینا به دیده ندیدی برش (شاهنامه فردوسی)

ص ۹۳ س ۲ گور وی را مرغزاری گردانند از مرغزارهای بهشت : شیخ این مضمون را بصورت دیگری نیز : « در گور روضه یابد » در همین کتاب بکار برده است ؛ در هر دو صورت مأخوذ است از معنی این حدیث شریف : « انما القبر اماروضه من ریاض الجنة او حفرة من حفر النار » .

این گور تو چنانکه رسول خدای گفت

یا روضه بهشت است یا کنده سعب

(تعلیقات حقیقة الحقیقة سنائی - بنقل از دیوان ناصر خسرو)

ص ۹۳ س ۵ صراط و بهشت و دوزخ همه حق است: «صراط» بمعنی راه، راه راست، و بنا بر تعریف کتب مذهبی پلی گسترده بر سر دوزخ از موی باریکتر و از شمشیر تیزتر که همه آدمیان باید از آن عبور کنند. نوشتن آن بصورت‌های «سراط» و «زراط» نیز صحیح است. این کلمه در قرآن کریم بدو وجه بکار رفته: یکی بمعنی راه و دیگر بمعنی دین.

(وجوه قرآن ص ۱۷۱)

میپدی در کشف الاسرار آن را با « جسر دوزخ » مترادف

گرفته است :

« ... فردا به رستاخیز قومی را برانند و به ترازوگاه

و صراط و جسر دوزخ آسان باز گذرانند. » (ج ۱ ص ۶۴۰)

صورت لاتینی کلمه Strātā و آرامی آن Srtty و در

پهلوی نیز بصورت Srat بمعنی « راه » بکار رفته است .

(Bailey , Jras . 1934, P.505).

در زبان پهلوی « پل صراط » چینورپل یا « چینودپل »

نامیده می‌شود . این کلمه ترجمه لغت اوستائی činvat hōretav

بمعنی پل جداکننده « نیکان از بدان » است .

(در فصل اول کتاب « مینوی خرد » آمده است که سپیده روز

چهارم بعد از مرگ ، روان آدمی به چینورپل بلند سهمگین رهنمون

می‌شود، همه نیکوکاران و بدکاران باید از این پل عبور کنند. هنگامی

که روان نیکوکاران از آن پل می‌گذرد ، آن پل باندازه يك فرسنگ

پهن می‌شود . در کتاب نهم دینکرد ، سوترنسك بند ۱۹ آمده است

که در هنگام عبور بدکاران « پل چینور » مانند تیغ استره تیز و باریک

می‌شود . محل پل صراط در بندهشن (ص ۱۰۹ و ص ۷۷) چنین

ذکر شده است : کوهی در میانه جهان بنام کوه دایتی (Dāiti) و چکاد (= قله) آن باندازه طول یکصد مرد است . پل « پل چینوده » بر روی آن قرار دارد و این قله بمنزلۀ وسط شاهین ترازویی است که با آن اعمال نیک و بد سنجیده می شود . دهانه دوزخ در زیر این قله قرار دارد .

در کتاب دینکرد به « پل صراط » صفات بلند و دورنمای (مشهور در همه جاهای دور) داده شده است .

(نقل از یادداشت های دوست فاضل وارجمند دکتر احمد تفضلی).
ص ۹۳ س ۱۲ تا در تشبیه و تعطیل نیفتی : « تشبیه » عبارت است از اثبات جسم با صفات جسمانی برای خداوند بنابر تعبیرات متکلمین . « اهل تشبیه » کسانی هستند که خداوند را به مخلوقات تشبیه و مانند کرده اند و ذات باری را چون محدثات تصور نموده اند ؛ این دسته « فرقه مشبهه » را تشکیل می دهند . « تعطیل » یعنی اعتقاد نداشتن به وجود خداوند و نفی صفات حق بطور کلی و « اهل تعطیل » کسانی هستند که صفات ایزد تعالی را منکرند و این گروه را « معطل » یا « معطله » نامیده اند .
... آن شناخت خداست سبحانه و تعالی به وحدانیت محض و اثبات توحید مطلق دور از « تشبیه » و پاک از « تعطیل » .

جامع الحکمتمین ناصر خسرو ص ۳۰ - رجوع شود به تعلیقات علامه ارجمند بدیع الزمان فروزان فر بر رساله قشیریه ص ۷۷۶ ،
تعلیقات حدیقه الحقیقه سنائی و حواشی کشف الحقایق ص ۲۴۶ .

ص ۹۳ س ۱۵ هر چند در آیات متشابه کم آویزی ترا بهتر بود: یکی از تقسیماتی که از آیات شریفه در قرآن کریم بعمل آمده است تقسیم آنها به « متشابه » و « محکم » است . آیات « متشابه » ، آیاتی از قرآن مجیدند که معنی آنها در ظاهر به آسانی معلوم و روشن نباشد و تفسیر آنها لفظاً و معنأً به سهولت میسر نگردد . بعبارت دیگر معنی آیات « متشابه » ، محتمل چند وجه است و جز از راه تأویل بدست نمی آید و راهی به معرفت

کامل آنها نیست مانند حروف مقطعه در ابتدای سوره ها : کهیمص .
 حم. الم. ق. طسم. ص ، و آیه‌هایی مانند فثم وجه الله یا و جاء ربك.
 محمد ابوزهره در کتاب «تاریخ المذاهب الاسلامیه» ج اول
 ص ۱۵ ، ذیل فصل « ورود المتشابه فی القرآن الحکیم» پس از ذکر آیه
 کریمه: هو الذی انزل علیک الكتاب منه آیات، حکمات و اخر متشابهات...
 آیه پنجم از سوره آل عمران می نویسد که با این آیه شریفه ورود
 متشابهات در قرآن مجید ثابت میشود و معیاری است برای سنجش
 نیروی ایمان در مؤمنان .

«محکم» در مقابل «متشابه» به آن دسته از آیات اطلاق می‌شود
 که يك وجه تأویل را محتمل است و خبائنده و شنونده در فهم و معرفت
 آنها دچار تردید نمی‌شود. به بیان دیگر «آیات محکم» یا «ام الكتاب»
 آیاتی واضح المرادند که از لحاظ لفظ یا معنی شبهه‌ای عارض آنها
 نشود و حکم آنها بنگردد مانند فرائض دینی و آیات وعد و وعید و
 نظائر آنها . برای اطلاع بیشتر در باب «محکمات و متشابهات» قرآن
 رجوع شود به تفاسیر معتبر ذیل آیه شریفه ۵ از سوره آن عمران ،
 المفردات فی غریب القرآن ذیل کلمه «شبه» ص ۲۵۴ و ص ۱۲۷-۱۲۵
 ذیل کلمه «حکم» ، وجوه قرآن ص ۳۴ ذیل کلمه «ام» ، متشابهات
 القرآن و مختلفه ج ۲ ص ۲۸۷ تا ۲۹۱ و همچنین به تعریف محققانه
 استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر ضمن تعلیقات گرانهای کتاب: معارف
 بهاء ولد ص. ۲۵ از «متشابه» و «محکم» و به کتاب کشف الحقایق
 ص ۲۶۳ نیز به تعریفات جرجانی ص ۱۸۲ - ۱۸۱

ص ۹۴ س ۲ و تأویل و تفسیر آن نجویند : «تأویل» بمعنی بازگشت دادن از
 چیزی ، بیان کردن و شرح کردن عبارتی به عبارت دیگر و گردانیدن
 کلام از ظاهر آن به سوی جهتی که احتمال داشته باشد و نیز بمعنی
 تمبیر خواب آمده است که در این جا بمعنی اول مراد است : «...علماء
 و مفسران و حکماء تأویل این آینها چنین گفتند» . (تاریخ بلعمی ص ۹۸)

برای اطلاع بر وجوه مختلف تأویل رجوع شود به کتاب
« وجوه قرآن » صفحات ۵۲ و ۵۳ و نیز به کتاب : « المفردات فی
غریب القرآن » ص ۳۰ ذیل کلمه « اول ».

ص ۹۴ س ۸ و عبدالله عباس گفت : مقصود عبدالله بن عباس بن عبدالمطلب بن هاشم
ابوالعباس هاشمی پسر عموی پیغمبر اسلام (ص) و یکی از بزرگان صحابه
است که به کثرت روایت و وفور اطلاع بر تفسیر و علوم قرآنی و فقه و احکام و
فرائض و سنن اسلامی مشهور می باشد. وی یکی از چهار عبدالله معروف
در اسلام : « عبدالله بن عمر ، عبدالله بن عباس ، عبدالله بن عمرو بن العاص ،
و عبدالله بن زبیر » و یکی از هفت تن کسانی است که به روایت بیش از
هزار حدیث شهرت دارند . از لقبهای او « حبر الامة » ، و « ترجمان
القرآن » است . حاجی خلیفه از او در کشف الظنون به عنوان « رئیس
المفسرین » نام می برد . عبدالله بن عباس در سال ۶۸ هجری در شهر
طائف در گذشت . برای اطلاع بیشتر بر احوال وی رجوع شود به :
عیون الاخبار ص ۵۷ ، اسد الغابة فی معرفة الصحابة ج ۳ ص ۱۹۲ ،
تهذیب الاسماء ج ۱ ص ۲۷۶ ، و شذرات الذهب ج ۱ ص ۶۳

ص ۱۰۱ س ۱۲ اینست بزرگسعادتی و نیکو فتحی... : « اینست » بکسر اول و سکون نون
و تاء ترکیبی است از اسم اشاره با ضمیر مفرد مخاطب و لفظی است که غالباً
برای بیان تعجب فراوان و مبالغه در وصف و در مقام « تحسین انکاری »
در « تعریض » و « تمسخر » برای افاده معنی طعن و ملامت بمعانی به به !
مرحبا ! چه خوب ! آفرین ! زهی ! شگفتا ! بکار می رود . شیخ احمد
آن را در غالب این معانی در آثار خود بکار برده است : « ... ما
ایشان را دشمن می داریم و می گوئیم ما دوستان خدائیم ! اینست باشکونه
قومی مردم که ما نمیم ! »

(سراج السائرین ، باب دهم)

این کلمه در آثار قدما فراوان بکار رفته است :

« ... اینست شبی که دوش بود و اینست نکوهیده نشستی که نشست دوش

بود ! تذكرة اولياء ج ۱ ص ۷»

«... اینت جوابی کامل و اینت لفظی شامل. چهار مقاله نظامی عروسی ص ۴۸»
 «... اینت بیماری که آن را کران نه و اینت دردی که آن را درمان
 نه و اینت شبی که آن را بام نه !» (کشف الاسرار ج ۱ ص ۷۶۳)
 سیرگشتی سیر گوید فی هنوز اینت آتش اینت تابش اینت سوز!
 (مثنوی علاء الدوله ج ۱ ص ۳۷)

فردوسی آن را بفتح (نون) نیز بکار برده است :
 پسند آمد و گفت اینت سپاه سوادان مرد افکن ورزم خواه
 (شاهنامه فردوسی)

ص ۱۰۲ س ۱ فضیل عیاض رحمه الله علیه توبه کرد از راه زدن : ابوعلی فضیل بن
 عیاض مسعود بن بشر تمیمی یربوعی اهل خراسان از اکابر وزهاد و محدثان
 بنام در شهر مرو بدنیا آمد و بیشتر عمر خود را در ایبورد گذرانید.
 در ابتدای حال به راهزنی اشتغال داشت و بین ایبورد و سرخس دزدی
 میکرد ؛ سرانجام بدنبال واقعه ای که تفصیل آن در کتب رجال تصوف
 مذکور است توفیق حق او را یاری کرد و از راهزنی به راهبری و
 ارشاد خلق درآمد . شیخ ابوطالب مکی نوشته است که فضیل از جمله
 کسانی بود که از گفتن « نمی دانم » نسبت به مسائلی که نمی دانست
 عارنداشت . (قوت القلوب ج ۴ ص ۲۶۷)
 فضیل در محرم سال ۱۸۷ در شهر مکه درگذشت ؛ عبدالله
 مبارک گفت ؛ چون فضیل بمرد اندوه همه برخاست . از سخنان
 اوست :

«... اگر فاسقی نیکو خوی بامن صحبت کند دوستر دارم از
 آنکه عابدی بدخوی . (ترجمه رساله قشیریه ص ۲۹۷)
 اگر دعای من مستجاب گشتی ، جز برای سلطان عادل
 دعا نکردمی زیرا که صلاح وی صلاح بندگان است و آبادی جهان است.
 (سیاست نامه ص ۶۱)

... کفی بالله محبا، و بالقرآن مؤسماً، و بالموت واعظاً؛ اتخذ الله

صاحباً ودع الناس جانباً. (کشف الاسرار ج ۸ ص ۳۱۵)

.... فضیل را شبانگاه عرفه به عرفات گفتند که حال مردمان

چگونه می بینی؟ گفت: آمرزیدگانندی اگر من در میان ایشان نیستمی!

(شرح تعرف ذیل ترجمه احوال فضیل)

برای اطلاع بیشتر بر احوال فضیل عیاض و بخصوص داستان عبرت انگیز

توبه وی رجوع شود به: کشف الاسرار ج ۹ ص ۵۰۵، تذکرة الاولیاء

ج ۱ ص ۸۷، تعلیقات استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر بر ترجمه

رسالة قشیریہ و نیز مآخذ قصص و تمثیلات مثنوی ص ۱۸۰ و ۱۰۵

شرح تعرف فصل مربوط به احوال فضیل عیاض، تعلیقات حدیقه

الحقیقه سنائی بقلم دانشمند محترم مدرس رضوی ص ۶۷۴ - ۶۷۳،

تاریخ گزیده ص ۶۳۵، سه صدی مکتوبات در شرح حال عرفا و اقطاب

ص ۲۷، طبقات الصوفیه انصاری ص ۲۸ و کتب تصوف در بیان احوال عرفا.

ص ۱۰۲ س ۴ گفت مرا بجل کن: «بجل کردن» بمعنی بخشیدن گناه و در گذشتن از جرم و

خطای کسی است و کلمه ای است که در عذرخواهی و طلب آمرزش و عفو

مستعمل می باشد. از نظرهایی که در باره این کلمه اظهار شده یکی

آنکه «بجل کردن» ترکیبی است از باء حرف اضافه در زبان فارسی

و «حل» به کسر اول و تشدید لام در عربی بمعنی حلال یا عفو گناه به اضافه

فعل معین «کردن»؟ : به + حل + کردن (حواشی عبدالحی حبیبی

بر طبقات الصوفیه انصاری) ص ۵۸۹.

نظر دیگر آنکه چون در فرهنگهای معتبر عربی از قبیل «صراح»

و «قاموس» ماده «بجل» باین معنی که مصطلح است ضبط نشده ممکن

است در اصل بصورت «بهل» یعنی صیغه امر از هیلدن = گذاشتن (مجازاً

در گذشتن و صرف نظر کردن) باشد؟ فرهنگ اندراج. (فرض اول

بنظر صحیح تر می آید)

ص ۱۰۳ س ۱۵ توبه کنید چون توبه نصوحا: در باب «نصوح» یا «نصوحا» و سبب

توبه کردن وی اقوال مختلف است : اعتقاد معدودی از مفسران چون امام ابوبکر عتیق سودآبادی براین است که وی مردی راهزن بود که از راهزنی به توبه‌ای پایدار تائب گشت و از آن روز چنان توبه استواری به «توبه نصوح» شهرت یافت .

اما قولی که غالب اصحاب تفسیر و عموم مؤلفان کتب قصص و امثال و اخلاق بر آن اند این است که در بنی اسرائیل مردی بوده است بنام «نصوح» یا «نصوحا» که در گرما به زنان بصورتی ناشناخته به کارگری و دلاکی مشغول بوده است . روزی بدنبال حادثه‌ای که شرح و تفصیل آن در دفتر پنجم مثنوی ص ۴۹۰ ، احیاء العلوم (ج ۴ ص ۲۷۰) ، مقالات شمس تبریزی ، و در کتاب رونق المجالس (تألیف ابوحفص عمر بن حسن نیشابوری) و جامع التمثیل (تألیف میرزا محمد حبله رودی) آمده است از ادامه کار در گرما به زنان تائب شد به توبه‌ای محکم، که آن را هیچگاه نشکست و دیگر بآن کار باز نگشت و از آن زمان چنان توبه‌ای به «توبه نصوح» معروف شد :

شرح این توبه نصوح از من شنو بگرویدستی و لیک از نوگرو
بود مردی پیش از این نامش نصوح بد ز دلاکی زنان او را فتوح
(مثنوی مولوی دفتر پنجم)

در باب «توبه نصوح» در قرآن کریم ، آیه هشتم از سوره «التحریم» چنین ذکر شده است : یا ایها الذین آمنوا توبوا الى الله توبة نصوحاً . (جمله قراء «نصوح» خواندند بفتح نون ، و ابوبکر وعاصم روایت کردند بضم نون «نصوح» بمعنی مصدري) .

(تفسیر ابوالفتوح ج ۱۰ ص ۷۶)

علماء و مفسرین بطور کلی در تعریف «توبه نصوح» مختلف القول اند و این اختلاف فقط از نظر نوع لفظ و عبارتی است که در تعریف آن بکار برده اند اما نتیجه‌ای که بدست می‌رسد تقریباً یکسان و حاصل آن چنین است :

شخص هر گاه به «توبه نصوح» تائب گردد باید از گناه گذشته و کردار ناهنجار خویش به قسمی نادم و پشیمان شود که اثری از معاصی در او نماند و عزم کند که دیگر بازگشت به گناه نکند و در آینده مرتکب معصیت نشود و بر توبه راست و محکم خویش مداومت داشته باشد .
پیغمبر اسلام (ص) فرمود : «التوبة النصوح» الندم على الذنب حين يفرط منك ، فتستغفر الله تعالى ، ثم لاتعود اليه ابداً .

(جامع الصغير ص ۱۳۵)

واسطی گوید : «توبه نصوح» آن بود که بر صاحب آن اثر توبه نماند پنهان و آشکارا ؛ و هر که توبه وی نصوح بود ، باک ندارد که چون خسبد و چون خیزد .
(ترجمه رساله قشیریه ص ۱۴۲)
(عمر گفت وابی معاذ که :

«توبه نصوح» آن باشد که از آن توبه باسر گناه نشود ، چنانکه شیر باستان نشود .
آن باشد که مرد پشیمان بود برگزشته و عزم کرده باشد به آینده که باسر مانند آن نشود .
به دل پشیمان شود ، و بزبان استغفار کند ، و بتن باز ایستد از گناه توبه صادق باشد .

توبه مقبول باشد و مقبول نبود تادر او سه خصلت نبود : خوف آنکه مبدا نپذیرند ، امید آنکه پذیرفته شود ، و آنکه بر طاعت مداومت کند . فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ج ۳ بنقل از تفسیر ابوالفتح ج ۵ ص ۳۵۸) . برای اطلاع بیشتر در این باب رجوع شود به : قوت القلوب ج ۲ ص ۹۵ ذیل « شرح مقامات الیقین و احوال الموقنین » ، مآخذ قصص و تمثیلات مثنوی تألیف استاد علامه بدیع الزمان فروزانفر ص ۱۷۶ - ۱۷۵ ، تعریفات جرجانی ص ۶۳ ، تعلیقات حدیقه الحقیقه سنایی بقلم استاد محقق مدرس رضوی ص ۵۴۲ - ۵۴۱ ، و اوراد الاحیاء باخرزی ج ۲ ص ۱۷۱ و همچنین به تفاسیر معتبر ذیل آیه مبارکه هشتم از سوره التحریم .

ص ۱۰۳س ۱۶ در تفسیر امام ابوبکر سورایانی رحمة الله علیه دیدم : منظور ابوبکر عتیق بن محمد از زهاد و مفسران نامبردار قرن پنجم هجری معاصر آلپ ارسلان سلجوقی و متوفی بسال ۴۹۴ هجری قمری است که به « سورآبادی » ، « سورایانی » ، « سوریانی » ، و « سورابانی » ، و « سوربانی » نسبت و شهرت یافته است .

در تاریخ نیشابور از او به « سوربانی » یاد شده است : «... عتیق بن محمد السوربانی ابوبکر شیخ طائفه ابی عبدالله فی عصره بنیسا بور ، صوام بالنهار ، قوام باللیل ، عابد ، مجتهد ، فاضل ، توفی فی صفر سنة اربع و تسعين و اربعمائة .

(تاریخ نیشابور تألیف عبدالغافر فارسی نسخه عکسی متعلق به استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر)

هر چند شیخ احمد در کتاب انیس الثائبین و کتاب حاضر نسبت ابوبکر عتیق را « سورایانی » نوشته است اما فرض نویسنده این سطور بر این است که ابوبکر عتیق باید ظاهراً در خراسان بزرگ آن روز ، در « زورآباد » نزدیک به جام (زورآباد در حال حاضر از یک طرف به « تربت جام » و از طرف دیگر به « هرات » متصل است) تولد یافته و یا در آنجا سکونت داشته و بهمین سبب به « زورآبادی » منسوب و مشهور شده باشد .

مؤید صحت این احتمال انتساب وی نیز به « هرات » است که حمد مستوفی (بنظر استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر « حمد » صحیح است و « حمدالله » غلط مشهور می باشد) در تاریخ خود بدان تصریح نموده : ... سورآبادی ، ابوبکر عتیق بن محمد الهروی صاحب التفسیر بالمارسیة .

(تاریخ گزیده بنصحیح دکتر عبدالحسین نوائی ص ۶۹۴)

« زورآباد » بتدریج خواه در نتیجه کثرت استعمال و خواه از طریق ابدال « ز » به « س » که امری سهل و با سابقه بوده است بصورت « سورآباد » و با دال نقطه دار مرسوم در کتابت آن عهد بصورت (سورآباد) درآمده و پس از الحاق به یاء نسبت «سورآبادی» و بواسطه مجاورت «ذ» با «ی» = نی و سهو و شتاب نساخ در کتابت این دو حرف بهم پیوسته و بصورت « نی » و با جزء اول کلمه بر روی هم بصورت « سورآبانی » در آمده است که بعدها شکلهای دیگری از آن بحذف الف و تغییر « باء » به « یاء » در نسخهها راه یافته است .

بهر تقدیر امام ابوبکر عتیق بن محمد تفسیر کبیر خود را در هفت مجلد بین سالهای ۴۷۰ تا ۴۸۰ هجری قمری بزبان فارسی تألیف نموده است . شیوه کار مفسر در این تفسیر نفیس چنین بوده است که ترجمه هر آیه را ذیل همان آیه آورده و تفسیر آن را هم بصورت سؤال و جواب بیان داشته است و در حقیقت ترجمه و تفسیر قرآن بهم مخلوط بوده است .

بعدها از این تفسیر کبیر سه اختصار جداگانه تحریر شد که نسخه یکی از آنها در سنه ۵۸۴ هجری قمری در چهار مجلد بنام غیاث الدین محمد بن سام غوری تکمیل گردید .

روش کار در ترتیب نسخه اخیر الذکر چنین است : ابتدا يك سوره از قرآن بتمامی با ترجمه آن در ذیل آیات نوشته شده و در آخر قصه ها و تفسیرهای مربوط بآن سوره که ابوبکر عتیق آنها را جزء جزء و جدا جدا در هر قسمت آورده بود بصورت یکجا و با هم نقل شده است . خطی که آیات قرآن بآن نوشته شده ثلث جلی و ترجمه و تفسیر آنها به نسخ می باشد . کاتب این نسخه محمد بن عیسی بن محمد بن

علی نیشابوری لیبی است و تاریخ فراغت از کتابت را در پایان مجلد چهارم دوشنبه هشتم ربیع الآخر سال ۵۸۴ هجری ذکر نموده است . این نسخه بطور کامل و تمام هفتاد سال پس از تألیف بدست ابوالفتح قطبالدین محمد بن شیخ الاسلام شمس الدین مطهر (فوه شیخ احمد و صاحب کتاب حدیقة الحقیقة که مدتها در خانقاه شیخ در معدآباد جام بعنوان قائم مقام جد خود اداره امور آنجا را برعهده داشته است) افتاد و او آن را بر مزار مقدس جد خویش وقف نمود. وقف نامه ای مکرر در پشت صفحه اول هر چهار مجلد باشارت واقف بزبان عربی نوشته شده است . تاریخ کتابت وقف نامه ۶۵۴ و کاتب آن ابوالفضل محمود بن حاکم اوحد بوزجانی جامی است .

این دوره کامل قرآن و ترجمه و تفسیر آن بمدت هفتصد سال بر سر مقبره شیخ احمد در تربت جام بود تا در سال ۱۳۱۶ شمسی به موزه ایران باستان انتقال یافت و اکنون در آن موزه نگهداری می شود. جلد نسخه، چرمی قهوه ای رنگ لولدار و تعداد صفحات آن از این قرار است : جلد اول ۴۷۴ ، جلد دوم ۵۱۴ ، جلد سوم ۵۰۲، و جلد چهارم ۳۳۶ صفحه . (جلد دوم این تفسیر در سال ۱۳۴۳ برای شرکت در نمایشگاه هفت هزار سال هنر ایران با آمریکا برده شد). قسمت تفسیر سوره یوسف از این نسخه را استاد سخن دکتر پرویز خانلری با نگارش مقدمه ای ممتع در معرفی این نسخه گرانبها و ارزش آن و بیان شیوه کار در طبع این قسمت از تفسیر ، جزو «سلسله شاهکارهای ادبیات فارسی» با عنوان «یوسف و زلیخا» بچاپ رسانیده اند. نیز قصه ها و ترجمه آیات این نسخه شریف بهمت استاد گرانمایه دکتر یحیی مهدوی با عنوان : « ترجمه وقصه های قرآن از

روی نسخه موقوفه بر تربت جام مبنی بر تفسیر ابوبکر عتیق سور آبادی، در سال ۱۳۳۸ شمسی بطبع رسیده است. (انتشارات دانشگاه تهران - نیم اول آن به شماره ۵۳۷ و نیم دوم آن به شماره ۵۳۸) از قرآن و تفسیر ابوبکر عتیق «جلداتی بتفاریق در کتابخانه دیوان هند لندن، و کتابخانه اسعد افندی در استانبول و کتابخانه ملی پاریس موجود است. قسمتی از این تفسیر که تاریخ کتابت آن ۵۲۳ هجری و نسخه آن در کتابخانه دیوان هند در لندن منصوص می باشد. جزو سلسله «عکس نسخه های خطی» در بنیاد فرهنگ ایران «بنام تفسیر قرآن کریم» چاپ و منتشر شده است.

(۱۳۴۵ شمسی شماره انتشار ۱۶)

ص ۱۰۴ س ۳ میزری بر میان داشت: «میزر»، «مئزر» دستار و عمامه و منديل که بر سر بندگان یا زیر جامه و لنگی که بر کمر پیچند و در این جا منظور قسم دوم آن است. این کلمه در کتاب «انيس الثائمين» یکی دیگر از تصانیف احمد جام بصورت «عورت پوش» بکار رفته است؛ اينك مثالهایی در باب استعمال این کلمه:

«... من همچنان با میزری در میان با شیخ برفتم».

(اسرار التوحید ص ۱۸۵)

«... بی حرمتی بیامد و بند میزریگشاد و آب بر من ریخت».

(کشف الاسرار ج ۷ ص ۴۱۸)

«... این غلام را دستار داری داد که چون دست بستی

دستار روی بدودادی تا دست تر خشك کردی. روزی امیر دست پاك

همی کرد و بدین غلام همی نگریست بعد از آن که دست خشك کرده

بود در آن میزری دست می مالید».

(قابوس نامه ص ۸۳)

ص ۱۰۴ س ۴ گوی آبی بود در آنجا نشست : « گَو » چاله، حفره، گودی، زمین
بست و مفاك، چاله‌ای که در آن آب جمع شده باشد :

« ... پس قایل همچنان گوی بکند و هایل را در آنجا
نهاد و خاك بر سر آن کرد و زیر خاك پنهان کرد ».

(ترجمه تفسیر طبری ج ۲ ص ۳۹۷)

«... غلطان غلطان همی رود تا لب گَو»

(مصراع منسوب به پسر یعقوب لیث نقل از تذکره دولتشاه سمرقندی)
در گَو ترس از تو پنهانند هر کجا صفدری است پر دل و گو

(معیار جمالی بنقل از المصادر زوزنی)

آب شیرین و سیوی سبز و نو واب بارانی که جمع آمد به گَو
(مولوی نقل از فرهنگ لغات ادبی)

« ... بره را در آن گَو انداز تا جانوران آن مفاك دهانی

چرب کنند » . (اسرار التوحید ص ۱۱۹)

این کلمه با صورتی دیگر از آن « غو » در مقامات ژنده

پیل داستان ۱۶۷ آمده است .

ص ۱۰۴ س ۱۰ قراء را از پنداشت (توبه باید کرد) : یکی دیگر از استعمالات

نویسنده کتاب به کاربردن کلمه « قراء » است بفرآوانی در نظم و نثر خویش .

« قراء » بفتح اول در لغت عرب صیغه مبالغه است از مصدر قراءت و

ظاهرا در ابتدا بکسانی گفته می شده است که قرآن بسیار می خوانده اند

و یا بدسته ای از مردم که قرآن را با لحنی خوش و صوتی دل انگیز

تلاوت می کرده و از این طریق جوای نام و شهرت می شده اند ، و

منظور از « قراء » بضم اول (جمع قاری) که بعضی آن را بکار برده اند

همین است . بعدها رفته رفته دامنه شمول آن توسعه یافته و اصطلاحاً

بر طبقه‌ای از صوفیه که بیشتر سلوك و اعمال خود را با نص آیات قرآنی تطبیق می‌نمودند و سپس توسعاً برپارسیان و زهاد که در اعتکاف و زهد خشک و عمل بر ظواهر شریعت اصرار می‌ورزیده و روشن بینی چندانی نداشته‌اند اطلاق شده است .

در متون تصوف و کتب معتبری که در اندرز و اخلاق نوشته‌اند همه جا مردم را از فساد و فریب « قرایان » بر حذر داشته و از این قوم با صفات ناپسندیده ای مانند « غمّازی » ، « تکبر » و « ادعا » یاد نموده‌اند :

«... با قرایان صحبت مدار که ایشان غمّازان باشند بر در گام حق» .

(اسرار التوحید ص ۲۷۱)

«... فاسقی متواضع این جهان جوی بهتر از قرّای متکبر

آن جهان جوی» . (قابوس‌نامه بتصحیح دکتر یوسفی ص ۵۲)

«... قرائی مدّعی پیش شیخ آمد و گفت ای شیخ می‌باید که

با توجه‌ای بدارم» . (اسرار التوحید ص ۱۳۶)

«... درویش محقق تا بامداد بربك پهلو بخسبد و قرای تا

بامداد نماز کند ، بخدائی خدا که خواب آن درویش محقق از نماز

آن قرای شب خیز فاضلتر» .

(از سخنان احمد جام بنقل از خلاصة المقامات ص ۱۳۷)

ابن جوزی بروایت از ابن مالک در ذم « قرایان » چنین

می‌نویسد : همانگونه که کودکان با گردکان بازی میکنند ، قرایان

نیز همانطور بازیچه دست شیطانند ، ان الشیطان لیلعب بالقراء كما

یلعب الصبيان بالجوز. سپس ابن جوزی می‌نویسد: مراد از قراء همان

« زاهد » است (زاهد خشک و متعصب) و این نامی است که از دیر باز

بر این طبقه نهاده‌اند.

پس بدین ترتیب « قرائی » کنایه است از زهد ظاهری و مذهب گری

(در اصطلاح نویسنده کتاب) و تعصب ناروا در امور راجعه بدین :

شبی رفتم «بقرائی» زمسجد سوی میخانه دری بر فقر بکشاده قبا بر بسته رندانه
(دیوان احمد جام)

در نظم و نثر فارسی «قراء» با «زاهد» و «قرائی» با
«زهد» همراه و مترادف آورده شد است :

فنادم در میان دردخواران نهادم زهد و قرائی بدر باز
(عطار)

عاشق برغم سبحة زاهد کند صبح بس جرعه هم بزاهد قرا بر افکند
(دیوان خاقانی ص ۱۳۳)
مارا بجز این جهان جهانی دگرست جز دوزخ و فردوس مکانی دگرست
قلاشی و عاشقی است سرمایه ما قرائی و زاهدی جهانی دگرست
(ابوسعید ابوالخیر)

ص ۱۰۵ س ۶ بیم قطیعت و عذاب دوزخ : «قطیعت» در لغت بمعنی بریدگی و
جدائی است مقابل پیوستگی و وصل و در استعمال خاص نویسندگان متصوفه
اجمالاً چنین بنظر می رسد که مراد از این کلمه اشاره به روز حساب و
مکافات ، و روز رسیدگی با اعمال نیک و بد خلایق باشد ؛ روزی که رابطه
آدمی با همه جا و همه کس و همه چیز قطع می شود و محتمل است که
صوفیه این معنی را از مضمون آیات شریفه ای که در ذیل آورده می شود
اتخاذ نموده باشند :

ولقد جئتمونا فرادی كما خلقناكم اول مرة ... لقد تقطع
بینکم ، تا آخر آیه ؛ الانعام آیه ۹۴ . این در قیامت با کافران گویند
که شما با آخرت تنها آمدید بی مال و بی جفت و بی فرزندان ، یگانه ، بی
هیچ کس ... پاره گشت و بیرید میان شما ؛ همچنان که در جای
دیگر گفت : و تقطعت بهم الاسباب ، البقرة آیه ۱۶۱ - کشف الاسرار
ج ۳ ص ۴۳۱ - ۴۳۰

فاذا نفخ فی الصور فلا انساب بینهم یومئذ ولا یتساءلون
آیه ۱۰۱ سورة المومنون . آنکه که در صور دمند میان خلق آن روز

هیچ نژاد نه ، و نه یکدیگر را پیرسند هیچ - کشف الاسرار ج ۶ ص ۴۶۴ . يوم لا ينفع مال ولا بنون - آیه ۸۸ سورة الشعراء . آن روز که کار نیاید نه مال و نه پسران - کشف الاسرار ج ۷ ص ۱۱۵ .

يوم يفر المرء من اخيه و امه و ابیه و صاحبته و بنیه - آن روز که گریزد مرد از برادر خویش، و از مادر و پدر خویش، و از جفت خویش و پسران خویش. (کشف الاسرار ج ۱۰ ص ۳۸۰)

علاوه بر آنچه گذشت همراه بکار رفتن « قطیعت » با « دوزخ » و « دوزخ » در این متن و نیز « درد قطیعت » با « دوزخ » در معارف بهاء ولد : « ... هر چیزی را که از حالی می گردانی چون نبات و حیوان و از طراوت به پرمردگی همچون تنزیلی و نوحه و چنگی و درد قطیعتی و دوزخی است . » (تعلیقات معارف بهاء ولد ص ۱۴۲)

و هم استعمال چهار سوی قطیعت با « دار سیاست » در مقامات ژنده پیل : « ... مکنید این کارها را ، روزی است که همه قلابان را بر سر « چهار سوی قطیعت » بر « دار سیاست » کنند - ص ۲۰ .

ممکن است قرینه هایی استوار بر صحت حدس نویسنده این سطور باشد ، والله اعلم .

ص ۱۰۵ س ۱۰ قرین بد بدروود کنند: « بدروود » ، « بدروود » در اینجا بمعنی « وداع » و ترك کردن چیزی یا کسی ، و گذاشتن و دست برداشتن و چشم پوشیدن از چیزی (در پهلوی Pat+drôt)

« ... پس موسی شعیب را بدروود کرد و خواست که باز گردد . »

(بلغمی نسخه چاپی ص ۳۷۸)

« ... رفتم و شما را بدروود کردم که بیش هرگز مرا در این

کار نبینید . » (تذکرة الاولیاء ج ۱ ص ۱۰۷)

ماه کنعانی من مسند مصر آن توشد وقت آن است که بدروود کنی زندان را

(حافظ)

ص ۱۰۶ س ۱۶ مقامی نخواهد بود کسی را از مقام محمود فاضلتر : « مقام » بصفة اسم مکان در عربی بمعنی جای ایستادن ، موضع اقامت ، جای درنگ و

توقف، درجه و مرتبه، درجه اعلی از حسنات و نام مرتبه ای که حضرت رسول (ص) در شب معراج بدانجا رسید. خداوند در قرآن کریم به کسانی که قسمتی از شب را به عبادت و ذکر و سبزی سازند مقام محمود و وعده داده است: ... ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان يبعثك ربك مقاماً محموداً. (قرآن - سوره بنی اسرائیل آیه ۸۱)

ص ۱۰۷ س ۴ چنان باید که فضایل گزار فریضه ناس نباشی: منظور از «فضایل» در اینجا نوافل و امور استحبابی و غیر واجب است در برابر «فریضه» بمعنی واجب که ترك آن شرعاً موجب عقاب خواهد بود. و «ناس» اسم فاعل از (نسیان) بمعنی فراموش کار می باشد. مراد از «فضایل گزار» فریضه ناس، کسی است که ترك واجب کند یعنی فرائض دین را فرو گذارد و به مستحبات بپردازد.

ص ۱۰۷ س ۷ آن از وسواس دیو باشد: «وسواس» بمعنی اندیشه بد که در دل انسان راه پیدا کند و موجب دودلی و شك و شبهه بخصوص در عبادات و امور خیر گردد و مراد از «وسواس دیو» وسوسه و فکر شیطانی است:

«... و وسواس چیره شود و بنده بر معصیت حریص

گردد». (ترجمه تفسیر ظہری ج ۱ ص ۱۴)

«... از بهر آن وسواس که اندر دلش افتاده بود به قول آن

راهب ترساکه او را گفته بود». (تاریخ بلعمی نسخه عکسی ص ۳۷۴)

در کتب طبّی نوعی از «وسواس» را در ردیف مالیخولیا و سرسام آورده اند:

«... و از غایتش پرهیز باید کرد که باشد که سرسام و

مالیخولیا و وسواس انگیزد». (الابنیه چاپ زلیگمان ص ۵۲).

«... و بود که خفقان از سودا بود و علامات وی آن بود که

با وی وسواس بود و اندر اندیشه مجال و علاج وی آن بود که به باب

مالیخولیا یاد کردیم».

(هدایة المتعلمین بتصحیح دکتر جلال متینی ص ۳۴۴)

ص ۱۰۷ س ۱۱ گوش باحوال خویش دارید: «گوش داشتن» بمعنی نگهداری،

محافظت، مراعات، نگهداری و مواظبت کردن است:

«... وقایع را گفت هابیل را گوش‌دار و او را میازار».

(تاریخ بلعی ص ۱۷۵)

«... پس صالح ایشان را گفت عذاب را گوش دارید که تا سه

روز عذاب آید شمارا» (ترجمه تفسیر طبری ج ۵ س ۱۵۹۷)

«... بدان که شیطان اهل کبائر را برای باطل دعوت

کرد، گوش دارید تا در آن نیفتید»

(برهان قاطع بنقل از جوامع الحکایات عوفی)

هر آن چیز کاند در جهان ناوری چرا گوش‌داری که بیرون بری

(اشعار پراکنده ج ۲ ص ۱۱۸ ابوشکور بلخی)

«... گفت بی‌نمازی باید تا جامه های شما گوش می‌دارد

تا نمازی ماند» (اسرار التوحید ص ۱۶۴)

ص ۱۰۷ س ۱۱ ابلیس علیه اللعنة بیشتر خلق را از راه ببرد: «ابلیس» در معانی دیو، شیطان،

عزازیل، مهتر پریان، نومید از رحمت حق به کار رفته است، جمع

آن در عربی «ابالیس» و «ابالسة».

گروهی این کلمه را عربی و مشتق از مصدر «ابلاس» از

ماده «بلس» می‌دانند و معنی «نومید» را برای آن تصور نموده‌اند:

«... و معنی ابلیس نومید بود از رحمت چنانکه گفت: فاذا هم

میلسون (ای آیسون من رحمة الله)».

«... گفتا بیرون شو از حال فریشتگی به حال ابلیسی و

نومیدی شو» (تاریخ بلعی چاپ تهران ص ۷۶)

راغب اصفهانی آن را مشتق از «ابلاس» یعنی حزن و اندوه شدید که مولود

ترس و وحشت بسیار باشد می‌داند و باین آیه شریفه استشهد نموده است:

يوم تقوم الساعة يبلس المجرمون.

(بعضی دیگر آن را محرف Diabolos یونانی می‌پندارند)

که واژه iblis و همچنین Diable در زبان فرانسوی نیز از آن گرفته شده و معتقدند که این کلمه « Diabolos » از صفات والقای است که در زبان عربی بصورت « مقتری » و در فارسی بصورت « نبهره » به ابلیس داده شده و بهمین سبب از « عالم نبهره » به عنوان « عالم اهریمنی » یاد می کنند. با استفاده از یادداشت دکتر احمد فرید. برای اطلاع بیشتر در باره وجوه اشتقاق و معانی کلمه « ابلیس » رجوع شود به مقاله مفصل دکتر عیوضی تحت عنوان « تحقیقی در باره دو واژه ابلیس و شیطان » در مجله دانشکده ادبیات تبریز شماره ۴ از سال هجدهم .

ص ۱۰۸ س ۳ و ۴ نماز ابرار ان بکنند: « ابرار » بصیغه جمع مکسر عربی جمع « بار » و « بر » بمنی نیکان، صلحاء ، مردمان خوب در این جا يك بار دیگر به « ان » علامت جمع فارسی جمع بسته شده به صورت « ابراران » جمع الجمع .

خداوند در قرآن کریم از « ابرار » چنین یاد می کند : ان الابرار یشربون من کاس کان مزاجها کافورا ، سورة دهر آیه پنجم ، و ان الابرار لفی نعیم وان الفجار لفی جحیم . (آیهای ۱۳ و ۱۴ از سورة الانطار)

زبان بگشاد شیخ و گفت زنهار

که آن جای بزرگان است و ابرار

(الهی نامه ص ۵۸)

اما نماز ابرار یا نماز ابرار عبارت از دو رکعت نماز مستحب است که شخص پس از ورود به مسجد یا خانه خود و نیز هنگام خروج از آن بجا آورد . شیخ ابوطالب مکی در باره این نماز چنین می نویسد :

« . . . و یستحب له کلما دخل المسجد او منزله ان یصلی رکعتین ، فان ذلك من عمل الابرار و کلما خرج منه صلی رکعتین » . (قوت القلوب ج ۱ ص ۹۱) .

و در کتاب تنبیه الخواطر و نزهه النواظر در باره نماز ابرار

چنین آمده است :

«... قال النبی (ص) صلوة الاوابین و صلوة الابرار رکعتان اذا

دخلت بیتک و رکعتان اذا خرجت».

ص ۱۱۰ س ۱۰ سدیگر قسمت قسام راست دیدن: «سدیگر» عدد تریبی است مرکب از سه + دیگر = سوم، سومین. صورت مکتوب این کلمه در پهلوی «ستیکر» و صورت ملفوظ آن «Sedigar» است. این کلمه منفصل هم نوشته می شده «سه دیگر» اما در پهلوی و املاهای قدیم عموماً سرهم نوشته اند.

مرحوم بهار در حاشیه تاریخ بلعی ص ۴۰۹ نوشته اند: «سدیگر بمعنی سومین، رسم الخط پهلوی است و بجای سه دیگر است.» (قدما در مورد اضافه شدن سال یا ماه یا روز نیز سال سدیگر یا روز سدیگر به کار می برده اند و در متون قدیم شواهدی از آن در دست است: «روز سدیگر که به سیستان آمد او را بکشتند».

(از حاشیه مرحوم ملک بر تاریخ سیستان ص ۱۸۵)

اینک مثالهایی از این کلمه:

یکی گرگان دگر راه دماوند

سدیگر راه همدان و نهاوند

(ویس و رامین ص ۱۷۴)

«... و سفر سدیگر کردم علم آوردم».

(طبقات الصوفیه انصاری ص ۱۳)

«... و سدیگر دانستن جنسها و عیب و هنر هر جنسی».

(قابوس نامه بتصحیح دکتر یوسفی ص ۱۱۲)

«... الهی همه دوستی میان دوتن باشد سدیگر درنگنجد».

(کشف الاسرار ج ۷ ص ۳۱۰)

و منظور از «قسام» در عبارتی که گذشت ذات باری تعالی

است و « قسمت قسام راست دیدن » یعنی به داده رضا دادن و به قسمت ازلی گردن نهادن و آن را باورداشتن است .

ص ۱۱۱ س ۲ چنانکه اسب فرعون ملعون کرد: اسب فرعون موجب هلاکت صاحبش شد . در باب تفصیل این داستان یعنی گذشتن موسی و پیروان وی به سلامت از نیل و غرق شدن فرعون و همگی اتباعش ، رجوع شود به تفسیر کشف الاسرار ج ۷ ص ۱۰۹ - ۱۰۵ ذیل آیه شریفه ۶۳ از سورة الشعراء : فاوحينا الى موسى ان اضرب بعصاك البحر فانقلب ، و سایر تفاسیر معتبر و نیز به قصص الانبياء ص ۱۹۳ . ذیل فصل مربوط به هجرت کردن موسی (ع) و گریختن و از آب گذشتن و همچنین به تاریخ جامع ادیان ص ۳۳۱ ببعد .

ص ۱۱۲ س ۱۷ و هوای خویش در باقی کند: « در باقی کردن » بمعنی ترك کردن ، صرف نظر نمودن از ، موقوف داشتن ، کاری را به وقت دیگر موکول کردن . از اصطلاحاتی است که بخصوص در کتب متصوفه و متون ادبی قرنهاى ۵ و ۶ فراوان بکار رفته است .

« ... این ورد و زیارت برای تو بود ، چون ترا نمی باید ،

در باقی کردم » . (اسرار التوحید ص ۸۷)

که جام باده در باقی کن امشب

مرا هم باده هم ساقی کن امشب

(نظامی - از گنجینه گنجوی)

داری ز جهان زیاده از حصه خویش

در باقی کن شکایت و قصه خویش

(دیوان انوری ص ۱۰۰۲)

ص ۱۱۳ س ۱۲ اورا تسبیح و تهلیل می کنند : « تهلیل » بمعنی لا اله الا الله گفتن

است وغالباً با کلمه « تسبیح » مستعمل است :

« پس داود (ع) روزی جایی خالی نشسته بود و تسبیح و تهلیل

می کرد » . (تفسیر طبری ج ۵ ص ۱۲۹)

« ... و مرا او را تلقین کردی به تسبیح و تهلیل و تکبیر » .

(تفسیر پاک نسخه عکسی ص ۷)

نور این تسبیح و این تهلیل را می فروشی بهر قال و قیل را

(مولوی)

ص ۱۱۳. س ۱۷ و بدرمرگ بشارت یابد : « بدرمرگ » بمعنی درحین مرگ و وقت احتضار و نزع روان است.

« . . . بدرمرگ فرا واسطی گفتند که ما را وصیتی کن. »

(طبقات الصوفیه امالی انصاری ص ۳۰۳)

« . . . مشتاق بدرمرگ لذت بیش از آن یابد که زنده از

شریت شهده. » (طبقات الصوفیه امالی انصاری ص ۳۹۶)

ص ۱۱۴ س ۱ و برصراط جوازش دهند : « جواز » بمعنی رخصت، اجازه عبور، دستخط ، و در اصطلاح امروز پروانه عبور است :

نه مرا جای زیر سایه تو نه ز آتش دهی به حشر جواز

(اشعار پراکنده ج ۲ ص ۸۲ ابوشکور بلخی)

خواه ردشان کن بخط لایجوز خواه شان از فضل ده خط جواز

(دیوان کبیر ج ۷ ، ب ۳۵۳۴۴)

ص ۱۱۴ س ۳ و ۴ در یتیمی است که هرکس قیمت آن نداند : « در » بضم اول و

تشدید راء مطلق مروارید است و از صفاتی که برای آن ذکر کرده اند: یتیم،

مکنون ، خوشاب ، ثمین ، ناب ، غلطان و شاهوار است . و مراد

از در یتیم یعنی در يك دانه ، در یکتا ، در گرانها و کمباب ،

مروارید درشت که تنها در صدف باشد :

اوچنین پیری است کش آغاز نیست با چنین در یتیم انباز نیست

(مولوی)

ص ۱۱۵ س ۸ نیکی در دیوان وی بنویسند : « دیوان » بمعنی جریده حساب ،

دفتر اعمال، دفتر و کتابی که در آن نام لشکریان و کسانی که باید عطیه

دریافت کنند ثبت شده است :

« ... ثواب آن پنجاه نماز که در اول فرموده بود ، اندر

دیوان او بنویسند. (ترجمه تفسیر طبری ج ۷ ص ۱۸۷۲)

« . . . و هر که را هشام نام از دیوان بیفکنده بود او باز

آورد. (تاریخ بلعمی نسخه عکسی ص ۴۴۴)

همه نام ایشان بدیوان من نبشتست شاه جهان‌بان من

(شاهنامه فردوسی)

ص ۱۱۵ س ۱۴ شکوه دار مؤمنان را چه بزرگ را وجه خرد را: «شکوه» بمعنی

مهابت، شوکت، حشمت و احترام و شکوه داشتن یعنی بزرگ داشت

و توقیر و ادای احترام نسبت به کسی یا چیزی:

« . . . به حکم وی راضی شدن و به آن اعتراض نیاوردن،

و از آن اعراض نکردن، و آن را تعظیم نهادن و شکوه داشتن. »

(کشف الاسرار ج ۲ ص ۵۹)

ص ۱۱۸ س ۸ ظالمی و عوانی: «عوان» مأمور اجرای دیوان قضا و حسبت، سرهنگ

دیوان و بمعنی ظالم، وسخت گیر، و بی آزر آمده است (استاد علامه بدیع

الزمان فروزان فر در شرح مثنوی شریف جلد اول ص ۳۱۴ و در

تعلیقات کتاب معارف بهاء ولد ج ۴ ص ۳۲۰ در باره اصل این کلمه

«عوان» چنین اظهار نظر نموده اند: «باحتمال قوی مخفف «اعوان»

است بمعنی یاران که اصطلاحاً اطلاق می شده است بر مأمور اجرای

حکم دیوان و لفظ «اعوان» بدین معنی در متون عربی به کار رفته و

پارسیان حرف اول آن را حذف کرده اند بر قیاس: «شکال» مخفف

«اشکال»، و «عربی» مخفف «اعربی».

مثالهایی از این کلمه:

« . . . مادرش سخت همی ترسید که مبادا که آن بی دینان و

عوانان اندر آیند و او را بکشند. »

(ترجمه تفسیر طبری ج ۶ ص ۱۶۰۱)

« . . . یکی عوان فراز رسید و سخن ایشان بشنید. »

(تاریخ بلعمی ص ۸۳۶)

بد فعل و عوان گرچه شود دوست به آخر

هم بر تو به کار آرد يك روز عوانیش

(دیوان ناصر خسرو ص ۲۲۳)

« . . . علامت غلامی که بی شرم و عوان بود و ستوربانی

را شاید » . (قابوس نامه ص ۱۱۴)

ص ۱۱۸ س ۱۱ هزار دیو و دیو مردم بینی که از جای بجهند . . . : «دیو» بمعنی

شیطان، عفريت، ابليس، گمراه و سرکش، و کنایه از نفس اماره و خوی و عادات ناپسندیده که در نهاد کسی باشد.

«دیو» در اوستا بصورت Daēva آمده و آن از سنسکریت

devā از ریشه di بمعنی درخشیدن گرفته شده است . در اوستا از

«دیو» گروه شیاطین یا مردم مفسد و مشرك اراده شده و همین کلمه

در پهلوی Dēv و در فارسی «دیو» شده است .

اما «دیو» در زبانهای هند و اروپائی (جز زبانهای ایرانی)

در معنی خدا به کار رفته و امروز هم در آن زبانها به همین معنی است:

فرانسه Dieu، انگلیسی Divine، ایرلندی Dia، ولزی Duw

که همه از طریق Deus لاتینی به devā سنسکریت می پیوندند. مثالهایی

از این کلمه :

« . . . غاری که در سینه تو سازیم مأوی گاه دیو نباشد » .

(کشف الاسرار ج ۸ ص ۳۱۴)

از نیی برخوان که دیو و قوم او می برند از حال انسان خفیه بو

(مولوی)

تو مردیو را مردم بد شناس کسی کو به یزدان ندارد سپاس

(شاهنامه فردوسی)

شاید نشانهای دیو (عفريت) در دو بیت ذیل بهتر از هر جای

دیگر آمده باشد:

دیو نژادی چو یکی تیره ابر لب چو خم نیل کبود و ستبر

رنگ چو انگشت نیفروخته چهره چو چوبین طبقی سوخته
و «دیومردم» کنایه از مردم گمراه و سرکش و مفسد و مقفن است :
یکی لشکری خواهم انگیختن ابا دیومردم بر امیختن^۱
(شاهنامه فردوسی)

الحذارای عاقلان زین وحشت آباد الحذار

القرار ای عاقلان از دیومردم الفرار

(جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی)

دیومردم ز پندمن دوراست خرنبیند فرشته معذوراست
(حدیقة الحقیقه سنائی ص ۲۸۰)

در باره اشتقاق کلمه «دیو» و ترکیباتی که در زبان فارسی با کلمه «دیو» آمده است رجوع شود به : مزدیسنا و ادب پارسی ص ۵۶ و نیز صفحه ۲۴۵ تا ۲۵۸ از آن کتاب ، دائرة المعارف اسلامی ذیل کلمه «دیو» ، یشتهاج^۱ ص ۲۹ (پور داود) ، تاریخ بیهقی بتصحیح مرحوم سعید نفیسی ج ۳ ص ۱۰۲۷ ، یادداشتهای دکترسید صادق گوهرین ذیل کلمه «دیو» در فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ج ۴ ص ۶۳۳ و مقاله فاضلانه دکتر عیوضی در مجله دانشکده ادبیات تبریز (شماره های اول و دوم از سال هجدهم) تحت عنوان : مظاهر شر در آئین زردشتی .

ص ۱۱۸ س ۱۱ سلیم دل این چه بود که تو کردی: «سلیم» در زبان عربی بمعنی مار گزیده و زخم خورده نزدیک به هلاکت است که از باب تفاعل بمعنی بی آزار و بیگزند آمده و مجازاً به مردم ساده و خوش باور و بدون مکر و حيله و بی گزند اطلاق می شود، همانطور که مرغ سلیم در مقابل مرغ زیرک و دانا:

چون مرغ سلیم سوی او رفتی دام و دغل و فن و جفا دیدی
(فرهنگ نوادر لغات دیوان کبیر ج ۲ ، ب ۲۸۹۱۹)

مرحوم قزوینی سلیم را درست برابر کلمه inoffensive

بمعنی بی ضرر، بی اذیت، بی آزار دانسته و این بیت را شاهد آورده اند:

در برابر چو کوسفند سلیم در قفا همچو گرگ مردم خوار
(یادداشت‌های قزوینی ج ۲ ص ۵۰)
و «سلیم دل» بکسی گویند که ساده دل، بی مکر و ریا، و
سلیم القلب باشد:

«... معاویه گفت یا عبدالله سلیم دل مردی».

(تاریخ بلعمی نسخه عکسی ص ۱۹۶)

«... حرب صفین و حدیث حکمین و سلیم دلی ابوموسی
اشعری و فریب عمرو بن العاص». (تاریخ سیستان ص ۱۵۹)
چو تو سلیم دلی را چو لقمه بر بایند به هر پیاده شهی را بطرح مات کنند
(دیوان کبیر ج ۲، ب ۹۵۶۹)
در باب این کلمه رجوع شود به «شرح مثنوی شریف» جزء

نخستین از دفتر اول ص ۱۴۵

ص ۱۱۹ س ۱۴ از بیم خدای تعالی و از تشویر حساب: «تشویر» بمعنی شرم زدگی،
خجلت و انفعال، شرم‌منده شدن، و شرم‌منده کردن است. این کلمه
در زبان فارسی بطور جداگانه و بامصادر «بردن»، «دادن»، «خوردن»
و «کشیدن» نیز بصورت فعل مرکب بکار می‌رود:

بشد قیصر و رنج و تشویر برد بسی نیز بر خوی بد بر شمرد
(شاهنامه فردوسی)

رهی ز رفعت تو خورده آسمان تشویر زهی ندیده ترا چشم روزگار نظیر
(کمال الدین اسماعیل)

کند لطائف طبع تو بحر را حیران دهد شمائل حلم تو کوه را تشویر
«... خدای عزوجل قارون را تشویر زده کرد و موسی
را سرخ روی کرد».

(ترجمه تفسیر طبری ج ۷ ص ۱۸۶۷)

ص ۱۴۰ س ۱۱ زاهدان را بهشت مباح گردانم: «مباح، اسم مفعول از باب افعال
(مصدر = اباحه) بمعنی روا و مجاز، حلال، مشروع و جائز برخلاف

محظور است :

«... همچنین که می خوردن ابتدای مباح بود».

(تفسیر قرآن پاک نسخه عکسی ص ۹۱)

«... و میوه های وی همه مباح است و بی خداوند است».

(حدود العام ص ۱۷۰)

«... آن کس که این چنین سخن گوید خون وی مباح باشد».

(ترجمه تفسیر طبری ج ۵ ص ۱۸۳۰)

ص ۱۲۸ س ۱ جامه بسامانان پوشیده و برجای بسامانان نشسته : « بسامان » بمعنی صالح و نیکوکار و پرهیزگار است (باء اتصاف + سامان) در برابر فاجر و بدکار

الصالح = بسامان - الطالح = بی سامان .

(السامی نسخه عکسی چاپ بنیاد فرهنگ ایران ص ۱۳۹)

الصالح = با سامان - الفاجر = بی سامان

(المرقاة چاپ بنیاد فرهنگ ایران ص ۲۴)

الفجور = بی سامانی و تباهکاری کردن (لسان التنزیل ص ۷) نیز در همین کتاب در ترجمه « بغیا » آمده است : بی سامان کار ، ص ۱۳۱ . در ترجمه تفسیر طبری (ج ۴ ص ۹۵۹) در ترجمه آیه لم اک بغیا آورده است :

«... و نبودم وی سامان کاری».

«... مگر آنها که توبه کردند از پس آن و بسامان شدند».

(ترجمه تفسیر طبری ج ۱ ص ۲۳۲)

عشق تو مرا چنین خراباتی کرد ورنه سلامت و بسامان بودم

(نقل از سدهای مکتوبات ص ۱۲۶)

ص ۱۳۰ س ۶ عبدالله بن ابی چند سال در راه اسلام می گشت قدم راست می نهاد :

منظور عبدالله بن ابی بن سلول الخزرجی سر دسته منافقان

عرب و معروف به « رأس المنافقین » است که در ذم وی اخبار و روایات

بسیار آمده است .

همچنین آیه مبارکه : واذا لقوا الذين آمنوا قالوا آمنا و اذا خلوا الى شياطينهم قالوا انا معكم انما نحن مستهزون - چون که مؤمنان را ببینند گویند ما گرویده ایم و چون که با سالاران خویش رسند و از گروندگان خالی شوند گویند ما با شما ایم، ما بر مؤمنان افسوس نگرانیم. (کشف الاسرار ج ۱ ص ۷۶ - ۷۵)

در باره عبدالله بن ابی و یاران وی نازل شده است .

وی در روزگار پیغمبر اسلام (ص) مرد؛ پیغمبر او را کفن نمود و بروی نماز گزارد به سبب احترام به پدرش «عبدالله بن عبدالله» که از صحابه جلیل القدر بشمار می رفت و هم بسبب آنکه تا آن تاریخ نماز گزاردن بر منافقان نهی نشده بود . این عبدالله بن عبدالله روزی از پیغمبر اسلام درخواست که اجازه دهد عبدالله بن ابی (پدرش) را بخاطر دشمنی با اسلام و منافق بودن بکشد اما پیغمبر او را از این کار جدا بازداشت .

انوری در یکی از قصائد خود در هجو کسی بمناسبت از خاندان عبدالله بن ابی چنین یاد می کند :

این همه گفتم و همی گفتند غضب و شهوت از سلول و ابی

(دیوان انوری بتصحیح استاد مدرس رضوی ص ۷۴۸)

شرح حال این منافق معروف در ترجمه تفسیر طبری ج ۷ ص ۱۸۷۷ ، اسد الغابة فی معرفة الصحابة ج ۳ ص ۱۹۷ و تهذیب - الاسماء ج ۱ ص ۲۷۶ - ۲۶۵ آمده است .

ص ۱۳۴ س ۱۱ و اغلب ایشان قومی ناپیراستگانند: «ناپیراستگان، جمع «ناپیراسته» (صفت مرکب از نا، حرف نفی + پیراسته، اسم مفعول از پیراستن) کنایه از مردم بی ادب، بدکردار و تربیت نیافته است در برابر پیراسته .

و « پیراستن » بمعنی ساختن ، پرداختن ، منقح کردن و چیزی را از عیب خالی نمودن است :

« ... و پوسته‌ها گاو را پیراست و از آن قرطاس کرد. »

(تاریخ بلعمی ص ۶۵۷)

برای اطلاع بر معانی « پیراستن » و تفاوت آن با « آراستن » و ریشه آنها در زبان پهلوی رجوع شود به حواشی دکتر محمد معین بر برهان قاطع ج ۱ ص ۴۳۷.

ص ۱۳۴ س ۱۱ و ۱۲ نه راه شریعت دانند ، و نه راه طریقت ، و نه راه حقیقت : در مبحث تصوف و عرفان برای « سالک » سه مرحله تعیین شده است : شریعت ، طریقت ، حقیقت .

منظور از « شریعت » احکامی است که رعایت آنها سالک را براه راست رهبری می‌کند و وی را برای کسب لطائف باطنی و نیل بمراحل روحانی پرورش می‌دهد .

« طریقت » عبارت است از تمرین اعمال و آداب و سنن به دستور شیخ یعنی روش بکار بردن اصول « شریعت » در قطع منازل و ترقی در مقامات بمذاق صوفیه . ابوسعید ابوالخیر این دو مرحله از مراحل سلوک را چنین وصف نموده است :

از دوست پیام آمد کاراسته کن کار اینست شریعت
مهر دل پیش آر و فضل از ره بردار اینست طریقت

(اسرار التوحید ص ۸۸)

و اما مرحله سوم « حقیقت » است که نتیجه سلوک در طریقت و سر منزل سالک می‌باشد ، زیرا سالک در طلب لطیفه باطنی که منظور غائی اوست می‌رود و همینکه به آن لطیفه باطنی و روحانی واصل گشت به مقصد عالی خود یعنی « حقیقت » رسیده است . « الشریعة اقوالی ، والطریقة افعالی ، والحقیقة احوالی ، حدیث منسوب به پیغمبر اسلام » برای اطلاع بیشتر بر این مراحل و تعاریف گوناگونی که از آنها شده رجوع شود به : تعلیقات استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر بر

ترجمه رساله قشیریه ص ۷۷۹، تاریخ تصوف در اسلام تألیف مرحوم دکتر غنی صفحات ۶۵، ۲۰۷، ۲۰۸، ۶۴۴ و نیز فرهنگ اشعار حافظ .

ص ۱۳۵ س ۵ و ابلیس ما را دشمنی بزرگ است و دیرینه است : « دیرینه، بمعنی

قدیمی و کهنه از دیر + ینه (پسوند نسبت) :

«... میدان که این بستاخى نه امروزینه است که دیرینه است».

(کشف الاسرار ج ۱ ص ۷۶۳)

«... گفتند که پیری است دیرینه».

(اسرار التوحید ص ۲۵۳)

ص ۱۳۵ س ۱۱ و سخنهای شهد گوار زهر آمیز در زلفان ایشان می دهد : « گوار،

بضم اول مخفف و گواراء است و آن خوردنی و آشامیدنی است که در حلق به

آسانی رود و زود هضم شود ، هر چیز زود هضم و خوش ذائقه ؛ نقیض گلوگیر :

تشنه می گوید که کو آب گوار آب می گوید که کو آن آب خوار

(مولوی)

که جمله ترشها بدان گوار شود که تو ترش نکنی روی ای گل خندان

(دیوان کبیر ج ۴ ، ب ۲۱۹۳۶)

ص ۱۳۶ س ۶ یا ارباب حقیقی یا خداوند وقتی باشد : وقت، در اصطلاح متصوفه واردی

است از خداوند که به سالک پیوندد و او را از گذشته و آینده فارغ سازد و آن

در حقیقت زمان حال (میان ماضی و مستقبل) است و صوفی را از

آن جهت این الوقت گفته اند که پروای گذشته و آینده ندارد و در حال

حاضر به وظایف قلبی خود عمل می کند. برای اطلاع بر معانی «وقت»

رجوع شود به: اللمع ص ۳۴۲ ، حاشیه جلد چهارم احیاء العلوم ص

۳۲۹ ، فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ج ۴ ص ۵۴۴ ، مصباح الهدایه

ص ۱۳۸ ، و شرح محققانه استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر بر

مثنوی شریف ج ۱ ص ۹۴ ، رساله قشیریه ص ۳۱ ، کشف اصطلاحات

الفنون ج ۲ ص ۱۴۴۹ ، کشف المحجوب هجویری ص ۴۸۰ و تاریخ

تصوف در اسلام ص ۶۵۷ .

ص ۱۳۶ س ۱۲ بی علم هر چه کنی همه تاوان آید : «تاوان» بمعنی جرم، غرامت ، گناه، مصادره، وعوض و بدل است و در زبان فارسی با مصادره آمدن، گرفتن، کردن ، بودن ، دادن، به کار می رود و «تاوان آمدن» در اینجا بمعنی به هدر رفتن و ضایع شدن و موجب وبال و گناه گشتن است .
 «... همه عمر من این يك نفس است که می گذرد ؛ اگر بنظاره خلق ضایع کنم آنکه عمر من بر من تاوان آید » .

(کشف الاسرار ج ۷ ص ۱۹۷)

«... و بحکم مصر اندر چنان بود که هر که درمی بردی در دوم تاوان باز دادی» .
 (تاریخ بلعمی ص ۳۱۰)

آفتاب فلک از برج شرف تابان باشد هر که از می نشود مست بر او تاوان است
 (امیر معزی)

«... سهل محمد سهل در مناجات خویش می گفت : الهی

ارت بشناسم حیران کنی ، و ارت نشناسم ویران کنی ، و ار قصد توکنم بر من تاوان کنی » .
 (طبقات الصوفیه انصاری ص ۱۳۰)

ص ۱۳۶ س ۱۳ و توکل تام بیاید : «توکل» بمعنی تکیه نمودن و قطع علاقه از اسباب و اعتماد بر حضرت مسبب الاسباب است. دلنشین ترین تعریفی که در اصطلاح صوفیه از توکل بعمل آمده :

(حالتی است قلبی که منشأ آن یقین سالک است باینکه حق تعالی بمصالح بندگان علم تمام دارد و در نهایت قدرت است و شفقت و عنایت و رحمتش بی نهایت است و چون این امور بر سالک مشهود افتد و یقین بداند که جز حق تعالی هیچ مؤثر و فاعلی وجود ندارد در نتیجه آن حالتی که آن را «توکل» می گویند در قلبش حاصل شود شرح مثنوی جزء نخستین از دفتر اول صفحات ۲۰۸ و ۲۰۷)

«... با اعتقاد صوفیه مقام «توکل» از عالی ترین مقامات

مقریین است و از مقاماتی است که هم از جهت علم، فهم آن غامض و هم

در عمل بجا آوردن آن بسیار دشوار است .

(تاریخ تصوف در اسلام ص ۲۸۶)

« . . . توکل، از طاعت خدایان بسیار بیرون آمدن است

وطاعت يك خدای مشغول بودن و از سببها بریدن».

(ذوالنون مصری)

باید توجه داشت که «توکل» با سعی و عمل منافات ندارد :

« . . . انس بن مالك گفت: مرد شتر سواری آمد و گفت یا

رسول الله ! شترم را رها کرده و «توکل» بخدا می کنم ؛ رسول اکرم

فرمود: خیر، پایش را ببندید و بعد «توکل» بخداکن: اعقلها فتوكل».

(رساله قشیریه ص ۹۹)

و «توکل» رفتن، یعنی بی زاد و اسباب رفتن ، و با امید خداوند

و بر توکل سفر کردن :

من می روم «توکل» درین ره و درین سرا

اگر نواله ای رسد نیمی مرا نیمی ترا

(کلیات شمس دیوان کبیر ، ج ۱ ب ۲۹۶۹)

برای اطلاع بیشتر در این باب و تعاریفی که بزرگان عرفا

در باب «توکل» بدست داده اند، رجوع شود به کتاب «مصباح الهدایة و

ومفتاح الکفایة» ص ۳۹۶ تا ۳۹۹ (فصل نهم در توکل) ، بتصحیح

محقق ارجمند استاد جلال الدین همائی ، تعریفات جرجانی ص ۲۰۷

قوت القلوب ج ۲ ص ۳۶ ، احیاء العلوم / جزء چهارم ، کتاب التوحید

والتوکل) و تاریخ تصوف در اسلام ص ۲۹۶-۲۹۴.

ص ۱۳۷ س ۱۲ شیطان در میان حلقه درویشان نتواند آمد : « حلقه ، هر چیز

مدور و میان خالی به شکل دایره و مجازاً به معنی مجلس ، انجمن ،

مجمع و گروهی که دایره وار فراهم آمده باشند: حلقه درس ، حلقه

ذکر، حلقه بزم ، حلقه متصوفه و امثال آن ؛ و «حلقه درویشان» بمعنی

محفل و مجمع درویشان است .

« . . . بخشایش الهی گمشده ای را در مناهی چراغ توفیق

فرا راه داشت تا به حلقه اهل تحقیق در آمده» . (گلستان باب دوم)

دوش در حلقهٔ ماصحبت گیسوی تو بود تادل شب سخن از سلسلهٔ موی تو بود
(حافظ)

برای اطلاع بر معانی اصطلاحی این کلمه، رجوع شود به تعلیقات استاد
علامه بدیع الزمان فروزان فر بر مثنوی مصباح الارواح ذیل کلمهٔ «حلقه»،
در برابر بیت ۶۵ از آن مثنوی شریف.

ص ۱۳۸ س ۴ فتنهٔ دجال روزی چند بردارد و بگذرد : «دجال» به فتح دال و تشدید
دوم، بمعنی فریبنده و تلبیس کننده و دروغگوی، و بر طبق روایات مذهبی
کسی که در آخر الزمان بیاید و مردم را بفریب و در زمین فساد کند،
و همو است که لقب «مسیح کذاب» یافته است.

در صحیح مسلم (کتاب الفتن و اشرار الساعة) در باب معنی
«دجال»، چنین آمده است : ... انه (الدجال) من الدجل وهو التمويه،
در کتب یونانی از او به انطیخر سطوس (ضد مسیح - anti-Christos)
یاد کرده اند.

از علامات و مشخصاتی که برای او ذکر کرده اند این است
که چشم راست وی هموار و بلك ناشکافته و چشم چپش در پیشانی واقع
است و می درخشد.

در درون سینه مهرش کاشتنند نایب عیش می پنداشتند
او بسر دجال يك چشم لعین ای خدا فریادرس نعم الیقین
(مثنوی چاپ علاءالدوله ج ۱ ص ۱۰)

چرا سوزن چنین دجال چشم است که اندر جیب عیسی یافت مأوا
(دیوان خاقانی ص ۲۴)

مرحوم قزوینی عقیده دارند که با احتمال قوی منشأ افسانهٔ
دجال ما (یا اقلاً این خصوصیت او که يك چشم است و آن هم در وسط
پیشانی) یکی از افسانه‌های یونانی است : در میتولوژی یونانی یکی از
ارباب انواع موسوم به پولیفم - Polyphème وجه اشتراکی با دجال
دارد در اینکه او هم فقط يك چشم دارد در وسط پیشانی. این که دجال يك

چشم، است و آن چشم او نیز در میان سر او است عیناً مطابق با (وقطناً مأخوذ از) Cyclope است که یکی از ارباب انواع بوده و همین صفت را داشته است. (یادداشت‌های قزوینی ج ۴ ص ۲۴۴)

در کتب تفسیر و اخبار و روایات اسلامی در باب «دجال» و فتنه او و امارات و نشانه‌های دال بر زمان خروج وی مطالبی بتفصیل نوشته شده و حتی غالب کتب حدیث در فصل مربوط به : نشانه‌های فرا رسیدن روز رستاخیز (اشراف الساعة) قسمتی را به ذکر « فتنه دجال» اختصاص داده‌اند :

در ترجمه تفسیر طبری ج ۶ ص ۱۳۱۷ تا ص ۱۶۱۳ ذیل عنوان : «قصة الدجال» و در تفسیر آیه شریفه ان الذين يجادلون فی آیات الله (آیه ۵۶ از سوره المؤمن) می‌نویسد : . . . محمد بن جریر همی گوید که این آیت اندر شأن بیرون آمدن دجال است و اندر قرآن هیچ جای دیگر حدیث دجال نیست مگر اندرین آیت . . . و در صفحه ۱۶۱۵ می‌آورد : . . . آنکه گفت فاستعذ بالله یا محمد من فتنه الدجال . . . گفت که بازداشت خواه از فتنه دجال .

در تفسیر گازر ص ۳۴۷ در باب فضل قرائت سوره مبارکه «الکهف» می‌نویسد : رسول (ص) گفت هر که ده آیت از این سوره از بر بخواند فتنه دجال او را زیان ندارد .

مفاد این حدیث نبوی را که : «هر کس هفت گام پی دجال برگیرد جاودان در خیل او می‌ماند». عطار در الهی نامه بدین صورت آورده است :

کسی که هفت گامی کان نه این است پی دجال برگیرد چنین است (نقل از شرح حال و نقد آثار عطار - استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر) در کتاب «انجیل» از دجال چنین یاد شده است :

« . . . هر روحی که مسیح مجسم شده را انکار کند از خدا نیست ، و اینست روح دجال که شنیده‌اید که او می‌آید والان هم در جهان است».

(انجیل یوحنا ، باب چهارم از رساله اول)

« . . . ای بچه ها این «ساعت آخر» است و چنانکه

شنیده اید که دجال می آید . . . » .

(انجیل یوحنا ، باب دوم از رساله اول)

اصولاً تحقیق در باب «دجال» و سبب پیدایش و مبدأ حرکت

و خط سیر او در روایات مذهبی و قصص و داستانهای ملل نکته ای

درخور فحص و مطالعه دامنۀ دار و جداگانه است که در حوصلۀ این

مختصر نمی گنجد . برای اطلاع بیشتر در این باب رجوع شود به :

لسان العرب ج ۱۱ ذیل کلمۀ «دجل» ، الاثار الباقیه عن القرون الخالیه

چاپ لیبزیک ص ۲۱۲ ، ینایع الموده ص ۴۸۷ ، معجم الادباء ج ۱

ص ۱۲۳ ، شرح مثنوی جلد اول ص ۱۷۲ ، اکمال الدین و اتمام النعمه

صندوق ص ۲۹۰ ، تاریخ ابن عساکر ج ۱ ص ۱۹۵ - ۱۸۷ ،

یادداشت های مرحوم قزوینی ج ۴ ص ۲۴۴ (مرحوم قزوینی کتابی را به

نام «نبأ الدجال» به ذهبی نسبت داده اند) ، کشف النعمه فی معرفة

الائمة ج ۳ ص ۳۹۱ ، فرهنگ نوادر لغات و تعبیرات مثنوی ج ۴

ص ۴۲۱ ، بحار الانوار ج ۱۳ در علائم ظهور صاحب الزمان (ع) ،

الزام الناصب فی اثبات حجة الغایب ص ۱۸۰ ، صحیح مسلم ج ۷

ذیل : «کتاب الفتن و اشرار الساعة» و در همین کتاب ذیل عنوان :

« ذکر الدجال» ص ۷۸-۵۸ ، صحیح بخاری ج ۲۴ ص ۱۸۵ ، سنن

ابی داود ج ۲ ص ۴۳۰ ذیل : « باب خروج الدجال » ، سنن ابن

ماجه ج ۲ کتاب الفتن ذیل «باب فتنة الدجال» سفينة البحار ج ۱ ص

۴۲۹ و نیز رجوع شود به شرح مثنوی شریف جزء نخستین از دفتر

اول ص ۱۷۳-۱۷۲ ، فرهنگ اساطیر یونان و رم ج ۱ ص ۲۲۵-۲۲۳

(داستان سیکلופ ها Cyclopes) و ج ۲ ص ۷۶۴-۷۶۲ (داستان

Polypheme) .

ص ۱۳۸ س ۱۲ بر آن سیرت می روند که رسول علیه السلام و صحابه و تابعین و

مشایخ رفته اند : « صحابه » (به فتح و کسر اول) جمع « صاحب » .

بمعنی یار و همنشین است و در اصطلاح کسی را گویند که صحبت پیغمبر اکرم را در حال اسلام دریافته باشد ؛ صحابی منسوب به آن است .

شماره اصحاب رسول اکرم (ص) بهنگام درگذشت آن حضرت یکصد و چهارده هزار نفر بوده که در حدود سی و سه هزار نفر از ایشان بکثرت صحبت و روایت وصف شده اند. «تابعین» جمع «تابع» و منسوب بآن ، یکسانی از مسلمین گفته می شود که شخص پیغمبر را دیدار نکرده باشند ولی اصحاب آن حضرت را در حال اسلام درک کرده باشند (یعنی طبقه دوم بعد از پیغمبر اسلام (ص)) ، و باز کسانی که تابعین را دریافته اند لقب «تابع تابعین» یافته اند . و برای اینکه این لقب دراز نگردد به اقوام پس از طبقه اخیر «مشایخ» خطاب کرده اند (جمع «مشایخ» و آن جمع «شیخ» ، جمع الجمع بخلاف قیاس) .

برای اطلاع بیشتر در این باب رجوع شود به : «اسدالغابة فی معرفة الصحابة» ، «تهذیب الاسماء» ج ۱ ص ۱۴ ذیل : فی حقیقة الصحابی و التابعی ، «الاستیعاب فی معرفة الاصحاب» ، «الاصابة فی تمییز الصحابة» ، و کتاب «علم الحديث» ص ۱۶۲-۱۶۰

ص ۱۳۹ س ۲ همچون مردی است که در تنگ سال . . . : «تنگ سال» سال قحط و کمیابی و امساك باران (خشك سال) مقابل «فراخ سال» سالی که در آن بواسطه بارشهای بموقع ارزاق فراوان و میوه و خواربار به وفور و ارزانی در دسترس همگان باشد :

« . . . درچنین وقتی تنگ سال و سختی که می بینی ، این چه اسراف است ؟ » (اسرارالتوحید ص ۱۳۳)

ص ۱۳۹ س ۶ که در وی چربش بود بچیزی : «چربش» بمعنی چربی و پیه است :

بیوی سرکه و چربش بتلخی رفتن از دنیا

ولیکن شعر شیرینم بماند تا جهان ماند

(بسحق اطعمه)

و در اصطلاح امروز «چربش» از مصدر «چربیدن» بمعنی

سنگین آمدن و اتساعاً غلبه کردن ، افزونی و رجحان مستعمل است که با معنی متن موافقت دارد . رجوع شود به یاد داشتهای مرحوم قزوینی ج ۳ ص ۳۵ در باب این کلمه .

ص ۱۴۰ س ۱۱ دعوی آن می‌کند که این همه را سماع توانم کرد : «سماع» بفتح اول در لغت بمعنی شنیدن می‌باشد و تعریفی که از آن بلفظهای متفاوت شده چنین است : به آواز موسیقی گوش دادن ، شعر خوش آواز شنیدن ، پای کوبی و دست افشانی همراه با دف و نی . اما در اصطلاح متصوفه «سماع» عبارت است از حالت سروری که در دل عارف پدید آید و متعقب بر آن وجد و حالی غیر ارادی دست دهد ؛ و بتعبیر دیگر «سماع» عبارت است از حالت جذبه و اشراق و از خویش رفتنی که اختیار عارف تأثیری در ظهور آن ندارد .

« . . . از شیخ سؤال کردند از سماع شیخ گفت : السماع قلب

حی و نفس میت » . (اسرار التوحید ص ۲۵۷)

« . . . پیر طریقت گفت : بهره عارف در بهشت سه چیز

است : سماع ، شراب ، و دیدار » .

(کشف الاسرار ج ۱۰ ص ۳۱۱)

ابوسعید ابوالخیر گفت : قوموا وارقصوا لله .

(اسرار التوحید ص ۹۴)

رقص آن نبود که هر زمان برخیزی بی دردجو گرد از میان برخیزی

رقص آن باشد که ز دوجهان برخیزی دل پاره کنی و ز سر جان برخیزی

(نقل از مرصاد العباد)

اجمالاً «سماع» و «سماع کردن» از آداب معمول و مرسوم

بین متصوفه است و در غالب کتب این قوم فصلی مشبع در باب «سماع» حاوی اقوال مختلف در کراحت یا جواز و اباحت آن مستند به احادیث و روایات گوناگون اختصاص داده شده است .

محقق گرانمایه استاد جلال الدین همائی در حواشی کتاب

مستطاب مصباح الهدایة (از صفحه ۱۷۹ تا ۱۸۷) فصلی مستوفی

و ممتع در باب « سماع » مرقوم داشته‌اند : این تحقیق بلیغ متضمن آراء واقوال (موافق و مخالف) فرق مختلف اسلامی و علماء و دانشمندان صوفیه در باب « سماع » و مبتنی بر شواهد و مدارك ارزنده و گرانبهای در این باب می‌باشد و مطالعه آن بسیار مقننم است . نیز می‌توان در باره « سماع » باین‌ماخذ مراجعه نمود : احیاء العلوم ص ۲۶۹-۲۳۶ تحت عنوان : کتاب آداب الوجد و السماع ، عوارف المعارف سهروردی (حاشیه احیاء العلوم ج ۲ ص ۲۲۲) ، کشف المحجوب هجویری باهتمام ژو کوفسکی ص ۵۲۴ . کیمیای سعادت (اصل هشتم در آداب سماع) ، رساله قشیریه ص ۱۵۳ ، اللع ص ۲۸۹ ، مصباح الهدایه ص ۱۹۳ ، شرح تعرف ج ۴ ص ۸۶۵ ، اسرار التوحید ص ۲۲۰ ، تذکرة الاولیاء ج ۲ ص ۱۳۰ (عطار در ضمن ترجمه احوال عرفا گفته‌های هر يك را در باب سماع نقل میکند) تاریخ سیستان ص ۳۴۲ ، تاریخ تصوف مرحوم دکتر غنی ص ۳۸۸ ، فرهنگ اشعار حافظ ص ۱۷۹ و ۱۸۷ و قابوس‌نامه ص ۲۵۳ و ۴۷۸ .

ص ۱۴۱ س ۷ می‌گفتند که ایشان صاحب کرامت‌اند : « کرامت ، عبارت است از ظهور امری شگفت انگیز و خارق عادت مشروط بر آنکه مقرون به ادعا و تحدی نباشد : کرامات اولیاء حق و مشایخ بزرگ .

ص ۱۴۴ س ۸ و ۹ بهر نفسی و چشم زخمی که بنده برهم زنند : « چشم زخم » در اینجا بمعنی زدن پلکهای چشم بهم (چشم بهم زدن) است که در اصطلاح « طرقة العین » گویند .

ص ۱۴۴ س ۱۱ چندان بمالندش که خواستی از مادر نژادی : « مالیدن » در اینجا بمعنی گوشمال دادن ، تنبیه و مجازات و عقوبت است :

« ... مالک گفت یا امیر المؤمنین مرا دستوری دهی تا بروم و ابو موسی الاشعری را بمالم » .

(تاریخ بلعمی نسخه عکسی ص ۲۲۹)

«... و عثمان رضي الله عنه هیچکس را باز نمی مالید و معزول نکرد». (ترجمه تفسیر طبری ج ۵ ص ۱۳۵۲)

«.... گفت من شیخ را به گرسنگی بمالم». (اسرار التوحید ص ۱۳۶)

«... بفرمود تمامکافات هریک بکردند... بعضی را بمالیدند و ادب کردند». (زین الاخبار گردیزی-بتصحیح عبدالحی حبیبی ص ۱۸۲ از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران)

«... کدام نیکوکاری را این منزلت تواند بود که مصلحان آسوده باشند و مفسدان مالیده». (دیباچه کلیل و دمنه ص ۷)
ص ۱۴۶ س ۱ چون مرد در این سرپی متحیر فروماند: یکی از استعمالات خاص نویسنده در این کتاب بکاربردن کلمه «سرپی» است. معنی این کلمه با همه جستجویی که بعمل آمد در کتب لغت و مراجعی که در دسترس نگارنده بود دیده نشد؛ اما می توان از صورت ظاهر کلمه و هم باستناد قرائن و شواهدی که در کتابهای دیگر احمد جام آمده است چنان توجیه نمود که چون یکی از معانی جزء دوم کلمه «پی» بمعنی «پا» و قدم است:

بر مدار از مقام پستی پی سر همان جا بنه که خوردی می (حقیقة الحقیقة)

و هم بقرینه آنکه نویسنده در غالب موارد این کلمه (سرپی) را با «راه» همراه بکار برده است:

«... و از راه بادیه بجز حکایت نشنیده بود و از منزل و حوض و چاه آن خبر نداشت؛ چون فرامیان بادیه رسید نه راه دانست و نه سرپی و نه منزل و نه منزلگاه و متحیر و سرگردان فروماند». (کنوز الحکمة احمد جام، ورق ۹۶)

«.... دل سوخته باید تا راه تواند برد و با سرپی تواند شد که از کجا آمده است». (کنوز الحکمة ورق ۱۰۲)

بخصوص در این مثال:

« . . . اگر آن کس که او را راه می نموده نه راه بر و نه راه دان بوده است با سربیی باید شد ، و اگر نه با کسی همراهی باید کرد که راه بداند ، . (کنوزالحکمة ورق ۱۱۴) می توان با احتمال نزدیک یقین گفت که مقصود نویسنده از « سربیی » همان سربا ، سرپنجه ، نشان راه ، آثار قدم و جای پا باشد یعنی علاماتی که از عبور گذریان در راه بجای مانده و برای دیگر رهروان نشانه هایی بوده است تا راه خود را بدان باز یابند و در کویر و بیابان گمراه نشوند .

مردان رهش به همت و دیده روند زان در ره عشق هیچ پی پیدانیست (نقل از مرصادالمباد)

و امروز در تاجیکستان « پی ره » ، « پی رهه » به همین اثر قدم و جای پا گفته می شود .

ص ۱۴۶ س ۲۲ نگاه همیشه مرد در طریق تفویض رود: « تفویض » بمعنی سپردگی، و باز گذاشت کار خود به کسی ، وا گذاشتن و سپردن کار خود به خدا و پناه بردن باو است . و « طریق تفویض » اجمالا روشی است که معتقدان بدان همگی امور خویش را از روی یقین درست و اعتقاد پاک و صادق به خداوند لایزال که بیناتر و داناتر از همه است بسپارند و « افوض امری الی الله » گویان سر تسلیم و رضا بر آستان حکم و رأی او نهند .

ص ۱۴۷ س ۶ مردی از اهل صفة... : « اهل صفة » یا « اصحاب صفة » عده ای از درویشان صحابه و مهاجران غریب و پارسایان صدر اسلام بودند که در صفة مسجد رسول اکرم در « قبا » نزدیک مدینه مسکن گزیده بودند و « والصفة موضع مظلل فی المسجد ، کان یاوی الیه اولئک الزهاد » .

(علوم الحديث و مصطلحه ص ۳۶)

ایشان فقر را شمار خود ساخته ، اندوه اسلام به جان و دل پذیرفته ، و بر ناکامی و بی برگی دنیا رضا داده بودند . اگر پوشاکی

می داشتند عبائی ضحیم و خشن از پشم گوسفند بود و با گلیم پاره‌ای که به خود می پیچیدند. در عدد ایشان اختلاف است: دوازده، چهل، هفتاد، سیصد و گاهی متجاوز از چهارصد شمرده شده‌اند؛ بهر تقدیر عدد ایشان کم و زیاد می شده است. اغلب وقت این قوم در آن «صفه» می گذشت، پیغمبر اسلام (ص) قسمتی از اوقات خود را با این قوم می گذرانید و پیروان خویش را به بزرگ داشت این پارسایان و پادشاهان ملک و ارستکی توصیه می نمود.

مبیدی درباره ایشان می نویسد: رسول خدا هر گاه که فتحی در پیش بودی گفتی: خداوندا بحق این دلهای افبروخته و این شخصیت‌های فرو ریخته که ولایت کافران بر ما نگشایی و ما را بر کافران نصرت دهی. (کشف الاسرار ج ۳ ص ۳۷۰)

باعتماد عموم مفسران، آیه شریفه: «اللفقراء الذين احصروا فی سبیل الله لا یستطیعون ضرباً فی الارض یحسبهم الجاهل اغنیاء من التمتع تعرفهم بسیماهم لا یسئلون الناس الحافا و ما تنفقوا من خیر فان الله به علیم» از درویشان آن کسها که اندر نیافتند اندر راه خدای نتوانند رفتن اندر زمین، پندارد ایشان را نادان بی نیاز از پاکیزگی، بشناسی ایشان را بروی ایشان، نخواهند از مردمان بسختی و آنچه هزینه کنی از نیکی که خدای بدان داناست، ۲۷۳ سورة البقرة، ترجمه تفسیر طبری ج ۱، در شأن این طایفه نازل شده است.

خداوند رسول اکرم را بخاطر یکی از افراد این قوم بنام «ابن اممکتوم» موذن پیغمبر (ص) مورد عتاب قرار داد آنجا که سوره: عبس و تولی ان جاءه الا عمی بر حضرتش نازل گردید.

(کشف الاسرار ج ۱۰ ص ۳۸۰)

همچنین نزول آیه شریفه «ولا تطرد الذین یدعون ربهم بالغدوة والعشی...» ۵۳ سورة الانعام: و مران ایشان را که خدای خویش می خوانند بیامداد و شبانگاه... کشف الاسرار ج ۳ ص ۳۶۰-۳۵۹ خطاب به پیغمبر اسلام (ص) در شأن این جماعت نازل شده است. برای

اطلاع بیشتر در باب «اصحاب صفة» و بزرگان ایشان رجوع شود به :
 عوارف المعارف سهروردی ، اللمع فی التصوف ذیل باب : « صفة اهل
 الصفة » ، ترجمه تفسیر طبری ج ۱ ص ۱۷۵ - ۱۷۳ ، کشف الاسرار ج ۲
 ص ۹۷ ، ج ۳ ص ۳۷۳ - ۳۷۰ ، ج ۹ ص ۱۳۳ ، ج ۱۰ ص ۳۸۰
 علوم الحدیث و مصطلحه ص ۳۶۰ ، کشف المحجوب هجویری ص ۹۹-
 ۹۸ (صاحب این کتاب نوشته است که قبلا کتابی بنام « منهاج الدین »
 در شرح حال « اصحاب صفة » پرداخته است و یاد آور شده که
 ابو عبد الرحمن حسین سلمی نیز کتابی مشتمل بر اسامی و کنیه ها و ترجمه
 « حال اصحاب صفة » تألیف نموده است ، ص ۹۹-۹۸ از کشف المحجوب) ،
 همچنین رجوع فرمایند به ارزش میراث صوفیه تألیف دکتر عبدالحسین
 زرین کوب ص ۵۶ - ۵۵ ، تاریخ تصوف در اسلام تألیف مرحوم دکتر
 غنی ص ۳۸ ، فرهنگ اشعار حافظ تألیف دکتر احمد علی رجائی
 بخارائی ص ۳۱۶ - ۳۱۲ و تعلیقات دکتر غلامحسین یوسفی بر قابوس
 نامه ص ۴۷۳

ص ۱۴۷ س ۶... فرمان یافت : « فرمان یافتن » بمعنی دریافتن حکم و فرمان
 از شخص بزرگی است و مجازا بمعنی مردن و درگذشتن :
 « ... و چنین گویند که چون عمر رضی الله عنه فرمان یافته
 بود ، آنگاه به مشورت بنشستند » .

(ترجمه تفسیر طبری ج ۵ ص ۱۳۴۶)
 « ... عیسی را گفتند که این زن دیروز « فرمان یافت » ،
 عیسی دعا کرد و زنده شد » . (کشف الاسرار ج ۲ ص ۱۲۴)
 ص ۱۴۷ س ۹ رسول گفت : همایکتان من النار : « کی » (بفتح اول و تشدید یاء)
 به معنی داغ و داغ کردن است به ترتیبی که آهن را بر آتش گرم
 کرده و بر عضوی نهند و عبارت مشهور « آخر الدواء الکی » اذامثال
 سائرة عرب می باشد و معنی عبارت متن چنین است : آن دو داغ است
 از آتش .

این عبارت مأخوذ است از حدیث شریف ذیل، که تمام آن در مسند ابن حنبل ص ۳۹۱۶ چنین آمده است :

مات رجل من اهل الصفة و ترك دينارين ، او درهمين ؛ فقال رسول الله : هما كيتان من النار .

زربن حبیش بروایت از عبدالله بن مسعود صورتی دیگر از این حدیث را چنین ذکر کرده است .

ان رجلاً من اهل الصفة مات ؛ فوجد في برده ديناران. فقال النبي (ص) : كيتان - مسند ابن حنبل . و در جای دیگر از همین مسند چنین آمده است :

توفي رجل من اهل الصفة؛ فوجد في شملته دينارين . فذكروا ذلك للنبي (ص) ، فقال : كيتان .

ص ۱۴۷ س ۱۱ عبدالرحمن عوف از این جهان بیرون شد؛ و عبدالرحمن بن عوف، یکی از بزرگان صحابه است که در جاهلیت به و عهد عمرو، یا « عبدالکعبه » موسوم بود و پس از اسلام آوردن، پیغمبر (ص) وی را « عبدالرحمن » نامید؛ وی یکی از پنج نفر است که بدست ابوبکر مسلمان شدند، و از اعضای شش گانه شورایی است که بنا بر وصیت عمر برای انتخاب جانشین وی تعیین شده بودند، و از هشت تن کسانی است که پیش از همه اسلام آوردند، و یکی از آن ده تن است که بشارت بهشت یافتند (عشرة مبشرة) .

از فضائل عبدالرحمن بن عوف آنکه تنها کسی است که پیغمبر اسلام (ص) در پشت سرش نماز گزارده است (صحیح مسلم) . وی مردی بسیار توانگر و بخشنده بود و در باب ثروت بسیار او حکایتها نقل کرده اند . عبدالرحمن عوف برای هر يك از بازماندگان شهدای جنگ بدر چهارصد دینار تعیین نمود و همگی آن مبلغ را دریافت داشتند؛ پس از مرگ، دارائی گزافی ازاو باقی ماند. در سال ۲۱ هجری جراحی در ناحیه پا برداشت که بواسطه آن کمی

می‌لنگید. عبدالرحمن بن عوف در سال ۳۱ یا ۳۲ هجری در سن ۷۵ یا ۷۸ سالگی وفات یافت؛ عثمان بر جنازه وی نماز گزارد و سعد بن ابی وقاص از کسانی بود که تابوت او را بردوش کشید. عبدالرحمن بن عوف در قبرستان بقیع به خاک سپرده شد. (اسد الغابة فی معرفة الصحابة ج ۲ ص ۳۱۳، تلبیس ابلیس ابن جوزی ص ۱۵۵، وتهذیب الاسماء ج ۱ ص ۳۰۲)

ص ۱۴۷ س ۱۴... از عشره مبشره بود. «عشره مبشره» یا به تعبیر مولانا جلال الدین رومی «ده یار مبشره»، ده تن از کبار صحابه و یاران ارجمند پیغمبر اسلام اند که بموجب خبر منقول از طریق اهل سنت بایشان مژده و بشارت بهشت داده شده است. آن ده تن عبارتند از: ابوبکر، عمر، عثمان، علی، طلحة، زبیر، سعد بن ابی وقاص، سعید بن زید، عبدالرحمن بن عوف و ابوعبیده جراح. خبر این بشارت در جامع الصغیر سیوطی ج ۲ ص ۹۹ آمده است.

پس ز «ده یار مبشر» آمدی همچو زر دهی خالص شدی
(فرهنگ لغات و تعبیرات مثنوی ج ۴ ص ۶۱۴)

برای اطلاع بر شرح احوال «عشره مبشر» رجوع شود به

اسد الغابة فی معرفة الصحابة، ج ۳ ص ۵۳۱۴

ص ۱۵۰ س ۱۳ و ۱۴ اما هر که مار افساست و افسون او داند: «مار افسا» صفت مرکب است و «افسا» (افسای) از مصدر «افساییدن» بمعنی رام کننده و افسونگر و چشم بند و «مار افسا» کسی را گویند که مار را به افسون مطیع و رام کند و آن را بگیرد (مارگیر).

گر خسودت بسی است، عاجز نیست ازدها از جواب مار افسا
(دیوان انوری بتصحیح مدرس رضوی ص ۴۵۰)

قتل مار افسا نباشد جز به مار.

(سعدی - امثال و حکم دهخدا ج ۲ ص ۱۱۵۶)

این در شأن کسی است که مار افسای کند و شیرگیرد امثال
و حکم دهخدا، ج ۲ ص ۴۸۱ و «افسون» (فسون) کلماتی خاص است که

برای حصول مقاصد از قبیل ایمن ماندن از چشم زخم و آسیب و گزند، و برای تسخیر حیوانات زهر دار و خارج ساختن زهر آنها از بدن بر زبان می رانند و یا بر کاغذ می نویسند و به آن عزیمة (جمع عزایم) نیز گویند. این کلمه با الفاظ : خواندن ، دمیدن ، بستن ، و کردن بکار رفته است .
« . . . چنین حکایت کرد مراحمده بن ولک گردیزی که

مردی را مار گزیده و بر جای سر دشت . و چون مرده گشت و خواستند که او را بگور کنند ، پس هندویی فراز رسید و گفت : این مرد بیهوش گشته است و نه مرده است ، و «افسون بخواندن» ایستاد ، آن مرد بهوش آمد، و زهر از آنجا که مار گزیده بود بیرون آورد، و مرده سلامت برخاست و برفت. (زین الاخبار گردیزی بتصحیح عبدالحی حبیبی ص ۲۸۷)
گر شوق رخت نکردش افسون آمد ز چه خط نقطه بیرون
واله هروی (نقل از انندراج)
« . . . می گویند کدام پزشک است که افسون کند ».

(کشف الاسرار ج ۱ ص ۲۹۸)

ص ۱۵۱ س ۲ بادیگران داوری نشاید کرد : «داوری» ترکیبی است از داور + ی (مصدری) و در این جا بمعنی جنگ و خصومت و جدال و مناظره بکار رفته است :

« . . . و تا امروز هر که با یکدیگر داوری کند و یا سخن سخت گوید مثل زنند و گویند که یوم الدار ».

(تاریخ بلعمی نسخه عکسی ص ۱۳۸)

پیش داور بردم اورا فتنه شد داور بر او تازر شکش داوری افتاد با داور مرا
(امیر معزی)

کسی را که دولت کند یاوری که یارد که با وی کند داوری ؟
(نظامی گنجوی)

« . . . با دل داوری کردن کاری دشوار است ».

(قابوس نامه ص ۷۹)

« . . . افکار وداوری این طایفه ازدل بیرون کن » .

(اسرارالتوحید ص ۸۳)

ص ۱۵۱ س ۱۱ آن همه طاعت که آن مدبر بدبخت بکرد : « مدبر » بضم اول و سکون دوم و کسر سوم (اسم فاعل ازادبار) بمعنی بخت برگشته ، خداوند ادبار و بدبختی ، و کسی که اعمال وی اثر بد کند و نتیجه بعکس دهد ضد مقبل ، و دراین جا مقصود از «مدبر بدبخت» اشاره به ابلیس است : عزازیل بقصریح قرآن مجید و باستناد روایات و اخبار مذهبی از ملائکة مقرب و فرشتگان عزیز عرش کبریا بود ؛ وی مأمور گشت که با همگی فرشتگان بر «آدم» یعنی خلیفه خداوند بر روی زمین، سجده کند: واذقلنا للملائکة اسجدوا لادم (آیه ۳۲ ازسورة البقرة - قرآن) فرشتگان حکم خداوند را اطاعت نمودند جز ابلیس که سر باز زد : فسجدوا الا ابلیس ابی واستکبر وکان من الکافرین (تتمه آیه شریفه قبل) وی در نتیجه این نافرمانی از مقام خویش معزول گشت و از صف کروییان رانده شد ؛ و آن همه طاعت (که آن مدبر بدبخت بکرد) بیک نافرمانی و سرکشی بی اثر ماند .

ص ۱۵۵ س ۱۳ دثرونی، زمelonی : (مرا بپوشانید و روی پوشی بر من بکشید) گفتار پیمبر اسلام است به خدیجه : یکی از روزهای قبل از بمثت هنگامی که حضرت محمد (ص) از کوه حرا باز می گشت برای نخستین بار جبرئیل بر روی ظاهر شد. محمد که تا آن روز جبرئیل را ندیده بود سخت مرتعش گردید و در ورود بخانه خدیجه از همسرش خواست که قطیفه ای بر روی او کشد و وی را بپوشاند تا از لرز و ارتعاش باز ایستد . در این هنگام بود که جبرئیل فرود آمد و پیام حضرت عزت را به صورت خطاب : یا ایها المدثر (سورة ۷۴ - قرآن) و یا ایها المزمّل (سورة ۷۳ - قرآن) بدو ابلاغ نمود و دثرونی ، زمelonی اشاره باین واقعه است .

در تفسیر الاسرار ج ۱۰ صفحات ۲۶۵ و ۲۸۰ شأن

نزول سوره های سابق الذکر بر نبی اکرم به بیان موجز و دلنشینی ذکر

شده است و نیز در کتاب «المغنی عن حمل الاسفار فی الاسفار ج ۳ ص ۷۴» به روایت از عایشه سبب خطاب شریف به صورت یا ایها المدثر، و یا ایها المزمّل باز نموده شده است .

خواند مزمّل نبی را زین سبب که برون آی از گلیم ای بوالهرب
(مثنوی چاپ اعلام الدوله ص ۳۶۲)

ص ۱۵۵ س ۱۵ از اینجا که هستیم اگر يك قدم فرائر نهم بسوزم : گفتار جبرئیل است در شب معراج به رسول اکرم و روایت مربوط به آن را سیوطی در کتب لثالی المصنوعة آورده است .

وقتی جبرئیل در شب معراج رسول (ص) به «سدره المنتهی» که مقام او است رسید از رفتن باز ایستاد و پیش نرفت . پیغمبر فرمود: «افی مثل هذا المقام یتړک الخلیل خلیله؟» فقال : «لو تجاوزت لاحرق بالثور» . و بر روایت دیگر «لو دنوت انملة لاحترقت» .

چنان گرم در تیه قربت براند که در سدره جبریل از او باز ماند
بدو گفت سالار بیت الحرام که ای حامل وحی، برتر خرام
چو در دوستی مخلص یافتی عنانم ز صحبت چرا تافتی؟
بگفتا فرا تر مجالم نماند بماندم که نیروی بالم نماند
اگر يك سرموی برتر پرّم فروغ تجلی بسوزد پرّم
(سعدی- نقل از تعلیقات حدیقه الحقیقه سنایی بقلم محقق)

(ارجمند مدرس رضوی)

در باب روایات مربوط به این قسمت رجوع شود به کشف الحقایق
ص ۳۲۱ و تفسیر کبیر فخر رازی ج ۵ ص ۷۳۸ و مناقب ابن شهر آشوب
ج ۱ ص ۲۲۴

ص ۱۵۷ س ۸ بر آنچه گنج نامه کسی بر خوانی گنج دار نشوی: مقصود از « گنج نامه »
کتابچه ای است که در آن فهرست گنجها و دفینه های نقدی نوشته می شده
است ؛ قبالة گنج ، کتاب گنج .

« . . . پس فیروز را از آن کنده بیرون آورد و بگور کرد

وتعویذ آن گنج نامه از بازوی اوبیزون کرد و برداشت .

(تاریخ بلعمی ص ۹۶۱)

... اگرچه کودک است و درنسخت گنج نامه گفته است

که بردست فرخ روزگشاده شود این گنج .

(سمک عیار بتصحیح استاد سخن دکتر پرویز خانلری ج ۲ ص ۲۰۶)

ص ۱۵۷ س ۱۰... به يك تره نخرند: «تره» به فتح تا و تشدید راء و تخفیف

آن (تره) سبزی که باغذامی خورند و نوع تره بار عموماً و بمعنی گندنا

است خصوصاً ؛ کنایه از چیزی حقیر و خوار مایه و بی ارزش است :

با روی تو کفر است به معنی نگریدن یا باغ صفا را به یکی تره خریدن

(دیوان کبیر ج ۱ ، ب ۱۹۸۸۵)

هوش را توزیع کردی بر جهات می نیرزد تره ای آن ترهات

(فرهنگ نواد رلفات و تعبیرات مثنوی ص ۲۶)

ص ۱۵۷ س ۱۳ و ۱۴ بهر رسن در چاه مشوید که در چاه هاویه بمانید : «هاویه»

بنا بر قول مشهور نام یکی از طبقات دوزخ (طبقه هفتم) است و از این

رویزه کاران محکوم بزندگی درد دوزخ را «هاویه بند» نام نهاده اند.

بعضی کلمه «هاویه» را از «الهوی» بمعنی سقوط از بلندی به پستی دانسته اند.

(المفردات ص ۵۷۱)

خداوند در قرآن کریم کسانی را که در روز شمار کفه کردار

نیکشان در میزان اعمال بسبکی گراید به «هاویه» وعید داده است :

واما من خفت موازینه فامه هاویه - آیه هشتم از سورة القارعة .

... و آن «هاویه» در کی است از درك های دوزخ .

(ترجمه تفسیر طبری ج ۷ صفحات ۲۰۴۵ و ۲۰۴۶)

ص ۱۵۸ س ۷ و ۸... پای بر زمین زند، یا عای و عویی بکنند، یا کخ کخی چند بکنند:

کخ کخ (کخ کخ) بضم دو کاف از اصوات است (صوتی شبیه به صدای

سرفه کوتاه و بریده بریده) . صوفیه در مجلس سماع و در حالت وجد و

شور از خود بی خود می شدند و بر اثر چرخش و پای کوبیهای متوالی و

شدید نفسهای تند و مقطع شبیه صوتی بمانند «کخ کخ» برمی آوردند .
 استاد ارجمند دکتر محمد معین درحاشیه برهان قاطع ذیل این کلمه
 «کخکخ» بنقل از لغت نامه دهخدا نوشته اند : . . . کخ کخ ، حراره
 (قول و تصنیف) بود و حال صوفیان ؟

مقصود نویسنده کتاب (احمد جام) از عبارتی که گذشت آن
 است که سماع همه آن نیست که «کخ کخ» ی چند بکنند ؛ بلکه سماع
 حقیقی موقوف بر شرائط و آداب و حضور قلب خاصی است که هر کس
 را مسلم نباشد . و محتمل است که نظر شیخ از بکار بردن «عای و عوی»
 همان «های و هوی» باشد بقریه :

کخ کخی و های و هویی می زدند تایی چندی مست و بی خود می شدند

(مثنوی چاپ علاءالدوله ج ۳ ص ۲۷۲)

ص ۱۵۹ س ۷ و ۸ راست بدانماند که گویی خراباتی است که همه سر مست گشته اند :
 معنی تحت لفظی «خرابات» بروزن «کرامات» بنا بر ضبط کتب لغت :
 شراب خانه ، جای فساد ، مرکز نابسامانی و تردامنی ، محل فجور و
 فساد ، یوزه خانه ، عشرت خانه و جایی نظیر آنها است .

مرحوم قزوینی کلمه «خرابات» را در عداد جمعیهایی به «الف و تا» از قبیل
 طامات ، شیلات ، مؤلفات ، که مفرد آنها در زبان فارسی مستعمل نیست
 آورده اند . (یادداشت های قزوینی ج ۴ ص ۱۹۶ - ۱۹۴)

اما معنی که متصوفه از «خرابات» می جویند با معانی که ذکر
 شد تفاوت بسیار دارد : بنا بر اعتقاد بزرگان این قوم و با توجه به
 موارد استعمال این کلمه در نظم و نثر صوفیانه «خرابات» در معنی مرکز
 عیش و طرب روحانی ، جای گاه نشاط و وجد مردان خدا
 و روندگان طریقت است ؛ مردانی که به نیروی معرفت پرده پندار را
 دریده اند و بنیان خویشتمن بینی و سننهای ناپسندیده و تمایلات و خواهشهای
 بهیمی را در هم کوفته و «خراب» کرده اند . از شرایط پیوستن بدین
 جایگاه بی اعتنا بودن به آداب و رسوم متعارف و پشت پا زدن به قبول و

تحسین عامی چند و نیز آمادگی واستعداد کامل برای دل باختن و سر انداختن و نفی مطلق صفات مذموم غیر انسانی است .

ظاهراً نخستین بار منوچهری دامغانی بود که «خرابات» را در شعر خود به کار برد :

دقتر بدبستان بود و نقل به بازار وین نرد بجایی که خرابات خراب است
(دیوان منوچهری بتصحیح دکتر دبیرسیاقی ص ۷)
«امیر معزی» از زهد خشك گریزان و خواهان «خرابات» است :

مجوی زهد و خرابی کن و خراباتی که عمر را زخرابی همه عمارات است
و «حکیم غزنوی» با آن علو مقام آرزو می کند که به «خرابات» راهبری شود :
هر کو به «خرابات» مرا راه نماید

زك غم و تیمار ز جانم یزداید
(دیوان سنایی بتصحیح محقق ارجمند مدرس رضوی)
«شیخ شبستری» حدود «خرابات» را اینگونه تعیین کرده است :

خرابات است بی حد و نهایت نه آغازش کسی دیده نه غایت
و «لسان الغیب» را در باب «خرابات» نظر و اعتقاد مخصوصی است :
تو خانقاه و «خرابات» در میانه مبین

خدا گواست که هر جا که هست با اویم
(غزلهای حافظ شیرازی بتصحیح استاد سخن دکتر پرویز خانلری)
در باب معانی «خرابات» و موارد استعمال آنها رجوع شود به معجم الادباء ج ۵ ص ۱۲۵ ، تفسیر ابوالفتح رازی ج ۴ ص ۲۱۱ ، المحاسن والمساوی ص ۱۲۲ ، جهان گشای جوینی ج ۱ ص ۱۹۱ ، یادداشت های مرحوم قزوینی ج ۴ ص ۱۹۶ - ۱۹۴ ، کلیات شمس

تهریزی (دیوان کبیر) باهتمام استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر،
حواشی دکتر محمد معین بر برهان قاطع ذیل کلمه « خرابات » بنقل
از یادداشتهای فاضلانۀ دکتر منوچهر مرتضوی و نیز به مقاله محققانۀ
دکتر عبدالحسین زرین کوب در مجلۀ یغما شماره ۵ سال ۱۸ و به
آثار منظوم و منثور متصوفه .

ص ۱۶۲ س ۱ اول چیزی که از این امت بردارند امانت و ترسگاری بر دارند:
« ترسگاری » ترکیبی است از ترس + گار (پسوند صفت فاعلی)
+ ی (پسوند حاصل مصدر) ، بمعنی خوف و بیم از خداوند و خشوع در
برابر او :
« ... هابیل گفت : خدای تعالی از ترسگاران بترسد » .

(تاریخ بلعمی ص ۱۰۱)
در تفسیر طبری ذیل آیه شریفه: الذین هم فی صلواتهم خاشعون
چنین آورده است : آن کسها که ایشان اندر نمازشان ترسگاران باشند
(ج ۴ ص ۱۰۷۰)
گفت که ای نزار من خسته و ترسگار من

من نفروشم از کرم بندۀ خود خریده را
(کلیات شمس (دیوان کبیر) باهتمام استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر)
ص ۱۶۲ س ۱۱ قوالان و سرودگویان : « قوال » در اصطلاح اهل تصوف خواننده ای
بوده است که در مجالس سماع صوفیان ابیات سوزناک ، یارباعیات و
غزلیات عاشقانه را بآواز می خوانده است و صوفیان به آهنگ وی به
سماع بر می خاسته اند

(فرهنگ فارسی معین بنقل از اسرار نامه تصحیح دکتر سید صادق
گوهرین ص ۲۸۴)
یکی از معانی آن « مطرب » و « سرودگوی » است :
دست به می شاه را و دل به هژیران

دیده به روی نکو و گوش به قوال
« پس (شیخ ابوسعید) روی به قوال کرد و گفت بیار

و این بیت بگوی . (اسرار التوحید)

« ... قوال باید خوب روی بود که عارفان در مجمع

سماع به جهت ترویج قلوب به سه چیز محتاجند : روایح طیبه ، وجه صبیح ، و صوت ملیح .

(نفحات الانس بنقل از کتاب الانوار فی کشف الاسرار و روز بهان بقلی شیرازی)

و اتفاق می افتاده است که در حین سماع و در حال وجد و

بیخودی خرقة یا پول به سوی « قوال » می افکنده اند و این رسم را

« قوال انداز » یا « قوال اندازی » می گفته اند :

کفن را اندر اندازد قوال انداز مستانه

از آن پس مردگان يك يك برون آیند هم در حین

(کلیات شمس (دیوان کبیر) ج ۴ ، ب ۱۹۵۷۶)

رجوع شود به طبقات الصوفیه انصاری ص ۲۵۶ ، تاریخ تصوف دکتر

غنی ص ۳۸۸ و ۴۰۱ و فرهنگ اشعار حافظ ص ۱۷۹ و ۲۸۹

ص ۱۶۳ س ۱۴ فردات کند خمار کامشب مستی : این مصراع بهمین صورت در غالب

آثار شیخ احمد جام من جمله انیس الثائبین ، مفتاح النجات ، سراج-

السائرین آمده است : ابوالمکارم جامی نیز در «خلاصة المقامات» آن

را بهمین صورت از آثار شیخ نقل نموده است . تنها جایی که در

کتابهای شیخ رباعی کامل متضمن این مصراع ذکر شده در «کنوز الحکمة»

است :

ایمان بسر زبان خود بر بستی يك خانه پر از بتان یکی نشکستی

گوی که بیک قول شهادت رستم فردات کند خمار کامشب مستی

(کنوز الحکمة ورق ۱۰۴)

این رباعی منسوب است به پیرهرات خواجه عبدالله انصاری

و در رسائل او چنین آمده است :

قولی به سر زبان خود بر بستی

صد خانه پر از بتان یکی ننشستی^۱

گفتی که بگفتن شهادت رستم

فردات کنند خمار کاهش مستی

(رساله مقولات از رسائل خواجه عبدالله انصاری، ص ۱۶۷ -

۱۶۶ باهتمام سلطان حسین تابنده گنابادی)

ص ۱۶۵ س ۱۴ راه زندیقی و اباحت : ... « اباحت » مصدر عربی از باب افعال بمعنی مباح کردن ، حلال شمردن و جائز و رواداشتن است . ومنظور شیخ از پیمودن « راه اباحت » مقید نبودن به رعایت حدود و وظایف شرعی ؛ باور نداشتن تکلیف و معتقد نبودن به حلال و حرام و اوامر و نواهی شریعت و مباح دانستن آنچه در شرع مقدس حکم به حرمت آنها شده است .

فرقه اباحیه (اباحی) یا اباحتیه (اباحتی) جماعتی بودند که همه چیز را مباح و جائز و درخور ارتکاب می دانسته اند .

« . . . پسر خود را اباحتی خواندی و ملامتها کردی » .

(خلاصة المقامات ص ۴۷)

برای مطالعه احوال این طبقه و مشرب ایشان رجوع شود به :

نفحات الانس ص ۱۳ ، فرهنگ نوادر لغات کلیات شمس ص ۴۲۷ ،

تعلیقات کتاب مستطاب معارف بهاء ولد ذیل کلمه « اباحتی » ص ۲۰۵ ،

بتلم استاد علامه بدیع الزمان فروزانفر ، الفرق بین الفرق ص ۲۵۱ ،

تبصرة العوام ص ۱۶ ، تلبیس ابلیس ابن جوزی ص ۳۶۳ ، کشف

اصطلاحات الفنون ص ۱۲۷ و فرهنگ مصطلحات علمی ص ۴

ص ۱۶۶ س ۳ باین سخن نه پوستین کسی می کنم : « پوستین » معروف است و آن پوشاکی

است خاص زمستان که از پوست می سازند و بهترین نوع آن از افغانستان

بدست می آید معروف به « پوستین کابلی » ؛ اما « پوستین کردن » و « پوستین

کندن » کنایه است از افشای راز ، پرده دری ، عیب جوئی و بدگویی و

بشدت انتقاد کردن از کسی ؛ همانطور که « پوستین کسی را دریدن » و

« درپوستین کسی افتادن » و « پوستین گری کردن » (در اصطلاح شیخ جام)

نیز بهمین معنی به کار رفته است .

« . . . و پوستینها گردندی ایشان را که بروی ایشان

توانستی گفتن » . (ترجمه تفسیر طبری ج ۷ ص ۲۰۵۲)

با رخ و دندانش روز و شب فلک پوستین ماه و پروین می کند

(دیوان انوری بتصحیح محقق ارجمند مدرس رضوی ص ۷۳۸)

ز آنکه آتش را علف جز پوست نیست قهر حق آن کبر را پوستین کنی است

(فرهنگ نوادر لغات و تعبيرات مثنوی ج ۲ ص ۲۵۴)

ص ۱۶۶ س ۱۳ اگر خردمند بداند این بسنده است : این عبارت یاد آور قول مشهور

«الماقل یکفیه الاشارة» است . «بسنده» به فتح اول و دوم و چهارم بمعنی

کافی و تمام و معانی دیگر است . در المصادر زوزنی معادل فارسی مصدر

«الکفایة» بسنده کردن آمده است . نیز بصورت های «بسنیدن»، «بسنده

آمدن» ، «بسنده بودن» و «بسنده شدن» مستعمل است :

« . . . نه بسندیده است ایشان را ؟ مفتاح النجات ص ۱۶۸ در

ترجمه پارسی آیه مبارکه اولم یکفهم . . . »

« . . . اما چون با او بسنده نمی آمدیم پهلوان زمانه . . .

را بیاری خود خواندیم » .

(سمک عیار بتصحیح استاد سخن دکتر پرویز خانلری ج ۱ قسمت ۲ ص ۱۵۰)

بسنده نباشی تو با لشکرش نه با چاره و گنج و با کشورش

(شاهنامه فردوسی چاپ بروخیم ج ۷ ص ۱۸۸۹)

« . . . خدای هست بر همه چیزی بسنده » .

(ترجمه تفسیر طبری ج ۲ ص ۳۰۹)

« . . . گفت تو بدین بسنده کردی ؟ گفت : کردم - تذکرة

الاولیاء ج ۱ ص ۸۷ و با حذف هاء در آخر بصورت «بسنده» در شعر

یکار رفته است :

چو دیدم ترا زیرک و هوشمند بیک ساله دخل از تو کردم بسند

ص ۱۷۴ س ۹ و آب آن از گزاف نباید خورد: «گزاف» و «گزافه» معرب آن «جزاف»

در این جا بمعنی بیهوده، بی حاصل و عبث و باطل به کار رفته است:

دست و زبان زرو در پراکند او را

نام بگیتی نه از گزاف پراکند

(دیوان بودکی چاپ مسکو ص ۴۶)

«... مخورید آن را به گزاف» .

(ترجمه تفسیر طبری ج ۱ ص ۶۸۹)

«... پس جبرئیل میکائیل را گفت: نه به گزاف ابراهیم

دوستی خدای یافت» . (تاریخ بلعمی ص ۲۱۸)

به کاری که تدبیر باید دراوی نشاید گزاف اندرو کرد روی

(ابوشکور بلخی - اشعار پراکنده ج ۲ ص ۱۱۱)

میبدی در ترجمه پارسی «ولاتسرفوا» آورده است: و

به گزاف مروید و اندازه در مگذرانید. (کشف الاسرار ج ۲ ص ۵۹۱).

و گزاف کار را بجای «مصرف» بکار برده است: من هو

مصرف مرتاب، کسی را که گزاف کار بود بگمان .

(کشف الاسرار ج ۸ ص ۴۶۱).

ص ۱۷۵ س ۴۳ از آن چند دیو برده بیابند و به پیری او بنشینند: «پیری» در این جا

بمعنی «ارشاد» و «راهنمایی و راهبری» است و «پیر» در فرهنگ

متصوفه طرف اعتناء و توجه تام بوده و غالب بزرگان این قوم در آثار خود

فصلی مستوفی به تعریف «پیر»، «شیخ» و «مرشد» و سیرت و صفات و

نشانه های او اختصاص داده اند .

مراد از «پیر» باعتقاد عموم عرفا صورت مادی و کالبد طبیعی

شخص که در معرض فنا و زوال است نمی باشد بلکه عبارت است از

مجموعه معانی و اوصاف حقیقی که در هر دوره به شکل و صورتی خاص

پدیدار می گردد و هرچندی کسوتی جداگانه می پوشد .

(با توجه باین نکته که معانی قدیم است و تبدیل و تغییری

در آن مرتبه راه ندارد یعنی معنی در وجود بر صورت مقدم می باشد ، پیران پیش از آفرینش جهان موجود بوده اند ، و این مسأله با خلق ارواح قبل از ابدان که حکماء بآن معتقدند و در بعضی احادیث نیز آمده است مناسبت دارد و نظیر همین معنی را در باره انبیا که راهنمایان بشر بوده اند معتقدند :

برای مثال موسی یکی از مراتب ظهور است که در کالبد «موسوی» تجلی نموده است . موسی خود بصورت قابل « تکثر » نیست اما چون مرتبه « موسویت » را در نظر بگیریم معنی نوعی و کلی پیدا می نماید که جلوه گریها کرده و می کند و محیی الدین بنای «فصوص الحکم» را بر همین اساس قرار داده است .

چون پیران «قدیم» اند و عشق و سرمستی هم از معانی قدیم و صفت جان می باشد پیران پیش از خوشی صورت از باده عشق می ها چشیده و شورها نموده اند ؛ مستی و شور ایشان از باده لایزال است نه از شراب انگوری ، بقول ملای روم :

پیش از آن کاند در جهان باغ و می و انگور بود

از شراب لایزالی جان ما در شور بود

ما بیغداد ازل لاف انا الحق می زدیم

پیش از آن کاین دارو گیرفتنه منصور بود

و بقول ابن فارض :

شربنا علی ذکر الحبيب مدامة

سکرنا بهامن قبل ان یخلق الکرم

اجمالاً پیران نظر وسیع و ژرف بین دارند و دیده دور بین

ایشان بر همه مراتب محیط است ، زیرا علم ایشان سرچشمه از علم الهی می گیرد که بر همه ممکنات احاطه دارد .

و اما تعدد پیران امری اعتباری است و وحدت حقیقی و اتحاد

جانهای ایشان مسلم است . برای «پیر» دانستن علوم و اصطلاحات

لازم نیست ، زیرا خداوند تام الفاعلیه است و در فعل او تصور نقص و احتیاج نمی رود و هرچه می کند بدون علت و آلت انجام می دهد ؛ و از آنجا که « پیر » مرد کامل است که مظهر تام پروردگار است می تواند در دل مشتاقان تصرف کند و فقط بدستیاری همت و بدون هیچ وسیلت مرید را از منازل سلوک بگذراند ، دل مرید مبولای تصرف « پیر » و « شیخ کامل » است :

« شیخ » فعال است بی آلت چو حق

با مریدان داده بی گفتمی سبق

« پیر » میان مرید و حضرت عزت « واسطه » است : فیض الهی نخست بردل شیخ و از آنجا بردل مرید فائض می گردد ؛ تصرف شیخ نشانه از قدرت خداوندی است و زنجیر این وسائط تا حضرت عزت بیکدیگر اتصال می یابد ... (این مطلب با استفاده از افاضات استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر در یکی از ساعات درس معظم له نوشته شد). در کتاب اسرار التوحید ص ۳۲۹ ده خصلت برای پیر شمرده شده است تا بدان در پیری درست باشد . شیخ احمد در کتابهای « سراج السائرین » ، « کنوز الحکمة » و « انیس الثائبن » فصلی به ذکر سیرت پیروان و اوصاف ایشان اختصار داده و نشانه های پیروان حقیقی را باز نموده است . نیز در کتاب « خلاصة المقامات » ص ۱۶۳ ذیل عنوان : « در سیرت پیروان و اولیاء » مقاله ای بنقل از تصانیف شیخ در این باب آمده است .

ص ۱۷۵ س ۹ کسی که چندان بلعجبی (بوالعجبی) بکند و سخنان سیم اندود بتواند گفت :

« بوالعجبی » به معنی چشم بندی ، تردستی ، کارهای عجیب و

مجهول العقول کردن ، و شعبده بازی است :

این بوالعجبی و چشم بندی در صنعت سامری ندیدم

(طیبات سعدی)

یکی ز بوالعجیبهای روز و شب این است

که روز روشن من کرد چون شب دبیجور

(دیوان ظهیر فاریابی ص ۱۴۳)

پری نهفت رخ و دیو در کرشمه حسن

بسوخت عقل ز حیرت که این چه **بوالعجب**ی است؟!
(غزل‌های حافظ بنصصحیح استاد سخن دکتر پرویز خانلری)
«... بسیار نفائس زیر حقه این دهر **بوالعجب** بیاد داده‌ام،
(کلیله و دمنه بنصصحیح دانشمند گرانمایه مجتبی مینوی)
مصحح ارجمند در حواشی این کتاب ص ۱۴۰ مرقوم داشته‌اند:
«**بلعجب**» نوعی تصرف فارسی زبانان است در کتابت و تلفظ
«**بوالعجب**».

«... همچون مهره «**ابوالعجب**» زیر حقه‌اش دیدی، ناگاه سراز
حقه دیگر بیرون کند».

(حواشی معارف بهاء ولد ص ۱۵۵)
مرحوم قزوینی از کتاب «ثمار القلوب فی المضاف والمنسوب»
تألیف ثمالی ص ۲۰۰ در معنی «**بوالعجب**» که «شعبه باز» است شاهدهی
آورده‌اند: «... **ابوالعجب** کنیه المشعبد...» و سپس دو بیت
شعر از ابن الرومی در وصف بحتری نقل نموده‌اند که در آن «**بوالعجب**»
نیز به همین معنی بکار رفته است».
(یادداشت‌های مرحوم قزوینی بکوشش ایرج افشار ج ۴ صفحات ۶۰-۵۹-۵۸)

نیز رجوع شود به: فرهنگ نوادر لغات و تعبیرات مثنوی
ج ۲ ص ۱۶۴ ذیل «**بوالعجب**» و به مجله یادگار سال اول شماره ۲
صفحه ۷ تا ۱۰

ص ۱۷۵ س ۱۱ و ۱۲ چند ان‌ژاژ تواند خایید: «ژاژ» اصولاً نام گیاهی است سفید رنگ
مانند «درمنه» در کمال بی‌مزگی که هر چند خرو شتر آن را بخایند نرم
نشود و بسبب بی‌مزگی فرو نبرند و مجازاً بمعنی سخنان هرزه و پوچ و
یاوه و بیهوده است:

«... این قوم من این قرآن را بیکبارگی فرو گذاشتند؛
در آن ناپکار و «ژاژ» گفتند...» (کشف الاسرار ج ۷ ص ۲۰)

اسدی طوسی این بیت را از عسجدی در معنی «ژاژ» شاهد آورده است :

«ژاژ» داری تو و هستند بسی «ژاژ» خوران

وین عجب نیست که تازندسوی «ژاژ» خران

(لغت فرس ص ۵۵)

نام حکمت همی نهند آنگاه بزخرافات «ژاژ» ژنده خویش
(دیوان انوری ب تصحیح محقق گرانمایه مدرس رضوی ص ۶۶۲)

این کلمه غالباً با لفظ «خاییدن» بکارمی رود :

همه دعوی کنی و «خایی ژاژ» در همه کارها حقیری و هاژ

(اشعار پراکنده ج ۲ ص ۹۰ ابوشکور بلخی)

حامد زقبول این روایی دور از من و تو به «ژاژخایی»

نظامی (نقل از گنجینه گنجوی)

ص ۱۷۶ س ۴ خویشتن را مدهانت کردن از عقل نباشد: «مدهانت» خودداری ازاظهار حق ، خوش آمدگویی ، چرب زبانی ، و ظاهر ساختن خلاف آنچه در دردل باشد :

مرحوم بهار در معنی این کلمه نوشته اند: «مدهانت» بمعنی عدم صراحت قول و مسامحه و در اصطلاح سرشیره مالیدن است.

(سبک شناسی ج ۲ ص ۲۱۹)

«... و دوست دارند که تو مدهانت کنی و مدهانت کنند :

دوست دارند اگر چرب سخنی کنی تا چرب سخنی کنند .»

(ترجمه تفسیر طبری ج ۷ ص ۱۹۱۴ در تفسیر آیه شریفه

۹ از سورة القلم : و دوا لوتدهن فیدهنون)^۱

«... سدیگر گروهی که با ایشان نان خوردند و مدهانت

کرده بودند.» (تفسیر پاک ص ۲)

«... از هزار کلمه که به مراعات و لطف می گویم يك ذره

آسایش روی نمی نماید زیرا که بهر یا و نفاق و مدهانت آمیخته است»

(اسرار التوحید ص ۹۳)

ص ۱۷۶ س ۱۳ من بی نیاز ترین شریکانم از کارهء بانیازی : «انباز» بفتح اول شریک

و همتا و «انبازی» بمعنی رفاقت ، شرکت و هم فکری است .

« . . . وروز قیامت کافر می شوند به انبازی شما .

(ترجمه تفسیر طبری ج ۶ ص ۱۴۸۹)

چگونه خلق تواند که خلق را بکشد اگر نه خشم تو بامرگ باشد انبازی

(امیر خسرو دهلوی)

« . . . گفت ای پهلوان عالم افروز این گنج به انبازی تست .

(سمک عیار ج ۲ قسمت ۴ ص ۲۰۶)

جمله گفتندش که جانبازی کنیم فهم گرد آریم وانبازی کنیم

(مثنوی چاپ علاءالدوله ج ۱ ص ۲)

ص ۱۷۷ س ۷ خذ ما صفا و دع ما کندر: یعنی چیزی را که پاک و خالی از کدورت است

بگیر و آنچه را که تیره و آلوده است بگذار (ظاهراً از امثال مولده عرب

است) .

سنائی در حذیقه الحقیقه ص ۳۱۶ مضمون این مثل را چنین

آورده است :

هر چه مایه صفا بدان ده روی هر چه مایه کدرد گذر کن زوی

وسعدی در بیت ذیل ، جزء اول آن را چنین اقتباس کرده

است :

بیک خرده مپسند بروی جفا بزرگان بگفتند : خذ ما صفا

(از تعلیقات محقق گر انمایه مدرس رضوی بر مثنوی حذیقه الحقیقه ص ۴۴۷)

ص ۱۷۷ س ۱۳ ز نهار که در جوال غرور و پندار خود نشوی: «جوال» به ضم اول معرب

«جوال» بمعنی خرجین و کیسه بزرگی است که از پشم و موی یا پنبه

می یافتند؛ جنس آن درشت و خشن و با دوام است و برای حمل و نگهداری

خشک بار، تره بار، خوار بار و سایر اشیاء بکار می رود . اما در اصطلاح در

جوال فروشدن یا رفتن کنایه است از بدام افتادن و گرفتار خدعه و فریب

گشتن :

« . . . لطایف الحیل بکار آورد تا قوم را بجوال فرو کرد .

(تاریخ بیهقی بتصحیح دکتر فیاض ص ۷۰)

جملگی را خیالهای محال کرده مانند غنفره بجوال

(حدیقه سنائی ص ۷۰ بتصحیح محقق ارجمند مدرس رضوی)

« . . . عاقل ترین مردمان درجوال محال ایشان رود .

(سند بادنامه ص ۱۰۱)

من هم به جوار زلف آنم کز عشوه تو در جوال اویی

(دیوان انوری ص ۹۴۲)

ص ۱۸۱ س ۶ ای دل به چه زهره خواستی یاری را کوچون تو بباد داده بسیاری را

در خلاصة المقامات ص ۱۵۲ بهمین صورت آمده و تمام رباعی

بصورت :

ای دل به چه زهره خواستی یاری را کوچون تو هلاک کرد بسیاری را

دل گفت که باش تا شوم یکتایی این خواستن از بهر چنین کاری را

در تمهیدات عين القضاة همدانی ص ۶۴ - ۶۳ مذکور است .

ص ۱۸۳ س ۴ و مبرسم هیچ تمیز نتواند کرد . . . (میان تلخ و شیرین و شور) : « مبرسم »

کسی را گویند که به بیماری « برسام » مبتلا شده باشد و این بیماری بنا

بر آنچه در فرهنگها و کتب طب قدیم تعریف شده مرضی است که در ناحیه

سینه پیدا شود (برسام بر وزن سرسام نام علتی است و آن ورمی باشد

حاد که در سینه مردم بهم رسد چه « بر » بمعنی سینه و « سام » بمعنی ورم

بود ؟ برهان قاطع) و ظاهراً بیمار (مبرسم) بهمین سبب در تشخیص

طعم و مزه اشیاء ناتوان گردد (. . . و در اصطلاح طب « ذات الجنب »

گویند - فرهنگ نفیسی) .

« . . . و مر بیماریهای گران را باز دارد اعنی سرسام و

برسام » .

(هدایة المتعلمین ص ۴۱۸)

ص ۱۸۳ س ۷ قفا از عطا باز ندانند و حلوا ازالوا : « قفا » پس گردن ، پشت گردن ،

غیبت (خلاف حضور) ، وسیلی که برگردن زنند و در اصطلاح پس گردنی :

یکی کرد بر پارسایی گذر بصورت جهود آمدش در نظر

قفایی فرو کوفت برگردنش ببخشید درویش پیراهنش

(سعدی)

« . . . ای داود تودربند پاکی خویش مانده‌ای، باش تا از دست قضا و قدر قفا خوری ».

(کشف الاسرار ج ۸ ص ۱۱۸)

« . . . من با شما خیانت کردم و قفای آن اینک خوردم ».

(اسرار التوحید ص ۱۲۲)

« . . . دهان باز کرده تا اگر از فلك قفایی رسد بگردن

بگیرد، و اگر لقمه‌ای رسد به دهان بگیرد ».

(قابوس نامه ص ۲۶۱)

واما واللواء، که در این متن بروزن «حلوا» و از لحاظ طعم و مزه درمعنی نقیض آن استعمال شده است لغتی باحتمال قوی هندی می‌باشد و آن نام ماده‌ای است تلخ‌مزه که از شیر و عصاره برگ‌های يك نوع گیاه بهمین نام از خانواده «لاله آسا» بدست می‌آید و دارای خاصیت طبی و مصرف درمانی می‌باشد.

این گیاه که در مناطق گرم و خشك بخصوص در شبه قاره هند و افریقا و نقاط استوایی بعمل می‌آید فاقد شاخه است و بشکل توده‌ای از برگ‌های ضخیم و پهن که آزادانه و بدون ریشه می‌توانند در مجاورت هوا جذب رطوبت کنند، در جای‌های نمناك و اراضی مجاور دریا در آن مناطق بطور هرزه و خودرو بعمل می‌آید. در دائرة المعارف بریتانیا (چاپ ۱۹۶۴ جلد اول، صفحه ۶۶۱) ذیل کلمه: Aloe این گیاه همراه با عکسی از آن بتفصیل معرفی شده و نوشته‌اند که انواع آن بالغ بر یکصد و هشتاد است که بعضی از آنها سمی می‌باشد.

(امروز در هند برگ‌های این گیاه را در اطاق‌های منازل و فروشگاه‌ها و کارگاه‌ها می‌آویزند و بدان وسیله از ورود پشه و مکس و حشرات موزی بآنجاها جلوگیری می‌کنند. خاصیت دیگر این برگ‌ها ضد عفونی بودن آنهاست.

برای استخراج شیر این گیاه نخست با لبه تیغ خراش یا

شکافی بر برگها وارد می‌سازند و شیرۀ غلیظی را که از آنها بفرآوانی ترشح می‌شود جمع کرده می‌جوشانند تا از حالت میعان خارج شود و سفت و خشك گردد و این همان است که در زبان فارسی به «صبرزرد» معروف است و در هندی بآن : ایلو Ilio می‌گویند و اصل آن هندی است و از اقلام قابل ملاحظه در صادرات آن کشور است - این قسمت با استفاده از اطلاعات آقای رشید شهردان از فضایی پارسی گوی هند و از اعضای انجمن فرهنگی ایران باستان که اکنون در تهران اند نوشته شده است .

در کتاب « مخزن الادویه » از آن بصورت های الیا ، الیاوا ، ایلوا ، و الوا (بکسر اول) یاد شده و صاحب منتهی الارب که همچنین موافق با هندی بودن کلمه است آن را نیز بصورت «الوا» ضبط نموده و در فرهنگ رشیدی همین ضبط دیده می‌شود .

شکل یونانی کلمه آئویه « Alōē » و در زبان انگلیسی آلواس Aloes است که بصورت «آلوا» بفتح اول در بعضی از فرهنگها و کتب طبیبی قدیم وارد شده است :

الصبر = آلوا (السامی فی الاسامی . نسخه عکسی چاپ بنیاد فرهنگ ایران ص ۱۹۷)

ز کین و مهر او گردون نماید رنج و راحت را

ز قهر و لطف او دوران دهد الوا و حلوا را

(نقل از اندراج بهمین صورت)

پس « ایلو » ، « آلوا » و یا « الوا » بمعنی همان صبر زرد

معروف است و مقصود شیخ جام از : ... قفا از عطا باز ندانند و حلوا از الوا ... بیان حالت و صفت آن طبقه از مردم بی تمیزی است که که بین خوب و بد و شیرین و تلخ و مهربانی و پس گردنی فرقی نمی‌نهند و همه چیز در نظر ایشان بی تفاوت است .

ص ۱۸۳ س ۱۲ در چاه حیرت و زحیرنمائید : « زحیر » در اصل نام بیماری است که

در ناحیه معده و شکم پیدا می شود (پیش دل یا پیچاک شکم که تفصیل آن در هدایة المتعلمین اخوینی ص ۴۱۱ نوشته شده است) و مجازاً «زحیر» یعنی دم سرد و ناله بر آوردن، آزرده گی، ناخوشی و رنجوری، و کلفت و مشقت است :

پراز رنج و تیمار و درد و زحیر

کنون مادرت ماند بی تو اسیر

(شاهنامه فردوسی چاپ بروخیم ج ۱ ص ۵۱۸)

ص ۱۸۶ س ۸ از آنچه اصل است تایی چند یاد کرده آمد : « تایی » چند (چند تا) .

ظاهراً « تا » بجای « عدد » بکار می رفته است :

دوتا ، هفده تا ... بجای دو عدد ، هفده عدد ... :

« ... گفت شنیده خواهی یا دیده ؟ گفتم : دیده : تایی

چند بگفت » . (طبقات الصوفیة انصاری ص ۳۲۷)

« تا » گاهی بجای « طاقه » نیز بکار رفته است : چند تا جامه ،

چند تا کاغذ بمعنی چند طاقه جامه و چند طاقه کاغذ و بدین معنی در

تصانیف شیخ من جمله در آغاز کتاب «سراج السائرین» و در «خلاصة

المقامات» ص ۸۳ . بنقل از آثار احمد جام دیده می شود .

ص ۱۸۷ س ۵ و ۶ خدای تعالی حوّا را از پهلوی آدم بیافرید : داستان آفرینش حوّا در

قرآن کریم ، سورة النساء آیه ۱ چنین آمده است : یا ایها الناس اتقوا

ربکم الذی خلقکم من نفس واحدة وخلق منها زوجها . و اما خلقت «حوّا»

از پهلوی «آدم» مبتنی است بر روایت منقول از امام محمد باقر (ع)

بدین مضمون که خداوند « حوّا » را از باقیمانده گلی که « آدم » را

با آن سرشتند بیافرید : ان الله خلق حوّا من فضل الطينة التي خلق

منها آدم .

(تفسیر شریف لاهیجی ص ۴۲۷ بنقل از مجمع البیان)

در باب کیفیت آفرینش حوّا و اقوال و روایات راجعه بآن

رجوع شود به : تفسیر آیه شریفه یکم از سورة مبارکه «النساء» در تفاسیر :

ابوالفتوح ج ۱ ص ۷۱۵ ، كشف الاسرار ج ۲ ص ۴۰۵ ، گازر ج ۲ ص ۱۸۱ ، مواهب علیه ج ۱ ص ۲۱۲ ، الدر المنثور ج ۲ ص ۱۱۶ ، طبری ج ۴ ص ۲۲۴ - ۲۲۵ ، بیضاوی ص ۱۰۱ ، الکشاف ج ۱ ص ۴۶۱ ، مجمع البیان ج ۲ ص ۲ وقصص الانبیاء ص ۱۲ .

ص ۱۸۸ س ۱ و ۲ آن سگی که با اصحاب کهف قرینی کرد : « کهف » بفتح اول و سکون دوم در لغت بمعنی غار و شکافته ای بزرگ در کوه است . مراد از « اصحاب کهف » که به یاران غار ، خداوندان غار ، صاحبان غار نیز شهرت یافته اند هفت تن از موحدان و دوستان حق بودند که در روزگار پیشین از جور ملکی ستمکار از شهر گریختند و با سگی که در راه همراه با ایشان شد به غاری در دل کوه پناه بردند و در آنجا مدت ها بارادۀ خداوند در خواب شدند .

نام آن ملك ستمکار در منابع غربی « Decius » و معرب آن « دقیوس » است که بعدها « دقیانوس » یا « داقینوس » شده است ؛ مدت سلطنت وی از ۲۵۱ تا ۲۴۹ ق . م . بوده است .

بنابر روایت عیسویان آن غار معروف نزدیک شهر Ephesus و افسوس « قرار دارد . اسامی آن هفت تن پناهندگان غار بآن صورت که مآخذ غربی و منابع شرقی در ضبط آنها وحدت نظر داشته باشند عبارت است از : مکسمینا ، یوانس ، ملخوس ، سرایینوس ، مرطینوس ، دانیسیوس (دیونیسیوس) و کتستیطینوس و نام سگ ایشان « قطمیر » یا « فرفرین » بوده است و مراد از شش میر نیز همین اصحاب کهف اند باعتبار آنکه شش تن از ایشان ملکزاده بودند و هفتم شبانی بود که بایشان پیوست . سنایی در حدیقة الحقیقة ص ۷۸ در بارۀ ایشان می گوید :

کرده از بهر رهبری شش میر گریه ای رانی سگی را پیر
در قرآن مجید ، داستان « اصحاب کهف » ضمن سوره هجدهم
بنام « سوره الکهف » از جزو پانزدهم آمده است ؛ این سوره مکی

است مشتمل برصد و ده آیه و قصه اصحاب کهف از آیه هشتم چنین آغاز می شود : ام حسب ان اصحاب الکهف و الرقیم كانوا من آیاتنا عجباً ۲ و داستان تا آیه ۲۶ از این سوره ادامه می یابد .
بود در عهد رسول افزون سخن

تا مگر بودند ایشان چند تن

برسه می بوده است اقوال یهود

وان نصاری قولشان بر پنج بود

مسلمین گفتند بودند اهل غار

خود به تعیین پیمبر هفت یار

(تفسیر صفی ص ۴۳۰)

برای اطلاع بر اخبار و روایاتی که در باره این یاران غار و تعداد و نامهای ایشان نقل شده است می توان به تفاسیر معتبر ذیل سوره مبارکه « الکهف » مراجعه نمود . نیز رجوع شود به فرهنگهای نظام ، اندراج ، غیاث اللغات ، لغت نامه دهخدا ، المنجد (قسمت اعلام) ذیل « اصحاب کهف » و همچنین به تاریخ گزیده ، نزهة القلوب ، آثار البلاد و اخبار العباد ذیل کلمه « فسوس » ، قصص الانبیاء ثعالبی ، و « چند قصه از چند سوره قرآن » صفحه ۸۰ ، ببعد ، (قصه اصحاب کهف) تألیف استاد گرانمایه دکتریحیی مهدوی و به تعلیقات حدیقه الحقیقه سنایی ص ۱۱۹ و نیز به « اصحاب کهف » تألیف توفیق الحکیم .

ص ۱۸۸ س ۹ بر عقل خود مکابره نکنی : « مکابره » بمعنی بزرگی بخرج دادن ، بزرگی خویش بر دیگری ثابت ساختن و مجادله و منازعه و ستیزه آمده است :
« ... ازین معجزات بسیار می دیدند اما مکابره می کردند » .

(تفسیر پاک نسخه عکسی ص ۶۳)

« ... و چنین گویند که مولیان و خویشان خویش را کرد

کرد تا او را بمکابره از زندان بیرون آوردند » .

(تاریخ بلعمی نسخه عکسی ص ۴۱۸)

«... اگر از جایی معنی غریب شنوی و ترا آن خوش آید خواهی که برگیری و دیگر جای استعمال کنی، مکابره مکن».

(قا بوس نامه ص ۱۹۱)

ص ۱۸۸ س ۱۱۱ اگر تقدیر کنیم که قرین بد بکسی افتاد: «تقدیر کردن» در این جا بمعنی فرض کردن، فرض و احتمال و تخمین است:

«... تقدیر کرد که بیست و هشت منزل تا هر شبی برود».

(تاریخ بلعمی ص ۲۳)

«... تقدیر می گیر، یعنی فرض می کن».

(تعلیقات معارف بهاء ولد ص ۳۱۴)

دور از ایشان فنا و مرگ، ولیك

این به تقدیر گفتم ار میرند

(فرهنگ نوادر لغات دیوان کبیر ص ۲۳۸)

و بمعنی اندازه گرفتن نیز آمده است:

«... اندر وهم صورت نبندد و بعقل تقدیر نتوان کرد».

(ترجمه رساله قشیری ص ۲۲)

ص ۱۸۸ س ۱۷۲ خر شده که دو شاخ آرد بنهاد دو گوش: از امثال معروف است که در زبان

فارسی بصورت های گوناگون بکار رفته است:

براین بر یکی داستان زد کسی. کجا بهره بودش زدانش بسی

که خر شده که خواهد ز گاوان سرو. بیکبار کم کرد گوش از دوسو

(فردوسی)

خر رفت که آورد سروئی. ناورد سرو دو گوش بنهاد

(کمال الدین اسماعیل)

گریزید و تیزید و شد همچو باد

پی شاخ شد گوش بر باد داد

(ادیب)

مسکین خړک آرزوی دم کرد نایافته دم دوگوش گم کرد
و در زبان عرب : (۴)

ذهب الحمار يطلب قرنین ، فماد مصلوم الاذنین
و بصورت دیگر در نظم عرب :

كمثل الحمار كان للقرن طالبا فأب بلاذن فليس لقرن .
در باب صورتهای مختلف این مثل رجوع شود به: (امثال و
حكم دهخدا ج ۴ ص ۷۱۰)

ص ۱۸۹ س ۱۴ آنگاه در زاویه باز گشاید تا هر مسافر از هر قوم و طایفه که رسند
بیاسایند :

عموم فرهنگهای فارسی معنی «زاویه» را کنج، گوشه، بینوله،
گوشه خانه و خلوت خانه ضبط کرده اند اما در اصطلاح اهل تصوف
«زاویه» معانی وسیعتری داشته است: «زاویه» اطلاق می شده است
به حجره کوچکی از خانقاه مختص جلوس شیخ و قطب یا مریدان در
اوقات ریاضت و مراقبت و سبب تسمیه آن به «زاویه» ظاهرا از این
باب بوده است که در محلی خاموش و خلوت یعنی در گوشه و کنج
خانقاه تعبیه می شده تا هیاهوی خارج و تردد و ازدحام مانع از مواظبت
و مداومت شیخ یا سالکان بر انجام وظایف قلبی ایشان نگردد و
از حضور قلب خارج نشوند .

«... و شرط شیخ آن است که در شبانه روز يك مجلس
با مریدان زیادت نشینند و او را «زاویه» خاص باشد که از اولاد
او و هیچ کس آنجا در نیاید مگر کسی که خاص او باشد؛ اولی آن
است که خاص او هم در نیاید و نفس هیچ مخلوقی در آن زاویه مشاهده
نگردد» . (اوراد الاحیاب ص ۷۱)

«... و شیخ بوالعباس قصاب را در خانقاه خود در میان
صوفیان زاویه گماهی بوده است چون حظیره ای، چهل و یکسال در آنجا
نشسته بود... و شیخ بوالعباس شیخ ما را زاویه ای داد برابر حظیره

خویش». (اسرار التوحید ص ۵۰)

علاوه بر زاویه خاص مشایخ و پیران، سالکان و درویشان مرید نیز در مساجد و خانقاه‌ها و رباط‌ها و مدارس بزرگ و مراکزی از این قبیل «حجره» یا «غرفه» و یادِ عرف آن زمان «زاویه»‌هایی داشته‌اند که در آنجا گرد می‌آمدند و باوراد و اذکار و سیر در مراتب سلوک می‌پرداختند؛ هم در این جایگاه از روندگان و صوفیان در راه مانده‌ای که از مسافتات دور بی‌گاه می‌رسیده و مأوای معینی برای استراحت یا اقامت نمی‌داشته‌اند دلجویی و بقدر وسع خویش به‌رایگان پذیرائی می‌نموده‌اند:

صوفی‌می‌گشت در دور افق تا شبی در خانقاه‌ی شد قنق

(مثنوی مولوی)

«... در آن وقت جمعی صوفیان در مسجد خانه‌ی شیخ

زاویه‌ای داشتند». (اسرار التوحید ص ۲۰۴)

«... در زاویه درویشان همه سوز طلب تو، در کوی

خواباتیان همه درد نیافت تو، در کلیسای ترسایان همه نشاط جست و جوی تو، در آتش‌گاه کبران همه درد واماندگی از تو».

(کشف الاسرار ج ۱ ص ۵۱۸)

و دور نیست که بر حسب اشارت «شیخ» از محل «فتوح» ی

که از اطراف به خانقاه می‌رسید برای پذیرائی از مهاجرین و غربای سالکان اعانه و مدد معاشی نیز به «زاویه درویشان» حواله می‌شده است و زاویه‌دار در بین صوفیان مورد اعتماد و احترام و «زاویه‌داری» مقامی ارجمند بوده است. بعدها به قراری که از فحوای کتب متصوفه و بخصوص از آثار احمد جام مستفاد می‌شود... بعضی از این زاویه‌داران حرمت خویش نگاه نداشتند و پای از حدود وظایف خود بیرون نهادند و مستوجب ملامت شدند.

معنی دیگر «زاویه» که آن نیز از نظر فرهنگ نویسان فوت شده شده استعمال آن است در مورد «جانماز»، «سجاده» و بطور کلی لوازم عبادت است که صوفیه در سفرها با خود می‌برده‌اند:

«... چون نزدیک منزل یا رباط یا مکانی که فرودخواهد آمدن برسد، «زاویه» را بگشاید و در زیر بغل چپ گیرد... و وقت باشد که از مسافر خرده ای در وجود آید یا اصحاب از روی فراست در او نااهلی ببینند، زاویه او را بیرون خانقاه نهند، آن اشارت باشد که ترا در این مقام جای نیست».

(اوراد الاحباب باخرزی ص ۱۶۱)

«... جامه ها برچیدند و زاویه ها برداشتند... گفت این در زیر زاویه که بوده است؟» (اسرار التوحید ص ۱۵۶)

«... میان بسته در میان قوم نرود و آنجا بنشیند که زاویه او نهند» (قابوس نامه بتصحیح دکتر یوسفی ص ۲۵۴)
برای اطلاع بیشتر در باب «زاویه» و معانی مختلف و موارد استعمال آن رجوع شود به: حواشی استاد علامه بدیع الزمان فروزانفر بر مثنوی «مصباح الارواح» ذیل: «زاویه»، «اوراد الاحباب باخرزی» ذیل: «آداب السفر» ص ۱۶۱ بتصحیح فاضل ارجمند ایرج افشار، خلاصه المقامات ص ۱۶۷ «فصل مربوط به زاویه داری و سماع». همچنین برای اطلاع بر زوایای معروف مراجعه شود به: خطط الشام کردعلی ج ۶ ص ۱۴۰ و خطط مقریزی ج ۴ ص ۲۹۳.

ص ۱۹۰ س ۶ و ۷ چون چیزی از تو بدرویشی رسد فتوح شمر: «فتوح» که جمع «فتح» است در اصطلاح متصوفه به معنی مفرد به کار می رود یعنی «فرج» و «گشایش دل» و رسیدن خیری بدرویشی یا نذرونیازی که برای شیخ خانقاه ازجایی برسد.

استاد علامه بدیع الزمان فروزانفر در تعلیقات بر ترجمه رساله قشیریه ص ۷۵۹ «فتوح» را چنین تشریف نموده اند: «هرچه بی رنج و تعب به درویشی رسد اعم از نقد و جنس و احوال باطنی».

«فتوح» یعنی گشادگی در امور مادی و معنوی فقرا.

(سبک شناسی بهار - ج ۲ ص ۲۱۸)

« . . . هر روز بنو فتوحی و نعمتی روی می نمود.»

(اسرار التوحید ص ۲۸۶)

« . . . مشتی مویز طائفی از زیر سجاده بیرون آورد و

گفت صوفیان را فتوحی رسیده است.»

(اسرار التوحید ص ۱۲۸)

در کشف الاسرار در تفسیر آیه مبارکه ما یفتح الله من رحمته ...

(آیه دوم از سوره الملائکه) آمده است: «این آیت اشارت است به فتوح

اهل ایمان و معرفت . «فتوح» نامی است آن را که از غیب ناجسته و نا

خواسته آید و آن دو قسم است: یکی از آن واردات رزق و عیش است

نا مطلوب و نامکتسب، دیگر قسم علم لدنی است نا آموخته و باشریت

موافق، ناشنیده و بادل آشنا.»

(کشف الاسرار ج ۸ ص ۱۶۹)

ما و اصحابیم چون کشتی نوح هر که دست اندرزدند یا بد فتوح

(مثنوی علاءالدوله ج ۴ ص ۳۳۸)

ص ۱۹۳ س ۱۵ و ۱۶ نشست و خاست خویش همه در سر و دست رفتن و دف زدن و بالش و نای زدن

فراسر آرند: «بالش» معلوم است و «بالش زدن» در اصطلاح متصوفه یکی

از آداب مجالس سماع بوده است بدین ترتیب که در حین ادای مراسم

مخصوصی از قبیل بیت خوانی، ورقص با آواز دف و نی، و پای کوبی و

دست افشانی، و خرجه دری، و قوال اندازی گاه بگاه چوبی نیز بر

«بالش» می کوفته و گرد و غباری از آن بر می انگیخته اند و این عمل

را «بالش زدن» یا بقول ابن جوزی در تلخیص ابلیس «تغییر» می گفته اند.

(در فتاوی ابن تیمیه نیز به همین صورت آمده است)؛ این عمل بر

حسب ظاهر نشانه ای بوده است از «خاک ساری» و تذلل و فروتنی، از

صفات صوفی صافی در جلوگیری از خودخواهی و کبر و ناز. (استاد علامه

فروزان فر در این باب «بالش زدن» چنین اظهار نظر می فرمایند: این

نوعی از سماع است که حلال است، زیرا «بالش» از آلات طرب نیست و با

کوفتن چوب بطور منظم از آن آوازی مناسب برمی خاسته است) .
 « . . . بجای گرسنگی سیری بنهادیم ، بجای عبادت بره های
 بریان و حلوهای شکر بنهادیم ، بجای تسبیح و تهلیل سرود و غزل بنهادیم ،
 و بجای نماز شب پای کوفتن «وبالش زدن» بنهادیم ... » .

(انیس التائیین ورق ۷۷ از باب هجدهم)

« . . . شیخ بوسعید گفت : دستوری بود تا چیزی برگویند ،
 شیخ گفت ما را پروای سماع نیست لیکن بر موافقت تو بشنویم : بدست
 بالشی می زدند و بیتهای برگفتند ، و شیخ درهمه عمر خویش همین نوبت
 بسماع نشسته بود . »

(تذکرة الاولیاء ، باب هفتادونهم ، ذکر شیخ ابوالحسن خرقانی)

ص ۱۹۴ س ۴ و این راه زیانکاران خرم دینان باشد : مقصود از «خرم دینان» پیروان
 عبدالله بابک خرمی می باشند . بابک خرمی در عهد خلافت مأمون عباسی
 قیام کرد و پیروان بسیار گرد او جمع آمدند و از سال ۲۰۱ تا ۲۲۲ هجری
 گروه کثیری از سپاهیان خلیفه را نابود ساخت . افشین (خیزد بن کاوس)
 از طرف معتصم خلیفه بجنک بابک شتافت و بابک بحیله دستگیر شد و او را
 بیفداد نزد خلیفه فرستادند و بفرمان خلیفه عباسی بوضع فجیعی کشته شد .
 « . . . قاعده مذهب خرم دینان آن است که حرام را حلال
 دانسته و هر رنجی از تن برداشته اند و ترک شریعت بگفته چون نماز و روزه
 و حج و زکوة و حلال دانستن خمر و مال و زن مردمان و هر چه فریضه است
 از آن دور بودن . . . »

(سیاست نامه ص ۲۴۳ - ۲۴۲)

برای اطلاع بر راه و روش فرقه «خرم دینان» رجوع شود
 به : آثار الباقیه ابوریحان بیرونی چاپ برلین ص ۷۹ ، الفرق بین
 الفرق ص ۴۲۹ ، صورة الارض ابن حوقل چاپ بیروت ص ۳۷۲ ، سیاست
 نامه ذیل : فصل در خروج خرم دینان ص ۲۴۴ - ۲۳۶ ، لغت نامه دهخدا

ذیل «بابك» و فرهنگ معین ، ذیل : بابك خرمی .

ص ۱۹۴ س ۹ و هر کس مرقعی در برابر افکندند : «مرقع» اسم مفعول از ترقیع = وصله

دوختن برجامه ، از کلمه رقة = پاره ، پینه ، پینه‌ای که برجامه

دوزند و بنا بر این مرقع عبارت است از جامه پاره پاره بهم دوخته ،

پوشاکی از پاره پاره‌های با هم جمع شده ، و خرقة و دلوق درویشان .

دلقت بچه کار آید و مسحی و مرقع خود را ز عملهای نکوهیده بری دار

(گلستان سعدی باب دوم)

« . . . و شنیدم که اندر ایام رسول علیه السلام اصحاب الصفة

دوازده کس بودند مرقع پوش و رسول با ایشان بخلوت بسیار نشست . »

(قابوس نامه ص ۲۵۱)

و مرقع را برنگ کبود (ازرق) درمی آوردند تا نشانه‌ای از

بارسای و پرهیزگاری باشد (احتمالاً منشأ پیدایش اصطلاح «زرق» بمعنی

ریا و تظاهر به تقوی و پاکدامنی) .

« . . . مرقعی کبود بدوزند و در پوشند و پندارند که همه کارها

راست گشت . بر آن سرخم نیل بایستند و می گویند يك بار دیگر بدان

خم فرو بر تا کبودتر گردد ! که چندان دانند که صوفیانی این مرقع

کبود است . » (اسرار التوحید ص ۲۸۶)

پوشیده مرقعند از این خامی چند نارفته ره صدق و صفا گامی چند

(از عزیزی در مرصاد العباد ص ۱۷۶)

برای اطلاع بیشتر در این باب رجوع شود به :

(احیاء العلوم ج ۳ ص ۳۴۸) ، کشف المحجوب هجویری

ص ۴۹ ، تلخیص ابلیس ابن جوزی ص ۱۹۸ ، تمهة الیئمة ج ۱ ص ۲۲ ،

یادداشت‌های مرحوم قزوینی ج ۳ ص ۲۹۸ و فرهنگ اشعار حافظ .

ص ۱۹۴ س ۱۱ هر ناپیراسته‌ای و ناتراشیده‌ای روی بآستان دولت ایشان نهادند :

« ناتراشیده » کنایه از مردم نامذهب ، بی ادب ، تربیت

ندیده ، ناپیراسته خوی ، و نافرخته و بی اصول و همچنین گفتار درشت و ناهموار و ناسنجیده است .

ناتراشیده هیکلی ندارد است همچو غولی از آن میان برخاست (عراقی)

بيك ناتراشیده در مجلسی برنجد دل هوشمندان بسی (گلستان سعدی)

رجوع شود به: فرهنگ نوادر لغات کلیات شمس (دیوان کبیر)

ص ۲۳۵ ، برهان قاطع ، و تعلیقات کتاب معارف بهاء ولد ص ۲۷۴ .

ص ۱۹۵ س ۲ کبک و کموتر و کوف در يك آشیانه فرود آمدند: «کوف» بمعنی جغد ،

بوم ، بوف است، پرنده ای که به نحوست اشتهار دارد در مقابل «هما» که مرغ سعد و خوش قدم است .

اسدی در لغت فرس در برابر «کوف» چنین می نویسد: ...

او را (کوف) بوم گویند و چغد گویند و کوچ گویند که در ویرانه ها باشد .

سپس اسدی این بیت را از فرخی سیستانی بعنوان شاهد

ذکر می کند:

چون درو خذلان و عصیان توای شه راه یافت

کاخها شد جای کوف و باغها شد جای خاد

« . . . اورمزد به افزونی مرغی بیافریده است که او را

« اشوزشت » خوانند ، و بهمن مرغ نیز خوانند ، «کوف» نیز گویند،

«کوف» همان بوف است، . (حاشیه برهان قاطع ج ۱ ص ۳۱۸)

« ... اتفاق چنان افتاد که در گور شکافی بود و در آن

شکاف «کوف»ی آشیانه کرد» - (تفسیر ابوالفتوح رازی ج ۱ ص ۵۴۵)

ص ۱۹۶ س ۱۲۱ و اگر کسی را وقت خوش گردد، او را بدان بازگذارند و احوال

او بشنوند: «شولیدن» بر وزن و معنی «شوریدن» بمعنی درهم شدن و

پریشان گشتن، و متحیر و حیران و پریشان خاطر و درمانده گردیدن ،
و پریشان و درهم کردن و آشفته ساختن است که در معنی اخیر بصورت
متعدی «ژولانیدن» نیز بکار رفته است :

«... بر ما این خرده فروشند که خواب چنین عزیزی بشولیم»

(اسرارالتوحید ص ۲۳۶)

«... درویشان از تو شکایت می کنند که اوقات ایشان را

بشولیده می داری».

(اسرارالتوحید ص ۲۰۴)

«... و اسباب دنیا ... بر وی منقض و شولیده می داشت».

(کیمیای سعادت ص ۸۴)

يك شب آن دیوانه را مهمان آن زنجیرکن

ور بژولاند سر زلف ترا ، ژولیده گیر

(کلیات شمس «دیوان کبیر» ج ۲ ب ۱۱۲۱۲)

در باب معانی این کلمه «شولیدن» و صورتهای مختلف آن

رجوع شود به سبک شناسی مرحوم بهار ج ۱ ص ۳۶۱ .

ص ۱۹۶ س ۱۲ و اگر کسی را جامه او خرقه شود: «خرقه شدن جامه» بمعنی پاره شدن و

دریده شدن آن است : چون متصوفه به سماع برمی خاستند شوری عظیم

در ایشان پدید می آمد تا بدانجا که جامه خویش از غلبه وجد و حال

می شکافتند و بتعبیر آن زمان خرقه برتن می دریدند :

«... مقریان می خواندند و درویشان در خاک می گشتند و

حالتها رفت ، پس خرقه ها پاره کردند .

(اسرارالتوحید ص ۳۷۰)

و گاهی این خرقه را (پیش از این در مبحث «قوال اندازی»

گذشت) در حال سماع بسوی «مقریان» و «قوالان» می انداخته اند :

«... جمع بگریستند و نعره ها زدند؛ پس ابوالحسن خرقانی

خرقه خود را به مقریان انداخت .»

(اسرارالتوحید ص ۱۴۸)

« ... حالتها رفت و خرقه‌ها انداختند ».

(اسرار التوحید ص ۶۸)

این عمل پاره کردن خرقه را بریدن ، « خرقه دری » یا
« ضرب خرقه » می‌گفته‌اند :

زان خرقه خویش ضرب کردیم تا زین به قبای ششتر آئیم
(کلیات شمس (دیوان کبیر) ج ۳ ب ۱۶۳۳)

و جامه‌ای را که در حین سماع پاره پاره می‌شد « خرقه مجروح »،

یا « خرقه ممزقه » می‌گفته‌اند .

و اما « خرقه » بمعنی جامهٔ پینه زده ، جامهٔ پاره دوخته و
وصله دار می‌باشد که در اصطلاح اهل تصوف به لباسی اطلاق می‌شده
است که صوفیان و زهاد از قطعه‌های مختلف بافتنی یا پوست بهم می‌دوخته
و بتن می‌کرده‌اند و این شیوه ظاهرا بتقلید از اهل صفه و عده‌ای از
بزرگان صحابه و تابعین که بسبب زهد و بی اعتنائی بامور دنیوی و
تعینات صوری از پوشیدن جامه‌های فاخر رنگارنگ پرهیز داشته‌اند،
مرسوم گشته است.

« خرقه » برور زمان شکلهای دیگری بخود گرفت و بنامها
و صفات گوناگونی معروف گشت از قبیل : « بادامه » ، « دلق » ،
« دلق مرقع » ، « خستوانه » ، و « لام » ...

جامی در « نفحات الانس » و « ابن بطوطه » در رحلهٔ خویش
و خاقانی در دیوان خود از يك نوع آن موصوف به « هزارمیخی »
یاد کرده‌اند :

« ... خرقهٔ سفید هزارمیخی بتکلف پوشیده »

(نفحات الانس ص ۲۹۴)

« ... جبة بیضاء مبطنه تدعی عندهم هزارمیخی »

(رحلهٔ ابن بطوطه چاپ مصر ج ۱ ص ۱۲۵)

برکش میخ غم ز دل ، پیش که صبح برکشد

این خشن هزارمیخ از سر چرخ چنبیری

(دیوان خاقانی بتصحیح دکتر سجادی ص ۴۲۵)

اهل تصوف برای پوشیدن و پوشانیدن خرّقه به آداب و شرایط

خاصی اعتقاد داشته‌اند :

« ... پوشیدن و پوشانیدن خرّقه نشانهٔ صحت ارادت مرید

و تسلیم وی نسبت به تصرفات شیخ است و مشایخ صوفیه پس از تحقق

سالک در مدارج سلوک و وقوف بر صحت ارادت و خلوص ، خرّقه بروی

می‌پوشانیده‌اند چنانکه وعاظ عمامه بر سر تائب می‌نهادند و فتیان و

جوانمردان سراویل فتوت در پا می‌کرده‌اند...» (از تعلیقات استاد علامه

بدیع الزمان فروزان‌فر بر مثنوی مصباح‌الارواح ذیل کلمهٔ خرّقه)

برای اطلاع بیشتر در باب «خرّقه» و انواع آن ، و آداب

و مراسم مخصوصی که برای پوشیدن آن وجود داشته و نیز ترکیباتی

که با کلمهٔ «خرّقه» در بیان متصوفه مصطلح شده است رجوع شود به:

تلبیس ابلیس ابن وزی ص ۱۸۶ ، عوارف‌المعارف (حاشیهٔ احیاء

علوم‌الدین) ، کشف اصطلاحات الفنون ، تعلیقات معارف بهاء ولد

ص ۲۱۳ ، فرهنگ تازی به فارسی تألیف استاد علامه بدیع الزمان

فروزان‌فر ذیل کلمهٔ «خرّقه» ، مصباح‌الهدایة و مفتاح‌الکفایة صفحات

۱۴۷ ، ۱۴۸ و ۱۹۸ ، یادداشتهای مرحوم قزوینی ج ۵ ص ۳۶۱ ،

تعلیقات مثنوی مصباح‌الارواح ذیل کلمهٔ خرّقه ، شرح مثنوی شریف

جزء نخستین از دفتر اول ص ۲۸۲-۲۸۱ ، و قابوس‌نامه بتصحیح

دکتر غلامحسین یوسفی ص ۴۸۰ .

ص ۱۹۸ س ۱۴ و ۱۵ چون فرا مال رسد خراز کفه دور کنند: پیش از ماشینی‌شدن عملیات

کشاوری و بمیدان آمدن خرمن کوبهای مجهز کنونی کار کوبیدن خرمن در

مزارع بوسیلهٔ چهارپایان از قبیل گاو و اسب و خر صورت می‌گرفت :

کار هر بز نیست خرمن کوفتن گاو نر می‌خواهد و مردکهن

و چون این کار با ماشین انجام نمی گرفت خواه ناخواه مقداری از دانه های گندم و جو در غلاف خوشه ها همچنان باقی می ماند و کشاورزان پس از پاک کردن خرمن بار دیگر آنها را می کوفتند و یا بمصرف خوراک چهارپایان می رسانیدند . باین دانه های جدا نشده از خوشه «کفه» بفتح اول و دوم و در اصطلاح بعضی از نواحی خراسان مانند گناباد و طبس و بشرویه «کپه» می گویند .

قصه گفت آن شاه را و فلسفه تا برآمد عشر خرمن از کفه

(مثنوی چاپ آلاءالدوله ص ۳۵۴)

و «خر را از کفه دور کردن» کنایه است از ممانعت کسی نسبت بدسترسی یافتن بچیزی یا جلوگیری از تعرض وی نسبت بآن .

مرحوم دهخدا در «امثال و حکم ص ۷۲۴» ذیل «خر از

کفه دور» نوشته اند : نظیر دست خر کوتاه ؛ و این بیت را از انوری

شاهد آورده اند :

بارها گفته ام و خر از کفه در خربقائی مکن بگرد آخر (کذا)

(در دیوان انوری بتصحیح استاد محقق مدرس رضوی

ص ۶۵۲ بیتی که گذشت چنین ضبط شده است :

بارها گفتمت خر از کفه دور خر بقائی مکن تو گرد آخر

و در تعلیقات کتاب معنی بیت را ذکر نموده اند .

ص ۱۹۹ س ۱۰ همه آب بردن اسلام باشد : ازمعانی بسیاری که برای کلمه «آب» در

فرهنگها ضبط شده ، قدر و قیمت و اعتبار و عزت و آبرو است :

این آب نه بس مرا که خوانندم خاک سر کو ی آشنای تو

(کشف الاسرار ج ۲ ص ۱۵۲)

و «آب بردن» کنایه از اعتبار و ارزش انداختن، و بی آبرو

ساختن است :

« ... گفت من از تو سزاوارترم و حق ملکی مراست ...
 بهرام گفت چنین مگوی ، آب ملکی همی بوی ، .
 (تاریخ بلعمی ص ۱۰۸۶)
 آنکه تا دست به تیر و به کمان برد ، ببرد
 آب سام یل و قدر و خطر رستم زر
 لغت نامه دهخدا (نقل از دیوان فرخی)

احادیث

بترتیب حروف الفبائی

حرف «الف»

اتانی بکتاب فی کنف فقال کفی بقوم حمقاً ان يرغبوا عما جاء به نبیهم الی شیء غیره او کتاب غیر کتابهم ، فانزل الله : اولم یکفهم انا انزلنا علیک الکتاب یتلى علیهم :

با فحص بلینی که در کتب حدیث بعمل آمد این خبر در جای دیده نشد .
جزء دوم آن (اولم یکفهم ...) قسمتی از آیه شریفه ۵۰ است از قرآن مجید
سوره « المنکبوت » .

اتدرون ای اهل الایمان افضل ایماناً ؟ قالوا : الملائكة ؛ قال هم كذلك بل غیرهم . قالوا من هم ؟ قال هم اقوام یأتون بعدی هم فی اصلاب الرجال ، فیومنون بی ، ولم یرونی ، و یجدون الورق المعلق فیعملون بما فیہ ، فهم افضل اهل الایمان ایماناً .

باین صورت در مراجعی که در دسترس بنده بود دیده نشد .

اترید ستمائة الف شاة ، او ستمائة الف دنیار ، او ستمائة الف كلمة ؟ فقال یا رسول الله : ارید ستمائة الف كلمة ؛ فجمع النبی صلی الله علیه و سلم ستمائة الف كلمة فی ست كلمات ، قال : یا علی ، اذا رایت الناس یشغلون بالفضائل فاشتغل انت باتمام الفرائض ؛ والثانی ، اذا رایت الناس یشغلون بعمل الدنیا فاشتغل انت بعمل الآخرة ؛ والثالث ، اذا رایت الناس یشغلون بعیوب الناس فاشتغل انت بعیوب نفسك ؛ والرابع ، اذا رایت الناس یشغلون بتزیین الدنیا فاشتغل انت بتزیین الدین ؛ والخامس ، اذا رایت الناس یتوسلون بالخلق فتوسل انت بالخالق ؛ والسادس ، اذا رایت الناس

يشغلون بكثرة العمل فاشتغل انت بصفوة العمل .

قسمت ابتدای این حدیث در کتب اخبار که در دسترس بنده بود دیده نشد ؛ اما بقیه آن یعنی از : اذا رایت الناس . . . بصورت های متفاوت و پراکنده در کتب اخبار آمده است .

احب ما یعبدنی به عبدی النصیح لی : باین صورت در کتب اخبار دیده نشد .
اذا احب الله عبداً ابتلاه و اذا احبه الحب البائع اقتناه . قيل يا رسول الله ،
و ما اقتناؤه ؟ قال : لا یتربك له مالا ولا ولداً .

در قوت القلوب بهمین صورت ج ۱ ص ۴۹۳ و ج ۲ (باب شرح مقام الزهد) ص ۱۶۰ آمده است .

مضمون جزء اول این حدیث در جامع الصغیر ج ۱ ص ۲۴ ، کنوز الحقایق ص ۵۳ ، معجم المفهرس ، خصال ابن بابویه ج ۱ ص ۱۲ ، کشف الاسرار ج ۹ ص ۱۴ ، مجموعه ورام ص ۵ و سایر مراجع معتبر دیده می شود .

در رساله ای تحت عنوان « کلماتی چند از پیغمبر اسلام و خلفا ، جنگ شماره ۲۹۲۹ مضبوط در کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار باین قسم ذکر شده است :
ان الله اذا اراد بقوم خيراً ابتلاهم ، فمن رضي فله الرضا ؛ و من سخط فله السخط .
در کتاب نهج الفصاحة ص ۲۵ تمام آن بصورت متن ، ذیل سخنان حضرت رسول (ص) آمده است .

مضمون قسمت اول این حدیث در شرح تعرف مستملی بخاری منقول از یحیی بن معاذ چنین ذکر شده است : الهی چنان که تو بکس نمائی ، کار تو بکس نماند ؛ هر کسی که هر کسی را دوست دارد ، همدراحت آن کس جوید ؛ تو چون هر کسی را دوست داری ، بلا بر وی باران کنی !

اذا اراد الله بعد خيراً جعل فيه ثلاث خصال : فقهه في الدين ، و زهداً في الدنيا ، و بصره بعيوبه :

این حدیث در جامع الصغیر ج ۱ ص ۲۶ بصورت : «اذا اراد الله بعد خيراً فقهه في الدين وزهده في الدنيا و بصره بعيوبه» و در نهج الفصاحة ص ۲۶ ، و با تقدیم و تأخیری در کلمات و با اضافه تنمّه : «ومن اوتيهن فقد اوتي خيراً الدنيا و الآخرة» در کتاب مواظب المدیة ص ۶۱ مذکور است .

اذا اراد الله بعد خيراً يفقهه في الدين : این حدیث با اختلاف مختصری

در الفاظ در صحیح ترمذی ج ۲ ص ۱۰۸ ، مسند ابن حنبل ص ۷۱۹۳ ، مجمع الزوائد هینمی ج ۱ ص ۱۲۱ ، اصول کافی (کتاب الایمان) ص ۱۹۶ ، حلیۃ الاولیاء ج ۵ ص ۱۴۷ و دراللمع ص ۲۷ آمده است .

میبدی در کشف الاسرار ج ۶ ص ۸۴ (تفسیر سورة مریم) آن را بصورت : اذا اراد الله بعبد خیراً فقهه فی الدین و حببه الی الناس ذکر کرده و روایت آن را به سلمان فارسی نسبت داده است . و نیز این حدیث با تفاوتی در جزء دوم آن بصورت : ... فقهه فی الدین و الهمه الیقین در کتاب غرر الحکم و درر الکلم ص ۷۴ جزء سخنان حضرت علی (ع) مذکور است .

اذا دخل النور الصدر ، انشرح و انفسح . قيل هل لذلك علامة ؟ قال : التجافی عن دار الغرور ، والانابة الی دار الخلود ، والاستعداد للموت قبل النزول . این حدیث با مختصر تفاوتی در الفاظ ، در احیاء العلوم ج ۱ ص ۵۸ ، شرح تعرف ج ۱ ص ۶۳ و ج ۲ ص ۴۶ ، اتحاف سادة المتقین ج ۱ ص ۴۲۴ ، ۴۲۵ ، اسرار التوحید ص ۲۴۸ و بعین در قوت القلوب (باب وصف الزاهد و بیان الزهد) ج ۲ ص ۱۷۱ و مضمون آن در مثنوی معنوی دفتر چهارم چنین آمده است :

آنچنان که گفت پیغمبر ز نور که نشانش آن بود اندر صدور
که تجافی جوید از دار الغرور هم انا بت آرد از دار السرور

ازهد فی الدنیا یحبک الله ، و ازهد فیما فی یدی الناس ، یحبک الناس . بهمین الفاظ در جامع الصغیر ج ۱ بروایت از سهل بن سعد و ذیل کلمات قصار پیغمبر خاتم در نشریه اوقاف و نیز در نهج الفصاحة ص ۵۳ مذکور است .

استعینوا بالله من جب الخزی . قيل یا رسول الله . وما جب الخزی ؟ قال : وادفی جهنم اعدت للقراء المرائین . این حدیث با اختلاف «استعینوا» به «تعوذوا» و تفاوتی اندک در الفاظ ، در صحیح ترمذی (باب زهد) ص ۲۳۰ و سنن ابن ماجه (مقدمه) ص ۲۳ و احیاء العلوم ج ۳ ص ۲۸۳ ، و المغنی عن حمل الاسفار فی الاسفار ، و کشف الاسرار ج ۳ ص ۶۰۶ ذیل تفسیر سورة الاعراف و نیز در کتاب تنبیه الخواطر (مجموعه ورام) آمده است .

اغد عالماً ، ، او متعلماً ، او مستمعاً ، او محباً لهم ، ولا تكن الخامس
فتهلك . بهمين صورت در جامع الصغير ج ۱ ص ۷۹ ، حلية الاولياء ج ۷ ص ۲۳۷ ،
عيون الاخبار ج ۲ ذيل كتاب « العلم والبيان » ص ۱۱۹ ، مجمع الزوائد ج ۱ ص
۱۲۲ و تنبيه الخواطر ص ۷۴ آمده است .

اکثر منافقي هذه الامة ، قراؤها .
با همين الفاظ در مسند ابن حنبل ، جامع الصغير سيوطي ، و نیز در قوت
القلوب شيخ ابوطالب مکی و كنوز الحکمة ورق ۴۶ آمده است .

الا ان الدين ، النصيحة .
در صحيح بخاری ج ۱ ص ۱۳ ، مسند ابن حنبل ، و جامع الصغير سيوطي
اين حديث با اضافاتی روايت شده است . در صحيح مسلم ج ۲ ص ۳۷ درباره حديث
مذكور و كلمه « النصيحة » به قول امام ابو سليمان خطايي چنين استناد شده است :
« ليس في كلام العرب ، كلمة مفردة ، يستوفي بها العبارة عن معنى هذه
الكلمة » .

الا ان طالب العلم ، يبسط له الملائكة با جناحتها رضى بما يصنع .
بهمين صورت در كنوز الحقايق ص ۶۶ و با مختصر تفاوتی در لفظ در
مجمع الزوائد ج ۱ ص ۱۲۴ و نیز در كتاب اكسير الاخبار للاخيار الابرار ص ۱۶
ذكر شده است .

در رساله قشيره ص ۱۲۳ بدین صورت : « ان الملائكة لتضع اجنحتها لطالب
العلم رضى بما يصنع »
با ترجمه لطيفی به پارسی : « فرشتگان پرها بگسترانند طالب علم را
بخشنودی از آنچه می کند ، آمده است .

الا ان طالب العلم يستغفر له حيتان البحر و دواب البر و طيور الهواء .
با همين مضمون و اختلاف در الفاظ ، در جامع الصغير ج ۲ ص ۵۴ آمده
است .

اللهم احيني مسكينا ، و امتني مسكينا ، و احشرنی في زمرة المساكين .
 بهمين الفاظ در ميزان الاعتدال ج ۴ ص ۵۶۸ ، صحيح ترمذی ج ۲ ص ۵۶ ، اللآلی المصنوعة صفحات ۳۲۴ ، ۳۲۵ و كشف المحجوب صفحات ۲۲ ، ۶۸ و اوراد الاحباب ج ۲ ص ۳۴۱ و با زائده و ضمیمه ای در آخر : . . . » و ان اشقى الاشقياء من اجتمع عليه فقر الدنيا و عذاب الآخرة « در جامع الصغير ج ۱ ص ۱۰۳ و مرصاد العباد ص ۳۴۱ مذکور است .

امرت ان اقاتل الناس ، حتى يقولوا لا اله الا الله ؛ فاذا قالوها عصموا مني دماءهم الا بحقها و حسابهم على الله .
 این حدیث با اندک تفاوتی در جامع الصغير ج ۱ ص ۱۱۰ ، حلیة الاولیاء ج ۳ ص ۲۵ ، و به عین بدون اختلافی در مجمع الزوائد ج ۱ صفحات ۲۶ ، ۲۷ و صحيح مسلم ج ۱ ص ۳۸ و مرصاد العباد ص ۳۸ آمده است .

انا و اتقياء امتي ، برآء من التكلف .
 به عین در احیاء العلوم ج ۲ ص ۱۸۷ و ج ۳ ص ۱۲۰ و در کتاب : المغنی عن حمل الاسفار فی الاسفار ، و در مصباح الهدایة ص ۲۴۱ و بصورت : « انا بریء من التكلف و صالحو امتي » در كنوز الحقایق ج ۱ ص ۱۱۳ مذکور است .

انا اغني الشركاء عن الشرك ، فمن عمل لي عملا و اشرك فيه غیری ، فانا منه بریء و هو للذی اشرك .
 بهمين مضمون و با مختصر اختلافی در الفاظ ، در اوراد الاحباب با خرزى ج ۲ ص ۱۰۱ ذکر شده است .

ان اطيب ما اكلتم من كسب ايديكم . فان داود خليفة الله ، كان ياكل من كسب يده .
 قسمت اول این حدیث بعبارات گوناگون در اغلب کتب اخبار و مراجع دیگر ، ذیل روایات ناظر بلزوم اشتغال به کسب و کار و اجتناب از بیکاری و تکاهل بتواتر دیده می شود : مسند ابن حنبل ص ۶۶۷۸ ، اللمع ص ۱۶۲ و ص ۲۲۰ ، قوت القلوب ج ۲ ص ۲۹ و مرصاد العباد ص ۲ و ۳ .
 جزء دوم آن را که مربوط است بحرفه داود و زندگی کردن او از

دسترنج خویش که باستناد روایات دینی و داستانهای مذهبی «زره سازی» بوده است نیز به صورت جداگانه‌ای در کتب حدیث و تفاسیر می‌توان یافت .

خداوند در قرآن کریم سوره « السبا » آیه شریفه ۳۴ در فضائل داود می‌فرماید که : « ما آهن را برای او نرم ساختیم » ولقد آتینا داود منا فضلاً ... و اننا له الحدید . صاحب مجموعه ورام در باب سبب اشتغال داود به «زره سازی» چنین آورده است : سئل داود علیه السلام عن نفسه فی الخفیه فقالوا نعم العبد الا انه یاکل من اموال بنی اسرائیل ، فسأل الله ان یعلمه عملاً فعلمه اتخاذ الدروع ص ۳۸. و داود پذیرفته بود که پس از توبه ، از کسب و رنج خود خورد ، پس زره گری ساخت که آهن در دست او چون خمیر شدی ، هر گونه که خواستی بگردانیدی .

(قصص الانبیاء ص ۲۷۸) .

مولانا جلال الدین رومی در دفتر سوم از کتاب مستطاب مثنوی ، از زره

سازی داود چنین یاد می‌کند :

رفت لقمان سوی داود از صفا دید کو می‌کرد زاهن حلقه ها

تا آنجا که :

پس زره سازید و در پوشید او پیش لقمان حکیم صبر خو

ان اول شیء یرفع من هذه الامة : الا مائة والخشوع ، حتی لا تکاد تری خاشعاً . این حدیث با اختلافی مختصر در جامع الصغير ج ۱ ص ۱۹۴ و بصورت : « اول علم یرفع من الناس الخشوع » در صحیح ترمذی (باب علم) ص ۵ ، مسند ابن حنبل ج ۶ ص ۲۸ و بصورت : اول ما یرفع من هذه الامة . . . در کنوز الحقایق ج ۱ ص ۸۸ مذکور است .

ان الله لا ینظر الی صورکم ولا الی اعمالکم ، و لکن ینظر الی قلوبکم و نياتکم . بعین در جامع الصغير ج ۱ ص ۷۳ ، مسند ابن حنبل ج ۲ ص ۲۸۵ ، احیاء العلوم ج ۳ ص ۱۹۰ صحیح مسلم ج ۸ ص ۱۱ سنن ابن ماجه (کتاب زهد) ص ۹ ، مسند حنبل ص ۲ ، ۲۸۰ ، ۵۲۹ و با تفاوتی اندک در لفظ ، در تنبیہ الخواطر و نزہة النواظر ص ۵۳۷ مذکور است .

محمد بن منور در « اسرار التوحید » چنین آورده است : یک روز شیخ ابو عبدالله باکو بزیارت بنزدیک شیخ ما ابوسعید آمد ، در چهار بالش نشسته بود و

تکيه زده چون سلطانی . از آن ، انکاری در باطن شیخ بو عبدالله پدید آمد ، چون این داوری بر خاطر شیخ بو عبدالله بگذشت شیخ روی بسوی وی کرد و گفت : تو بچهار بالش منکر ، بخلق و خوی نگر که اعتبار بیاطن مرد است نه بظاهر که ان الله لا ينظر الي صوركم . الخ ، اسرار التوحید ص ۳۲۷ .

ان الله اذا ابغض عبدا بعث اليه ملكاً فقال ظاهر عليه نعمتي فاني ابغضه وابغض صوته وابغض ان يسألني و يدعوني، و اذا احب الله عبدا بعث اليه ملكاً فقال تابع عليه المصيبات فاني احبه واحب صوته واحب ان يسألني و يدعوني :
این خبر باین صورت در منابعی که در دسترس بود دیده نشد . مضمون آن باختصار در کتاب : « مناقب الابرار و محاسن الاخيار » نسخه عکسی ورق هشتم بنقل از « فضیل عیاض » چنین مذکور است : « اذا احب الله عبداً اكثر همه و غمه و اذا ابغض عبداً اوسع عليه دنياه ».

ان الله ناجى موسى عليه السلام مائة الف و اربعين كلمة ؛ فلما سمع موسى كلام الآدميين مقتهم ، فكان فيما ناجاه الله انه قال : لم يتصنع المتصنعون بمثل الزهد في الدنيا ، ولم يتقرب المتقربون بمثل الورع عما حرمت عليهم ، ولم يتعبد المتعبدون بمثل البكاء من خشيتي ؛ فقال الهی ما اعددت لهم ؟ قال : اما انزاهدون فابيح لهم الجنة فينزلون فيها حيث يشاؤون ؛ واما الورعون فاني استحييت ان احاسبهم ، ادخلتهم الجنة بغير حساب ؛ واما البكاؤون فليهم الرفيق الاعلى لا يشاركون فيه .
این حدیث بهمین مضمون با تفصیلی بیشتر در مجمع الزوائد هیشمی ج ۸ ص ۲۰۳ بروایت طبرانی از ابن عباس ، و بصورت های دیگر با اضافه و نقصانی در کلمات در حلیه الاولیاء ج ۹ ص ۲۰۵ و در خصال ابن بابویه ج ۱ ص ۱۷۳ مذکور است .

ان بدلاء امتی لم يدخلوا الجنة بكثرة صلوة ولا صيام و لكن دخلوها برحمة من الله و سخاوة النفس و الرحمة بجميع المؤمنين .
این حدیث با تفاوتی باین صورت : « ان ... بصلوة و لاصيام و لكن دخلوها بسماحة النفس » . در احیاء العلوم ج ۳ ص ۲۴۰ و المغنی عن حمل الاسفار فی الاسفار مذکور است .

ان رجلین یقومان فی الصلوة ، قیامهما و قراءتهما و رکوعهما و سجودهما

سواء ، وان (فضل) صلوة الرجل على الآخر ، كما بين السماء والارض .
 اين حديث با همين معنى و مضمون اما با الفاظ متفاوت در حلية الاولياء ج
 ۱ ص ۳۶۲ ذکر شده است . سيوطي آن را در كتاب « اللآلى المصنوعة » ص ۳۸ جزء
 « احاديث موضوعه » آورده است بدین صورت :
 رجالان من امتي ليقومان الى الصلوة و ركوعهما و سجودهما واحد و انما
 بين صلواتيهما كما بين السماء والارض .

ان في الجسد لمضغة ! اذا صلت صليح الجسد كله و اذا فسدت ، فسد الجسد
 كله ، الا وهي القلب .
 اين حديث بعين درمسند احمد ج ۴ ص ۲۷۰ ، صحيح بخارى (ذيل باب
 ايمان) ص ۳۹ ، صحيح مسلم ص ۱۰۷ ، و سنن ابن ماجه (كتاب قنن) ص
 ۱۴ ، ۳۵ و با تفاوتی مختصر در لفظ در مسند دارمی (۲/۲۴۵) و مسند احمد
 (۲۷۰/۴) و اوراد الاحباب با خرزى و مرصاد المباد صفحات ۱۰۵ و ۱۰۸ و ۲۴۵
 مذکور است . در جامع الصغير ج ۲ ص ۱۴۸ : القلب ملك وله جنود ؛ فاذا صلح
 الملك صلت جنوده و اذا فسد الملك فسدت جنوده .

ان لله عباداً ذکر الله برؤيتهم وهم اولياء الله الذين لاخوف عليهم ولاهم
 يحزنون .
 جزء دوم اين حديث مقتبس است از آية شريفة : «الان اولياء الله لاخوف
 عليهم ولاهم يحزنون» سورة يونس ۶۲ .

غزالی در احیاء العلوم ج ۲ ص ۱۵۶ طبقه اولیاء الله را چنین وصف می کند:
 ينصب لطائفة من الناس كراسي حول العرش يوم القيامة؛ وجوهمهم كالقمر ليلة البدر .
 يفرح الناس و هم لا يفرعون ، ويخاف الناس و هم لا يخافون ، و هم اولياء الله الذين
 لاخوف عليهم ولاهم يحزنون . و به روايت احمد از حديث ابى مالك الاشعري صورت
 ديگري از اين حديث در كتاب «احياء» آمده است .

ان من الشعر لحكمة :

اين حديث بعين در حلية الاولياء ج ۷ ص ۲۶۷ و ج ۸ ص ۳۰۹ ، كنوز
 الحقايق ص ۷۳ ، اللمع ص ۳۵۶ و با عبارت : « ان من البيان سحراً ، و ان من الشعر
 حكماً » در كشف المحجوب هجویری ص ۵۱۷ و بصورت : « ان من البيان سحراً ، و ان من

العلم جهلاً، وان من الشعر حكماً، وان من القول عيلاً، در جامع الصغير ج ۱ ص ۹۷ مذکور است. در مسند احمد بن حنبل ج ۵ ص ۱۳ از ابن عباس چنین روایت شده: «جاء اعرابي الى رسول الله (ص) فجعل يتكلم بكلام بين: فقال رسول الله (ص): ان من البيان سحراً وان من الشعر حكماً».

شخصی بنام «صافی گلبایگانی» بعضی از احادیث نبوی را در مجموعه‌ای گردآورده و ترجمه آنها را بشعر فارسی بیان داشته است. اشعار از مؤلف و نام مجموعه «گنجینه گهر» می‌باشد. مؤلف در ترجمه حدیثی که گذشت چنین گوید:

ز شعر آمد گهی حکمت پدیدار بشعر خویش، پس کن حکمت اظهار
میدانی در مجمع الامثال ص ۵۸ آن را در جمله امثال ذکر نموده است
و تعلیقات حدیقه الحقیقه ص ۳۰.

ان لله اواني واحب آنية الله اليه ما رق منها وصفا، وآنية الله في الارض قلوب
عباده الصالحين :

این حدیث با الفاظ متفاوت در جامع الصغير ج ۱ ص ۱۶۳ و با اختلاف و آئیه، به «اوانی» و تفاوت در بعضی کلمات دیگر در کشف الاسرار ج ۶ ص ۵۳۵ مذکور است. شیخ ابوطالب مکی در قوت القلوب ج ۱ ص ۲۴۰ آن را از سخنان منسوب به حضرت علی (ع) ذکر نموده است.

انه ليغان على قلبي حتى استغفر الله في كل يوم سبعين مرة :
این حدیث در غالب کتب اخبار بهمین صورت وارد شده است با این تفاوت که در بعض از آنها بجای عدد «سبعين» عدد «مائة» ذکر شده (جامع الصغير ج ۱ ص ۱۰۳). و بصورت متن بی تفاوت. در صحیح مسلم ج ۸ ص ۷۲ و در نهاية ابن اثیر ج ۳ ص ۱۸۰ و با حذف جزء اول آن در صحیح بخاری ج ۴ ص ۶۴، مسند ابن حنبل ج ۲ ص ۲۸۲ و ص ۳۴۱، و ترجمه رساله قشیریه ص ۹۴ و ص ۱۱۷۰؛ در کتاب فرهنگ مصطلحات عرفا و متصوفه ص ۱۲۱ این قول بموسی پیغمبر نسبت داده شده است.

صاحب «اللمع» در باب «شرح الفاظ المشكلة الجارية في كلام الصوفية» ص ۳۷۳ ذیل این حدیث شریف و در توضیح لفظ «ليغان» چنین می‌نویسد: «الغين الذي كان يعارض قلب النبي (ص) وكان يتوب منه، مثله مثل المرأة: اذا تنفس فيها الناظر فينقص من ضوئها ثم تعود الى حالة ضوئها».

هجویری در کشف المحجوب این حدیث را با مختصر تفاوتی در الفاظ در صفحات ۳۸۳ و ۳۸۴ آورده و در مرصاد العباد نیز در صفحات ۱۴۳ و ۱۸۲ مذکور است .

ای الاعمال افضل ؟ قال العلم ، ثلاث مرات : مأخوذ از حدیثی است که تمام آن در کتاب « المغنی عن حمل الاسفار فی الاسفار » ج ۱ بروایت « ابن عبد البر » از « انس » چنین آمده است :
 قیل له یا رسول الله ، ای الاعمال افضل ؟ فقال : العلم بالله عزوجل . فقیل : ای العلم ترید ؟ قال : العلم بالله سبحانه . فقیل له : نسأل عن العمل و تجیب عن العلم ؟ فقال : ان قلیل العمل ینفع مع العلم بالله ، وان کثیر العمل لا ینفع مع الجهل بالله . وبهمین معنی با تفاوت در لفظ در مجموعه ورام ص ۷۲ مذکور است .

ایما جالب جلب طعاماً الى ارض المسلمين ، بعدان یكون الرخص والغلاء عنده سواء ، فهومن المجاهدین فی سبیل الله :
 این حدیث بسند ضعیف از ابن مسعود در کتاب « تخریج اخبار الاحیاء » ج ۲ ص ۷۴ چنین نقل شده است : مامن جالب یجلب طعاماً الى بلد من بلدان المسلمین ، فیبیهه بسر یومه ، الاکانت منزلة عند الله منزلة الشهيد .

حرف «ب»

بعثت داعیاً و معلماً و لیس الی من الهدایة شیء ، و بعث ابلیس داعیاً و مزیناً (مریباً) و لیس الیه من الضلالة شیء ؛ بل الله یضل من یشاء و یربب من یشاء :

این حدیث با تفاوتی در الفاظ « جزء اول آن » در جامع الصغیر ج ۱ ص ۲۱۶ مذکور است . سیوطی در کتاب « اللالی المصنوعة » ج ۱ ص ۲۵۴ آن را در شمار احادیث موضوعه ذکر کرده و صورتی از آن را بدین ترتیب آورده است :
 بعثت داعیاً و مبلغاً و لیس الی من الهدی شیء و جعل ابلیس مزیناً و لیس له من الضلالة شیء .

بنی الاسلام علی خمس : شهادة ان لا اله الا الله و محمد رسول الله ، و اقام

الصلوة ، و ايتاء الزكوة ، و صوم رمضان ، و حج البيت .

این حدیث بدون تفاوت در جامع الصغير ج ۱ ص ۲۱۷ ، در مجمع الزوائد ص ۴۷ ، صحيح مسلم ج ۱ ص ۳۴ مرصاد العباد ص ۲۷ مذکور است و با اندك اختلافی در تقدیم و تأخیر کلمات در حلیة الاولیاء ج ۳ ص ۶۲ و ج ۹ ص ۲۵۱ مذکور است .

در مسند ابن حنبل (۴۳۶۷) بروایت از ابن عمر صورتی از آن بدین ترتیب آمده است : بنی الاسلام علی خمس : شهادة ان لا اله الا الله ، و اقام الصلوة ، و ايتاء الزكوة ، و حج البيت ، و صوم رمضان . فقال له رجل : و الجهاد فی سبیل الله ؟ قال ابن عمر الجهاد حسن ؛ هكذا حدثنا رسول الله .
کلینی در اصول کافی ذیل باب « دعائم الاسلام » این حدیث را با الفاظ متفاوت بچندین صورت ضبط نموده است .

حرف «ت»

التائب من الذنب كمن لا ذنب له :

بهمین صورت در غالب کتب اخبار (باب توبه) آمده است. نیز در احیاء العلوم ج ۴ ص ۴ ، حلیة الاولیاء ج ۴ ص ۲۱۰ ، کشف المحجوب ص ۳۷۹ و با زائده ای در جامع الصغير بچند صورت مختلف ج ۱ ص ۲۲۹ و در مرصاد العباد ص ۱۱۱ و ۱۹۹ مذکور است .

التاجر الصدوق الامين مع الصديقين والشهداء يوم القيمة :

بعین در جامع الصغير ج ۱ ص ۲۳۰ و با مختصر اختلافی در الفاظ در کنوز الحقایق ص ۱۱۰ و بصورت : التاجر الصدوق الامين يحشر في الجنة مع الانبياء والمرسلين يوم القيمة .

در مرصاد العباد ص ۲۹۸ و ۳۰۱ آمده است .

التجار يبعثون يوم القيمة فجاراً ، الامن بر و اتقى وصدق :

بصورت خلاصه : « التجار هم الفجار » در کنوز الحقایق ص ۱۱۱ و با اضافه و نقصانی در کلمات ، در مجمع الزوائد ج ۴ ص ۷۳ و بعین در صحيح ترمذی

(باب بیوع) و سنن ابن ماجه (باب تجارات) و مسند ابن حنبل و نیز در مرصاد العباد ص ۲۹۹ مذکور می باشد .

سیوطی در کتاب « اللالی المصنوعة فی احادیث الموضوعه » ص ۱۴۲ این حدیث را جزء موضوعات ذکر کرده و بروایت طبرانی از قول اسمعیل بن عبید بن رفاعة و او از جدش چنین ذکر می کند :

« خرج رسول الله الى المصلى بالمدينة فوجد الناس يتبايعون . فقال يا معشر التجار ! فاستجابوا له و رفعوا ابصارهم و اعناقهم اليه فقال : ان التجار يبعثون يوم القيمة فجاراً ، الامن اتقى الله و بر و صدق » .

حرف «ح»

حب الدنيا رأس كل خطيئة

بهمین صورت بدون تفاوتی در جامع الصغیر ج ۱ ص ۲۵۰ و در کنوز الحقایق ص ۴۲۱ مذکور است .

حرف «خ»

خلقتهم من سبع ، و رزقتم من سبع ، فاسجدوا لله على سبع .
در « مستدرک وسائل » ج ۱ ص ۱۲۷ بنقل از لبالباب راوندی مذکور است و در مرصاد العباد ص ۱۱۱ و با اختلاف « على سبع » به « على السبع » در کتاب « مواظب العبدية » ص ۱۹۶ .

در همین کتاب حدیث مذکور چنین شرح شده است :
قوله خلقتهم من سبع : و هو الروح ، والنفس ، والعقل ، والعناصر الاربعة ؛ و هي الماء والتراب ، والهواء ، والنار . و رزقتم من سبع : و هو قوله تعالى فانبتنا فيها حبا ، و عنباً ، و قصباً ، و زيتوناً ، و نخلاً ، و فاكهة ، و ابا . فاسجدوا لله على السبع : و هو الوجهة ، والكفين ، والركبتين ، والابهامين .
امام « صفاتی » این حدیث را در رساله خود جزء احادیث موضوعه آورده است و بجز منابعی که ذکر شد در جای دیگر دیده نشد .

خير البقاع في الدنيا ، المساجد ؛ و شر البقاع ، الاسواق .

در جامع الصغير ج ۲ ص ۸ و كنوز الحقايق ص ۱۲۴ بحذف « فی الدنيا » و با تفاوتی اندك در الفاظ در مجموعه ورام ص ۵۴۴، و كتاب روح السادة ، ورسالة العليه ص ۵۹ مذكور است . صاحب « اللآلی المصنوعة » جزء دوم این حدیث را بصورت : « ان شر بقاع الارض ، الاسواق » ضبط نموده است (ص ۱۶) و در صحیح مسلم (باب مساجد ص ۲۸۸) بصورت : « ابغض البلاد الى الله ، اسواقها » و در « ينابيع المودة » ج ۱ ص ۵۱۸ بترتیب : « وایاك ومقاعدا لاسواق فانها محاضرات الشيطان » جزء سخنان منسوب بحضرت علی (ع) ذكر شده است .

محمد بن منور در اسرار التوحید ص ۳۷ پارسی این خبر را بی ذكر متن عربی آن چنین آورده است :

« بترین جایها بازار است و بهترین جایها مسجد . » و نیز بصورت : « احب البلاد الى الله مساجدها و ابغض البلاد الى الله الاسواق » جزء سخنان حضرت رسول (ص) در نهج النصاحة ص ۱۳ مذكور است .

خير الغني مالا يطغيك ولا يفتويك .

بصورت « خير الرزق مالا يطغيك ولا يلهيك » در كتاب كنوز الحقايق ص ۴۲۵ مذكور می باشد .

حرف «د»

دثروني ، زملوني :

گفتار پينمبر اسلام است بخديجه : مرا بپوشانيد و روی پوشی بر من كشيد . یکی از روزهای قبل از بعثت ، هنگامی که محمد (ص) از کوه حرا باز می گشت ، برای نخستین بار جبرئیل بر وی ظاهر شد . محمد (ص) که تا آن روز جبرئیل را ندیده بود سخت لرزان و مرتعش گردید و در ورود بخانه خديجه از همسرش درخواست که قطیفه ای بر روی او کشد و او را بپوشاند تا از لرز و ارتعاش باز ایستد . در این هنگام بود که جبرئیل فرود آمد و پیام حضرت عزت را بصورت خطاب : « يا ايها المدثر سورة ۷۴ » و « يا ايها المزمّل سورة ۷۳ » از قرآن کریم بدو ابلاغ نمود .

در تفسیر کشف الاسرار ج ۱۰ ص ۲۶۵ و ۲۸۰ شأن نزول سوره های سابق الذکر ببیان موجز و مفیدی ذکر شده است و در «المغنی عن حمل الاسفار فی الاسفار» ج ۳ ص ۷۴ این واقعه بروایت از عایشه نقل شده است . ملای روم در این باب چنین اشاره می کند :

خواند مؤمل نبی را ژین سبب که برون آی از کلیم ای بوالهرب
(مثنوی چاپ علاءالدوله ص ۳۶۲)

حرف «ذ»

ذكر الله بالفداء والعشى ، خير من حطم السيف في سبيل الله .
بمعنی در احیاء العلوم ج ۱ ص ۳۰۲ مذکور است .

حرف «ر»

راس كل طاعة : الحب في الله ، والبغض في الله .
این حدیث با تفاوت کمی در الفاظ در جامع الصغیر ج ۱ ص ۱۵ و ج ۲ ص ۲۷۲ ، و در اصول کافی ذیل کتاب (الايمان والكفر) و بصورت : « اوثق عرى الايمان : الحب في الله ، والبغض في الله » در احیاء العلوم غزالی ج ۲ ص ۱۵۷ و کشف الاسرار ج ۳ ص ۱۵۳ مذکور است .
همچنین صورت دیگری از این حدیث شریف : « الحب في الله والبغض في الله من الايمان » در صحیح بخاری (باب ايمان) و سنن ابی داود و مسند ابن حنبل آمده است .

نیز صور مختلفی از آن در « المعجم المفهرس » ص ۴۰۶ و ۴۰۹ دیده می شود . باخرزی در اوراد الاحباب ج ۲ ص ۲۱۰ در جائیکه ستونهای ايمان را برمی شمارد می گوید : بدانکه « الحب في الله والبغض في الله » : از ستونهای ايمان است . و در کتاب نهج الفصاحة ص ۲۴ بصورت : « احب الاعمال الى الله الحب في الله والبغض في الله » جزء سخنان حضرت رسول (ص) آمده است .

رأس كل طاعة : الحب في الله وحب اولياء الله :
این حدیث با اختلاف در جزء آخر آن يك جا در باب هفتم آمده است اما
بصورت مذکور در متن یعنی با «وحب اولياء الله» بجای «والبغض في الله» در جائی
دیده نشد.

رحم الله خلفائي . قيل يا رسول الله و من خلفاؤك ؟ قال : الذين يحيون
سنتي و يعلمونها عباد الله :
به همین صورت در احیاء العلوم، والمغنی عن حمل الاسفار في الاسفار و بصورت:
«اللهم ارحم خلفائي: الذين يأتون من بعدی، الذين يروون احاديثي وسنتي و يعلمونها
الناس» .
در جامع الصغير ج ۱ ص ۱۰۳ و در رشحات نبویه ص ۱۰۹ بدین ترتیب مذکور
می باشد :

« اللهم ارحم خلفائي ثلاث مرات. فقيل: يا رسول الله و من خلفاؤك ؟ قال
الذين يأتون من بعدی ، و يروون عني احاديثي وسنتي فيعلمونها الناس من بعدی » .

ركعتان یركعهما الرجل في جوف الليل خير له من الدنيا وما فيها، ولولا ان اشق
على امتي لفرضتهما عليهم :
به همین صورت در جامع الصغير ج ۲ ص ۳۹ بروایت ابن نصر از حسان بن
عطیه و با اختلافی در الفاظ (در دو مورد) و نیز بصورت : « ركعتا الفجر خير
من الدنيا وما فيها ». بروایت عایشه در جامع الصغير مذکور است .
همچنین در کنوز الحقایق ص ۴۳۰ بدین ترتیب : «ركعتان في جوف الليل
يكفران الخطايا» آمده است .

حرف «س»

ستفترق امتي على ثلث و سبعين فرقة كلهم في النار الا فرقة واحدة. قيل من
هم يا رسول الله؟ قال: الذين هم على ما انا عليه واصحابي :
این حدیث مشهور به «حدیث تفرقه» و منسوب است به پیغمبر اسلام (ص) که
در غالب کتب ملل و نحل با اختلاف روایات ذکر شده و در نزد علما مبنای تقسیم فرق

اسلامی بهفتاد و سه گروه (فرقه) می باشد .

جلال الدین عبدالرحمن سیوطی در کتاب «الآلی المصنوعة» از صور مختلفه که برای این حدیث نقل شده این صورت را مناسبتر دانسته است : «تفترق امتی علی ثلاث و سبعین فرقة كلها فی النار الا واحدة . قالوا وعاتلك الفرقة ؟ قال ما انا علیه ایوم و اصحابی» .

هیثمی در «مجمع الزوائد» آن را بهمین ترتیب ذکر نموده و بهمین صورت در سنن ابن ماجه (باب فتن) سنن ابی داود (باب سنة) صحیح ترمذی (باب ایمان) الدارمی (باب سیر) مسند ابن حنبل ج ۳ ص ۲۵ ، خلاصة المقامات علاء الملك جامی ص ۸۵ و صورت خلاصه تری از آن در اسرار التوحید دیده می شود .

«عبادی» در کتاب : «التصفیه فی احوال المنصوفه» نسخه متعلق بدوست فاضل و سخنور دکتر یوسفی مبنای این تقسیم را بر ۷۲ ذکر می کند : «ستفترق امتی اثنی و سبعین فرقة الناجی منها واحد» و عوفی در جوامع الحکایات نسخه خطی پاریس بنقل از چهارمقاله نظامی عروضی از همین تقسیم پیروی نموده است .

هفتاد و دو ملتند در دین کم و بیش
از ملتها عشق تو دارم در کیش
چه کفر و چه اسلام چه طاعت چه گناه
مقصود توئی بهانه بردار از پیش
(از «خیام» بنقل دکتر معین در تعلیقات چهار مقاله ص ۳۳۱)

میبیدی در کشف الاسرار ج ۳ ص ۵۳۱ می نویسد : قال النبی (ص) : ان بنی اسرائیل تفرقت علی ثنتین و سبعین ملة ، و تفترق امتی علی ثلاث و سبعین ملة کلهم فی النار الا ملة واحدة . قالوا من هم یا رسول الله ؟ قال : ما انا علیه و اصحابی .

نسفی در آغاز کتاب «کشف الحقایق» ص ۱۱ چنین گوید : بدانکه نقل می کنند که رسول (ص) فرماید که : امت «ابراهیم» به هفتاد فرقت شدند و جمله در آتشند الا یک فرقت . و امت «موسی» به هفتاد و یک فرقت شدند جمله در آتشند الا یک فرقت . و امت «عیسی» بعد از او به هفتاد و دو فرقت شدند جمله در آتشند الا یک فرقت . و امت من بعد از من به هفتاد و سه فرقت شوند و جمله در آتش باشند الا یک فرقت . اینست معنی : «ستفترق امتی من بعدی علی ثلاثة و سبعین فرقة کلهم فی النار الا واحدة» .

برای اطلاع بیشتر در باب حدیث «تفرقه» رجوع شود به رساله «معرفه المذاهب» تألیف محمود طاهر غزالی بتصحیح استاد و محقق گرانمایه علی اصغر حکمت و نیز به تعلیقات کتاب «کشف الحقایق» ص ۳۴۴ بقلم فاضل گرانمایه آقای دکتر احمد مهدوی دامغانی و همچنین به مقاله محققان ایشان در این باب در شماره ۵ مجله یغما

سال هفدهم .

سيكون قوم في هذه الامة : عبادتهم قول ، واعمالهم اعمال المنافقين ؛ يدعون الناس الى شيء وهم اترك الناس له ، وينهون الناس عن شيء وهم افعل الناس له ، ليسوا من اولياء الله ولا اولياء الله منهم. اذا نظرت اليهم شبهت حالهم بحال الانبياء من حسن ما ترى من حالهم ؛ اولئك لا يقبل منهم عمل ولا معذرة ، يحشرهم الله زرقاً كما يحشر الكفرة ، فويل لمن عمل بمثل عملهم :
بدین صورت از مراجعی که در اختیار نگارنده بود بدست نیامد .

حرف «ش»

شفاعتی لمن شهد ان لا اله الا الله مخلصاً يصدق لسانه قلبه و قلبه لسانه :
در مجمع الزوائد هيثمی ج ۹ ص ۳۷۰ آمده است .

حرف «ص»

صلوا خلف كل امام بر او فاجر لكم صلواتكم وعليهم اثمهم :
بصورت « صلوا خلف كل بر وفاجر وصلوا على كل بر وفاجر وجاهدوهم
كل بر وفاجر » در جامع الصغير سيوطی ج ۲ ص ۷۳ بروایت بیهقی از ابوهريرة و در
كنوز الحقایق ص ۴۷۴ بروایت دارقطنی : « من اصل الدين الصلوة خلف كل بر وفاجر » .
همچنین در مجمع الزوائد هيثمی ج ۲ ص ۶۷ بروایت از معاذ بن جبل
بصورت : اطع كل امير و صل خلف كل امام ولا تسب احداً من اصحابي » ذکر شده
است .

حرف «ط»

طلب العلم فريضة على كل مسلم و مسلمة:

با در نظر گرفتن این نکته که لفظ «مسلم» در این حدیث شریف اعم است از مرد و زن مسلمان و بنابراین اشاره و توصیف مقام نبوت به علم آموزی ناظر به دسته و طبقه خاصی نیست بلکه هر مرد و زن مسلمانی در این فريضة داخل می شود ، این حدیث در غالب مراجع بدون ذکر «مسلمة» نقل شده است : من جمله در جامع الصغیر سیوطی ج ۲ ص ۵۴ ، کنوز الحقایق ص ۷ ، حلیۃ الاولیاء ج ۸ ص ۳۲۳ ، میزان الاعتدال ج ۱ ص ۳۶ ، مجمع الزوائد ج ۱ ص ۱۲ و کشف المحجوب هجویری ص ۱۱ .

اما در کتب متأخرین از قبیل مجموعه ورام ص ۴۸۶ روایت از ابوسعید الخدری ، اوراد الاحباب ج ۲ ص ۴۳ ، الرسالة العلیة ص ۱۳۱ ، اکسیر الاخبار ص ۱۸ به صورت: «... کل مسلم و مسلمة» آمده است . سیوطی در کتاب: «اللتالی المصنوعة» (ذیل کتاب العلم) ص ۱۹۳ حدیث مذکور را بطرق مختلف از آن جمله: «اطلبوا العلم و ثوابه» ؛ فان طلب العلم فريضة على كل مسلم « روایت نموده و بعد می گوید: بعضی آن را از «موضوعات» دانسته اند . بیهقی در کتاب «شعب الایمان» و ابن عدی در «الکامل» نیز آن را بهمین ترتیب روایت کرده اند .

غزالی در «کیمیای سعادت» (باب: در طلب علم) چنین می نویسد : بدان که رسول (ص) چنین گفته است که: «طلب العلم فريضة على كل مسلم» جستن علم فريضة است بر همه مسلمانان ؛ و همه علما خلاف کرده اند که این چه علم است ؟

متکلمان می گویند که این علم کلام است که معرفت خدای تعالی بدین حاصل آید .

فقهاء می گویند که این علم فقه است که حلال از حرام بدین جدا بود . محدثان می گویند که این علم کتاب و سنت است که اصل علم شرع این

است .

و صوفیان می گویند که علم احوال دل است که بنده را بحق تعالی رهبر

است .

حرف «ع»

علامة حب الله حب ذكر الله و علامة بغض الله بغض ذكر الله :
این حدیث بعین و بدون تفاوت در جامع الصغیر ج ۲ ص ۱۰۰ مذکور است.

حرف «ق»

قيل يا رسول الله من المؤمن ؟ قال المؤمن من اذا اصبح نظر الى رغبته من
این یکسبه يطلب الحلال و يترك الحرام :
سند این حدیث با جستجوی زیاد در کتبی که در دسترس بود یافت نشد.

حرف «ك»

الکيس من دان نفسه وعمل لما بعد الموت، و العاجز من اتبع نفسه هواها و
تمنى على الله المغفرة :

بعین در حلیۃ الاولیاء ج ۱ ص ۲۶۷ و ج ۸ ص ۱۷۴ ، در صحیح ترمذی
ج ۲ ص ۷۵ بروایت شداد بن اوس از حضرت رسول (ص) و در تنبیہ الخواطر با تفاوت
« الاحق » بجای « العاجز » و در اخلاق محتمی با تفاوت « من ذا » بجای
« من دان » و با اندک اختلافی در جامع الصغیر ج ۲ ص ۱۶۴ و ص ۵ بصورت
« ان الله يحمد على الكيس و يلوم على العجز » در کنوز الحقایق ص ۶۱ مذکور
است . نیز جزء اول این حدیث تا : « والعاجز » در مجمع الامثال ص ۷۷۰ ذیل
کلمات حضرت رسول (ص) نقل شده است .

حرف دل،

لا خير فيمن كان من امتي ليس بعالم و لامتعلم:

این حدیث بصورت‌های: «الناس عالم و متعلم و لا خير فيما بينهما» در کنوزالحقایق ص ۱۳۳ و «الناس رجلا ن: عالم و متعلم» در حلیۃ الاولیاء ج ۱ ص ۲۷۶ و «الناس رجلا ن: عالم و متعلم و لا خير فيما سواهما» در جامع الصغیر ج ۲ ص ۳۳۲ و بهمین معنی با الفاظ متفاوت در مجمع الزوائد ج ۱ ص ۱۲۲ مذکور است.

در مجمع الامثال ص ۷۷۱ ذیل سخنان حضرت رسول (ص) به صورت: «العالم و المتعلم شریکان فی الخیر» نیز آمده است. همچنین در قوت القلوب ج ۲ ص ۵۸، اوراد الاحباب ج ۲ ص ۵۶ صورت‌های دیگری از این حدیث دیده می‌شود.

لا صلوة الا بفاتحة الكتاب :

حلیۃ الاولیاء ج ۲ ص ۱۲۴ بعین متن و بصورت‌های: لا صلوة لمن یقرأ بفاتحة الكتاب در جامع الصغیر ج ۲ ص ۲۰۳ و: لا صلوة الا بفاتحة الكتاب و السورة و: لا صلوة لمن لم یقرأ بفاتحة الكتاب امام او غیر امام در کتاب جامع الصغیر ص ۱۶۷ و بصورت‌های دیگر با اندک تفاوتی در الفاظ در صحیح مسلم ج ۲ ص ۹ و الدر المنثور سیوطی ج ۱ ص ۶. در مسند ابن حنبل ص ۷۲۸۹ و ص ۷۴۰ این حدیث بروایت از ابو هریره چنین مذکور است: ایضا صلوة لا یقرأ بفاتحة الكتاب فهی خداج، ثم هی خداج، ثم هی خداج.

رساله‌ای خطی تحت عنوان «در حقانیت مذهب شیعه» در قرن نوزدهم میلادی بوسیله «یوحنا ذمی مصری» تدوین گردیده و در سال ۱۰۴۴ هجری بوسیله داود بن قاضی المکی از روی آن کتابت شده است و اکنون بشماره 11979 - or در موزه بریتانیا در لندن مضبوط است. در این رساله در باب حدیثی که ذکر شد می‌گوید:

... ابوحنیفه گفت: در نماز بجای فاتحه معنی فاتحه فارسی بخوانند

درست باشد، و این مخالف حدیث بود که: «لا صلوة الا بفاتحة الكتاب، و اقرأ کما انزل».

لتأتينكم من بعدى دنيا مجللة ؛ تأكل إيمانكم كما تأكل النار الحطب :
 در احیاء العلوم ج ۳ ص ۲۰۲ بحذف « مجللة » و با اندک تفاوتی در کتاب
 تنبيه الخواطر ج ۱ ص ۱۳۴ مذکور می باشد . در کتاب « المغنی عن حمل الاسفار فی
 الاسفار » در ذیل این حدیث چنین آمده است : « لم اجد له اصلا » .

كلمة من الحكمة يسمعها الرجل فيعمل بها او يعلمها غيره خير له من عبادة
 سنة :

در سفينة البحار ج ۱ ص ۲۹۲ ، كنوز الحقائق ص ۹۵ و با اندک فرقی در
 عبارت در اتحاف سادة المتقين ج ۱ ص ۱۱۱ و نیز در تخریج احادیث الاحیاء و با
 اضافاتی در احیاء العلوم ص ۸ مذکور است .

حرف «م»

ما اصر من استغفر و ان عاد فی اليوم سبعین مرة :
 بهمین صورت در جامع الصغير سیوطی ج ۲ ص ۲۴۱ و در كنوز الحقائق
 ص ۴۶۸ مذکور است .

ما عبد الله بشيء افضل من الزهد في الدنيا :
 در جامع الصغير سیوطی ج ۲ ص ۲۴۷ و در كنوز الحقائق ص ۸۵ چنین آمده
 است : « ما عبد الله بافضل من فقه في دين » و بصورت : « ما عبد الله بشيء افضل
 من فقه في الدين » در نهج الفصاحة ص ۵۳۴ مذکور است .

ما من شيء احب الى الله من شاب تائب :
 بدون تفاوت در كنوز الحقائق ص ۳۷۹ و همچنین در كشف المحجوب
 هجويری ص ۳۷۹ مذکور است .

سیوطی در جامع الصغير (ج ۲ ص ۲۵۵) بنقل از امالی ابوالمظفر سمعانی
 این حدیث را با اضافاتی ضبط نموده که مختصری از آن در این جا نوشته می شود :

« ما من شيء أحب إلى الله من شاب تائب وما من شيء أبغض إلى الله تعالى من شيخ مقیم علی معاصیه . . . الخ ».

ما من عبد زهد في الدنيا الا ابت الله الحكمة في قلبه و انطق بها لسانه و بصره بعيوب الدنيا و دائها و دوائها و اخرج منها سالما الى دار السلام .
با مختصر تفاوتی در اصول کافی « باب ذم الدنيا و الزهد فيها » ص ۱۹۳
مذکور است .

صورت دیگری از این حدیث در قوت القلوب ج ۲ ص ۱۷۷ بروایت ابن المسیب از ابوذر چنین آمده است : « من زهد في الدنيا ادخل الله تبارك و تعالی الحکمة قلبه و انطق بها لسانه . تا آخر مانند متن ».

ما من مؤمن الا هو يعارض في كل صباح عقله و هواه ؛ فان غلب عقله هواه فيومه يوم صالح ، و ان غلبت هواه عقله فيومه يوم سوء ؛
بدین صورت در کتب مرجع دیده نشد .

مر النبي عليه السلام على اعرابي و هو يقول : اللهم ارزقني . فقال : يا اعرابي ، اتسأل من رزقه الذي قدر لك ؟ قال : نعم ؛ قال : من سأل الله الرزق الذي قدر له فقد اتهم ربه و من اتهم ربه فقد كفر ، فقال سل من عطائه ؛
سند این خبر بدین صورت در کتب حدیث بدست نیامد .

من استغفر للمؤمنين و المؤمنات في كل يوم خمسا و عشرين مرة اذهب الله من قلبه الغل والحسد و كتبه ذلك اليوم من الابدال و كتب له حسنة بكل مؤمن و مؤمنة ، و لم يبق يوم القيمة مؤمن و لامؤمنة الا قال يارب انه كان يستغفر لنا فاغفر له ؛
بهمن مضمون باختصار و با تفاوتی در الفاظ در جامع الصغير ج ۲ ص ۲۷۸
مذکور است .

من اسف على دنيا فاتته ، اقترب من النار مسيرة مائة الف سنة ؛ و من اسف على آخرة فاتته ، اقترب من الجنة مسيرة مائة الف سنة .
این حدیث با حذف کلمه « مائة » در هر دو مورد در جامع الصغير ج ۲ ص ۲۷۹ و با جزئی اختلاف در الفاظ در مجموعه ورام ص ۱۶۵ مذکور است . ابن جوزی در کتاب تلبیس ابلیس ص ۱۷۱ صورتی دیگر از این حدیث را چنین آورده است : « من اسف على دنيا فاتته قرب من النار مسيرة سنة » و قسمت اول آن با اضافه « ما » : « من اسف على دنيا ما فاتته ... ».

در اخلاق محتشمی ص ۲۰۱ مذکور است .

من اطاع الله فقد ذكر الله و ان قلت صلوته و صيامه و تلاوته القرآن و من عصي الله فقد نسي و ان كثرت صلوته و صيامه و تلاوته القرآن :
این حدیث با اختلاف : « فلم يذكره » بجای « فقد نسي » و « تلاوته للقرآن » بجای « تلاوته القرآن » در جامع الصغير ج ۲ ص ۲۸۳ آمده است .

من بكت عينه من مخافة الله حرم الله عليه النار و ادخله الجنة و له في الجنة جنتان :

بصورت : « من بكى على الجنة دخل الجنة » در كنوز الحقائق ص ۱۰۱ و با عبارت : « عين بكت من خشية الله و عين باتت تحرس في سبيل الله » در صحيح ترمذی ذیل باب (فضل الجهاد) ذکر شده است .

من تشبه بقوم فهو منهم :

بهمین صورت در غالب کتب حدیث مذکور است . نیز در جامع الصغير ج ۲ ص ۲۸۹ ، مسند ابن جنبل ص ۵۱۴ و ۵۱۵ ، كنوز الحقائق ص ۴۷۵ ، سنن ابی داود ۴/۴ و مسند احمد ۲/۵۰ و كشف المحجوب هجویری ص ۵۱ ، ۵۴۱، ۲۲۹ و همچنین در آداب المریدین سهروردی نسخه خطی مجلس شورای ملی .

من جاءه الموت و هو يطلب العلم حتى يحيى به الاسلام و السنة بينه و بين الانبياء درجة في الجنة :

حدیث نبوی است که « دارمی » آن را در « رياضة المتعلمين » از « حسن » روایت کرده است . « تخریج احادیث الاحیاء ج ۱ ص ۹ ، اتحاف سادة المتقين ج ۱ ص ۱۰۰ » .

میبدی در كشف الاسرار ج ۱۰ ص ۱۹ آن را با تفاوتی مختصر در لفظ آورده است و بصورت متن در کتاب رشحات نبویه ص ۱۱ مذکور می باشد . غزالی در احیاء العلوم ج ۱ ص ۷ صورتی از آن را چنین بدست می دهد :
« من جاءه الموت و هو يطلب العلم ليحيى به الاسلام بينه و بين الانبياء في الجنة درجة واحدة » .

من جدد وضوء جدد الله له المغفرة :

این حدیث از قول امام صادق (ع) در کتاب فصل الخطاب ذیل : « السفر الثالث فی الشریعة » ص ۳۹۲ چنین آمده است : « من جدد وضوءه بغير حدث جدد الله توبته من غير استغفار » و در اسرار التوحید ص ۱۷۰ : « الوضوء على الوضوء نور » .

من حفظ على امتی اربعین حدیثاً ینتفعون به بعنه الله يوم القيمة فقیهاً عالماً : سیوطی در جامع الصغیر ج ۲ ص ۲۹۲ صورتهای متفاوتی از این حدیث را بروایت از « ابن عدی » ، « ابن النجار » و « ابن عباس » ذکر کرده است . نیز با اختلافی مختصر در الفاظ در حلیة الاولیاء ج ۴ ص ۱۸۹ و میزان الاعتدال ج ۴ ص ۳۵۴ و کتاب برید السعادة ذکر شده است .

در کتاب « الرسائل العلیة فی الاحادیث النبویة » صورتی دیگر از آن مضبوط است . همچنین با عبارت : « من حفظ من امتی اربعین حدیثاً مما یحتاجون الیه من امر دینهم بعنه الله يوم القيمة فقیهاً عالماً » . در کتاب « مواظب العبدیه » ص ۲۷۶ .

من خرج من بیته یتلمس باباً من العلم ینتفع قلبه و یعلمه غیره کتب الله له بكل خطوة عبادة الف سنة بصيامها و قیامها و حفته الملائكة باجنتها و صلی علیه طیور السماء و حیثان البحر و دواب البر و انزل الله تعالی بمنزلة سبعین صدیقاً و کان خیراً له من ان لو كانت الدنيا کلها له فجعلها فی الاخرة :

بصورت خلاصه تری در سنن ابن ماجه مقدمه ص ۱۷ و با تفاوتی در الفاظ و اضافاتی در کشف الاسرار ج ۱۰ ص ۱۹ ، و در رشحات نبویه ص ۸ همین مضمون باختصار خطاب رسول اکرم به ابوذر و نیز در میزان الاعتدال ج ۱ ص ۸ ذیل شرح حال ابان بن سفیان المقدسی صورت دیگری از این حدیث مذکور است . و بصورت : « ما خرج رجل من بیته یطلب علماً الا سهل الله له طریقاً الی الجنة » در نهج الفصاحة ص ۵۴۵ .

من طلب الدنيا حلالاً و استعفاً عن المسألة و تعظفاً علی عیاله و تلطفاً علی جاده ، لقی الله يوم القيمة و وجهه کالقمر لیلة البدر .

من طلب الدنيا حلالاً مفاخرآ مکثراً لقی الله يوم القيمة وهو علیه غضبان : حلیة الاولیاء ج ۸ ص ۲۱۵ و مجموعه ورام ص ۱۳۸ . ابو نعیم اصفهانی در

کتاب حلیۃ الاولیاء (ج ۳ ص ۱۱۰) این دو خبر را که در مفتاح النجات جدا نقل شده با تفاوتی یک جا و متصل بهم چنین آورده است : « من طلب الدنیا حالاً استعفاً عن المسألة و سعياً علی اهله و تعطفاً علی جاره ، بعثه الله یوم القيمة و وجهه مثل القمر لیلة البدر ؛ و من طلبها حالاً مکاثراً لهما فخرآ لقی الله وهو علیه غضبان . » و بهمین مضمون با اضافه و نقصانی در کلمات در مرصاد العباد ص ۲۸۶ مذکور است .

من فارق الجماعة قدر شبر فقد خلع الله ربة الاسلام من عنقه :
این حدیث با مختصر تفاوتی در کنوز الحقایق ص ۴۸۰ اخلاق محتشمی ص ۳۴ و با الفاظ مختلف متفق المعنی در صحیح بخاری (باب فتن و باب احکام) ، صحیح مسلم (باب اماره) ، سنن ابی داود (باب سنة) آمده است . « ابن جوزی » نیز مضمون این حدیث را در « تلخیص ابلیس » آورده و در « المعجم المفهرس » صورتهای دیگری از آن ذکر شده است .

من كان على السنة والجماعة كتب الله له بكل يوم ثواب الف نبي من الانبياء ، و بنى الله له بكل يوم مدينة في الجنة ، و كتب الله له بكل قدم يرفعها عشر حسنات ؛ و من صلى في الجماعة كتب له بكل ركعة اجر شهيد . قالوا يا رسول الله و متى يعلم الرجل انه على السنة و الجماعة ؟ قال : اذا عرف عن نفسه عشر خصال : اوله ، لا يترك الجماعة ، و لا يبص اصحابي ، و لا يخرج على هذه الامة بالسيف ، و لا يكذب بالقدر ، و لا يشك في الايمان ، و لا يماري في دين الله ، و لا يدع الصلوة على من مات من اهل القبلة ، و لا يكفر احداً من اهل التوحيد بالذنوب و ان عملوا بالكبائر ، و لا يترك المسح على الخفين في السفر و الحضر ، و لا يترك الجماعة خلف كل امام ير او فاجر ؛ فمن ترك من هذه الخصال واحدة فقد ترك السنة و الجماعة .
سند این حدیث در جائی دیده نشد .

من كتم علماً عنده الجم يوم القيمة بلجام من النار :
در کتب اخبار صور مختلفی از این حدیث نقل و روایت شده است . با مختصر اختلافی در « سنن ابی داود » ذیل « باب کراهية منع العلم ص ۴۳۷ » ، مسند ابن حنبل ص ۷۵۶۱ ، صحیح ترمذی ج ۲ ص ۱۰۸ ، کنوز الحقایق ص ۴۸۱ و در حلیۃ الاولیاء ج ۲ ص ۳۵۵ با اختلافی در الفاظ آمده است .

سیوطی در جامع الصغیر آن را بروایت «طبرانی» از «ابن مسعود» چنین ذکر کرده است: «ایما رجل آتاه الله تعالى علماً فکتمه الله یوم القيمة بلجام من نار». و باز سیوطی در «کامل» ج ۲ ص ۱۸۰ بروایت از «ابن عدی» صورت دیگری از این حدیث را چنین آورده است: «من کتم علماً عن اهله الیوم القيمة لجاماً من نار». «ذهبی» در «میزان الاعتدال» ج ۴، این حدیث را بروایت از ابی هریره ذکر نموده و آن را در عداد «احادیث غریبه» آورده است.

من کثر سواد قوم فهو منهم :
در کنوزالحقایق ص ۴۸۱ بصورت: «من کثر سواد القوم فهو منهم» و بصورت متن در «اوراد الاحیاء» ج ۲ ص ۲۸۸ و در «آداب المریدین» تألیف ابوالنجیب سهروردی نسخه خطی مضبوط در کتابخانه مجلس شورای ملی مذکور است.

المؤمنون کنفس واحدة :
با عبارت: «المؤمنون کرجل واحد» در جامع الصغیر ج ۲ ص ۱۸۳، کنوزالحقایق ص ۱۳۶ و حلیة الاولیاء ج ۴ ص ۱۲۶ و بصورت متن در احادیث مثنوی ص ۴۳، و فیه مافیة ص ۳۳۵ مذکور است.

حرف «ن»

الناس رجالان : مؤمن و جاهل . فلاتؤذ المؤمن ، ولا تجاور الجاهل . و هجران الاحمق قربان عندالله :
این حدیث در خصال ابن بابویه ج ۱ ص ۲۶ بروایت ابوحمزة ثمالی از ابی جعفر (ع) با اختلافی در جزء دوم آن یعنی بصورت: «... فلاتؤذ المؤمن ولا تجهل الجاهل فتکون مثله». مذکور است .
سیوطی آن را باین صورت: «قلیل الفقه خیر من کثیر العبادة ، و انما الناس رجالان : مؤمن و جاهل ؛ فلاتؤذ المؤمن ولا تجاور الجاهل» در جامع الصغیر ج ۲ ص ۱۴۵ آورده است .

الناس عالم او متعلم ، و سائر الناس همج :

صورت دیگری است از حدیث شریف مذکور در باب اول این کتاب در نصایح حضرت علی (ع) به کمیل بن زیاد. الناس ثلاثه : فعالم ربانی ، و متعلم علی سبیل النجاة ، و همج رعاع نهج البلاغه ص ۵۹۴ ، ینایع المودة ج ۱ ص ۵۲۲.

الندم توبة و الاستغفار زیادة :

بصورت « الندم توبة » در جامع الصغير ج ۲ ص ۳۳۳ ، در كشف المحجوب هجویری ص ۳۷۹ ، و مسند احمد ج ۵ ص ۱۹۵ ، و ترجمه رساله قشیریه ص ۱۳۷ و در كنوز الحقایق ج ۲ ص ۱۳۴ بروایت از « دیلمی » بصورت : « الندامة من الذنوب التوبة الصادقة » جزو احادیث نبوی ذکر شده است . شیخ احمد آن را جزء سخنان منسوب بحضرت علی (ع) بشمار آورده است .

نم طاهراً ، ان مت مت شهيداً و وقرا الصغير و الكبير :

باین صورت در جائی دیده نشد . در سفينة البحار ج ۲ ص ۶۲۴ بصورت : « من نام علی الوضوء ان ادرکه الموت ليلة فهو عند الله شهيد » . وقريب بدین مضمون در كشف المحجوب هجویری ص ۴۵۹ مذکور می باشد .

حرف «و»

و الذي نفسی بیده لا یستقیم المرء حتی یستقیم لسانه قلبه :

در گنجینه گهر ص ۱۳۴ بصورت : « لا یستقیم ایمان المرء حتی یستقیم قلبه ولا یستقیم قلبه حتی یستقیم لسانه » . جزو احادیث نبوی ذکر شده است .

و عدنی ربی ان یدخل الجنة من امتی سبعین الفا لاسباب علیهم و لا عذاب و مع کل الف سبعین الفا و ثلاث حثیات من حثیات ربی :

این حدیث با اختلافی اندک در الفاظ در غالب کتب اخبار من جمله در : مسند احمد ج ۱ ص ۲۷۱ ، ۴۰۳ ، ۴۲۰ ، ۴۵۴ و ج ۲ ص ۳۰۲ ، ۴۰۰ ، ۵۰۲ و در صحیح بخاری ج ۸ (۱۲۱۱/۴) ، در صحیح ترمذی ، صحیح مسلم ، سنن ابن ماجه ، مسند دارمی (۳۲۸/۲) ، حلیة الاولیاء (۱۳/۲) و رساله قشیریه

چاپ مصر ص ۷۶ و بصورت : « سبعون الفاً من امتی يدخلون الجنة بغير حساب » .
 در جامع الصغير ج ۲ ص ۵۱ مذکور می باشد .
 در « مجموعه ورام » با اضافه ای در آخر و در « میزان الاعتدال » بصورت
 کوتاه تری ذکر شده است . همچنین در کنوز الحقایق ، اللمع ص ۴۳ و شرح تعرف
 نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ج ۴ ورق ۹۵ این حدیث مذکور
 است . در کتاب « ینایع المودة » ج ۱ ص ۱۲۴ ذیل : « فی بیان الصديقین الثلاثة »
 بروایت « ابن مغازی » از « انس بن مالک » این حدیث بدین صورت آمده است :
 « قال رسول الله (ص) يدخل من امتی الجنة سبعون الفاً لحساب علیهم . ثم التفت الى
 علی و قال : هم الذين جاهدوا و امامهم هذا » .

حرف «ی»

يأتى على الناس زمان المقر بالحق فيه ناج . قالوا يا رسول الله فاین العمل
 يومئذ ؟ قال لا عمل يومئذ :
 این حدیث در « قوت القلوب » ص ۴۰ ذیل باب : « وصف العلم و طريقة
 السلف » بدین صورت مذکور است : « يأتى على الناس زمان من عرف فيه الحق نجا ،
 قيل فاین العمل ؟ قال : لا عمل يومئذ ، لا ینجو فيه الا من هرب بدینه من شاهر الى
 شاهر » .

يأتى على الناس زمان ينكر الحق في ذلك الزمان من عشرة تسعة اعشار ؛ لا
 ینجو من شر ذلك الزمان الا كل مؤمن او مؤمنة ، ان من ورائكم ایام الصبر ، فائتمسك
 منهم يومئذ بمنثل ما انتم علیه له اجر مثل خمسين عاملاً منكم ، قالوا منهم يا رسول الله ؟
 قال بل منكم ، یقولها ثلاث مرات :
 قسمت اول این حدیث بروایت حضرت علی (ع) در « قوت القلوب » ،
 ص ۴۰ ذیل « وصف العلم و طريقة السلف » چنین مذکور است : « يأتى على الناس زمان
 ينكر الحق تسعة اعشارهم ، لا ینجو منهم يومئذ الا كل مؤمن نومة یعنی : صموتاً
 متغافلاً . . »

يأتى في آخر الزمان قوم يعرفون بالعبادة و بشيا بهم ، هم بمنزلة المنافقين ؛

كلما نظر الله اليهم مقتهم. قيل: من هم يا رسول الله؟ قال: نسكهم في ثيابهم ، لا يعرفون الا بما طمعوا ، لا يكون لهم حقيقة في اعمالهم ، قلوبهم خربة كخراب البيت من ساكنه ، يتعجب ابليس بما يرى من طاعتهم له :
در کتب حدیثی که در دسترس بود دیده نشد .

يا ابا هريرة علم الناس سنتي يكن لك نوراً ساطعاً يوم القيمة ، يغبطك به الاولون والآخرون .
سند این حدیث در کتب اخبار بدست نیامد.

يا ايها الناس ، توبوا الى ربكم فاني اتوب الى الله في اليوم مائة مرة :
با اندك تفاوتی در الفاظ در کتاب كنوز الحقائق ص ۵۰۶ و سایر کتب اخبار مذکور می باشد . در « اللمع » ص ۱۶۱ بصورت : « استغفروا لله وتوبوا اليه فاني استغفر الله واتوب اليه في اليوم مائة مرة » . و با همین مضمون با الفاظ متفاوت در « جامع الصغير » ج ۱ ص ۲۲۹ آمده است .

يخرج في آخر الزمان قوم انا منهم و هم مني و انعامتهم اولياء الله ! قيل:
فهل لهم علامة ؟ قال : نعم ! ليسوا بكثیری العلم و ليس عندهم من كتاب الله كثير ،
يتعلمون القرآن على كبر سنهم ، و يتعلمون بالحيلة من حلاوة القرآن ، و ان القرآن
والسنة اثبت في قلوبهم من الجبال الرواسي ، يبعثهم الله بالبشرى و يرضى بما هم فيه ،
و يحشرهم يوم القيامة في زمرة الانبياء ، و يرزق العباد بهم ، و يرفع البلاء بهم .
بدین صورت در کتب مرجع بدست نیامد .

يد الله على الجماعة :

در جامع الصغير ج ۲ ص ۳۷۰ بروایت از « ابن عباس » و با تفصیل بیشتر
در همین کتاب ج ۲ ص ۳۲ و بصورت متن در « كنوز الحقائق » ص ۵۰۹ و « تلبیس
ابليس » ص ۵ و نیز در همین کتاب : « يد الله على الجماعة و الشيطان على من يخالف
الجماعة » . و در باب : « الامر بلزوم السنة و الجماعة » .

ابن جوزی صورتی دیگر از این حدیث را بدست می دهد . در صحیح
ترمذی ج ۹ ص ۱۰ ذیل : « ابواب الفتن » بروایت ابن طائوس از پدرش و وی از ابن
عباس چنین مذکور است : « قال رسول الله (ص) يد الله مع الجماعة » . و سپس

می گوید : « هذا حديث حسن غريب لا نعرفه من حديث ابن عباس الا من هذا الوجه » .

يمسخ قوم في آخر الزمان من امتي قردة و خنازير ؛ قيل : و هم يشهدون
ان لا اله الا الله و انك رسول الله ؛ قال : نعم ، و يصومون ، و يصلون و يحجون . قيل :
فما بالهم يا رسول الله ؛ قال : اتخذوا المغنيات ، و المعازف ، و الدفوف ، و شربوا
هذه الاشربة ، و باتوا على لهوهم و شربهم ، فاصبحوا قد مسخوا قردة و خنازير :
باین صورت در کتب حدیث دیده نشد .

فہرست

آیات - مراجع و مآخذ - اعلام

فهرست آیات شریفه

بهمان ترتیب که در این متن آمده با ذکر شماره

آیه ، عدد و نام سوره و شماره صفحه

- سورة احزاب شماره ۳۳ آیه ۲۱ صفحه ۵۹ : لقد كان لكم في رسول الله اسوة حسنة .
- سورة البينه شماره ۹۸ آیه ۴ صفحه ۵۹ : وما امروا الا ليعبدوا الله مخلصين له الدين .
- سورة الشورى شماره ۴۲ آیه ۱۱ صفحه ۵۹ : شرع لكم من الدين ما وصى به نوحاً .
- سورة الشورى شماره ۴۲ آیه ۱۱ صفحه ۵۹ : ان اقيموا الدين ولا تتفرقوا فيه .
- سورة الزلزال شماره ۹۹ آیه ۱ صفحه ۶۷ : اذا زلزلت الارض زلزالها .
- سورة بنى اسرائيل شماره ۱۷ آیه ۷۲ صفحه ۶۸ : ولقد كرّمنا بنى آدم .
- سورة التين شماره ۹۵ آیه ۴ صفحه ۶۸ : لقد خلقنا الانسان في احسن تقويم .
- سورة المؤمن شماره ۴۰ آیه ۶۶ صفحه ۶۸ : وصوركم فاحسن صوركم .
- سورة المؤمنون شماره ۲۳ آیه ۱۴ صفحه ۶۸ : فتبارك الله احسن الخالقين .
- سورة المؤمنون شماره ۲۳ آیه ۱۴ صفحه ۶۸ : ولقد خلقنا الانسان من سلاله من طين .
- سورة عبس شماره ۸۰ آیه ۲۴ و ۲۵ صفحه ۶۸ : فلينظر الانسان الى طعامه . انا صبينا الماء صبا .
- سورة الزمر شماره ۳۹ آیه ۲۲ صفحه ۷۶ : افمن شرح الله صدره للاسلام فهو على نور من ربه .

- سورة الانشراح شماره ٩٤ آية ١ صفحة ٧٦ : الم نشرح لك صدرك .
- سورة المائدة شماره ٥ آية ٥٩ صفحة ٧٧ : ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء .
- سورة الفاطر شماره ٣٥ آية ٩ صفحة ٧٧ : يضل من يشاء ويهدي من يشاء .
- سورة الشورى شماره ٤٢ آية ٩ صفحة ٩١ و ٨١ : ليس كمثله شيء و هو السميع البصير .
- سورة الانعام شماره ٦ آية ٩٢ صفحة ٨١ : مصدق الذي بين يديه .
- سورة البقرة شماره ٢ آية ١٧٣ صفحة ٨٣ : ولكن البر من آمن بالله واليوم الآخر .
- سورة النساء شماره ٤ آية ١٣٤ صفحة ٨٧ : ان المناققين في الدرك الاسفل من النار .
- سورة النساء شماره ٤ آية ٩٦ صفحة ٨٨ : ولا تقولوا لمن القى اليكم السلام لست مؤمناً .
- سورة النور شماره ٢٤ آية ٣١ صفحة ٨٨ و ٩٩ : وتوبوا الى الله جميعاً ايها المؤمنون .
- سورة الحشر شماره ٥٩ آية ٥٩ صفحة ٨٩ : و الذين جاءوا من بعدهم يقولون ربنا اغفر لنا ولاخواننا الذين سبقونا بالايمان .
- سورة التوبة شماره ٩ آية ٤٠ صفحة ٩٠ : الا تنصروه فقد نصره الله .
- سورة الانفال شماره ٨ آية ٦٦ صفحة ٩٠ : يا ايها النبي حسبك الله و من اتبعك من المؤمنين .
- سورة الزمر شماره ٣٩ آية ١٢ صفحة ٩٠ : امن هو قانت آناء الليل ساجداً وقائماً .
- سورة المائدة شماره ٥ آية ٦٠ صفحة ٩٠ : انما وليكم الله ورسوله والذين آمنوا ...
- سورة الواقعة شماره ٥٦ آية ١٠ صفحة ٩٠ : والسابقون السابقون اولئك المقربون .
- سورة الواقعة شماره ٥٦ آية ١١ صفحة ٩٠ : السابقون الاولون من المهاجرين والانصار .
- سورة الروم شماره ٣٠ آية ٢٦ صفحة ٩١ : وله المثل الاعلى .
- سورة القيمة شماره ٧٥ آية ٢٢ ، ٢٣ صفحة ٩١ : وجوه يومئذ ناضرة الى ربها ناظرة .
- سورة البقرة شماره ٢ آية ٢٨٦ صفحة ٩٢ : لا يكلف الله نفساً الا وسعها .
- سورة الفتح شماره ٤٨ آية ١٥ صفحة ٩٢ : يريدون ان يبدلوا كلام الله .
- سورة التوبة شماره ٩ آية ٦ صفحة ٩٢ : فأجره حتى يسمع كلام الله .

- سورة النساء شماره ٤ آية ١٦٢ صفحة ٩٢ : وكلم الله موسى تكليماً .
- سورة النساء شماره ٤ آية ٥١ صفحة ٩٢ : ان الله لا يغفران يشرك به .
- سورة آل عمران شماره ٣ آية ٥ صفحة ٩٣ : فاما الذين فى قلوبهم زيغ ...
- سورة صر شماره ٣٨ آية ٧٥ صفحة ٩٤ : خلقت بيدى .
- سورة الفجر شماره ٨٩ آية ٢٢ صفحة ٩٤ : وجاء ربك .
- سورة طه شماره ٢٠ آية ٤ صفحة ٩٤ : الرحمن على العرش استوى .
- سورة الاسراء شماره ١٧ آية ٤٦ صفحة ٩٤ : وان من شئ الا يسبح بحمده .
- سورة الرعد شماره ١٣ آية ١٦ صفحة ٩٤ : والله يسجد من فى السموات والارض طوعاً وكرهاً .
- سورة الحجرات شماره ٤٩ آية ١١ صفحة ٩٧ : يا ايها الذين آمنوا لا يسخر قوم من قوم ...
- سورة الحجرات شماره ٤٩ آية ١١ صفحة ٩٧ و ٩٨ و ١١٤ : ومن لم يتب فاولئك هم الظالمون .
- سورة التوبة شماره ٩ آية ١١٢ صفحة ٩٨ : ان الله اشترى من المؤمنين انفسهم واموالهم .
- سورة التوبة شماره ٩ آية ١١٣ صفحة ٩٨ : التائبون المابدون .
- سورة آل عمران شماره ٣ آية ٣٤ صفحة ٩٨ : وسيداً وحصوداً ونبياً من الصالحين .
- سورة الاعراف شماره ٧ آية ٢٢ صفحة ٩٩ : ربنا ظلمنا انفسنا ...
- سورة الاعراف شماره ٧ آية ١٤٠ صفحة ٩٩ : انى تبت اليك ...
- سورة الفتح شماره ٤٨ آية ٢ صفحة ٩٩ : ليغفر لك الله ماتقدم من ذنبك وماتأخر .
- سورة يوسف شماره ١٢ آية ٩٨ صفحة ٩٩ : يا ابا ناس استغفر لنا ذنوبنا .
- سورة التحريم شماره ٦٦ آية ٨ صفحة ٩٩ و ١٠٣ : يا ايها الذين آمنوا توبوا الى الله توبة نصوحاً .
- سورة البقرة شماره ٢ آية ٢٢٢ صفحة ٩٩ و ١١٤ : ان الله يحب التوابين و يحب المتطهرين .
- سورة يونس شماره ١٠ آية ٦٣ صفحة ١٠٣ : الذين آمنوا وكانوا يتقون .
- سورة يونس شماره ١٠ آية ٦٤ صفحة ١٠٣ : لهم البشرى فى الحياة الدنيا والآخرة .

سورة طه شماره ٢٠ آية ١٢٩ صفحه ١٠٦ و ١٥٧ : واصبر على ما يقولون .
 سورة النور شماره ٢٤ آية ٣٦ صفحه ١٠٦ : يسبح له فيها بالغدو والآصال .
 سورة طه شماره ٢٠ آية ١٣٠ صفحه ١٠٦ : فسبح واطراف النهار لملك ترضى .
 سورة المزمل شماره ٧٣ آية ٢ و ٣ صفحه ١٠٦ : قم الليل الا قليلاً نصفه او انتص منه قليلاً .

سورة الاسراء شماره ١٧ آية ٨١ صفحه ١٠٦ و ١٥٦ : ومن الليل فتهجد به نافلة .
 سورة البقره شماره ٢ آية ٢٣٩ صفحه ١٠٨ : حافظوا على الصلوات والصلوة الوسطى .
 سورة النازعات شماره ٧٩ آية ٤٠ و ٤١ صفحه ١١١ : ونهى النفس عن الهوى فان الجنة هي المأوى .

سورة الاعراف شماره ٧ آية ١٧٥ صفحه ١١١ : واتبع هواه فمثله كمثل الكلب .
 سورة الاعراف شماره ٧ آية ١٧٥ صفحه ١١١ : لعلهم يتفكرون (تتمه آية شريفة قبل) .
 سورة الشورى شماره ٤٢ آية ٢٤ صفحه ١١٣ : هو الذى يقبل التوبة عن عباده .
 سورة الشعراء شماره ٢٦ آية ٧٠ صفحه ١١٣ : الا من تاب وآمن وعمل صالحاً .
 سورة فصلت شماره ٤١ آية ٣١ صفحه ١١٣ : الا تخافوا ولا تحزنوا .
 سورة الرحمن شماره ٥٥ آية ٤٦ صفحه ١١٩ : ولمن خاف مقام ربه جنتان .
 سورة النساء شماره ٤ آية ١١٤ صفحه ١٢٣ و ١٣٤ : لاخير فى كثير من نجوهم . .
 سورة البقره شماره ٢ آية ٢٨٦ صفحه ١٣٢ : ربنا لا تؤاخذنا ان نسينا او اخطانا .
 سورة الفرقان شماره ٢٥ آية ٧٠ صفحه ١٣٣ : فاولئك يبدل الله سيئاتهم حسنات .
 سورة الكهف شماره ١٨ آية ١١٠ صفحه ١٣٤ : ومن كان يرجو لقاء ربه ...
 سورة الاعراف شماره ٧٠ آية ٢٠ و ٢١ صفحه ١٣٥ : انى لكاملن الناصحين ،
 فدلليهما بغرور .

سورة الانفال شماره ٨ آية ٥٠ صفحه ١٣٥ : زين لهم الشيطان اعمالهم .
 سورة المزمل شماره ٧٣ آية ٢٠ صفحه ١٤٠ : فاقروا ما تيسر من القرآن .
 سورة المؤمن شماره ٤٠ آية ٤٧ صفحه ١٤٦ : افوض امرى الى الله .
 سورة البقره شماره ٢ آية ١٢٥ صفحه ١٤٦ : قال اسلمت لرب العالمين .
 سورة آل عمران شماره ٣ آية ١٢٢ صفحه ١٤٦ : زين للناس حب الشهوات .

سورة المزمل شماره ٧٣ آية ٢٠ صفحه ١٤٩ : وآخرون يضربون في الارض يبتغون
من فضل الله .

سورة النجم شماره ٥٣ آية ١٧ صفحه ١٥٦ : ما زاغ البصر وما طغى .

سورة المزمل شماره ٧٣ آية ١ و ٢ و ٣ صفحه ١٥٦ : يا ايها المزمل قم الليل الا
قليلاً نصفه ...

سورة المدثر شماره ٧٤ آية ١ و ٢ و ٣ صفحه ١٥٦ : يا ايها المدثر ، قم فانذر ، و
ربك فكبر .

سورة الحجر شماره ١٥ آية ٩٩ صفحه ١٥٧ : واعبد ربك حتى يأتيك اليقين .

سورة النكبات شماره ٢٩ آية ٥٠ صفحه ١٦٨ : اولم يكفهم انا انزلنا عليك الكتاب ؟

سورة يونس شماره ١٠ آية ٦٢ صفحه ١٧٣ : الا ان اولياء الله لا خوف عليهم ولا هم يحزنون

سورة القمر شماره ٥٤ آية ٥٤ و ٥٥ صفحه ١٧٧ : ان المتقين في جنات ونهر ،

في مقعد صدق عند مليك مقتدر .

سورة النور شماره ٢٤ آية ٣٩ صفحه ١٨٦ : كسراب بقيعة يحسبه الظمآن ماء .

سورة الزخرف شماره ٤٣ آية ٣٨ صفحه ١٨٧ : يا ليت بيني وبينك بعد المشرقين .

سورة الكهف شماره ١٨ آية ٢١ صفحه ١٨٨ : سيقولون ثلاثة رابعهم كلبهم

فهرست منابع و مآخذ

این کتابها در کار تصحیح این متن و نگارش مقدمه و حواشی
و توضیحات آن مورد استناد و مراجعه بوده‌اند

(۱) کتب لغت و فرهنگهای مصطلحات و تعبیرات :

انندراج : تألیف محمد پادشاه متخلص به « شاد » باهتمام دکتر محمد دبیرسیاقی،
چاپ تهران ۱۳۳۵ ش .

فرهنگ اساطیر یونان و رم : ترجمه دکتر بهمنش از انتشارات دانشگاه تهران
۱۳۴۰ ش .

فرهنگ اشعار حافظ : (شرح مصطلحات صوفیه در دیوان حافظ) تألیف دکتر
احمدعلی رجائی بخارائی ، چاپ انتشارات زوار تهران .

برهان قاطع : تألیف محمدحسین بن خلف تبریزی متخلص به « برهان » بتصحیح و
تحشیه دکتر محمد معین ، چاپ تهران ۱۳۴۲ ش .

فرهنگ تازی به فارسی : (جلد اول) تألیف استاد علامه بدیع الزمان فروزانفر
از انتشارات دبیرخانه فرهنگستان ایران سال ۱۳۱۹ ش .

فرهنگ جغرافیائی ارتش ایران : ج ۹ قسمت مربوط به خراسان .

دائرة المعارف الاسلامیه : چاپ مصر ۱۳۵۲ ه . ق .

فرهنگ رشیدی: تألیف عبدالرشید بن عبدالنفور حسینی مدنی تنوی چاپ تهران
۱۳۳۷ ش .

- الاسامی فی الاسامی : تألیف ابوالفتح احمد بن محمد المیدانی ، چاپ عکسی از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران (شماره ۱۵) .
- فرهنگ علوم عقلی : تألیف دکتر سید جعفر سجادی ، تهران ۱۳۴۱ ش .
- غیاث اللغات : تألیف غیاث الدین محمد بن جلال الدین رامپوری باهتمام دکتر محمد دبیرسیاقی ، چاپ تهران .
- فرهنگ فارسی معین : تألیف دکتر محمد معین چاپ انتشارات امیرکبیر ۱۳۴۲ ش .
- فرهنگ فارسی مکرری : (جلد اول) تألیف دکتر محمد مکرری چاپ تهران ۱۳۳۳ ش .
- فرهنگ لغات و تعبيرات مثنوی : تألیف دکتر سید صادق گوهرین از انتشارات دانشگاه تهران ۴۱ - ۱۳۳۷ ش .
- لغت فرس : تألیف اسدی طوسی باهتمام دکتر محمد دبیرسیاقی ، تهران ۱۳۳۶ ش .
- قاموس کتاب مقدس : تألیف هاکس ، چاپ بیروت ۱۹۲۸ م .
- لسان العرب : تألیف ابوالفضل جمال الدین محمد بن مکرم بن المنظور الافریقی چاپ بیروت ۱۳۷۵ ه . ق .
- لغت نامه دهخدا : چاپ تهران .
- المراقبة : منسوب به بدیع الزمان ادیب نطنزی ، باهتمام دکتر سید جعفر سجادی از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران (شماره ۲۰) .
- المصادر : تألیف ابوعبدالله حسین بن احمد زوزنی ، باهتمام تقی بینش ، چاپ کتابفروشی باستان مشهد ۱۳۳۹ ش .
- فرهنگ مصطلحات عرفا و متصوفه : تألیف دکتر سید جعفر سجادی چاپ تهران ۱۳۳۹ ش .
- مقدمة الادب (پیشرو ادب) : تألیف جارالله زمخشری خوارزمی چاپ دانشگاه تهران ۱۳۴۲ ش .
- منتهی الارب فی اللغة العرب : تألیف عبدالرحیم بن عبدالکریم صفی پوری هندی ، چاپ تهران ۱۳۷۷ ه . ق .
- المنجد (فی اللغة و الادب و العلوم) : تألیف لويس معلوف ، چاپ هجدهم بیروت .

فرهنگ نفیسی (فر نودسار): تألیف مرحوم دکتر علی اکبر ناظم الاطباء (نفیسی) ،
چاپ کتابفروشی خیام تهران ۱۳۴۳ ش .

فرهنگ (نوادر لغات و تعبيرات و مصطلحات) کلیات شمس یا دیوان کبیر :
تألیف استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر ازا انتشارات دانشگاه تهران .

1 - Encyclopedia Britannica.

2 - Dictionnaire Encyclopédique Quillet .

3 - world Book Encyclopedia .

(۲) سایر مراجع و مآخذ بترتیب حروف الفبائی

حرف «الف»

آثار الباقية عن القرون الخالية : تألیف ابوریحان بیرونی ، چاپ لیبزیک ۱۹۲۳ م .
آثار البلاد و اخبار العباد: تألیف زکریای قزوینی ، چاپ بیروت ۱۳۸۰ ه . ق .
اتحاف سادة ائمتقین: (شرح احیاء العلوم غزالی) تألیف سید محمد زبیدی مشهور به
سید مرتضی .

احادیث مثنوی: جمع و تدوین استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر - از انتشارات
دانشگاه تهران شماره (۲۸۳) .

احوال صاحب الامر : نسخه خطی مکتوب به سال ۱۲۵۷ ه . ق. متعلق به دوست فاضل
سید حسین محق .

احیاء علوم الدین : تصنیف حجة الاسلام ابو حامد محمد بن محمد غزالی ، چاپ مصر .
اخلاق محتشمی: تألیف خواجه نصیرالدین طوسی بتصحیح محمد تقی دانش پژوه از
انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۹ ش .

ارزش میراث صوفیه : تألیف دکتر عبدالحسین زرین کوب ، چاپ تهران ۱۳۴۴ ش .
الاستیعاب فی معرفة الاصحاب : چاپ حیدرآباد دکن ۱۳۱۸ ه . ق .
اسد الغابة فی معرفة الصحابة: تألیف عزالدین علی بن اثیر جزیری ، چاپ مصر
۱۲۸۰ ه . ق .

اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید: تألیف محمد بن منور ، بتصحیح و مقدمه
استاد گرانمایه دکتر ذبیح الله صفا ، چاپ تهران ۱۳۳۲ ش .

اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابی سعید : بتصحیح دانشمند فقید احمد بهمنیار ، چاپ تهران ۱۳۱۳ ش .

اسلام و تصوف : تألیف نیکلسن ، ترجمه مدرس نهاوندی چاپ انتشارات زوار تهران ۱۳۴۱ ش .

اسم مصدر ، حاصل مصدر : تألیف دکتر محمد معین چاپ کتابخانه ابن سینا ۱۳۴۱ ش .
اسناد و مکاتبات تاریخی ایران : باهتمام دکتر عبدالحسین نوائی ، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب .

اشعار پراکنده قدیم ترین شعرای فارسی زبان : تألیف ژیلبر لازار ، از انتشارات قسمت ایران شناسی انستیتوی ایران و فرانسه .

الاصابة فی تمییز الصحابة : تألیف ابن حجر عسقلانی ، چاپ مصر ۱۳۲۳ ه . ق .
اکسیر الاخبار الابرار : تألیف حسینی یزدی .

الزام الناصب فی اثبات الحجة الغائب : تألیف علی بن زین العابدین بارچینی یزدی ، چاپ اصفهان ۱۳۵۱ ه . ق .

امثال و حکم : تألیف مرحوم علی اکبر دهخدا ، چاپ امیرکبیر تهران ۱۳۳۹ ش .
انیس الثائبین و صراط الله المبین : تصنیف احمد جام (ژنده پیل) نسخه خطی مضبوط در کتابخانه ملک تهران بشماره ۴۰۵۴ .

انیس الثائبین و صراط الله المبین : تحریری از نسخه خطی متعلق به آقای جامی الاحمدی از طلاب علوم دینی در شهر جام .

انیس الثائبین و صراط الله المبین : عکس نسخه مضبوط در کتابخانه دانشگاه تاشکند بشماره ۲۷۸۱ .

اوراد الاحباب و فصوص الآداب : (جلد دوم) تألیف ابوالمفاخریحیی باخرزی ، باهتمام ایرج افشار از انتشارات دانشگاه تهران شماره (۱۰۵۷) .

اهل الکهف : تألیف توفیق الحکیم ، چاپ قاهره ۱۹۳۳ م .

حرف دب ،

البغیة فی ترتیب احادیث الحلیة : تألیف سید عبدالعزیز سید محمد بن صدیق (نسخه

متملق به محقق گرانمایه مجتبی مینوی) .

بیان المشکلات من الآیات المتشابهات : (متشابهات القرآن و مختلفه) تألیف محمد بن علی بن شهر آشوب المازندرانی ، چاپ تهران ۱۳۲۸ ه . ق .

حرف د ت ،

تاریخ ادبیات ایران : تألیف محقق ارجمند جلال الدین همایی .

تاریخ ادبیات ایران: تألیف هرمان اته با ترجمه دکتر رضا زاده شفق .

تاریخ بخارا : تألیف ابوبکر محمد بن جعفر النرشخی بتصحیح استاد مدرس رضوی چاپ کتابخانه سنائی تهران .

تاریخ بلعمری : تألیف ابوعلی محمد بن محمد بن بلعمری (تکمله و ترجمه تاریخ طبری) بتصحیح مرحوم ملک الشعراء بهار ، یکوش محمد پروین گنابادی ، از انتشارات اداره نگارش وزارت فرهنگ ۱۳۴۱ ش .

تاریخ بلعمری : (نسخه عکسی) از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران، تهران ۱۳۴۴ ش.
تاریخ بیهقی : تصنیف ابوالفضل محمد بن حسین بیهقی بتصحیح دکتر قاسم غنی و دکتر فیاض ، تهران ۱۳۲۴ ش .

تاریخ تصوف در اسلام : (جلد دوم از کتاب بحث در آثار و افکار و احوال حافظ) تألیف دکتر قاسم غنی ، چاپ انتشارات زوار تهران ۱۳۲۱ ش .
تاریخ جامع ادیان از آغاز تا امروز : ترجمه دانشمند ارجمند علی اصغر حکمت ، چاپ انتشارات فرانکلین تهران ۱۳۴۴ ش .

تاریخ جهانگشای جوینی : با اهتمام مرحوم قزوینی چاپ لیدن .

تاریخ سیستان: بتصحیح مرحوم ملک الشعراء بهار تهران ۱۳۱۴ ش .

تاریخ گزیده : تألیف حمد بن ابی بکر بن احمد بن نصر مستوفی قزوینی، با اهتمام دکتر عبدالحسین نوائی تهران ۱۳۳۶ ش .

تاریخ المذاهب الاسلامیه : تألیف محمد ابوزهره ، چاپ مصر .

تاریخ وصافی : تألیف ادیب عبدالله (وصاف الحضرة) چاپ افست تهران ۱۳۴۰ ش.
تحلیل هفت پیکر نظامی: (رساله ضمیمه آن در باره عدد ۷) نگارش دکتر محمد معین ، از انتشارات دانشگاه تهران شماره (۵۹۶) .

- تذكرة الاولياء : تأليف فريد الدين عطار نيشابوری در دو جلد چاپ تهران ۱۳۲۱ ش.
- تذكرة شيخ محمد بن صديق الكنجي : چاپ تهران ۱۳۲۶ ش .
- ترجمة تفسير طبري: باهتمام فاضل ارجمند حبیب یغمائی ، تهران ۱۳۳۹ ش .
- ترجمة رسالة قشيرية: باهتمام و تصحيح استاذ علامه بديع الزمان فروزان فر ، چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب تهران ۱۳۴۵ ش .
- ترجمه و قصه های قرآن : از روی نسخه موقوفه بر تربت شيخ جام ، مبتنی بر تفسير ابوبکر عتيق سورآبادی باهتمام دکتر يحيى مهدوی و دکتر مهدی بیانی ، هديه دکتر يحيى مهدوی به دانشگاه تهران ۱۳۳۸ ش .
- التعريفات : تأليف سيد شريف علي بن محمد بن علي السيد الزين ابي الحسن الحسيني الجرجاني الحنفي ، چاپ مصر ۱۳۵۷ ه . ق .
- تعليقات حديقة الحقيقة سنائي : تأليف محقق گرانمایه مدرس رضوی چاپ تهران ۱۳۴۴ ش .
- تفسير ابوالفتوح رازی : بتصحيح وتحشية مهدی الهی قمشه‌ای، چاپ تهران ۱۳۳۴ ش.
- تفسير انوار التنزيل واسرار التأويل : تأليف قاضي بیضاوی .
- تفسير شريف لاهیجی : تأليف بهاء الدين شريف لاهیجی، چاپ تهران ۱۳۴۰ ش .
- تفسير صفی : تأليف حاج ميرزا حسن ملقب به صفی علیشاه ، چاپ تهران ۱۳۴۲ ه . ق .
- تفسير سماري: (جلاء الاذهان و جلاء الاحزان) تأليف ابوالمحاسن الحسين بن حسن الجرجاني ، باهتمام جلال الدين محدث ارموی تهران ۱۳۴۱ ش .
- تفسير (الكشف : عن حقایق غوامض التنزيل و عيون الاقاويل في وجوه التأويل) تأليف جلاله زمخشری ، چاپ بيروت .
- تفسير (كشف الاسرار و عدة الابرار) : معروف به تفسير خواجه عبدالله انصاری، تأليف ابوالفضل رشيد الدين ميبدي بسعی و اهتمام دانشمند ارجمند علی اصغر حکمت .
- تفسير (مجمع البيان في تفسير القرآن) : تأليف شيخ ابو علي الفضل بن الحسن الطبرسي، چاپ شرکت اسلاميه ۱۳۳۹ ش .
- تفسير (منهج الصادقين في الزام المخالفين) : تأليف ملافتح الله کاشی ، چاپ تهران ۱۳۹۲ ه . ق .

تلبیس ابلیس : (نقداً للعلم والعلماء) تألیف حافظ جمال الدین ابوالفرج بن جوزی بغدادی ، بتصحیح محمد منیر الدمشقی ، چاپ قاهره ۱۹۲۸ م .
 تمهیدات عین القضاة: (ضمیمه مصنفات عین القضاة همدانی) بتصحیح دکتر عقیف عسیران،
 از انتشارات دانشگاه تهران شماره (۶۹۵) .
 تنبیه الخواطر ونزهة النواظر: (معروف به مجموعه ورام) تألیف ابوحسین ورام مالکی .
 تهذیب الاسماء و اللغات : تألیف محیی الدین بن شرف النووی ، چاپ تهران کتابخانه اسدی .

حرف « ج »

الجامع الصغير في احاديث البشير النذير: تألیف جلال الدین عبدالرحمن بن ابی بکر السیوطی ، چاپ مصر ۱۳۷۳ ه . ق .

حرف « چ »

چند قصه از چند سورة قرآن: منتخب از تفسیر ابوبکر عثیق سورآبادی باهتمام دکتر یحیی مهدوی از انتشارات دانشگاه تهران .
 چهار مقاله نظامی عروضی سهرقندی: باهتمام مرحوم قزوینی ، با تصحیح مجدد و حواشی و توضیحات دکتر محمد معین ، چاپ انتشارات زوار تهران ۱۳۳۳ ش .

حرف « ح »

حبیب السیر : تألیف خواندمیر غیاث الدین بن همام الدین الحسینی، چاپ کتابفروشی خیام ، تهران ۱۳۳۳ ش .
 حدیقة الحقیقة و شریعة الطريقة : از ابوالمجد مجدد بن آدم سنائی بتصحیح محقق ارجمند مدرس رضوی ، چاپ تهران ۱۳۲۹ ش .
 حدیقة الحقیقة : تألیف شیخ قطب الدین محمد بن شمس الدین مطهر (نوه شیخ احمد جام) نسخه عکسی محفوظ در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران از روی نسخه موزه بریتانیا .

حلیة الاولیاء و طبقات الاصفیاء : تألیف حافظ ابونعیم اصفهانی ، چاپ قاهره
۳۸ - ۱۹۳۲ م .

حرف د خ ،

خصال : تألیف ابوجعفر محمد بن علی بن الحسین بن بابویه ، چاپ تهران ۱۳۰۲ هـ . ق .
خلاصة المقامات : تألیف ابوالکلام بن علاء الملک جامی ، چاپ لاهور ۱۳۳۵ هـ . ق .
(نسخه متعلق به دانشمند محترم احمد گلچین معانی)

حرف د د ،

دیوان چاپی منسوب به احمد جام (ژنده پیل) : چاپ های لکنه و (۱۸۸۳ م) ، کامپور
(۱۸۸۱ - ۱۸۷۹ - ۱۸۹۸ - ۱۹۲۳ م)

دیوان احمد جام عکس (نسخه خطی) : مضبوط درموزه بریتانیا به شماره Or.269
دیوان احمد جام عکس (نسخه خطی) : مضبوط درموزه بریتانیا به شماره Or.5599
دیوان احمد جام عکس (نسخه خطی) : مضبوط در کتابخانه دیوان هند - انگلستان
به شماره i.O.399-910 .

دیوان احمد جام عکس (نسخه خطی) : مضبوط در کتابخانه دیوان هند - انگلستان
به شماره i.O.3547,2863

دیوان احمد جام نسخه عکسی : مضبوط در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران (ازروی
نسخه مجموعه نافذپاشا در اسلامبول) شماره میکروفیلم ۵۸۷ ،
عکس ۱۱۴۳ .

دیوان انوری : بتصحیح محقق ارجمند مدرس رضوی ، چاپ بنگاه ترجمه و نشر
کتاب ، تهران ۱۳۳۷ ش .

دیوان اطعمه : ابواسحق حلاج شیرازی چاپ قسطنطنیه ۱۳۰۳ هـ . ق .

دیوان جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی : بتصحیح وحید دستگردی چاپ ۱۳۲۰ ش .
دیوان خاقانی شروانی : بتصحیح فاضل محترم دکتر ضیاء الدین سجادی ، از انتشارات
زوار تهران .

دیوان سنائی : بتصحیح محقق ارجمند مدرس رضوی چاپ تهران ۱۳۲۰ ش .

دیوان ظهیر فاریابی : باهتمام تقی بینش ، چاپ کتابفروشی باستان مشهد ۱۳۲۰ ش .

- دیوان فرخی سیستانی: باهتمام دکتر محمددیرسیاقی، چاپ تهران ۱۳۳۵ ش.
- دیوان (کلیات) قاسم انوار: بتصحيح مرحوم سعيد نفیسی، چاپ تهران ۱۳۳۷ ش.
- دیوان معزی نیشابوری: باهتمام مرحوم عباس اقبال، تهران ۱۳۱۸ ش.
- دیوان منوچهری دامغانی: باهتمام دکتر محمددیرسیاقی، چاپ تهران ۱۳۲۶ ش.
- دیوان ناصر خسرو مروزی یمکانی: بتصحيح مرحوم سيد نصر الله تقوی، با مقدمة سيد حسن تقی زاده و حواشی دهخدا، باهتمام محقق ارجمند مجتبی مینوی تهرانی، چاپ تهران ۱۳۰۴ ش.

حرف در

- راحة الصدور وآية السرور: در تاريخ آل سلجوق، تأليف محمد بن علی بن سلیمان الراوندی باهتمام محقق ارجمند مجتبی مینوی چاپ تهران ۱۳۳۳ ش.

- رجال حبيب السیر: تأليف دکتر عبدالحسين نوائی، چاپ تهران ۱۳۲۴ ش.
- الرحلة: تأليف ابن بطوطه، چاپ پاریس ۷۹ - ۱۸۷۴ م.
- رسالة امام الصفاني: (در احادیث موضوعه) تأليف حسن بن محمد الصفاني، چاپ مصر ۱۳۵۲ هـ. ق.

- رساله در اثبات بزرگی شیخ احمد جام: بقلم فرزندی شیخ شهاب الدین اسمعیل ضمیمه مقامات امام سدید الدین غزنوی نسخه عکسی مضبوط در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران به شماره (۱۱۴۳).

- رسائل خواجه عبدالله انصاری: باهتمام سلطان حسین تابنده گنابادی، چاپ تهران ۱۳۱۹ ش.

- رسالة سمرقندیه: نسخه عکسی مضبوط در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران همراه با مقامات امام سدید الدین غزنوی.

- رسالة معرفة المذاهب: تأليف محمود طاهر غزالی بتصحيح و اهتمام دانشمند ارجمند علی اصغر حکمت (ضمیمه مجله دانشکده ادبیات تهران، سال چهارم، شماره اول).

- الرسائل العلمية في الاحاديث النبوية: تأليف کمال الدین حسین کاشفی بیهقی سبزواری

بتصحیح دکتر جلال الدین محدث ارموی .

رشحات نبویة : چاپ لاهور ۱۳۰۵ ش .

روضات الجنات فی اوصاف مدینة هرات : تألیف معین الدین محمد زمجی اسفزاری ،
باهتمام سید کاظم امام ، از انتشارات دانشگاه تهران .

روضة المذنبین و جنة المشتاقین: تصنیف احمد جام (ژنده پیل) عکس نسخه خطی
مضبوط در کتابخانه مجلس شورای ملی به شماره ۷۶۲۸ .

ریاض العارفین : تألیف رضاقلی هدایت چاپ تهران ۱۳۱۶ ش .

حرف «س»

سبك شناسی : (تاریخ تطور نشر فارسی) تصنیف ملك الشعراء بهار ، چاپ مؤسسه
امیر کبیر .

سراج السائرین : تصنیف احمد جام (ژنده پیل) نسخه خطی مضبوط در کتابخانه ملی
ملك تهران به شماره ۴۲۶۵ .

سفينة البحار و مدینة الحكم و الانار: تألیف مرحوم محدث قمی، چاپ نجف ۱۳۵۵ هـ. ق.
سمك عیار : بامقدمه و تصحیح استاد سخن دکتر پرویز ناتل خانلری از انتشارات
دانشگاه تهران (شماره ۵۰۰) .

سنن ابن ماجه : تألیف ابن ماجه قزوینی بتصحیح محمد فؤاد عبدالباقی چاپ قاهره
۱۳۸۳ هـ . ق .

سنن ابی داود : تألیف ابی داود سلیمان بن الأشعث السجستانی ، چاپ قاهره .
سنن الدارمی : تألیف ابو محمد عبدالله الدارمی ، چاپ دمشق ۱۳۴۹ هـ . ق .
سه صدی مکتوبات : (سیمصد مکتوب در مضامین تصوف و عرفان) املاى شیخ
شرف الدین یحیی منیری ، چاپ لاهور .

سیر الاقطاب : تألیف هدایه چشتی عثمانی چاپ لکنهو ۱۳۳۱ هـ . ق .

سیرالملوك : (سیاست نامه) منسوب به خواجه نظام الملك ، باهتمام هوبرت دارك .
(Hubert Darke) از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۳۴۰ ش .

حرف «ش»

شاهنامه فردوسی : باهتمام سعید نفیسی ، چاپ بروخیم ۱۳۱۵ - ۱۴۱۳ ش .

شذرات الذهب فی اخبار من ذهب : تألیف عبدالحی بن العماد الحنبلی، چاپ بیروت.
شرح احوال حجة الحق ابوعلی سینا : تألیف استاد محترم دکتر سید صادق گوهرین
چاپ تهران .

شرح التعرف لمذهب التصوف : تألیف ابوابراهم اسمعیل بن محمد بن عبدالله مستملی
بخاری نسخه عکسی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران .

شرح التعرف لمذهب التصوف : (جلداول) بتصحيح وتحشیة استاد گرانمایه دکتر حسن
مینوچهر، از انتشارات بنیاد فرهنگ ایران (شماره ۲۲) .

شرح بر (غررالحکم ودرر الکلم) : تألیف عبدالواحد بن محمد تمیمی آمدی (شارح ،
جمال الدین محمد خوانساری) باهتمام جلال الدین محدث ارموی از
انتشارات دانشگاه تهران .

شرح حال و نقد و تحلیل آثار شیخ فرید الدین محمد عطار نیشابوری : تألیف استاد
علامه بدیع الزمان فروزانفر چاپ تهران ۱۳۴۰ ش .

شرح رساله قشیریہ : از سید محمد حسینی کیسودراز چشتی چاپ حیدرآباد دکن سال
۱۳۶۱ هـ . ق .

شرح فصوص الحکم : محیی الدین العربی .

شرح مثنوی شریف : (جزء نخستین از دفتر اول) تألیف استاد علامه بدیع الزمان
فروزانفر از انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۴۶ ش .

شرح مثنوی مصباح الارواح: باهتمام استاد علامه بدیع الزمان فروزانفر .

حرف «ص»

صحیح البخاری : تألیف امام الحافظ ابی عبدالله محمد بن اسمعیل بن ابراهیم بن
المنیره البخاری چاپ مصر ۱۳۵۵ هـ . ق .

صحیح ترمذی : تألیف ابی عبدالله محمد بن عیسی بن سورة الترمذی چاپ مصر ۱۳۵۳
هـ . ق .

صحیح مسلم : تألیف امام ابی الحسین مسلم بن الحجاج بن مسلم القشیری النیسابوری
چاپ مصر ۱۳۳۳ - ۱۳۲۹ هـ . ق .

حرف «ط»

طبقات الصوفیه : امالی خواجه عبدالله انصاری باهتمام عبدالحمی حبیبی چاپ کابل
۱۳۴۱ .

طبقات الصوفیه : تألیف ابو عبدالرحمن سلمی چاپ قاهره ۱۳۷۲ هـ . ق .
طرائق الحقایق : تألیف حاج میرزا معصوم نایب الصدر چاپ تهران ۱۳۱۸ هـ . ق .

حرف «ع»

عبر العاشقین : تألیف شیخ روزبهان بقلی شیرازی باهتمام دکتر محمد معین وهانری
کربن ، چاپ قسمت ایران شناسی انستیتوی ایران و فرانسه - تهران سال
۱۳۳۷ ش .

علم الحديث : تألیف کاظم مدیرشانه چی ، از انتشارات دانشگاه مشهد (شماره ۱۰)
سال ۱۳۴۴ ش .

علوم الحديث ومصطلحه: تألیف دکتر صبحی الصالح ، چاپ بیروت سال ۱۹۶۵ م .
عیون الاخبار : تألیف ابن قتیبۀ دینوری چاپ قاهره سال ۱۹۶۳ م .

حرف «غ»

غزلیهای حافظ شیرازی : باهتمام استاد سخن دکتر پرویز خانلری ، از انتشارات سخن
سال ۱۳۳۷ ش .

غزلیات سعدی : باهتمام محمد علی فروغی چاپ کتابفروشی بروخیم تهران ۱۳۱۸ ش .

حرف «ف»

الفائق فی غریب الحديث : تألیف جلال الله زمخشری ، چاپ قاهره ۱۳۶۷ هـ . ق .

حرف «ق»

قابوس نامه : بتصحیح فاضل ارجمند دکتر غلامحسین یوسفی (با مقدمه و حواشی)
از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب ، تهران ۱۳۴۵ ش .

قرآن مجید با کشف الآیات : بخط مصباح زاده ، چاپ افست (چاپخانه علمی) ۱۳۳۷ ش .
قرآن کریم وفهارس القرآن : بکوشش دکتر محمود رامیار از انتشارات امیر کبیر

چاپ ۱۳۴۵

قصص الانبياء : تأليف ابواسحق ابراهيم بن منصور بن خلف النيسابوري باهتمام شاعر
و نویسنده گرانمایه حبیب یغمائی ، از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر
کتاب تهران ۱۳۴۰ ش .

قوت القلوب فی معامله المحبوب و وصف طریق المرید الی مقام التوحید : تألیف
شیخ ابوطالب حارثی مکی جلد اول و دوم چاپ مصر ۱۳۸۱ ه . ق .
حرف «ك»

الکامل فی التاریخ : تألیف ابن اثیر چاپ قاهره ۱۳۰۳ ه . ق .
کتاب المصاحف : تألیف حافظ ابوبکر عبدالله بن ابی داود سلیمان بن الاشعث السجستانی
چاپ مصر ۱۳۵۵ ه . ق .

کشاف اصطلاحات الفنون : تألیف محمد علی الفاروقی التهانوی چاپ کلکته ۱۸۶۲ م .
کشف الحقایق : تألیف شیخ عبدالعزیز بن محمد نسفی با تصحیح و حواشی فاضلانہ
دکتر احمد مهدوی دامغانی ، چاپ بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۳۴۴ ش .

کشف الظنون : تألیف حاجی خلیفه چاپ مصر ۱۳۱۱ ه . ق .
کشف الغمة فی معرفة الائمة : تألیف علی بن عیسی الاربلی چاپ تبریز ۱۳۸۱ ه . ق .
کشف المحجوب : تألیف ابوالحسن علی بن عثمان جلابی هجویری غزنوی بتصحیح
والنتین ژوکوفسکی ، چاپ افست باهتمام محمد محمد لوی عباسی ،
تهران ۱۳۳۶ ش .

کلمات قصاریغمبر خاتم (ص) : نشریه شماره ۱۲ اوقاف ، چاپ تهران ۱۳۴۲ ش .
کلیات شمس (دیوان کبیر) : با تصحیح و حواشی استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر ،
از انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۴۵ ش .

کلیله و دمنه : انشای ابوالمعالی نصرالله منشی با تصحیح و حواشی ممتع محقق گرانمایه
مجتبی مینوی - هدیه دکتر یحیی مهدوی بدانشگاه تهران (شماره ۱۷)
۱۳۴۳ ش .

کنوز الحقایق فی حدیث خیر الخلاق : تألیف امام عبدالرؤف المناوی چاپ مصر
۱۳۷۳ ه . ق .

کنوز الحکمة : تصنیف احمد جام (ژنده پیل) تحریری از روی نسخه متعلق به آقای

جامی الاحمدی .

کنوزالحکمة : عکس نسخه خطی مضبوط در کتابخانه دانشگاه توپینگن به شماره (۱۷۱۶) .

کیمیای سعادت : تألیف ابوحامد محمد غزالی بتصحیح دانشمند محترم احمد آرام چاپ چاپخانه مرکزی ایران ۱۳۳۳ ش .

حرف «گ»

گلستان (کلیات) شیخ اجل سعدی شیرازی : بتصحیح شاعرو نویسنده توانا دکتر مظاهر مصفا .

گنجینه قرآن : تألیف دکتر مهدی بیانی .

گنجینه گهر : (ترجمه منظوم هزار حدیث از احادیث نبوی) تألیف آخوند ملا محمد جواد صافی .

گنجینه گنجوی : (فرهنگ لغات و اصطلاحات خمس نظامی) بتصحیح وحید دستگردی چاپ تهران ۱۳۳۵ ش .

حرف «ل»

اللائی المصنوعة فی احادیث الموضوعه : تألیف جلال الدین سیوطی چاپ قاهره .
اللمع فی التصوف : تألیف ابونصر عبدالله بن علی السراج الطوسی باهتمام رینولد نیکلسون ، چاپ لیدن ۱۹۱۴ م .

اللؤلؤ والمرصوع (فیما قبل لاصل له او باصله موضوع) : تألیف محمد بن خلیل بن ابراهیم قزوینی معروف ابوالمحاسن الحنفی الطرابلسی ، چاپ مصر .

حرف «م»

مآخذ قصص و تمثیلات مثنوی : تألیف استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر از انتشارات دانشگاه تهران (شماره ۲۱۴) .

مانی و دین او : (دو خطابه از سید حسن تقی زاده بانضمام فهرست متون عربی و فارسی درباره مانی و مانویت) تألیف احمد افشار شیرازی چاپ تهران .

مجالس المؤمنین : تألیف قاضی نورالله شوشتری چاپ تهران ۱۲۶۷ ه . ق .

- مجله اخبار دانشگاه تهران : شماره ۱۵۰ مهرماه ۱۳۳۸ .
- مجله پیام نو : شماره هفتم از سال اول .
- مجله دانشکده ادبیات تبریز : شماره های ۱ ، ۲ ، ۴ از سال هجدهم .
- مجله دانشکده ادبیات تهران : شماره اول سال چهارم .
- مجله راهنمای کتاب : به مدیریت ایرج افشار - شماره دوم از سال ۱۳۴۳ ، شماره اول از سال ششم ، و شماره چهارم از سال دهم .
- مجله سخن : به مدیریت دکتر پرویز ناتل خانلری ، شماره های ۶ ، ۱۱ ، ۱۲ ، از سال دهم
- مجله یادگار : سال اول شماره ۲ .
- مجله یغما : به مدیریت حبیب یغمائی شماره پنجم از سال هفدهم و شماره ۵ از سال هجدهم .
- مجمع الزوائد ومنبع الفوائد : تألیف نورالدین علی بن ابی بکر هيثمی ، چاپ قاهره ۱۳۵۲ ه . ق .
- مجموعه فصیحی : تألیف فصیح احمد بن جلال الدین محمد خوافی بتصحیح دانشمند محترم محمود فرخ ، چاپ کتابفروشی باستان مشهد .
- مرآة المثنوی : (آئینه قصص و حکم مثنوی مولوی) از تلمذ حسین چاپ حیدرآباد دکن .
- مرصاد العباد من المبدأ الى المعاد : تألیف شیخ نجم الدین رازی باهتمام شمس العرفا چاپ تهران سال ۱۳۱۲ ش .
- مروج الذهب ومعادن الجوهر فی التاريخ : تألیف ابوالحسن علی بن حسین مسعودی چاپ مصر .
- مزدیسنا و ادب پارسی : تألیف دکتر محمد معین از انتشارات دانشگاه تهران سال ۱۳۳۸ ش .
- المسند : تألیف امام احمد بن محمد حنبل چاپ مصر ۱۳۱۳ ه . ق .
- مصباح الهدایة ومفتاح الکفاية : تألیف عزالدین محمود بن علی کاشانی بتصحیح محقق گرانمایه استاد جلال الدین همائی - چاپ کتابخانه سنائی تهران .
- معارف بهاء ولد : (مجموعه مواعظ و سخنان سلطان العلماء بهاء الدین محمد بن حسین خطیبی بلخی مشهور به بهاء ولد) با تصحیح و حواشی استاد علامه بدیع الزمان فروزان فر چاپ تهران ۱۳۳۸ ش .

المعجم في معايير اشعار المعجم : تأليف شمس الدين محمد بن قيس رازی بتصحيح محقق گرانمایه مدرس رضوی چاپ تهران ۱۳۳۸ ش .

المعجم المفهرس لالفاظ الحديث النبوی : باهتمام وای ونسك ، چاپ لییدن ۱۹۶۵ - ۱۹۶۳ م .

المغنی عن حمل الاسفار فی الاسفار : (تخریج اخبار الاحیاء) تأليف عراقی .
المفردات فی غریب القرآن : تأليف ابوالقاسم حسین بن محمد معروف به راغب اصفهانی چاپ ۱۳۷۳ ه . ق . تهران .

مقامات امام سدیدالدین غزنوی (مقامات ژنده پیل) : نسخه عکسی مضبوط در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران به شماره ۵۸۷ .

مقامات ژنده پیل : باهتمام دکتر حشمت مؤید سنندجی از انتشارات بنگاه ترجمه ونشر کتاب ۱۳۴۰ ش .

مناقب الابرار ومحاسن الاخيار: تأليف خمیس الکیمی نسخه عکسی از روی نسخه موزه بریتانیا .

المواعظ العديدة : (تهذيب وتلخيص كتاب اثني عشرية) تأليف علی مشکینی اردبیلی چاپ قم ۱۳۸۵ ه . ق .

مواهب علیة : تأليف کمال الدین حسین کاشفی چاپ تهران ۱۳۱۷ ش .
الموطأ : تأليف امام مالک بن انس بتصحيح محمد قواد عبدالباقي چاپ مصر ۱۳۷۰ ه . ق .
ميزان الاعتدال في نقد الرجال : تأليف ابو عبدالله محمد بن احمد بن عثمان الذهبي چاپ ۱۳۸۲ ه . ق .

حرف «ن»

نزهة القلوب : تأليف حمد مستوفی چاپ لیدن ۱۹۱۳ م .
نقحات الانس : تأليف عبدالرحمن جامی باهتمام دانشمند محترم علی اصغر حکمت .

نهج البلاغة : باشرح شيخ محمد عبده چاپ بيروت سال ۱۹۶۳ م .
نهج الفصاحة : (مجموعه سخنان رسول اکرم ص) تأليف ابوالقاسم پاینده چاپ تهران ۱۳۴۶ ش .

حرف «و»

وجوه قرآن : تصنيف ابوالفضل حبیب بن ابراهیم تفسیری از انتشارات دانشگاه تهران
(هدیه استاد ارجمند دکتر حبیب مهدوی بدانشگاه تهران) باهتمام دکتر
مهدی محقق تهران ۱۳۴۰ ش .

حرف «ه»

هدایة المتعلمین فی الطب : تألیف ابوبکر ربیع بن احمد الاخوینی البخاری باهتمام
دکتر جلال متینی ، انتشارات دانشگاه مشهد (شماره ۹) ۱۳۴۴ ش .

حرف «ی»

یادداشت‌های مرحوم قزوینی : بکوشش فاضل محترم ایرج افشار از انتشارات دانشگاه
تهران سال ۱۳۳۷ ش .
ینابیع المودة : تألیف شیخ سلیمان بن شیخ ابراهیم معروف به خواجه کلان چاپ
اسلامبول ۱۳۰۱ ه . ق .

فهرست اشخاص

مفتاح النجات

٣٠٥ - ٣٠٦ - ٣٠٧ - ٣٠٨ -

٣١٠ - ٣١١ - ٣١٢ - ٣١٤ -

٣١٦ - ٣١٨ - ٣٢٢ - ٣٢٥ -

٣٢٧ - ٣٢٩ -

ابن حوقل - ٢٩٣

ابن شهر آشوب - ٢٦٨

ابن طائوس - ٣٣١

ابن عباس - ٣٠٩ - ٣٢٦ - ٣٣١ -

٣٣٢

ابن عبد البر - ٣١٢

ابن عدی - ٣٢٦

ابن عساكر - ٢٠٦ - ٢٥٦

ابن عمر - ٨٥

ابن فارس - ٢٧٧

ابن كمال پاشا - ٢٠٩

ابن ماجه - ٢١٧ - ٢٥٦ - ٣٠٥ -

٣٠٨ - ٣١٠ - ٣١٤ - ٣١٨ -

٣٢٦ - ٣٢٩ -

ابن مالك - ٢٣٥

ابن مسعود - ٣١٢ - ٣٢٨ -

آ

آدم - ٦٧ - ٦٨ - ٧٤ - ٨١ - ٩٩ -

١٣٥ - ١٨٦ - ١٨٧ - ٢١٢ -

٢٦٧ - ٢٨٥ -

آلب ارسلان سلجوقي - ٢٢٨

«الف»

ابان بن سفيان - ٣٢٦

ابراهيم (ع) - ٢١٢ - ٢٧٦

ابراهيم بن يوسف البلخي - ٨٥

ابن اثير - ٣١١

ابن الرومي - ٢٧٩

ابن المسيب - ٣٢٤

ابن المنجار - ٣٢٦

ابن بابويه - ٢١٧ - ٣٠٤

ابن بطوطه - ١٤٠ - ٢٩٧

ابن تيميه - ٢٩٢

ابن جوزي - ٢٣٥ - ٢٦٥ - ٢٧٤ -

٢٩٢ - ٢٩٤ - ٢٩٨ - ٣٢٧ -

٣٣١

ابن حنبل [احمد بن ...] - ٢٦٤ -

- ۳۱۱
 ابو عبد الرحمن حسين سلمى - ۲۶۳
 ابو عبيده جراح - ۲۶۵
 ابو موسى الاشعري - ۲۴۷-۲۵۹
 ابو نصر احمد النامقي - ۵۷-۷۵-۹۷
 - ۱۲۳-۱۴۳-۱۵۵-۱۷۱
 ← احمد جام
 ابو نعيم اصفهاني - ۳۲۶
 ابو هريره - ۶۰-۸۴-۲۰۳-۲۰۴
 ۳۱۹-۳۲۲-۳۳۱
 ابى داود - ۲۵۶-۳۱۶-۳۱۸
 ۳۲۵-۳۲۷
 ابى مالك الاشعري - ۳۱۰
 احمد بن ولىك گرديزى - ۲۶۶
 احمد جام [شيخ ...] - ۲-۳-۴-۵
 ۶-۹-۱۲-۱۳-۱۴-۱۵
 ۱۶-۱۸-۱۹-۲۱-۲۲
 ۲۴-۲۵-۲۶-۲۷-۲۹
 ۳۱-۴۱-۴۲-۴۵-۱۰۳-ح
 ۲۱۲-۲۲۳-۲۳۰-۲۳۳
 ۲۳۵-۲۶۰-۲۷۰-۲۷۳
 ۲۷۴-۲۸۴-۲۸۵-۲۹۰
 ۳۲۹ ← ابو نصر احمد
 احمد مختار - ۲۱۳ ← محمد (ص)
 اخوينى - ۲۸۵
 ادريس (ع) - ۲۱۲
 اديب [شاعر] - ۲۸۸
 اسدى طوسى - ۲۸۰-۲۹۵
- ابن مغازلى - ۳۳۰
 ابو الحسن التميمي - ۸۵
 ابو الحسن خرقاني - ۲۹۳-۲۹۶
 ابو العباس قصاب - ۲۸۹
 ابو الفتح قطب الدين - ۱۳-۲۷-۲۳۰
 ابو الفتوح رازى - ۲۲۶-۲۲۷
 ۲۷۱-۲۹۵
 ابو المكارم جامى - ۱-۲-۱۲-۲۳
 ۲۹-۲۷۳-۳۱۸
 ابو بكر صديق - ۸۹-۹۰-۱۳۰
 ۲۱۹-۲۶۴-۲۶۵
 ابو بكر عتيق سور آبادى - ۴۳-۱۰۳
 ۲۲۶-۲۲۸-۲۲۹-۲۳۳
 ابو حفص عمر بن حسن نيشابورى -
 ۲۲۶
 ابو حمزه ثمالى - ۳۲۸
 ابو حنيفه - ۳۲۲
 ابوذر - ۳۲۴-۳۲۶
 ابوريجان بيرونى - ۲۱۳-۲۹۳
 ابوسعيد ابوالخير - ۲۳۶-۲۵۰
 ۲۵۸-۲۷۲-۲۹۳-۳۰۸
 ابوسعيد الخدرى - ۳۲۰
 ابوسعيد نيشابورى - ۱۰
 ابوسليمان خطايى - ۳۰۶
 ابوشعيب - ۲۱۴
 ابوشكور بلخى - ۲۱۴-۲۳۹-۲۴۳
 ۲۷۶-۲۸۰
 ابو طالب مكى - ۲۲۴-۲۴۰-۳۰۶

اسمعيل بن عبيد بن رفاعه - ۳۱۴

اسمعيل پاشای بغدادی - ۲۴

اصحاب كهف - ۲۸۶

افشار، ایرج - ۲۷۹-۲۹۱

افشار شیرازی، احمد - ۲۰۹

افشین (خیزر بن کاوس) - ۲۹۳

اقبال، عباس - ۲۱۴

امیر خسرو دهلوی - ۲۸۱

امیر معزی - ۲۵۲-۲۶۶-۲۷۱

انس بن مالک - ۲۵۳-۳۱۲-۳۳۰

انوری - ۱۳-۲۱۳-۲۱۸-۲۱۸

۲۴۲-۲۴۹-۲۶۵-۲۷۵

۲۸۰-۲۸۲-۲۹۹

اوس بن اوس - ۲۱۵

«ب»

باخرزی - ۲۲۷-۲۹۱-۳۰۷

۳۱۰-۳۱۶

بحتری - ۲۷۹

بخاری [صاحب صحیح] - ۲۱۷-۲۵۶

۳۱۰-۳۱۱-۳۲۷-۳۲۹

برهان الدین نصر - ۲۷

بسحق اطعمه - ۲۵۷

بقی بن مخلد - ۲۰۳

بو عبدالله باکو - ۳۰۸-۳۰۹

بهار، ملک الشعراء - ۲۰۵-۲۱۳

۲۱۴-۲۸۰-۲۹۱

بهاء ولد - ۲۲۲-۲۳۷-۲۴۴-۲۷۴

۲۷۹-۲۸۸-۲۹۵-۲۹۸

بهرامی [شاعر] - ۲۰۴

بیهقی - ۳۱۹-۳۲۰

«پ»

پورداد، ابراهیم - ۲۴۶

«ت»

ترمذی [صاحب صحیح] - ۲۱۵ -

۲۱۷-۳۰۵-۳۰۷-۳۰۸

۳۱۳-۳۱۸-۳۲۱-۳۲۷

۳۲۹-۳۳۱

تفضلی، دکتر احمد - ۲۰۷-۲۲۱

تقی زاده، سید حسن - ۲۰۸

توفیق الحکیم - ۲۸۷

«ث»

ثعالبی - ۲۷۹-۲۸۷

«ج»

جامی الاحمدی، محمد ابراهیم - ۲۰

جامی الاحمدی، محمد نعیم - ۱۴

جامی، بهاء الدین - ۱۳

جامی، جلال الدین ابوالقاسم - ۱۳

جامی، رضی الدین - ۱۳

جامی، عبدالرحمن - ۱۰-۲۹۷

جبرئیل خرم آبادی - ۲۰۷

جرجانی [سید شریف] - ۲۰۶-۲۲۲

۲۵۳

جریر بن عبدالله بجلی - ۲

جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی -

- ۲۴۶
 جنید بغدادی - ۲۰۶
 «ح»
 حاجی خلیفه - ۲۲۳
 حافظ ذہبی - ۲۰۳
 حافظ شیرازی - ۲۵-۲۳۷-۲۵۴-
 ۲۷۱
 جبلہ رودی ، میرزا محمد - ۲۲۶
 حبیبی ، عبدالحی - ۲۲۵ - ۲۶۰-
 ۲۶۶
 حجاج بن یوسف ثقفی - ۲۰۹
 حسان بن عطیہ - ۳۱۷
 حکمت ، علی اصغر - ۳۱۸
 حمد مستوفی - ۲۲۸
 «خ»
 خدیجہ - ۲۶۷ - ۳۱۵
 خزیمہ بن ثابت - ۲۱۵
 خوارزمی - ۲۰۸
 خیام - ۳۱۸
 «د»
 دارقطنی - ۳۱۹
 دارمی [صاحب مسند] - ۳۱۸ - ۳۲۹
 دانش پڑوہ ، محمد تقی - ۵
 دانیسیوس (دیونسیوس) - ۲۸۶
 داود (ع) - ۸۱ ح - ۱۴۹ - ۲۱۲-
 ۲۴۲ - ۲۸۳ - ۳۰۸
 داود بن قاضی المکی - ۳۲۲
 دبیر سیاقی ، دکتر محمد - ۲۷۱
 دولتشاہ سمرقندی - ۲۳۴
 دہخدا ، علی اکبر - ۲۰۷ - ۲۶۵-
 ۲۷۰ - ۲۸۷ - ۲۸۹ - ۲۹۳-
 ۲۹۹
 دیلمی - ۳۲۹
 «ذ»
 ذوالنون مصری - ۲۵۳
 ذہبی - ۲۵۶ - ۳۲۸
 «ر»
 رازی ، امام فخر - ۲۶۸
 راغب اصفہانی - ۲۳۹
 راوندی - ۳۱۴
 رجائی بخارائی ، دکتر احمد علی -
 ۲۰ - ۲۶۳
 رودکی - ۲۱۷ - ۲۷۶
 روزبہان بقلی شیرازی - ۲۷۳
 «ز»
 زبیر - ۲۶۵
 زر بن حبیش - ۲۶۴
 زرین کوب ، دکتر عبدالحسین -
 ۲۰۸ - ۲۶۳ - ۲۷۲
 زوزنی - ۲۰۴ - ۲۳۴ - ۲۷۵
 زید بن ثابت - ۲۱۹

« ژ »

ژوکوفسکی - ۲۵۹

« س »

سجادی ، دکتر ضیاء الدین - ۲۹۸

سراپینوس - ۲۸۶

سدید الدین محمد غزنوی - ۱ - ۲ -

۵ - ۶ - ۱۹

سمد بن ابی وقاص - ۲۶۵

سعدی - ۲۵ - ۲۰۹ - ۲۱۸ - ۲۶۵ -

۲۶۸ - ۲۷۸ - ۲۸۱ - ۲۸۲ -

۲۹۴

سعید بن زید - ۲۶۵

سلطان حسین تا بنده گنابادی - ۲۷۴

سمعانی - ۳۲۳

سنائی - ۲۱۴ - ۲۱۹ - ۲۲۰ - ۲۲۱ -

۲۲۵ - ۲۴۶ - ۲۶۸ - ۲۷۱ -

۲۸۱ - ۲۸۲ - ۲۸۶ - ۲۸۷ -

سنجر سلجوقی - ۲۱

سهروردی - ۲۵۹ - ۲۶۳ - ۳۲۸ -

سهل بن سعد - ۳۰۵

سهل بن محمد - ۲۵۲

سید حسن غزنوی - ۲۰۶

سید مرتضی - ۲۰۸

سیف الدین [خواجه ...] - ۱۴

سیوطی - ۲۰۶ - ۲۶۵ - ۲۶۸ -

۳۰۶ - ۳۱۲ - ۳۱۴ - ۳۱۸ -

۳۱۹ - ۳۲۰ - ۳۲۲ - ۳۲۶ -

۳۲۸

« ش »

شانه چی ، کاظم مدیر - ۲۱۲

شبهتری - ۲۷۱

شداد بن اوس - ۳۲۱

شریف لاهیجی - ۲۸۵

شمس الدین محمد کوسوی - ۱۳

شمس تبریزی - ۲۶ - ۲۲۶ -

شهاب الدین اسمعیل - ۱ - ۱۳ - ۲۷ -

۲۹

شهمردان ، رشید - ۲۸۴

شیث (ع) - ۲۱۲

« ص »

صادق [امام ...] (ع) - ۳۲۶ -

صافی گلپایگانی - ۳۱۱

صفائی - ۳۱۴

صیحی الصالح - ۲۱۲

« ط »

طبرانی - ۳۰۹ - ۳۱۴ - ۳۲۸ -

طلحه - ۲۶۵

« ظ »

ظهير الدین عیسی - ۱۳ - ۲۷ -

ظهير فاريايی - ۲۷۸

« ع »

عایشه - ۲۶۸

عبادی - ۳۱۸

عبدالرحمن بن صخر - ۲۰۳

- عبد الرحمن بن عوف - ١٤٧-٢٦٤ - ٢٦٥
عبد العزيز - ٨٥
عبد الغافر فارسي - ٢٢٨
عبد الكعبه - ٢٦٤ ← عبد الرحمن
ابن عوف
عبد الله انصاري - ٢١١-٢٢٥-٢٤١
- ٢٥٢-٢٧٣-٢٧٤
عبد الله بن بابك خرمي - ٢٩٣
عبد الله بن ابي بن سلول الخزر جي -
١٣٠-٢٤٨-٢٤٩
عبد الله بن زبير - ٢٢٣
عبد الله بن عباس - ٩٤-٢٢٣ ← عبد الله
ابن عباس بن عبد المطلب
عبد الله بن عباس بن عبد المطلب - ٢٢٣
← ابن عباس
عبد الله بن عبد الله - ٢٤٩
عبد الله بن عمر - ٢٢٣
عبد الله عمرو بن العاص - ٢٢٣
عبد الله بن مسعود - ٢٦٤
عبد الله منشي طبري - ٣٦
عبد المجيد - ٨٥
عبد المطلب - ٢٠٤
عبد النبي احمد نكري - ٢٠٧
عبد عمرو - ٢٦٢ ← عبد الرحمن بن
عوف
عتيق بن ابي قحافه - ٢١٩ ← ابو بكر
صديق
عثمان [خليفة سوم] - ٨٩-٩٠-٢٦٠
- ٢٦٥
عراقي - ٢٩٥
عزيزي - ٢٩٤
عسجدي - ٢٨٠
عطار - ٢٣٦-٢٥٥-٢٥٩
علي بن ابي طالب (ع) - ٨٩-٩٠-
١١٦-١٢٤-١٢٥-٢١٣
- ٢٦٥-٣١١-٣١٥-٣٢٩
٣٣٠
عمر [خليفة دوم] - ٨٩-٩٠-٢٦٥
عمرو بن العاص - ٢٢٧
عوفي - ٢٣٩
عيسى (ع) - ٢١٢-٢٦٣-٢٨١
عين القضاء همداني - ٢٨٢
عيوضي، دكتور شيد - ٢٤٠-٢٤٦
«غ»
غزالي - ٣١٠-٣٢٠-٣٢٥
غزالي، محمود طاهر - ٣١٨
غني، دكتور قاسم - ٢٥١-٢٥٩-
٢٦٣-٢٧٣
غياث الدين محمد بن سام غوري -
٢٢٩
«ف»
فخر الدين [خواجه...] - ١٤
فرخي سيستاني - ٢٠٦-٢٩٥-٣٠٠
فردوسي - ٢١٩-٢٢٤-٢٤٤
- ٢٤٥-٢٤٧-٢٨٥-٢٨٨

« گ »

گردیزی - ۲۶۰ - ۲۶۶
گلچین معانی، احمد - ح۲ - ح۱۰
گوهرین، دکتر سید صادق - ۲۰۸

« م »

مأمون عباسی - ۲۹۳
مانی - ۲۰۸
مقینی، دکتر جلال - ۲۶ - ۲۳۸
محمد (س) - ۵۷ - ۵۸ - ۶۵ - ۷۴
۷۶ - ۷۹ - ۸۱ - ۸۲ - ۸۴
۸۷ - ۸۸ - ۹۰ - ۱۰۲ - ۱۳۸
۱۴۱ - ۱۵۵ - ۱۵۷ - ۱۶۵
۱۶۸ - ۱۹۹ - ۲۱۲ - ۲۵۵
۲۶۷ - ۳۱۵
محمد اصغر - ۱۳
محمد باقر [امام... (ع)] - ۲۸۵
محمد بن جریر - ۲۵۵
محمد بن عیسی بن محمد بن علی
نیشابوری - ۲۲۹ - ۲۳۰
محمد بن صدیق الکججی - ۲۹
محمد بن منور - ۳۰۸ - ۳۱۵
محمد عاقل - ۱۳
محمد همایون - ۱۱
محمد یوسف - ۱۴
محبی الدین عربی - ۲۰۷ - ۲۷۷
مدرس رضوی - ۵ - ۱۳ - ۲۱۶
۲۲۵ - ۲۲۷ - ۲۴۹ - ۲۶۵

فردید، دکتر احمد - ۲۴۰
فروزانفر، بدیع الزمان - ۲۰۵ -
۲۱۶ - ۲۱۹ - ۲۲۲ - ۲۲۵
۲۲۷ - ۲۲۸ - ۲۴۴ - ۲۵۰
۲۵۱ - ۲۵۴ - ۲۵۵ - ۲۷۲
۲۷۴ - ۲۹۱ - ۲۹۸

فصیحی خوافی - ۱۳
فضیل عیاض - ۱۰۲ - ۲۲۴ - ۲۲۵
۳۰۹
فیاض، دکتر علی اکبر - ۲۸۱

« ق »

قابیل - ۲۳۴ - ۲۳۹
قارون - ۲۴۷
قاسم انوار - ۱ - ۲۱
قاضی شوشتری - ۲۴
قزوینی، محمد - ۲۰۵ - ۲۰۹
۲۴۶ - ۲۴۷ - ۲۵۴ - ۲۵۵
۲۵۸ - ۲۷۰ - ۲۷۱ - ۲۷۹
۲۹۸
قطب الدین ابوالفضل، یحیی - ۱۳

« ک »

کردعلی - ۲۹۱
کلینی - ۳۱۳
کمال الدین اسماعیل - ۲۱۸ - ۲۴۷
۲۸۸
کمیل بن زیاد - ۳۲۹
کنسطنطینوس - ۲۸۶

مفتاح النجات	٣٦٤
مؤيد ثابتي ، على ١١-١٤	٢٦٨-٢٧١-٢٧٥-٢٨٠
دؤيد سئندجي، دكتر حشمت -٥-١٩	٢٨١-٢٨٢-٢٩٩
مهدوي دامفاني، دكتر احمد -٥-٢٠	مر تضي، دكتر منوچهر-٢٧٢
٣١٨	مر طينوس -٢٨٦
مبيدي-٢٠٧-٢٢٠-٢٦٢-٢٧٦	مستملي بخاري -٣٠٤
٣٠٥-٣٢٥	مسلم [صاحب صحيح] -٢١٧-٢٥٤
ميداني -٣١١	٢٥٦-٣٠٧-٣٠٨-٣١٠
مينوي، مجنبي-٥-٢٠٩-٢٧٩	٣١١-٣١٣-٣١٥-٣٢٢
«ن»	٣٢٩
ناصر خسرو-٢٢٠-٢٢١-٢٤٥	مسيلم كذاب -٢١٩
نافع -٨٥	معاذ بن جبل -٣١٩
نجم الدين ابوبكر -١٤-٢٩-٣٠	معاويه -٢٤٧
٦٢	معتم [خليفة عباسي] -٢٩٣
نسائي -٢١٧	معصوم علي شاه شيرازي -١٧
نسفي -٣١٨	معين الدين محمد بن شمس الدين -١٣
نظامي عروضي -٢٠٥-٢٢٤	معين، دكتر محمد -٢٠٨-٢٠٩
نظامي گنجوي-٢٠٩-٢٤٢-٢٦٦	٢٥٠-٢٧٠-٣١٨
٢٨٠ -	مقريزي -٢٩١
نفيسي ، سعيد -١-١٤-٢٤	مكسمينا -٢٨٦
نوائى، دكتر عبد الحسين -١٣-١٤	ملاي روم-٢٧٧-٣١٦- مولوي
نوح (ع) -٢٩٢	ملخوس -٢٨٦
نيكلسون -٢٠٨	منصور [حلاج] -٢٧٧
«و»	منوچهرى -٢٧١
واسطى -٢٢٧	موسى (ع)-٨١ ح-٩٢-٩٩-١٢٠
والههروى-٢٦٦	٢١٢-٢٣٧-٢٤٢-٢٤٧
	٢٧٧-٣٠٩-٣١١
	مولوى، جلال الدين-٢٠٦-٢٣٤
	٢٤٣-٢٤٥-٢٥١-٢٦٥
	٢٩٠

« ي »

يحيى (ع) - ٩٨
 يحيى بن معاذ - ٣٠٤
 يعقوب (ع) - ٩٩
 يعقرب ليث - ٢٣٤
 يوانس - ٢٨٦
 يوحنا ذمي مصري - ٢٢٢
 يوسف بخاري - ١٦
 يوسف برهان - ١٣
 يوسفى، دكتور غلام حسين - ٢٣٥-٢٦
 - ٢٩٨-٢٩١-٢٦٣-٢٤١

« ه »

هايل - ٢٥٢-٢٣٩-٢٣٤
 هجویری - ٢٠٨-٢١١-٢١٩
 - ٣١٢-٢٩٤-٢٥٩-٢٥١
 ٣٢٩-٣٢٥-٣٢٣-٣٢٠
 هلالى جفنائى - ٢٥
 همائى ، جلال الدين - ٢٥٣-١٧
 ٢٥٨
 هناد - ٢١٥
 هوبرت دارك - ٢١٤
 هيثمى - ٣١٨-٣٠٩-٣٠٥

فهرست اماکن

«الف»

ایبورد - ۲۲۴
استانبول - ۲۳۳-۲۰۸-۲۴-۵
افریقا - ۲۸۳
افسوس - ۲۸۶
افغانستان - ۲۷۴
امریکا - ۲۳۰
ایران - ۲۳۰

«ب»

باخرز - ۱۴-۴
برلین - ۲۹۳
بزد - ۳ ح
بزرگ - ۳ ح ← بزد
بشویه - ۲۹۹
بقیع - ۲۶۵
بوزجان - ۴
بیروت - ۲۹۳

«پ»

پاریس - ۲۱۰

«ت»

تاجیکستان - ۲۶۱
تاشکند - ۱۸
تایباد - ۱۴
تربت جام - ۳-۱۰-۱۴-۲۲۸
- ۲۳۰ ← جام
ترشیز - ۲
تهران - ۵-۲۳۳-۲۳۹-۲۸۴

«ج»

جام - ۱۷-۲۰-۲۱۶-۲۲۸ ←
تربت جام
جیحون - ۲۱۰

«ح»

حیدرآباد - ۲۰۸

«خ»

خراسان - ۲-۱۱-۱۴-۲۲۴-
۲۹۹-۲۲۸
خیبر - ۲۰۳

«د»

دجله - ۲۱۰

دماوند - ۲۴۱

«ز»

زورآباد - ۲۲۸-۲۲۹ ← سورآباد

«س»

سرخس - ۴-۱۴-۲۲۴

سورآباد - ۲۲۹

سمرقند - ۱۹

سیحون - ۲۱۰

سیستان - ۲۴۱

«ص»

صفین - ۲۴۷

«ط»

طائف - ۲-۲۲۳

طیس - ۲۹۹

«ق»

قونیّه - ۴۰

«ک»

کانپور - ۲۴

کتابخانه اسعدافندی سلیمانیه - ۳۴-

۲۳۳-۴۰-۳۸

کتابخانه انجمن آسیائی بنگال - ۱۶

کتابخانه دانشکده الهیات - ۱۴

کتابخانه دانشگاه تاشکند - ۱۶

کتابخانه دانشگاه توپینگن - ۲۰-۳۶-

۴۰

کتابخانه دیوان هندلندن - ۲۵-۲۳۳

کتابخانه سلطنتی وین - ۴۰

کتابخانه مجلس شورای ملی - ۲۱

کتابخانه مدرسه عالی سپهسالار - ۳۰۴

کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران -

۵-۱۹-۲۶-۳۵-۲۱۰-۳۳۰

کتابخانه ملک تهران - ۱۷-۲۲

کتابخانه ملی پاریس - ۲۳۳

کتابخانه نافذپاشا - ۲۶

کتابخانه وزارت اطلاعات کابل - ۳۶-

۴۰

کوه حرا - ۲۶۷

کوه لبنان - ۱۶۶ ح

«گ»

گرگان - ۲۴۱

گنا باد - ۲۹۹

«ل»

لاهور - ۲-۲۴

«م»

مدینه - ۲۰۳-۲۶۱

مرو - ۴-۲۲۴

مسجد رسول اکرم - ۲۶۱

مسجد نور - ۳

مسکو - ۲۱۷-۲۷۶

مشهد - ۲۰

مصر - ۲۳۷-۲۹۷

مفتاح النجات	٣٦٨
نيل - ٢٢٢	معدآ بادجام-١٠-٢٣٠
«٥»	مكه - ١٥٦-٢٢٤
هرات - ٢٢٨-٤	موزه ايران باستان - ٢٣٠
همدان - ٢٤١	«ن»
هند - ٢٨٤-٢٨٣-٢١٠-٢٤	نامق - ٢
«ي»	نهاوند - ٢٤١
يمن - ٢	نهر.هران - ٢١٠
	نیشابور - ١٥٩-٤